叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000001

2. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000002

3. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000003

4. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000004

5. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000005

6. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000006

7. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000007

8. 幸运的灾难(the Fortunate Calamity) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸运的灾难(The fortunate calamity)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

“ [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [reɪ] .
“ MY BROTHER HAD PLANNED THAT THE PLACE SHOULD BE GIVEN TO RAY .
“ 我的 兄弟 有 计划 那 这 地方 应该 是 给定 到 射线 .

“我哥哥原本计划把这个地方留给雷。”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [kə'læməti]
THE FORTUNATE CALAMITY
这 幸运 灾害

幸运的灾难

[baɪ]
BY
经过

经过

“ ['pænzi]
“ PANSY
” 三色堇

“三色堇

” (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən])
” (MRS . G . R . ALDEN)
” (太太 . G . 拉 . 奥尔登)

（奥尔登夫人）

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['estər] ['riːd] , ”
AUTHOR OF “ ESTER RIED , ”
作者 的 “ 酯 里德 , ”

《埃斯特·里德》的作者

“ [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , ”
“ WISE AND OTHERWISE , ”
“ 明智的 和 否则 , ”

“明智与否”，

“ [fɔːr] ['gɜːlz] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ FOUR GIRLS AT CHAUTAUQUA , ” ETC .
“ 四 女孩们 在 肖托夸 , ” ETC .

“肖托夸的四个女孩”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [greɪs] ['nɔrkrɔs]
WITH ILLUSTRATIONS BY GRACE NORCROSS
和 插图 经过 优雅 诺克罗斯

插图由格蕾丝·诺克罗斯绘制

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['lʌndən]
PHILADELPHIA AND LONDON
费城 和 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] COMPANY1927
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1927
J . B . 利平科特 COMPANY1927

JB LIPPINCOTT 公司 1927

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1927 .
版权 , - .

版权所有，1927 年。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司出品

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , U . S . A .
费城 , U . S . 一个 .

美国费城

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
I . THE ANNOUNCEMENT
我 . 这 公告

一、公告

[iː] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
II . PREPARATION
二 . 准备

二、准备工作

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] “ ['glɔːrɪfaɪd] ” [dres]

THE	“	GLORIFIED	”	DRESS
这	“	光荣的	”	裙子

那件“华丽的”礼服

[viː] . [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

V	.	A	SENSE	OF	HONOR
V	.	一个	感觉	的	荣誉

五、荣誉感

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['reɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [dɪs'greɪs]

RAKING	UP	AN	OLD	DISGRACE
耙草	向上	一个	老的	耻辱

揭开旧耻

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['reskjuːd] [laɪf]

THE	RESCUED	LIFE
这	获救	生活

获救的生命

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['derɪk] ['fɔrˌmæn] , [θɜːrd]

DERRICK	FORMAN	,	THIRD
钻井架	工头	,	第三

德里克·福尔曼，第三

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrm]

A	DECISION	,	AND	A	STORM
一个	决定	,	和	一个	风暴

一个决定，以及一场风暴

[eks] . ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns]

X	.	DANGER	,	AND	FEAR	,	AND	ASSURANCE
X	.	危险	,	和	害怕	,	和	保证

X. 危险、恐惧与保证

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['dɪfrənt] ['estiməts]
DIFFERENT **ESTIMATES**
不同的 估算

不同的估算

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]
SOMETHING **HAPPENED**
某物 发生

出事了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æn; ən] ['ælaɪ]
AN **ALLY**
一个 盟友

盟友

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [spuːnz]
HOUSES **,** **AND** **DRESSES** **,** **AND** **SPOONS**
房屋 , 和 连衣裙 , 和 勺子

房子、裙子和勺子

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

“ [fuːlz]
“ **FOOLS**
” 傻瓜

“傻瓜们”

” [ˌilə'streiʃəns]
” **ILLUSTRATIONS**
” 插图

插图

“ [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [reɪ] .
“ **MY** **BROTHER** **HAD** **PLANNED** **THAT** **THE** **PLACE** **SHOULD** **BE** **GIVEN** **TO** **RAY** **.**
” 我的 兄弟 有 计划 那 这 地方 应该 是 给定 到 射线 .

“我哥哥原本计划把这个地方留给雷。”

” ['frʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ]
THE **STREAM** **OF** **COMPLIMENT** **WAS** **STILL** **FLOWING**
这 溪流 的 赞扬 曾是 仍然 流动

赞美之声依然源源不断。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θrʌst] [dʒiːn] ['vænɪʃt] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
WITH THIS PARTING THRUST JEAN VANISHED , LAUGHING AS SHE WENT
和 这 离别 推力 牛仔裤 消失了 , 笑 作为 她 去

随着这临别的一瞬间，珍妮消失了，边走边笑。

“ [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ?
“ WHO SHOULD WEAR IT BUT HER NAMESAKE ?
“ WHO 应该 穿 它 但 她 同名者 ?

“除了她的同名者，还有谁应该穿这件衣服呢？”

” [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [kə'læməti]
” THE FORTUNATE CALAMITY
” 这 幸运 灾害

“幸运的灾难”

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
THE ANNOUNCEMENT
这 公告

公告

[ðə; ði] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .
THE Formans were at breakfast , at least two of them were .
这 福尔曼斯 是 在 早餐 , 在 至少 二 的 他们 是 .

福尔曼一家都在吃早餐，至少有两人在吃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .
The others were absorbed with the morning mail .
这 其他的 是 吸收 和 这 早晨 邮件 .

其他人都在专心处理早晨的邮件。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['niːtli] [spred] , [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The table was neatly spread , the aroma of coffee was in the air ,
这 桌子 曾是 整齐地 传播 , 这 香气 的 咖啡 曾是 在 这 空气 ,

桌上摆放得整整齐齐，空气中弥漫着咖啡的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['kʊkiz] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒiːn] , [ðə; ði]
and the plate of home - made cookies invited attention , but Jean , the
和 这 盘子 的 家 - 制成 曲奇饼 受邀 注意力 , 但 让 , 这
['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['derɪk] ,
youngest daughter , and Derrick ,
最小的 女儿 , 和 德里克 ,

那盘自制饼干吸引了大家的注意，但最小的女儿琼和德里克却.....

[ðə; ði] [sʌn] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brekfəst] .
the son , were the only ones who paid the slightest attention to breakfast .
这 儿子 , 是 这 仅有的 一个 WHO 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 早餐 .

只有儿子对早餐稍稍有些注意。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [greɪps] , [ænd; ənd] ['derɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kʊki]
Jean was eating grapes , and Derrick , as he reached for the fourth cookie
让 曾是 吃 葡萄 , 和 德里克 , 作为 他 达到 为了 这 第四 曲奇饼
, [sed] :
, said :
, 说 :

吉恩正在吃葡萄，德里克伸手去拿第四块饼干时说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðiːz] .

“	I	wonder	if	I	am	expected	to	eat	all	these	.
”	我	想知道	如果	我	是	预期的	到	吃	全部	这些	.

“我不知道是不是要我把这些都吃完。”

” [dʒiːn] ['gɪgld] .

”	Jean	giggled	.
”	让	咯咯地笑	.

珍咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] ['ʌndər] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] ; [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ; [aɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	You	are	getting	well	under	way	,	I	think	;	keep	right	on	;	I'm	attending	to	the
”	你	是	获得	出色地	在下面	方式	,	我	思考	;	保持	正确的	在	;	我是	参加	到	这

[greɪps] [maɪ'self] .

grapes	myself	.
葡萄	我	.

“我认为你进展顺利；继续努力；我亲自照看葡萄。”

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][foʊks] , ['diki] [dɪr] ,

Only	look	at	them	!	—	I	mean	the	folks	,	Dickie	dear	,
仅有的	看	在	他们	!	—	我	意思是	这	各位	,	迪基	亲爱的	,

瞧瞧他们！——我是说那些人，亲爱的迪基。

[nɑːt][ðə; ði] [greɪps] — ['iːv(ə)n] ['mʌðər] [ɪz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

not	the	grapes	—	even	mother	is	lost	in	a	letter	.
不是	这	葡萄	—	甚至	母亲	是	丢失的	在	一个	信	.

不是葡萄——甚至母亲也迷失在一封信里。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm] ?

I	wonder	who	it	can	be	from	?
我	想知道	WHO	它	能	是	从	?

我想知道会是谁寄来的?

[its] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [wʌn] .

It's	an	awfully	long	one	.
它是	一个	非常	长的	一	.

这篇报道非常长。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :

”	Then	she	raised	her	voice	:
”	然后	她	提高	她	嗓音	:

然后她提高了嗓门:

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] —

“	I	think	one	of	you	might	read	aloud	for	the	benefit	of	Dick	and	me	—
”	我	思考	一	的	你	可能	读	大声	为了	这	益处	的	迪克	和	我	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] ;

and	the	cookies	;
和	这	曲奇饼	;

“我想你们其中一人可以大声朗读，好让迪克和我——还有饼干们——都能受益；

['mʌðər] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʊki] [left] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'tend] [tuː; tə] [dɪk] .

mother	,	there	won't	be	a	single	cookie	left	if	you	don't	attend	to	Dick	.
母亲	,	那里	惯于	是	一个	单身的	曲奇饼	左边	如果	你	不	出席	到	迪克	.

妈妈，如果你不照顾迪克，一块饼干都不会剩下。

” [ðʌs] [raʊzd] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

”	Thus	roused	Mrs	.	Forman	laid	down	her	letter	with	a	little	sigh	,
”	因此	唤醒	太太	.	福尔曼	铺设	向下	她	信	和	一个	小的	叹	,

“福尔曼太太被唤醒了，轻轻叹了口气，放下了手中的信。”

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]

and	grasped	the	handle	of	the	coffee	pot	as	she	said	:	“	What	is	it	you
和	抓住	这	处理	的	这	咖啡	锅	作为	她	说	:	“	什么	是	它	你

[wɑ:nt] ,

want	,
想	,

她一边说着，一边抓住咖啡壶的把手：“你想要什么？”

['derɪk] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ? ”

Derrick	,	a	cup	of	coffee	?	”
德里克	,	一个	杯子	的	咖啡	?	”

德里克，来杯咖啡吗?

“ [noʊ] , ['mʌðər] ; [noʊ] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	No	,	mother	;	no	coffee	for	me	.
“	不	,	母亲	;	不	咖啡	为了	我	.

“不，妈妈；我不需要咖啡。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] .

I'll	just	take	a	cookie	or	two	and	be	off	.
患病的	只是	拿	一个	曲奇饼	或者	二	和	是	离开	.

我拿一两块饼干就走。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒi:nz]

”	Saying	which	he	reached	for	his	fifth	and	,	to	the	sound	of	Jean's
”	说	哪个	他	达到	为了	他的	第五	和	,	到	这	声音	的	牛仔裤

['læfɪŋ] ['proʊtest] ,

laughing	protest	,
笑	反对	,

“说着，他伸手去拿第五瓶酒，引来让·的一阵笑声抗议，

['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

hastily	left	the	room	.
草草	左边	这	房间	.

匆匆离开了房间。

['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [pri'ɑ:kjupaɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ræli]

Mrs	.	Forman	did	not	smile	;	she	was	still	preoccupied	;	but	she	tried	to	rally
太太	.	福尔曼	做过	不是	微笑	;	她	曾是	仍然	心事重重	;	但	她	尝试	到	集会

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

福尔曼太太没有笑，她仍然心事重重，但她努力整理自己的思绪。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][jʊr; jər] ['kɔ:fi] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .

“	Joseph	your	coffee	is	getting	cold	.
“	约瑟夫	你的	咖啡	是	获得	寒冷的	.

“约瑟夫，你的咖啡快凉了。”

['gɜ:lz] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɔ:fi] ?

Girls	,	will	you	have	coffee	?
女孩们	,	将要	你	有	咖啡	?

女孩们，你们要喝咖啡吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] ? ”

Have	you	letters	from	any	of	the	relatives	?	”
有	你	信件	从	任何	的	这	亲属	?	”

你有亲戚的来信吗?

“ [maɪn] ['iznt] , ” [sed] ['flɔrəns] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] .

“	Mine	isn't	,	”	said	Florence	,	the	second	daughter	.
“	矿	不是	,	”	说	佛罗伦萨	,	这	第二	女儿	.

“我的就不是，”二女儿弗洛伦斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['næni] ['dʌgləs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['deɪlmoʊnt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ]

“	It	is	from	Nannie	Douglass	;	they	are	at	Delmont	,	and	expect	to	stay
”	它	是	从	奶奶	道格拉斯	;	他们	是	在	德尔蒙特	,	和	预计	到	停留

[θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] .

through	the	month	.
通过	这	月	.

“这是南妮·道格拉斯发来的；他们在德尔蒙特，预计会待到月底。

[oʊ] ['mʌðər] ,

Oh	mother	,
哦	母亲	,

哦，母亲，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['næni] [spend][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] .

I	wish	I	could	have	Nannie	spend	a	week	with	me	while	they	are	so	near	.
我	希望	我	可以	有	奶奶	花费	一个	星期	和	我	尽管	他们	是	所以	靠近	.

真希望奶奶能趁着离我这么近的机会，陪我待一个星期。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs]

”	There	was	a	pathetic	note	in	her	voice	suggesting	the	hopelessness
”	那里	曾是	一个	可怜的	笔记	在	她	嗓音	建议	这	绝望

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ,

of	the	wish	,	but	the	mother	,
的	这	希望	,	但	这	母亲	,

“她声音里带着一丝悲凉，暗示着愿望的渺茫，但这位母亲，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [glæns] .

usually	quick	to	sympathize	,	did	not	respond	to	it	even	by	a	glance	.
通常	快的	到	同情	,	做过	不是	回应	到	它	甚至	经过	一个	瞥一眼	.

他通常很容易表示同情，但对此事却连看都没看一眼。

[reɪ] , [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['oʊldɪst] ['dɔːtər] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Ray	,	the	observant	oldest	daughter	,	noticed	the	tightening	of	muscles	about	her
射线	,	这	观察者	最老	女儿	,	注意到	这	收紧	的	肌肉	关于	她

['fɑːðɝz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ,

father's	mouth	,	and	knew	that	,
父亲的	嘴	,	和	知道	那	,

眼尖的大女儿雷注意到父亲嘴角周围的肌肉紧绷起来，她知道，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [hiː; hi][hæd; həd]

although	he	was	supposed	to	be	absorbed	in	his	paper	,	he	had
虽然	他	曾是	据称	到	是	吸收	在	他的	纸	,	他	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

虽然他本应该专心致志地看报纸，但他还是听到了消息。

[ʃiː; ʃi] ['tɛləˌgræft] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [niːd]

She	telegraphed	a	note	of	warning	to	her	sister	,	who	,	however	,	did	not	need
她	电报	一个	笔记	的	警告	到	她	姐姐	,	WHO	,	然而	,	做过	不是	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她给妹妹发了一封警告电报，但妹妹并不需要这封电报。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] ['mʌfɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ;

The	girl	had	returned	to	her	neglected	muffin	,	her	face	grave	and	sad	;
这	女孩	有	返回	到	她	被忽视的	松饼	,	她	脸	严重	和	伤心	;

女孩又回到她被冷落的松饼旁，脸色严肃而悲伤；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

but	evidently	she	had	thought	,	and	meant	to	say	no	more	.
但	显然	她	有	想法	,	和	意思是	到	说	不	更多的	.

但显然她已经考虑过，并且打算不再多说了。

“ [maɪ] ['letər] , ” [sed] [reɪ] , “ [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

“	My	letter	,	”	said	Ray	,	“	was	from	the	girls	,	all	of	them	;
“	我的	信	,	”	说	射线	,	“	曾是	从	这	女孩们	,	全部	的	他们	;

“我的信，”雷说，“是所有女孩都写的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tə'geðər] ; ['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['mɪsɪŋ] ;

they	are	at	Ocean	Beach	for	a	week	together	;	only	four	of	the	class	missing	;
他们	是	在	海洋	海滩	为了	一个	星期	一起	;	仅有的	四	的	这	班级	丢失的	;

他们一起在海洋海滩待了一周；班上只有四个人缺席；

['ɪznt] [ðæt] ['du:ɪŋ] [wel] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [klæs] ? ”

isn't	that	doing	well	for	so	large	a	class	?	”
不是	那	正在做	出色地	为了	所以	大的	一个	班级	?	”

对于这么大的班级来说，这难道不是很不错的成绩吗?

“ [ɪ'lev(ə)n]['gɝ:lz] !

“	Eleven	girls	!
“	十一	女孩们	!

“十一个女孩！”

” [dʒi:n] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jean	exclaimed	.
”	让	惊呼	.

“让惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] !

“	What	a	babel	they	must	make	!
“	什么	一个	巴别塔	他们	必须	制作	!

“他们制造的混乱该有多可怕啊！”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] !

I	hope	they	are	not	all	at	the	same	boarding	house	!
我	希望	他们	是	不是	全部	在	这	相同的	登机	房子	!

我希望他们不是都住在同一家寄宿公寓!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

Where	are	the	others	?	”
在哪里	是	这	其他的	?	”

其他人呢?

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ? [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ?

“	The	others	?	of	the	class	?
“	这	其他的	?	的	这	班级	?

班上其他人呢?

[waɪ] , ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['eməli] ['prɛntɪs] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ; ['ɪdɪθ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['mju:zɪk][ɪn]

Why	,	Edith	and	Emily	Prentiss	are	still	in	the	East	;	Edith	is	studying	music	in
为什么	,	伊迪丝	和	艾米丽	普伦蒂斯	是	仍然	在	这	东方	;	伊迪丝	是	学习	音乐	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . ”

Boston	.	”
波士顿	.	”

“为什么呢？伊迪丝和艾米丽·普伦蒂斯姐妹俩还在东部；伊迪丝在波士顿学习音乐。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['hi:dləs] [dʒi:n] .

“	And	the	other	two	?	”	persisted	the	heedless	Jean	.
“	和	这	其他	二	?	”	持续	这	鲁莽	让	.

“另外两个呢？”漫不经心的让继续问道。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [tɜːrnd] [greɪv] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Her	sister	turned	grave	eyes	upon	her	.
她	姐姐	转向	严重	眼睛	之上	她	.

她姐姐严肃地看着她。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒiːn] , [ðæt] ['siːljə] ['rɑːbərts] [daɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [kə'mensmənt] ? "

"	Don't	you	remember	,	Jean	,	that	Celia	Roberts	died	only	a	few	weeks	after	commencement	?	"
"	不	你	记住	,	让	,	那	西莉亚	罗伯茨	死亡	仅有的	一个	很少	周	后	开始	?	"

"珍，你难道不记得西莉亚·罗伯茨在毕业典礼几周后就去世了吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ?

"	Oh	,	I	remember	;	and	you	are	the	fourth	?
"	哦	,	我	记住	;	和	你	是	这	第四	?

"哦，我记得；你是第四个？"

[pʊr] [reɪ] !

Poor	Ray	!
贫穷的	射线	!

可怜的雷!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

you	ought	to	be	there	this	minute	.
你	应该	到	是	那里	这	分钟	.

你现在就应该到那儿。

" ['mɪstər] . ['fɔr,mæn] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

"	Mr	.	Forman	rose	up	suddenly	,	his	coffee	still	waiting	.
"	先生	.	福尔曼	玫瑰	向上	突然	,	他的	咖啡	仍然	等待	.

福尔曼先生突然站了起来，他的咖啡还等着呢。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	go	,	"	he	said	.
"	我	必须	去	,	"	他	说	.

"我必须走了，"他说。

['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [prəu'testid] ['æŋkʃəsli] ; ['wʊdnt] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['kɔːfi] ?

Mrs	.	Forman	protested	anxiously	;	wouldn't	he	let	her	give	him	a	cup	of	hot	coffee	?
太太	.	福尔曼	抗议	焦虑地	;	不会	他	让	她	给	他	一个	杯子	的	热的	咖啡	?

福尔曼太太焦急地抗议道：难道他就不让她给他倒杯热咖啡吗?

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ; [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

No	,	he	wouldn't	;	he	murmured	something	about	it	being	later	than	he	had	realized	,	and	hurried	away	.
不	,	他	不会	;	他	低声说道	某物	关于	它	存在	之后	比	他	有	已实现	,	和	慌忙	离开	.

不，他不会；他嘟囔着说时间比他预想的要晚了些，然后匆匆离开了。

['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðen] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] :

Mrs	.	Forman	waited	until	the	door	closed	after	him	,	then	spoke	in	a	discouraged	tone	:
太太	.	福尔曼	等待	直到	这	门	关闭	后	他	,	然后	辐	在	一个	灰心	语气	:

福尔曼太太等到他关上门后，才沮丧地开口说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ I wish , Jean , you could learn to be a little more considerate of your
“ 我 希望 , 让 , 你 可以 学习 到 是 一个 小的 更多的 周到 的 你的
['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] ;
father's feelings ;
父亲的 情怀 ;

“珍妮，我希望你能学会多体谅一下你父亲的感受；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
it is hard enough for him to be compelled to deny you all sorts of
它 是 难的 足够的 为了 他 到 是 被迫 到 否定 你 全部 排序 的
['pleʒərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

对他来说，被迫拒绝你享受各种各样的快乐已经够难受的了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stæbd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . ”
without having it stabbed into him . ”
没有 拥有 它 刺伤 进入 他 . ”

没有被刺入体内。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɑːmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['penɪtənt] [dʒiːn] .
“ It was horrid of me , mommie , ” said the penitent Jean .
“ 它 曾是 可怕的 的 我 , 妈妈 , ” 说 这 忏悔者 让 .

“妈妈，我这样做太糟糕了，”忏悔的吉恩说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːrˌgɛtəri] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn]
“ I wish I hadn't such an awful forgettery ; but father knows that I didn't mean
“ 我 希望 我 之前没有 这样的 一个 可怕 遗忘 ; 但 父亲 知道 那 我 没有 意思是
[ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
a thing . ”
一个 事物 . ”

“我真希望我没有犯下如此可怕的错误；但父亲知道我并非有意如此。”

“ [wer] [ɪz] [dɪk] ?
“ Where is Dick ?
“ 在哪里 是 迪克 ?

迪克在哪儿?

” [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
” The mother had just awakened to his absence .
” 这 母亲 有 只是 觉醒 到 他的 缺席 .

母亲刚刚醒来，发现他不在身边。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] [skɪpt] , [aɪ] [ges] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['letər]
“ He and the cookies skipped , I guess , while you were reading that long letter
“ 他 和 这 曲奇饼 跳过 , 我 猜测 , 尽管 你 是 阅读 那 长的 信
, ” ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] .
, ” Florence explained .
, ” 佛罗伦萨 解释 .

“我猜，在你读那封长信的时候，他和饼干们就一起溜走了，”弗洛伦斯解释道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , ['mʌðər] ?
“ Who is it from , mother ?
“ WHO 是 它 从 , 母亲 ?

“妈妈，是谁送的？”

" ['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [said] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Mrs	.	Forman	looked	down	at	the	closely	written	pages	and	sighed	,	as	she
"	太太	.	福尔曼	看起来	向下	在	这	密切	书面	页面	和	叹了口气	,	作为	她

['ænsər] :

answered	:
回答	:

福尔曼太太低头看着密密麻麻的字迹，叹了口气，回答道：

" [,aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ænt] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] ['elsi] ;

"	It	is	from	Aunt	Caroline	,	and	it	is	all	about	your	Aunt	Elsie	;
"	它	是	从	阿姨	卡罗琳	,	和	它	是	全部	关于	你的	阿姨	艾尔西	;

"这是卡罗琳阿姨寄来的，内容都是关于你艾尔西阿姨的；

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [,ju: 'es][tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [hɪr] . "

she	wants	us	to	let	her	come	here	.	"
她	想要	我们	到	让	她	来	这里	.	"

她希望我们让她来这里。

" [ænt] ['elsi] !

"	Aunt	Elsie	!
"	阿姨	艾尔西	!

"艾尔西阿姨！"

" ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] .

"	Florence	exclaimed	.
"	佛罗伦萨	惊呼	.

"弗洛伦斯惊呼道。"

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [frʌm; frəm][dʒi:n] .

"	Oh	,	mother	!	"	from	Jean	.
"	哦	,	母亲	!	"	从	让	.

"哦，妈妈！"——珍妮说道。

[ðen] [reɪ] : " [waɪ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

Then	Ray	:	"	Why	,	mother	,	what	is	the	matter	?	"
然后	射线	:	"	为什么	,	母亲	,	什么	是	这	事情	?	"

雷问道："妈妈，怎么了？"

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , ['gɜ:lz] , ['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ;

"	It	is	a	long	story	,	girls	,	going	back	before	you	were	born	;
"	它	是	一个	长的	故事	,	女孩们	,	去	后退	前	你	是	出生	;

"姑娘们，这说来话长，要追溯到你们出生之前；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [,ju: 'es] [naʊ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

but	the	part	that	concerns	us	now	is	simple	enough	.
但	这	部分	那	担忧	我们	现在	是	简单的	足够的	.

但我们现在关心的部分其实很简单。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['elsi] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

The	woman	who	has	lived	with	Aunt	Elsie	for	years	,	and	cared	for	her
这	女士	WHO	有	居住地	和	阿姨	艾尔西	为了	年	,	和	关心	为了	她

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

like	a	daughter	,
喜欢	一个	女儿	,

这位与艾尔西阿姨共同生活多年，并像对待女儿一样照顾她的女人，

[hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

has	recently	died	,	and	there	must	be	an	entire	change	of
有	最近	死亡	,	和	那里	必须	是	一个	全部的	改变	的

[ə'reɪndʒmənts] . "

arrangements	.	"
安排	.	"

他最近去世了，所以必须彻底改变安排。"

“ [wel] , ” [ˈflɔrəns] [sed] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʌt]
“ Well , ” Florence said , after an ominous silence , “ why should that make it — what
” 出色地 , ” 佛罗伦萨 说 , 后 一个 不祥的 沉默 , “ 为什么 应该 那 制作 它 — 什么
[əˈbaʊt] [ænt] [ˈkærəlɪn] ?
about Aunt Caroline ?
关于 阿姨 卡罗琳 ?

“嗯，”弗洛伦斯在一阵不祥的沉默后说道，“为什么那样就——卡罗琳阿姨呢？”

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪstər] ? ”
Why doesn't she look after her own sister ? ”
为什么 不 她 看 后 她 自己的 姐姐 ? ”

她为什么不照顾自己的妹妹?

“ [ˈkʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ Company , ” she says .
“ 公司 , ” 她 说道 .

“公司，”她说。

“ [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈrelətɪvz] [tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðə; ði][fɔːl] , [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwɪntər] ,
“ Two of her husband's relatives to stay through the fall , one for all winter ,
“ 二 的 她 丈夫的 亲属 到 停留 通过 这 落下 , 一 为了 全部 冬天 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

“她丈夫的两位亲戚会待到秋季，或许还会有一位亲戚待到整个冬季。”

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˌdaʊnˈsterz] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Besides , she has no suitable downstairs room ; and there are half a dozen
除了 , 她 有 不 合适的 楼下 房间 ; 和 那里 是 一半 一个 打
[ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] ;
other reasons ;
其他 原因 ;

此外，她没有合适的楼下房间；还有其他六个原因；

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər] . ”
the main one , I imagine , being that she doesn't want her . ”
这 主要的 一 , 我 想象 , 存在 那 她 不 想 她 . ”

我想，最主要的原因是她不想要她。

“ [ˈniːðər] [duː][wiː; wi] , ” [ˈmɝːmɝd] [dʒiːn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ Neither do we , ” murmured Jean , but no one noticed her , and Mrs .
“ 两者都不 做 我们 , ” 低声说道 让 , 但 不 一 注意到 她 , 和 太太 .
[ˈfɔrˌmæn] [kənˈtɪnjuːd] .
Forman continued .
福尔曼 持续 .

“我们也没有，”琼低声说道，但没有人注意到她，福尔曼太太继续说道。

“ [ðoʊz] [ˈsɪstər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [təˈgeðər] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz]
“ Those sisters have not been together , except for a few hours at long intervals
“ 那些 姐妹 有 不是 到过 一起 , 除了 为了 一个 很少 小时 在 长的 间隔
,
,
,

“除了间隔很长时间的几个小时之外，那几姐妹几乎没有在一起过。”

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
since they were young girls , and they seem to have nothing in common .
自从 他们 是 年轻的 女孩们 , 和 他们 似乎 到 有 没有什么 在 常见的 .

她们从小就是女孩，而且她们似乎没有任何共同之处。

" [ðen] ['flɔrəns] [ˌɪntər'poʊzd] : " [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][goʊ][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] ?

"	Then	Florence	interposed	:	"	Why	doesn't	she	go	to	Uncle	Evarts	?
"	然后	佛罗伦萨	插入	:	"	为什么	不	她	去	到	叔叔	埃瓦茨	?

"这时，弗洛伦斯插话道：'她为什么不去埃瓦茨叔叔那里呢？'

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] . "

He	has	a	large	house	and	servants	to	wait	on	her	.	"
他	有	一个	大的	房子	和	仆人	到	等待	在	她	.	"

他有一栋大房子，还有仆人伺候她。

" [ðæt] , [jʊr; jər] [ænt] ['kærəlɪn] [sez] , [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That	,	your	Aunt	Caroline	says	,	is	quite	out	of	the	question	.
"	那	,	你的	阿姨	卡罗琳	说道	,	是	相当	出去	的	这	问题	.

"你卡罗琳阿姨说，那绝对不可能。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði] ['mærid] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər] ,

It	seems	that	the	married	daughter	has	come	home	to	spend	the	winter	,
它	似乎	那	这	已婚	女儿	有	来	家	到	花费	这	冬天	,

看来已婚的女儿是回家过冬了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	has	three	little	children	.
和	有	三	小的	孩子们	.

他有三个孩子。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Your	uncle	says	it	would	be	very	bad	for	his	sister	to	be	shut	into	a
你的	叔叔	说道	它	会	是	非常	坏的	为了	他的	姐姐	到	是	关闭	进入	一个

['fɜ:rnɪs] - ['hi:tɪd] [haʊs] [ɔ:l] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

furnace	-	heated	house	all	winter	in	the	centre	of	a	great	city	,
炉	-	加热	房子	全部	冬天	在	这	中心	的	一个	伟大的	城市	,

你叔叔说，让他妹妹在繁华都市的市中心，整个冬天都待在有暖气的房子里，对她来说非常不好。

- [wɪð; wɪθ] [θri:] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd] [fɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

'	with	three	lively	children	who	would	fit	her	for	the	lunatic	asylum	before	the
-	和	三	热闹	孩子们	WHO	会	合身	她	为了	这	疯子	庇护所	前	这

['wɪntər] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] . -

winter	was	half	over	.	'
冬天	曾是	一半	超过	.	-

"她有三个活泼好动的孩子，不到冬天过半，她就得被送进精神病院了。"

" ['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜ:r; hər] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Mrs	.	Forman	had	taken	up	her	letter	again	and	was	quoting	from
"	太太	.	福尔曼	有	已采取	向上	她	信	再次	和	曾是	引用	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

福尔曼夫人又拿起信，开始引用信中的内容。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['broʊkən] ['prez(ə)ntli] [baɪ][dʒi:n] .

A	silence	that	suggested	consternation	fell	upon	them	,	broken	presently	by	Jean	.
一个	沉默	那	建议	惊愕	跌倒	之上	他们	,	破碎的	目前	经过	让	.

一阵令人不安的沉默笼罩着他们，随后被让打破。

" ['mʌðər] , [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Mother	,	will	we	have	to	do	it	?	"
"	母亲	,	将要	我们	有	到	做	它	?	"

"妈妈，我们一定要这么做吗？"

" [du:] [wʌt] , [dʒi:n] ? "

"	Do	what	,	Jean	?	"
"	做	什么	,	让	?	"

"做什么，珍？"

“ [waɪ] — [hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] ?
“ Why — have her come here ?
“ 为什么 — 有 她 来 这里 ?

“为什么——让她来这里？”

” ['mɪsɪz] . ['fɔːrmənz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ['restɪd] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Mrs . Forman's expressive eyes rested full upon her youngest daughter , with a
” 太太 . 福尔曼的 富有表现力的 眼睛 休息 满的 之上 她 最小的 女儿 , 和 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɪn][ðem; ðəm] .
shade of rebuke in them .
阴影 的 训斥 在 他们 .

福尔曼太太那双会说话的眼睛紧紧地盯着她的小女儿，眼中带着一丝责备。

“ ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ? ”
“ Isn't that a strange way to speak of having a visit from your aunt ? ”
“ 不是 那 一个 奇怪的 方式 到 说话 的 拥有 一个 访问 从 你的 阿姨 ? ”

“用这种方式来形容姑妈来访，是不是有点奇怪？”

“ [wel] , [bʌt; bət] — ” [dʒiːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ðen]
“ Well , but — ” Jean hesitated , her face flushing under the rebuke , then
“ 出色地 , 但 — ” 让 犹豫了一下 , 她 脸 冲洗 在下面 这 训斥 , 然后
[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] : “ ['mʌðər] ,
she hurried on : “ Mother ,
她 慌忙 在 : “ 母亲 ,

“可是——”珍妮犹豫了一下，被责备得脸涨得通红，然后她赶紧说道：“母亲，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['vɪzɪt] ; [juː; jʊ] [sed] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪntər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
it isn't just an ordinary visit ; you said for all winter , didn't you ?
它 不是 只是 一个 普通的 访问 ; 你 说 为了 全部 冬天 , 没有 你 ?

这可不是一次普通的访问；你说过整个冬天都要来，对吧?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['eniweɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [ænt] ;
That is what it means , anyway ; and she is only a half aunt ;
那 是 什么 它 方法 , 反正 ; 和 她 是 仅有的 一个 一半 阿姨 ;

反正就是这个意思；而且她只是个半个姑姑而已；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['sɪstər] ; [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər]
it isn't as though she were father's own sister ; he doesn't even know her
它 不是 作为 尽管 她 是 父亲的 自己的 姐姐 ; 他 不 甚至 知道 她
['veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

她又不是父亲的亲妹妹；他甚至都不太了解她；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] —
it seems as though he had enough —
它 似乎 作为 尽管 他 有 足够的 —

他似乎已经受够了——

” [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” She left her sentence unfinished , but the mother answered what she had
” 她 左边 她 句子 未完成 , 但 这 母亲 回答 什么 她 有
[ment] [tuː; tə] [seɪ] .
meant to say .
意思是 到 说 .

“她话还没说完，母亲就替她说出了她想说的话。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , [dʒiːn] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	He	certainly	has	,	Jean	;	for	that	reason	we	must	not	do	anything	to
“	他	当然	有	,	让	;	为了	那	原因	我们	必须	不是	做	任何事物	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] ;

make	it	harder	;
制作	它	更难	;

“他当然有，让；因此，我们绝不能做任何让他更难的事情；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ænt] ['elsi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

he	has	always	looked	upon	your	Aunt	Elsie	as	his	sister	,
他	有	总是	看起来	之上	你的	阿姨	艾尔西	作为	他的	姐姐	,

他一直把你的艾尔西阿姨当成自己的妹妹。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [hiː; hi] [ri'membəz] [hɜːr; hər]

and	although	he	left	home	when	he	was	a	mere	boy	he	remembers	her
和	虽然	他	左边	家	什么时候	他	曾是	一个	仅仅	男生	他	记得	她

['pɜːrfɪktli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd] ;

perfectly	as	a	little	child	of	whom	he	was	fond	;
完美	作为	一个	小的	孩子	的	谁	他	曾是	喜爱	;

虽然他离开家乡时还是个孩子，但他仍然清楚地记得她小时候的样子，他很喜欢她；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

it	would	break	his	heart	to	be	compelled	,	with	all	the	rest	,
它	会	休息	他的	心	到	是	被迫	,	和	全部	这	休息	,

和其他所有人一样，被迫这样做会让他心碎。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] . ”

to	deny	her	any	kindnesses	she	may	need	.	”
到	否定	她	任何	善意	她	可能	需要	.	”

拒绝给予她任何她可能需要的帮助。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n] ,

“	But	that's	just	it	;	she	can't	help	being	an	added	burden	,
“	但	那就是	只是	它	;	她	不能	帮助	存在	一个	额外	负担	,

但问题就在这里；她总是会成为别人的负担。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plenti]

and	there	are	her	own	sister	and	brother	,	both	of	them	with	plenty
和	那里	是	她	自己的	姐姐	和	兄弟	,	两个都	的	他们	和	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

还有她的亲妹妹和亲弟弟，他们都很有钱；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

they	could	do	a	great	deal	more	for	her	than	we	possibly	can	.
他们	可以	做	一个	伟大的	交易	更多的	为了	她	比	我们	可能	能	.

他们能为她做的远比我们多得多。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ?

Do	you	really	think	he	would	want	her	to	come	if	he	realized	that	?
做	你	真的	思考	他	会	想	她	到	来	如果	他	已实现	那	?

你真的认为如果他意识到这一点，他还会希望她来吗?

” ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [reɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Mrs	.	Forman	made	a	gesture	almost	like	despair	,	and	Ray	came	to	the
”	太太	.	福尔曼	制成	一个	手势	几乎	喜欢	绝望	,	和	射线	来了	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

“福尔曼太太做出了一个近乎绝望的手势，雷及时出现解救了她。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒiːn] , [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] .

“	Of	course	,	Jean	,	he	will	want	to	receive	his	sister	if	she	wants	to	come	.
”	的	课程	,	让	,	他	将要	想	到	收到	他的	姐姐	如果	她	想要	到	来	.

“当然，让，如果他妹妹想来，他肯定会欢迎的。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kɑːnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ? ”

We	can	manage	to	make	her	comfortable	,	can't	we	,	mother	?	”
我们	能	管理	到	制作	她	舒服的	,	不能	我们	,	母亲	?	”

我们可以让她舒服些，对吧，妈妈?

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , ” ['flɔrəns] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	Well	,	I	must	say	I	don't	see	how	,	”	Florence	said	,	without	waiting	for	her
”	出色地	,	我	必须	说	我	不	看	如何	,	”	佛罗伦萨	说	,	没有	等待	为了	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“嗯，说实话，我不太明白，”弗洛伦斯不等母亲说完就说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ænt] ['kærəlɪn] [hæz; həz][nəʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] ;

“	You	say	Aunt	Caroline	has	no	downstairs	room	,	and	I'm	sure	we	haven't	;
”	你	说	阿姨	卡罗琳	有	不	楼下	房间	,	和	我是	当然	我们	还没有	;

“你说卡罗琳阿姨没有楼下的房间，我肯定我们也没有；

[waɪ] ['iznt] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?

why	isn't	that	an	excellent	reason	for	her	not	coming	?
为什么	不是	那	一个	出色的	原因	为了	她	不是	未来	?

为什么这不是她不来的绝佳理由呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ruːm] , ['iːðər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər]

For	that	matter	we	haven't	an	upstairs	room	,	either	,	that	would	be	nice	for
为了	那	事情	我们	还没有	一个	楼上	房间	,	任何一个	,	那	会	是	好的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

事实上，我们也没有楼上的房间，那对她来说就太好了。

[ən'les] — [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

unless	—	how	could	we	possibly	manage	it	?
除非	—	如何	可以	我们	可能	管理	它	?

除非——我们怎么可能做到呢?

['mʌðər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? ”

Mother	,	why	don't	you	speak	?	”
母亲	,	为什么	不	你	说话	?	”

妈妈，您为什么不说话呢?

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn][duː][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [tʃæns] , ” [reɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

“	You	and	Jean	do	not	give	her	any	chance	,	”	Ray	said	,	trying	to	laugh	.
”	你	和	让	做	不是	给	她	任何	机会	,	”	射线	说	,	尝试	到	笑	.

“你和琼根本不给她任何机会，”雷说着，试图笑出声来。

['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['efərt] : “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] , ['flɔrəns] ;

Mrs	.	Forman	spoke	with	evident	effort	:	“	There	is	only	one	way	,	Florence	;
太太	.	福尔曼	辐	和	明显	努力	:	“	那里	是	仅有的	一	方式	,	佛罗伦萨	;

福尔曼夫人说话时明显很吃力：“只有一条路可走，弗洛伦斯；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ruːm] . ”

your	father	and	I	would	have	to	take	an	upstairs	room	.	”
你的	父亲	和	我	会	有	到	拿	一个	楼上	房间	.	”

你父亲和我得住楼上的房间。

" ['fɑːðər] [muːv] !
" Father move !
" 父亲 移动 !

"父亲，让开！"

" ['dʒiːnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jean's tone was expressive , and her mother answered it .
" 牛仔裤 语气 曾是 富有表现力的 , 和 她 母亲 回答 它 .

珍的语气很丰富，她的母亲回答了她。

" [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ; [ænt] ['elsi] [ɪz] [leɪm] ,
" I know — but there is no other way ; Aunt Elsie is lame ,
" 我 知道 — 但 那里 是 不 其他 方式 ; 阿姨 艾尔西 是 瘸 ,

我知道——但别无他法；艾尔西阿姨腿脚不便，

[ænd; ənd] [sterz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ;
and stairs for her are out of the question ;
和 楼梯 为了 她 是 出去 的 这 问题 ;

对她来说，爬楼梯是不可能的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['ræðər] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər]
but I am sure your father would rather move out of the house altogether
但 我 是 当然 你的 父亲 会 相当 移动 出去 的 这 房子 共
[ðæn; ðən] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] .
than be forced to turn down this appeal for his help .
比 是 强制 到 转动 向下 这 上诉 为了 他的 帮助 .

但我相信你父亲宁愿搬出这所房子，也不愿被迫拒绝这项求助请求。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We can manage to be comfortable upstairs , I think ,
我们 能 管理 到 是 舒服的 楼上 , 我 思考 ,

我想，我们在楼上应该能住得舒服些。

[ɪn] ['eni] [ruːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
in any room that our children are - willing to give up to us .
在 任何 房间 那 我们的 孩子们 是 - 愿意的 到 给 向上 到 我们 .

在任何孩子们愿意让我们使用的房间里。

" [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" She attempted a smile .
" 她 尝试过 一个 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

[reɪ] [spoʊk] ['kwɪkli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] ,
Ray spoke quickly : " Of course , mother ,
射线 辐 迅速地 : " 的 课程 , 母亲 ,

雷很快说道："当然，母亲，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ; [dʒiːn] [kæn; kən]
if it comes to that you and father must have our room ; Jean can
如果 它 来 到 那 你 和 父亲 必须 有 我们的 房间 ; 让 能
[goʊ] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] .
go with Florence .
去 和 佛罗伦萨 .

如果真到了那一步，你和爸爸就得住我们的房间；珍妮可以和弗洛伦斯一起去。

" [grəunz] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] ,
" Groans followed from both of the younger girls ,
" 呻吟 随后 从 两个都 的 这 年轻 女孩们 ,

两个小女孩都发出呻吟声。

[bʌt; bət][dʒiːn] [rɪ'kʌvərd] [spiːtʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [reɪ] [prə'poʊzd][tuː; tə]

but	Jean	recovered	speech	quickly	and	wanted	to	know	what	Ray	proposed	to
但	让	恢复	演讲	迅速地	和	通缉	到	知道	什么	射线	建议的	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;

do	with	herself	;
做	和	她自己	;

但珍很快恢复了说话能力，她想知道雷打算如何处置她；

[dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [dres] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sliːp] [ðer; ðər] ?

did	she	mean	to	dress	on	the	back	porch	,	as	well	as	sleep	there	?
做过	她	意思是	到	裙子	在	这	后退	门廊	,	作为	出色地	作为	睡觉	那里	?

她是不是打算在后廊换衣服，也打算在那里睡觉?

[ðen] , ['doʊlfəli] : " [oʊ] , [reɪ] , [jʊr; jər] ['lʌvli] [bɪg] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Then	,	dolefully	:	"	Oh	,	Ray	,	your	lovely	big	room	,	with	all	your	college	things	in	it
然后	,	悲伤地	:	"	哦	,	射线	,	你的	迷人的	大的	房间	,	和	全部	你的	大学	事物	在	它

!

!
!

然后，悲伤地说："哦，雷，你那可爱的大房间，里面全是你在大学时的东西！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

how	can	you	?	"
如何	能	你	?	"

你怎么能这样?

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒiːni] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['braɪtli] .

"	Never	mind	,	Jeanie	,	"	the	girl	said	,	brightly	.
"	绝不	头脑	,	珍妮	,	"	这	女孩	说	,	明亮地	.

"没关系，珍妮，"女孩兴高采烈地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Don't	you	know	how	often	we	have	said	that	mother	and	father	ought	to
"	不	你	知道	如何	经常	我们	有	说	那	母亲	和	父亲	应该	到

[hæv; həv] [ðæt] [ruːm] ?

have	that	room	?
有	那	房间	?

"难道你不知道我们已经说过多少次，父母应该拥有那间房间吗？"

[aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

I	could	manage	nicely	with	the	little	one	back	of	it	,	but	I	was	thinking
我	可以	管理	很好	和	这	小的	一	后退	的	它	,	但	我	曾是	思维

— [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ,

—	will	it	do	,
—	将要	它	做	,

我当时觉得，把小家伙放在后面应该没问题，但我在想——这样行得通吗?

['mʌðər] , [tuː; tə] [liːv] [ænt] ['elsi] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ?

mother	,	to	leave	Aunt	Elsie	alone	on	the	first	floor	?
母亲	,	到	离开	阿姨	艾尔西	独自的	在	这	第一的	地面	?

妈妈，要把艾尔西阿姨一个人留在楼下吗?

" ['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

"	Mrs	.	Forman	admitted	that	it	might	not	be	right	for	a	lame	person	to
"	太太	.	福尔曼	承认	那	它	可能	不是	是	正确的	为了	一个	瘸	人	到

[sliːp] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

sleep	so	far	from	others	,
睡觉	所以	远的	从	其他的	,

福尔曼夫人承认，让一个跛脚的人睡在离其他人那么远的地方可能不太合适。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [els] [tuː; tə][plæn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌdaʊn'sterz]

yet	she	did	not	know	how	else	to	plan	;	that	was	certainly	the	only	downstairs
然而	她	做过	不是	知道	如何	别的	到	计划	;	那	曾是	当然	这	仅有的	楼下

['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

sleeping	room	,
睡眠	房间	,

但她不知道还能怎么安排；那肯定是楼下唯一的卧室了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][wʌn] .

and	there	was	no	other	that	could	be	converted	into	one	.
和	那里	曾是	不	其他	那	可以	是	转换	进入	一	.

而且没有其他东西可以转换成这样。

[ðen] [reɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði]

Then	Ray	wondered	if	a	couch	could	not	be	set	up	in	the	little	trunk	room	if	the
然后	射线	想知道	如果	一个	长椅	可以	不是	是	放	向上	在	这	小的	树干	房间	如果	这

[trʌŋks] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ;

trunks	were	moved	to	the	attic	;
树干	是	已搬	到	这	阁楼	;

雷心想，如果把箱子搬到阁楼上去，是不是就能在小箱子房里放一张沙发了；

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd] ,

she	believed	the	room	was	long	enough	on	the	south	side	for	a	cot	,	and	,
她	相信	这	房间	曾是	长的	足够的	在	这	南	边	为了	一个	婴儿床	,	和	,

她认为房间南侧足够长，可以放一张折叠床，而且

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [kɔːl] .

if	so	,	she	could	sleep	there	and	be	within	call	.
如果	所以	,	她	可以	睡觉	那里	和	是	之内	称呼	.

如果真是这样，她就可以睡在那里，随时都能联系到她。

[dʒiːn] [ɪkˈskleɪmd] : “ [waɪ] , [reɪ] ['fɔrˌmæn] !

Jean	exclaimed	:	“	Why	,	Ray	Forman	!
让	惊呼	:	“	为什么	,	射线	福尔曼	!

吉恩惊呼道：“为什么，雷·福尔曼！”

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

that	is	nothing	but	a	closet	.
那	是	没有什么	但	一个	壁橱	.

那不过是个壁橱。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] ! ”

The	idea	!	”
这	主意	!	”

好主意！

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] , [dʒiːn] [dɪr] ;

“	It	has	a	wide	window	,	Jean	dear	;
“	它	有	一个	宽的	窗户	,	让	亲爱的	;

“它有一扇宽大的窗户，亲爱的琼；

[aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ;

I	could	sleep	with	my	head	out	of	doors	if	I	chose	;
我	可以	睡觉	和	我的	头	出去	的	门	如果	我	选择	;

如果我愿意，我可以把头伸出门外睡觉；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['ruːmiˌ'rʊmi] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌp'sterz] ,

and	think	what	a	nice	roomy	place	I	should	have	upstairs	,
和	思考	什么	一个	好的	宽敞	地方	我	应该	有	楼上	,

想想楼上那宽敞舒适的房间该有多好啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['naɪsli] , ['mʌðər] ,

with	the	bed	out	of	the	way	;	I	can	do	it	nicely	,	mother	,
和	这	床	出去	的	这	方式	;	我	能	做	它	很好	,	母亲	,

把床挪开后，我可以做得很好，妈妈。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][plæn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

if	you	want	to	plan	it	so	.
如果	你	想	到	计划	它	所以	.

如果你想这样计划的话。

〞 ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] ,

〞	Mrs	.	Forman	sighed	again	,	and	said	that	Ray	was	doing	,	once	more	,
〞	太太	.	福尔曼	叹了口气	再次	,	和	说	那	射线	曾是	正在做	,	一次	更多的	,

福尔曼太太又叹了口气，说道，雷又一次……

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] — ['sækrifaisɪŋ]

what	she	had	done	ever	since	she	was	able	to	think	and	plan	—	sacrificing
什么	她	有	完毕	曾经	自从	她	曾是	有能力的	到	思考	和	计划	—	牺牲

[hɜːr'self][fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

herself	for	others	;
她自己	为了	其他的	;

自从她能够思考和计划以来，她所做的就是——为他人牺牲自己；

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	,	the	mother	,	ought	to	be	used	to	it	,
她	,	这	母亲	,	应该	到	是	用过的	到	它	,

作为母亲，她应该已经习惯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɑːn] [huːm]

but	it	did	seem	a	pity	that	it	must	always	be	the	same	one	on	whom
但	它	做过	似乎	一个	遗憾	那	它	必须	总是	是	这	相同的	一	在	谁

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [fel] ['hevist] .

the	burden	fell	heaviest	.
这	负担	跌倒	最重	.

但令人遗憾的是，总是同一个人要承担最重的负担。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [liːd] .

She	arose	from	the	table	as	she	spoke	,	the	others	following	her	lead	.
她	出现	从	这	桌子	作为	她	辐	,	这	其他的	下列的	她	带领	.

她一边说话一边起身离开餐桌，其他人也跟着起身离开。

[dʒiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klætərd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Jean	,	as	she	clattered	the	cups	and	saucers	,	gathering	them	for	the	little
让	,	作为	她	咔嗒咔嗒地	这	杯子	和	碟子	,	采集	他们	为了	这	小的

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

maid	in	the	kitchen	,
女佣	在	这	厨房	,

珍妮一边叮叮当当地收拾着杯碟，一边把它们拿给厨房里的小女佣。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪsənər] [seɪv] [hɜːr'self] .

continued	to	express	her	mind	,	with	no	listener	save	herself	.
持续	到	表达	她	头脑	,	和	不	听众	节省	她自己	.

她继续表达自己的想法，但除了她自己，没有其他听众。

“ [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɔːfli] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn]

“	All	I	have	to	say	is	that	I	think	there	are	a	lot	of	awfully	selfish	people	in
“	全部	我	有	到	说	是	那	我	思考	那里	是	一个	很多	的	非常	自私	人们	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

我只想说，我认为这世上有很多极其自私的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['iːðər] .

and	they	don't	all	live	in	this	house	,	either	.
和	他们	不	全部	居住	在	这	房子	,	任何一个	.

而且他们也不全都住在这栋房子里。

[aɪ][dʒʌst] [dɪ'test] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	just	detest	rooming	with	Florence	,	but	,	of	course	,	I'll	do	it	,	and
我	只是	厌恶	房间	和	佛罗伦萨	,	但	,	的	课程	,	患病的	做	它	,	和

['mʌðər] [noʊz] [aɪ] [wɪl] ;

mother	knows	I	will	;
母亲	知道	我	将要	;

我非常讨厌和弗洛伦斯住一个房间，但是，当然，我会这么做，妈妈也知道我会这么做；

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [reɪ] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['sækrifaisɪŋ] .

she	needn't	think	that	Ray	does	all	the	sacrificing	.
她	不必	思考	那	射线	做	全部	这	牺牲	.

她不必认为所有的牺牲都是雷做的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ænt] ['kærəlɪn] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] — [wɪtʃ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

If	I	were	Aunt	Caroline	,	or	Uncle	Evarts	—	which	,	thank	goodness	,
如果	我	是	阿姨	卡罗琳	,	或者	叔叔	埃瓦茨	—	哪个	,	感谢	善良	,

如果我是卡罗琳阿姨，或者埃瓦茨叔叔——谢天谢地，

[aɪm][nɑːt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['æftər] [ðɪs] .

I'm	not	—	I	should	be	ashamed	to	look	any	of	us	in	the	face	after	this	.
我是	不是	—	我	应该	是	羞愧	到	看	任何	的	我们	在	这	脸	后	这	.

我不是——事后我应该羞于面对我们中的任何一个人。

" ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [ʌp'hiːv] [ðə; ði] ['fɔr,mæn] ['haʊshoʊld] [æz; əz][dɪd]

"	Nothing	had	occurred	for	months	to	upheave	the	Forman	household	as	did
"	没有什么	有	发生	为了	几个月	到	隆起	这	福尔曼	家庭	作为	做过

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɔːrmənz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

this	letter	from	Mr	.	Forman's	youngest	sister	.
这	信	从	先生	.	福尔曼的	最小的	姐姐	.

“几个月来，福尔曼家一直风平浪静，但福尔曼先生最小的妹妹的这封信却彻底改变了这一切。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] ['streɪtnd] [miːnz]

The	family	had	grown	accustomed	,	at	least	in	a	degree	,	to	straitened	means
这	家庭	有	生长	习惯	,	在	至少	在	一个	程度	,	到	拮据	方法

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [i'kɔnəmiz] .

and	careful	economies	.
和	小心	经济体	.

这个家庭至少在某种程度上已经习惯了拮据的生活和精打细算。

['mɪstər] . ['fɔːrmənz] ['feɪljər] [ɪn] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wen] [dʒiːn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz]

Mr	.	Forman's	failure	in	business	had	occurred	when	Jean	,	the	youngest	,	was
先生	.	福尔曼的	失败	在	商业	有	发生	什么时候	让	,	这	最小的	,	曾是

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ;

a	mere	child	;
一个	仅仅	孩子	;

福尔曼先生生意失败时，最小的女儿简还只是个孩子；

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][duː'væl]['sɜːrk(ə)l] ,

yet	she	distinctly	remembered	the	great	house	on	Duval	Circle	,
然而	她	明显地	记得	这	伟大的	房子	在	杜瓦尔	圆圈	,

但她却清楚地记得杜瓦尔环路上的那栋大房子。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [faɪn] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [roʊd] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] .

and	especially	the	fine	car	in	which	she	daily	rode	,	attended	by	a	maid	.
和	尤其	这	美好的	车	在	哪个	她	日常的	骑	,	参加	经过	一个	女佣	.

尤其是她每天乘坐的那辆豪华轿车，还有一名女佣伺候。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd]

The	others	,	of	course	,	had	vivid	recollections	of	the	refinements	and
这	其他的	,	的	课程	,	有	生动	回忆	的	这	改进	和

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

当然，其他人对那些精致奢华的事物都记忆犹新。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [neɪm] [nɪ'sesɪtɪz] ,

as	well	as	of	many	things	that	they	used	to	name	necessities	,
作为	出色地	作为	的	许多	事物	那	他们	用过的	到	姓名	必需品	,

以及他们过去称之为必需品的许多东西，

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ;

that	had	to	be	given	up	when	the	crash	came	;
那	有	到	是	给定	向上什么时候		这	碰撞	来了	;

危机来临时，这一切都不得不放弃；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

but	time	had	softened	much	of	the	bitterness	connected	with	the	change	;
但	时间	有	软化	很多	的	这	苦味	连接	和	这	改变	;

但时间已经冲淡了与这种变化相关的许多苦涩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,

they	were	even	growing	used	to	the	small	,
他们	是	甚至	生长	用过的	到	这	小的	,

他们甚至渐渐习惯了小的，

[pleɪn] [haʊs] [ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd][wʌn] [ˌʌn'treɪnd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

plain	house	on	Fourth	Street	and	one	untrained	little	maid	,
清楚的	房子	在	第四	街道	和	一	未经训练的	小的	女佣	,

第四街上一栋普通的房子，还有一个未经训练的小女佣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['nevər] [went] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][duː'væl]['sɜːrk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

although	they	still	never	went	in	the	vicinity	of	Duval	Circle	if	it	could	be
虽然	他们	仍然	绝不	去	在	这	附近	的	杜瓦尔	圆圈	如果	它	可以	是

[ə'vɔɪdɪd] ;

avoided	;
避免	;

不过，如果可以避免，他们还是绝不会去杜瓦尔环岛附近。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [treɪnd] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] ['oʊvər]

and	Florence	had	not	yet	trained	herself	away	from	occasional	outbursts	over
和	佛罗伦萨	有	不是	然而	受过训练	她自己	离开	从	偶然	爆发	超过

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	changed	conditions	.
这	已更改	状况	.

而弗洛伦斯还没能克服因环境变化而偶尔爆发的情绪。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] [rer] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] .

These	,	however	,	were	very	rare	in	her	father's	presence	.
这些	,	然而	,	是	非常	稀有的	在	她	父亲的	在场	.

然而，在她父亲面前，这种情况非常罕见。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['æftər][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hæroʊɪŋ]

She	still	remembered	with	remorse	the	day	when	,	after	an	especially	harrowing
她	仍然	记得	和	悔恨	这	天	什么时候	,	后	一个	尤其	令人痛心的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

她至今仍懊悔地记得，在经历了一场格外可怕的事件之后，那一天.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] : “ [oʊ] ,

she	had	burst	forth	with	:	“	Oh	,
她	有	爆裂	前进	和	:	“	哦	,

她突然开口说道：“哦，

[ɪf] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] [huː] [ɪz]

if	father	could	only	have	been	persuaded	not	to	trust	that	horrid	man	who	is
如果	父亲	可以	仅有的	有	到过	被说服	不是	到	相信	那	可怕的	男人	WHO	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ” [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

responsible	for	all	this	”	and	then	had	heard	a	heavy	book	drop	to	the
负责任的	为了	全部	这	”	和	然后	有	听到	一个	重的	书	降低	到	这

[flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,

floor	with	a	thud	,
地面	和	一个	砰的一声	,

“要是当初能劝劝父亲不要相信那个可怕的男人就好了，他才是这一切的罪魁祸首。”说着，他听到一本厚重的书砰的一声掉在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz]

and	a	deep	groan	from	the	father	whom	she	had	supposed	was
和	一个	深的	呻吟	从	这	父亲	谁	她	有	据称	曾是

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

not	in	the	house	.
不是	在	这	房子	.

还有一声来自父亲的深沉呻吟，她原以为父亲不在家。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [naʊ] [sɜːrvd] [æz; əz]

A	moment	afterwards	the	door	of	the	little	reading	room	,	which	now	served	as
一个	片刻	然后	这	门	的	这	小的	阅读	房间	,	哪个	现在	服务	作为

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

his	library	,
他的	图书馆	,

片刻之后，那间如今被他用作图书馆的小阅览室的门开了。

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] [kloʊzd] ,

was	quietly	closed	,
曾是	悄悄	关闭	,

悄然关闭了。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	save	for	the	look	of	unutterable	reproach	on	her	mother's	face	as	she
和	节省	为了	这	看	的	难以言喻	责备	在	她	母亲的	脸	作为	她

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

closed	it	,
关闭	它	,

除了她母亲合上书时脸上那难以言喻的责备表情之外，

[noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

no	reference	was	ever	made	to	the	incident	.
不	参考	曾是	曾经	制成	到	这	事件	.

从未有人提及此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [groʊn] [hæd; həd] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

But	that	groan	had	burned	into	her	heart	.
但	那	呻吟	有	烧伤	进入	她	心	.

但那声呻吟却深深地烙印在了她的心上。

[dʒiːn] , ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Jean	,	under	like	circumstances	,
让	,	在下面	喜欢	情况	,

Jean，在类似情况下

[wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ferli] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

would	have	rushed	into	her	father's	arms	and	fairly	smothered	him	with
会	有	匆忙	进入	她	父亲的	武器	和	相当	窒息	他	和

['kɪsɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [rɪ'grets] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['prɔmisiz] ['nevər] [tuː; tə]

kisses	while	she	poured	forth	a	volume	of	regrets	and	frantic	promises	never	to
吻	尽管	她	倾倒	前进	一个	体积	的	遗憾	和	疯狂的	承诺	绝不	到

[duː][soʊ] [ə'gen] ;

do	so	again	;
做	所以	再次	;

她本会冲进父亲的怀里，用亲吻将他淹没，同时倾诉衷肠的悔恨和疯狂的保证，发誓以后再也不会这样做了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

she	would	also	be	liable	to	forget	it	all	,	before	the	day	was	done	,
她	会	还	是	容易	到	忘记	它	全部	,	前	这	天	曾是	完毕	,

她也很有可能在一天结束之前就把这一切都忘得一干二净。

[ænd; ənd] [feɪl] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	fail	in	exactly	the	same	way	.
和	失败	在	确切地	这	相同的	方式	.

并以完全相同的方式失败。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Florence	was	different	.
佛罗伦萨	曾是	不同的	.

佛罗伦萨则截然不同。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔːl] , [ɪn][ðer; ðər] ['difərɪŋ] [weɪz] ,

However	,	they	all	,	in	their	differing	ways	,
然而	,	他们	全部	,	在	他们的	不同	方式	,

然而，它们都以各自的方式.....

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] .

had	for	a	central	object	in	life	the	saving	of	their	father's	feelings	.
有	为了	一个	中央	目的	在	生活	这	保存	的	他们的	父亲的	情怀	.

他们人生最重要的目标就是维护父亲的感情。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

PREPARATION
准备

准备

['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [reɪ] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

MRS	.	FORMAN	and	her	two	daughters	,	Ray	and	Florence	,
太太	.	工头	和	她	二	女儿们	,	射线	和	佛罗伦萨	,

福尔曼夫人和她的两个女儿，雷和弗洛伦斯，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [stoʊd] - [ə'weɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

were	in	the	attic	studying	the	possibilities	of	certain	stowed	-	away	pieces	of
是	在	这	阁楼	学习	这	可能性	的	肯定	已存放	-	离开	件	的

['fɜːrnɪtʃər] ;

furniture	;
家具	;

当时他们在阁楼里研究一些藏起来的家具的可能性；

[ˈɔːlsoʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmerɪts] — [ɔːr][ˈpɑːsəbli] [dɪˈmerɪts] — [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld]

also	arguing	as	to	the	merits	—	or	possibly	demerits	—	of	a	set	of	old
还	争论	作为	到	这	优点	—	或者	可能	缺点	—	的	一个	放	的	老的

[ˈkɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

此外，还就一套旧窗帘的优点（或者可能是缺点）展开了争论。

[ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ænt] [ˈɛlsiːz] [ruːm] ,

Florence	was	sure	that	they	would	not	do	at	all	for	Aunt	Elsie's	room	,
佛罗伦萨	曾是	当然	那	他们	会	不是	做	在	全部	为了	阿姨	艾尔西的	房间	,

弗洛伦斯确信这些床单根本不适合艾尔西阿姨的房间。

[ɔːlˈðoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nuː] [ˈkɜːtənz]

although	while	she	said	it	she	was	oppressed	by	the	thought	that	new	curtains
虽然	尽管	她	说	它	她	曾是	受压迫者	经过	这	想法	那	新的	窗帘

[wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .

were	not	even	to	be	mentioned	.
是	不是	甚至	到	是	提及	.

虽然她说这话的时候，心里却很压抑，因为连提新窗帘的事都不能提。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

Only	that	morning	her	mother	had	tried	to	impress	them	with	the	fact
仅有的	那	早晨	她	母亲	有	尝试	到	令人印象深刻	他们	和	这	事实

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [smɔːl] [ɪksˈpendɪtʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈgɑːrdɪd] ;

that	even	very	small	expenditures	must	be	carefully	guarded	;
那	甚至	非常	小的	支出	必须	是	小心	守卫	;

就在那天早上，她母亲还试图让他们明白，即使是很小的开支也必须谨慎控制；

[ðeɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [spend] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ˈpeni] .

they	really	must	not	for	the	present	spend	an	unnecessary	penny	.
他们	真的	必须	不是	为了	这	展示	花费	一个	不必要	一分钱	.

他们目前真的不应该花一分钱不必要的钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][tuː; tə][juːz] [ðæt] [freɪz] “ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

It	evidently	comforted	the	poor	lady	to	use	that	phrase	“	for	the	present	,
它	显然	安慰	这	贫穷的	女士	到	使用	那	短语	“	为了	这	展示	,

显然，使用“目前来说”这句话安慰了这位可怜的女士。

” [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [də; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

”	although	they	knew	she	had	a	haunting	fear	that	the	future	would	not	make	the
”	虽然	他们	知道	她	有	一个	令人难忘	害怕	那	这	未来	会	不是	制作	这

[ˈpeniz] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)l] .

pennies	more	plentiful	.
便士	更多的	丰富	.

尽管他们知道她一直担心未来不会让她的钱财更加充裕。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [edʒ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðɪs] [ˈdredfəli] [freɪd] [wʌn] ,

“	If	we	had	a	new	edge	to	replace	this	dreadfully	frayed	one	,
“	如果	我们	有	一个	新的	边缘	到	代替	这	极其糟糕	磨损的	一	,

“如果我们能找到新的刀刃来替换这根磨损严重的刀刃，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðiːz] [ˈkɜːtənz] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈlaʊd] , [ˈræðər]

we	might	make	these	curtains	answer	for	the	present	,	”	she	thought	aloud	,	rather
我们	可能	制作	这些	窗帘	回答	为了	这	展示	,	”	她	想法	大声	,	相当

[ðæn; ðən] [sed] ,

than	said	,
比	说	,

“或许我们可以暂时用这些窗帘来代替，”她喃喃自语，而不是说出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] - [wɜːrkt] [wɜːrd] “ [bʌt; bət] ,

and	the	sentence	closed	with	that	much	-	worked	word	“	but	,
和	这	句子	关闭	和	那	很多	-	工作	单词	“	但	,

这句话以那个反复使用的词“但是”结尾，

” [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eləkwəntli] ['liːvɪŋ] [ʌn'sed] ['meni] [θɪŋz] .

”	which	is	capable	of	eloquently	leaving	unsaid	many	things	.
”	哪个	是	有能力的	的	雄辩地	离开	未说出口的话	许多	事物	.

“它能够巧妙地省略很多话。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [wʌz; wəz] ['flɔrənsɪz] [dɪs'meɪd] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [reɪ] [ˌɪntə'septid] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	mother	!	”	was	Florence's	dismayed	protest	,	but	Ray	intercepted	her	.
“	哦	,	母亲	!	”	曾是	佛罗伦萨的	沮丧	反对	,	但	射线	截获	她	.

“哦，妈妈！”弗洛伦斯沮丧地抗议道，但雷拦住了她。

“ [aɪl] [kroʊ'ʃeɪ] [æn; ən] [edʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	I'll	crochet	an	edge	for	them	.
“	患病的	钩针编织	一个	边缘	为了	他们	.

“我会给它们钩上边。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [edʒ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]['dʒiːnz] [weɪst] ?

Don't	you	know	that	little	lace	edge	I	made	for	Jean's	waist	?
不	你	知道	那	小的	蕾丝	边缘	我	制成	为了	牛仔裤	腰部	?

你难道不知道我为吉恩的腰部做的那条小蕾丝边吗?

[wɪð; wɪθ] ['kɔrsɝ] ['kɑːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːrt(ə)n] ['trɪmɪŋ] ,

With	coarser	cotton	it	would	make	a	pretty	curtain	trimming	,
和	较粗糙	棉布	它	会	制作	一个	漂亮的	窗帘	修剪	,

用粗棉布做成窗帘饰边会很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fæst] .

and	the	pattern	is	so	simple	I	can	make	it	very	fast	.
和	这	图案	是	所以	简单的	我	能	制作	它	非常	快速地	.

而且图案非常简单，我可以很快地完成。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] . ”

I'll	begin	it	to	-	night	;	I	have	the	cotton	.	”
患病的	开始	它	到	-	夜晚	;	我	有	这	棉布	.	”

我今晚就开始做；棉花我有。

“ ['flɔrəns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] ,

“	Florence	,	”	said	Mrs	.	Forman	,
“	佛罗伦萨	,	”	说	太太	.	福尔曼	,

“弗洛伦斯，”福尔曼夫人说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nuː]

“	if	I	should	declare	that	I	didn't	know	how	to	get	along	another	day	without	a	new
“	如果	我	应该	宣布	那	我	没有	知道	如何	到	得到	沿着	其他	天	没有	一个	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“如果我说没有新房子我就不知道该怎么过日子，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [reɪ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] ? -

don't	you	think	Ray	would	say	,	'	I'll	make	you	one	?	'
不	你	思考	射线	会	说	,	-	患病的	制作	你	一	?	-

你不觉得雷会说：“我给你做一个吧？”

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] ['flɔrəns] [sed] ['grɪmli] [ðæt] [ɪf] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]
" By way of answer Florence said grimly that if Ray had been one of those old
" 经过 方式 的 回答 佛罗伦萨 说 阴沉地 那 如果 射线 有 到过 一 的 那些 老的
['izriəlaits] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:] .
Israelites she would have had no trouble at all in making bricks without straw .
以色列人 她 会 有 有 不 麻烦 在 全部 在 制作 砖块 没有 稻草 .

"作为回答,"弗洛伦斯冷冷地说，"如果雷是那些古老的以色列人之一，她不用稻草就能造砖，一点问题都没有。"

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
Then the front door opened and closed with a bang ,
然后 这 正面 门 打开 和 关闭 和 一个 砰 ,

然后前门砰的一声打开又关上了。

[ænd; ənd] ['dɛrɪks] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and Derrick's shout was heard through the hall .
和 德里克的 喊 曾是 听到 通过 这 大厅 .

德里克的喊声响彻整个大厅。

" ['mʌðər] ! [reɪ] !
" Mother ! Ray !
" 母亲 ! 射线 !

"妈妈！雷！"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ?
where are you all ?
在哪里 是 你 全部 ?

你们都在哪里?

[seɪ] , ['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] - ['fɪfti] ! "
Say , mother , don't you think they are coming to - day , on the two - fifty ! "
说 , 母亲 , 不 你 思考 他们 是 未来 到 - 天 , 在 这 二 - 五十 ! "

妈，你说，他们今天不会坐两点五十分的车来吗?

" [hu:] [ɑ:r; ər] ?
" Who are ?
" WHO 是 ?

"他们是谁？"

" ['flɔrəns] [æskt] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" Florence asked , appearing at the head of the stairs .
" 佛罗伦萨 问 , 出现 在 这 头 的 这 楼梯 .

"弗洛伦斯问道，她出现在楼梯口。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [ænd; ənd] [ænt] ['elsi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] .
" Uncle Evarts and Aunt Elsie , and I don't know how many more .
" 叔叔 埃瓦茨 和 阿姨 艾尔西 , 和 我 不 知道 如何 许多 更多的 .

"埃瓦茨叔叔和埃尔西阿姨，还有我不知道还有多少人。"

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ?
Where's mother ?
在哪里? 母亲 ?

妈妈在哪儿?

[seɪ] , ['mɑ:mi] , ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ; [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;
Say , mommie , daddy had a telegram ; here it is ;
说 , 妈妈 , 爸爸 有 一个 电报 ; 这里 它 是 ;

妈妈，爸爸有一封电报，给你;

[hiː; hi] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪk'skjuːzd] [ænd; ənd] [skɪp] [hoʊm]

he	sent	over	to	our	school	for	me	to	get	excused	and	skip	home
他	发送	超过	到	我们的	学校	为了	我	到	得到	已原谅	和	跳过	家

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] .

with	it	and	stay	here	and	help	.
和	它	和	停留	这里	和	帮助	.

他派人到我们学校来帮我请假，让我带着假回家，然后留在这里帮忙。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɜːrst] ?

What	do	you	want	first	?
什么	做	你	想	第一的	?

你首先想要什么?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :

"	By	this	time	Mrs	.	Forman	had	the	telegram	in	hand	and	read	it	aloud	:
"	经过	这	时间	太太	.	福尔曼	有	这	电报	在	手	和	读	它	大声	:

这时，福尔曼太太已经拿到了电报，并大声朗读了出来:

“ [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] [iːst] [tuː; tə] - [naɪt] ; [mʌst; məst] [brɪŋ] ['elsi] .

“	Compelled	to	go	East	to	-	night	;	must	bring	Elsie	.
“	被迫	到	去	东方	到	-	夜晚	;	必须	带来	艾尔西	.

“今晚不得不去东边；必须带上艾尔西。”

[riːtʃ] ['weləndˌæftər'nuːn] [treɪn] ['fraɪdeɪ] .

Reach	Welland	afternoon	train	Friday	.
抵达	韦兰	下午	火车	星期五	.

周五下午乘火车到达韦兰。

['evəts] . "

Evarts	.	"
埃瓦茨	.	"

埃瓦茨。”

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['flɔrəns] .

“	The	idea	!	"	said	Florence	.
“	这	主意	!	"	说	佛罗伦萨	.

“好主意！”弗洛伦斯说道。

“ ['iznt] [ðæt] [kuːl] ?

“	Isn't	that	cool	?
“	不是	那	凉爽的	?

“这不是很酷吗？”

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] . "

He	hasn't	even	given	us	time	to	write	and	say	that	she	could	come	.	"
他	还没有	甚至	给定	我们	时间	到	写	和	说	那	她	可以	来	.	"

他甚至都没给我们时间写信告诉我们她可以来。

“ [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['æftər] , " ['derɪk] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	what	he's	after	,	"	Derrick	explained	.
“	那就是	什么	他是	后	,	"	德里克	解释	.

“这就是他想要的，”德里克解释道。

“ [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	Says	he	to	himself	:
“	说道	他	到	他自己	:

他自言自语道:

- [aɪl] [rʌʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

'	I'll	rush	the	old	lady	off	before	they	have	a	chance	to	say	no	,
-	患病的	匆忙	这	老的	女士	离开	前	他们	有	一个	机会	到	说	不	,

“我会赶在他们有机会说不之前把那位老太太带走。”

[ðen] [ðeɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] .

then	they'll	just	have	to	take	her	in	.
然后	他们会	只是	有	到	拿	她	在	.

那他们就只能把她带走了。

- [siː] ?

'	See	?
-	看	?

'看?

[trʌst] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] , ['evri] [taɪm] .

Trust	Uncle	Evarts	for	being	sharp	,	every	time	.
相信	叔叔	埃瓦茨	为了	存在	锋利的	,	每一个	时间	.

相信埃瓦茨叔叔，他总是那么机敏。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	But	no	one	was	heeding	him	.
"	但	不	一	曾是	听从	他	.

但没有人听他的。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] [tuː; tə][traɪ]

Mother	and	daughters	were	making	a	rush	for	that	downstairs	room	to	try
母亲	和	女儿们	是	制作	一个	匆忙	为了	那	楼下	房间	到	尝试

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] " [læst] [θɪŋz] " [ðæt] [wɜːr; wər]

to	accomplish	in	breathless	haste	the	dozen	or	more	"	last	things	"	that	were
到	完成	在	喘不过气	匆忙	这	打	或者	更多的	"	最后的	事物	"	那	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] .

waiting	for	a	leisure	hour	.
等待	为了	一个	闲暇	小时	.

母亲和女儿们急匆匆地冲向楼下的房间，气喘吁吁地赶在闲暇时完成十几件"最后的事情"。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Left	to	himself	the	boy	,	with	hands	thrust	into	his	pockets	,
左边	到	他自己	这	男生	,	和	双手	推力	进入	他的	口袋	,

男孩独自一人待着，双手插在口袋里。

[træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt]

tramped	about	the	attic	for	a	few	minutes	,	curious	to	see	what	the	great
践踏	关于	这	阁楼	为了	一个	很少	分钟	,	好奇的	到	看	什么	这	伟大的

[ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

unfurnished	room	,
未配备家具	房间	,

我在阁楼里踱步了几分钟，很好奇那间空荡荡的大房间里有什么。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] , [hæd; həd] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] ['kiːpɪŋ] .

which	he	seldom	visited	,	had	,	stowed	away	in	its	keeping	.
哪个	他	很少	到访	,	有	,	已存放	离开	在	它是	保持	.

他很少去那里，却把一些东西藏在了那里。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

He	passed	a	number	of	interesting	-	looking	packages	,
他	通过了	一个	数字	的	有趣的	-	寻找	包裹	,

他递过来一些看起来很有意思的包裹，

[frʌm; frəm] [huːz] ['bʌldʒɪŋ] ['ɛndz][hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['juːtəlaɪz][ɪn]

from	whose	bulging	ends	he	caught	glimpses	of	things	that	he	could	utilize	in
从	谁	凸起	结束	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	事物	那	他	可以	利用	在

[hɪz; ɪz] " [ʃɑːp] ,

his	"	shop	,
他的	"	店铺	,

从他鼓胀的末端，他瞥见了一些可以在他的"商店"里利用的东西，

" [ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	and	mentally	resolved	to	forage	here	some	day	and	see	what	he	could
"	和	精神上	已解决	到	饲料	这里	一些	天	和	看	什么	他	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他暗下决心，有朝一日要来这里寻觅一番，看看能找到些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd] ,

But	he	carried	a	divided	mind	,
但	他	携带	一个	分割	头脑	,

但他内心充满矛盾，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	although	he	whistled	a	few	bars	as	he	ran	downstairs	it	was	a
和	虽然	他	吹口哨	一个	很少	酒吧	作为	他	跑	楼下	它	曾是	一个

['rædər] ['gluːmi] - [feɪst] ['feloʊ] [huː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

rather	gloomy	-	faced	fellow	who	presently	appeared	before	his	mother	for	orders	.
相当	阴沉	-	面对	同伴	WHO	目前	出现	前	他的	母亲	为了	订单	.

虽然他一边跑下楼一边吹着口哨，但很快，他母亲面前出现时，他却一脸阴沉，一副愁眉苦脸的样子，等着听她吩咐。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Being	a	boy	who	was	distinctly	loyal	to	his	father	,
存在	一个	男生	WHO	曾是	明显地	忠诚	到	他的	父亲	,

作为一个对父亲极其忠诚的男孩，

['derɪk] ['fɔrˌmæn] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] [fjuː] [riˈmaːks] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ;

Derrick	Forman	had	made	very	few	remarks	aloud	about	the	family	innovation	;
德里克	福尔曼	有	制成	非常	很少	评论	大声	关于	这	家庭	创新	;

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

nobody	but	himself	,
无人	但	他自己	,

德里克·福尔曼很少公开谈论这项家族创新；除了他自己，没有人谈论过。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] ['fɑːndli] [bi'liːvd] , [nuː] [haʊ] ['ʌtərli] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

at	least	so	he	fondly	believed	,	knew	how	utterly	he	disliked	the	thought	of	it
在	至少	所以	他	深情地	相信	,	知道	如何	完全地	他	不喜欢	这	想法	的	它

.

:
.

至少他是这么认为的，他知道自己有多么厌恶这种想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ænt] ['elsi] ,

He	did	not	in	the	least	remember	his	Aunt	Elsie	,
他	做过	不是	在	这	至少	记住	他的	阿姨	艾尔西	,

他一点也不记得他的艾尔西阿姨了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [ðæt] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd]

although	there	was	a	tradition	in	the	family	that	once	in	his	very	early	childhood
虽然	那里	曾是	一个	传统	在	这	家庭	那	一次	在	他的	非常	早期的	童年

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] " [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['fɑːðər]

she	had	kissed	him	fervently	and	declared	that	he	"	looked	enough	like	father
她	有	亲吻	他	热切地	和	声明	那	他	"	看起来	足够的	喜欢	父亲

" [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	to	be	her	brother	.
"	到	是	她	兄弟	.

虽然家族中流传着这样一个传统：在他很小的时候，她曾热情地亲吻过他，并宣称他"长得像父亲"，可以做她的哥哥。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] !

"	I'm	awfully	glad	that	I'm	not	!
"	我是	非常	高兴的	那	我是	不是	!

"我非常庆幸我不是！"

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]

"	he	told	himself	,	savagely	,	as	he	recalled	the	incident	,	"	and	I	wish	she
"	他	讲述	他自己	,	野蛮地	,	作为	他	召回	这	事件	,	"	和	我	希望	她

[wɜːr; wər][ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] .

were	in	Jericho	.
是	在	耶利哥	.

"他回忆起那件事时，狠狠地对自己说：'我希望她当时在耶利哥。'"

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [spek] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ;

She	isn't	a	speck	like	my	father	,	I	know	that	;	none	of	'	em	are	;
她	不是	一个	斑点	喜欢	我的	父亲	,	我	知道	那	;	没有任何	的	-	呃	是	;

她不像我父亲那样微不足道，我知道；他们中没有一个人像我父亲那样微不足道；

[bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd]['oʊvər] .

but	that's	something	to	be	glad	over	.
但	那就是	某物	到	是	高兴的	超过	.

但这是一件值得庆幸的事。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv]

A	fellow	can	afford	to	shout	over	the	fact	that	he	isn't	a	bit	like	any	of
一个	同伴	能	买得起	到	喊	超过	这	事实	那	他	不是	一个	少量	喜欢	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个人完全可以大声嚷嚷，因为他跟他们中的任何一个都不一样。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['bɔɪɪʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	He	had	a	distinct	boyish	recollection	of	his	Aunt	Caroline	and	his	Uncle
"	他	有	一个	清楚的	男孩气	回忆	的	他的	阿姨	卡罗琳	和	他的	叔叔

['evəts] ,

Evarts	,
埃瓦茨	,

"他对卡罗琳阿姨和埃瓦茨叔叔有着清晰的童年记忆，

[ænd; ənd] [dis'laikt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	disliked	them	both	.
和	不喜欢	他们	两个都	.

而且我两个都不喜欢。

[ænt] ['kærəlɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] : " [dɪr] [ˌem 'iː] !

Aunt	Caroline	,	as	he	remembered	her	,	was	always	saying	:	"	Dear	me	!
阿姨	卡罗琳	,	作为	他	记得	她	,	曾是	总是	说	:	"	亲爱的	我	!

他记忆中的卡罗琳阿姨总是说："天哪！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [jel] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

Why	do	you	yell	so	when	you	talk	?
为什么	做	你	叫喊	所以	什么时候	你	讲话	?

你为什么说话时声音那么大?

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɪz] [def] .

None	of	your	family	is	deaf	.
没有任何	的	你的	家庭	是	聋	.

你们家没有人是聋人。

" [ɔːr] :

"	Or	:
"	或者	:

"或者：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [roʊld]
“ If you were my boy I should give you a good whipping every time you rolled
“ 如果 你 是 我的 男生 我 应该 给 你 一个 好的 鞭打 每一个 时间 你 滚动
[daʊn] [sterz] [ɪn] [ðæt] ['lʌbəli] ['fæʃ(ə)n] .
down stairs in that lubberly fashion .
向下 楼梯 在 那 笨拙地 时尚 .

“如果你是我儿子，每次你笨拙地从楼梯上滚下来，我都应该好好打你一顿。”

” [ɔːr] : “ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dɪk] , [dəunt] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
” Or : “ For pity's sake , Dick , don't whistle all the time !
” 或者 : “ 为了 可惜 清酒 , 迪克 , 不 哨 全部 这 时间 !

或者：“看在上帝的份上，迪克，别老是吹口哨！”

[jʊr; jər]['fæməli][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [nəːvs] . ”
your family do not seem to have any nerves . ”
你的 家庭 做 不是 似乎 到 有 任何 神经 . ”

你们全家看起来都一点都不紧张。

“ [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['nægər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][hɜːr; hər]
“ An everlasting nagger , ” was the phrase with which he summed up her
“ 一个 永恒 唠叨鬼 , ” 曾是 这 短语 和 哪个 他 总结 向上 她
['diːfekts; dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

“一个永远唠叨不休的人”，他用这句话概括了她的缺点。

[jet] ['æftər][ɔːl] ,
Yet after all ,
然而 后 全部 ,

然而，归根结底，

[ðə; ði]['riːəl] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][nɑːt] [kən'faɪnd]
the real thorn in his heart was the fact that his aunt had not confined
这 真实的 刺 在 他的 心 曾是 这 事实 那 他的 阿姨 有 不是 受限
[hɜːr; hər] “ ['nægɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
her “ nagging ” to the girls and himself ,
她 “ 唠叨 ” 到 这 女孩们 和 他自己 ,

真正让他耿耿于怀的是，他姑妈的“唠叨”并不仅限于他和那几个女孩。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
but was given to much advising his mother , and finding fault with
但 曾是 给定 到 很多 建议 他的 母亲 , 和 寻找 过错 和
[hɜːr; hər] [weɪz] .
her ways .
她 方式 .

但他却喜欢给母亲提建议，并挑剔她的做法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [ænt] ['kɛrəˌlaɪnz] [vɔɪs] , [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ,
He had a vivid memory of Aunt Caroline's voice , high and insistent ,
他 有 一个 生动 记忆 的 阿姨 卡罗琳的 嗓音 , 高的 和 坚持 ,

他清楚地记得卡罗琳阿姨的声音，高亢而执拗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns]
as it came out to him when he stood in the hall waiting for a chance
作为 它 来了 出去 到 他 什么时候 他 站立 在 这 大厅 等待 为了 一个 机会
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
to speak to his mother :
到 说话 到 他的 母亲 :

当他站在大厅里等待机会和母亲说话时，这件事突然浮现在他的脑海里：

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]['dʒoʊzəfs] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [fɪkst] [kən'viːniəntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

“	You	really	ought	to	insist	on	Joseph's	having	things	fixed	conveniently	for	you	in
“	你	真的	应该	到	坚持	在	约瑟的	拥有	事物	固定的	方便	为了	你	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“你真应该坚持让约瑟夫在厨房里为你把一切都安排得方便些。”

[æt; ət] [liːst] ;

at	least	;
在	至少	;

至少;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl] [ən'les] [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

you	can't	expect	to	keep	a	girl	unless	you	furnish	her	with	some	of	the
你	不能	预计	到	保持	一个	女孩	除非	你	提供	她	和	一些	的	这

['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] ;

modern	conveniences	;
现代的	便利设施	;

如果你不给她提供一些现代化的便利设施，就别指望能留住一个女孩；

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

in	these	days	they	won't	stand	it	.
在	这些	天	他们	惯于	站立	它	.

如今他们绝不会容忍这种事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'spektəbl]

Joseph	ought	to	know	that	there	are	labor	-	saving	devices	that	all	respectable
约瑟夫	应该	到	知道	那	那里	是	劳动	-	保存	设备	那	全部	可敬

['piːp(ə)l] [juːz] .

people	use	.
人们	使用	.

约瑟夫应该知道，所有体面的人都会使用省力的工具。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [men] ['nevər] [duː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm]

He	doesn't	understand	,	of	course	;	men	never	do	;	but	you	ought	to	be	firm
他	不	理解	,	的	课程	;	男人	绝不	做	;	但	你	应该	到	是	公司

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

他当然不明白；男人从来都不明白；但你应该态度坚决；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːst] [ɔːl]

because	he	chose	to	trust	a	man	that	nobody	else	would	,	and	so	lost	all
因为	他	选择	到	相信	一个	男人	那	无人	别的	会	,	和	所以	丢失的	全部

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

因为他选择信任一个别人都不信任的人，结果赔光了所有钱。

[ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz]['fæməli][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmfəts] .

is	no	reason	why	he	should	let	his	family	go	without	ordinary	comforts	.
是	不	原因	为什么	他	应该	让	他的	家庭	去	没有	普通的	舒适	.

这并非他让家人忍受贫困、无法享受基本生活条件的理由。

[aɪl] [rɪsk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]

I'll	risk	that	he	could	raise	some	money	for	you	if	he	knew	he	had
患病的	风险	那	他	可以	增加	一些	钱	为了	你	如果	他	知道	他	有

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我敢说，如果他知道自己必须这么做，他或许能帮你筹到一些钱。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs] , [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]

"	Then	his	mother's	voice	,	too	low	for	him	to	hear	,	and	his	aunt's
"	然后	他的	母亲的	嗓音	,	也	低的	为了	他	到	听到	,	和	他的	姑姑的

[ə'gen] , [ɪn][rɪ'plaɪ] :

again	,	in	reply	:
再次	,	在	回复	:

“然后是他母亲的声音，太低他听不见，接着又是他姑姑的声音，作为回应：

“ [oʊ] , [naʊ] , ['luːɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɪgnəti] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

“	Oh	,	now	,	Louise	,	there	is	no	use	in	getting	on	your	dignity	just	because	I
"	哦	,	现在	,	路易丝	,	那里	是	不	使用	在	获得	在	你的	尊严	只是	因为	我

['menʃ(ə)nd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

mentioned	Joseph	;
提及	约瑟夫	;

“哦，路易丝，别因为我提到约瑟夫就摆出一副高高在上的样子；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

I'm	sure	I	didn't	say	anything	against	him	;
我是	当然	我	没有	说	任何事物	反对	他	;

我确信我没有说过他的任何坏话；

[aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

I	said	not	a	word	more	than	I	would	of	my	own	husband	if	he	had	been
我	说	不是	一个	单词	更多的	比	我	会	的	我的	自己的	丈夫	如果	他	有	到过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [mæn] .

such	a	fool	as	to	place	confidence	in	that	man	.
这样的	一个	傻子	作为	到	地方	信心	在	那	男人	.

如果我丈夫傻到信任那个人，我也会毫不犹豫地指责他。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]

You	need	to	remember	that	I	knew	Joseph	long	before	you	did	,	and	,	in
你	需要	到	记住	那	我	知道	约瑟夫	长的	前	你	做过	,	和	,	在

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

some	respects	,
一些	尊重	,

你要记住，我认识约瑟夫的时间比你早得多，而且在某些方面，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	think	I	know	him	better	now	than	you	do	.
我	思考	我	知道	他	更好的	现在	比	你	做	.

我觉得我现在比你更了解他了。

" [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [heitid] [hɜːr; hər] !

"	How	the	boy	waiting	in	the	hall	hated	her	!
"	如何	这	男生	等待	在	这	大厅	憎恨	她	!

“在大厅里等候的那个男孩多么恨她啊！”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn][ə'pɑːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] , ['fɪrsli] : “ [juː; jʊ] [let] [maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn]

He	wanted	to	burst	in	upon	her	and	say	,	fiercely	:	“	You	let	my	mother	alone
他	通缉	到	爆裂	在	之上	她	和	说	,	激烈地	:	“	你	让	我的	母亲	独自的

! !

他真想冲进去，狠狠地对她说：“你放开我妈妈！”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;

She	knows	a	great	deal	more	than	you	do	about	everything	;
她	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	做	关于	一切	;

她对各方面都比你懂得多得多；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ;

and	don't	you	dare	to	say	another	word	about	my	father	;
和	不	你	敢	到	说	其他	单词	关于	我的	父亲	;

你胆敢再说我父亲的坏话试试！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] ;

he	is	the	best	father	in	the	world	,	and	we	all	think	so	;
他	是	这	最好的	父亲	在	这	世界	,	和	我们	全部	思考	所以	;

他是世界上最好的父亲，我们都这么认为；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiznt] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [spek] [laɪk] [juː; jʊ] .

and	I'm	awful	glad	that	he	isn't	the	least	little	speck	like	you	.
和	我是	可怕	高兴的	那	他	不是	这	至少	小的	斑点	喜欢	你	.

我无比庆幸他不像你那样微不足道。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ɪnˈsted] ,

”	Of	course	,	he	did	nothing	of	the	kind	;	instead	,
”	的	课程	,	他	做过	没有什么	的	这	种类	;	反而	,

“当然，他并没有那样做；相反，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [went] [ˈnɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

he	gave	over	the	hope	of	a	word	with	his	mother	,	and	went	noisily	down	the	hall	,
他	给予	超过	这	希望	的	一个	单词	和	他的	母亲	,	和	去	喧闹地	向下	这	大厅	,

他放弃了和母亲说句话的希望，大声地走下了走廊。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈveri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

whistling	very	loud	,	and	banged	the	door	as	hard	as	he	could	;
吹口哨	非常	大声	,	和	砰的一声	这	门	作为	难的	作为	他	可以	;

他大声吹着口哨，然后用尽全力砰地一声关上门；

[ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [ˈbenɪfɪt] .

these	demonstrations	being	for	his	Aunt	Caroline's	benefit	.
这些	示威游行	存在	为了	他的	阿姨	卡罗琳的	益处	.

这些示威活动都是为了他的姑姑卡罗琳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ;

But	he	nursed	his	dislike	of	his	aunt	through	the	years	;
但	他	护理	他的	不喜欢	的	他的	阿姨	通过	这	年	;

但他多年来一直对姑姑怀有厌恶之情；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæftər] [ɪksˈpiəriənsiz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [hɜːr; hər] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevəts] .

nothing	in	his	after	experiences	helping	to	change	his	impressions	of	either	her	or	his	Uncle	Evarts	.
没有什么	在	他的	后	经历	帮助	到	改变	他的	印象	的	任何一个	她	或者	他的	叔叔	埃瓦茨	.

之后的经历并没有改变他对她或他叔叔埃瓦茨的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈelsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] .

He	was	all	ready	to	dislike	his	Aunt	Elsie	as	soon	as	she	appeared	.
他	曾是	全部	准备好	到	不喜欢	他的	阿姨	艾尔西	作为	很快	作为	她	出现	.

他一见到艾尔西阿姨就对她产生了厌恶之情。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈkɪsɪz] [ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Even	the	memory	of	those	early	kisses	rankled	in	his	thoughts	.
甚至	这	记忆	的	那些	早期的	吻	恼怒	在	他的	想法	.

就连那些初吻的记忆都让他耿耿于怀。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

What	if	she	should	think	she	could	kiss	him	now	,	when	he	was	taller	than
什么	如果	她	应该	思考	她	可以	吻	他	现在	,	什么时候	他	曾是	更高	比

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

his	father	?
他的	父亲	?

如果她觉得现在他比他父亲还高，她就可以吻他了呢?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

“	If	she	tries	it	on	me	,	”	he	muttered	,	“	I'm	afraid	I'll	shake	her	.
“	如果	她	尝试	它	在	我	,	”	他	低声说道	,	“	我是	害怕的	患病的	摇	她	.

“如果她敢对我这么做，”他低声说道，“恐怕我会摇醒她。”

[oʊ] [jɑː] !

O	yah	!
哦	是啊	!

哦耶!

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

what	a	mess	!
什么	一个	混乱	!

真是乱成一团!

[wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get]

Wish	I	was	to	be	done	with	high	school	to	-	morrow	,	and	could	get
希望	我	曾是	到	是	完毕	和	高的	学校	到	-	明天	,	和	可以	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

out	of	this	town	.
出去	的	这	镇	.

真希望明天就能高中毕业，离开这个小镇。

[hoʊm] [ɪz] [spɔɪld] , ['enihaʊ] .

Home	is	spoiled	,	anyhow	.
家	是	被宠坏了	,	无论如何	.

反正家子也遭殃了。

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [reɪ] ,

”	His	sister	Ray	,
”	他的	姐姐	射线	,

“他的妹妹雷，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd]

as	she	watched	him	a	few	minutes	later	swing	down	the	street	on	an	errand
作为	她	观看	他	一个	很少	分钟	之后	摇摆	向下	这	街道	在	一个	差事

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	his	mother	,
为了	他的	母亲	,

几分钟后，她看着他沿着街道走去，替他母亲办事。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] [fɪr] .

had	a	shadow	on	her	face	over	this	very	fear	.
有	一个	阴影	在	她	脸	超过	这	非常	害怕	.

恐惧在她脸上投下阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər] [deɪz] .

It	had	been	troubling	her	thoughts	for	days	.
它	有	到过	令人不安的	她	想法	为了	天	.

这件事已经困扰她好几天了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['spɔɪlɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['derɪk] ?

Were	they	spoiling	home	for	Derrick	?
是	他们	破坏	家	为了	德里克	?

他们是不是在破坏德里克的家?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

If	they	were	—	ought	it	to	be	done	?
如果	他们	是	—	应该	它	到	是	完毕	?

如果真是这样——应该这样做吗?

['derɪk] , [ðə; ðɪ] ['hiːdləs] , ['nɔɪzi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,

Derrick	,	the	heedless	,	noisy	,	fun	-	loving	boy	,
德里克	,	这	鲁莽	,	嘈杂	,	乐趣	-	爱	男生	,

德里克，那个鲁莽、吵闹、爱玩的男孩

[huː] ['rerli] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [fʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːr][æn; ən]

who	rarely	stopped	to	consider	whether	his	fun	was	a	pleasure	or	an
WHO	很少	停止	到	考虑	无论	他的	乐趣	曾是	一个	乐趣	或者	一个

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

annoyance	to	even	his	best	friends	.
烦恼	到	甚至	他的	最好的	朋友们	.

他很少停下来思考，他的乐趣究竟是给最好的朋友带来快乐还是带来烦恼。

['derɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] — [geɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] ['heɪtfl]

Derrick	,	who	was	inclined	to	be	—	gay	;	she	had	almost	thought	that	hateful
德里克	,	WHO	曾是	倾斜	到	是	—	同性恋	;	她	有	几乎	想法	那	可恶

[wɜːrd] “ [fæst] !

word	“	fast	!
单词	“	快速地	!

德里克倾向于——同性恋；她几乎想到了那个可恨的词“快!

” [ɔːl'redi] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [tuː] [wel] ,

”	Already	he	liked	the	streets	at	night	too	well	,
”	已经	他	喜欢	这	街道	在	夜晚	也	出色地	,

“他已经非常喜欢夜晚的街道了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['veri] [maɪld] [rɪst'reɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	was	chafing	a	little	even	under	the	very	mild	restraints	that	they	had
和	曾是	摩擦	一个	小的	甚至	在下面	这	非常	温和的	约束	那	他们	有

[traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

tried	to	throw	around	him	.
尝试	到	扔	大约	他	.

即使在他们试图对他施加的非常轻微的限制下，他也感到有些不快。

[ɪf] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ænt] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

If	this	unknown	aunt	were	like	her	sister	and	brother	,
如果	这	未知	阿姨	是	喜欢	她	姐姐	和	兄弟	,

如果这位素未谋面的姑姑和她的兄弟姐妹一样，

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌɔːltə'geðər] ?

might	she	not	drive	him	from	home	altogether	?
可能	她	不是	驾驶	他	从	家	共	?

她会不会干脆把他赶出家门?

[reɪ] ['fɔrˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Ray	Forman	could	not	have	told	the	precise	time	in	her	life	when	she	began	to
射线	福尔曼	可以	不是	有	讲述	这	精确的	时间	在	她	生活	什么时候	她	开始	到

['ʃoʊldər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['bəːdənz] .

shoulder	responsibilities	and	try	to	devise	ways	for	relieving	the	family	burdens	.
肩膀	职责	和	尝试	到	设计	方式	为了	缓解	这	家庭	负担	.

雷·福尔曼无法确切地说出她究竟是从什么时候开始承担起责任，并试图想办法减轻家庭负担的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

It	seemed	to	her	that	she	had	always	known	that	both	father	and	mother
它	似乎	到	她	那	她	有	总是	已知	那	两个都	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ker] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] ,

had	more	work	and	care	than	they	ought	,
有	更多的	工作	和	关心	比	他们	应该	,

她觉得她一直都知道，父母的工作量和精力都超过了他们应尽的义务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['derɪk] , [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf]

and	that	Florence	and	Jean	,	and	especially	Derrick	,	were	not	old	enough
和	那	佛罗伦萨	和	让	,	和	尤其	德里克	,	是	不是	老的	足够的

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	realize	it	,
到	意识到	它	,

而弗洛伦斯、琼，尤其是德里克，年纪太小，根本意识不到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [help] .

but	she	was	,	and	must	help	.
但	她	曾是	,	和	必须	帮助	.

但她确实是，而且必须帮忙。

[raɪt] ['rɔɪəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Right	royally	she	had	been	doing	it	for	years	.
正确的	皇家	她	有	到过	正在做	它	为了	年	.

没错，她已经这样做了很多年了。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən]

The	winning	of	a	scholarship	had	enabled	her	to	spend	two	years	in	an
这	获胜	的	一个	奖学金	有	已启用	她	到	花费	二	年	在	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

institution	far	in	advance	of	the	local	college	where	she	had	expected	to
机构	远的	在	进步	的	这	当地的	大学	在哪里	她	有	预期的	到

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

graduate	.
毕业	.

获得奖学金使她得以在一所远超她原本预期毕业的当地大学的高等学府学习两年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]

She	had	paid	her	board	during	this	time	by	teaching	for	two	hours	each	day	in
她	有	有薪酬的	她	木板	期间	这	时间	经过	教学	为了	二	小时	每个	天	在

[ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

the	preparatory	department	;
这	预备	部门	;

在此期间，她每天在预科部教两个小时书来支付自己的食宿费用；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

and	her	incidental	expenses	had	been	so	much	less	than	her	sister's
和	她	偶然的	开支	有	到过	所以	很多	较少的	比	她	姐妹

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðə; ði][draɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent]

as	to	call	from	their	father	the	dry	remark	that	they	ought	to	have	sent
作为	到	称呼	从	他们的	父亲	这	干燥	评论	那	他们	应该	到	有	发送

['flɔrəns] ['ɔːlsoʊ] ,

Florence	also	,
佛罗伦萨	还	,

她的杂项开支比她姐姐少得多，以至于她们的父亲冷冷地评论说，她们也应该把弗洛伦斯送去。

[fɔːr; fər][ɪ'kɑːnəmiːz, iː'kɑːnəmiːz] [seɪk] .

for	economy's	sake	.
为了	经济的	清酒	.

为了节约成本。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ðæt] [reɪ] [helpt] .

It	was	not	alone	in	money	matters	that	Ray	helped	.
它	曾是	不是	独自的	在	钱	事情	那	射线	帮助	.

雷帮助的不仅仅是金钱方面的事情。

[tuː; tə][bəuθ][dʒiːn][ænd; ənd] [ˈderɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪstər] .

To	both	Jean	and	Derrick	she	had	been	more	like	a	mother	than	a	sister	.
到	两个都	让	和	德里克	她	有	到过	更多的	喜欢	一个	母亲	比	一个	姐姐	.

对吉恩和德里克来说，她更像是母亲而不是姐姐。

[ˈderɪk] [ɪˈspeʃəli] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪʃntli] [θruː]

Derrick	especially	,	since	the	time	when	she	had	followed	him	patiently	through
德里克	尤其	,	自从	这	时间	什么时候	她	有	随后	他	耐心	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

尤其是德里克，自从她耐心地陪伴他走过漫长岁月以来，

[braɪt] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈsʌmər] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [leɪ] [ɪl] ,

bright	days	of	his	second	summer	while	her	mother	lay	ill	,
明亮的	天	的	他的	第二	夏天	尽管	她	母亲	躺	患病的	,

在他第二个夏天阳光灿烂的日子里，她的母亲卧病在床。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

had	seemed	to	be	her	very	special	charge	.
有	似乎	到	是	她	非常	特别的	收费	.

似乎是她特别关注的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [ker] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

He	had	accepted	her	watchful	care	with	cheerfulness	,	even	with	satisfaction
他	有	公认	她	警惕	关心	和	愉悦	,	甚至	和	满意

; [ˈɔːf(ə)n] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,

;	often	,	from	force	of	habit	,
;	经常	,	从	力量	的	习惯	,

他欣然接受了她细致周到的照料，甚至感到满意；很多时候，出于习惯，

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

rushing	in	search	of	her	—	when	in	need	of	help	—	instead	of	his	mother	.
匆忙	在	搜索	的	她	—	什么时候	在	需要	的	帮助	—	反而	的	他的	母亲	.

当他需要帮助时，他第一时间赶去找她，而不是去找他的母亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	only	quite	recently	that	she	had	begun	to	feel	a	foreshadowing	of
它	曾是	仅有的	相当	最近	那	她	有	开始	到	感觉	一个	铺垫	的

[ˈrestɪvnəs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] .

restiveness	under	her	suggestions	.
躁动不安	在下面	她	建议	.

直到最近，她才开始感到自己的建议似乎会让她感到不安。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈspoʊkənli] [rɪˈbeld] ; [nɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfretfəli] [æz; əz][ðə; ði]

Not	that	he	had	outspokenly	rebelled	;	nor	referred	to	her	fretfully	as	the
不是	那	他	有	直言不讳	叛乱	;	也不	指	到	她	忧心忡忡地	作为	这

[ˈʌðər] [dɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

others	did	occasionally	.
其他的	做过	偶尔	.

倒不是说他公开反抗过她；也不是说他像其他人那样偶尔焦躁地提起过她。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['flɔrəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] : “ [oʊ] , [reɪ] , [dəunt] [biː; bi] [soʊ]

More	than	once	Florence	had	been	heard	to	exclaim	:	“	Oh	,	Ray	,	don't	be	so
更多的	比	一次	佛罗伦萨	有	到过	听到	到	惊叹	:	“	哦	,	射线	,	不	是	所以

['ɔːfli] [oʊld] ['meɪdɪʃ] !

awfully	old	maidish	!
非常	老的	少女般的	!

人们不止一次听到弗洛伦斯惊呼：“哦，雷，别那么老土！”

[wɒts] [ðə; ði] [hɑːrm] ?

What's	the	harm	?
是什么	这	伤害	?

有什么害处?

” [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ðæt] ['derɪk] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['drɔːlɪŋ]

”	The	utmost	that	Derrick	had	allowed	himself	was	a	good	-	humored	drawling
”	这	极致	那	德里克	有	允许	他自己	曾是	一个	好的	-	幽默	拖长音

[dʒaɪb] , [laɪk] : “ [oʊ] , [jes] ,

jibe	,	like	:	“	Oh	,	yes	,
嘲讽	,	喜欢	:	“	哦	,	是的	,

德里克最多也只是用一种善意的拖腔调嘲讽了一下，比如：“哦，是的，

['grænmɑː] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [get] [maɪ] [fiːt] [wet] [wen] [aɪ] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

grandma	,	I'll	be	careful	;	I	won't	even	get	my	feet	wet	when	I	go	in	swimming	,
奶奶	,	患病的	是	小心	;	我	惯于	甚至	得到	我的	脚	湿的	什么时候	我	去	在	游泳	,

奶奶，我会小心的；游泳的时候我连脚都不会沾水。

” [ɔːr] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] ['sɑːrkæzəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] ;

”	or	some	kindred	sarcasm	intended	to	emphasize	the	folly	of	her	solicitude	;
”	或者	一些	亲属	讽刺	故意的	到	强调	这	蠢事	的	她	关怀	;

或者用类似的讽刺语气来强调她这种殷勤的愚蠢；

[jet] [reɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['kwestʃənɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [tuː; tə]

yet	Ray	understood	and	puzzled	over	it	all	,	questioning	sometimes	as	to
然而	射线	理解	和	困惑	超过	它	全部	,	提问	有时	作为	到

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ,

whether	she	was	helping	,
无论	她	曾是	帮助	,

然而，雷伊既理解又困惑于这一切，有时甚至质疑自己是否真的在帮忙。

[ɔːr] ['hindərɪŋ] .

or	hindering	.
或者	阻碍	.

或阻碍。

[ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['meɪdɪʃnɪs] ” [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɔːrər] [spɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

That	hint	of	“	old	maidishness	”	touched	a	sorer	spot	in	her	heart	than	her
那	暗示	的	“	老的	少女情怀	”	感动	一个	更痛	点	在	她	心	比	她

['sɪstər] ['riːəlaɪzd] .

sister	realized	.
姐姐	已实现	.

那丝“老处女”的意味，比她姐姐意识到的更触动了她内心深处的痛处。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]

There	were	hours	when	she	assured	herself	that	there	was	no	prospect	of
那里	是	小时	什么时候	她	保证	她自己	那	那里	曾是	不	前景	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv]

her	being	able	to	leave	her	mother	with	a	daily	increasing	burden	of
她	存在	有能力的	到	离开	她	母亲	和	一个	日常的	增加	负担	的

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ker] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

work	and	care	upon	her	,
工作	和	关心	之上	她	,

她曾无数次地告诉自己，她不可能离开母亲，让她独自承担日益繁重的工作和照料负担。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;

and	set	up	a	home	of	her	own	;
和	放	向上	一个	家	的	她	自己的	;

并建立了自己的家;

[ðə; ðiˈoʊnli]['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] ['kendəl] ['fɔrsaɪð]

the	only	honorable	course	for	her	was	to	explain	this	to	Kendall	Forsythe
这	仅有的	光荣的	课程	为了	她	曾是	到	解释	这	到	肯德尔	福赛斯

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n][hoʊp] ;

and	beg	him	to	give	up	even	hope	;
和	求	他	到	给	向上	甚至	希望	;

她唯一体面的做法就是向肯德尔·福赛斯解释这一切，并恳求他放弃一切希望;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

it	was	more	than	a	year	since	she	had	promised	to	be	his	wife	,
它	曾是	更多的	比	一个	年	自从	她	有	承诺	到	是	他的	妻子	,

她答应做他妻子已经一年多了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] ['veri]

and	at	that	time	they	had	hoped	and	believed	that	the	way	would	very
和	在	那	时间	他们	有	希望	和	相信	那	这	方式	会	非常

[suːn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

soon	open	for	them	,
很快	打开	为了	他们	,

当时他们满怀希望，相信机会很快就会为他们敞开。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ]

but	instead	it	had	seemed	to	close	even	more	securely	with	each	passing
但	反而	它	有	似乎	到	关闭	甚至	更多的	安全地	和	每个	通过

[mʌnθ] .

month	.
月	.

但相反，它似乎每个月都关闭得更加牢固了。

['kɛndəlz] ['mʌðər] ,

Kendall's	mother	,
肯德尔的	母亲	,

肯德尔的母亲，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['deɪli] [kəm'pænjən] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]

who	had	been	his	housekeeper	and	daily	companion	since	the	time	when	they
WHO	有	到过	他的	管家	和	日常的	伴侣	自从	这	时间	什么时候	他们

[tuː] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

two	were	suddenly	left	alone	together	,
二	是	突然	左边	独自的	一起	,

自从两人突然被单独留下后，她就一直是他的管家和日常陪伴者。

[frʌnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt]

front	being	a	very	efficient	and	capable	woman	had	dropped	into	permanent
正面	存在	一个	非常	高效的	和	有能力的	女士	有	掉落	进入	永恒的

['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,

invalidism	,
残疾	,

原本是一位非常能干高效的女性，却不幸陷入了永久性残疾。

[tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

to	be	cared	for	by	the	son	,
到	是	关心	为了	经过	这	儿子	,

由儿子照顾

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who **was** **still** **struggling** **with** **an** **insufficient** **salary** **and** **the** **promise** **of** **a**
WHO 曾是 仍然 挣扎 和 一个 不足的 薪水 和 这 承诺 的 一个
['lɑːrdʒər][wʌn] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pər'mɪtɪd] ;
larger **one** **when** **conditions** **permitted** **;**
更大的 一 什么时候 状况 允许 ;

他仍然在为微薄的薪水而苦恼，并期待着在条件允许时能获得更高的薪水；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] .
and **there** **were** **no** **present** **indications** **of** **a** **rise** **.**
和 那里 是 不 展示 症状 的 一个 上升 .

目前没有任何上涨的迹象。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stedəli] ['ɜːdʒd] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] ;
Notwithstanding **all** **this** **the** **young** **man** **steadily** **urged** **immediate** **marriage** **;**
虽然 全部 这 这 年轻的 男人 稳步 敦促 即时 婚姻 ;

尽管如此，这位年轻人仍然坚持立即结婚；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [greʊnd] ['kerfəli] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [reɪ] ,
he **had** **gone** **over** **the** **whole** **ground** **carefully** **,** **he** **assured** **Ray** **,**
他 有 已消失 超过 这 所有的 地面 小心 , 他 保证 射线 ,

他向雷保证，他已经仔细勘察过整个场地了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['eləkwəns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər]
and **with** **pencil** **and** **paper** **and** **eloquence** **he** **tried** **to** **convince** **her**
和 和 铅笔 和 纸 和 口才 他 尝试 到 说服 她
[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] ['sæləri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [help] .
how **much** **better** **the** **salary** **could** **be** **managed** **if** **she** **were** **there** **to** **help** **.**
如何 很多 更好的 这 薪水 可以 是 管理 如果 她 是 那里 到 帮助 .

他用纸笔和雄辩的口才试图说服她，如果她能帮忙，薪水管理起来会好得多。

[wen] , ['æftər] ['kerf(ə)l] [wer] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪtər] [terz] ,
When **,** **after** **careful** **where** **consideration** **and** **the** **shedding** **of** **some** **bitter** **tears** **,**
什么时候 , 后 小心 在哪里 考虑 和 这 脱落 的 一些 苦的 眼泪 ,

经过仔细考虑和流下几滴苦涩的眼泪之后，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ɑːnərəb(ə)l] ['friːdəm] ,
she **reached** **the** **point** **where** **she** **urged** **upon** **him** **honorable** **freedom** **,**
她 达到 这 观点 在哪里 她 敦促 之上 他 光荣的 自由 ,

她甚至敦促他追求体面的自由。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['mɪrli] [skɔft] ,
representing **it** **as** **the** **only** **wise** **course** **,** **he** **merely** **scoffed** **,**
代表 它 作为 这 仅有的 明智的 课程 , 他 仅仅 嘲笑 ,

他声称这是唯一明智的做法，却只是嗤之以鼻。

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['sɪriəsli] .
not **considering** **the** **suggestion** **worthy** **of** **being** **treated** **seriously** **.**
不是 考虑 这 建议 值得 的 存在 治疗 严重地 .

认为该建议不值得认真对待。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] ;
She **might** **talk** **to** **him** **about** **that** **,** **he** **said** **,** **on** **his** **hundredth** **birthday** **;**
她 可能 讲话 到 他 关于 那 , 他 说 , 在 他的 百分之一 生日 ;

他说，她或许会在他百岁生日那天和他谈谈这件事；

['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slaɪtəst]
certainly **before** **that** **date** **he** **should** **not** **be** **ready** **to** **give** **it** **the** **slightest**
当然 前 那 日期 他 应该 不是 是 准备好 到 给 它 这 丝毫
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

在那之前，他肯定不应该对此事给予丝毫关注。

[ˌnevərðə'les] , [reɪ] , [glæd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nevertheless	**,**	**Ray**	**,**	**glad**	**over**	**his**	**unhesitating**	**refusal**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**,**
尽管如此	,	射线	,	高兴的	超过	他的	毫不犹豫	拒绝	到	听	到	她	,

然而，雷却为自己毫不犹豫地拒绝听她的话而感到高兴。

[wʌz; wəz] [jet] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm]

was	**yet**	**seriously**	**considering**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**take**	**steps**	**which**	**would**	**compel**	**him**
曾是	然而	严重地	考虑	那	她	应该	到	拿	步骤	哪个	会	迫使	他

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

她还在认真考虑是否应该采取措施迫使他这样做。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][roʊz] - ['kʌlərd] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] ,

In	**all**	**his**	**rose**	**-**	**colored**	**plans**	**for**	**their**	**mutual**	**spending**	**of**	**his**	**salary**	**,**
在	全部	他的	玫瑰	-	有色	计划	为了	他们的	相互的	开支	的	他的	薪水	,

在他所有关于如何共同支配他薪水的美好计划中，

[reɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [pɔːr'tentəsli] ;

Ray	**had**	**given**	**no**	**voice**	**to**	**the**	**one**	**word**	**that**	**loomed**	**before**	**her**	**portentously**	**;**
射线	有	给定	不	嗓音	到	这	一	单词	那	迫近	前	她	预示着	;

[ðæt] ['feɪtfl] [wɜːrd] — [kloʊðz] .

that	**fateful**	**word**	**—**	**clothes**	**.**
那	命运的	单词	—	衣服	.

雷伊始终没有说出那个在她面前不祥地浮现的词；那个命运攸关的词——衣服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðæt] [reɪ] ['fɔrˌmæn] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**realized**	**,**	**as**	**he**	**could**	**not**	**,**	**that**	**Ray**	**Forman**	**,**
她	知道	那	她	已实现	,	作为	他	可以	不是	,	那	射线	福尔曼	,

她知道，她明白了，而他却不明白，雷·福尔曼

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [haʊs] ,

one	**of**	**the**	**girls**	**in**	**her**	**father's**	**unpretentious**	**house**	**,**
一	的	这	女孩们	在	她	父亲的	朴实无华	房子	,

她父亲那间朴素的房子里，她家的一个女孩

[kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊðd] [rɪ'spektəbli] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wʊd]

could	**be**	**clothed**	**respectably**	**on**	**a**	**much**	**smaller**	**sum**	**of**	**money**	**than**	**would**
可以	是	穿着衣服	体面地	在	一个	很多	较小的	和	的	钱	比	会

[sə'faɪs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kendəl] ['fɔrsaɪð] ,

suffice	**for**	**Mrs**	**.**	**Kendall**	**Forsythe**	**,**
足够了	为了	太太	.	肯德尔	福赛斯	,

用比肯德尔·福赛斯夫人所需的钱少得多的钱，就能让自己穿得体面得多。

[huː] [wʊd] ['entər] [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs]

who	**would**	**enter**	**a**	**family**	**that**	**had**	**for**	**generations**	**made**	**a**	**bride**	**the**	**excuse**
WHO	会	进入	一个	家庭	那	有	为了	几代人	制成	一个	新娘	这	原谅

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

for	**all**	**manner**	**of**	**social**	**functions**	**,**
为了	全部	方式	的	社会的	函数	,

谁会愿意进入一个世代以来都以迎娶新娘为各种社交活动借口的家庭呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] .

of	**which**	**she**	**was**	**expected**	**to**	**be**	**the**	**centre**	**.**
的	哪个	她	曾是	预期的	到	是	这	中心	.

人们期望她能成为中心人物。

[ðə; ði] ['fɔrsaɪð] ['fæməli] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kendəl] [bɪ'lɔːŋd] ,

The	Forsythe	family	,	at	least	that	portion	of	it	to	which	Kendall	belonged	,
这	福赛斯	家庭	,	在	至少	那	部分	的	它	到	哪个	肯德尔	属于	,

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['welθi] ,

were	no	longer	wealthy	,
是	不	更长	富裕	,

福赛斯家族，至少是肯德尔所属的那部分家族，已经不再富有了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌrɪstə'krætɪk] ,

but	they	were	aristocratic	,
但	他们	是	贵族	,

但他们是贵族，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	looked	upon	as	one	of	the	oldest	and	most	honored	of	the
和	是	看起来	之上	作为	一	的	这	最老	和	最多	荣幸	的	这

“ [fɜːrst] ['fæməliz] ” ;

“	first	families	”	;
“	第一的	家庭	”	;

他们被视为最古老、最受尊敬的“第一家族”之一；

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [reɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

as	often	as	Ray	tried	to	imagine	herself	making	ready	to	be	the	lady	of
作为	经常	作为	射线	尝试	到	想象	她自己	制作	准备好	到	是	这	女士	的

['ɑːnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

honor	at	one	of	their	dinner	parties	she	shivered	and	thought	of	her
荣誉	在	一	的	他们的	晚餐	各方	她	瑟瑟发抖	和	想法	的	她

['fɑːðɝz] ['bəːdənz] .

father's	burdens	.
父亲的	负担	.

每当雷伊试图想象自己成为他们晚宴上的女主角时，她都会不寒而栗，并想起父亲的重担。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] [jet] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['prɑːbəbli] ;

Certainly	they	must	not	marry	yet	,	not	for	a	long	time	,	probably	;
当然	他们	必须	不是	结婚	然而	,	不是	为了	一个	长的	时间	,	大概	;

他们肯定还不能结婚，可能很长一段时间内都不会结婚；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [gruː] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

and	the	probability	grew	to	certainty	in	her	own	mind	as	she	watched	the
和	这	可能性	生长	到	肯定	在	她	自己的	头脑	作为	她	观看	这

[trend] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

trend	of	circumstances	.
趋势	的	情况	.

随着事态的发展，她心中这种可能性也逐渐变成了确定无疑。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænt] ['elsi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd]

Now	here	was	coming	Aunt	Elsie	to	add	to	the	household	duties	and
现在	这里	曾是	未来	阿姨	艾尔西	到	添加	到	这	家庭	职责	和

[ɪk'spensɪz] !

expenses	!
开支	!

现在艾尔西阿姨来了，又要给家里增加负担和开支了！

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪm'fætɪk] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['kendəl] [ðæt] [wʊd] [mɑːrk]

Certainly	she	ought	to	have	that	emphatic	break	with	Kendall	that	would	mark
当然	她	应该	到	有	那	强调	休息	和	肯德尔	那	会	标记

[hɜːr; hər] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] “ [oʊld] ['meɪdɪʃ] .

her	hereafter	as	one	who	had	a	right	to	be	“	old	maidish	.
她	此后	作为	一	WHO	有	一个	正确的	到	是	“	老的	少女般的	.

她当然应该与肯达尔彻底决裂，这样从此以后，她就有资格成为“老处女”了。

" [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['mætərz] [laɪk] [ðiːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" Her thoughts were hovering about matters like these when she heard a
" 她 想法 是 悬停 关于 事情 喜欢 这些 什么时候 她 听到 一个
[sə'prest] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][dʒiːn] : " [reɪ]
suppressed shout from Jean : " Ray
被抑制 喊 从 让 : " 射线

她正想着这些事，突然听到吉恩压抑着喊了一声："雷……"

! [reɪ] ['fɔrˌmæn] !
! Ray Forman !
! 射线 福尔曼 !

雷·福尔曼!

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where on earth are you ?
在哪里 在 地球 是 你 ?

你到底在哪里?

[ðeɪv] [kʌm] !
They've come !
他们有 来 !

他们来了!

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [duː] .
Two hours before the train is due .
二 小时 前 这 火车 是 到期的 .

列车到站前两小时。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] !
Did you ever !
做过 你 曾经 !

你真的做到了吗!

['flɔrəns] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Florence says you are to come down quick and see to them ;
佛罗伦萨 说道 你 是 到 来 向下 快的 和 看 到 他们 ;

弗洛伦斯说你要赶紧下去看看他们;

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [ruːm] ['redi] [jet] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
she hasn't got the room ready yet , and mother is in the oven .
她 还没有 得到 这 房间 准备好 然而 , 和 母亲 是 在 这 烤箱 .

她还没准备好房间，妈妈还在烤箱里。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ə'naʊnsmənt] [reɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz]
DESPITE the startling nature of that last announcement Ray answered the summons
尽管 这 令人震惊 自然 的 那 最后的 公告 射线 回答 这 传票
['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ;
quietly enough ;
悄悄 足够的 ;

尽管最后那条消息令人震惊，雷还是平静地回应了传唤;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][dʒiːn] .

she	was	used	to	Jean	.
她	曾是	用过的	到	让	.

她已经习惯了让。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['getɪŋ] [ɔːf] [smuːð] ,

As	she	neared	the	living	-	room	she	could	hear	her	uncle	getting	off	smooth	,
作为	她	接近	这	活的	-	房间	她	可以	听到	她	叔叔	获得	离开	光滑的	,

当她走近客厅时，就能听到她叔叔在做爱，声音很舒服。

['iːzi] - ['floʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts] ['kloʊðɪŋ]

easy	-	flowing	sentences	that	somehow	gave	the	impression	of	thoughts	clothing
简单的	-	流动	句子	那	不知何故	给予	这	印象	的	想法	衣服

[ðəm'selvz] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

themselves	in	words	without	any	help	from	the	speaker	.
他们自己	在	字	没有	任何	帮助	从	这	扬声器	.

流畅自然的句子，给人一种感觉，仿佛思想无需说话者的任何帮助，就自行披上了文字外衣。

“ [jes] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

“	Yes	,	the	limited	stopped	at	the	junction	for	us	;	I	didn't	think	it	would	,
“	是的	,	这	有限的	停止	在	这	交汇处	为了	我们	;	我	没有	思考	它	会	,

“是的，这趟快车在路口停下来等我们了；我没想到它会停。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] ['getɪŋ] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dɪ'ploʊməsi] [wɪl]

we	were	so	late	getting	in	;	it	is	interesting	to	see	what	diplomacy	will
我们	是	所以	晚的	获得	在	;	它	是	有趣的	到	看	什么	外交	将要

[ə'kɑːmplɪʃ] ;

accomplish	;
完成	;

我们到达得太晚了；看看外交手段能取得什么成果，真是令人感兴趣；

[seɪvd] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

saved	us	nearly	two	hours	,	which	is	a	good	deal	of	time	to	a	busy	man	,
已保存	我们	几乎	二	小时	,	哪个	是	一个	好的	交易	的	时间	到	一个	忙碌的	男人	,

这为我们节省了近两个小时，对于一个忙碌的人来说，这是一段相当长的时间。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ;

not	to	mention	having	an	invalid	in	charge	;
不是	到	提到	拥有	一个	无效的	在	收费	;

更何况，负责人还是个残疾人；

[bʌt; bət] ['elsi] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['trævələr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] .

but	Elsie	is	a	capital	traveller	in	spite	of	her	crutches	.
但	艾尔西	是	一个	首都	游客	在	尽管如此	的	她	拐杖	.

尽管拄着拐杖，艾尔西仍然是一位出色的旅行家。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	made	it	as	easy	for	her	as	I	could	,	of	course	;
我	制成	它	作为	简单的	为了	她	作为	我	可以	,	的	课程	;

当然，我尽我所能让她轻松一些；

['pɑːrlər][kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

parlor	car	and	all	that	sort	of	thing	;
客厅	车	和	全部	那	种类	的	事物	;

豪华轿车之类的东西；

[ænd; ənd] [dɪk] [hɪr] [dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['splendɪdli] .

and	Dick	here	did	the	honors	at	the	station	splendidly	.
和	迪克	这里	做过	这	荣誉	在	这	车站	精彩地	.

迪克在车站出色地完成了任务。

[aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

I	say	,	Dick	,	you	are	almost	a	man	,	aren't	you	?
我	说	,	迪克	,	你	是	几乎	一个	男人	,	不是	你	?

我说，迪克，你都快是个男人了，不是吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ;

I	was	expecting	to	see	a	little	chap	;	I	had	forgotten	how	time	flies	;
我	曾是	期待	到	看	一个	小的	小伙子	;	我	有	被遗忘的	如何	时间	苍蝇	;

我原以为会看到一个小男孩；我忘了时间过得有多快；

[aɪv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ]

I've	reached	the	age	,	you	know	,	when	it	is	convenient	to	forget	the	passing
我已经	达到	这	年龄	,	你	知道	,	什么时候	它	是	方便的	到	忘记	这	通过

['jɪrz] ;

years	;
年	;

你知道，我已经到了那种乐于忘记岁月流逝的年纪；

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

let	me	see	—	how	old	are	you	,	anyhow	?
让	我	看	—	如何	老的	是	你	,	无论如何	?

让我想想——你到底多大了?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [reɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

"	At	this	point	Ray	decided	to	open	the	door	;
"	在	这	观点	射线	决定	到	打开	这	门	;

"这时，雷决定打开门;

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɪriəd] .

there	seemed	to	be	no	use	in	waiting	for	a	full	period	.
那里	似乎	到	是	不	使用	在	等待	为了	一个	满的	时期	.

似乎等待整个周期也无济于事。

[hɜːr; hər] ['entrəns] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

Her	entrance	simply	changed	the	current	of	the	flow	of	words	.
她	入口	简单地	已更改	这	当前的	的	这	流动	的	字	.

她的出现彻底改变了谈话的走向。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好!

[ɪf] [hɪr] ['ɪznt] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [nɑːt] [dʒiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [jes] , [reɪ] , [tuː; tə]

if	here	isn't	—	let	me	see	—	not	Jean	,	of	course	,	but	—	oh	,	yes	,	Ray	,	to
如果	这里	不是	—	让	我	看	—	不是	让	,	的	课程	,	但	—	哦	,	是的	,	射线	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

如果这里没有——让我想想——当然不是吉恩，但是——哦，是的，雷，肯定有。

[aɪm] [greɪt] [ɑːn] ['mɪksɪŋ] [neɪmz] .

I'm	great	on	mixing	names	.
我是	伟大的	在	混合	姓名	.

我特别擅长把名字搞混。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .

It	is	a	good	while	since	I've	seen	you	,	though	.
它	是	一个	好的	尽管	自从	我已经	已见	你	,	尽管	.

虽然我已经很久没见到你了。

" [reɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

"	Ray	helped	him	by	reminding	that	she	was	away	from	home	on	the	occasion
"	射线	帮助	他	经过	提醒	那	她	曾是	离开	从	家	在	这	场合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

of	his	visit	three	years	before	.
的	他的	访问	三	年	前	.

"雷提醒他，三年前他来访时，她不在家，这才让他想起这件事。"

" [ðæts] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['brɪskli] .

"	That's	so	,	"	he	said	,	briskly	.
"	那就是	所以	,	"	他	说	,	轻快地	.

"正是如此，"他干脆利落地说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜ:rl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	I	remember	all	about	it	now	;	you	are	the	oldest	girl	,	of	course	.
"	我	记住	全部	关于	它	现在	;	你	是	这	最老	女孩	,	的	课程	.

"我现在全都记得了；你当然是年纪最大的女孩。"

[bles] [ˌem 'i:] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

['elsi] , [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒoʊz]['oʊldɪst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] .

Elsie	,	think	of	Joe's	oldest	being	a	fresh	young	girl	yet	in	her	teens	.
艾尔西	,	思考	的	乔的	最老	存在	一个	新鲜的	年轻的	女孩	然而	在	她	青少年	.

艾尔西，想想乔的大女儿还是个十几岁的少女吧。

" [reɪ] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['twenti] ['jɪrz] , ['oʊnli] [læft] ; ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] ['nevər]

"	Ray	,	in	all	the	dignity	of	her	twenty	years	,	only	laughed	;	Uncle	Evarts	never
"	射线	,	在	全部	这	尊严	的	她	二十	年	,	仅有的	笑了	;	叔叔	埃瓦茨	绝不

['ri:əli] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

really	desired	information	,
真的	想要的	信息	,

"雷伊以她二十岁应有的尊严，只是笑了笑；埃瓦茨叔叔从来都不真正想知道什么。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [kɛəd] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	felt	that	he	neither	knew	nor	cared	how	old	she	was	.
和	她	毛毡	那	他	两者都不	知道	也不	关心	如何	老的	她	曾是	.

她觉得他既不知道也不关心她的年龄。

[wɜ:rdz] [floʊd] [ɑ:n] .

Words	flowed	on	.
字	流动	在	.

话语继续涌来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , ['enihaʊ] ; [hɪr] [ɪz] [dɪk] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] !

"	It	is	bewildering	,	anyhow	;	here	is	Dick	sprung	up	in	the	night	like	a	mushroom	!
"	它	是	扑朔迷离	,	无论如何	;	这里	是	迪克	弹簧	向上	在	这	夜晚	喜欢	一个	蘑菇	!

"无论如何，这真是令人费解；迪克就像蘑菇一样在夜里冒了出来！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kleɪmd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

I	should	never	have	known	him	in	the	world	if	he	hadn't	claimed	me	for
我	应该	绝不	有	已知	他	在	这	世界	如果	他	之前没有	声称	我	为了

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

an	uncle	.
一个	叔叔	.

如果不是他认我为叔叔，我这辈子都不应该认识他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)
第2/8页

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
By the way , Dick , what is it to be ?
经过 这 方式 , 迪克 , 什么 是 它 到 是 ?

对了，迪克，你想成为什么样的人?

[lɔː] , ['medɪs(ə)n][ɔːr] [θiˈɑːlədʒi] ?
law , medicine or theology ?
法律 , 药品 或者 神学 ?

法律、医学还是神学?

" [bʌt; bət] ['derɪk] , ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ə'nɔɪəns] ,
" But Derrick , every line of his pressing annoyance ,
" 但 德里克 , 每一个 线 的 他的 紧迫 烦恼 ,

“但是德里克，他每一句话都充满了恼怒，

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['drɪvn] [tɔːrd] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
muttered something about not being absolutely driven toward any of them ,
低声说道 某物 关于 不是 存在 绝对地 驱动 朝向 任何 的 他们 ,

他嘟囔着说，自己对他们中的任何一个都没有绝对的偏爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['entrəns] .
and made his escape under cover of his mother's entrance .
和 制成 他的 逃脱 在下面 覆盖 的 他的 母亲的 入口 .

他趁母亲进门的掩护逃走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ʌv(ə)n] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [mʌtʃ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had emerged from the " oven " with her face much flushed and a
她 有 出现 从 这 " 烤箱 " 和 她 脸 很多 酡 和 一个
[dæb][ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] .
dab of flour on her left cheek .
轻拍 的 面粉 在 她 左边 脸颊 .

她从“烤箱”里出来时，脸涨得通红，左脸颊上沾了一点面粉。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˌefə'vest] [ə'gen] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Her brother - in - law effervesced again at sight of her .
她 兄弟 - 在 - 法律 冒泡 再次 在 视线 的 她 .

她的姐夫一见到她就又兴奋起来。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ]
THE STREAM OF COMPLIMENT WAS STILL FLOWING
这 溪流 的 赞扬 曾是 仍然 流动

赞美之声依然源源不断。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['luːɪs] ,
" Upon my word , Louise ,
" 之上 我的 单词 , 路易丝 ,

“我以我的名义发誓，路易丝，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [dʒoʊ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm]
I can't see that you look much older than you did the day Joe brought you home
我 不能 看 那 你 看 很多 老 比 你 做过 这 天 乔 带来 你 家
[ə; eɪ] [braɪd] .
a bride .
一个 新娘 .

我看不出你看起来比乔带新娘回家那天老多少。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tʃiːt] [oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] [soʊ] [sək'sesfəli] ?
How do you contrive to cheat old Father Time so successfully ?
如何 做 你 精心策划 到 欺骗 老的 父亲 时间 所以 成功地 ?

你是如何成功地欺骗时间老人的?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tʃiːks] , ['elsi] . ”
Look at those cheeks , Elsie . ”
看 在 那些 脸颊 , 艾尔西 . ”

瞧瞧你的脸颊，艾尔西。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] , ” ['mɪsɪz] . ['fɔr˛mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ They must be reflecting the cook stove , ” Mrs . Forman managed to say ,
“ 他们 必须 是 反思 这 厨师 火炉 , ” 太太 . 福尔曼 管理 到 说 ,

“那一定是炉灶的倒影，”福尔曼太太好不容易才说道。

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] .
while the stream of compliment was still flowing .
尽管 这 溪流 的 赞扬 曾是 仍然 流动 .

赞美之声依然源源不断。

[reɪ] ,
Ray ,
射线 ,

射线，

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]
in the background waiting for a chance to carry off her aunt and minister
在 这 背景 等待 为了 一个 机会 到 携带 离开 她 阿姨 和 部长
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,
to her comfort ,
到 她 舒适 ,

在背景中等待机会将她的姑姑带走，并照顾她，让她感到舒适。

[felt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['rɪplɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,
felt her face rippling into laughter as she recalled a remark of her mother's ,
毛毡 她 脸 涟漪 进入 笑声 作为 她 召回 一个 评论 的 她 母亲的 ,

想起母亲的一句话，她不禁笑出了声。

[meɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] : “ [ɪf] ['evəts] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ]
made several years before : “ If Evarts ever said anything he would be worth listening
制成 一些 年 前 : “ 如果 埃瓦茨 曾经 说 任何事物 他 会 是 值得 聆听
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

几年前曾说过：“如果埃瓦茨说过什么值得一听的话，

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
he has so many words at his command .
他 有 所以 许多 字 在 他的 命令 .

他能说的词语真多。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]
” It would have been hard to find two people more unlike in every respect than
” 它 会 有 到过 难的 到 寻找 二 人们 更多的 与此不同 在 每一个 尊重 比
[wɜːr; wər] ['evəts] ['fɔr˛mæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['elsi] .
were Evarts Forman and his sister Elsie .
是 埃瓦茨 福尔曼 和 他的 姐姐 艾尔西 .

“很难找到比埃瓦茨·福尔曼和他的妹妹埃尔西在各方面都更截然不同的两个人了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [haɪt] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] ;
He was above medium height , straight as an arrow and well proportioned ;
他 曾是 多于 中等的 高度 , 直的 作为 一个 箭 和 出色地 比例匀称 ;

他身材高挑，身姿挺拔，体态匀称；

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːltləs] ,

he	wore	his	clothes	with	the	air	of	one	who	knew	they	were	faultless	,
他	穿着	他的	衣服	和	这	空气	的	一	WHO	知道	他们	是	完美无瑕	,

他穿着衣服，一副知道自己的衣服完美无瑕的样子。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [iːz] ,

and	gave	one	the	impression	of	being	always	at	ease	,
和	给予	一	这	印象	的	存在	总是	在	舒适	,

给人一种始终轻松自在的印象。

['noʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] [nekst] .

knowing	to	a	fraction	what	ought	to	be	said	or	done	next	.
会心	到	一个	分数	什么	应该	到	是	说	或者	完毕	下一个	.

大致知道接下来应该说什么或做什么。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

His	sister	was	much	below	the	average	height	of	women	,
他的	姐姐	曾是	很多	以下	这	平均的	高度	的	女性	,

他的妹妹身高远低于女性平均身高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kærəlɪn] [æz; əz] “ ['dʌmpi] .

and	was	used	to	being	described	by	her	sister	Caroline	as	“	dumpy	.
和	曾是	用过的	到	存在	描述	经过	她	姐姐	卡罗琳	作为	“	矮胖	.

她早已习惯被姐姐卡罗琳形容为“矮胖子”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] [greɪ] [her] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [ə'reɪndʒd] ,

”	She	had	scant	gray	hair	unbecomingly	arranged	,
”	她	有	稀少	灰色的	头发	不合时宜的	安排	,

她稀疏的灰发梳理得十分不雅致。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪdɪd]

and	although	her	blue	eyes	must	once	have	been	bright	they	had	faded
和	虽然	她	蓝色的	眼睛	必须	一次	有	到过	明亮的	他们	有	褪色

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dɪm] .

and	were	growing	dim	.
和	是	生长	暗淡	.

虽然她那双蓝眼睛曾经一定很明亮，但现在已经黯淡无光了。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	dress	was	plain	to	severity	,	and	was	unmistakably	the	work	of	a
她	裙子	曾是	清楚的	到	严重性	,	和	曾是	毫无疑问	这	工作	的	一个

['kʌntri] ['dresmeɪkər] .

country	dressmaker	.
国家	裁缝	.

她的穿着朴素得近乎严苛，毫无疑问是乡村裁缝的作品。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

As	for	her	conversational	powers	,	on	this	day	at	least	,	she	seemed	to
作为	为了	她	对话	权力	,	在	这	天	在	至少	,	她	似乎	到

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst][noʊ][wɜːrdz] ;

have	almost	no	words	;
有	几乎	不	字	;

至于她的谈话能力，至少在这一天，她似乎几乎说不出话来；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['evəts] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

but	,	after	all	,	that	was	not	strange	when	her	brother	Evarts	was	present
但	,	后	全部	,	那	曾是	不是	奇怪的	什么时候	她	兄弟	埃瓦茨	曾是	展示

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['vɑːljəmz] .

to	furnish	volumes	.
到	提供	卷	.

但毕竟，当她的哥哥埃瓦茨在场提供书籍时，这也就不足为奇了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv]['dʒiːnz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['nefjuː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

In	the	privacy	of	Jean's	room	that	evening	her	disrespectful	nephew	expressed	his
在	这	隐私	的	牛仔裤	房间	那	晚上	她	不尊重	侄子	表达	他的

[ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] .

opinion	to	his	boon	companion	.
观点	到	他的	恩惠	伴侣	.

当晚，在珍妮的房间里，她那不尊重人的侄子向他的好朋友表达了自己的看法。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['həʊmli] ['krɪtər] [juː; jʊ]['evər] [lʊkt] [æt; ət] ?

“	Isn't	she	just	about	the	homeliest	critter	you	ever	looked	at	?
“	不是	她	只是	关于	这	最家	小动物	你	曾经	看起来	在	?

“她是不是你见过的最丑的动物？”

[tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

Turned	-	up	nose	,	and	no	eyes	to	speak	of	,
转向	-	向上	鼻子	,	和	不	眼睛	到	说话	的	,

鼻子上翘，几乎没有眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːdɪst] ['lɪt(ə)l][wɑːd][ʌv; əv] [greɪ] [her] [pɜːkt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	oddest	little	wad	of	gray	hair	perked	on	top	of	her	head	.
和	这	最奇怪的	小的	瓦德	的	灰色的	头发	有	在	顶部	的	她	头	.

她头顶上还竖着一小撮奇怪的灰发。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪstər] . ”

I	can't	imagine	how	she	and	Aunt	Caroline	ever	came	to	be	sisters	.	”
我	不能	想象	如何	她	和	阿姨	卡罗琳	曾经	来了	到	是	姐妹	.	”

我简直无法想象她和卡罗琳阿姨是怎么成为姐妹的。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɔːrtəli] ['hoʊmli] , ” [dʒiːn] [ə'griːd] .

“	She	is	mortally	homely	,	”	Jean	agreed	.
“	她	是	致命的	家常的	,	”	让	同意	.

“她长相实在太丑了，”琼同意道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [laɪk] [ænt] ['kærəlɪn] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

“	But	then	she	isn't	the	least	bit	like	Aunt	Caroline	in	other	ways	,
“	但	然后	她	不是	这	至少	少量	喜欢	阿姨	卡罗琳	在	其他	方式	,

“但她在其他方面却和卡罗琳阿姨一点都不像，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

and	I'm	sure	that	is	a	comfort	.
和	我是	当然	那	是	一个	舒适	.

我相信这会让人感到欣慰。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [plæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

I	can	see	why	she	didn't	plan	to	go	and	live	with	her	,	can't	you	?
我	能	看	为什么	她	没有	计划	到	去	和	居住	和	她	,	不能	你	?

我能理解她为什么不打算和她一起生活，你明白吗?

[ænt] ['kærəlɪn] [wʊd] ['sɪmpli] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ! ”

Aunt	Caroline	would	simply	crush	her	!	”
阿姨	卡罗琳	会	简单地	压碎	她	!	”

卡罗琳阿姨肯定会把她碾成碎片!

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [ðæt] .

“	She	would	sit	down	on	her	,	all	right	;	you	can	bet	your	life	on	that	.
“	她	会	坐	向下	在	她	,	全部	正确的	;	你	能	赌注	你的	生活	在	那	.

“她肯定会坐在她身上；这一点你可以用性命担保。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['spɔɪlɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ,

If	it	weren't	for	having	her	around	all	the	time	spoiling	everything	,
如果	它	不是	为了	拥有	她	大约	全部	这	时间	破坏	一切	,

如果不是她老在身边把一切都搞砸了，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] ,

a	fellow	could	be	almost	glad	that	she	is	to	have	mother	,
一个	同伴	可以	是	几乎	高兴的	那	她	是	到	有	母亲	,

一个男人甚至会庆幸她有母亲，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ænt] ['kærəlɪn] ; ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

instead	of	a	woman	like	Aunt	Caroline	;	mother	will	be	lovely	to	her	.
反而	的	一个	女士	喜欢	阿姨	卡罗琳	;	母亲	将要	是	迷人的	到	她	.

而不是像卡罗琳阿姨那样的女人；母亲会很疼爱她。

" [dʒiːn] [said] .

"	Jean	sighed	.
"	让	叹了口气	.

让叹了口气。

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [reɪ] .

"	Yes	,	and	so	will	Ray	.
"	是的	,	和	所以	将要	射线	.

“是的，雷也会的。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] ;

I	don't	see	why	people	who	belong	to	the	same	family	are	so	different	;
我	不	看	为什么	人们	WHO	属于	到	这	相同的	家庭	是	所以	不同的	;

我不明白为什么同一家庭的人之间会有如此大的差异；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['regjələr] [sets] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

there	are	regular	sets	of	us	;
那里	是	常规的	套	的	我们	;

我们有一些固定的群体；

['mʌðər] [ænd; ənd] [reɪ] [meɪk] [wʌn] [set][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

mother	and	Ray	make	one	set	and	you	and	Florence	and	I	the	other	.	"
母亲	和	射线	制作	一	放	和	你	和	佛罗伦萨	和	我	这	其他	.	"

妈妈和雷做一套，你、弗洛伦斯和我做另一套。

“ ['fɑːðər] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [sə'poʊz] !

“	Father	doesn't	belong	to	the	family	,	I	suppose	!
“	父亲	不	属于	到	这	家庭	,	我	认为	!

“我想，父亲应该不属于这个家吧！”

" ['derɪk] ['tʃʌkld] .

"	Derrick	chuckled	.
"	德里克	轻笑	.

德里克轻笑了一声。

[dʒiːn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [læf] , [ðen] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

Jean	joined	the	laugh	,	then	grew	suddenly	serious	.
让	加入	这	笑	,	然后	生长	突然	严肃的	.

吉恩也跟着笑了起来，然后突然变得严肃起来。

“ ['fɑːðər] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Father	doesn't	belong	to	the	sets	,	"	she	said	.
“	父亲	不	属于	到	这	套	,	"	她	说	.

“父亲不属于片场，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl][baɪ][hɪm'self] ; [hiː; hi][traɪz] ,

“	He	is	all	by	himself	;	he	tries	,
“	他	是	全部	经过	他自己	;	他	尝试	,

他孤身一人；他努力尝试，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [raɪz] [ə'bʌv] [θɪŋz] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [reɪ] [duː] .

but	he	doesn't	rise	above	things	as	mother	and	Ray	do	.
但	他	不	上升	多于	事物	作为	母亲	和	射线	做	.

但他不像母亲和雷那样能超脱尘世。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [rest] ['hevɪərðən'er][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	suppose	it	is	because	responsibilities	rest	heavier	on	him	.
我	认为	它	是	因为	职责	休息	较重	在	他	.

我想是因为他肩负的责任更重。

[dɪk] , [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['enihaʊ] ?

Dick	,	what	is	going	to	become	of	us	all	,	anyhow	?
迪克	,	什么	是	去	到	变得	的	我们	全部	,	无论如何	?

迪克，我们最终会怎么样呢?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['hɑːrdər][ɔːl] [waɪl] ?

Can't	you	see	that	things	are	growing	harder	all	while	?
不能	你	看	那	事物	是	生长	更难	全部	尽管	?

难道你看不出来事情正变得越来越难吗?

[aɪm][dʒʌst][ə'freɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ðer; ðər][wəʊnt]

I'm	just	afraid	that	by	the	time	you	and	I	get	ready	to	take	hold	there	won't
我是	只是	害怕的	那	经过	这	时间	你	和	我	得到	准备好	到	拿	抓住	那里	惯于

[biː; bi] ['eni] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] . ”

be	any	father	to	help	.	”
是	任何	父亲	到	帮助	.	”

我只是担心，等你我准备开始新生活的时候，可能就没有父亲来帮忙了。

“ [dəunt] [kroʊk] ! ” [sed] ['derɪk] ,

“	Don't	croak	!	”	said	Derrick	,
“	不	发牢骚	!	”	说	德里克	,

“别死了！”德里克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz] [krɔːs] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['sɪstər]

in	a	changed	and	as	cross	a	tone	as	he	ever	used	to	this	favorite	sister
在	一个	已更改	和	作为	叉	一个	语气	作为	他	曾经	用过的	到	这	最喜欢的	姐姐

.

:
.

他用一种与以往截然不同、极其恼怒的语气对这位他最疼爱的妹妹说话。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] ,

He	left	her	at	once	,	but	did	not	whistle	as	he	went	down	stairs	,
他	左边	她	在	一次	,	但	做过	不是	哨	作为	他	去	向下	楼梯	,

他立刻离开了她，但下楼时并没有吹口哨。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] ['æftərwərdz] .

nor	for	a	full	half	-	hour	afterwards	.
也不	为了	一个	满的	一半	-	小时	然后	.

此后整整半个小时也没有出现这种情况。

['ʌŋk(ə)l] ['evəts] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['oʊvər] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][treɪn] ,

Uncle	Evarts	,	notwithstanding	his	joy	over	those	two	hours	saved	from	the	train	,
叔叔	埃瓦茨	,	虽然	他的	喜悦	超过	那些	二	小时	已保存	从	这	火车	,

尽管埃瓦茨叔叔为省去了坐火车的那两个小时而感到高兴，

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

thus	enabling	him	to	continue	his	journey	that	same	evening	,	changed	his	mind
因此	使能	他	到	继续	他的	旅行	那	相同的	晚上	,	已更改	他的	头脑

[ænd; ənd] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] .

and	stayed	over	night	.
和	入住	超过	夜晚	.

因此，他得以在当晚继续他的旅程，但他改变了主意，留宿了一夜。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk]

His	brother	and	sister	-	in	-	law	gave	him	their	newly	acquired	room	and	took
他的	兄弟	和	姐姐	-	在	-	法律	给予	他	他们的	新	获得	房间	和	采取

['refju:dʒ][ɪn] ['dɛrɪks] ,

refuge	in	Derrick's	,
避难所	在	德里克的	,

他的哥哥和嫂子把他们新买的房间让给了他，他们自己则在德里克家避难。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] [ju:θ] " [slept] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eni] [oʊld] [pleɪs] " [tu:; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	that	long	suffering	youth	"	slept	around	in	any	old	place	"	to	quote	his	own
和	那	长的	痛苦	青年	"	睡着了	大约	在	任何	老的	地方	"	到	引用	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

用他自己的话说，那个饱受苦难的年轻人“到处乱搞”。

['ɔ:lsoʊ]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [led] [ɪn] [prer] ,

Also	Uncle	Evarts	stayed	for	morning	family	worship	and	led	in	prayer	,
还	叔叔	埃瓦茨	入住	为了	早晨	家庭	崇拜	和	引领	在	祷告	,

此外，埃瓦茨叔叔也留下来参加了早晨的家庭礼拜，并带领大家祷告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] [tə'geðər] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm]

and	the	two	who	were	sure	to	talk	things	over	together	discussed	him
和	这	二	WHO	是	当然	到	讲话	事物	超过	一起	讨论	他

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,

from	this	standpoint	on	their	way	to	school	,
从	这	立场	在	他们的	方式	到	学校	,

那两个肯定会聚在一起商量事情的人，在上学的路上就从这个角度讨论了他。

[dʒi:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ] :

Jean	leading	with	:
让	领导	和	:

Jean 首先说道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , [aɪ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [les] [wen] [hi:; hi] [preɪz] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər]

"	Do	you	know	,	Dick	,	I	like	Uncle	Evarts	less	when	he	prays	than	at	any	other
"	做	你	知道	,	迪克	,	我	喜欢	叔叔	埃瓦茨	较少的	什么时候	他	祈祷	比	在	任何	其他

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“迪克，你知道吗？我最讨厌埃瓦茨叔叔祈祷的时候，就是他祈祷的时候？”

" ['derɪk] [læft] .

"	Derrick	laughed	.
"	德里克	笑了	.

德里克笑了。

" [aɪ] - [laɪk] [hɪm; ɪm] [les] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	'	like	him	less	'	so	much	on	all	occasions	,	"	he	said	,
"	我	-	喜欢	他	较少的	-	所以	很多	在	全部	场合	,	"	他	说	,

他说：“我在任何场合都非常‘不喜欢他’。”

" [ðæt] [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [pər'tɪkjələraɪz] .

"	that	I	don't	often	stop	to	particularize	.
"	那	我	不	经常	停止	到	具体化	.

“我很少停下来具体说明。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['gri:vəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "

What	is	the	special	grievance	about	him	then	?	"
什么	是	这	特别的	不满	关于	他	然后	?	"

那么，他究竟有什么特别的过错呢？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][wɜːrdz] ;
“ Oh , I don't know ; I can't put it into words ;
” 哦 , 我 不 知道 ; 我 不能 放 它 进入 字 ;

“哦，我不知道；我无法用语言来形容；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
he has a lot of high - sounding phrases that would mean really wonderful things
他 有 一个 很多 的 高的 - 听起来 短语 那 会 意思是 真的 精彩的 事物
[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [ment] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;
if one only meant them at all ;
如果 一 仅有的 意思是 他们 在 全部 ;

他说的很多词句听起来都很华丽，如果真的按照这些词句的意思来理解，那它们确实意义非凡；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [kə'θiːdrəl] ['belz] [təulɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]
but when he uses them , they seem like cathedral bells tolling simply to be
但 什么时候 他 用途 他们 , 他们 似乎 喜欢 大教堂 铃铛 收费 简单地 到 是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

但当他使用这些词语时，它们就像教堂的钟声，只是为了被人听到而鸣响；

[dʒʌst] [saʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] [soʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
just sound , you know , no soul behind them .
只是 声音 , 你 知道 , 不 灵魂 在后面 他们 .

只有声音，没有灵魂。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — ['fɑːðɚz] [prerz] ['nevər] [siːm] [laɪk]
I can't describe the feeling they give me , but — father's prayers never seem like
我 不能 描述 这 感觉 他们 给 我 , 但 — 父亲的 祈祷 绝不 似乎 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

我无法描述它们带给我的感觉，但是——父亲的祈祷似乎从来不会有这种感觉。

” ['dɛrɪks] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [nɑːt][tuː; tə]
” Derrick's only reply was a request that she would have the goodness not to
” 德里克的 仅有的 回复 曾是 一个 要求 那 她 会 有 这 善良 不是 到
['menʃ(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ,
mention father and Uncle Evarts in the same sentence ,
提到 父亲 和 叔叔 埃瓦茨 在 这 相同的 句子 ,

德里克唯一的回应是请求她不要在同一句话里提到父亲和埃瓦茨叔叔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .
because he didn't think he could stand their being brought so close together .
因为 他 没有 思考 他 可以 站立 他们的 存在 带来 所以 关闭 一起 .

因为他觉得他无法忍受他们靠得这么近。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [swɑːv] ['efərts] [æt; ət] ['kɑːmrædʃɪp]
On the whole it was evident that their uncle's suave efforts at comradeship
在 这 所有的 它 曾是 明显 那 他们的 叔叔的 温文尔雅 努力 在 同志情谊
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
had not been successful .
有 不是 到过 成功的 .

总的来说，很明显，他们叔叔试图拉近彼此距离的圆滑努力并没有成功。

[reɪ] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] [les] [aʊt'spoʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Ray and Florence were less outspoken , but they , as well as the younger
射线 和 佛罗伦萨 是 较少的 直言不讳 , 但 他们 , 作为 出色地 作为 这 年轻
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

雷和弗洛伦斯不太爱说话，但他们以及年纪小一些的孩子们，

[hæd; həd] [ri'zentid] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

had	resented	their	uncle's	attempts	to	be	sympathetic	with	their	mother	.
有	怨恨	他们的	叔叔的	尝试	到	是	交感神经	和	他们的	母亲	.

他们曾对叔叔试图同情他们母亲的做法感到不满。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , ['lu:ɪs] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

“	It	is	too	bad	,	Louise	,	”	he	had	said	,	a	few	minutes	before	his	departure	,
“	它	是	也	坏的	,	路易丝	,	”	他	有	说	,	一个	很少	分钟	前	他的	离开	,

“太可惜了，路易丝，”他在离开前几分钟说道。

“ [tu:; tə][hæv; həv] ['elsi] [fɔɪstid] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] .

“	to	have	Elsie	foisted	upon	you	in	this	way	.
“	到	有	艾尔西	强加	之上	你	在	这	方式	.

“就这样把艾尔西强加给你。”

[aɪ][toʊld] ['kærəlɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][plæn][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv]

I	told	Caroline	that	I	thought	she	ought	to	plan	to	have	her	for	part	of
我	讲述	卡罗琳	那	我	想法	她	应该	到	计划	到	有	她	为了	部分	的

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

我告诉卡罗琳，我觉得她应该计划让孩子在冬天待一段时间。

[æt; ət] [li:st] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

at	least	;	but	I	made	no	impression	;
在	至少	;	但	我	制成	不	印象	;

至少；但我没有给人留下任何印象；

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [fɔ:r; fər][dʒoʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][fɜ:rst] ,

she	insisted	that	it	was	no	more	than	fair	for	Joe	to	take	his	turn	first	,
她	坚持	那	它	曾是	不	更多的	比	公平的	为了	乔	到	拿	他的	转动	第一的	,

她坚持认为，让乔先来是最公平的。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

since	he	was	the	oldest	.
自从	他	曾是	这	最老	.

因为他是年纪最大的。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [hɑ:rd] [ʌp] [pʊr] [dʒoʊ][ɪz] ; [aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] ,

She	doesn't	realize	how	hard	up	poor	Joe	is	;	I	didn't	myself	,
她	不	意识到	如何	难的	向上	贫穷的	乔	是	;	我	没有	我	,

她根本不知道可怜的乔有多穷；我自己也不知道。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ; [grəuz] [oʊld][fæst] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?

until	I	saw	him	this	time	;	grows	old	fast	,	doesn't	he	?
直到	我	锯	他	这	时间	;	生长	老的	快速地	,	不	他	?

直到这次见到他；他老得真快，不是吗?

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] !

Poor	old	chap	!
贫穷的	老的	小伙子	!

可怜的老伙计!

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['lu:ɪs] , ['kærəlɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['temptɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

Between	you	and	me	,	Louise	,	Caroline	is	a	bit	tempted	think	of	her	own
之间	你	和	我	,	路易丝	,	卡罗琳	是	一个	少量	受诱惑	思考	的	她	自己的

['kʌmfərt] [fɜ:rst] .

comfort	first	.
舒适	第一的	.

路易丝，说实话，卡罗琳有点想先考虑自己的舒适度。

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd]

Well	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**do**	**something**	**myself**	**,**	**but**	**you**	**know**	**how**	**my**	**hands**	**are**	**tied**
出色地	,	我	希望	我	可以	做	某物	我	,	但	你	知道	如何	我的	双手	是	系

.

:

.

唉，我也希望自己能做点什么，但你也知道我无能为力。

['elsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] ;

Elsie	**is**	**a**	**good**	**soul**	**,**	**she**	**won't**	**make**	**any**	**more**	**trouble**	**than**	**she**	**can**	**help**	**;**
艾尔西	是	一个	好的	灵魂	,	她	惯于	制作	任何	更多的	麻烦	比	她	能	帮助	;

艾尔西心地善良，她不会制造超出她能力范围的麻烦；

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

and	**perhaps**	**by**	**another**	**year**	**something**	**will**	**turn**	**up**	**.**
和	也许	经过	其他	年	某物	将要	转动	向上	.

或许再过一年就会有所进展。

[huː] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðæts] [maɪ][kɑːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**my**	**car**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	我的	车	,	不是	它	?

那是我的车，对吧?

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

"	**As**	**they**	**watched**	**him**	**spring**	**briskly**	**to**	**the**	**platform**	**,**	**and**	**wave**	**his**	**hand**	**in**
"	作为	他们	观看	他	春天	轻快地	到	这	平台	,	和	海浪	他的	手	在

['greɪsf(ə)l] [ˌfer'wel] ,

graceful	**farewell**	**,**
优美	告别	,

“他们看着他轻快地跳上站台，优雅地挥手告别，

['flɔrəns] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] .

Florence	**gave**	**vent**	**to**	**her**	**pent**	**-**	**up**	**feelings**	**.**
佛罗伦萨	给予	发泄	到	她	五角星	-	向上	情怀	.

弗洛伦斯将她压抑已久的情绪一一发泄了出来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] [mæn] !

“	**I**	**must**	**say**	**I**	**detest**	**that**	**man**	**!**
"	我	必须	说	我	厌恶	那	男人	!

“我必须说，我讨厌那个人！”

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ænt] ['elsi] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

He	**talks**	**about**	**Aunt**	**Elsie**	**as**	**though**	**she**	**were**	**a**	**bale**	**of**	**cotton**	**to**	**be**
他	会谈	关于	阿姨	艾尔西	作为	尽管	她	是	一个	包	的	棉布	到	是

[dʌmpt] [daʊn] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

dumped	**down**	**wherever**	**it**	**happened**	**.**
丢弃	向下	无论	它	发生	.

他谈起艾尔西阿姨，就好像她是一捆棉花，可以随意丢弃在任何地方。

['wʊdnt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Wouldn't	**I**	**hate**	**to**	**be**	**beholden**	**to**	**him**	**!**
不会	我	恨	到	是	受托人	到	他	!

我才不想受他摆布呢!

- [pʊr] [dʒoʊ] - [ɪn'diːd] !

'	**Poor**	**Joe**	**'**	**indeed**	**!**
-	贫穷的	乔	-	的确	!

真是“可怜的乔”!

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ?

what	right	has	he	to	speak	in	that	way	of	father	?
什么	正确的	有	他	到	说话	在	那	方式	的	父亲	?

他有什么资格那样称呼父亲?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ?

Didn't	you	feel	like	choking	him	,	mother	?
没有	你	感觉	喜欢	窒息	他	,	母亲	?

母亲，你当时难道不想掐死他吗?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːrmənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['eləkwənt] ['saɪləns] , [wʌz; wəz] :

"	But	Mrs	.	Forman's	only	reply	,	after	a	moment	of	eloquent	silence	,	was	:
"	但	太太	.	福尔曼的	仅有的	回复	,	后	一个	片刻	的	雄辩	沉默	,	曾是	:

"但福尔曼夫人沉默片刻后，只回答说:"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] ['ɜːrli] .

"	I	am	glad	your	father	had	to	go	down	town	early	.
"	我	是	高兴的	你的	父亲	有	到	去	向下	镇	早期的	.

"我很高兴你父亲不得不提前去市中心。"

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['fɔrˌmæn] ['fæməli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	For	the	next	two	days	the	Forman	family	struggled	with	the	problem	of	being
"	为了	这	下一个	二	天	这	福尔曼	家庭	挣扎	和	这	问题	的	存在

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	doing	just	as	usual	,
和	正在做	只是	作为	通常	,

接下来的两天，福尔曼一家都在努力应对如何像往常一样生活和工作的难题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['membər]

with	the	consciousness	always	upon	them	that	there	was	an	added	member
和	这	意识	总是	之上	他们	那	那里	曾是	一个	额外	成员

[huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

who	made	all	things	different	.
WHO	制成	全部	事物	不同的	.

他们始终意识到，家里多了一个成员，让一切都变得不同了。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ferli] [wel] .

They	succeeded	fairly	well	.
他们	成功了	相当	出色地	.

他们取得了相当不错的成绩。

[reɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] ,

Ray	spent	most	of	the	time	with	her	aunt	,	unpacking	and	regulating	,
射线	花费	最多	的	这	时间	和	她	阿姨	,	拆包	和	调节	,

雷伊大部分时间都和她姑姑待在一起，帮忙整理行李和收拾东西。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][bɑːksɪz][ænd; ənd]['bæskəts][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [hʊks] [ænd; ənd]

and	stooping	over	boxes	and	baskets	and	reaching	up	to	hooks	and
和	弯腰	超过	盒子	和	篮子	和	到达	向上	到	钩子	和

[ʃelvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['wʊmən] .

shelves	that	were	all	beyond	the	powers	of	the	little	lame	woman	.
货架	那	是	全部	超过	这	权力	的	这	小的	瘸	女士	.

她弯腰够着箱子和篮子，伸手够着钩子和架子，这些都超出了这位跛脚小妇人的能力范围。

[mʌtʃ] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs]

Much	planning	had	been	necessary	in	order	to	lodge	many	things	in	a	small	space
很多	规划	有	到过	必要的	在	命令	到	小屋	许多	事物	在	一个	小的	空间

,

,

,

为了在狭小的空间里安置许多物品，需要进行周密的计划。

[fɔːr; fər] [ænt] ['elsi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] ['meni] [θɪŋz] .
for Aunt Elsie had certainly brought many things .
为了 阿姨 艾尔西 有 当然 带来 许多 事物 .

艾尔西阿姨确实带来了很多东西。

[dʒiːn] ['grʌmbld] ['oʊvər] [ðæt] [fækt][ɪn][hɜːr; hər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wei] : " [wət'evər] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts]
Jean grumbled over that fact in her characteristic way : " Whatever Uncle Evarts
让 咕哝 超过 那 事实 在 她 特征 方式 : " 任何 叔叔 埃瓦茨
[ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] [ment] ,
and Aunt Caroline meant ,
和 阿姨 卡罗琳 意思是 ,

琼以她特有的方式抱怨道："不管埃瓦茨叔叔和卡罗琳阿姨是什么意思，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [plænd] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
that little woman has evidently planned to spend her life with us .
那 小的 女士 有 显然 计划 到 花费 她 生活 和 我们 .

那个小个子女人显然打算和我们一起度过余生。

" [ænd; ənd] ['derɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] :
" And Derrick replied , with energy :
" 和 德里克 回复 , 和 活力 :

德里克精神抖擞地回答道：

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] .
they did the planning .
他们 做过 这 规划 .

他们负责策划。

[juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðoʊz] [tuː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
You bet your life those two know what they are about .
你 赌注 你的 生活 那些 二 知道 什么 他们 是 关于 .

你绝对可以肯定，这两个人很清楚自己在做什么。

[ðeɪ] [miːn] [ðæt] - [pʊr] [dʒoʊ] - [ʃæl; ʃəl] [duː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
They mean that ' poor Joe ' shall do his share with a vengeance !
他们 意思是 那 - 贫穷的 乔 - 将 做 他的 分享 和 一个 复仇 !

他们的意思是，可怜的乔将会以牙还牙！

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
If I were father I wouldn't stand that sort of thing .
如果 我 是 父亲 我 不会 站立 那 种类 的 事物 .

如果我是父亲，我绝对不会容忍这种事。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd]
" However , the two who had done most of the settling were well pleased
" 然而 , 这 二 WHO 有 完毕 最多 的 这 安顿 是 出色地 高兴
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
with the result .
和 这 结果 .

"然而，参与调解的两人对结果非常满意。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['dɪnər] ['teɪbl] [ænt] ['elsi] [ə'naʊnst] [ðæt] ,
At the Friday evening dinner table Aunt Elsie announced that ,
在 这 星期五 晚上 晚餐 桌子 阿姨 艾尔西 宣布 那 ,

周五晚上，在餐桌上，艾尔西阿姨宣布：

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈhelpər] [ə; eɪ] [leɪm] [ˈwʊmən] [ˈevər] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]

thanks	**to**	**the**	**most**	**efficient**	**helper**	**a**	**lame**	**woman**	**ever**	**had**	**,**	**she**	**was**	**all**
谢谢	到	这	最多	高效的	帮手	一个	瘸	女士	曾经	有	,	她	曾是	全部

['setld] ,

settled	**,**
定居	,

多亏了这位跛脚妇女所拥有的最得力的帮手，她一切都安顿好了。

['redi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

ready	**to**	**begin**	**to**	**live**	**.**
准备好	到	开始	到	居住	.

准备开始新生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɜːrli] [tuː; tə]

She	**had**	**owned**	**,**	**however**	**,**	**to**	**being**	**very**	**tired**	**and**	**had**	**gone**	**early**	**to**
她	有	拥有	,	然而	,	到	存在	非常	疲劳的	和	有	已消失	早期的	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	**room**	**.**
她	房间	.

不过，她承认自己非常疲惫，所以早早就回房间休息了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈspekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪt] ,

The	**younger**	**Formans**	**speculated**	**as**	**to**	**whether**	**that**	**might**	**be**	**her**	**usual**	**habit**	**,**
这	年轻	福尔曼斯	推测	作为	到	无论	那	可能	是	她	通常	习惯	,

小福尔曼们猜测这是否是她一贯的习惯。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

every	**one**	**of**	**them**	**owning**	**to**	**the**	**hope**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**	**;**
每一个	一	的	他们	拥有	到	这	希望	那	这样的	曾是	这	案件	;

他们都希望情况确实如此；

[ðoʊ] [reɪ] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

though	**Ray**	**did**	**her**	**best**	**to**	**keep**	**the**	**cheerful**	**side**	**of**	**the**	**innovation**	**in**	**the**
尽管	射线	做过	她	最好的	到	保持	这	快乐	边	的	这	创新	在	这

['fɔːrfrʌnt] .

forefront	**.**
前沿	.

尽管雷尽力让创新中令人愉悦的一面始终保持在前列。

[ænt] ['elsi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ][naɪs] , [ɔːl] [deɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fʌsi] [ɔːr]

Aunt	**Elsie**	**,**	**she**	**said**	**,**	**had**	**been**	**ever**	**so**	**nice**	**,**	**all**	**day**	**;**	**not**	**a**	**bit**	**fussy**	**or**
阿姨	艾尔西	,	她	说	,	有	到过	曾经	所以	好的	,	全部	天	;	不是	一个	少量	挑剔的	或者

[ˌoʊvərˌpərˈtɪkjələr] .

overparticular	**.**
过度特殊	.

她说，艾尔西阿姨今天一整天都非常和蔼可亲，一点也不挑剔或过分讲究。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['loʊdz][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv]

She	**had**	**loads**	**of**	**pretty**	**things**	**,**	**but**	**she**	**had**	**not**	**been**	**afraid**	**to**	**have**
她	有	负载	的	漂亮的	事物	,	但	她	有	不是	到过	害怕的	到	有

[ðem; ðəm] [tʌtʃt] ,

them	**touched**	**,**
他们	感动	,

她有很多漂亮的东西，但她并不害怕别人碰它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['ʌnˈpækiŋ]

and	**had**	**been**	**cheery**	**and**	**genial**	**throughout**	**the**	**weariness**	**of**	**unpacking**
和	有	到过	欢快的	和	和蔼可亲	自始至终	这	疲劳	的	拆包

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] .

and	**settling**	**.**
和	安顿	.

即使在搬家和安顿的疲惫过程中，他们也一直保持着乐观开朗的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪtʃər]['iːv(ə)n] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːksɪz] [wʊd] [fɪt]

She	had	not	lost	her	good	nature	even	when	none	of	her	boxes	would	fit
她	有	不是	丢失的	她	好的	自然	甚至	什么时候没有任何		的	她	盒子	会	合身

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

on	the	shelves	where	she	wanted	them	to	go	.
在	这	货架	在哪里	她	通缉	他们	到	去	.

即使她的箱子一个也放不进她想放的架子上，她依然保持着善良的本性。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

But	Florence	was	not	to	be	comforted	.
但	佛罗伦萨	曾是	不是	到	是	安慰	.

但弗洛伦斯并没有因此感到安慰。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ? ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'mɑːndid] , ['fɪrsli] .

“	Why	shouldn't	she	be	good	-	natured	?	”	she	had	demanded	,	fiercely	.
“	为什么	不应该	她	是	好的	-	自然	?	”	她	有	要求	,	激烈地	.

“她为什么不能心地善良呢？”她义愤填膺地质问道。

“ [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [gɪv]

“	You	did	all	the	work	and	she	had	only	to	sit	and	look	on	and	give
“	你	做过	全部	这	工作	和	她	有	仅有的	到	坐	和	看	在	和	给

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“你做了所有的工作，而她只需要坐在那里看着，发号施令。”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] ;

Oh	,	you	needn't	tell	me	;
哦	,	你	不必	告诉	我	;

哦，你不必告诉我；

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [juː; jʊ]

I	know	as	well	as	though	I	had	watched	the	whole	performance	that	you
我	知道	作为	出色地	作为	尽管	我	有	观看	这	所有的	表现	那	你

[wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

worked	all	day	like	a	slave	,
工作	全部	天	喜欢	一个	奴隶	,

我就像看过你整场演出一样清楚，你像奴隶一样工作了一整天。

[ænd; ənd] [fɪkst] ['evri] [læst] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fixed	every	last	thing	exactly	as	she	wanted	it	.
和	固定的	每一个	最后的	事物	确切地	作为	她	通缉	它	.

她把所有事情都按照她的意愿完美地解决了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['daʊni] [nest] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	only	hope	she	has	sense	enough	to	realize	what	a	downy	nest	she	has
我	仅有的	希望	她	有	感觉	足够的	到	意识到	什么	一个	绒毛状	巢	她	有

[drɑːpt] ['ɪntuː] !

dropped	into	!
掉落	进入	!

我只希望她足够聪明，能意识到自己掉进了多么柔软的窝里！

['fɑːðər] [triːts] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] — [wel] , [wiː; wi]

Father	treats	her	as	though	she	were	a	queen	,	and	mother	—	well	,	we
父亲	款待	她	作为	尽管	她	是	一个	女王	,	和	母亲	—	出色地	,	我们

[ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [ɪz] . ”

all	know	what	mother	is	.	”
全部	知道	什么	母亲	是	.	”

父亲把她视如女王，至于母亲嘛——我们都知道母亲是什么样的人。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [reɪ] , ” [dʒiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	But	think	of	poor	Ray	,	”	Jean	interrupted	.
”	但	思考	的	贫穷的	射线	,	”	让	中断	.

“但是想想可怜的雷吧，”吉恩插话道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ['eni] ['mɪnɪt] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

“	She	lives	almost	in	the	same	room	,	ready	to	be	summoned	any	minute	,	day	or	night	.
”	她	生活	几乎	在	这	相同的	房间	,	准备好	到	是	被召唤	任何	分钟	,	天	或者	夜晚	.

“她几乎就住在同一个房间里，随时准备被召唤，无论白天还是晚上。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] ,

The	rest	of	us	can	go	on	living	much	as	usual	except	at	meal	times	,
这	休息	的	我们	能	去	在	活的	很多	作为	通常	除了	在	一顿饭	时代	,

除了吃饭时间以外，我们其他人可以像往常一样生活。

[ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃnz] , [bʌt; bət] [reɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	prayers	,	and	a	few	such	functions	,	but	Ray	will	have	her	all	the	time	.
和	祈祷	,	和	一个	很少	这样的	函数	,	但	射线	将要	有	她	全部	这	时间	.

还有祈祷之类的活动，但雷会一直和她在一起。

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] , [reɪ] ['fɔrˌmæn] !

I'm	glad	I'm	not	in	your	shoes	,	Ray	Forman	!
我是	高兴的	我是	不是	在	你的	鞋	,	射线	福尔曼	!

雷·福尔曼，我很庆幸自己没有像你一样！

[its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] ;

It's	a	blessed	thing	that	I	am	not	the	oldest	daughter	;
它是	一个	蒙福	事物	那	我	是	不是	这	最老	女儿	;

我很庆幸自己不是家里的长女；

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

I	couldn't	play	the	part	worth	a	cent	;	but	you	will	do	it	beautifully	.
我	不能	玩	这	部分	值得	一个	中心	;	但	你	将要	做	它	非常漂亮	.

我演这个角色一窍不通；但你肯定能演得非常出色。

” [stɪl] , [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrˌmæn] ['haʊshoʊld] .

”	Still	,	on	this	Saturday	morning	things	were	not	quite	as	usual	anywhere	in	the	Forman	household	.
”	仍然	,	在	这	周六	早晨	事物	是	不是	相当	作为	通常	任何地方	在	这	福尔曼	家庭	.

“然而，在这个星期六的早晨，福尔曼家的一切都和往常不太一样。”

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][dʒiːn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] - ['juːʒuəl] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] .

Or	rather	they	were	,	as	Jean	expressed	it	,	“	a	good	deal	more	'	usual	'	than	they	usually	were	.
或者	相当	他们	是	,	作为	让	表达	它	,	“	一个	好的	交易	更多的	-	通常	-	比	他们	通常	是	.

或者更确切地说，正如 Jean 所说，“他们比平时要‘正常’得多”。

" ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [reɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [taʊn]

"	Trouble	had	begun	when	it	was	admitted	that	Ray	must	go	to	town
"	麻烦	有	开始	什么时候	它	曾是	承认	那	射线	必须	去	到	镇

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['erəndz] [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

to	look	after	errands	that	only	she	could	manage	.
到	看	后	跑腿	那	仅有的	她	可以	管理	.

“麻烦始于雷不得不进城处理一些只有她才能处理的事情。

[dʒiːn][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [wʊd] [kiːp] [reɪ] [ɪn] [taʊn] “ [ðə; ði] [hoʊl]

Jean	had	complained	that	the	business	in	hand	would	keep	Ray	in	town	“	the	whole
让	有	抱怨	那	这	商业	在	手	会	保持	射线	在	镇	"	这	所有的

['blesɪd; blest] [deɪ] ,

blessed	day	,
蒙福	天	,

吉恩抱怨说，手头的这桩生意会让雷“一整天”都待在城里。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	her	mother	had	looked	so	grave	when	she	acknowledged	this	that	it
"	和	她	母亲	有	看起来	所以	严重	什么时候	她	已确认	这	那	它

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] .

had	immediately	called	forth	another	outburst	.
有	立即地	称为	前进	其他	爆发	.

“而当她母亲承认这一点时，她的表情非常严肃，这立刻又引发了她的一次爆发。”

“ ['mʌðər] [ri'membəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [θruː] [wɪð; wɪθ]['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]

“	Mother	remembers	that	she	must	get	through	with	Saturday's	baking	and
"	母亲	记得	那	她	必须	得到	通过	和	星期六的	烘烤	和

['fraɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ekstrə] - [ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eldɪst] ['dɔːtər]

frying	and	all	other	extra	-	ing	without	the	help	of	her	efficient	eldest	daughter
煎炸	和	全部	其他	额外的	-	ing	没有	这	帮助	的	她	高效的	长子	女儿

,

,

,

“母亲记得，她必须在没有能干的大女儿帮忙的情况下，独自完成星期六的烘焙、油炸和其他所有额外工作。”

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒiːn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	only	Jean	to	take	her	place	.
和	仅有的	让	到	拿	她	地方	.

只有琼能取代她的位置。

[oʊ] ['mɑːmi] !

O	mommie	!
哦	妈妈	!

哦，妈妈！

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'm	almost	sorrier	for	you	than	I	am	for	myself	.
我是	几乎	更抱歉	为了	你	比	我	是	为了	我	.

我几乎比为自己感到难过更为你难过。

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [pə'tɪʃ(ə)n]

"	Whereupon	she	flew	at	her	mother	with	kisses	and	caresses	,	petitioning
"	于是	她	飞翔	在	她	母亲	和	吻	和	爱抚	,	请愿

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ;

her	not	to	worry	;
她	不是	到	担心	;

于是她飞奔到母亲身边，又是亲吻又是抚摸，恳求母亲不要担心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [dʒiːn] , [wʊd] [help] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] ; [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

that	she	,	Jean	,	would	help	all	day	like	a	tornado	;	see	if	she	didn't	.
那	她	,	让	,	会	帮助	全部	天	喜欢	一个	龙卷风	;	看	如果	她	没有	.

她，珍，会像旋风一样忙活一整天；看看她会不会做到。

['flɔrənsɪz] [dɪs'meɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

Florence's	**dismay**	**over**	**the**	**state**	**of**	**things**	**had**	**been**	**too**	**deep**	**for**	**words**	**.**
佛罗伦萨的	沮丧	超过	这	状态	的	事物	有	到过	也	深的	为了	字	.

弗洛伦斯对现状的失望之情难以言表。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][baɪ]

She	**felt**	**that**	**they**	**all**	**ought**	**to**	**know**	**without**	**her**	**saying**	**it**	**that**	**she**	**would**	**be**	**by**
她	毛毡	那	他们	全部	应该	到	知道	没有	她	说	它	那	她	会	是	经过

[fɑ:r][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [θru:] ['reɪz] ['æbsəns] .

far	**the**	**greatest**	**sufferer**	**through**	**Ray's**	**absence**	**.**
远的	这	最	患者	通过	雷的	缺席	.

她觉得即使她不说，他们也应该知道，雷的离去对她来说将是最大的痛苦。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

A	**function**	**of**	**importance**	**in**	**her**	**social**	**world**	**was**	**to**	**take**	**place**	**that**	**evening**	**.**
一个	功能	的	重要性	在	她	社会的	世界	曾是	到	拿	地方	那	晚上	.

当晚，她社交圈中一件非常重要的事情即将发生。

[ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sɜ:rkl] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]

A	**classmate**	**who**	**was**	**about**	**to**	**marry**	**into**	**aristocratic**	**circles**	**had**	**invited**	**a**
一个	同学	WHO	曾是	关于	到	结婚	进入	贵族	界	有	受邀	一个

['veri] [sɪ'lekt] [fju:] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [gru:m] ,

very	**select**	**few**	**to**	**meet**	**the**	**prospective**	**groom**	**,**
非常	选择	很少	到	见面	这	预期	新郎	,

一位即将嫁入贵族圈的同学邀请了极少数人与未来的新郎见面。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

and	**Florence**	**,**	**being**	**one**	**of**	**the**	**elect**	**,**
和	佛罗伦萨	,	存在	一	的	这	选	,

而佛罗伦萨，作为被选中的人之一，

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [best] [gaʊn] ['pɑ:rʃəli] [rɪpt] ['redi] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ri:'fɜ:bɪʃɪŋ] .

had	**her**	**best**	**gown**	**partially**	**ripped**	**ready**	**to**	**undergo**	**a**	**severe**	**refurbishing**	**.**
有	她	最好的	袍	部分	撕裂	准备好	到	经历	一个	严重	翻新	.

她最好的礼服被撕破了一部分，准备进行彻底的翻新。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['laɪənz]

there	**had**	**been**	**a**	**tacit**	**understanding**	**that**	**Ray**	**was**	**to**	**assume**	**the**	**lion's**
那里	有	到过	一个	默契	理解	那	射线	曾是	到	认为	这	狮子的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

share	**of**	**the**	**work**	**.**
分享	的	这	工作	.

双方一直心照不宣地约定，雷将承担大部分工作。

['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['soʊɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Forman**	**had**	**not**	**for**	**several**	**years**	**been**	**able**	**to**	**do**	**much**	**sewing**	**,**
太太	.	福尔曼	有	不是	为了	一些	年	到过	有能力的	到	做	很多	缝纫	,

福尔曼太太好几年都没怎么做缝纫活了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sɪns] [reɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st]

and	**she**	**frankly**	**admitted**	**that**	**since**	**Ray**	**had**	**come**	**to**	**the**	**front**	**she**	**had**	**lost**
和	她	坦率地说	承认	那	自从	射线	有	来	到	这	正面	她	有	丢失的

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] .

what	**little**	**skill**	**in**	**that**	**direction**	**she**	**had**	**possessed**	**.**
什么	小的	技能	在	那	方向	她	有	拥有	.

她坦率地承认，自从雷来到前线后，她在这方面仅有的一点技能也丧失殆尽了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [dʒiːn] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

No	wonder	that	Jean	,	having	almost	smothered	her	mother	,
不	想知道	那	让	,	拥有	几乎	窒息	她	母亲	,

难怪简差点闷死了她的母亲，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [feɪst] ['siːmstrəs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['doʊlf(ə)l] :

had	turned	to	the	trouble	-	faced	seamstress	with	another	doleful	:
有	转向	到	这	麻烦	-	面对	裁缝	和	其他	悲伤的	:

他转过身，用另一种悲伤的语气对那位愁眉苦脸的女裁缝说：

“ [pʊr] ['flɔrəns] !

“	Poor	Florence	!
”	贫穷的	佛罗伦萨	!

“可怜的弗洛伦斯！”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

I'm	awfully	sorry	for	you	;	if	I	only	knew	how	,	I	could	help	you	like	a
我是	非常	对不起	为了	你	;	如果	我	仅有的	知道	如何	,	我	可以	帮助	你	喜欢	一个

['wɜːrlwɪnd] . ”

whirlwind	.	”
旋风	.	”

我真为你感到难过；如果我知道该怎么做，我一定能像旋风一样帮到你。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['juːsf(ə)l] ! ” [wʌz; wəz]

“	I	have	no	doubt	but	you	would	,	and	be	almost	as	useful	!	”	was
”	我	有	不	怀疑	但	你	会	,	和	是	几乎	作为	有用	!	”	曾是

['flɔrənsɪz] ['ænsər] .

Florence's	answer	.
佛罗伦萨的	回答	.

“我毫不怀疑你会的，而且几乎会同样有用！”弗洛伦斯回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['trʌbld] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɑːr'kæstɪk]['oʊvər][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɔːfər] .

She	was	too	troubled	to	be	other	than	sarcastic	over	the	doubtful	offer	.
她	曾是	也	麻烦	到	是	其他	比	讽刺的	超过	这	疑	提供	.

她心事重重，除了对这个可疑的提议冷嘲热讽之外，什么也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

It	was	just	at	that	moment	that	the	thump	of	a	crutch	was	heard	in
它	曾是	只是	在	那	片刻	那	这	扑通	的	一个	拐杖	曾是	听到	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

就在这时，走廊里传来拐杖的砰砰声。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] “ ['glɔːrɪfaɪd] ” [dres]

THE	“	GLORIFIED	”	DRESS
这	“	光荣的	”	裙子

那件“华丽的”礼服

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	OH	,	DEAR	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” ['flɔrəns] [groʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] ;

”	Florence	groaned	,	as	her	ear	caught	the	sound	;
”	佛罗伦萨	呻吟	,	作为	她	耳朵	捕捉	这	声音	;

弗洛伦斯呻吟了一声，她的耳朵捕捉到了这个声音；

“ [ɪf] [ænt] ['elsi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ; [aɪ] [kɑ:nt] [soʊ] ,

“	if	Aunt	Elsie	is	coming	in	here	I	may	as	well	give	up	;	I	can't	sew	,
”	如果	阿姨	艾尔西	是	未来	在	这里	我	可能	作为	出色地	给	向上	;	我	不能	缝	,

“如果艾尔西阿姨要进来，那我还是放弃吧；我不会缝纫。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

with	her	looking	on	.
和	她	寻找	在	.

在她注视下。

[waɪ] [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]

Why	can't	she	stay	in	her	room	when	we	have	given	up	the	best	one	in	the
为什么	不能	她	停留	在	她	房间	什么时候	我们	有	给定	向上	这	最好的	一	在	这

[haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] ! ”

house	for	her	use	!	”
房子	为了	她	使用	!	”

既然我们已经把家里最好的房间让给她用了，为什么她不能待在自己的房间里呢！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Good	-	by	,	”	said	Jean	,	with	a	spring	toward	the	door	that	led	to	the	kitchen	.
”	好的	-	经过	,	”	说	让	,	和	一个	春天	朝向	这	门	那	引领	到	这	厨房	.

“再见，”让说着，蹦蹦跳跳地走向通往厨房的门。

“ [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

“	I	belong	to	the	culinary	department	,	thank	goodness	.
”	我	属于	到	这	烹饪	部门	,	感谢	善良	.

“谢天谢地，我是烹饪系的。”

[pʊr] ['flɔ:ri] !

Poor	Florrie	!
贫穷的	弗洛里	!

可怜的弗洛里！

” [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌtʃ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

”	The	thump	of	the	crutch	stopped	and	presently	the	door	of	the	dining	-
”	这	扑通	的	这	拐杖	停止	和	目前	这	门	的	这	用餐	-

[ru:m] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][æd'mɪt] [ænt] ['elsi] .

room	swung	back	to	admit	Aunt	Elsie	.
房间	摇摆	后退	到	承认	阿姨	艾尔西	.

“拐杖的砰砰声停了下来，不一会儿，餐厅的门向后打开，艾尔西阿姨走了进来。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['laɪkli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

“	I	thought	likely	you	were	sewing	,	”	she	said	,	cheerfully	.
”	我	想法	可能	你	是	缝纫	,	”	她	说	,	愉快地	.

“我以为你很可能在缝纫，”她愉快地说。

“ [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['spektəklz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

“	I	brought	my	thimble	and	spectacles	,	thinking	there	might	be	something	that	I
”	我	带来	我的	顶针	和	眼镜	,	思维	那里	可能	是	某物	那	我

[kæn; kən][du:] .

can	do	.
能	做	.

“我带上了顶针和眼镜，想着也许我能做点什么。”

” ['flɔrəns] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

”	Florence	made	haste	to	explain	.
”	佛罗伦萨	制成	匆忙	到	解释	.

弗洛伦斯赶紧解释道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][sʌm; səm] ['fʌsi] ['soʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ'self]
“ Oh , thank you , but this is just some fussy sewing that I have to do myself
“ 哦 , 感谢 你 , 但 这 是 只是 一些 挑剔的 缝纫 那 我 有 到 做 我
;
;
;

“哦，谢谢，但这只是些繁琐的缝纫工作，我必须自己完成；

[aɪm] ['fɪksɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [dres] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['stuːpɪd]['tæsks][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrst]
I'm fixing over an old dress , and of all stupid tasks I consider that the worst
我是 定影 超过 一个 老的 裙子 , 和 的 全部 愚蠢的 任务 我 考虑 那 这 最差
. ”
: ”
. ”

我正在修补一件旧裙子，在所有愚蠢的任务中，我认为这是最糟糕的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [goʊdz] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
“ It is pretty , ” said her aunt , examining the goods with critical eye ,
“ 它 是 漂亮的 , ” 说 她 阿姨 , 检查 这 商品 和 批判的 眼睛 ,

“真漂亮，”她姑姑一边说着，一边用挑剔的目光打量着这些物品。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [dʒʌst]['suːts][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ and the color just suits you , doesn't it ?
“ 和 这 颜色 只是 西装 你 , 不 它 ?

“这个颜色很适合你，不是吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hem] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will have to hem it over again , won't you ?
你 将要 有 到 她们 它 超过 再次 , 惯于 你 ?

你还得再缝一遍边，对吧?

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
That is done by hand , of course ? ”
那 是 完毕 经过 手 , 的 课程 ? ”

当然，那是手工完成的吧?

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['flɔrəns] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I'm sorry to say that it is , ” Florence admitted , with a sigh .
“ 我是 对不起 到 说 那 它 是 , ” 佛罗伦萨 承认 , 和 一个 叹 .

“很遗憾，事实的确如此，”弗洛伦斯叹了口气承认道。

“ [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪn] [stʌf] ; [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
“ The machine won't do for this thin stuff ; I tried a little bit and it looked
“ 这 机器 惯于 做 为了 这 薄的 东西 ; 我 尝试 一个 小的 少量 和 它 看起来
['hɔːrɪd] . ”
horrid . ”
可怕的 . ”

“这台机器不适合处理这种稀薄的材料；我试了一点，效果糟透了。”

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [hem] [wɪð; wɪθ] ['rævəlɪŋz] ?
“ Do you ever hem with ravellings ?
“ 做 你 曾经 她们 和 迷惘 ?

你有没有用线头缝过边?

[ɪn] [goʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] ['naɪsli] ;
In goods of this kind they generally do nicely ;
在 商品 的 这 种类 他们 一般来说 做 很好 ;

这类商品他们通常表现不错;

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][skræp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə]['ræv(ə)l] [aʊt] ;
here is a scrap that would be just right to ravel out ;
这里 是 一个 废料 那 会 是 只是 正确的 到 拉威尔 出去 ;

这里有一块碎布，很适合用来整理;

[sə'poʊz] [aɪ] [hem] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] ?

suppose	I	hem	a	little	bit	,	and	see	if	it	looks	well	?
认为	我	她们	一个	小的	少量	,	和	看	如果	它	看起来	出色地	?

我稍微缝边一下，看看效果如何?

" ['flɔrəns] [geɪv] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] , [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

"	Florence	gave	reluctant	consent	,	with	doubt	in	her	heart	;
"	佛罗伦萨	给予	不情愿的	同意	,	和	怀疑	在	她	心	;

弗洛伦斯勉强同意了，心中充满疑虑;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒiːn] [kɔːld] " ['fʌsi] " [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

she	was	what	Jean	called	"	fussy	"	about	her	work	,	and	she	had	never
她	曾是	什么	让	称为	"	挑剔的	"	关于	她	工作	,	和	她	有	绝不

['soʊd] [wɪð; wɪθ] " ['rævəlɪŋz] " ;

sewed	with	"	ravellings	"	;
缝制的	和	"	迷惘	"	;

让称她对自己的工作"很挑剔"，而且她从来不缝制有"线头"的布料;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [əb'dʒɛkʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

she	resolved	to	watch	closely	and	be	ready	with	objections	at	the	earliest
她	已解决	到	手表	密切	和	是	准备好	和	反对意见	在	这	最早

['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] .

possible	moment	.
可能的	片刻	.

她决心密切观察，并在第一时间提出异议。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['derɪk] [keɪm] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

But	while	the	volunteer	was	choosing	a	needle	Derrick	came	ready	to	do	the
但	尽管	这	志愿者	曾是	选择	一个	针	德里克	来了	准备好	到	做	这

['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

errand	that	had	been	asked	of	him	,
差事	那	有	到过	问	的	他	,

但就在志愿者挑选针头的时候，德里克已经准备好去完成被要求做的事情了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] .

and	to	ask	innumerable	questions	.
和	到	问	无数	问题	.

并提出无数个问题。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ]

Just	what	was	it	she	wanted	at	Wheeler's	and	where	was	the	thing
只是	什么	曾是	它	她	通缉	在	惠勒的	和	在哪里	曾是	这	事物

[tuː; tə] [biː; bi] [mætʃt] .

to	be	matched	.
到	是	匹配	.

她到底想在惠勒那里买到什么？需要配的东西在哪里?

[mʌst; məst] [hiː; hi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [klɜːrk] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Must	he	undertake	to	match	it	,	or	would	the	clerk	do	it	for	him	.
必须	他	承担	到	匹配	它	,	或者	会	这	职员	做	它	为了	他	.

他必须自己去配货，还是店员会替他配货?

[dʒʌst] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kɔːst] .

Just	exactly	how	much	did	she	want	,	and	what	would	it	probably	cost	.
只是	确切地	如何	很多	做过	她	想	,	和	什么	会	它	大概	成本	.

她到底想要多少钱？大概要花多少钱?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [ɪf]

If	he	did	not	find	it	at	Wheeler's	was	he	to	go	elsewhere	,	and	if
如果	他	做过	不是	寻找	它	在	惠勒的	曾是	他	到	去	别处	,	和	如果

[soʊ] , [wer] .

so	,	where	.
所以	,	在哪里	.

如果他在惠勒那里找不到，他是否应该去别的地方？如果应该，他应该去哪里？

[ˈflɔrəns] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['bæskəts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['sæmpəlz] ,

Florence	had	to	hunt	through	boxes	and	baskets	for	the	desired	samples	,
佛罗伦萨	有	到	打猎	通过	盒子	和	篮子	为了	这	想要的	样品	,

弗洛伦斯不得不翻遍箱子和篮子才能找到想要的样品。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['meʒərmənts] ,

then	go	to	her	mother	for	advice	as	to	measurements	,
然后	去	到	她	母亲	为了	建议	作为	到	测量	,

然后去向她母亲请教尺寸方面的问题。

[ðen] [faɪnd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [fɔːr; fər] ['derɪk] [tuː; tə][juːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] “

then	find	her	pocketbook	for	Derrick	to	use	,	as	he	announced	himself	“
然后	寻找	她	袖珍书	为了	德里克	到	使用	,	作为	他	宣布	他自己	“

[ded] [broʊk] .

dead	broke	.
死的	打破	.

然后找到她的钱包给德里克用，因为他宣布自己“身无分文”。

” [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [bɪ'leɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rævəlɪŋz]

”	When	she	at	last	turned	from	him	to	give	belated	attention	to	ravellings
”	什么时候	她	在	最后的	转向	从	他	到	给	迟到的	注意力	到	迷惘

[hɜːr; hər] [ri'maːks] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] :

her	remarks	were	all	exclamatory	:
她	评论	是	全部	感叹词	:

“当她终于转过身去，不再理会他，转而处理那些乱糟糟的杂事时，她说的全是感叹词：

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	don't	mean	that	you	have	done	it	!
“	你	不	意思是	那	你	有	完毕	它	!

“你不会真的已经做了吧！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [skɜːrt] [ɔːl'redi] ?

Have	you	been	all	round	that	skirt	already	?
有	你	到过	全部	圆形的	那	裙子	已经	?

你已经把那条裙子翻来覆去了吗？

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn] !

Why	it	is	only	a	few	minutes	since	you	began	!
为什么	它	是	仅有的	一个	很少	分钟	自从	你	开始	!

你才开始几分钟而已！

[duː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Do	look	at	it	!
做	看	在	它	!

快来看看！

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !

The	stitches	are	not	there	at	all	!
这	针脚	是	不是	那里	在	全部	!

根本没有缝线！

[aɪ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	mean	I	can't	find	one	of	them	!
我	意思是	我	不能	寻找	一	的	他们	!

我的意思是，我一个都找不到！

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !
How perfectly lovely !
如何 完美 迷人的 !

真是太可爱了!

[aɪ][dʒʌst] ['dredɪd] [ðæt] [hem] !
I just dreaded that hem !
我 只是 令人恐惧的 那 她们 !

我最怕的就是那个裙边!

[ænt] ['elsi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ”
Aunt Elsie , I believe you are a witch ! ”
阿姨 艾尔西 , 我 相信 你 是 一个 巫婆 ! ”

艾尔西阿姨，我觉得你是个女巫!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hem] [wɪð; wɪθ] ['rævəlɪŋz] ,
“ It doesn't take long to hem with ravellings ,
“ 它 不 拿 长的 到 她们 和 迷惘 ,

“缝补散边并不需要很长时间。”

” [ænt] ['elsi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
” Aunt Elsie said when she was given a chance to speak .
” 阿姨 艾尔西 说 什么时候 她 曾是 给定 一个 机会 到 说话 .

“艾尔西阿姨在获得发言机会时说道。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][grɪn] ,
“ I saw the stitches weren't going to grin ,
“ 我 锯 这 针脚 不是 去 到 咧嘴笑 ,

“我看到缝合处不会咧嘴笑了，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['derɪk] [aɪ] [pʊʃt] [raɪt] [ɑːn] .
and as you were busy with Derrick I pushed right on .
和 作为 你 是 忙碌的 和 德里克 我 推动 正确的 在 .

趁你忙着和德里克在一起的时候，我就继续前进了。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][pʊt][ɪn] [ðiːz] [sliːvz] ?
Now suppose you let me put in these sleeves ?
现在 认为 你 让 我 放 在 这些 袖子 ?

现在假设你让我把这些袖子套上?

[aɪm][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] [sliːvz] ; [aɪ] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'm a master hand at sleeves ; I took lessons how to do them , of a
我是 一个 掌握 手 在 袖子 ; 我 采取 课程 如何 到 做 他们 , 的 一个
[fɜːrst] - [klæs] ['drɛsˌmeɪkərz] .
first - class dressmaker's .
第一的 - 班级 裁缝的 .

我做袖子很拿手；我曾跟一位一流的裁缝学习过怎么做袖子。

” ['flɔrəns] ,
” Florence ,
” 佛罗伦萨 ,

“佛罗伦萨，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ ['mæstər][hænd] ” [ænd; ənd][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] [sliːvz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
who was not a “ master hand ” and had dreaded the sleeves almost as
WHO 曾是 不是 一个 “ 掌握 手 ” 和 有 令人恐惧的 这 袖子 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hem] ,
much as the hem ,
很多 作为 这 她们 ,

他并非“缝纫高手”，对袖子的恐惧几乎不亚于对下摆的恐惧。

[rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] ,

relinquished	**them**	**with**	**a**	**relieved**	**sigh**	**,**
放弃	他们	和	一个	松了口气	叹	,

他如释重负地叹了口气，交出了它们。

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

and	**boasted**	**of**	**them**	**the**	**next**	**time**	**she**	**made**	**a**	**dash**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**
和	吹嘘	的	他们	这	下一个	时间	她	制成	一个	短跑	到	这	厨房	到

[kənˈsʌlt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

consult	**her**	**mother**	**.**
咨询	她	母亲	.

下次她冲到厨房向母亲请教时，就炫耀了这些事。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] !

“	**Don't**	**you**	**think**	**,**	**they**	**came**	**right**	**the**	**first**	**time**	**!**
”	不	你	思考	,	他们	来了	正确的	这	第一的	时间	!

“你不觉得他们第一次就做对了吗！”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [reɪ] [hæz; həz][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm] [aʊt] [wʌns] .

and	**even**	**Ray**	**has**	**to**	**rip**	**them**	**out**	**once**	**.**
和	甚至	射线	有	到	撕裂	他们	出去	一次	.

就连雷也得把它们拔出来一次。

[ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

She	**goes**	**at**	**things**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**a**	**dressmaker**	**all**	**her**	**life**	**;**
她	去	在	事物	作为	尽管	她	有	到过	一个	裁缝	全部	她	生活	;

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwɪk] ,

and	**she's**	**quick**	**,**
和	她是	快的	,

她做事就像一辈子都是裁缝一样；而且她动作很快。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

” [wen] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] - [ɑːn][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ]

”	**When**	**the**	**garment**	**reached**	**the**	**trying**	**-**	**on**	**stage**	**,**	**and**	**Florence**	**was**	**posing**
”	什么时候	这	服装	达到	这	尝试	-	在	阶段	,	和	佛罗伦萨	曾是	摆姿势

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] ['mɪrər] ,

before	**the**	**sideboard**	**mirror**	**,**
前	这	餐边柜	镜子	,

“当这件衣服到了试穿阶段，弗洛伦斯在餐具柜镜子前摆姿势时，

[hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [ɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hemz]

her	**aunt**	**,**	**who**	**had**	**worked**	**steadily**	**and**	**skillfully**	**on**	**other**	**than**	**hems**
她	阿姨	,	WHO	有	工作	稳步	和	巧妙地	在	其他	比	下摆

[ænd; ənd] [sliːvz] ,

and	**sleeves**	**,**
和	袖子	,

她的姑姑，除了缝边和袖子之外，还一直兢兢业业、技艺精湛地从事其他工作。

[æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] :

asked	**a**	**question**	**that**	**was**	**even**	**then**	**puzzling**	**the**	**young**	**girl**	**:**
问	一个	问题	那	曾是	甚至	然后	令人费解	这	年轻的	女孩	:

问了一个即使当时也让小女孩感到困惑的问题：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [nek] ?

“	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**finish**	**the**	**neck**	**?**
”	如何	是	你	去	到	结束	这	脖子	?

“你打算怎么完成颈部的制作？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ɔːr] [baʊnd] , [ɔːr] [wʌt] ? ”

Is	it	to	be	faced	,	or	bound	,	or	what	?	”
是	它	到	是	面对	, 或者		边界	, 或者		什么	?	”

是要面对它，还是要束缚它，还是怎样?

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [wʌt] , -

“	I	guess	it	will	have	to	be	'	What	,	'
”	我	猜测	它	将要	有	到	是	-	什么	,	-

我想它必须变成“什么”，

” ['flɔrəns] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

”	Florence	said	,	trying	to	laugh	.
”	佛罗伦萨	说	,	尝试	到	笑	.

“弗洛伦斯说着，试图笑出来。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	I	don't	know	how	to	fix	it	,	I	am	sure	.
”	我	不	知道	如何	到	使固定	它	,	我	是	当然	.

“我肯定不知道该怎么修。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði][oʊld]['kɑːlər] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

I	suppose	I	shall	use	the	old	collar	again	in	some	fashion	;	it	is	too	small	,
我	认为	我	将	使用	这	老的	衣领	再次	在	一些	时尚	;	它	是	也	小的	,

我想我还会以某种方式再次利用那个旧领子；它太小了。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

and	not	the	right	shape	anyway	,	but	it	will	have	to	do	.
和	不是	这	正确的	形状	反正	,	但	它	将要	有	到	做	.

而且形状也不对，不过也只能这样了。

” [hɜːr; hər] [ænt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːlər][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

”	Her	aunt	reached	for	the	collar	in	question	and	examined	it	critically	.
”	她	阿姨	达到	为了	这	衣领	在	问题	和	检查	它	关键	.

“她的姑姑伸手去拿那件衣服的衣领，仔细地看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][set][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

“	It	could	be	set	on	with	a	bit	of	lace	,	”	she	said	,	presently	.
”	它	可以	是	放	在	和	一个	少量	的	蕾丝	,	”	她	说	,	目前	.

“可以加点蕾丝装饰一下，”她接着说。

“ [waɪd] [leɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [bɪt] [ə'bʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Wide	lace	,	you	know	,	falling	below	it	,	and	a	narrower	bit	above	,	of	the
”	宽的	蕾丝	,	你	知道	,	坠落	以下	它	,	和	一个	较窄	少量	多于	,	的	这

[seɪm] ['pætərn] ;

same	pattern	;
相同的	图案	;

“你知道，下面是宽蕾丝，上面是窄一点的同款蕾丝；

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

you	have	seen	them	made	in	that	way	,	haven't	you	?	”
你	有	已见	他们	制成	在	那	方式	,	还没有	你	?	”

你见过用这种方法制作的，对吧?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪl] ;

“	Oh	,	yes	,	I	have	;	that	is	the	very	latest	style	;
”	哦	,	是的	,	我	有	;	那	是	这	非常	最新的	风格	;

“哦，是的，我有；那是最新款；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [leɪs] .

but	you	see	the	trouble	is	I	haven't	the	lace	.
但	你	看	这	麻烦	是	我	还没有	这	蕾丝	.

但问题是我没有蕾丝。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][naɪs] [leɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lent] [tuː; tə][juː 'es]['gɝːlz][ɑːn]

Mother	**used**	**to**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**nice**	**lace**	**that**	**she**	**lent**	**to**	**us**	**girls**	**on**
母亲	用过的	到	有	一个	片	的	好的	蕾丝	那	她	借出的	到	我们	女孩们	在

['ɔkeiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

母亲以前有一块漂亮的蕾丝，偶尔会借给我们这些女孩用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [trʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .

but	**it**	**was**	**in**	**that**	**dreadful**	**trunk**	**that**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**railroad**	**accident**	**.**
但	它	曾是	在	那	可怕	树干	那	曾是	丢失的	在	这	铁路	事故	.

但它却在那个在铁路事故中丢失的可怕的箱子里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

It	**seems**	**sometimes**	**as**	**though**	**nearly**	**everything**	**we**	**had**	**that**	**was**	**worth**
它	似乎	有时	作为	尽管	几乎	一切	我们	有	那	曾是	值得

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bəːnd] - [ʌp] [trʌŋk] . ”

much	**was**	**in**	**that**	**burned**	**-**	**up**	**trunk**	**.**	**”**
很多	曾是	在	那	烧伤	-	向上	树干	.	”

有时感觉我们所有值钱的东西几乎都在那个烧毁的箱子里。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [dres] ,

“	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**haven't**	**a**	**bit**	**that**	**would**	**do**	**for**	**this**	**dress**	**,**
“	我	想知道	如果	我	还没有	一个	少量	那	会	做	为了	这	裙子	,

“我想知道我有没有一些零碎的东西可以用来搭配这条裙子，”

” [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

”	**the**	**elder**	**lady**	**said**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	这	长老	女士	说	,	深思熟虑	.

“老妇人若有所思地说。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːvz] , [tuː] .

“	**I**	**believe**	**I**	**have**	**,**	**if**	**there**	**is**	**enough**	**for**	**the**	**sleeves**	**,**	**too**	**.**
“	我	相信	我	有	,	如果	那里	是	足够的	为了	这	袖子	,	也	.

“我相信我已经有了，如果袖子也够用的话。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn][maɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Suppose	**you**	**climb**	**up**	**to**	**that**	**highest**	**shelf**	**in**	**my**	**closet**	**and**	**get**	**the**	**little**
认为	你	爬	向上	到	那	最高	架子	在	我的	壁橱	和	得到	这	小的

[griːn] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [left] ['kɔːrnər] ,

green	**box**	**at**	**the**	**left**	**corner**	**,**
绿色的	盒子	在	这	左边	角落	,

假设你爬到我衣柜里最高的架子上，拿到左边角落里的那个绿色小盒子，

[ænd; ənd] [wiːl] ['meʒər] [ænd; ənd] [siː] .

and	**we'll**	**measure**	**and**	**see**	**.**
和	出色地	措施	和	看	.

我们会测量一下，看看结果如何。

” ['flɔrəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['proʊtest][ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] , [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt]

”	**Florence**	**made**	**a**	**vigorous**	**protest**	**and**	**,**	**failing**	**,**	**went**	**with**	**a**	**reluctance**	**that**
”	佛罗伦萨	制成	一个	蓬勃	反对	和	,	失败	,	去	和	一个	不情愿	那

['kʌvərd] [dɪs'meɪ] .

covered	**dismay**	**.**
涵盖	沮丧	.

“佛罗伦萨强烈抗议，但抗议失败后，她不情愿地去了，脸上掩饰着失望。”

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [naʊ] !

What	**had**	**she**	**done**	**now**	**!**
什么	有	她	完毕	现在	!

她又做了什么！

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ænt] ['elsi] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [tʃiːp] [leɪs] [tuː; tə]

She	heard	herself	trying	to	argue	with	Aunt	Elsie	over	a	strip	of	cheap	lace	to
她	听到	她自己	尝试	到	争论	和	阿姨	艾尔西	超过	一个	条	的	便宜的	蕾丝	到

[pruːv] ,

prove	,
证明	,

她听到自己试图和艾尔西阿姨争论一块廉价的蕾丝，以此来证明什么。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ɪn]

without	hurting	her	feelings	,	that	it	was	not	suitable	for	the	dress	in
没有	受伤	她	情怀	,	那	它	曾是	不是	合适的	为了	这	裙子	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

在不伤害她感情的前提下，告诉她这件衣服并不适合她。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	if	she	should	fail	and	be	obliged	to	accept	it	?
什么	如果	她	应该	失败	和	是	有义务	到	接受	它	?

如果她失败了，不得不接受结果呢?

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	won't	do	it	!
“	我	惯于	做	它	!

“我不会这么做！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , ['fɜːrmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['æftər][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] .

”	she	told	herself	,	firmly	,	as	she	climbed	after	the	green	box	.
”	她	讲述	她自己	,	牢牢	,	作为	她	攀登	后	这	绿色的	盒子	.

她一边坚定地告诉自己，一边爬上绿色的箱子。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] ,

“	She	has	helped	me	a	lot	,	and	I'm	thankful	,
“	她	有	帮助	我	一个	很多	,	和	我是	感恩	,

“她帮了我很多，我很感激。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ] ['trɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]['kɑːt(ə)n]['faɪnəri] ;

but	I	simply	can't	reward	her	by	tricking	myself	out	in	her	old	cotton	finery	;
但	我	简单地	不能	报酬	她	经过	欺骗	我	出去	在	她	老的	棉布	服饰	;

但我实在无法用穿上她那件旧棉质华服的方式来犒劳她;

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] .

not	if	she	were	father's	mother	,	instead	of	his	half	-	sister	.
不是	如果	她	是	父亲的	母亲	,	反而	的	他的	一半	-	姐姐	.

如果她是父亲的母亲，而不是他的同父异母妹妹，那就另当别论了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [reɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

If	Ray	were	only	at	home	,	she	would	help	me	out	of	this	scrape	.
如果	射线	是	仅有的	在	家	,	她	会	帮助	我	出去	的	这	刮	.

如果雷在家的话，她一定会帮我摆脱困境的。

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎!

[wiː; wi] [kɑːnt] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

We	can't	sacrifice	everything	in	order	to	save	her	feelings	.
我们	不能	牺牲	一切	在	命令	到	节省	她	情怀	.

我们不能为了顾及她的感受而牺牲一切。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	just	going	to	tell	her	that	I	can't	use	it	.
我是	只是	去	到	告诉	她	那	我	不能	使用	它	.

我打算直接告诉她我不能用它。

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [ðæt] ['rezəluːt] ['moʊmənt] [ðɪs] [seɪm] ['meɪd(ə)n]

"	But	in	less	than	half	an	hour	from	that	resolute	moment	this	same	maiden
"	但	在	较少的	比	一半	一个	小时	从	那	坚决	片刻	这	相同的	少女

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ['mɪrər] ,

was	standing	before	the	sideboard	mirror	,
曾是	常设	前	这	餐边柜	镜子	,

“但不到半小时后，这位少女就站在了餐具柜的镜子前，距离她下定决心的那一刻还不到半小时。”

[ə'gloʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ['veri] [braɪt] , " [trikt] [aʊt] " [ɪn] [ænt] ['ɛlsiːz] " ['faɪnəri] ,

aglow	and	eyes	very	bright	,	"	tricked	out	"	in	Aunt	Elsie's	"	finery	,
闪耀	和	眼睛	非常	明亮的	,	"	被骗了	出去	"	在	阿姨	艾尔西的	"	服饰	,

她容光焕发，双眼炯炯有神，穿着艾尔西阿姨的华丽服饰，打扮得漂漂亮亮的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðɪs] :

"	and	what	she	was	telling	her	was	this	:
"	和	什么	她	曾是	讲述	她	曾是	这	:

她告诉她的是这样的：

" [oʊ] , [ænt] ['elsi] !

"	Oh	,	Aunt	Elsie	!
"	哦	,	阿姨	艾尔西	!

“哦，艾尔西阿姨！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

I	never	saw	anything	so	lovely	in	all	my	life	!
我	绝不	锯	任何事物	所以	迷人的	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没见过这么美的东西！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːbweb] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪd] !

It	is	as	fine	as	a	cobweb	,	and	so	wide	!
它	是	作为	美好的	作为	一个	蛛网	,	和	所以	宽的	!

它细如蛛网，却又如此宽广！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['frænsɪs] ['pəuəl] [siː] [ðɪs] ;

I	should	like	to	have	Frances	Powell	see	this	;
我	应该	喜欢	到	有	弗朗西丝	鲍威尔	看	这	;

我希望弗朗西丝·鲍威尔能看到这个；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [leɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

she	thinks	she	has	the	most	wonderful	piece	of	old	lace	in	the	world	;
她	思考	她	有	这	最多	精彩的	片	的	老的	蕾丝	在	这	世界	;

她认为自己拥有世界上最精美的旧蕾丝；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz]

it	was	her	grandmother's
它	曾是	她	祖母的

那是她祖母的

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

and	it	is	beautiful	,	but	nothing	like	this	!
和	它	是	美丽的	,	但	没有什么	喜欢	这	!

它很漂亮，但跟这个比起来简直逊色太多了!

[meɪ] [aɪ][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] ?

May	I	just	show	it	to	her	some	time	?
可能	我	只是	展示	它	到	她	一些	时间	?

我可以找个时间给她看看吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɑːn][ðə; ði] [dres] ; [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	,	I	do	not	mean	on	the	dress	;	I	couldn't	think	of	wearing	it	.
的	课程	,	我	做	不是	意思是	在	这	裙子	;	我	不能	思考	的	穿着	它	.

当然，我指的不是那件裙子；我根本没想过要穿它。

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

Oh	,	I	wouldn't	for	the	world	!
哦	,	我	不会	为了	这	世界	!

哦，我绝对不会!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

It	is	much	too	fine	for	me	.
它	是	很多	也	美好的	为了	我	.

对我来说，它太精致了。

” [sed] [ænt] [ˈelsi] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪks] [aɪ] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈbetər] ,

”	Said	Aunt	Elsie	,	stepping	back	to	view	it	with	a	critic's	eye	:	“	It	would	look	better	,
”	说	阿姨	艾尔西	,	步进	后退	到	看法	它	和	一个	评论家的	眼睛	:	“	它	会	看	更好的	,

艾尔西阿姨后退一步，用挑剔的眼光审视着它，说道：“这样看起来会更好。”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [drɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ; [dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	,	dropped	a	little	lower	on	the	shoulder	;	just	let	me	try	it	.
我	相信	,	掉落	一个	小的	降低	在	这	肩膀	;	只是	让	我	尝试	它	.

我觉得肩部位置可以再往下移一点；让我试试。

[ðer; ðər] , [ˈiznt] [ðæt] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] ?

There	,	isn't	that	more	graceful	?
那里	,	不是	那	更多的	优美	?

这样岂不是更优雅吗?

[stænd] [stɪl] , [dɪr] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][pɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] ,

Stand	still	,	dear	,	until	I	pin	it	all	around	,
站立	仍然	,	亲爱的	,	直到	我	别针	它	全部	大约	,

亲爱的，别动，等我把它全部固定好。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

then	I	can	sew	it	on	in	a	minute	.
然后	我	能	缝	它	在	在	一个	分钟	.

那我一分钟就能把它缝上去。

[ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ;

Nonsense	,	child	,	of	course	you	will	wear	it	;	that	is	what	it	is	for	;
废话	,	孩子	,	的	课程	你	将要	穿	它	;	那	是	什么	它	是	为了	;

胡说，孩子，你当然会戴上它；它就是用来戴的；

[aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːvz] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] — [bʌt; bət]

I'm	glad	there	is	enough	for	the	sleeves	;	I	was	a	little	bit	afraid	—	but
我是	高兴的	那里	是	足够的	为了	这	袖子	;	我	曾是	一个	小的	少量	害怕的	—	但

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] .

there	is	plenty	.
那里	是	很多	.

我很高兴袖子上的布料足够；我之前还有点担心——但实际上很充足。

" [ðə; ði] [leɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt][gɜːrl] ,

"	The	lace	went	to	the	party	that	same	evening	,	accompanied	by	a	radiant	girl	,
"	这	蕾丝	去	到	这	派对	那	相同的	晚上	,	伴随	经过	一个	辐射状	女孩	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

“当晚，蕾丝就和一位光彩照人的女孩一起去参加了派对，她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [kən'faidid][tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ænt] ['elsi] ,

as	she	surveyed	herself	in	the	mirror	confided	to	Jean	that	,	thanks	to	Aunt	Elsie	,
作为	她	调查	她自己	在	这	镜子	坦白	到	让	那	,	谢谢	到	阿姨	艾尔西	,

她对着镜子审视自己，并向琼透露，多亏了艾尔西阿姨，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [wel] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

she	felt	herself	to	be	really	well	dressed	for	the	first	time	in	her	life	.
她	毛毡	她自己	到	是	真的	出色地	穿着	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

她觉得自己生平第一次穿得如此得体。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	The	idea	!
"	这	主意	!

“这个想法！”

" [dʒiːn] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn] [ðæt] [seɪm] [dres] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

"	Jean	said	,	“	when	you	have	worn	that	same	dress	dozens	of	times	.	”
"	让	说	,	“	什么时候	你	有	磨损	那	相同的	裙子	几十个	的	时代	.	”

吉恩说：“当你穿同一件裙子几十次之后……”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['glɔːrɪfaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

“	Yes	,	but	you	see	it	has	been	glorified	;	it	never	looked	like	this	before	.
"	是的	,	但	你	看	它	有	到过	光荣的	;	它	绝不	看起来	喜欢	这	前	.

“是的，但你看，它已经被美化了；它以前从未是这个样子。”

" [dʒiːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; ['evɪdəntli] [hɜːr; hər]

"	Jean	regarded	her	gravely	,	with	a	faraway	look	in	her	eyes	;	evidently	her
"	让	认为	她	严重地	,	和	一个	离这很远	看	在	她	眼睛	;	显然	她

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

thoughts	were	elsewhere	.
想法	是	别处	.

“珍神情严肃地看着她，眼神迷离；显然，她的思绪飘到了别处。”

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli] :

Unconsciously	to	herself	she	began	to	sing	softly	:
不知不觉	到	她自己	她	开始	到	唱歌	轻轻	:

她不自觉地开始轻声哼唱：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] [æt; ət] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn]['glɔːri] [ðen] . ”

“	I	shall	rise	again	at	morning's	dawn	,	I	shall	put	on	glory	then	.	”
"	我	将	上升	再次	在	早晨	黎明	,	我	将	放	在	荣耀	然后	.	”

“我将在晨曦初露时再次崛起，那时我将披上荣耀。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! ” [bɪ'gæn] ['flɔrəns] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	What	on	earth	!	”	began	Florence	,	wheeling	about	to	stare	at	her	.
"	什么	在	地球	!	”	开始	佛罗伦萨	,	惠灵	关于	到	盯	在	她	.

“这到底是怎么回事！”弗洛伦斯惊呼道，猛地转过身来盯着她。

[dʒiːn] [læft] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

Jean	laughed	shamefacedly	.
让	笑了	羞愧地	.

珍妮不好意思地笑了。

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɪts][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Evidently	you	don't	think	my	selection	fits	the	occasion	,	"	she	said	.
"	显然	你	不	思考	我的	选择	适合	这	场合	,	"	她	说	.

“显然你认为我的选择不适合这个场合，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] - ['glɔːrɪfaɪd] - [dres] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	your	'	glorified	'	dress	that	did	it	.
"	它	曾是	你的	-	光荣的	-	裙子	那	做过	它	.

“都是你那件‘华丽’的礼服害的。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪŋ] [nekst] [wiːk] [æt; ət] ['vespərz] ;

That	is	a	song	we	are	to	sing	next	week	at	vespers	;
那	是	一个	歌曲	我们	是	到	唱歌	下一个	星期	在	晚祷	;

那是我们下周晚祷时要唱的歌；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kætʃi] [tuːn] ; [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ðə; ði][taɪm] .

it	is	a	very	catchy	tune	;	I	find	myself	humming	it	half	the	time	.
它	是	一个	非常	朗朗上口的	调	;	我	寻找	我	哼唱	它	一半	这	时间	.

这首歌旋律非常动听；我经常会不自觉地哼唱它。

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'gen] :

"	Whereupon	she	sang	again	:
"	于是	她	唱	再次	:

于是她又唱了起来：

“ [aɪm] ['trævəlɪŋ] [tɔːrd] ['laɪfs] ['sʌnset] [geɪt] , [aɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”

“	I'm	travelling	toward	life's	sunset	gate	,	I'm	a	pilgrim	going	home	.	”
“	我是	旅行	朝向	生活的	日落	门	,	我是	一个	朝圣	去	家	.	”

“我正走向人生的落日之门，我是一个回家的朝圣者。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	To	be	sure	,	you	are	a	pilgrim	going	away	from	home	,	”	she	broke	off	to	say	,
“	到	是	当然	,	你	是	一个	朝圣	去	离开	从	家	,	”	她	打破	离开	到	说	,

“的确，你是一位离家远行的朝圣者，”她突然停顿了一下，说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] - [pʊt][ɑːn]['glɔːri] - [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	but	you	have	'	put	on	glory	'	all	the	same	.
“	但	你	有	-	放	在	荣耀	-	全部	这	相同的	.

但你们还是“披戴了荣耀”。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] ['flɔri] ['mɪtʃəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .

You	look	too	lovely	for	anything	,	as	Florry	Mitchell	is	always	saying	.
你	看	也	迷人的	为了	任何事物	,	作为	弗洛里	米切尔	是	总是	说	.

正如弗洛里·米切尔常说的那样，你美得让人舍不得做什么事。

[ænt] ['elsi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [leɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts][juː; jʊ] .

Aunt	Elsie	ought	to	give	you	that	lace	;	it	just	fits	you	.
阿姨	艾尔西	应该	到	给	你	那	蕾丝	;	它	只是	适合	你	.

艾尔西阿姨应该把那件蕾丝送给你，它太适合你了。

[haʊ] [kwɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['kɑːbweb][æz; əz] [ðæt] !

How	queer	for	her	to	have	such	a	costly	cobweb	as	that	!
如何	酷儿	为了	她	到	有	这样的	一个	昂贵	蛛网	作为	那	!

她居然有这么昂贵的蜘蛛网，真是太奇怪了！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðæt] ['ʌðər] [hoʊm] ?

I	wonder	how	it	feels	to	be	near	that	other	home	?
我	想知道	如何	它	感觉	到	是	靠近	那	其他	家	?

我想知道住在另一个家附近是什么感觉?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə'gen] :

"	She	was	humming	again	:
"	她	曾是	哼唱	再次	:

她又开始哼歌了:

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] [aɪ] [weɪt] , [aɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	For	the	glow	of	eventide	I	wait	,	I'm	a	pilgrim	going	home	.	"
"	为了	这	辉光	的	黄昏	我	等待	,	我是	一个	朝圣	去	家	.	"

"我等待着暮色的曙光，我是一个归家的朝圣者。"

" [haʊ] ['dredfəli] [juː; jʊ][mɪks] [θɪŋz] !

"	How	dreadfully	you	mix	things	!
"	如何	极其糟糕	你	混合	事物	!

你把事情搞得多么糟糕啊!

" ['flɔrəns] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Florence	shivered	a	little	as	she	spoke	.
"	佛罗伦萨	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	辐	.

弗洛伦斯说话时微微颤抖了一下。

" [wel] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] [feɪs] [ðæn; ðən][wʌn]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] [wer] ,

"	Well	,	"	said	Jean	,	with	a	graver	face	than	one	often	saw	her	wear	,
"	出色地	,	"	说	让	,	和	一个	刻刀	脸	比	一	经常	锯	她	穿	,

"嗯,"琼说道，她的表情比平时严肃得多。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

"	things	are	dreadfully	mixed	in	this	life	.
"	事物	是	极其糟糕	混合	在	这	生活	.

"人生百态，纷繁复杂。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['helən] [dærəl] [huː] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd]

You	know	that	Helen	Darroll	who	stayed	to	dinner	here	the	night	it	rained	so	hard
你	知道	那	海伦	达罗尔	WHO	入住	到	晚餐	这里	这	夜晚	它	下雨了	所以	难的

?

?
?

你还记得那天晚上雨下得很大，留下来在这里吃晚饭的海伦·达罗尔吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dænsɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] -

She	has	been	planning	for	more	than	a	week	for	that	dancing	party	to	-
她	有	到过	规划	为了	更多的	比	一个	星期	为了	那	跳舞	派对	到	-

[naɪt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlərdz] ;

night	at	Dr	.	Willard's	;
夜晚	在	博士	.	威拉德的	;

她为了今晚在威拉德医生家举办的舞会，已经筹划了一个多星期了;

['kudnt] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

couldn't	think	or	talk	of	anything	else	;
不能	思考	或者	讲话	的	任何事物	别的	;

脑子里除了这件事什么也想不起来，也说不出来其他任何事情;

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [kloʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	just	before	school	closed	to	-	day	she	had	a	telegram	that	her	father
和	只是	前	学校	关闭	到	-	天	她	有	一个	电报	那	她	父亲

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] . "

had	been	thrown	from	his	horse	and	killed	.	"
有	到过	抛掷	从	他的	马	和	被杀	.	"

就在今天放学前，她收到一封电报，说她父亲从马上摔下来身亡了。

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] ['flɔrəns] .
“ Oh , how dreadful ! ” said Florence .
“ 哦 , 如何 可怕 ! ” 说 佛罗伦萨 .

“哦，太可怕了！”弗洛伦斯说道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

[soʊ] ['sʌd(ə)n] !
So sudden !
所以 突然 !

太突然了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
She is travelling home to - night , instead of dancing .
她 是 旅行 家 到 - 夜晚 , 反而 的 跳舞 .

她今晚不去跳舞，而是回家了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] - [pʊt] [ɑːn] ['glɔːri] - ?
I wonder if her father has ' put on glory ' ?
我 想知道 如果 她 父亲 有 - 放 在 荣耀 - ?

我想知道她父亲是否“功成名就”?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
I hope he was a good man .
我 希望 他 曾是 一个 好的 男人 .

我希望他是个好人。

” ['flɔrəns] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'nʌðər] [kwɪk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]
” Florence gave her sister another quick , searching look , and after a moment
” 佛罗伦萨 给予 她 姐姐 其他 快的 , 搜索 看 , 和 后 一个 片刻
[sed] :
said :
说 :

弗洛伦斯又迅速地、审视地看了妹妹一眼，片刻后说道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [dʒiːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You are a very strange girl , Jean , do you know it ? ”
“ 你 是 一个 非常 奇怪的 女孩 , 让 , 做 你 知道 它 ? ”

“珍妮，你真是个很奇怪的女孩，你知道吗？”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [dʒiːn] [æskt] .
” Jean asked .
” 让 问 .

“珍问道。”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrld]
“ What is there strange about hoping that a man who had to exchange worlds
“ 什么 是 那里 奇怪的 关于 希望 那 一个 男人 WHO 有 到 交换 世界
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
without a moment's warning was ready for it ?
没有 一个 瞬间 警告 曾是 准备好 为了 它 ?

“希望一个在毫无预警的情况下交换世界的人能够做好准备，这有什么奇怪的呢？”

[ˈflɔrəns] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [leɪs] [fɔːlz] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] ;

Florence	**,**	**the**	**way**	**that**	**lace**	**falls**	**back**	**from**	**your**	**arms**	**is**	**exquisite**	**;**
佛罗伦萨	,	这	方式	那	蕾丝	瀑布	后退	从	你的	武器	是	精美的	;

佛罗伦萨，蕾丝从你手臂上垂落的样子真是美极了；

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] [drest] [gɜːrl][ðer; ðər] .

I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**you**	**would**	**be**	**the**	**most**	**becomingly**	**dressed**	**girl**	**there**	**.**
我	不应该	想知道	如果	你	会	是	这	最多	合适地	穿着	女孩	那里	.

我一点也不奇怪你会是那里穿着最得体的女孩。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] ?

Isn't	**it**	**time**	**you**	**were**	**off**	**?**
不是	它	时间	你	是	离开	?

你是不是该休息了?

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ˈrɪzn] .

The	**moon**	**has**	**risen**	**.**
这	月亮	有	升起	.

月亮升起来了。

[oʊ] , [lʊk] !

Oh	**,**	**look**	**!**
哦	,	看	!

哦，快看!

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [naɪt] !

isn't	**it**	**a**	**glorious**	**night**	**!**
不是	它	一个	辉煌	夜晚	!

多么美好的夜晚啊!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [ˈglɔːri] ,

"	**She**	**drew**	**back**	**the**	**curtain**	**to**	**gaze**	**on**	**the**	**shimmering**	**glory**	**,**
"	她	画	后退	这	窗帘	到	目光	在	这	闪闪发光	荣耀	,

她拉开窗帘，凝视着那波光粼粼的美景。

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrɪlɪŋ] :

and	**Florence**	**went**	**downstairs**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**trilling**	**:**
和	佛罗伦萨	去	楼下	到	这	声音	的	她	嗓音	颤音	:

弗洛伦斯循着她颤抖的声音下了楼:

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈiːvntaɪd] [aɪ] [weɪt] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

"	**For**	**the**	**glow**	**of**	**eventide**	**I**	**wait**	**,**	**I'm**	**a**	**pilgrim**	**going**	**home**	**.**
"	为了	这	辉光	的	黄昏	我	等待	,	我是	一个	朝圣	去	家	.

“我等待着黄昏的曙光，我是一个归家的朝圣者。”

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈderɪk] [keɪm] [ˈklætɝɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [baʊnst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli]

"	**An**	**hour**	**later**	**Derrick**	**came**	**clattering**	**downstairs**	**and**	**bounced**	**into**	**the**	**family**
"	一个	小时	之后	德里克	来了	咔嗒咔嗒	楼下	和	弹跳	进入	这	家庭

[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈkwestʃən] :

sitting	**-**	**room**	**with**	**an**	**imperious**	**question**	**:**
坐着	-	房间	和	一个	专横	问题	:

“一个小时后，德里克噼里啪啦地跑下楼，蹦蹦跳跳地走进家庭客厅，带着一个傲慢的问题:

“ [wer] [ɪz] [reɪ] ?

“	**Where**	**is**	**Ray**	**?**
"	在哪里	是	射线	?

雷在哪里?

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['kendəl] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt]
" **When his mother explained that Kendall had taken her out for a moonlight**
" 什么时候 他的 母亲 解释 那 肯德尔 有 已采取 她 出去 为了 一个 月光
[wɔ:k] , [hi:; hi] [grauld] :
walk , he growled :
走 , 他 咆哮 :

当他母亲解释说肯德尔带她出去月光散步时，他低声咆哮道：

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] ['kendəl] !
" **Oh , bother Kendall !**
" 哦 , 打扰 肯德尔 !

"哦，真麻烦肯德尔！"

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ni:dz] [hɜ:r; hər][moʊst] .
He is always carrying her off just when a fellow needs her most .
他 是 总是 携带 她 离开 只是 什么时候 一个 同伴 需求 她 最多 .

他总是在别人最需要她的时候把她带走。

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:n] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] [taɪmz] , [æt; ət]
I can't make any sense of this mess and I've gone over it fifty times , at
我 不能 制作 任何 感觉 的 这 混乱 和 我已经 已消失 超过 它 五十 时代 , 在
[li:st] .
least .
至少 .

我完全搞不懂这堆乱麻，我已经至少看了五十遍了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['lætn] , ['enihaʊ] ,
I wish there wasn't such a language as Latin , anyhow ,
我 希望 那里 不是 这样的 一个 语言 作为 拉丁 , 无论如何 ,

我真希望世上根本没有拉丁语这种语言。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][hæd; həd] —
or else I wish that a fellow like me had —
或者 别的 我 希望 那 一个 同伴 喜欢 我 有 —

否则，我希望像我这样的人也能拥有——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] :
" **At that point he stopped , and his mother took up the unfinished sentence :**
" 在 那 观点 他 停止 , 和 他的 母亲 采取 向上 这 未完成 句子 :

"这时他停了下来，他的母亲接过了未说完的话："

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" **Had a mother who knew enough to help him out of trouble ,**
" 有 一个 母亲 WHO 知道 足够的 到 帮助 他 出去 的 麻烦 ,

"他有个懂事的母亲，能帮他摆脱困境。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ? "
was that what you were about to say ? "
曾是 那 什么 你 是 关于 到 说 ? "

你正要说这个吗?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] !
" **Not much it wasn't !**
" 不是 很多 它 不是 !

"其实也没多少啊！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
" **with a quick little flash from expressive eyes .**
" 和 一个 快的 小的 闪光 从 富有表现力的 眼睛 .

"眼神中闪过一丝光芒。"

“ [aɪv] [gɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [aɪ][laɪk] [best] ;
“ I've got exactly the kind of mother I like best ;
” 我已经 得到 确切地 这 种类 的 母亲 我 喜欢 最好的 ;

“我拥有我最喜欢的那种母亲;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˌevərˈlæstɪŋ]
but I wish I had brains enough to see through a thing , without everlasting
但 我 希望 我 有 大脑 足够的 到 看 通过 一个 事物 , 没有 永恒
[ˈdrʌdʒəri] ;
drudgery ;
苦役 ;

但我希望自己有足够的智慧看透事物，而无需永无止境的苦役;

[aɪ] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][maɪ] [ˈlætn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [duː][pʊt] [təˈgeðər] ,
I spend more time on my Latin than all the fellows do put together ,
我 花费 更多的 时间 在 我的 拉丁 比 全部 这 伙伴们 做 放 一起 ,

我花在拉丁语上的时间比所有同学加起来都多。

[ænd; ənd] [ðen] [dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [noʊ] .
and then don't more than half know .
和 然后 不 更多的 比 一半 知道 .

然后，他们中超过一半的人都不知道。

[reɪ] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [fuːl] [stʌf] [ɪz] [əˈbaʊt] .
Ray , now , could tell in two minutes what all this fool stuff is about .
射线 , 现在 , 可以 告诉 在 二 分钟 什么 全部 这 傻子 东西 是 关于 .

雷现在只需两分钟就能明白这一切愚蠢的事情是怎么回事。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why can't I see it ?
为什么 不能 我 看 它 ?

为什么我看不到它?

” [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] :
” Then from a voice just behind him came a surprising suggestion :
” 然后 从 一个 嗓音 只是 在后面 他 来了 一个 奇怪 建议 :

“这时，他身后传来一个令人惊讶的建议:

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ What if you should let me have a peep at it , young man ?
“ 什么 如果 你 应该 让 我 有 一个 窥视 在 它 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，要不让我看一眼？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈlætn] [ˈskɑːlər] [wʌns] ;
I used to be called a fairly good Latin scholar once ;
我 用过的 到 是 称为 一个 相当 好的 拉丁 学者 一次 ;

我曾经被人称为相当不错的拉丁语学者;

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I may not have forgotten all of it .
我 可能 不是 有 被遗忘的 全部 的 它 .

我可能并没有完全忘记。

” [ˈderɪk] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
” Derrick turned suddenly .
” 德里克 转向 突然 .

德里克突然转过身。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['elsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Up	to	that	moment	he	had	not	noticed	that	his	Aunt	Elsie	was	in	the	room
向上	到	那	片刻	他	有	不是	注意到	那	他的	阿姨	艾尔西	曾是	在	这	房间
;															
;															
;															

直到那一刻，他才注意到他的姨妈艾尔西也在房间里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər]

and	he	thought	he	would	not	have	been	more	astonished	if	the	bronze	figure
和	他	想法	他	会	不是	有	到过	更多的	惊讶	如果	这	青铜	数字

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['drɒpˌlaɪt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

supporting	the	droplight	had	offered	to	help	him	.
支持	这	吊灯	有	提供	到	帮助	他	.

他心想，如果支撑吊灯的青铜雕像主动提出帮助他，他也不会感到如此惊讶。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['lætn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn] [ðæt]

“	Do	you	know	Latin	?	”	he	asked	,	with	an	emphasis	on	the	pronoun	that
“	做	你	知道	拉丁	?	”	他	问	,	和	一个	强调	在	这	代词	那

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .

marked	his	amazement	.
标记	他的	惊愕	.

“你会拉丁语吗？”他问道，语气中特意强调了代词，以示惊讶。

[hɪz; ɪz] [ænt] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

His	aunt	laughed	good	-	naturedly	.
他的	阿姨	笑了	好的	-	自然地	.

他的姑姑爽朗地笑了。

“ [traɪ][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	Try	me	,	”	she	said	,	as	she	reached	for	the	book	in	his	hand	.
“	尝试	我	,	”	她	说	,	作为	她	达到	为了	这	书	在	他的	手	.

“试试看，”她说着，伸手去拿他手里的书。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [fəˈmɪlɪər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

“	I	used	to	be	somewhat	familiar	with	this	book	,
“	我	用过的	到	是	有些	熟悉的	和	这	书	,

我以前对这本书略有了解，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] ['pʌz(ə)ld] ,

which	is	open	to	the	very	page	over	which	I	once	puzzled	,
哪个	是	打开	到	这	非常	页	超过	哪个	我	一次	困惑	,

打开的正是我曾经困惑不已的那一页，

[fɔːr; fər] — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wəʊnt] [kənˈfes] [haʊ] [lɔːŋ] ;

for	—	I	believe	I	won't	confess	how	long	;
为了	—	我	相信	我	惯于	承认	如何	长的	;

因为——我想我不会透露持续了多久；

[bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['pærəgræf] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp]

but	I'll	venture	to	guess	that	this	second	paragraph	is	the	one	that	you	sit	up
但	患病的	风险投资	到	猜测	那	这	第二	段落	是	这	一	那	你	坐	向上

[naɪts] [wɪð; wɪθ] . ”

nights	with	.	”
夜晚	和	.	”

但我敢说，让你彻夜难眠的，正是这第二段。

“ [juːv] [gest] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gliːfəli] .

“	You've	guessed	right	the	first	time	,	”	he	said	,	gleefully	.
“	你已经	猜对了	正确的	这	第一的	时间	,	”	他	说	,	兴高采烈地	.

“你第一次就猜对了，”他高兴地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːrl][laɪk] [ðæt] ,
“ If you can help a fellow out of a snarl like that ,
“ 如果 你 能 帮助 一个 同伴 出去 的 一个 咆哮 喜欢 那 ,

“如果你能帮他摆脱那种困境，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
I shall conclude you are a witch .
我 将 结束 你 是 一个 巫婆 .

我会断定你是个女巫。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
None of the boys can make sense of it .
没有任何 的 这 男孩们 能 制作 感觉 的 它 .

男孩们都无法理解这件事。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['hæsək] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
” As he spoke he kicked a hassock toward her and seated himself on it
” 作为 他 辐 他 踢 一个 长凳 朝向 她 和 坐着 他自己 在 它
; [ænt] ['elsi] ,
; Aunt Elsie ,
; 阿姨 艾尔西 ,

“他一边说着，一边踢了个矮凳到她跟前，然后坐了上去；艾尔西阿姨，

[bʊk] [ɪn][hænd] , [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]
book in hand , bent toward him , and for the next half hour the two were
书 在 手 , 弯曲 朝向 他 , 和 为了 这 下一个 一半 小时 这 二 是
[əb'zɔːrbd] .
absorbed .
吸收 .

她手里拿着书，俯身看向他，接下来的半个小时里，两人都看得津津有味。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['derɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪs(ə)l] .
At the end of that time , Derrick gave a triumphant whistle .
在 这 结尾 的 那 时间 , 德里克 给予 一个 凯 哨 .

时间结束时，德里克吹了一声胜利的口哨。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .
” he stopped to say , pounding his translation for emphasis .
” 他 停止 到 说 , 猛击 他的 翻译 为了 强调 .

他停下来说道，一边用力敲击着翻译稿以示强调。

“ [streɪt] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] ; ['nevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
“ Straight as preaching ; never believed it could be done .
“ 直的 作为 布道 ; 绝不 相信 它 可以 是 完毕 .

“直截了当，就像布道一样；从不相信这能做到。”

[aɪ] [seɪ] , [ænt] ['elsi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] !
I say , Aunt Elsie , you're a trump !
我 说 , 阿姨 艾尔西 , 你是 一个 王牌 !

我说，艾尔西阿姨，你真是太棒了！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [oʊld] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd] —
Who would have thought that old — I mean that a woman of your age would —
WHO 会 有 想法 那 老的 — 我 意思是 那 一个 女士 的 你的 年龄 会 —
[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lætn] !
would be interested in Latin !
会 是 感兴趣的 在 拉丁 !

谁会想到像您这样年纪的女人会对拉丁语感兴趣呢！

〞 [ænt] ['elsi] [læft] .
〞 Aunt Elsie laughed .
〞 阿姨 艾尔西 笑了 .

艾尔西阿姨笑了。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I used to be wonderfully interested in it , 〞 she said .
〞 我 用过的 到 是 太棒了 感兴趣的 在 它 , 〞 她 说 .

“我以前对它非常感兴趣，”她说。

“ ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ['stʌdid] ['lætn] ;
“ Very few of the girls in our neighborhood studied Latin ;
〞 非常 很少 的 这 女孩们 在 我们的 邻里 研究 拉丁 ;

“我们社区里很少有女孩学拉丁语；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['kɑːmən] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
it wasn't as common then as it is now ,
它 不是 作为 常见的 然后 作为 它 是 现在 ,

当时不像现在这么普遍。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [dɪd] .
but I wanted to do everything that my brother did .
但 我 通缉 到 做 一切 那 我的 兄弟 做过 .

但我想要做我哥哥做过的一切。

[ðə; ði] ['brʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [neɪmd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lætn] ['skɑːlər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .
The brother you are named for was the best Latin scholar in our school .
这 兄弟 你 是 命名 为了 曾是 这 最好的 拉丁 学者 在 我们的 学校 .

你的名字是为了纪念我们学校最优秀的拉丁语学者而起的。

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['derɪk] [fraund] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz]
〞 At this Derrick frowned slightly , and cast a quick look at his aunt as
〞 在 这 德里克 皱眉 轻微地 , 和 投掷 一个 快的 看 在 他的 阿姨 作为
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

德里克闻言微微皱眉，一边说着，一边迅速瞥了一眼他的姑姑：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] . 〞
“ I was named for my grandfather . 〞
〞 我 曾是 命名 为了 我的 祖父 . 〞

“我的名字是根据我祖父的名字起的。”

“ [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [æz; əz] [wel] ; [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] ; [juː; jʊ]
“ I know — and for your Uncle Derrick as well ; your father's brother ; you
〞 我 知道 — 和 为了 你的 叔叔 德里克 作为 出色地 ; 你的 父亲的 兄弟 ; 你
[noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
know of him ,
知道 的 他 ,

“我知道——还有你的德里克叔叔；你父亲的兄弟；你也认识他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ?
of course ?
的 课程 ?

当然?

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ; [dʒiːn] , ['æftər] [jɔːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
〞 By this time they were alone ; Jean , after yawning over her books for a
〞 经过 这 时间 他们 是 独自的 ; 让 , 后 打哈欠 超过 她 图书 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

这时只剩下她们两人了；简对着书打了好一会儿哈欠，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

had	declared	herself	too	sleepy	to	study	,	and	said	good	-	night	.
有	声明	她自己	也	困	到	学习	,	和	说	好的	-	夜晚	.

她表示自己太困了，不想学习，并道了晚安。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]

A	few	minutes	afterwards	Mrs	.	Forman	had	slipped	away	to	see	if	her
一个	很少	分钟	然后	太太	.	福尔曼	有	滑倒了	离开	到	看	如果	她

['hʌzbəndz] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] ,

husband's	head	was	better	,
丈夫的	头	曾是	更好的	,

几分钟后，福尔曼太太悄悄离开去看看她丈夫的头有没有好转。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əb'zɔːrbd] [wʌnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lætn] .

leaving	the	two	absorbed	ones	to	their	Latin	.
离开	这	二	吸收	一个	到	他们的	拉丁	.

留下那两个被吸收的人继续他们的拉丁语生活。

['derɪk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Derrick	glanced	around	to	make	sure	that	no	one	else	was	within	hearing	before
德里克	瞥了一眼	大约	到	制作	当然	那	不	一	别的	曾是	之内	听力	前

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

admitting	that	he	had	heard	of	such	a	person	,
承认	那	他	有	听到	的	这样的	一个	人	,

德里克环顾四周，确认周围没有人能听到之后，才承认他听说过这个人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] .

but	had	never	felt	any	great	desire	to	claim	him	as	an	uncle	.
但	有	绝不	毛毡	任何	伟大的	欲望	到	宣称	他	作为	一个	叔叔	.

但他从未有过想要认他为叔叔的强烈愿望。

“ [ðen] [juː; jʊ] [duː] [hɪm; ɪm] ['veri] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , ['kwɪkli] .

“	Then	you	do	him	very	great	injustice	,	”	his	aunt	said	,	quickly	.
“	然后	你	做	他	非常	伟大的	不公正	,	”	他的	阿姨	说	,	迅速地	.

“那你对他太不公平了，”他的姑姑赶紧说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] [lʌv] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

“	He	was	worthy	of	your	respect	,	as	well	as	your	love	;	you	didn't	know
“	他	曾是	值得	的	你的	尊重	,	作为	出色地	作为	你的	爱	;	你	没有	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他值得你尊敬，也值得你爱戴；你并不了解他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

of	course	,	but	I	did	;	I	knew	him	as	a	child	,
的	课程	,	但	我	做过	;	我	知道	他	作为	一个	孩子	,

当然，我的确认识他；我从小就认识他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɪg] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['evər] [hæd; həd] ;

and	he	was	the	dearest	big	brother	a	little	girl	ever	had	;
和	他	曾是	这	亲爱的	大的	兄弟	一个	小的	女孩	曾经	有	;

他是小女孩见过的最亲爱的哥哥；

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] ['derɪk]

if	you	knew	all	that	I	do	about	him	you	would	be	proud	to	claim	Derrick
如果	你	知道	全部	那	我	做	关于	他	你	会	是	自豪的	到	宣称	德里克

['fɔr,mæn] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] .

Forman	as	an	uncle	.
福尔曼	作为	一个	叔叔	.

如果你了解我所知道的关于他的一切，你一定会为拥有德里克·福尔曼这样的叔叔而感到自豪。

" ['derɪk] , [ðə; ði] ['nefjuː] ,
" Derrick , the nephew ,
" 德里克 , 这 侄子 ,

“德里克，侄子，

[meɪd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]['diːz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][blæŋk][hæf][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] [bʊk] [ænd; ənd]
made flourishing capital D's all over the blank half page in his exercise book and
制成 茕茕 首都 的 全部 超过 这 空白的 一半 页 在 他的 锻炼 书 和
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

他在练习本的空白半页上画满了漂亮的大写字母 D，然后思考起来。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
A SENSE OF HONOR
一个 感觉 的 荣誉

荣誉感

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : " ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['ʃeɪdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
PRESENTLY he asked a question : " Wasn't there something pretty shady about him ,
目前 他 问 一个 问题 : " 不是 那里 某物 漂亮的 阴凉 关于 他 ,
[ænt] ['elsi] ?
Aunt Elsie ?
阿姨 艾尔西 ?

他随即问道：“艾尔西阿姨，他是不是有什么很可疑的地方？”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli] — [wel] ,
I never knew just how it was , only — well ,
我 绝不 知道 只是 如何 它 曾是 , 仅有的 — 出色地 ,

我从来不知道那到底是怎么回事，只知道——嗯，

['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][kɪdz][nɑːt][tuː; tə][æsk]['fɑːðər] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['brʌðər]
mother told us kids not to ask father any questions about his oldest brother
母亲 讲述 我们 孩子们 不是 到 问 父亲 任何 问题 关于 他的 最老 兄弟
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['bædli][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
because it made him feel badly to even think of him ,
因为 它 制成 他 感觉 糟糕 到 甚至 思考 的 他 ,

母亲告诉我们孩子不要问父亲任何关于他大哥的问题，因为一想到他，父亲就会感到难过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
and I know we got to feeling that he wasn't the sort of uncle to be
和 我 知道 我们 得到 到 感觉 那 他 不是 这 种类 的 叔叔 到 是
[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

我知道我们都觉得他不是那种值得骄傲的叔叔。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ;
" Then he had a new view of his aunt ;
" 然后 他 有 一个 新的 看法 的 他的 阿姨 ;

“然后他对姑姑有了新的看法；

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

her	gray	eyes	flashed	as	he	had	not	dreamed	that	they	could	,	and
她	灰色的	眼睛	闪光灯	作为	他	有	不是	梦见	那	他们	可以	,	和

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] :

her	voice	rang	:
她	嗓音	响铃	:

她灰色的眼睛闪闪发光，这是他做梦也没想到的，她的声音也响了起来：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [jet] !

“	Do	you	mean	me	to	understand	that	that	old	story	is	hanging	around	yet	!
“	做	你	意思是	我	到	理解	那	那	老的	故事	是	绞刑	大约	然而	!

“你的意思是说，那个老故事至今仍然流传着吗?

[ˈdʌznt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] — [ˈdʌznt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ]

Doesn't	Joseph	—	doesn't	your	father	know	that	there	wasn't	a	word	of	truth
不	约瑟夫	—	不	你的	父亲	知道	那	那里	不是	一个	单词	的	真相

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

in	it	?	”
在	它	?	”

约瑟，你的父亲难道不知道那本书里没有一句真话吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈelsi] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

“	I	don't	know	much	about	it	,	Aunt	Elsie	,	that's	a	fact	.
“	我	不	知道	很多	关于	它	,	阿姨	艾尔西	,	那就是	一个	事实	.

“艾尔西阿姨，我对此了解不多，这是事实。”

[ˈmʌðər] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] [wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] ,

Mother	told	us	children	once	,	a	good	while	ago	when	I	was	just	a	kid	,
母亲	讲述	我们	孩子们	一次	,	一个	好的	尽管	前	什么时候	我	曾是	只是	一个	孩子	,

很久以前，我还是个孩子的时候，妈妈曾经对我们这些孩子说过：

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈfɑːðɚz] [ˈbrʌðər] [tʊk]

about	the	stolen	money	,	and	how	they	came	to	know	that	father's	brother	took
关于	这	被盗	钱	,	和	如何	他们	来了	到	知道	那	父亲的	兄弟	采取

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

关于被盗的钱，以及他们如何得知是父亲的兄弟拿走了这笔钱；

[ænd; ənd] — ” [ænt] [ˈelsi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

and	—	”	Aunt	Elsie	interrupted	him	:
和	—	”	阿姨	艾尔西	中断	他	:

“然后——”艾尔西阿姨打断了他：

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [ˈderɪk] , [ˈʌtərli] [fɔːls] ;

“	They	didn't	know	any	such	thing	;	it	was	false	,	Derrick	,	utterly	false	;
“	他们	没有	知道	任何	这样的	事物	;	它	曾是	错误的	,	德里克	,	完全地	错误的	;

“他们根本不知道这件事；这是假的，德里克，彻头彻尾的假的；

[jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈderɪk] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] ,

your	Uncle	Derrick	did	not	take	a	penny	of	that	money	any	more	than	you	did	,
你的	叔叔	德里克	做过	不是	拿	一个	一分钱	的	那	钱	任何	更多的	比	你	做过	,

你叔叔德里克和你一样，一分钱也没拿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [waɪld] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kənˈfes] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	they	drove	him	wild	trying	to	make	him	confess	a	thing	that	he
和	他们	驾驶	他	荒野	尝试	到	制作	他	承认	一个	事物	那	他

[hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] . ”

had	never	done	.	”
有	绝不	完毕	.	”

他们把他逼疯了，想让他承认一件他从未做过的事。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] ,

“	Well	,	anyhow	,	they	thought	he	did	;	and	he	ran	away	and	stayed	away	,
”	出色地	,	无论如何	,	他们	想法	他	做过	;	和	他	跑	离开	和	入住	离开	,

['dɪdnt] [hi:; hi] ?

didn't	he	?
没有	他	?

“总之，他们认为他这么做了；然后他就逃跑了，而且一直躲着不走了，不是吗？”

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θi:f] [wʊd] [ækt] ?

And	isn't	that	just	exactly	the	way	a	thief	would	act	?
和	不是	那	只是	确切地	这	方式	一个	贼	会	行为	?

这不正是窃贼会采取的行动吗?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ?

What	made	him	do	that	,	if	he	was	all	right	?
什么	制成	他	做	那	,	如果	他	曾是	全部	正确的	?

如果他没事的话，是什么让他这么做的?

” [hɪz; ɪz] [ænt] [spoʊk] [mɔ:r] ['kwaɪətli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [tʃek] ,

”	His	aunt	spoke	more	quietly	,	she	was	evidently	holding	herself	in	check	,
”	他的	阿姨	辐	更多的	悄悄	,	她	曾是	显然	保持	她自己	在	查看	,

“他的姑姑说话声音小了很多，显然是在克制自己。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :

but	her	voice	was	as	firm	as	before	:
但	她	嗓音	曾是	作为	公司	作为	前	:

但她的声音依然坚定:

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [toʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	It	seems	almost	beyond	belief	that	you	haven't	been	told	all	about	it	.
”	它	似乎	几乎	超过	信仰	那	你	还没有	到过	讲述	全部	关于	它	.

“你竟然对这件事一无所知，这简直令人难以置信。”

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ;

I	can	not	think	that	your	father	doesn't	understand	;
我	能	不是	思考	那	你的	父亲	不	理解	;

我无法相信你父亲不理解;

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['evəts] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kru:əl]

it	doesn't	seem	possible	that	Evarts	and	Caroline	could	have	been	so	cruel
它	不	似乎	可能的	那	埃瓦茨	和	卡罗琳	可以	有	到过	所以	残忍的

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

as	not	to	—	but	there	!
作为	不是	到	—	但	那里	!

埃瓦茨和卡罗琳似乎不可能如此残忍而不这样做——但是，事实就是如此!

[aɪ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [raɪt] .

I	mustn't	judge	them	;	they	must	have	thought	they	were	doing	right	.
我	不得	法官	他们	;	他们	必须	有	想法	他们	是	正在做	正确的	.

我不该评判他们；他们一定认为自己做的是对的。

” ['dɛrɪks] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ;

”	Derrick's	interest	was	on	the	increase	;
”	德里克的	兴趣	曾是	在	这	增加	;

“德里克的兴趣越来越浓厚;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

his	own	opinion	of	Uncle	Evarts	and	Aunt	Caroline	was	such	that	he	could
他的	自己的	观点	的	叔叔	埃瓦茨	和	阿姨	卡罗琳	曾是	这样的	那	他	可以

['fænsi] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pli:zd] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɜ:rðər] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

fancy	them	doing	anything	they	pleased	which	would	further	their	own	interests	.
想要	他们	正在做	任何事物	他们	高兴	哪个	会	更远	他们的	自己的	兴趣	.

他对埃瓦茨叔叔和卡罗琳婶婶的看法是，他觉得他们为了自身利益可以做任何他们想做的事情。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	closed	his	Latin	reader	with	a	slam	and	,	leaning	forward	,	elbows	on	his
他	关闭	他的	拉丁	读者	和	一个	猛击	和	,	倾斜	向前	,	肘部	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他啪地一声合上拉丁文读本，身体前倾，双肘撑在膝盖上。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [sed] ['iːgərli] :

in	the	attitude	of	attention	,	said	eagerly	:
在	这	态度	的	注意力	,	说	急切地	:

神情专注，急切地说：

“ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænt] ['elsi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Begin	at	the	beginning	,	Aunt	Elsie	,	and	tell	me	all	about	it	.
“	开始	在	这	开始	,	阿姨	艾尔西	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“艾尔西阿姨，从头开始，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”

['ɑːnɪstli] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːðɝz] [hoʊm] [foʊks][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

Honestly	,	I	never	heard	much	about	father's	home	folks	and	the	time	when	he
诚实地	,	我	绝不	听到	很多	关于	父亲的	家	各位	和	这	时间	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

was	a	boy	.	”
曾是	一个	男生	.	”

说实话，我从来没怎么听说过父亲家乡的亲戚和他小时候的事。

“ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

“	The	beginning	of	this	,	”	said	his	aunt	,
“	这	开始	的	这	,	”	说	他的	阿姨	,

“这一切的开端，”他的姑姑说。

“ [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

“	dates	back	to	the	time	your	Uncle	Derrick	chose	for	a	friend	a	boy	who
“	日期	后退	到	这	时间	你的	叔叔	德里克	选择	为了	一个	朋友	一个	男生	WHO

['wɔznt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

wasn't	worthy	of	his	friendship	.
不是	值得	的	他的	友谊	.

“这要追溯到你叔叔德里克选择与一个不配拥有友谊的男孩做朋友的时候。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [biːtʃ] ?

I	suppose	you	never	heard	of	Horace	Beach	?
我	认为	你	绝不	听到	的	贺拉斯	海滩	?

我猜你肯定没听说过霍勒斯海滩吧?

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] - ['spoʊkən]

I	knew	him	well	,	and	never	liked	him	,	although	he	was	smooth	-	spoken
我	知道	他	出色地	,	和	绝不	喜欢	他	,	虽然	他	曾是	光滑的	-	说

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我认识他很久了，但我一直不喜欢他，尽管他能说会道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pet] [ˌem 'iː] ;

and	tried	to	pet	me	;
和	尝试	到	宠物	我	;

然后还试图抚摸我；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sniːk] .

it	seemed	as	though	I	always	knew	he	was	a	kind	of	sneak	.
它	似乎	作为	尽管	我	总是	知道	他	曾是	一个	种类	的	潜行	.

我好像一直都知道他有点鬼鬼祟祟的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['derɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

He	was	several	years	older	than	Derrick	,	and	had	great	influence	over
他	曾是	一些	年	老	比	德里克	,	和	有	伟大的	影响	超过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他比德里克年长几岁，对德里克有很大的影响；

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hɔːrəs] [biːtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

mother	used	to	say	that	Horace	Beach	could	make	him	do	anything	he	chose	.
母亲	用过的	到	说	那	贺拉斯	海滩	可以	制作	他	做	任何事物	他	选择	.

母亲过去常说，霍勒斯·比奇能让他做任何他想做的事。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

The	last	time	the	fellow	was	at	our	house	was	a	Christmas	vacation	;
这	最后的	时间	这	同伴	曾是	在	我们的	房子	曾是	一个	圣诞节	假期	;

那家伙上次来我们家是圣诞节假期；

['derɪk] [kəukst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Derrick	coaxed	to	be	allowed	to	bring	him	home	with	him	,
德里克	哄骗	到	是	允许	到	带来	他	家	和	他	,

德里克被哄骗着同意把他带回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] ;

because	his	mother	was	in	Europe	and	he	was	lonesome	;
因为	他的	母亲	曾是	在	欧洲	和	他	曾是	寂寞	;

因为他的母亲在欧洲，他感到孤独；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	he	had	word	to	go	out	and	join	her	,	before	the	vacation
和	他	有	单词	到	去	出去	和	加入	她	,	前	这	假期

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

假期结束前，他接到消息要出去和她会合。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][sent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['suːnər] [pʊr] ['dɛrɪks] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

If	she	had	only	sent	a	few	days	sooner	poor	Derrick's	life	would	have	been	very
如果	她	有	仅有的	发送	一个	很少	天	很快	贫穷的	德里克的	生活	会	有	到过	非常

['dɪfrənt] . ”

different	.	”
不同的	.	”

如果她早几天寄信，可怜的德里克的人生就会截然不同了。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

“	What	happened	?	”	questioned	the	listener	.
“	什么	发生	?	”	被质问	这	听众	.

“发生了什么事？”听众问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] ['mɔːrnf(ə)l] ['meməriz] .

He	saw	that	his	aunt	was	in	danger	of	losing	herself	among	mournful	memories	.
他	锯	那	他的	阿姨	曾是	在	危险	的	输	她自己	之中	悲哀	回忆	.

他发现姑姑有沉溺于悲伤回忆的危险。

“ [waɪ] , ['fɑːðɚz] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] , ['kɜːrn(ə)l] [bæŋks] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː 'es] ,

“	Why	,	father's	old	college	friend	,	Colonel	Banks	,	was	visiting	us	,
“	为什么	,	父亲的	老的	大学	朋友	,	上校	银行	,	曾是	访问	我们	,

“原来，我父亲的老同学班克斯上校来我们家做客了。”

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['leðər] [belt] [ðæt] [hi:; hi]

and	one	evening	he	showed	us	children	a	very	curious	leather	belt	that	he
和	一	晚上	他	显示	我们	孩子们	一个	非常	好奇的	皮革	腰带	那	他

[sed] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [wen] ['trævəlɪŋ] ;

said	he	always	wore	when	travelling	;
说	他	总是	穿着	什么时候	旅行	;

一天晚上，他向我们这些孩子展示了一条非常奇特的皮带，他说他旅行时总是戴着这条皮带；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .

he	was	a	great	traveller	.
他	曾是	一个	伟大的	游客	.

他是一位伟大的旅行家。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	think	he	had	been	twice	around	the	world	,
我	思考	他	有	到过	两次	大约	这	世界	,

我想他已经环游世界两圈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	that	was	a	great	feat	in	those	days	.
和	那	曾是	一个	伟大的	特技	在	那些	天	.

在当时，这的确是一项了不起的成就。

[ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [goʊld] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

The	belt	was	to	carry	his	money	;	gold	,	he	always	had	,	for	his
这	腰带	曾是	到	携带	他的	钱	;	金子	,	他	总是	有	,	为了	他的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

这条腰带是用来装他的钱的；他总是带着金子，以备旅途之需。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæŋk][ɔ:r]

He	said	he	would	be	for	weeks	together	where	there	was	no	bank	or
他	说	他	会	是	为了	周	一起	在哪里	那里	曾是	不	银行	或者

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑ:fɪs] ,

exchange	office	,
交换	办公室	,

他说他将在没有银行或外汇兑换处的地方待上好几个星期。

[ɔ:r] ['eni] [wei] [tu:; tə][get] ['mʌni] .

or	any	way	to	get	money	.
或者	任何	方式	到	得到	钱	.

或者任何获取金钱的途径。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] [naʊ] ,

It	is	all	arranged	differently	now	,
它	是	全部	安排	不同	现在	,

现在一切都变了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [wei] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

but	he	grew	to	liking	that	way	so	much	that	he	said	he	carried	his	money
但	他	生长	到	喜欢	那	方式	所以	很多	那	他	说	他	携带	他的	钱

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wer] [bæŋks][wɜ:r; wər]['hændi] .

about	with	him	even	when	he	was	where	banks	were	handy	.
关于	和	他	甚至	什么时候	他	曾是	在哪里	银行	是	便利	.

但他渐渐喜欢上了这种方式，以至于他说即使在银行就在附近的地方，他也会随身携带钱。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðæt] [naɪt] ; [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

He	had	it	filled	with	gold	that	night	;	he	showed	it	to	us	.
他	有	它	已填	和	金子	那	夜晚	;	他	显示	它	到	我们	.

当晚他把瓶子装满了黄金，并拿给我们看。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][wʌn][end][ðæt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] ,

The	bag	had	an	opening	at	one	end	that	shut	with	a	spring	lock	,
这	包	有	一个	开幕	在	一	结尾	那	关闭	和	一个	春天	锁	,

袋子一端有个开口，用弹簧锁扣住。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['kudnt] [hæv; həv]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	who	did	not	understand	couldn't	have	opened	it	.
和	一	WHO	做过	不是	理解	不能	有	打开	它	.

不懂的人是打不开的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ,

Then	he	showed	us	how	it	clasped	about	his	waist	,	with	another	spring	,
然后	他	显示	我们	如何	它	紧握	关于	他的	腰部	,	和	其他	春天	,

然后他向我们展示了它是如何用另一个弹簧扣在腰间的。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌn'lɑːk] , [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

that	he	said	sometimes	he	couldn't	unlock	,	himself	,	without	a	good	deal	of
那	他	说	有时	他	不能	开锁	,	他自己	,	没有	一个	好的	交易	的

['fʌsɪŋ] .

fussing	.
唠叨	.

他说，有时候他自己费了好大劲也解锁不了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	guess	I	remember	every	word	he	said	about	it	,
我	猜测	我	记住	每一个	单词	他	说	关于	它	,

我想我记得他说的关于这件事的每一个字。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

and	every	other	thing	that	happened	that	night	and	the	next	day	;
和	每一个	其他	事物	那	发生	那	夜晚	和	这	下一个	天	;

以及当晚和第二天发生的其他所有事情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] [bəːnd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ['iːðər] .

it	seemed	sort	of	burned	into	me	;	and	I	wasn't	quite	nine	years	old	,	either	.
它	似乎	种类	的	烧伤	进入	我	;	和	我	不是	相当	九	年	老的	,	任何一个	.

它仿佛深深地烙印在我身上；而我当时还不到九岁。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm]

While	he	was	showing	us	this	,	and	talking	about	it	,	a	neighbor	came
尽管	他	曾是	显示	我们	这	,	和	说	关于	它	,	一个	邻居	来了

[tuː; tə][kɔːl] ;

to	call	;
到	称呼	;

当他向我们展示并讲解这个的时候，一位邻居来访了；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['derɪk] [ænd; ənd] ['evəts] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [æskt]

and	very	soon	after	that	the	boys	,	Derrick	and	Evarts	and	Horace	,	asked
和	非常	很快	后	那	这	男孩们	,	德里克	和	埃瓦茨	和	贺拉斯	,	问

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

to	be	excused	,
到	是	已原谅	,

此后不久，德里克、埃瓦茨和霍勒斯这几个男孩请求离开。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

and	went	up	stairs	.
和	去	向上	楼梯	.

然后上楼了。

[æz; əz] ['derɪk] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] ,

As	Derrick	was	passing	out	,
作为	德里克	曾是	通过	出去	,

德里克昏迷不醒时，

['kɜːrn(ə)l] [bæŋks] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [belt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]

Colonel	**Banks**	**motioned**	**to**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**money**	**belt**	**to**	**carry**	**to**
上校	银行	示意	到	他	和	给予	他	这	钱	腰带	到	携带	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	**room**	**.**
他的	房间	.

班克斯上校向他示意，然后把钱袋递给他，让他带回房间。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [və'liːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**told**	**him**	**to**	**open**	**the**	**valise**	**that**	**he**	**would**	**find**	**there**	**and**	**lay**	**it**
他	讲述	他	到	打开	这	手提箱	那	他	会	寻找	那里	和	躺	它

[ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [belt] .

inside	**—**	**and**	**that**	**was**	**the**	**last**	**that**	**was**	**ever**	**seen**	**of**	**that**	**money**	**belt**	**.**
里面	—	和	那	曾是	这	最后的	那	曾是	曾经	已见	的	那	钱	腰带	.

他让他打开在那里找到的手提箱，把钱放进去——从此以后，人们就再也没见过那条钱袋了。

" ['derɪk] , [ðə; ði] ['lɪsənər] , ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

"	**Derrick**	**,**	**the**	**listener**	**,**	**whistled**	**sharply**	**to**	**express**	**his**	**dismay**	**.**
"	德里克	,	这	听众	,	吹口哨	尖锐地	到	表达	他的	沮丧	.

听众德里克吹了一声尖锐的口哨，以表达他的不满。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**his**	**aunt**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**spoken**	**,**	**"**	**it**	**is**	**dreadful**	**,**	**but**
"	是的	,	"	说	他的	阿姨	,	作为	尽管	他	有	说	,	"	它	是	可怕	,	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

it	**is**	**true**	**.**
它	是	真的	.

“是的，”他的姑妈说，仿佛是他说的，“这很可怕，但却是事实。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ; [aɪ] ['kudnt] ,

There	**is**	**no**	**use**	**in**	**my**	**trying**	**to**	**tell**	**about**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**;**	**I**	**couldn't**	**,**
那里	是	不	使用	在	我的	尝试	到	告诉	关于	这	天	那	随后	;	我	不能	,

我试图讲述接下来的日子是徒劳的；我做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)
第3/8页

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
even **if** **I** **wanted** **to** **.**
甚至 如果 我 通缉 到 .

即使我想这样做。

[pʊr] ['derɪk] ['æktɪd] [soʊ] ['veri] ['streɪndʒli] ; [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði]
Poor **Derrick** **acted** **so** **very** **strangely** **;** **at** **least** **it** **seemed** **so** **to** **us** **at** **the**
贫穷的 德里克 行动 所以 非常 奇怪的 ; 在 至少 它 似乎 所以 到 我们 在 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

可怜的德里克当时的行为非常奇怪；至少在我们看来是这样。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [belt] [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l] [bæŋks] - [hænd] ,
He **admitted** **that** **he** **took** **the** **belt** **from** **Colonel** **Banks** **'** **hand** **,**
他 承认 那 他 采取 这 腰带 从 上校 银行 - 手 ,

他承认自己从班克斯上校手中拿走了皮带。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
but **he** **said** **that** **he** **did** **not** **take** **it** **up** **stairs** **and** **did** **not** **know** **what** **had**
但 他 说 那 他 做过 不是 拿 它 向上 楼梯 和 做过 不是 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”
become **of** **it** **.** **”**
变得 的 它 . ”

但他表示他没有把东西带上楼，也不知道它去了哪里。

“ [rɑ:t] ! ” [sed] [jʌŋ] ['derɪk] .
“ **Rot** **!** **”** **said** **young** **Derrick** **.**
“ 腐烂 ! ” 说 年轻的 德里克 .

“烂透了！”年轻的德里克说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ɪk'spekt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? ”
“ **How** **could** **he** **expect** **anybody** **to** **believe** **such** **a** **story** **?** **”**
“ 如何 可以 他 预计 任何人 到 相信 这样的 一个 故事 ? ”

“他怎么会指望有人相信这种故事呢？”

“ [aɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ænt] ['elsi] [sed] , ['fɜ:rmli] .
“ **I** **believed** **it** **,** **”** **Aunt** **Elsie** **said** **,** **firmly** **.**
“ 我 相信 它 , ” 阿姨 艾尔西 说 , 牢牢 .

“我相信，”艾尔西阿姨坚定地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
“ **I** **was** **only** **a** **little** **bit** **of** **a** **girl** **,**
“ 我 曾是 仅有的 一个 小的 少量 的 一个 女孩 ,

我当时还是个小女孩呢，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [stoʊl] [ðæt] [belt] ;
but **I** **never** **believed** **for** **a** **single** **minute** **that** **your** **Uncle** **Derrick** **stole** **that** **belt** **;**
但 我 绝不 相信 为了 一个 单身的 分钟 那 你的 叔叔 德里克 偷窃 那 腰带 ;

但我一分钟都没相信过你德里克叔叔偷了那条腰带；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [bi'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . ”
not **a** **bit** **more** **than** **I** **believe** **it** **now** **.** **”**
不是 一个 少量 更多的 比 我 相信 它 现在 . ”

我现在的信念丝毫未减。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ænt] ['elsi] , ['ɑːnər] [braɪt] ?

“	And	didn't	he	,	Aunt	Elsie	,	honor	bright	?
〃	和	没有	他	,	阿姨	艾尔西	,	荣誉	明亮的	?

“难道他，艾尔西阿姨，不是一位尊敬长辈的人吗？”

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðen] .

〃	The	boy	had	a	flash	from	the	gray	eyes	then	.
〃	这	男生	有	一个	闪光	从	这	灰色的	眼睛	然后	.

“男孩灰色的眼睛里闪过一丝光芒。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['stɔːri] ?

“	Didn't	I	tell	you	that	there	wasn't	a	word	of	truth	in	that	wretched	story	?
〃	没有	我	告诉	你	那	那里	不是	一个	单词	的	真相	在	那	可怜	故事	?

我不是告诉过你，那个可悲的故事里没有一句真话吗?

[ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [θriː] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['derɪk] [ænd; ənd] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə]

That	dreadful	boy	,	who	was	three	older	than	Derrick	and	ought	never	to
那	可怕	男生	,	WHO	曾是	三	老	比	德里克	和	应该	绝不	到

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

have	been	his	companion	,
有	到过	他的	伴侣	,

那个可怕的男孩比德里克大三岁，根本不应该和他做朋友。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ; [ænd; ənd] ['derɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

was	the	thief	;	and	Derrick	,	because	of	a	false	sense	of	honor	,
曾是	这	贼	;	和	德里克	,	因为	的	一个	错误的	感觉	的	荣誉	,

他是窃贼；而德里克，则因为一种虚假的荣誉感，

['wʊdnt] ['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

wouldn't	even	explain	the	circumstances	that	would	have	helped	to	find	out	the
不会	甚至	解释	这	情况	那	会	有	帮助	到	寻找	出去	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

甚至不愿解释那些有助于查明真相的情况。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] ['trʌstwɜːrði] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

Don't	you	know	that	there	are	boys	trustworthy	in	all	other	ways	who	have	a
不	你	知道	那	那里	是	男孩们	值得信赖的	在	全部	其他	方式	WHO	有	一个

[mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?

mistaken	idea	of	friendship	?
错误	主意	的	友谊	?

难道你不知道有些男孩在其他方面都很值得信赖，但他们对友谊却有错误的理解吗?

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃiːld] [ə; eɪ] [frend] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs]

They	think	they	must	shield	a	friend	even	to	the	extent	of	doing	injustice
他们	思考	他们	必须	盾	一个	朋友	甚至	到	这	程度	的	正在做	不公正

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

他们认为必须保护朋友，即使这意味着要对他人造成不公。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

no	matter	what	he	has	done	.
不	事情	什么	他	有	完毕	.

无论他做过什么。

”	['derɪk]	['fɔrˌmæn]	[flʌʃt]	['ʌndər]	[ðɪs]	[rɪ'mɑ:rk]	[ænd; ənd]	[ʃɑ:t]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	['kwestʃənɪŋ]	[glæns]	[æt; ət]
”	Derrick	Forman	flushed	under	this	remark	and	shot	a	quick	questioning	glance	at
”	德里克	福尔曼	酡	在下面	这	评论	和	射击	一个	快的	提问	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz]	[ænt]	;
his	aunt	;
他的	阿姨	;

德里克·福尔曼听到这话脸红了，迅速地向他的姑姑投去了一个疑惑的目光；

[dɪd]	[ʃi:; ʃi]	['pɑ:səbli]	[sər'maɪz]	[haʊ]	['sɔ:rli]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['bi:ɪŋ]	['temptɪd]	[dʒʌst]	[naʊ]	[ɪn]	[ðæt]	['veri]
did	she	possibly	surmise	how	sorely	he	was	being	tempted	just	now	in	that	very
做过	她	可能	推测	如何	非常	他	曾是	存在	受诱惑	只是	现在	在	那	非常

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	?
direction	?
方向	?

她是否有可能猜到他此刻正深受那方面的诱惑?

[ə; eɪ]	“	[fɔ:ls]	[sens]	[ʌv; əv]	['ɑ:nər]	,	”	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'ti:]	['ri:əli]	[ðæt]	?
A	“	false	sense	of	honor	,	”	was	it	really	that	?
一个	“	错误的	感觉	的	荣誉	,	”	曾是	它	真的	那	?

真的是所谓的“虚假荣誉感”吗?

[haʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ʃi:; ʃi]	[noʊ]	,	['enihaʊ]	?
How	much	did	she	know	,	anyhow	?
如何	很多	做过	她	知道	,	无论如何	?

她究竟知道多少?

[wət'evər]	[ʃi:; ʃi]	[nu:]	[ɔ:r]	[sər'maɪzd]	[ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	[saɪn]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnju:d]	[hɜ:r; hər]	['stɔ:ri]	:
Whatever	she	knew	or	surmised	she	made	no	sign	,	and	continued	her	story	:
任何	她	知道	或者	推测	她	制成	不	符号	,	和	持续	她	故事	:

无论她知道什么或猜测了什么，她都没有表现出来，继续讲述她的故事：

“	[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wʌt]	[pʊr]	['derɪk]	[dɪd]	;	[stʌk]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[ðə; ði]
“	Well	,	that	is	just	what	poor	Derrick	did	;	stuck	to	it	that	he	was	telling	the
“	出色地	,	那	是	只是	什么	贫穷的	德里克	做过	;	卡住	到	它	那	他	曾是	讲述	这

[tru:θ]	,
truth	,
真相	,

“可怜的德里克就是这样做的；他坚持说自己说的是真话。”

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑ:t]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['mʌni]	[belt]	.
and	did	not	know	anything	about	that	money	belt	.
和	做过	不是	知道	任何事物	关于	那	钱	腰带	.

他对那个钱袋一无所知。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ju:st]	[tu:; tə]	['bi:ɪŋ]	[bi'li:vd]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'meɪzd]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ðæt]
And	as	he	was	used	to	being	believed	he	was	amazed	to	find	that
和	作为	他	曾是	用过的	到	存在	相信	他	曾是	惊叹	到	寻找	那

[ðeɪ]	['daʊtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
they	doubted	him	.
他们	怀疑	他	.

由于他习惯了别人相信他，所以当他发现他们怀疑他时，他感到非常惊讶。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['hɔ:rər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['pi:p(ə)l]	['æktʃuəli]	[θɔ:t]
In	a	moment	of	horror	over	the	discovery	that	some	people	actually	thought
在	一个	片刻	的	恐怖	超过	这	发现	那	一些	人们	实际上	想法

[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[θi:f]	,
him	a	thief	,
他	一个	贼	,

当他惊恐地发现竟然有人认为他是小偷时，

[hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] —

he	did	,	as	you	said	,	the	very	worst	thing	for	himself	that	he	could	do	—
他	做过	,	作为	你	说	,	这	非常	最差	事物	为了	他自己	那	他	可以	做	—

[ræn] [ə'weɪ] . ”

ran	away	.	”
跑	离开	.	”

正如你所说，他做了对自己最不利的事情——逃跑了。

“ [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ðen] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['derɪk] .

“	Was	my	father	at	home	then	?	”	interrupted	Derrick	.
“	曾是	我的	父亲	在	家	然后	?	”	中断	德里克	.

“那时我父亲在家吗？”德里克打断道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [wen]

“	Oh	,	no	;	Joseph	had	been	gone	from	home	for	two	years	,	when
“	哦	,	不	;	约瑟夫	有	到过	已消失	从	家	为了	二	年	,	什么时候

['derɪk] [went] [ə'weɪ] . ”

Derrick	went	away	.	”
德里克	去	离开	.	”

“哦，不；约瑟夫离家两年后，德里克也离开了家。”

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['fɑːðər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər] [və'keiʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”

“	But	didn't	father	go	back	home	for	vacations	and	such	things	?	”
“	但	没有	父亲	去	后退	家	为了	假期	和	这样的	事物	?	”

“可是父亲不是也会回家度假什么的吗？”

“ [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [nɔːr][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər]

“	Not	very	often	,	nor	for	long	at	a	time	;	he	was	with	your	Grandfather
“	不是	非常	经常	,	也不	为了	长的	在	一个	时间	;	他	曾是	和	你的	祖父

['stjʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Stuart	,	you	know	.
斯图尔特	,	你	知道	.

“不常有，每次时间也不长；你知道，他当时和你的祖父斯图尔特在一起。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] .

I	don't	think	he	was	very	happy	at	home	.
我	不	思考	他	曾是	非常	快乐的	在	家	.

我觉得他在家里过得不太开心。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['evəts] ['dɪdnt] [get] [ɑːn] [wel] [tə'geðər] . ”

He	and	Evarts	didn't	get	on	well	together	.	”
他	和	埃瓦茨	没有	得到	在	出色地	一起	.	”

他和埃瓦茨相处得并不融洽。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] !

“	I	don't	wonder	at	that	!
“	我	不	想知道	在	那	!

“我对此毫不奇怪！”

” [jʌŋ] ['derɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	young	Derrick	interrupted	under	his	breath	.
”	年轻的	德里克	中断	在下面	他的	气息	.

“年轻的德里克低声打断道。”

[hɪz; ɪz] [ænt] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

His	aunt	took	no	notice	.
他的	阿姨	采取	不	注意	.

他的姑姑根本没理会他。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] — ['mʌðər] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] ['veri] [wel] ; ['evəts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ]
“ And mother — mother didn't understand boys very well ; Evarts was the only boy
“ 和 母亲 — 母亲 没有 理解 男孩们 非常 出色地 ; 埃瓦茨 曾是 这 仅有的 男生
[ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] ,
she ever had ,
她 曾经 有 ,

“而我的母亲——我的母亲不太了解男孩；埃瓦茨是她唯一的儿子，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['derɪk] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
you know , and Joseph and Derrick were different from him ,
你 知道 , 和 约瑟夫 和 德里克 是 不同的 从 他 ,
[ænd; ənd][soʊ] — [wel] , [aɪ] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ;
and so — well , I needn't go into that ;
和 所以 — 出色地 , 我 不必 去 进入 那 ;

你知道，约瑟夫和德里克与他不同，所以——好吧，我就不多说了；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['mʌðər] [wʌz; wəz] —
but after I was grown up I had a feeling that perhaps mother was —
但 后 我 曾是 生长 向上 我 有 一个 感觉 那 也许 母亲 曾是 —
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn] ['derɪk] ;
was a little hard on Derrick ;
曾是 一个 小的 难的 在 德里克 ;

但长大后，我感觉妈妈可能对德里克有点严厉；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
I don't know ; she meant to be good .
我 不 知道 ; 她 意思是 到 是 好的 .

我不知道；她本意是想做好事。

” [ænt] ['ɛlsiːz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪmd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
” Aunt Elsie's eyes had dimmed and her voice faltered .
” 阿姨 艾尔西的 眼睛 有 调暗 和 她 嗓音 犹豫不决 .

“艾尔西阿姨的眼神黯淡了下来，声音也变得颤抖起来。”

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
Her nephew was watching her with keen , searching eyes .
她 侄子 曾是 观看 她 和 敏锐的 , 搜索 眼睛 .

她的侄子正用敏锐的目光注视着她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [vɔɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] :
In his heart was a thought that , given voice , would have been :
在 他的 心 曾是 一个 想法 那 , 给定 嗓音 , 会 有 到过 :

他心中有一个念头，如果说出口，就会是：

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ If she goes back on her own mother I won't have anything to do with
“ 如果 她 去 后退 在 她 自己的 母亲 我 惯于 有 任何事物 到 做 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果她背叛自己的母亲，我将与她断绝一切关系。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt]
” He was conscious of a distinct feeling of relief when her voice dropped
” 他 曾是 有意识的 的 一个 清楚的 感觉 的 宽慰 什么时候 她 嗓音 掉落
['ɪntuː] ['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

“当她的声音渐渐消失时，他明显感到如释重负。”

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

Still	he	was	eager	for	more	and	urged	her	on	with	a	question	:
仍然	他	曾是	渴望的	为了	更多的	和	敦促	她	在	和	一个	问题	:

但他仍然意犹未尽，催促她继续问下去：

“ ['dɪdnt] ['grænfɑːðər] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] ?

“	Didn't	grandfather	believe	what	his	son	said	?
”	没有	祖父	相信	什么	他的	儿子	说	?

“爷爷不相信儿子说的话吗？”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd]

My	father	would	take	my	word	in	spite	of	all	the	evidence	against	me	that	could
我的	父亲	会	拿	我的	单词	在	尽管如此	的	全部	这	证据	反对	我	那	可以

[biː; bi] [trʌmpt] [ʌp] . ”

be	trumped	up	.	”
是	胜出	向上	.	”

即使有各种捏造的证据不利于我，我父亲也会相信我的话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , ['derɪk] ;

“	You	have	a	good	father	,	Derrick	;
”	你	有	一个	好的	父亲	,	德里克	;

“德里克，你有一个好父亲；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][juː; jʊ] .

I	hope	you	will	see	to	it	that	you	honor	the	trust	he	has	in	you	.
我	希望	你	将要	看	到	它	那	你	荣誉	这	相信	他	有	在	你	.

我希望你能不辜负他对你的信任。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [aɪ][kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ;

Your	Uncle	Derrick	made	a	mistake	;	I	can't	deny	that	;
你的	叔叔	德里克	制成	一个	错误	;	我	不能	否定	那	;

你叔叔德里克犯了个错误，我无法否认这一点；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz]

he	would	be	the	last	one	to	want	me	to	;	and	father	,	I	suppose	,	was
他	会	是	这	最后的	一	到	想	我	到	;	和	父亲	,	我	认为	,	曾是

[stɜːrn] ;

stern	;
船尾	;

他肯定是最不希望我这么做的人；而且，我想，父亲应该很严厉吧；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hɪm'self] ,

he	was	the	very	soul	of	honor	himself	,
他	曾是	这	非常	灵魂	的	荣誉	他自己	,

他本人就是荣誉的化身。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]

and	there	had	never	been	a	stain	on	the	family	name	;	he	didn't	mean	to
和	那里	有	绝不	到过	一个	弄脏	在	这	家庭	姓名	;	他	没有	意思是	到

[biː; bi] [ˌəʊvə'sɪ'vɪɹ] ,

be	oversevere	,
是	过于严重	,

而且家族名誉从未蒙污；他并非有意过分严厉。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [bʌt; bət] — ” [ðæt] [læst] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [ɪ'speʃəli] [wen]

and	mother	didn't	but	—	”	That	last	little	word	was	eloquent	,	especially	when
和	母亲	没有	但	—	”	那	最后的	小的	单词	曾是	雄辩	,	尤其	什么时候

['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

followed	by	silence	.
随后	经过	沉默	.

母亲没有，但是——”最后那短短的几个字意味深长，尤其是在沉默之后。

['derɪk] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] ;
Derrick shook himself impatiently and sat up straight ;
德里克 摇晃 他自己 不耐烦地 和 卫星 向上 直的 ;

德里克不耐烦地摇了摇头，坐直了身子；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ænt] ['elsi] [huː] [wʊd]
his heart was beginning to insist on some one besides Aunt Elsie who would
他的 心 曾是 开始 到 坚持 在 一些 一 除了 阿姨 艾尔西 WHO 会
['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ;
champion his Uncle Derrick ;
冠军 他的 叔叔 德里克 ;

他的内心开始强烈地渴望，除了艾尔西阿姨之外，还有人会支持他的德里克叔叔；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [drɑːpt] ;
she was not noticing him ; she sat with folded hands and eyes dropped ;
她 曾是 不是 注意到 他 ; 她 卫星 和 折叠 双手 和 眼睛 掉落 ;

她没有注意到他；她双手抱胸，垂着眼帘；

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
apparently she had gone back into the past .
显然 她 有 已消失 后退 进入 这 过去的 .

显然她回到了过去。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
After a moment she began again :
后 一个 片刻 她 开始 再次 :

过了一会儿，她又开始说道：

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
“ As a matter of fact your Uncle Derrick did not run away ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 你的 叔叔 德里克 做过 不是 跑步 离开 ,

“事实上，你叔叔德里克并没有逃跑，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ræn]['æftər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ['hɔːrəs] [biːtʃ] .
he simply ran after that young man , Horace Beach .
他 简单地 跑 后 那 年轻的 男人 , 贺拉斯 海滩 .

他只是追着那个年轻人霍勒斯·比奇跑去。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
I don't believe he ever meant to stay away ; he just thought , boy fashion ,
我 不 相信 他 曾经 意思是 到 停留 离开 ; 他 只是 想法 , 男生 时尚 ,

我不认为他有意远离；他只是觉得，男孩的时尚，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] .
that he would find Horace and get everything straightened out .
那 他 会 寻找 贺拉斯 和 得到 一切 拉直 出去 .

他会找到霍勒斯，把一切都理顺。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
You see , it was this way :
你 看 , 它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ['derɪk] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
When they went out of the room that night Derrick remembered that he must
什么时候 他们 去 出去 的 这 房间 那 夜晚 德里克 记得 那 他 必须
[lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] ,
look after the furnace before he went upstairs ,
看 后 这 炉 前 他 去 楼上 ,

那天晚上他们离开房间时，德里克想起他上楼前必须先照看好暖气炉。

[soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [belt] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

so	he	handed	the	money	belt	to	Horace	and	told	him	to	lay	it	in
所以	他	递交	这	钱	腰带	到	贺拉斯	和	讲述	他	到	躺	它	在

['kɜːrn(ə)l] [bæŋks] - [ruːm] ,

Colonel	Banks	'	room	,
上校	银行	-	房间	,

于是他把钱袋交给霍勒斯，让他放在班克斯上校的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hiː; hi]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	that	was	the	last	he	ever	saw	of	it	!
和	那	曾是	这	最后的	他	曾经	锯	的	它	!

那是他最后一次见到它！

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kæstɪŋ]

He	wouldn't	mention	that	part	,	because	he	thought	it	would	be	casting
他	不会	提到	那	部分	,	因为	他	想法	它	会	是	铸件

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ;

suspicion	on	his	friend	;
怀疑	在	他的	朋友	;

他不愿提及那部分内容，因为他认为那样会让他的朋友受到怀疑；

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	Horace	was	to	leave	at	daylight	the	next	morning	,	so	he	had	a
和	贺拉斯	曾是	到	离开	在	日光	这	下一个	早晨	,	所以	他	有	一个

[gʊd] [tʃæns] ,

good	chance	,
好的	机会	,

霍勒斯第二天一早天亮就要出发，所以他很有机会。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	see	,	to	make	away	with	it	.	”
你	看	,	到	制作	离开	和	它	.	”

你看，就是为了掩盖这件事。

“ [wel] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sniːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [oʊn] [ʌp] ? ” [jʌŋ] ['derɪk]

“	Well	,	didn't	he	follow	the	sneak	,	and	make	him	own	up	?	”	young	Derrick
“	出色地	,	没有	他	跟随	这	潜行	,	和	制作	他	自己的	向上	?	”	年轻的	德里克

[æskt] ,

asked	,
问	,

“那他不是跟踪了那个偷偷摸摸的人，然后让他承认了自己的罪行吗？”年轻的德里克问道。

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

in	great	excitement	.
在	伟大的	激动	.

非常激动。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

“	Oh	,	yes	,	he	followed	him	,	all	right	;	that	was	why	he	seemed	to	be
“	哦	,	是的	,	他	随后	他	,	全部	正确的	;	那	曾是	为什么	他	似乎	到	是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

running	away	;
跑步	离开	;

“哦，是的，他跟着他，没错；这就是他看起来像是在逃跑的原因；

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

he	went	off	in	a	hurry	,	without	explaining	anything	to	anybody	.
他	去	离开	在	一个	匆忙	,	没有	解释	任何事物	到	任何人	.

他匆匆离开，没有向任何人解释任何事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

But	he	was	too	late	in	New	York	;
但	他	曾是	也	晚的	在	新的	约克	;

但他到纽约时已经太晚了;

[ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['hɔːrəs] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd]

the	steamer	that	was	to	carry	Horace	out	to	his	mother	in	London	had
这	汽船	那	曾是	到	携带	贺拉斯	出去	到	他的	母亲	在	伦敦	有

['redi] [seɪld] .

ready	sailed	.
准备好	航行	.

载着霍勒斯去伦敦见他母亲的轮船已经启航了。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

So	,	then	,	the	poor	boy	wrote	to	him	,	and	it	must	have	been	a
所以	,	然后	,	这	贫穷的	男生	写道	到	他	,	和	它	必须	有	到过	一个

['pɪtɪf(ə)l] ['letər] ;

pitiful	letter	;
可怜	信	;

于是，这个可怜的孩子给他写了一封信，那一定是一封令人心酸的信;

[hiː; hi] ['bɛgd] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] — ['derɪk] [dʒʌst]

he	begged	Horace	to	own	up	to	it	for	the	sake	of	father	—	Derrick	just
他	乞求	贺拉斯	到	自己的	向上	到	它	为了	这	清酒	的	父亲	—	德里克	只是

[ə'baʊt] ['wəːʃɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

about	worshipped	his	father	,
关于	崇拜	他的	父亲	,

他恳求霍勒斯为了父亲承认错误——德里克几乎把他父亲奉为偶像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	knew	it	was	breaking	his	heart	to	think	that	a	son	of	his
和	他	知道	它	曾是	打破	他的	心	到	思考	那	一个	儿子	的	他的

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] ! ”

had	become	a	thief	!	”
有	变得	一个	贼	!	”

他知道，一想到自己的儿子竟然成了小偷，他就心如刀绞!

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['elsi] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

“	But	,	Aunt	Elsie	,	I	don't	understand	it	at	all	!
”	但	,	阿姨	艾尔西	,	我	不	理解	它	在	全部	!

“可是，艾尔西阿姨，我一点也不明白！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] ? ”

How	did	you	find	all	this	out	,	and	when	?	”
如何	做过	你	寻找	全部	这	出去	,	和	什么时候	?	”

你是怎么知道这一切的？又是什么时候知道的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

“	I	didn't	find	it	out	until	long	afterwards	.
”	我	没有	寻找	它	出去	直到	长的	然后	.

“我很久以后才知道这件事。”

['hɔːrəs] [biːtʃ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['bɔɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['eni]

Horace	Beach	answered	the	poor	boy's	letter	with	an	indignant	denial	of	any
贺拉斯	海滩	回答	这	贫穷的	男孩们	信	和	一个	愤怒	拒绝	的	任何

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [belt] ,

knowledge	of	the	money	belt	,
知识	的	这	钱	腰带	,

霍勒斯·比奇在回复这个可怜男孩的信中愤慨地否认自己知道钱袋的事。

['i:v(ə)n] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['derɪk] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

even	hinting	at	the	belief	that	Derrick	had	taken	it	himself	,
甚至	暗示	在	这	信仰	那	德里克	有	已采取	它	他自己	,

甚至暗示德里克本人也服用了这种药物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !

and	was	trying	to	put	the	blame	on	him	!
和	曾是	尝试	到	放	这	责备	在	他	!

并试图把责任推卸给他!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

And	it	wasn't	until	death	came	to	the	rescue	,	years	and	years	afterwards	,
和	它	不是	直到	死亡	来了	到	这	救援	,	年	和	年	然后	,

直到多年以后，死亡才将一切解开。

[ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .

that	we	knew	the	truth	.
那	我们	知道	这	真相	.

我们知道真相。

['hɔ:rəs] [bi:tʃ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] , [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]

Horace	Beach	,	on	his	dying	bed	,	had	the	whole	story	written	out	,	his	confession
贺拉斯	海滩	,	在	他的	垂死	床	,	有	这	所有的	故事	书面	出去	,	他的	忏悔

, [ju:; jʊ] [noʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

霍勒斯·比奇在弥留之际，把整个故事都写下来了，他的忏悔录，你知道的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	his	terrible	remorse	for	the	whole	thing	.
和	他的	糟糕的	悔恨	为了	这	所有的	事物	.

以及他对整件事的深深懊悔。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

The	minister	,	who	had	been	coming	every	day	to	see	him	,
这	部长	,	WHO	有	到过	未来	每一个	天	到	看	他	,

那位每天都来看望他的部长，

[roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

wrote	it	out	just	as	he	told	it	,
写道	它	出去	只是	作为	他	讲述	它	,

照着他说的写了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['derɪk] .

and	as	soon	as	Horace	was	gone	he	sent	it	to	Derrick	.
和	作为	很快	作为	贺拉斯	曾是	已消失	他	发送	它	到	德里克	.

霍勒斯一走，他就把信寄给了德里克。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

But	by	the	time	it	reached	him	Horace	had	been	in	the	grave	for	more
但	经过	这	时间	它	达到	他	贺拉斯	有	到过	在	这	严重	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

than	a	month	;
比	一个	月	;

但当他收到这封信时，贺拉斯已经入土为安一个多月了；

[ju:; jʊ] [si:] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

you	see	,	nobody	knew	just	where	he	was	,
你	看	,	无人	知道	只是	在哪里	他	曾是	,

你看，没人知道他到底在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['mɪnɪstər] [went] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [treɪst] . ”

and	that	good	minister	went	to	all	sorts	of	trouble	to	have	him	traced	.	”
和	那	好的	部长	去	到	全部	排序	的	麻烦	到	有	他	追踪	.	”

那位好心的牧师费尽周折才找到他。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [hoʊm] ? ”

“	And	when	did	my	uncle	come	home	?	”
”	和	什么时候	做过	我的	叔叔	来	家	?	”

“我叔叔什么时候回家的？”

“ [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] , ['derɪk] ; [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	He	never	came	home	,	Derrick	;	we	never	saw	him	again	.
”	他	绝不	来了	家	,	德里克	;	我们	绝不	锯	他	再次	.

“德里克再也没回家，我们再也没见过他。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ['oʊvər] ['hɔrəsəz] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] ;

You	see	,	he	was	dumbfounded	over	Horace's	answer	to	his	appeal	;
你	看	,	他	曾是	目瞪口呆	超过	贺拉斯的	回答	到	他的	上诉	;

你看，他对霍勒斯的答复感到十分困惑；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fʊli] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [raɪt] ;

he	had	fully	counted	on	his	making	everything	right	;
他	有	完全	计数	在	他的	制作	一切	正确的	;

他完全指望自己能把一切都安排妥当；

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

up	to	that	time	he	believed	in	his	friend	,
向上	到	那	时间	他	相信	在	他的	朋友	,

在那之前，他一直相信他的朋友。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	thought	that	it	could	all	be	accounted	for	by	a	confession	of
和	想法	那	它	可以	全部	是	已记录	为了	经过	一个	忏悔	的

['kerləsnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

carelessness	on	his	part	.
疏忽	在	他的	部分	.

他认为这一切都可以用他承认自己的粗心大意来解释。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [lʊk] ;

Then	he	began	to	realize	how	his	own	rushing	away	would	look	;
然后	他	开始	到	意识到	如何	他的	自己的	匆忙	离开	会	看	;

然后他开始意识到自己匆匆离去的样子会是什么样子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv]

and	it	seemed	to	him	that	he	could	not	go	back	without	any	proof	of
和	它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	去	后退	没有	任何	证明	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

his	innocence	,
他的	无辜	,

他觉得，如果没有证明自己清白的证据，他就无法回去。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [steɪd] [ə'weɪ] .

since	they	had	not	believed	his	word	;	so	he	just	stayed	away	.
自从	他们	有	不是	相信	他的	单词	;	所以	他	只是	入住	离开	.

因为他们不相信他的话，所以他就一直躲着他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membər] ,

He	was	only	a	boy	,	remember	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	,	记住	,

别忘了，他当时只是个孩子。

[ænd; ənd] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [kɔːrs] [ɔːl] [θruː] [wʊd]
and **couldn't** **realize** **how** **much** **better** **a** **straight** **-** **forward** **course** **all** **through** **would**
和 不能 意识到 如何 很多 更好的 一个 直的 - 向前 课程 全部 通过 会
[hæv; həv] [bɪn] .
have **been** **.**
有 到过 .

但他当时并没有意识到，如果全程都是直截了当的路线，情况会好得多。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [west] , [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He **got** **a** **chance** **to** **work** **his** **way** **out** **West** **,** **about** **as** **far** **as** **he** **could**
他 得到 一个 机会 到 工作 他的 方式 出去 西方 , 关于 作为 远的 作为 他 可以
[get] ,
get **,**
得到 ,

他有机会一路向西，这几乎是他能到达的最远的地方了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [steɪd] ;
in **those** **days** **,** **and** **there** **he** **stayed** **;**
在 那些 天 , 和 那里 他 入住 ;

那时他就住在那里；

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
all **the** **time** **hoping** **and** **believing** **that** **something** **would** **happen** **to** **make** **it**
全部 这 时间 希望 和 相信 那 某物 会 发生 到 制作 它
['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'steɪnd] [neɪm] .
possible **for** **him** **to** **go** **home** **with** **an** **unstained** **name** **.**
可能的 为了 他 到 去 家 和 一个 未染色 姓名 .

他一直抱有希望和信念，相信会发生一些事情，让他能够清白地回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .
But **the** **confession** **came** **too** **late** **for** **father** **.**
但 这 忏悔 来了 也 晚的 为了 父亲 .

但父亲的忏悔来得太晚了。

[wen] [æt; ət] [læst] ['derɪk] [roʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
When **at** **last** **Derrick** **wrote** **the** **full** **account** **of** **it** **to** **mother** **,**
什么时候 在 最后的 德里克 写道 这 满的 帐户 的 它 到 母亲 ,

最后，德里克把事情的全貌写信告诉了母亲。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['letərz] , ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
sending **her** **copies** **of** **the** **minister's** **letters** **,** **father** **had** **been** **gone** **for** **a**
发送 她 副本 的 这 部长 信件 , 父亲 有 到过 已消失 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

父亲离开很久了，他把部长的信件副本寄给了她。

['derɪk] [nuː] [ðæt] ;
Derrick **knew** **that** **;**
德里克 知道 那 ;

德里克知道这一点；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]
he **managed** **somehow** **to** **get** **news** **of** **the** **family** **though** **we** **never** **any** **of** **us**
他 管理 不知何故 到 得到 消息 的 这 家庭 尽管 我们 绝不 任何 的 我们
[hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
heard **from** **him** **.**
听到 从 他 .

虽然我们所有人都没能收到他的消息，但他还是设法得到了家里的消息。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['mʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] , ['æftər] [ðæt] ;

He	wrote	to	mother	several	times	,	after	that	;
他	写道	到	母亲	一些	时代	,	后	那	;

此后，他多次给母亲写信；

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] $100 [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [belt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

and	sent	her	the	$100	that	was	in	the	money	belt	,	with	interest	,
和	发送	她	这	$100	那	曾是	在	这	钱	腰带	,	和	兴趣	,

然后把她腰包里的100美元连本带利都寄给了她。

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [bæŋks] .

to	be	forwarded	to	Colonel	Banks	.
到	是	转发	到	上校	银行	.

转交给班克斯上校。

['hɔːrəs] [biːtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] .

Horace	Beach	himself	had	looked	out	for	that	part	.
贺拉斯	海滩	他自己	有	看起来	出去	为了	那	部分	.

霍勒斯·比奇本人就考虑到了这一点。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θeft] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti]

He	hadn't	the	excuse	of	poverty	to	plead	for	his	theft	;	they	had	plenty
他	之前没有	这	原谅	的	贫困	到	恳求	为了	他的	盗窃	;	他们	有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

他没有贫穷的借口来为自己的盗窃行为辩解；他们有很多钱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [skreɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɛts] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	seems	he	had	got	into	some	scrape	and	made	debts	that	he
但	它	似乎	他	有	得到	进入	一些	刮	和	制成	债务	那	他

[nuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ,

knew	his	guardian	would	not	allow	,
知道	他的	监护人	会	不是	允许	,

但他似乎惹上了麻烦，欠下了监护人不会允许他偿还的债务。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [belt] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	this	money	belt	full	of	gold	came	to	him	as	an	easy	way	out	of
和	这	钱	腰带	满的	的	金子	来了	到	他	作为	一个	简单的	方式	出去	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

这条装满金子的腰包成了他摆脱困境的捷径。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] ,

He	knew	he	was	going	abroad	for	a	long	stay	,
他	知道	他	曾是	去	国外	为了	一个	长的	停留	,

他知道自己要出国长期居住。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [bæŋks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;

and	he	knew	that	Colonel	Banks	was	a	rich	man	;
和	他	知道	那	上校	银行	曾是	一个	富有的	男人	;

他知道班克斯上校是个富翁；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

it	seems	he	thought	that	there	wouldn't	be	much	fuss	made	about	so	small	a
它	似乎	他	想法	那	那里	不会	是	很多	大惊小怪	制成	关于	所以	小的	一个

[sʌm; səm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

sum	as	a	hundred	dollars	,
和	作为	一个	百	美元	,

他似乎认为一百美元这么点钱不会引起太大的骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

and	that	by	the	time	he	came	home	it	would	all	have	been	forgotten	.
和	那	经过	这	时间	他	来了	家	它	会	全部	有	到过	被遗忘的	.

等他回家的时候，这一切都会被遗忘。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ;

The	dishonesty	of	it	did	not	seem	to	trouble	him	;
这	不诚实	的	它	做过	不是	似乎	到	麻烦	他	;

他似乎并不在意这件事的不诚实之处；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['streɪndʒli] [brɔːt] [ʌp] . ”

he	must	have	been	very	strangely	brought	up	.	”
他	必须	有	到过	非常	奇怪的	带来	向上	.	”

他的成长环境一定非常奇怪。

“ [soʊ][maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['derɪk] .

“	So	my	grandfather	died	before	it	was	straightened	out	,	”	interrupted	Derrick	.
“	所以	我的	祖父	死亡	前	它	曾是	拉直	出去	,	”	中断	德里克	.

“所以我祖父去世的时候，这件事还没解决呢，”德里克插话道。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !

“	That's	too	bad	!
“	那就是	也	坏的	!

“太可惜了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

But	they	let	everybody	know	about	it	then	,	of	course	?
但	他们	让	大家	知道	关于	它	然后	,	的	课程	?

但他们当时当然会把这件事告诉所有人吧?

[waɪ] ['wɔznt] ['fɑːðər] [toʊld] ? ”

Why	wasn't	father	told	?	”
为什么	不是	父亲	讲述	?	”

为什么没告诉父亲?

“ [ðæt] , ” [sed] [ænt] ['elsi] , ['ɜːrnɪstli] , “ [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

“	That	,	”	said	Aunt	Elsie	,	earnestly	,	“	is	a	part	that	I	can	not	understand	.
“	那	,	”	说	阿姨	艾尔西	,	切实	,	“	是	一个	部分	那	我	能	不是	理解	.

“那一部分，”艾尔西阿姨认真地说，“我不明白。”

['evəts] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Evarts	had	the	business	of	the	family	to	attend	to	,	and	we
埃瓦茨	有	这	商业	的	这	家庭	到	出席	到	,	和	我们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['derɪk] ,

supposed	,	of	course	—	Derrick	,
据称	,	的	课程	—	德里克	,

埃瓦茨有家事要处理，我们当然猜想——德里克，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

are	you	quite	sure	that	your	father	doesn't	know	about	it	?	”
是	你	相当	当然	那	你的	父亲	不	知道	关于	它	?	”

你确定你父亲对此毫不知情吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ded] [ʃʊr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ,

“	Of	course	I	am	,	dead	sure	;	it	isn't	two	months	since	he	reminded	me	,
“	的	课程	我	是	,	死的	当然	;	它	不是	二	几个月	自从	他	提醒	我	,

“当然，我非常确定；他提醒我这件事还不到两个月。”

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [tɔːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [neɪm] ,

one	night	in	talk	we	were	having	,	that	I	had	my	grandfather's	name	,
一	夜晚	在	讲话	我们	是	拥有	,	那	我	有	我的	祖父的	姓名	,

一天晚上我们聊天时，我突然想到我祖父的名字。

[wɪtʃ] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [hæd; həd] ['evər] ['sʌli:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]

which	no	breath	of	dishonor	had	ever	sullied	,	so	far	as	he	was	concerned
哪个	不	气息	的	羞辱	有	曾经	污秽	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的

;

;

;

就他而言，那份荣誉从未被任何不光彩的气息玷污过；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [pleɪn] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] — [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz]

and	while	he	didn't	say	anything	out	plain	about	Uncle	Derrick	—	he	never	has
和	尽管	他	没有	说	任何事物	出去	清楚的	关于	叔叔	德里克	—	他	绝不	有

[tu:; tə][ˌem 'i:] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wer] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [keɪm] [ɪn] .

to	me	—	he	knew	that	I	understood	where	the	dishonor	came	in	.
到	我	—	他	知道	那	我	理解	在哪里	这	羞辱	来了	在	.

虽然他没有直接说德里克叔叔的事——他从来不需要跟我说——但他知道我明白耻辱从何而来。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [bɪt] [laɪk] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] . ”

That	wouldn't	have	been	one	bit	like	father	,	if	he	had	known	all	this	.	”
那	不会	有	到过	一	少量	喜欢	父亲	,	如果	他	有	已知	全部	这	.	”

如果父亲知道这一切，他肯定不会那样做。

“ [noʊ] , ” [sed] [ænt] ['elsi] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] .

“	No	,	”	said	Aunt	Elsie	,	“	it	wouldn't	.
“	不	,	”	说	阿姨	艾尔西	,	“	它	不会	.

“不，”艾尔西阿姨说，“不会的。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rm] [tʃɪn] [lʊk] ['fɜ:mər] [stɪl] ,

”	Then	she	set	her	lips	in	a	way	that	made	her	firm	chin	look	firmer	still	,
”	然后	她	放	她	嘴唇	在	一个	方式	那	制成	她	公司	下巴	看	更坚固	仍然	,

然后她抿了抿嘴，让原本就线条分明的下巴显得更加紧致。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

as	she	added	:	“	He	shall	know	it	,	though	,	before	I	am	a	day	older	.
作为	她	额外	:	“	他	将	知道	它	,	尽管	,	前	我	是	一个	天	老	.

她补充道：“不过，在我长大成人之前，他就会知道这一点。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔr,mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['derɪk] [ðæt]

”	It	was	at	that	moment	that	Mrs	.	Forman	returned	to	remind	Derrick	that
”	它	曾是	在	那	片刻	那	太太	.	福尔曼	返回	到	提醒	德里克	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ['kʌmɪŋ] .

it	was	growing	late	and	that	he	had	a	hard	day's	work	coming	.
它	曾是	生长	晚的	和	那	他	有	一个	难的	天	工作	未来	.

“就在这时，福尔曼太太回来了，提醒德里克时间不早了，他今天还有很辛苦的工作要做。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] :

“	That's	so	,	”	the	boy	said	,	springing	up	:
“	那就是	所以	,	”	这	男生	说	,	弹簧	向上	:

“正是如此，”男孩说着，猛地站了起来：

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][tu:; tə]['kɑ:pi]['ɪntu:][maɪ]['eksərsaɪz] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sli:p] !

“	And	I've	got	a	whole	page	to	copy	into	my	exercise	book	before	I	sleep	!
“	和	我已经	得到	一个	所有的	页	到	复制	进入	我的	锻炼	书	前	我	睡觉	!

“我睡觉前还要把整整一页抄到练习本上！”

” [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	Whereupon	he	kissed	his	mother	in	haste	and	disappeared	.
”	于是	他	亲吻	他的	母亲	在	匆忙	和	消失	.

于是他匆匆吻了吻母亲，然后消失了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['reɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [dɪs'greɪs]

RAKING	UP	AN	OLD	DISGRACE
耙草	向上	一个	老的	耻辱

揭开旧耻

[ænt] ['elsi] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

AUNT	ELSIE	was	true	to	her	word	,
阿姨	艾尔西	曾是	真的	到	她	单词	,

艾尔西阿姨言出必行。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , ['derɪk] , [keɪm] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	on	the	evening	following	her	long	talk	with	her	nephew	,	Derrick	,	came	her	opportunity	.
和	在	这	晚上	下列的	她	长的	讲话	和	她	侄子	,	德里克	,	来了	她	机会	.

在她与侄子德里克进行了一次长时间的谈话后的那个晚上，机会来了。

['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['restɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

Mr	.	Forman	was	on	the	couch	in	the	little	sitting	-	room	resting	from	a	day	of	hard	work	,
先生	.	福尔曼	曾是	在	这	长椅	在	这	小的	坐着	-	房间	休息	从	一个	天	的	难的	工作	,

福尔曼先生辛苦工作了一天，正躺在小客厅的沙发上休息。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ə'laʊd] .

while	his	wife	read	the	evening	papers	aloud	.
尽管	他的	妻子	读	这	晚上	文件	大声	.

而他的妻子则大声朗读晚报。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['lɪsənər] .

His	sister	was	the	only	other	listener	.
他的	姐姐	曾是	这	仅有的	其他	听众	.

他的妹妹是唯一的另一位听众。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

In	the	midst	of	the	reading	Mrs	.	Forman	was	summoned	to	the	aid	of	a	neighbor	who	was	ill	,
在	这	中间	的	这	阅读	太太	.	福尔曼	曾是	被召唤	到	这	援助	的	一个	邻居	WHO	曾是	患病的	,

福尔曼太太正在读书时，被叫去照顾一位生病的邻居。

[ænd; ənd] [ænt] ['elsi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sted] .

and	Aunt	Elsie	offered	to	read	in	her	stead	.
和	阿姨	艾尔西	提供	到	读	在	她	坚定	.

于是艾尔西阿姨主动提出代替她读书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ək'septəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] .

This	was	done	with	such	acceptance	that	Mr	.	Forman	was	moved	to	compliment	.
这	曾是	完毕	和	这样的	验收	那	先生	.	福尔曼	曾是	已搬	到	赞扬	.

这件事得到了如此积极的回应，以至于福尔曼先生都忍不住称赞了对方。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [ɪz] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] ['luːɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	It	isn't	often	I	find	a	reader	who	is	as	satisfactory	as	Louise	,	”	he	added	.
“	它	不是	经常	我	寻找	一个	读者	WHO	是	作为	令人满意的	作为	路易丝	,	”	他	额外	.

“像路易丝这样令人满意的读者并不多见，”他补充道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːd] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dəunt] , ['mʌmb(ə)l][ðer; ðər]

“	Most	of	the	young	people	read	too	fast	,	and	those	who	don't	,	mumble	their
“	最多	的	这	年轻的	人们	读	也	快速地	,	和	那些	WHO	不	,	咕哝	他们的

[wɜːrdz] . ”

words	.	”
字	.	”

“大多数年轻人读书太快，而那些读书不快的，读起来也含糊不清。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] , ” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] .

“	I	had	a	long	apprenticeship	,	”	his	sister	said	.
“	我	有	一个	长的	学徒制	,	”	他的	姐姐	说	.

“我经历了一段漫长的学徒期，”他的妹妹说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .

“	I	used	to	read	to	father	by	the	hour	.
“	我	用过的	到	读	到	父亲	经过	这	小时	.

我过去常常花几个小时给父亲读书。

[θruː] [ðæt] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ]

Through	that	long	illness	of	his	it	seemed	as	though	I	was	always	reading
通过	那	长的	疾病	的	他的	它	似乎	作为	尽管	我	曾是	总是	阅读

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

在他漫长的病痛期间，我似乎一直在给他读书。

[wiː; wi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	began	reading	aloud	when	we	were	little	children	,	you	know	.
我们	开始	阅读	大声	什么时候	我们	是	小的	孩子们	,	你	知道	.

你知道，我们从小就开始大声朗读了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['derɪk] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri]

Don't	you	know	how	father	used	to	have	Derrick	in	to	read	to	him	every
不	你	知道	如何	父亲	用过的	到	有	德里克	在	到	读	到	他	每一个

[naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ?

night	after	supper	?
夜晚	后	晚餐	?

你难道不知道父亲以前每天晚饭后都会让德里克来给他读书吗?

['derɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

Derrick	was	a	good	reader	for	a	boy	,	wasn't	he	?
德里克	曾是	一个	好的	读者	为了	一个	男生	,	不是	他	?

德里克从小就是个很会读书的孩子，不是吗?

” ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['stɜːrdɪli] :

”	Mr	.	Forman	made	a	sound	as	of	assent	,	and	she	went	on	sturdily	:
”	先生	.	福尔曼	制成	一个	声音	作为	的	同意	,	和	她	去	在	坚固地	:

福尔曼先生发出了一声表示同意的声音，她坚定地继续说道:

“ [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

“	You	don't	remember	those	evenings	as	well	as	I	do	,	I	suppose	;
“	你	不	记住	那些	晚上	作为	出色地	作为	我	做	,	我	认为	;

“我想，你对那些夜晚的记忆可能不如我清晰吧;

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] .

you	went	away	from	home	so	early	.
你	去	离开	从	家	所以	早期的	.

你很早就离家了。

['derɪk] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [bɔɪ] ; [hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə]

Derrick	was	naturally	a	stay	-	at	-	home	boy	;	he	never	seemed	to	care	to
德里克	曾是	自然	一个	停留	-	在	-	家	男生	;	他	绝不	似乎	到	关心	到

[rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

run	with	the	other	boys	,
跑步	和	这	其他	男孩们	,

德里克天生是个宅男；他似乎从来都不喜欢和其他男孩一起玩耍。

['iːvnɪŋz] , [æz; əz] ['evəts] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv]

evenings	,	as	Evarts	did	,	and	he	seemed	to	understand	just	what	parts	of
晚上	,	作为	埃瓦茨	做过	,	和	他	似乎	到	理解	只是	什么	部分	的

[ðə; ði]['peɪpər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] ,

the	paper	father	wanted	,
这	纸	父亲	通缉	,

晚上，就像埃瓦茨那样，他似乎完全明白父亲想要报纸上的哪些部分。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

without	being	told	.
没有	存在	讲述	.

未经告知。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θæŋkfl] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

I	have	always	been	thankful	that	father	had	so	much	comfort	with	his	boy	.
我	有	总是	到过	感恩	那	父亲	有	所以	很多	舒适	和	他的	男生	.

我一直很感激父亲能和儿子相处得如此融洽。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	If	she	hoped	to	awaken	sympathetic	response	she	was	disappointed	.
"	如果	她	希望	到	觉醒	交感神经	回复	她	曾是	失望的	.

如果她希望唤起人们的同情，那么她失望了。

['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Mr	.	Forman	remained	silent	,	with	his	face	shaded	from	view	.
先生	.	福尔曼	剩余	沉默的	,	和	他的	脸	阴影	从	看法	.

福尔曼先生始终保持沉默，脸部被遮挡着。

[bʌt; bət] [ænt] ['ɛlsiːz] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

But	Aunt	Elsie's	resolve	was	strong	within	her	,
但	阿姨	艾尔西的	解决	曾是	强的	之内	她	,

但艾尔西阿姨的决心非常坚定。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['brʌðər] ,

and	although	she	stood	somewhat	in	awe	of	this	grave	brother	,
和	虽然	她	站立	有些	在	敬畏	的	这	严重	兄弟	,

虽然她对这位严肃的哥哥有些敬畏，

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɑːn] :

of	whom	she	had	seen	very	little	since	her	childhood	,	she	went	bravely	on	:
的	谁	她	有	已见	非常	小的	自从	她	童年	,	她	去	勇敢地	在	:

她勇敢地继续前行，因为她自童年起就很少见到这些人：

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [bæd] [ðæt] ['dɛrɪks] [hoʊl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃædoʊd]

"	Doesn't	it	seem	almost	too	bad	that	Derrick's	whole	life	should	have	been	shadowed
"	不	它	似乎	几乎	也	坏的	那	德里克的	所有的	生活	应该	有	到过	阴影

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] [dʒʌst] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

and	he	separated	from	all	the	people	he	loved	just	through	a	mistake	?
和	他	分开	从	全部	这	人们	他	喜爱	只是	通过	一个	错误	?

“德里克的一生都笼罩在阴影之下，仅仅因为一个错误就与所有他爱的人分离，这难道不是一件非常糟糕的事情吗？”

" [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fjuː] :

"	Forced	to	speak	,	Mr	.	Forman	made	his	words	few	:
"	强制	到	说话	,	先生	.	福尔曼	制成	他的	字	很少	:

“被迫开口时，福尔曼先生惜字如金：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgreɪvər] [neɪm] [ðæn; ðən] - [misˈteik] . - ”

“	I	should	have	to	call	it	by	a	graver	name	than	'	mistake	.	'	”
”	我	应该	有	到	称呼	它	经过	一个	刻刀	姓名	比	-	错误	.	-	”

“我应该用比‘错误’更严重的词来称呼它。”

“ [fɔːr; fər] [ˈhɔːrəs] [biːtʃ] , [juː; jʊ] [miːn] ?

“	For	Horace	Beach	,	you	mean	?
”	为了	贺拉斯	海滩	,	你	意思是	?

“你是说霍勒斯海滩吗？”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪn] ; [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

Yes	,	of	course	,	his	part	was	sin	;	though	I	don't	think	even	that	was
是的	,	的	课程	,	他的	部分	曾是	罪	;	尽管	我	不	思考	甚至	那	曾是

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ;

premeditated	;
预谋的	;

当然，他的行为是犯罪的；虽然我认为即使是犯罪也不是预谋的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈflæbi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

it	was	just	a	sudden	temptation	that	he	was	too	flabby	to	resist	.
它	曾是	只是	一个	突然	诱惑	那	他	曾是	也	松弛	到	抵抗	.

那只是他突然涌起的诱惑，而他身体太虚弱，无法抗拒。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] — ” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

But	I	was	thinking	of	father	,	and	—	”	There	was	a	second's	hesitation	,
但	我	曾是	思维	的	父亲	,	和	—	”	那里	曾是	一个	秒	犹豫	,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

then	she	added	,
然后	她	额外	,

但我当时在想父亲，而且——”她犹豫了一下，然后补充道，

[ˈbreɪvli] : “ [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

bravely	:	“	And	mother	.
勇敢地	:	”	和	母亲	.

勇敢地：“还有母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [misˈteik] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

It	was	such	a	dreadful	mistake	on	their	part	not	to	trust	a	boy	who
它	曾是	这样的	一个	可怕	错误	在	他们的	部分	不是	到	相信	一个	男生	WHO

[hæd; həd] [ˈnevər] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

had	never	deceived	them	.
有	绝不	受骗	他们	.

他们犯了一个极其可怕的错误，竟然不信任一个从未欺骗过他们的男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] , [ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt]

Of	course	,	he	was	wrong	,	as	well	as	foolish	,	in	hurrying	away	without
的	课程	,	他	曾是	错误的	,	作为	出色地	作为	愚蠢	,	在	匆忙	离开	没有

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

confiding	in	them	,
倾诉	在	他们	,

当然，他没有事先和他们沟通就匆匆离开，这是错误的，也是愚蠢的。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,

but	even	that	grew	out	of	the	natural	nobility	of	his	nature	,
但	甚至	那	生长	出去	的	这	自然的	贵族	的	他的	自然	,

但即便如此，也是源于他与生俱来的高贵品格。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['fɑːðər][hæd; həd] [ʃoʊn]

and	he	never	would	have	done	it	in	the	world	if	father	had	shown
和	他	绝不	会	有	完毕	它	在	这	世界	如果	父亲	有	所示

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confidence	in	him	.
信心	在	他	.

如果父亲对他有信心，他绝对不会做这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['derɪk] [seɪ] , [læst] [naɪt] :

I	heard	your	Derrick	say	,	last	night	:
我	听到	你的	德里克	说	, 最后的	夜晚	:	

我昨晚听到你的德里克说：

- [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd]

'	My	father	would	take	my	word	in	spite	of	all	the	evidence	against	me	that	could
-	我的	父亲	会	拿	我的	单词	在	尽管如此	的	全部	这	证据	反对	我	那	可以

[biː; bi] [trʌmpt] [ʌp] ,

be	trumped	up	,
是	胜出	向上	,

“即使有各种捏造的证据不利于我，我父亲也会相信我的话。”

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .

'	and	I'm	sure	you	would	.
-	和	我是	当然	你	会	.

我相信你也会这么做。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt]

If	our	father	could	only	have	seen	it	his	duty	to	trust	the	boy	in	spite
如果	我们的	父亲	可以	仅有的	有	已见	它	他的	责任	到	相信	这	男生	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,

of	appearances	,
的	外貌	,

如果我们的父亲能够明白，尽管外表不尽如人意，但他有责任信任这个男孩，那该多好啊！

[ɔːl] [ðiːz] ['weɪstɪd] ['jɪrz] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .

all	these	wasted	years	need	not	have	been	.
全部	这些	浪费	年	需要	不是	有	到过	.

这些年原本是可以浪费掉的。

" ['mɪstər] . ['fɔr˛mæn] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hænd] - [skriːn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

"	Mr	.	Forman	pushed	aside	his	hand	-	screen	and	came	to	a	sitting	posture	,
"	先生	.	福尔曼	推动	旁边	他的	手	-	屏幕	和	来了	到	一个	坐着	姿势	,

福尔曼先生推开手屏，坐了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] ['kwestʃən] :

with	a	quick	motion	and	an	incisive	question	:
和	一个	快的	运动	和	一个	尖锐	问题	:

动作迅速，提问犀利：

“ ['elsi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Elsie	,	what	in	the	world	are	you	talking	about	?
“	艾尔西	,	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	?

“艾尔西，你到底在说什么？”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɛrɪks] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd]

"	Despite	the	boy	Derrick's	strongly	expressed	belief	,	that	ought	to	have	prepared
"	尽管	这	男生	德里克的	强烈	表达	信仰	,	那	应该	到	有	准备

[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ;

her	,	she	was	startled	;
她	,	她	曾是	惊慌	;

尽管男孩德里克强烈地表达了自己的信念，这本应让她有所准备，但她还是感到震惊；

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [pə'zeʃn] .

what	she	had	thought	all	through	the	years	still	had	her	in	possession	.
什么	她	有	想法	全部	通过	这	年	仍然	有	她	在	拥有	.

她多年来的想法仍然萦绕在她心头。

[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['æftər][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['derɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

On	thinking	it	over	after	her	talk	with	Derrick	,	she	had	decided	that	he
在	思维	它	超过	后	她	讲话	和	德里克	,	她	有	决定	那	他

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

与德里克谈话后，她仔细考虑了一下，认为他弄错了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪmpli] [hæd; həd][nɑːt] ['kredɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['tɑːrdi] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Joseph	simply	had	not	credited	his	brother's	tardy	explanation	,
约瑟夫	简单地	有	不是	已认可	他的	兄弟	迟迟	解释	,

约瑟根本不相信他哥哥姗姗来迟的解释。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	so	had	chosen	to	say	nothing	about	it	to	his	children	.
和	所以	有	选定	到	说	没有什么	关于	它	到	他的	孩子们	.

所以他选择对孩子们隐瞒这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fer]

She	had	hoped	for	a	chance	to	ask	him	if	he	thought	this	was	fair
她	有	希望	为了	一个	机会	到	问	他	如果	他	想法	这	曾是	公平的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] ;

to	his	dead	brother	;
到	他的	死的	兄弟	;

她原本希望有机会问问他，他觉得这样做对死去的哥哥公平吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [mʌst; məst]

but	if	he	really	was	ignorant	of	the	facts	all	that	she	had	said	must
但	如果	他	真的	曾是	无知	的	这	事实	全部	那	她	有	说	必须

[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .

have	been	hard	for	him	to	hear	.
有	到过	难的	为了	他	到	听到	.

但如果他真的对事实一无所知，那么她说的这些话对他来说一定很难接受。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['derɪk] [sed] : " [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Now	she	must	do	as	Derrick	said	:	"	Begin	at	the	beginning	.
现在	她	必须	做	作为	德里克	说	:	"	开始	在	这	开始	.

现在她必须按照德里克说的去做："从头开始。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [mɔːr] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	She	gave	the	story	in	more	minute	detail	than	she	had	for	the	boy	,
"	她	给予	这	故事	在	更多的	分钟	细节	比	她	有	为了	这	男生	,

她讲述这个故事的细节比她讲述给那个男孩的故事还要多。

['ædɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .

adding	little	illuminating	incidents	gathered	from	various	sources	through	the	years	.
添加	小的	启发性的	事件	聚集	从	各种各样的	来源	通过	这	年	.

并补充多年来从各种渠道收集到的一些有启发性的小事件。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ;

After	the	first	few	minutes	Mr	.	Forman	asked	no	more	questions	;
后	这	第一的	很少	分钟	先生	.	福尔曼	问	不	更多的	问题	;

几分钟后，福尔曼先生没有再问任何问题;

[hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	dropped	back	among	the	cushions	and	again	shaded	his	eyes	from	the
他	掉落	后退	之中	这	靠垫	和	再次	阴影	他的	眼睛	从	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他重新躺回垫子里，再次用手遮住眼睛，不让光线照射到他身上。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :

When	he	finally	spoke	it	was	in	a	voice	husky	with	emotion	:
什么时候	他	最后	辐	它	曾是	在	一个	嗓音	沙哑	和	情感	:

他终于开口说话时，声音因激动而沙哑：

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] .

“	I	would	have	given	my	life	for	that	boy	.
“	我	会	有	给定	我的	生活	为了	那	男生	.

“我愿意为那个男孩付出生命。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ;

I	thought	of	him	as	my	special	charge	;
我	想法	的	他	作为	我的	特别的	收费	;

我把他视为我的特别监护对象；

[maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ker] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] ;

my	mother	gave	him	into	my	care	with	almost	her	last	breath	;
我的	母亲	给予	他	进入	我的	关心	和	几乎	她	最后的	气息	;

我母亲在弥留之际将他托付给了我照顾；

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	was	to	'	look	after	him	for	her	.
我	曾是	到	-	看	后	他	为了	她	.

我的任务是“替她照顾他”。

- [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] , [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

'	And	I	tried	,	I	tried	hard	,	as	long	as	I	had	a	chance	.
-	和	我	尝试	,	我	尝试	难的	,	作为	长的	作为	我	有	一个	机会	.

“只要有机会，我就努力尝试，拼尽全力。”

[wen] [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [wʌz; wəz] — [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] ,

When	the	stepmother	was	—	well	,	never	mind	that	;	I	did	my	best	,
什么时候	这	后妈	曾是	—	出色地	,	绝不	头脑	那	;	我	做过	我的	最好的	,

继母那会儿——算了，别提那件事了；我已经尽力了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfʊli] .

and	I	thought	he	trusted	me	fully	.
和	我	想法	他	可信	我	完全	.

我以为他完全信任我。

[wen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [wei] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] ,

When	he	disappeared	in	that	terrible	way	,	making	no	sign	,
什么时候	他	消失	在	那	糟糕的	方式	,	制作	不	符号	,

他以那种可怕的方式消失了，没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [maɪ]

and	giving	me	no	chance	to	help	him	all	through	the	years	,	it	broke	my
和	给予	我	不	机会	到	帮助	他	全部	通过	这	年	,	它	打破	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这么多年来，他一直不给我任何帮助他的机会，这让我心碎。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [naʊ] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

"	The	silence	of	years	had	been	broken	now	;	the	rush	of	words	that	followed	,
"	这	沉默	的	年	有	到过	破碎的	现在	;	这	匆忙	的	字	那	随后	,

多年的沉默终于被打破；随之而来的是一阵嘈杂的言语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

and	the	strong	excitement	under	which	they	were	spoken	,
和	这	强的	激动	在下面	哪个	他们	是	说	,

以及他们说话时激动的情绪。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['mɪstər] . ['fɔr,mæn]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] , ['saɪlənt]

would	have	amazed	those	who	knew	Mr	.	Forman	only	as	a	reserved	,	silent
会	有	惊叹	那些	WHO	知道	先生	.	福尔曼	仅有的	作为	一个	预订的	,	沉默的

[mæn] ,

man	,
男人	,

那些只知道福尔曼先生是个沉默寡言、性格内敛的人，如果知道他并非如此，一定会感到惊讶。

[huː] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

who	looked	much	older	than	he	really	was	.
WHO	看起来	很多	老	比	他	真的	曾是	.

他看起来比实际年龄大得多。

[hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

His	half	-	sister	seemed	to	understand	.
他的	一半	-	姐姐	似乎	到	理解	.

他的同父异母妹妹似乎理解了。

" [aɪ] [noʊ] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ;

"	I	know	—	"	she	said	,	sympathetically	;	"	it	was	hard	;
"	我	知道	—	"	她	说	,	同情地	;	"	它	曾是	难的	;

“我知道——”她同情地说；“这很艰难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ! "

and	it	seems	too	hard	that	you	have	never	until	now	known	the	truth	!	"
和	它	似乎	也	难的	那	你	有	绝不	直到	现在	已知	这	真相	!	"

而你竟然一直不知道真相，这似乎太难以接受了！

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	he	write	to	me	?
"	为什么	没有	他	写	到	我	?

他为什么不给我写信?

" ['mɪstər] . ['fɔr,mæn] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

"	Mr	.	Forman	broke	out	again	.
"	先生	.	福尔曼	打破	出去	再次	.

福尔曼先生再次爆发了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	he	confide	in	me	?
"	为什么	没有	他	信任	在	我	?

他为什么不跟我倾诉?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

He	might	have	known	that	I	—	"	His	voice	broke	and	he	stopped	abruptly	.
他	可能	有	已知	那	我	—	"	他的	嗓音	打破	和	他	停止	突然	.

他可能知道我——”他的声音哽咽了，戛然而止。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] :

His	sister's	voice	was	very	gentle	:
他的	姐妹	嗓音	曾是	非常	温和的	:

他妹妹的声音很温柔：

“ [hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]
“ He made mistakes , Joseph ; it was a mistake to go away as he
〃 他 制成 错误 , 约瑟夫 ; 它 曾是 一个 错误 到 去 离开 作为 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“约瑟夫，他犯了错误；他那样离开是个错误。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
with all the appearance of running from discovery ; he realized it all ,
和 全部 这 外貌 的 跑步 从 发现 ; 他 已实现 它 全部 ,
['æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

表面上他一副逃避被发现的样子；事后他才意识到这一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
but he was very young ; he said he was ' young and foolish and
但 他 曾是 非常 年轻的 ; 他 说 他 曾是 - 年轻的 和 愚蠢 和
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

但他当时还很年轻；他说他“年轻、愚蠢、骄傲”。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɔːr]
' I suppose it would be hard for you to imagine just how you would feel or
- 我 认为 它 会 是 难的 为了 你 到 想象 只是 如何 你 会 感觉 或者
[ækt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd] !
act if people should suddenly refuse to believe your word !
行为 如果 人们 应该 突然 拒绝 到 相信 你的 单词 !

“我想你很难想象，如果人们突然不相信你的话，你会作何感想或采取什么行动！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
I think it sort of stunned him .
我 思考 它 种类 的 目瞪口呆 他 .

我觉得这让他有点懵。

〃 [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɔrˌmæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] ['ɪntuː]['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
〃 But Mr . Forman had already dropped into silence , his face almost entirely
〃 但 先生 . 福尔曼 有 已经 掉落 进入 沉默 , 他的 脸 几乎 完全
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

“但福尔曼先生已经陷入沉默，他的脸几乎完全被遮住了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]
His sister had never felt a stronger desire to bestow comfort than she did
他的 姐姐 有 绝不 毛毡 一个 更强 欲望 到 赐给 舒适 比 她 做过
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

他的妹妹从未像那一刻那样强烈地想要给予安慰。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Also , there struggled within her another feeling , that of fierce indignation .
还 , 那里 挣扎 之内 她 其他 感觉 , 那 的 凶猛的 愤慨 .

此外，她内心还挣扎着另一种情绪，那就是强烈的愤慨。

['meməri] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen]

Memory	had	taken	her	suddenly	back	to	an	afternoon	of	long	ago	when
记忆	有	已采取	她	突然	后退	到	一个	下午	的	长的	前	什么时候

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['evəts] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [rɑːk] .

she	and	her	brother	Evarts	were	walking	home	together	from	Sunset	Rock	.
她	和	她	兄弟	埃瓦茨	是	步行	家	一起	从	日落	岩石	.

记忆突然将她带回了很久以前的一个下午，当时她和哥哥埃瓦茨一起从日落岩走回家。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd][hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['brʌðər] ,

A	chance	word	had	reminded	her	of	the	lost	brother	,
一个	机会	单词	有	提醒	她	的	这	丢失的	兄弟	,

一句偶然的话语让她想起了失散多年的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

and	she	had	said	how	strange	it	was	that	he	had	never	written	to
和	她	有	说	如何	奇怪的	它	曾是	那	他	有	绝不	书面	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

她曾说过，他从未给约瑟夫写过信，这真是太奇怪了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [huː] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	own	brother	,	who	used	always	to	be	looking	out	for	him	.
他的	自己的	兄弟	,	WHO	用过的	总是	到	是	寻找	出去	为了	他	.

他自己的兄弟，以前总是照顾他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] ['evəts] - [wɜːrdz] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] :

She	could	almost	hear	Evarts	'	words	in	quick	response	:
她	可以	几乎	听到	埃瓦茨	-	字	在	快的	回复	:

她仿佛能听到埃瓦茨迅速回应的话语：

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	It's	a	mighty	good	thing	he	didn't	.
“	它是	一个	强大的	好的	事物	他	没有	.

“幸好他没那么做。”

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['terəbli] [sɔːft] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] [wer] [dɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

Joe	had	a	terribly	soft	streak	in	him	where	Dick	was	concerned	;
乔	有	一个	可怕	柔软的	条纹	在	他	在哪里	迪克	曾是	担心的	;

乔对迪克有着极其柔软的一面；

[ðə; ði][skæmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

the	scamp	would	have	been	sure	to	pull	the	wool	over	his	eyes	;
这	恶棍	会	有	到过	当然	到	拉	这	羊毛	超过	他的	眼睛	;

这个骗子肯定会蒙蔽他的双眼；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	great	wonder	,	though	,	that	he	didn't	try	it	.
它	是	一个	伟大的	想知道	,	尽管	,	那	他	没有	尝试	它	.

令人非常惊讶的是，他竟然没有尝试。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['æftər] [dɪs'gresɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	really	did	the	only	decent	thing	left	for	him	to	do	after	disgracing	us	all	.
他	真的	做过	这	仅有的	体面的	事物	左边	为了	他	到	做	后	可耻的	我们	全部	.

在羞辱了我们所有人之后，他真的做了他唯一还能做的体面事。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	didn't	expect	it	of	him	.
我	没有	预计	它	的	他	.

我没想到他会这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [bæk] , [baɪ] ['letər] , [æt; ət] [liːst] ,

I	was	looking	for	years	to	see	him	come	whining	back	,	by	letter	,	at	least	,
我	曾是	寻找	为了	年	到	看	他	来	抱怨	后退	,	经过	信	,	在	至少	,

我等了好几年，就盼着他至少能写信回来抱怨一番。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [spent] [ɪn]

asking	for	help	,	and	wheedling	father	out	of	more	money	than	he	spent	in
问	为了	帮助	,	和	哄骗	父亲	出去	的	更多的	钱	比	他	花费	在

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

searching	for	him	.
搜索	为了	他	.

请求帮助，并哄骗父亲拿出比寻找他所花费的钱更多的钱。

" ['evri] [wɜːrd] ['evəts] [spoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəːnd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['meməri] .

"	Every	word	Evarts	spoke	seemed	to	have	burned	into	her	memory	.
"	每一个	单词	埃瓦茨	辐	似乎	到	有	烧伤	进入	她	记忆	.

“埃瓦茨说的每一句话似乎都深深地烙印在她的记忆里。”

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

She	recalled	how	angry	he	had	made	her	,
她	召回	如何	生气的	他	有	制成	她	,

她回忆起他曾让她多么生气，

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dɛrɪks] ['feɪvər] .

and	how	eagerly	she	tried	to	say	something	in	Derrick's	favor	.
和	如何	急切地	她	尝试	到	说	某物	在	德里克的	偏爱	.

她多么急切地想说些对德里克有利的话啊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['dɛrɪks] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn]

It	was	years	after	that	talk	before	she	knew	of	Derrick's	letter	to	his	one
它	曾是	年	后	那	讲话	前	她	知道	的	德里克的	信	到	他的	一

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

那次谈话之后过了好几年，她才知道德里克写给他唯一兄弟的信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	failure	to	answer	it	.
和	他的	失败	到	回答	它	.

以及他未能回答这个问题。

[ðæt] ['meməri] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəts] , ['spiːkɪŋ] ['vɑːljəbli] .

That	memory	also	was	connected	with	Evarts	,	speaking	volubly	.
那	记忆	还	曾是	连接	和	埃瓦茨	,	请讲	滔滔不绝	.

那段记忆也与滔滔不绝的埃瓦茨有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]

He	was	making	one	of	his	flying	visits	to	her	at	the	old	home	and
他	曾是	制作	一	的	他的	飞行	访问	到	她	在	这	老的	家	和

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	told	him	of	it	.
她	讲述	他	的	它	.

他当时正在老家匆匆拜访她，她把这件事告诉了他。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	glad	to	hear	it	,	”	he	said	.
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	”	他	说	.

“听到这个消息我非常高兴，”他说。

“ [ɪf] [dʒoʊ]['evər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dɪk] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] — [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə]
“ If Joe ever received a letter from Dick — which I doubt — and failed to
“ 如果 乔 曾经 已收到 一个 信 从 迪克 — 哪个 我 怀疑 — 和 失败的 到
['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ,
answer it ,
回答 它 ,

“如果乔真的收到过迪克的来信——我对此表示怀疑——而他没有回复，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] .
he showed more sense than I ever gave him credit for having .
他 显示 更多的 感觉 比 我 曾经 给予 他 信用 为了 拥有 .

他展现出的智慧远超我的预期。

['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] .
Silence was the best possible answer .
沉默 曾是 这 最好的 可能的 回答 .

沉默是最好的回答。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['reɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]
There is no use in raking up an old disgrace and trying to smooth it over
那里 是 不 使用 在 耙草 向上 一个 老的 耻辱 和 尝试 到 光滑的 它 超过
[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ;
at this late day ;
在 这 晚的 天 ;

现在再去翻旧账、试图掩盖过去的事情已经没有意义了；

[ðæts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] [jɔ:r'self] ;
that's a piece of wisdom you would do well to take to heart yourself ;
那就是 一个 片 的 智慧 你 会 做 出色地 到 拿 到 心 你自己 ;

这条道理你最好也牢记在心；

['saɪləns] [ɪz]['goʊldən][ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] .
silence is golden in such affairs .
沉默 是 金的 在 这样的 事务 .

在这种事情上，沉默是金。

” [æz; əz][ðə; ði] ['sentənsɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ]
” As the sentences came back to her through the years with startling
” 作为 这 句子 来了 后退 到 她 通过 这 年 和 令人震惊
['klɪrnəs] ,
clearness ,
清晰度 ,

“随着岁月的流逝，那些句子以惊人的清晰度重新浮现在她的脑海中，

[ðeɪ] [keɪm] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [nu:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔ:rmənz] [wɜ:rdz] [dʒʌst]
they came fraught with new significance in the light of Mr . Forman's words just
他们 来了 充满危机 和 新的 意义 在 这 光 的 先生 . 福尔曼的 字 只是
[naʊ] ['spoʊkən] ;
now spoken ;
现在 说 ;

鉴于福尔曼先生刚才所说的话，这些话有了新的意义；

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] — [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] .
could it be possible that — she must know .
可以 它 是 可能的 那 — 她 必须 知道 .

会不会是——她肯定知道。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'brʌptli] , “ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

“	Joseph	,	”	she	broke	the	silence	abruptly	,	“	didn't	you	once	,	a	long	time
“	约瑟夫	,	”	她	打破	这	沉默	突然	,	“	没有	你	一次	,	一个	长的	时间

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“约瑟夫，”她突然打破了沉默，“你很久以前，是不是曾经……”

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['derɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ? ”

have	a	letter	from	your	brother	Derrick	about	the	—	his	trouble	?	”
有	一个	信	从	你的	兄弟	德里克	关于	这	—	他的	麻烦	?	”

你哥哥德里克有没有写信告诉你他遇到的麻烦事?

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] , ” [keɪm] ['hʌskɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [hænd] .

“	Not	a	line	,	”	came	huskily	from	behind	the	shielding	hand	.
“	不是	一个	线	,	”	来了	沙哑地	从	在后面	这	屏蔽	手	.

“没有一条线，”从挡住视线的手后面传来沙哑的声音。

“ ['nevər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ɔ:r] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

“	Never	a	single	word	or	sign	from	him	since	the	night	he	disappeared	.
“	绝不	一个	单身的	单词	或者	符号	从	他	自从	这	夜晚	他	消失	.

“自从他失踪的那晚之后，就再也没有他的一个字或一个信号。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [aɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['jɪrz] ;

I	believed	that	I	should	;	I	watched	for	it	through	years	;
我	相信	那	我	应该	;	我	观看	为了	它	通过	年	;

我相信我应该这样做；我为此等待了多年；

[aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [dɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [raɪt]

I	told	myself	that	if	Dick	were	in	the	land	of	the	living	he	would	surely	write
我	讲述	我	那	如果	迪克	是	在	这	土地	的	这	活的	他	会	一定	写

[tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我告诉自己，如果迪克还活着，他一定会给我写信的。

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

需要一些时间。

[aɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:dz] , [ʌn'tɪl] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [ə'gen] .

I	kept	hoping	for	it	against	all	odds	,	until	—	”	His	voice	dropped	again	.
我	保留	希望	为了	它	反对	全部	赔率	,	直到	—	”	他的	嗓音	掉落	再次	.

我一直抱着一丝希望，尽管希望渺茫，直到——”他的声音再次低了下来。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɜ:rnɪstli] :

His	sister	struggled	with	her	dismay	and	indignation	,	and	spoke	earnestly	:
他的	姐姐	挣扎	和	她	沮丧	和	愤慨	,	和	辐	切实	:

他的妹妹强忍着失望和愤慨，郑重其事地说道：

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hi:; hi] [dɪd] [raɪt] [ju:; jʊ] [tu:] ['letərz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [lɔ:ŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd]

“	Joseph	,	he	did	write	you	two	letters	at	different	times	,	long	ones	,	and
“	约瑟夫	,	他	做过	写	你	二	信件	在	不同的	时代	,	长的	一个	,	和

[toʊld] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .

told	you	everything	.
讲述	你	一切	.

“约瑟夫，他确实在不同的时间段给你写了两封信，都是很长的信，把一切都告诉了你。”

” ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [sæt] [ɪ'rekt] [ə'gen] .

”	Mr	.	Forman	sat	erect	again	.
”	先生	.	福尔曼	卫星	直立	再次	.

福尔曼先生再次挺直了身子。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
“ That I do not know ; I wish I did .
“ 那 我 做 不是 知道 ; 我 希望 我 做过 .

“我不知道；我希望我知道。”

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪlz] !
Oh , I should be glad to feel certain that they were lost in the mails !
哦 , 我 应该 是 高兴的 到 感觉 肯定 那 他们 是 丢失的 在 这 邮件 !

哦，我真希望能够确定它们是在邮寄过程中丢失的!

” [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [bʌt; bət] [θrʌst] [æt; ət] [hɜːr; hər]
” If he followed her thought , he made no sign , but thrust at her
” 如果 他 随后 她 想法 , 他 制成 不 符号 , 但 推力 在 她
[əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] :
another question :
其他 问题 :

“如果他领会了她的想法，他没有做出任何反应，而是向她抛出了另一个问题:

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ? ”
“ How do you know this to be so ? ”
“ 如何 做 你 知道 这 到 是 所以 ? ”

“你怎么知道事情就是这样? ”

“ [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] , [hɪmˈself] .
“ He told me , himself .
“ 他 讲述 我 , 他自己 .

“他亲口告诉我的。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] ,
No , I don't mean that I saw him , ” she added , quickly ,
不 , 我 不 意思是 那 我 锯 他 , ” 她 额外 , 迅速地 ,

“不，我不是说我见过他，”她赶紧补充道。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [-] [feɪs] .
in response to the look on the questioner's face .
在 回复 到 这 看 在 这 提问者的 脸 .

根据提问者脸上的表情做出回应。

“ [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ He wrote to me .
“ 他 写道 到 我 .

他给我写信了。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ; [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [kənˈfeʃ(ə)n]
He wrote very often ; after everything was made plain by that young man's confession
他 写道 非常 经常 ; 后 一切 曾是 制成 清楚的 经过 那 年轻的 男人的 忏悔
,
,
,

他经常写信；在那位年轻人坦白一切之后，

[wiː; wi] [ˌkɔrisˈpɔndid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

we	corresponded	for	years	.
我们	对应	为了	年	.

我们通信多年。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt]

The	reason	he	did	not	write	to	you	during	that	time	was	because	he	thought
这	原因	他	做过	不是	写	到	你	期间	那	时间	曾是	因为	他	想法

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['kredɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] ,

you	did	not	credit	the	story	of	the	stolen	money	,
你	做过	不是	信用	这	故事	的	这	被盗	钱	,

那段时间他没有给你写信的原因是，他认为你不相信他关于钱被盗的故事。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	want	to	have	anything	to	do	with	him	.
和	做过	不是	想	到	有	任何事物	到	做	和	他	.

并且不想和他有任何瓜葛。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .

I	shall	have	to	confess	,	Joseph	,	that	I	thought	the	same	.
我	将	有	到	承认	,	约瑟夫	,	那	我	想法	这	相同的	.

约瑟夫，我不得不承认，我当时也是这么想的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] .

I	am	afraid	I	have	thought	of	you	all	these	years	as	a	hard	man	.
我	是	害怕的	我	有	想法	的	你	全部	这些	年	作为	一个	难的	男人	.

恐怕这些年来我一直把你视为一个冷酷无情的人。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

If	I	had	imagined	for	a	moment	how	it	was	,
如果	我	有	想象	为了	一个	片刻	如何	它	曾是	,

如果我曾短暂地想象过那会是什么样子，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] ;

of	course	you	would	have	been	told	long	ago	all	that	I	knew	;
的	课程	你	会	有	到过	讲述	长的	前	全部	那	我	知道	;

当然，我所知道的一切都早就告诉过你了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɛgd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	I	should	have	begged	you	to	write	to	him	.
和	我	应该	有	乞求	你	到	写	到	他	.

我真应该求你给他写信。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [ə'presɪv] [tuː; tə] ['elsi] .

"	After	that	the	stillness	in	the	room	grew	oppressive	to	Elsie	.
"	后	那	这	寂静	在	这	房间	生长	压迫性的	到	艾尔西	.

“此后，房间里的寂静让艾尔西感到压抑。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]

Her	heart	seemed	to	be	beating	too	fast	,	and	her	head	throbbed	with
她	心	似乎	到	是	殴打	也	快速地	,	和	她	头	悸动	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

她的心跳似乎太快了，而且头部剧痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

It	seemed	to	her	that	she	had	done	no	good	at	all	and	had	been
它	似乎	到	她	那	她	有	完毕	不	好的	在	全部	和	有	到过

['veri] ['kruːəl] .

very	cruel	.
非常	残忍的	.

她觉得自己一点忙都没做，反而非常残忍。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] “ [hɑːrd] ” [mæn] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd]

Joseph	was	not	in	any	sense	of	the	word	a	“	hard	”	man	,	she	assured
约瑟夫	曾是	不是	在	任何	感觉	的	这	单词	一个	“	难的	”	男人	,	她	保证

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她向自己保证，约瑟夫绝不是一个“冷酷无情”的人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]

she	had	been	a	member	of	his	household	long	enough	to	be	sure	of	that
她	有	到过	一个	成员	的	他的	家庭	长的	足够的	到	是	当然	的	那

.

:
.

她在他家待的时间足够长，对此深信不疑。

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] , ['saɪlənt][mæn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

A	reserved	,	silent	man	he	might	be	;	a	disappointed	man	in	many	ways	,
一个	预订的	,	沉默的	男人	他	可能	是	;	一个	失望的	男人	在	许多	方式	,

他或许是个内向沉默的人；在很多方面都感到失望。

[ænd; ənd][wʌn][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['deɪli] [æŋ'zaɪətiz] ; [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;

and	one	harassed	by	daily	anxieties	;	all	this	was	plain	enough	;
和	一	骚扰	经过	日常的	焦虑	;	全部	这	曾是	清楚的	足够的	;

以及一个饱受日常焦虑困扰的人；这一切都显而易见；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

she	ought	to	have	been	doing	something	to	help	him	,
她	应该	到	有	到过	正在做	某物	到	帮助	他	,

她本应该做点什么来帮助他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] ['oʊpən][oʊld] ['wuːndz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə]

instead	of	telling	him	what	would	open	old	wounds	and	set	them	to
反而	的	讲述	他	什么	会	打开	老的	伤口	和	放	他们	到

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

而不是告诉他那些会揭开旧伤疤、让他再次流血的话。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yet	how	could	she	avoid	it	?
然而	如何	可以	她	避免	它	?

可是她又该如何避免呢?

['derɪk] ['fɔːrmənz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

Derrick	Forman's	name	ought	to	be	cleared	of	reproach	,
德里克	福尔曼的	姓名	应该	到	是	已清除	的	责备	,

德里克·福尔曼的名誉应该得到洗清。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ?

and	who	could	desire	this	more	than	his	own	brother	?
和	WHO	可以	欲望	这	更多的	比	他的	自己的	兄弟	?

谁能比自己的亲兄弟更渴望这一点呢?

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi]

Even	while	he	groaned	over	the	thought	of	all	that	might	have	been	had	he
甚至	尽管	他	呻吟	超过	这	想法	的	全部	那	可能	有	到过	有	他

[noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,

known	the	truth	,
已知	这	真相	,

即使他想到如果自己知道真相会发生什么，就会忍不住呻吟不已，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][glæd]['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm]

would	he	not	be	glad	over	the	fact	that	his	brother	had	never	forgotten	him
会	他	不是	是	高兴的	超过	这	事实	那	他的	兄弟	有	绝不	被遗忘的	他

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

他难道不会为哥哥一刻也没有忘记他而感到高兴吗?

[bʌt; bət][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ?

but	had	loved	him	to	the	end	?
但	有	喜爱	他	到	这	结尾	?

但你是否爱他至死?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə'brʌptli] :

Suddenly	a	new	fear	struck	her	,	and	she	spoke	,	abruptly	:
突然	一个	新的	害怕	击	她	,	和	她	辐	,	突然	:

突然，一种新的恐惧袭来，她突然开口说道:

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] — [daɪd] ? ”

“	Joseph	,	you	know	,	don't	you	,	that	he	—	died	?	”
“	约瑟夫	,	你	知道	,	不	你	,	那	他	—	死亡	?	”

“约瑟，你知道吧，他——死了？”

“ [jes] , ” [keɪm] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] , “ ['evəts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

“	Yes	,	”	came	after	a	moment	of	tense	silence	,	“	Evarts	told	me	that	.
“	是的	,	”	来了	后	一个	片刻	的	紧张	沉默	,	“	埃瓦茨	讲述	我	那	.

“是的，”一阵紧张的沉默后，有人说道，“埃瓦茨告诉我的。”

” [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ;

”	The	emphasis	on	the	last	word	was	strong	;
”	这	强调	在	这	最后的	单词	曾是	强的	;

“最后一个词的语气很重;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['evəts] [ʌv; əv] [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋ] ;

it	was	plain	that	he	suspected	their	brother	Evarts	of	unfair	dealing	;
它	曾是	清楚的	那	他	怀疑	他们的	兄弟	埃瓦茨	的	不公平	处理	;

很明显，他怀疑他们的兄弟埃瓦茨有不公平的处事方式;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd]

she	could	not	blame	him	for	that	;	her	own	indignation	was	almost	beyond
她	可以	不是	责备	他	为了	那	;	她	自己的	愤慨	曾是	几乎	超过

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

她无法因此责怪他；她自己的愤怒几乎难以控制。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

It	appeared	that	Mr	.	Forman	had	no	intention	of	hiding	his	belief	.
它	出现	那	先生	.	福尔曼	有	不	意图	的	隐藏	他的	信仰	.

福尔曼先生似乎无意掩饰自己的信仰。

“ [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['evəts] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

“	What	possible	object	could	Evarts	have	had	in	keeping	me	in	ignorance	of
“	什么	可能的	目的	可以	埃瓦茨	有	有	在	保持	我	在	无知	的

[ɔːl] [ðɪs] ?

all	this	?
全部	这	?

“埃瓦茨究竟有什么目的要让我对这一切一无所知呢？”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrd] .

”	was	his	next	word	.
”	曾是	他的	下一个	单词	.

“这是他接下来要说的话。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstændpɔɪnt] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

She	found	it	easier	to	reply	from	this	standpoint	than	to	try	to	keep	up
她	成立	它	更轻松	到	回复	从	这	立场	比	到	尝试	到	保持	向上

[ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðæt] [ˈevəts] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

the	pretence	that	Evarts	was	not	in	it	;
这	虚伪	那	埃瓦茨	曾是	不是	在	它	;

她发现从这个角度回答比假装埃瓦茨不在其中要容易得多；

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

yet	she	felt	the	need	for	caution	.
然而	她	毛毡	这	需要	为了	警告	.

但她仍然觉得有必要保持谨慎。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ðə; ði][ˈkæzəm] [ðæt] [ɔːlˈredi]

Nothing	was	to	be	gained	by	widening	unnecessarily	the	chasm	that	already
没有什么	曾是	到	是	获得	经过	扩大	不必要的	这	深渊	那	已经

[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][hæf] - [ˈbrʌðərz] .

separated	the	half	-	brothers	.
分开	这	一半	-	兄弟	.

没有必要去加深这对同父异母兄弟之间已经存在的鸿沟，这样做没有任何好处。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈtɪmɪdli] :

She	began	timidly	:
她	开始	胆怯地	:

她怯生生地开口：

“ [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr] [ˈdɛrɪks] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,

“	Long	ago	,	before	Derrick's	reputation	had	been	cleared	,	for	others	,
“	长的	前	,	前	德里克的	名声	有	到过	已清除	,	为了	其他的	,

“很久以前，在德里克的名誉还清之前，对其他人来说，

[aɪ] [noʊ] [ˈevəts] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌm; səm][taɪm] ,

I	know	Evarts	was	afraid	your	brother	would	appeal	to	you	,	some	time	,
我	知道	埃瓦茨	曾是	害怕的	你的	兄弟	会	上诉	到	你	,	一些	时间	,

我知道埃瓦茨担心你哥哥有朝一日会向你求助。

[fɔːr; fər] [help] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [ˈevəts] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

for	help	that	he	—	that	Evarts	did	not	think	he	deserved	;	and	that	you	,
为了	帮助	那	他	—	那	埃瓦茨	做过	不是	思考	他	应得的	;	和	那	你	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌtendərˈhɑːrtɪd] ,

because	you	were	tenderhearted	,
因为	你	是	温柔的心	,

感谢他——埃瓦茨认为他不配得到这样的帮助；也感谢你，因为你心地善良，

[wʊd] [ˈkrɪp(ə)l] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .

would	cripple	yourself	and	injure	him	,	by	sending	him	money	.
会	削弱	你自己	和	损伤	他	,	经过	发送	他	钱	.

给他寄钱，不仅会让自己陷入困境，还会伤害他。

[ðen] [ˈæftərwərdz] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈevəts] [ˈevər] [pleɪst] [æz; əz] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ]

Then	afterwards	—	I	don't	think	Evarts	ever	placed	as	full	confidence	in	that	young
然后	然后	—	我	不	思考	埃瓦茨	曾经	放置	作为	满的	信心	在	那	年轻的

['mænz] [kənˈfeʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fækts] [ˈwɔːrəntɪd] — [hiː; hi]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]

man's	confession	as	the	facts	warranted	—	he	never	wrote	a	line	himself	to
男人的	忏悔	作为	这	事实	有保证	—	他	绝不	写道	一个	线	他自己	到

['derɪk] ;

Derrick	;
德里克	;

后来——我认为埃瓦茨从未像事实所应有的那样完全相信那个年轻人的供述——他自己再也没有给德里克写过一个字；

[hiː; hi][dʒʌst] [lɪvd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [hæf] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**just**	**lived**	**along**	**through**	**the**	**years**	**,**	**half**	**distrusting**	**him**	**.**
他	只是	居住地	沿着	通过	这	年	,	一半	不信任	他	.

这些年他就这样浑浑噩噩地过完了，心里对他半信半疑。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɔːt]

Joseph	**,**	**I**	**hope**	**you**	**can**	**forgive**	**me**	**,**	**but**	**that**	**is**	**what**	**I**	**honestly**	**thought**
约瑟夫	,	我	希望	你	能	原谅	我	,	但	那	是	什么	我	诚实地	想法

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

you	**were**	**doing**	**,**
你	是	正在做	,

约瑟夫，希望你能原谅我，但我真的以为你会那样做。

[jɔːr'self] .

yourself	**.**
你自己	.

你自己。

[rɪ'membər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][fækts] .

Remember	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**you**	**had**	**not**	**been**	**told**	**the**	**facts**	**.**
记住	,	我	做过	不是	知道	那	你	有	不是	到过	讲述	这	事实	.

请记住，我并不知道你没有被告知事实真相。

['evəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt]

Evarts	**must**	**have**	**judged**	**you**	**by**	**himself**	**,**	**and**	**decided**	**that**	**the**	**less**	**said**	**about**
埃瓦茨	必须	有	评判	你	经过	他自己	,	和	决定	那	这	较少的	说	关于

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

it	**the**	**better**	**.**
它	这	更好的	.

埃瓦茨一定是自己对你做出了判断，并且认为对此事少说为妙。

[aɪ][dəunt][ʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ;

I	**don't**	**uphold**	**him**	**in**	**it**	**,**	**though**	**;**
我	不	坚持	他	在	它	,	尽管	;

但我并不支持他的做法；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	**I**	**can**	**hardly**	**realize**	**even**	**yet**	**that**	**any**	**of**	**this**	**is**	**new**	**to**	**you**	**.**	**”**
和	我	能	几乎	意识到	甚至	然而	那	任何	的	这	是	新的	到	你	.	”

我至今都很难意识到，这一切对你来说竟然都是全新的。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] !

“	**If**	**I**	**could**	**only**	**tell**	**him**	**!**
“	如果	我	可以	仅有的	告诉	他	!

“如果我能告诉他就好了！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndər]

”	**This**	**was**	**the**	**cry**	**that**	**suddenly**	**broke**	**from**	**the**	**man**	**who**	**was**	**crushed**	**under**
”	这	曾是	这	哭	那	突然	打破	从	这	男人	WHO	曾是	碎	在下面

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

the	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**been**	**untrue**	**to**	**the**	**trust**	**imposed**	**on**	**him**	**by**	**his**
这	感觉	那	他	有	到过	不属实	到	这	相信	强加	在	他	经过	他的

['daɪɪŋ] ['mʌðər] ,

dying	**mother**	**,**
垂死	母亲	,

“这是那个男人突然发出的哭喊声，他感到自己辜负了临终母亲对他的信任，这种感觉令他痛苦万分。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**he**	**could**	**never**	**explain**	**to**	**any**	**of**	**them**	**.**
和	他	可以	绝不	解释	到	任何	的	他们	.

他始终无法向他们中的任何人解释清楚。

['leɪtər] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

Later	**there**	**would**	**undoubtedly**	**be**	**room**	**for**	**fierce**	**indignation**	**;**
之后	那里	会	无疑	是	房间	为了	凶猛的	愤慨	;

之后无疑会出现强烈的愤慨之情；

['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['letərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,

later	**he**	**would**	**think**	**of**	**those**	**two**	**letters**	**that**	**would**	**have**	**changed**	**everything**	**,**
之后	他	会	思考	的	那些	二	信件	那	会	有	已更改	一切	,

后来他会想起那两封信，如果当初写了，一切都会改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**ought**	**to**	**have**	**reached**	**him**	**.**
和	那	应该	到	有	达到	他	.

他本应该收到这封信的。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

His	**sister**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**try**	**to**	**ferret**	**out**	**the**	**truth**	**.**
他的	姐姐	毛毡	当然	那	他	会	尝试	到	雪貂	出去	这	真相	.

他的妹妹确信他会设法查明真相。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌn] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

She	**knew**	**that**	**one**	**letter**	**had**	**been**	**directed**	**to**	**the**	**old**	**home**	**,**
她	知道	那	一	信	有	到过	指导	到	这	老的	家	,

她知道有一封信寄到了老家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evəts] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	**that**	**Joseph**	**was**	**not**	**there**	**,**	**and**	**that**	**Evarts**	**had**	**charge**	**of**
和	那	约瑟夫	曾是	不是	那里	,	和	那	埃瓦茨	有	收费	的

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

the	**daily**	**mail**	**.**
这	日常的	邮件	.

约瑟夫不在，埃瓦茨负责每日邮件。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] —

Could	**he**	**possibly**	**have**	**—**
可以	他	可能	有	—

他有可能——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] ['fɜːrmli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [aʊt]

And	**then**	**she**	**shut**	**her**	**lips**	**firmly**	**,**	**as**	**if**	**by**	**so**	**doing**	**she**	**could**	**shut**	**out**
和	然后	她	关闭	她	嘴唇	牢牢	,	作为	如果	经过	所以	正在做	她	可以	关闭	出去

[θɔːt] ;

thought	**;**
想法	;

然后她紧紧闭上嘴唇，仿佛这样就能屏蔽掉所有思绪；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

she	**must**	**not**	**think**	**further**	**in**	**that**	**direction**	**;**
她	必须	不是	思考	更远	在	那	方向	;

她不应该再往那个方向想了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['evəts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hed] - [strɔːŋ] , [self] -

she	**must**	**remember**	**that**	**Evarts**	**at**	**the**	**time**	**was**	**only**	**a**	**head**	**-**	**strong**	**,**	**self**	**-**
她	必须	记住	那	埃瓦茨	在	这	时间	曾是	仅有的	一个	头	-	强的	,	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] .

sufficient	**boy**	**.**
充足的	男生	.

她必须记住，当时的埃瓦茨只是一个固执己见、自给自足的男孩。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ]

And	yet	Joseph	could	not	be	blamed	for	being	determined	to	know
和	然而	约瑟夫	可以	不是	是	被指责	为了	存在	决定	到	知道

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

然而，约瑟决心探寻真相，这无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] .

It	was	all	beyond	her	management	.
它	曾是	全部	超过	她	管理	.

这一切都超出了她的掌控范围。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

the	uppermost	feeling	of	her	heart	at	the	moment	was	the	longing	to
这	最上层	感觉	的	她	心	在	这	片刻	曾是	这	渴望	到

['kʌmfərt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

comfort	Joseph	.
舒适	约瑟夫	.

此刻，她心中最大的感受就是想要安慰约瑟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['strɪkən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['æftər][ɔːl]

He	was	more	stricken	than	she	had	supposed	he	could	be	after	all
他	曾是	更多的	受打击的	比	她	有	据称	他	可以	是	后	全部

[ðiːz] ['jɪrz] .

these	years	.
这些	年	.

这么多年过去了，他比她想象中还要悲痛欲绝。

[ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] ! ” [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] .

That	bitter	cry	,	“	If	I	could	only	tell	him	!	”	had	thrilled	her	soul	.
那	苦的	哭	,	“	如果	我	可以	仅有的	告诉	他	!	”	有	激动不已	她	灵魂	.

那声痛苦的呼喊，“如果我能告诉他该多好啊！”深深触动了她的灵魂。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

Wasn't	there	something	she	could	say	to	help	him	?
不是	那里	某物	她	可以	说	到	帮助	他	?

难道她就不能说些什么来帮助他吗?

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] :

She	began	timidly	:
她	开始	胆怯地	:

她怯生生地开口：

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['reskjuːd] [laɪf]

THE	RESCUED	LIFE
这	获救	生活

获救的生命

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dɛrɪks] [laɪf][æz; əz] [spɔɪld] ;

“	JOSEPH	,	you	must	not	think	of	your	brother	Derrick's	life	as	spoiled	;
“	约瑟夫	,	你	必须	不是	思考	的	你的	兄弟	德里克的	生活	作为	被宠坏了	;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] .

it	was	far	from	that	.
它	曾是	远的	从	那	.

“约瑟夫，你千万不要认为你哥哥德里克的生命被毁了；事实远非如此。”

[noʊ] ['aʊtwərd] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] .

No	outward	trouble	could	spoil	the	life	of	such	a	man	as	he	became	.
不	向外	麻烦	可以	剧透	这	生活	的	这样的	一个	男人	作为	他	成为	.

任何外在的烦恼都无法破坏他这样的人的生活。

[ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt]

The	work	he	accomplished	out	there	among	the	miners	is	building	a	monument
这	工作	他	完成	出去	那里	之中	这	矿工	是	建筑	一个	纪念碑

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['krʌmb(ə)l] .

for	him	that	will	never	crumble	.
为了	他	那	将要	绝不	崩溃	.

他在矿工中所做的工作，将为他建造一座永不倒塌的丰碑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hu:] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] .

He	was	a	Christian	who	in	a	remarkable	manner	lived	up	to	his	beliefs	.
他	曾是	一个	基督教	WHO	在	一个	卓越	方式	居住地	向上	到	他的	信仰	.

他是一位虔诚的基督徒，并以非凡的方式践行了自己的信仰。

“ ['sʌmtaɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	Sometime	,	when	you	feel	like	hearing	them	,
“	有时	,	什么时候	你	感觉	喜欢	听力	他们	,

“有时候，当你想听听它们的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ][iks'trækts][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ;

I	should	like	to	read	you	extracts	from	some	of	his	letters	;
我	应该	喜欢	到	读	你	提取物	从	一些	的	他的	信件	;

我想读一些他信件的节选给你听；

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

they	will	tell	you	about	his	work	better	than	I	can	.
他们	将要	告诉	你	关于	他的	工作	更好的	比	我	能	.

他们会比我更详细地介绍他的作品。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi] [helpt] ,

And	then	I	have	letters	from	a	few	of	the	men	whom	he	helped	,
和	然后	我	有	信件	从	一个	很少	的	这	男人	谁	他	帮助	,

我还有一些他帮助过的人的来信，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] .

that	I	know	you	will	like	to	read	.
那	我	知道	你	将要	喜欢	到	读	.

我知道你会喜欢读的。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

They	will	bring	the	tears	,	but	they	will	be	tears	of	joy	.
他们	将要	带来	这	眼泪	,	但	他们	将要	是	眼泪	的	喜悦	.

它们会带来泪水，但那将是喜悦的泪水。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Doesn't	it	comfort	you	,	Joseph	,	to	find	that	,	after	all	,	it	was	of
不	它	舒适	你	,	约瑟夫	,	到	寻找	那	,	后	全部	,	它	曾是	的

[gɑ:d] ?

God	?
上帝	?

约瑟，难道你发现这一切最终都是出于神的旨意，这不让你感到安慰吗?

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'ruːld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [ə; eɪ] [sək'ses]

I	mean	that	he	overruled	everything	and	made	the	dear	boy's	short	life	a	success
我	意思是	那	他	否决	一切	和	制成	这	亲爱的	男孩们	短的	生活	一个	成功

[ɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] [sens] ?

in	the	truest	sense	?
在	这	最真实的	感觉	?

我的意思是，他否决了一切，让这个可怜男孩短暂的一生真正意义上取得了成功?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns]

"	She	knew	that	her	brother	was	listening	,	although	he	said	no	word	in	response
"	她	知道	那	她	兄弟	曾是	聆听	,	虽然	他	说	不	单词	在	回复

;

;
;

她知道哥哥在听，尽管他一言不发；

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə]

something	about	him	gave	her	the	feeling	that	every	nerve	was	strained	to
某物	关于	他	给予	她	这	感觉	那	每一个	神经	曾是	紧张	到

[hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] .

hear	;	she	talked	on	.
听到	;	她	谈话	在	.

他身上有种特质让她感觉浑身神经紧绷，难以忍受；她继续说下去。

" [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɔɪ] ['derɪk] ; [ðə; ði] [neɪm] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ]

"	He	wrote	a	great	deal	about	your	boy	Derrick	;	the	name	pleased	him	very	much
"	他	写道	一个	伟大的	交易	关于	你的	男生	德里克	;	这	姓名	高兴	他	非常	很多

;

;
;

“他写了很多关于你儿子德里克的事；他非常喜欢这个名字；

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	many	times	he	referred	to	it	.
我	不	知道	如何	许多	时代	他	指	到	它	.

我不知道他提到过多少次。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	said	that	,	of	course	,	the	name	was	chosen	for	father's	sake	,	but	he
他	说	那	,	的	课程	,	这	姓名	曾是	选定	为了	父亲的	清酒	,	但	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	in	it	,
曾是	在	它	,

他说，当然，这个名字是为了纪念父亲而取的，但他父亲也参与其中。

[tuː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['ʌðər] ['derɪk] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz]

too	;	and	he	said	he	had	decided	to	have	that	other	Derrick	live	his
也	;	和	他	说	他	有	决定	到	有	那	其他	德里克	居住	他的

[laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

life	for	him	,
生活	为了	他	,

他还说，他已经决定让另一个德里克代替他过他的人生。

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

the	life	that	he	had	meant	to	live	;
这	生活	那	他	有	意思是	到	居住	;

他原本打算过的生活；

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈderɪk] [ðə; ði]

and	he	believed	he	would	manage	it	a	great	deal	better	than	Derrick	the
和	他	相信	他	会	管理	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	德里克	这

['sekənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

second	could	have	done	it	.
第二	可以	有	完毕	它	.

他相信自己能比德里克二世做得更好。

" [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənər] [meɪd] [hɜːr; hər]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

"	A	groan	from	the	listener	made	her	hasten	to	add	:
"	一个	呻吟	从	这	听众	制成	她	趋	到	添加	:

听众的一声呻吟让她赶紧补充道：

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪn][fækt] ,

"	He	didn't	say	such	things	in	a	gloomy	way	at	all	;	in	fact	,
"	他	没有	说	这样的	事物	在	一个	阴沉	方式	在	全部	;	在	事实	,

“他说这些话的时候语气一点也不悲观；事实上，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] .

he	didn't	seem	ever	to	be	gloomy	.
他	没有	似乎	曾经	到	是	阴沉	.

他似乎从来没有闷闷不乐的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['deɪˌdriːmz] .

He	was	very	happy	over	his	daydreams	.
他	曾是	非常	快乐的	超过	他的	白日梦	.

他沉浸在白日梦中，非常开心。

[wʌns] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['derɪk] [θɜːrd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ,

Once	he	asked	me	if	I	knew	that	Derrick	third	was	going	to	be	a	grand	,
一次	他	问	我	如果	我	知道	那	德里克	第三	曾是	去	到	是	一个	盛大	,

他曾经问我是否知道德里克三世将会是一场盛大的比赛，

['evrideɪ] ['krɪstʃən] ; [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

everyday	Christian	;	he	said	the	Commander	had	told	him	so	.
每天	基督教	;	他	说	这	指挥官	有	讲述	他	所以	.

他说，指挥官是这么告诉他的，他只是一个普通的基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

He	had	a	way	of	speaking	about	the	Lord	Jesus	that	was	different	from
他	有	一个	方式	的	请讲	关于	这	主	耶稣	那	曾是	不同的	从

['eni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

any	that	I	had	ever	heard	.
任何	那	我	有	曾经	听到	.

他谈论主耶稣的方式与我以往听过的任何方式都截然不同。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [kə'mændər] ,

One	of	his	choice	names	for	him	was	'	The	Commander	,
一	的	他的	选择	姓名	为了	他	曾是	-	这	指挥官	,

他给他起的名字之一是“指挥官”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɪn]

'	and	he	always	spoke	exactly	as	though	he	were	there	beside	him	;	in
-	和	他	总是	辐	确切地	作为	尽管	他	是	那里	旁	他	;	在

['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [miːn] .

person	,	I	mean	.
人	,	我	意思是	.

“而且他说话的方式总是就像他就在他身边一样；我的意思是，就像本人就在他身边一样。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	used	to	begin	in	the	middle	of	things	.
他	用过的	到	开始	在	这	中间	的	事物	.

他总是从事情的中间开始。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [laɪk] [ðɪs] : - [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tə'geðər] [ɔːl]

One	Sunday	evening	he	wrote	like	this	:	'	We	were	out	on	the	hills	together	all
一	星期日	晚上	他	写道	喜欢	这	:	-	我们	是	出去	在	这	丘陵	一起	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

一个星期天的晚上，他这样写道：“我们整个上午都一起在山上，

[maɪ] [kə'mændər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [maɪ] [soʊl] .

my	Commander	and	I	,	and	the	visit	we	had	refreshed	my	soul	.
我的	指挥官	和	我	,	和	这	访问	我们	有	焕然一新	我的	灵魂	.

我和我的指挥官，这次探访让我精神焕发。

- [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

'	You	see	he	was	,	a	great	deal	of	the	time	,
-	你	看	他	曾是	,	一个	伟大的	交易	的	这	时间	,

“你看，他很多时候都是这样，”

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self]

far	away	from	church	services	of	any	kind	except	such	as	he	conducted	himself
远的	离开	从	教会	服务	的	任何	种类	除了	这样的	作为	他	实施	他自己

,

,
,

除了他自己主持的教会活动外，他远离任何形式的教会活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sæbəθ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [deɪ] .

and	this	particular	Sabbath	he	afterward	called	his	'	ordination	day	.
和	这	特别的	安息日	他	之后	称为	他的	-	授职	天	.

后来，他将这个安息日称为他的“授职日”。

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt] [ðæt] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] .

'	He	said	he	was	set	apart	that	day	by	his	Commander	for	a	special	work	.
-	他	说	他	曾是	放	除	那	天	经过	他的	指挥官	为了	一个	特别的	工作	.

他说，那天他被指挥官指派去执行一项特殊任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] .

It	was	on	that	Sabbath	afternoon	that	he	held	his	first	service	.
它	曾是	在	那	安息日	下午	那	他	握住	他的	第一的	服务	.

就在那个安息日的下午，他举行了第一次礼拜仪式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : -

This	is	the	way	he	began	telling	about	it	:	'
这	是	这	方式	他	开始	讲述	关于	它	:	-

他是这样开始讲述这件事的：

“ [lets] [goʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

“	Let's	go	back	,	”	said	the	Commander	,
“	我们来吧	去	后退	,	”	说	这	指挥官	,

“我们回去吧，”指挥官说道。

“ [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

“	and	gather	the	boys	and	talk	with	them	and	sing	with	them
“	和	收集	这	男孩们	和	讲话	和	他们	和	唱歌	和	他们

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	pray	with	them	;
和	祈祷	和	他们	;

“把孩子们召集起来，和他们交谈，和他们一起唱歌，和他们一起祈祷；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ; [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] ; [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] .

of	course	they	will	let	you	;	I'll	take	care	of	that	part	;	don't	you	be	afraid	.
的	课程	他们	将要	让	你	;	患病的	拿	关心	的	那	部分	;	不	你	是	害怕的	.

他们当然会让你去的；我会处理那部分；你别害怕。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	So	we	went	back	,	and	sure	enough	the	boys	were	more	than	willing	to
"	所以	我们	去	后退	,	和	当然	足够的	这	男孩们	是	更多的	比	愿意的	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

于是我们又回去了，果然，孩子们非常愿意听我们讲。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] , ['evri] [taɪm] ,

I	told	them	about	the	Commander	,	and	how	I	followed	his	lead	,	every	time	,
我	讲述	他们	关于	这	指挥官	,	和	如何	我	随后	他的	带领	,	每一个	时间	,

我跟他们讲了指挥官的事，以及我每次是如何听从他的指挥的。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] . "

and	I	read	some	words	that	he	said	to	them	out	of	"	The	Book	.	"
和	我	读	一些	字	那	他	说	到	他们	出去	的	"	这	书	.	"

我朗读了他从《那本书》中对他们说的一些话。

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] - [ðə; ði] [bʊk] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [bəuθ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

'	He	always	spoke	of	the	Bible	as	'	The	Book	,	'	beginning	both	words	with
-	他	总是	辐	的	这	圣经	作为	-	这	书	,	-	开始	两个都	字	和

['kæpɪtəlz] .

capitals	.
首都	.

他总是把《圣经》称为"那本书"，而且两个词的首字母都大写。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Then	he	told	about	singing	for	them	.
然后	他	讲述	关于	歌唱	为了	他们	.

然后他讲述了为他们唱歌的事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Do	you	remember	what	a	singer	he	was	,	Joseph	,	even	when	he	was
做	你	记住	什么	一个	歌手	他	曾是	,	约瑟夫	,	甚至	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

a	little	boy	?
一个	小的	男生	?

约瑟夫，你还记得他小时候唱歌有多好听吗?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] .

He	said	the	air	out	there	among	the	mountains	was	grand	to	sing	in	.
他	说	这	空气	出去	那里	之中	这	山脉	曾是	盛大	到	唱歌	在	.

他说，在群山环绕中唱歌，空气清新，非常棒。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

After	a	while	they	sang	with	him	,
后	一个	尽管	他们	唱	和	他	,

过了一会儿，他们就和他一起唱歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

and	the	joy	that	it	gave	him	when	they	began	to	sing	from	the	heart
和	这	喜悦	那	它	给予	他	什么时候	他们	开始	到	唱歌	从	这	心

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

was	wonderful	to	hear	about	.
曾是	精彩的	到	听到	关于	.

听到他们开始发自内心地歌唱时他所感受到的喜悦，真是令人感动。

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] !

Oh	,	you	must	read	some	of	his	letters	!
哦	,	你	必须	读	一些	的	他的	信件	!

哦，你一定要读读他的一些信件!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

I	never	had	anything	come	into	my	life	that	I	enjoyed	so	much	;
我	绝不	有	任何事物	来	进入	我的	生活	那	我	享受	所以	很多	;

我生命中从未遇到过如此令我快乐的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

and	it	was	more	than	enjoyment	;	they	helped	me	to	live	;
和	它	曾是	更多的	比	享受	;	他们	帮助	我	到	居住	;

这不仅仅是快乐；它们帮助我活了下来；

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

seems	as	though	I	could	hardly	have	got	through	with	some	of	the	things
似乎	作为	尽管	我	可以	几乎	有	得到	通过	和	一些	的	这	事物

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

I	had	to	,
我	有	到	,

感觉我几乎没能完成我必须做的一些事情。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

没有他们。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

”	Her	voice	broke	a	little	,	and	it	was	several	minutes	before	she	spoke
”	她	嗓音	打破	一个	小的	,	和	它	曾是	一些	分钟	前	她	辐

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她的声音有些哽咽，过了好几分钟才再次开口。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] :

this	time	in	a	changed	tone	:
这	时间	在	一个	已更改	语气	:

这次语气有所不同：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] ; [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ;

“	I	believe	I	will	tell	you	about	the	book	he	wrote	;	a	whole	volume	in	manuscript	;
“	我	相信	我	将要	告诉	你	关于	这	书	他	写道	;	一个	所有的	体积	在	手稿	;

“我想我会告诉你他写的那本书；一整卷手稿；

['naɪsli] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] : ” “

nicely	bound	it	is	,	too	,	and	inscribed	:	”	“
很好	边界	它	是	,	也	,	和	铭文	:	”	“

装帧精美，而且还题词道：“

- [fɔːr; fər] ['derɪk] ['dʌgləs] ['fɔrˌmæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] [lʌv] . - ”

'	For	Derrick	Douglass	Forman	,	With	his	Uncle	Derrick's	love	.	'	”
-	为了	德里克	道格拉斯	福尔曼	,	和	他的	叔叔	德里克的	爱	.	-	”

“谨以此献给德里克·道格拉斯·福尔曼，以及他叔叔德里克的爱。”

“ ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['daɪəri][aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

“	Written	on	purpose	for	him	;	a	kind	of	diary	I	think	,	from	what	he
“	书面	在	目的	为了	他	;	一个	种类	的	日记	我	思考	,	从	什么	他

[toʊld][ˌem 'iː] ;

told	me	;
讲述	我	;

“据他所说，这是特意为他写的；我想，这是一种日记；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

he	said	he	wrote	a	little	or	a	good	deal	,
他	说	他	写道	一个	小的	或者	一个	好的	交易	,

他说他写过一点东西，或者写了很多东西。

['evri] [deɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

every	day	according	as	the	mood	seized	him	.
每一个	天	根据	作为	这	情绪	查获	他	.

他每天都随心所欲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [siː] ,

Of	course	,	I	have	never	read	a	line	of	it	;	you	see	,
的	课程	,	我	有	绝不	读	一个	线	的	它	;	你	看	,

当然，我一个字都没读过；你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][noʊ] [aɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] . ”

it	was	meant	for	no	eye	but	the	boy's	.	”
它	曾是	意思是	为了	不	眼睛	但	这	男孩们	.	”

它原本是为这男孩的眼睛而设计的。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ?

“	Do	you	mean	that	my	boy	has	such	a	book	in	his	possession	?
“	做	你	意思是	那	我的	男生	有	这样的	一个	书	在	他的	拥有	?

“你是说我儿子有这样一本书吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]['mɪstər] . ['fɔrˌmæn][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gæn] ,

”	It	was	the	first	word	Mr	.	Forman	had	spoken	since	the	story	began	,
”	它	曾是	这	第一的	单词	先生	.	福尔曼	有	说	自从	这	故事	开始	,

这是福尔曼先生自故事开始以来说的第一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

and	the	restrained	eagerness	in	his	question	was	almost	pitiful	to	hear	.
和	这	克制	渴望	在	他的	问题	曾是	几乎	可怜	到	听到	.

他提问时那种克制的渴望，听起来几乎令人心酸。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] :

His	sister	made	haste	to	answer	:
他的	姐姐	制成	匆忙	到	回答	:

他的妹妹赶紧回答：

“ [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [jet] ; [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	no	;	not	yet	;	he	knows	nothing	about	it	.
“	哦	,	不	;	不是	然而	;	他	知道	没有什么	关于	它	.

“哦，不；还没有；他对此一无所知。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] ['derɪk] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

You	see	,	it	was	sent	to	me	after	Derrick	went	to	heaven	,
你	看	,	它	曾是	发送	到	我	后	德里克	去	到	天堂	,

你看，这是德里克升天后寄给我的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] - [bɔɪ] [ʌn'tɪl]

with	the	direction	that	I	was	to	keep	it	for	his	name	-	boy	until
和	这	方向	那	我	曾是	到	保持	它	为了	他的	姓名	-	男生	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

he	was	seventeen	,
他	曾是	十七	,

指示我将其保存到他十七岁，作为他同名男孩的礼物。

[ɔːr] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ] ; [ðen] ,

or	somewhere	about	that	age	;	then	,
或者	某处	关于	那	年龄	;	然后	,

或者差不多那个年纪；然后，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

if	I	had	come	to	know	him	well	and	judged	that	he	would	care	to
如果	我	有	来	到	知道	他	出色地	和	评判	那	他	会	关心	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

have	a	book	written	for	him	alone	,
有	一个	书	书面	为了	他	独自的	,

如果我与他相识甚深，并且判断他会乐意拥有一本专门为他写的书，

[baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːr] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

by	his	Uncle	Derrick	,	I	was	to	give	it	to	him	;	or	if	,	at	that	time	,
经过	他的	叔叔	德里克	,	我	曾是	到	给	它	到	他	;	或者	如果	,	在	那	时间	,

他的叔叔德里克让我把东西给他；或者如果，在那时，

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

或者之后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [wʊd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

it	should	seem	to	me	that	his	Uncle	Derrick	would	better	not	be	mentioned
它	应该	似乎	到	我	那	他的	叔叔	德里克	会	更好的	不是	是	提及

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

依我看，最好不要在他面前提起他的叔叔德里克。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] .

I	was	just	to	burn	the	book	and	say	no	word	.
我	曾是	只是	到	烧伤	这	书	和	说	不	单词	.

我当时的指令就是把书烧掉，一句话也不说。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	puts	a	great	responsibility	on	me	,	doesn't	it	?
它	放置	一个	伟大的	责任	在	我	,	不	它	?

这岂不是让我肩负了重大的责任吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	was	a	good	deal	worried	about	it	for	a	while	.
我	曾是	一个	好的	交易	担心	关于	它	为了	一个	尽管	.

我之前为此非常担心了一段时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] ,

That	was	the	chief	reason	why	I	persisted	in	wanting	to	come	here	this	winter	,
那	曾是	这	首席	原因	为什么	我	持续	在	想要	到	来	这里	这	冬天	,

这就是我坚持今年冬天要来这里的主要原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] ['leɪdiz] - [rɪ'triːt] , [æz; əz] ['evəts] [θɔːt]

instead	of	spending	the	winter	at	some	Old	Ladies	'	Retreat	,	as	Evarts	thought
反而	的	开支	这	冬天	在	一些	老的	女士们	-	撤退	,	作为	埃瓦茨	想法

[maɪt] [biː; bi][best] .

might	be	best	.
可能	是	最好的	.

与其像埃瓦茨认为的那样，在某个老年妇女疗养院度过冬天，不如待在家里。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	felt	that	I	would	have	to	get	well	acquainted	with	the	boy	,
我	毛毡	那	我	会	有	到	得到	出色地	熟人	和	这	男生	,

我觉得我必须好好了解一下这个男孩。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [trʌst] ;

in	order	to	fulfill	my	trust	;
在	命令	到	实现	我的	相信	;

为了不辜负我的信任；

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

but	I	hadn't	been	here	a	week	before	I	began	to	feel	satisfied	that	he	would
但	我	之前没有	到过	这里	一个	星期	前	我	开始	到	感觉	使满意	那	他	会

[get][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][praɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

get	the	book	and	prize	it	,
得到	这	书	和	奖	它	,

但我来这里不到一个星期，就开始确信他会得到这本书并珍视它。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	mean	to	tell	anybody	about	it	,
我	做过	不是	意思是	到	告诉	任何人	关于	它	,

我原本没打算告诉任何人这件事，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [naʊ] , ['oʊnli][aɪ] [felt] [muːvd] [tuː; tə] ;

and	I	don't	hardly	know	why	I	have	done	so	now	,	only	I	felt	moved	to	;
和	我	不	几乎	知道	为什么	我	有	完毕	所以	现在	,	仅有的	我	毛毡	已搬	到	;

我现在也几乎不知道自己为什么会这样做，只是当时我情不自禁地想这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

but	you	will	keep	my	secret	,	of	course	.	”
但	你	将要	保持	我的	秘密	,	的	课程	.	”

当然，你会替我保守秘密的。

“ [aɪ] [wɪl] , ['elsi] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

“	I	will	,	Elsie	,	God	bless	you	.
“	我	将要	,	艾尔西	,	上帝	保佑	你	.

“我会的，艾尔西，上帝保佑你。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] .

”	It	was	every	word	that	the	poor	man	felt	able	to	utter	.
”	它	曾是	每一个	单词	那	这	贫穷的	男人	毛毡	有能力的	到	说出	.

“这是那个可怜的人所能说出的每一个字。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] ,

It	seemed	to	him	that	he	could	not	make	her	understand	,
它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	制作	她	理解	,

他觉得他无法让她理解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

even	if	he	had	been	willing	to	try	,
甚至	如果	他	有	到过	愿意的	到	尝试	,

即使他愿意尝试，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [frʌm; frəm]

what	it	would	be	to	him	to	have	one	line	of	his	very	own	from
什么	它	会	是	到	他	到	有	一	线	的	他的	非常	自己的	从

[ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	brother	whom	he	had	missed	and	mourned	all	his	life	.
这	兄弟	谁	他	有	错过	和	哀悼	全部	他的	生活	.

对他来说，如果能收到他一生都在思念和哀悼的兄弟的一句话，那该是多么美好啊。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

Yet	she	understood	better	than	he	thought	.
然而	她	理解	更好的	比	他	想法	.

然而，她比他想象的更明白他的意思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] .

When	she	spoke	again	her	voice	was	tremulous	.
什么时候	她	辐	再次	她	嗓音	曾是	颤抖的	.

她再次开口时，声音颤抖。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	Joseph	,
"	约瑟夫	,

约瑟，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

I	think	it	must	be	hard	for	you	to	forgive	me	for	not	telling	you
我	思考	它	必须	是	难的	为了	你	到	原谅	我	为了	不是	讲述	你

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

some	of	these	things	before	.
一些	的	这些	事物	前	.

我想你一定很难原谅我之前没有告诉你这些事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]

You	can	see	how	I	misjudged	you	when	I	confess	that	I	did	not	think	you	would
你	能	看	如何	我	判断失误	你	什么时候	我	承认	那	我	做过	不是	思考	你	会

[ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

care	to	hear	them	,
关心	到	听到	他们	,

现在你明白我错估你了吧，我竟然以为你不会想听这些。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	I	shrank	from	the	thought	of	trying	to	talk	everything	over	with
和	我	缩小	从	这	想法	的	尝试	到	讲话	一切	超过	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

一想到要和你把所有事情都谈清楚，我就感到很沮丧。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	know	now	that	I	was	a	coward	.
我	知道	现在	那	我	曾是	一个	懦夫	.

我现在才知道我当时是个懦夫。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt] .

I	have	a	package	of	letters	that	you	will	be	sure	to	want	.
我	有	一个	包裹	的	信件	那	你	将要	是	当然	到	想	.

我这里有一包信，你肯定会想要的。

['evri] ['ʌðər] [laɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Every	other	line	is	about	you	,
每一个	其他	线	是	关于	你	,

每隔一行都在说你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [truː] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	you	will	see	how	true	and	steady	and	strong	was	his	love	for
和	你	将要	看	如何	真的	和	稳定的	和	强的	曾是	他的	爱	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你将会明白他对你的爱是多么真挚、坚定和强烈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

One	of	the	letters	was	written	but	a	few	days	before	his	death	.
一	的	这	信件	曾是	书面	但	一个	很少	天	前	他的	死亡	.

其中一封信写于他去世前几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [bɔɪz] ,

It	was	sent	to	me	by	one	of	his	dear	boys	,
它	曾是	发送	到	我	经过	一	的	他的	亲爱的	男孩们	,

这是他的一位爱子寄给我的。

[ə; eɪ]['maɪnər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [huː] ['ædɪd] [ə; eɪ]

a	miner	who	was	with	him	during	all	that	last	night	and	who	added	a
一个	矿工	WHO	曾是	和	他	期间	全部	那	最后的	夜晚	和	WHO	额外	一个

[fjuː] [mɪs'speld] [laɪnz] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [hɑːrt] .

few	misspelled	lines	straight	from	his	own	sad	heart	.
很少	拼写错误	线条	直的	从	他的	自己的	伤心	心	.

昨晚一直陪伴着他的矿工，从自己悲伤的内心深处，补充了几行拼写错误的诗句。

- [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] - ;

'	The	Commander	was	right	there	beside	him	,	ma'am	,	all	night	long	'	;
-	这	指挥官	曾是	正确的	那里	旁	他	,	女士	,	全部	夜晚	长的	-	;

“夫人，指挥官整晚都待在他身边。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	the	way	he	told	it	.
那	曾是	这	方式	他	讲述	它	.

他就是这么跟我说的。

- [wiː; wi] [bɔɪz] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ;

'	We	boys	couldn't	see	him	,	but	he	did	;	he	told	me	so	;
-	我们	男孩们	不能	看	他	,	但	他	做过	;	他	讲述	我	所以	;

“我们几个男孩看不见他，但他看见了；他亲口告诉我的；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [spel] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

and	I	knew	it	was	so	;	and	after	a	spell	he	took	him	away	;
和	我	知道	它	曾是	所以	;	和	后	一个	拼写	他	采取	他	离开	;

我知道确实如此；过了一会儿，他就把他带走了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -

and	we	boys	know	he	has	got	him	safe	,	and	we'll	see	him	again	.	'
和	我们	男孩们	知道	他	有	得到	他	安全的	,	和	出色地	看	他	再次	.	-

我们这些男孩都知道他已经保护了他，我们还会再见到他的。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

"	She	stopped	abruptly	;	there	were	other	portions	of	that	letter	which	she	knew
"	她	停止	突然	;	那里	是	其他	部分	的	那	信	哪个	她	知道

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

她突然停了下来；那封信的其他部分她都记得；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

but	she	was	crying	softly	,	and	could	not	have	added	another	word	.
但	她	曾是	哭泣	轻轻	,	和	可以	不是	有	额外	其他	单词	.

但她只是轻轻地哭泣，再也说不出话来。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dʌz] ['evəts] [noʊ] ?

“	How	much	of	all	this	does	Evarts	know	?
"	如何	很多	的	全部	这	做	埃瓦茨	知道	?

“埃瓦茨对这一切究竟了解多少？”

" ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [æskt] , [æt; ət] [læst] .

"	Mr	.	Forman	asked	,	at	last	.
"	先生	.	福尔曼	问	,	在	最后的	.

“福尔曼先生最后问道。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
“ Why did he die ?
“ 为什么 做过 他 死 ?

他为什么会死?

['evəts] [sed] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] ,
Evarts said they called it an accident ,
埃瓦茨 说 他们 称为 它 一个 事故 ,

埃瓦茨说他们称之为一起事故。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [spriː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
but he had no doubt that it was a drunken spree of some sort .
但 他 有 不 怀疑 那 它 曾是 一个 醉 狂欢 的 一些 种类 .

但他毫不怀疑这是一场醉酒闹事。

” [ænt] ['ɛlsiːz] [terz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [draɪd] ; [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][help] ['stedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
” Aunt Elsie's tears were suddenly dried ; indignation came to help steady her voice
” 阿姨 艾尔西的 眼泪 是 突然 干燥 ; 愤慨 来了 到 帮助 稳定的 她 嗓音
.
:
.

“艾尔西阿姨的眼泪突然止住了；愤慨之情使她的声音变得平静下来。”

“ ['evəts] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Evarts had no right to say a thing like that .
” 埃瓦茨 有 不 正确的 到 说 一个 事物 喜欢 那 .

“埃瓦茨没有权利说出那样的话。”

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [fækts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz]
He knows nothing but the bare facts , and even those it seems he has
他 知道 没有什么 但 这 裸 事实 , 和 甚至 那些 它 似乎 他 有
[dɪ'stɔːrtɪd] .
distorted .
扭曲 .

他只知道一些基本事实，而且似乎连这些事实他也歪曲了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ə; eɪ] [maɪn] ['keɪvd] [ɪn] ; ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ,
There was an accident ; a mine caved in ; several of the men were injured ,
那里 曾是 一个 事故 ; 一个 矿 坍塌 在 ; 一些 的 这 男人 是 受伤 ,

发生了一起事故；矿井坍塌；几名矿工受伤。

[bʌt; bət] ['derɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]
but Derrick gave his life to save a boy , the young son one of the mine
但 德里克 给予 他的 生活 到 节省 一个 男生 , 这 年轻的 儿子 一 的 这 矿
['oʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

但德里克为了救一个男孩献出了自己的生命，这个男孩是矿主之一的幼子。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .
who had gone down with one of the workmen .
WHO 有 已消失 向下 和 一 的 这 工人 .

他和其中一名工人一起下去了。

['derɪk] [went] [daʊn] , ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ʌp]
Derrick went down , after the accident , and brought the twelve - year - old boy up
德里克 去 向下 , 后 这 事故 , 和 带来 这 十二 - 年 - 老的 男生 向上
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

事故发生后，德里克倒下身子，把那个十二岁的男孩抱了起来。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ['keɪvd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

But	another	portion	of	the	mine	caved	in	just	as	they	reached	the	entrance	.
但	其他	部分	的	这	矿	坍塌	在	只是	作为	他们	达到	这	入口	.

但就在他们到达矿井入口时，矿井的另一部分坍塌了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] ['dɛrɪks] [hed] [wʌz; wəz] [strʌk] .

The	boy	was	safe	,	but	Derrick's	head	was	struck	.
这	男生	曾是	安全的	,	但	德里克的	头	曾是	击	.

男孩安然无恙，但德里克的头部受到了撞击。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['evəts] - ['ɪgnərəns] ;

I	suppose	I	am	partly	to	blame	for	Evarts	'	ignorance	;
我	认为	我	是	部分	到	责备	为了	埃瓦茨	-	无知	;

我想我也要为埃瓦茨的无知负部分责任；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	could	not	seem	to	bring	myself	to	talk	over	details	with	him	,
我	可以	不是	似乎	到	带来	我	到	讲话	超过	细节	和	他	,

我似乎无法开口和他讨论细节。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

though	I	thought	he	understood	.
尽管	我	想法	他	理解	.

虽然我以为他明白了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒli] ['predʒədɪst] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ;

He	has	been	strangely	prejudiced	all	through	the	years	;
他	有	到过	奇怪的	有偏见的	全部	通过	这	年	;

多年来，他一直抱有奇怪的偏见；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rst]

he	could	not	seem	to	get	his	own	consent	to	believe	anything	but	the	worst
他	可以	不是	似乎	到	得到	他的	自己的	同意	到	相信	任何事物	但	这	最差

[ʌv; əv] ['derɪk] .

of	Derrick	.
的	德里克	.

他似乎无法说服自己相信德里克除了最坏的一面之外的任何事。

[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'gri:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

Don't	you	remember	that	as	children	they	never	could	agree	about	anything	?
不	你	记住	那	作为	孩子们	他们	绝不	可以	同意	关于	任何事物	?

你难道不记得他们小时候总是意见不合吗?

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['fɔr,mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,

"	But	Mr	.	Forman	could	not	discuss	her	brother	with	her	,	could	not	,
"	但	先生	.	福尔曼	可以	不是	讨论	她	兄弟	和	她	,	可以	不是	,

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

it	seemed	to	him	,
它	似乎	到	他	,

“但是福尔曼先生无法和她谈论她的哥哥，在他看来，他根本做不到。”

[seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

say	another	word	.
说	其他	单词	.

再说一个字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)
第4/8页

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Perhaps	it	was	well	for	both	of	them	that	they	were	interrupted	.
也许	它	曾是	出色地	为了	两个都	的	他们	那	他们	是	中断	.

或许对他们俩来说，被打断反而是件好事。

[ænt] ['elsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,

Aunt	Elsie	,	as	she	stooped	for	her	crutch	,
阿姨	艾尔西	,	作为	她	弯腰	为了	她	拐杖	,

艾尔西阿姨弯腰去拿拐杖时，

[sed] [loʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] :

said	low	to	him	one	word	more	that	gave	the	final	touch	to	the	interview	:
说	低的	到	他	一	单词	更多的	那	给予	这	最终的	触碰	到	这	面试	:

他低声对他说了最后一句话，为这次采访画上了句号：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['derɪk] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	The	boy	that	Derrick	sacrificed	his	life	to	save	was	named	Joseph	.
“	这	男生	那	德里克	牺牲	他的	生活	到	节省	曾是	命名	约瑟夫	.

“德里克牺牲自己的生命去救的那个男孩名叫约瑟夫。”

” [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [gʊd] , [ɔːr][hɑːrm] ?

”	Had	she	done	good	,	or	harm	?
”	有	她	完毕	好的	, 或者		伤害	?

她究竟是做好事还是做了坏事?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [leɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

This	was	the	question	that	the	poor	lady	lay	awake	to	consider	.
这	曾是	这	问题	那	这	贫穷的	女士	躺	醒	到	考虑	.

这是这位可怜的女士辗转反侧、难以入眠地思考的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [mɔːr] ['pleɪnli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['evəts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment]

She	had	spoken	more	plainly	of	her	brother	Evarts	than	she	had	meant
她	有	说	更多的	显然	的	她	兄弟	埃瓦茨	比	她	有	意思是

[tuː; tə] ; [bʌt; bət] ,

to	;	but	,
到	;	但	,

她谈及哥哥埃瓦茨时，言辞比她本意要直白得多；但是，

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['pleɪnər][ðæn; ðən] ['ɑːnəsti] [di'mɑːndid] ?

after	all	,	was	it	any	plainer	than	honesty	demanded	?
后	全部	,	曾是	它	任何	更朴素	比	诚实	要求	?

毕竟，这难道比诚实所要求的更清楚吗?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['evəts] .

Joseph	would	be	very	angry	with	Evarts	.
约瑟夫	会	是	非常	生气的	和	埃瓦茨	.

约瑟夫会非常生埃瓦茨的气。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ?

Could	she	blame	him	for	that	?
可以	她	责备	他	为了	那	?

她能因此责怪他吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][fækts][soʊ]

He	would	be	sure	to	inquire	why	he	had	been	kept	in	ignorance	of	facts	so
他	会	是	当然	到	查询	为什么	他	有	到过	保留	在	无知	的	事实	所以

['vaɪt(ə)l] ,

vital	,
必不可少的	,

他一定会追问，为什么自己会被蒙在鼓里，对如此重要的事实一无所知。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .

having	to	do	with	his	own	brother	.
拥有	到	做	和	他的	自己的	兄弟	.

与他自己的兄弟有关。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	would	be	sure	to	ask	pertinent	questions	about	those	letters	which	had
他	会	是	当然	到	问	相关	问题	关于	那些	信件	哪个	有

['nevər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

never	reached	him	,
绝不	达到	他	,

他一定会就那些从未送到他手中的信件提出一些相关的问题。

[ænd; ənd] ['evəts] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] “ [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]

and	Evarts	would	be	angry	,	and	blame	her	for	having	“	raked	up	the	old
和	埃瓦茨	会	是	生气的	,	和	责备	她	为了	拥有	“	耙过的	向上	这	老的

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

埃瓦茨会很生气，并责怪她“揭开了旧耻”。

” [pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

”	Perhaps	there	would	be	an	open	rupture	in	a	family	that	had	never	been
”	也许	那里	会	是	一个	打开	破裂	在	一个	家庭	那	有	绝不	到过

['riːəli] [ju'naɪtɪd] .

really	united	.
真的	团结的	.

“或许，一个从未真正团结过的家庭将会出现公开的裂痕。”

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] ?

Ought	she	to	have	kept	silence	?
应该	她	到	有	保留	沉默	?

她当时应该保持沉默吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːm]

But	that	would	leave	a	good	man	to	go	on	thinking	that	his	brother	,	whom
但	那	会	离开	一个	好的	男人	到	去	在	思维	那	他的	兄弟	,	谁

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

但那样一来，一个善良的人就会继续认为他深爱的兄弟.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

was	a	disgrace	and	a	failure	,
曾是	一个	耻辱	和	一个	失败	,

真是耻辱和失败。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

instead	of	being	a	brother	of	whom	he	had	a	right	to	be	proud	.
反而	的	存在	一个	兄弟	的	谁	他	有	一个	正确的	到	是	自豪的	.

而不是一个他本应引以为傲的兄弟。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

She	could	never	have	done	that	.
她	可以	绝不	有	完毕	那	.

她绝不可能做出那种事。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm]

She	assured	herself	that	people	were	not	called	upon	to	sacrifice	the	good	name
她	保证	她自己	那	人们	是	不是	称为	之上	到	牺牲	这	好的	姓名

[ʌv; əv] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [piːs] .

of	one	member	of	the	family	merely	for	the	sake	of	keeping	peace	.
的	一	成员	的	这	家庭	仅仅	为了	这	清酒	的	保持	和平	.

她向自己保证，人们不应该为了维护和平而牺牲一个家庭成员的名誉。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Joseph	ought	to	know	the	truth	;	if	it	made	trouble	,	they	had	nothing
约瑟夫	应该	到	知道	这	真相	;	如果	它	制成	麻烦	,	他们	有	没有什么

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

to	do	with	that	.
到	做	和	那	.

约瑟应该知道真相；如果这造成了麻烦，那也与他们无关。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ,

Then	she	went	all	over	the	ground	again	,	and	yet	again	,	as	people	will	,
然后	她	去	全部	超过	这	地面	再次	,	和	然而	再次	,	作为	人们	将要	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

然后她又在地上爬来爬去，就这样，就像人们有时会做的那样，一次又一次地爬起来。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rezəluːtli] ['setld] ['trʌblɪŋ] ['kwestʃənz] .

even	after	they	had	resolutely	settled	troubling	questions	.
甚至	后	他们	有	坚决地	定居	令人不安的	问题	.

即使在他们已经坚决解决了棘手问题之后。

[ðoʊz] [tuː] ['letərz] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Those	two	letters	haunted	her	.
那些	二	信件	闹鬼的	她	.

这两封信一直萦绕在她心头。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] ,

One	she	knew	was	written	in	the	very	beginning	of	the	troubles	,
一	她	知道	曾是	书面	在	这	非常	开始	的	这	麻烦	,

她知道其中一篇写于动乱初期，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['derɪk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,

just	before	the	boy	Derrick	had	followed	his	guest	as	far	as	New	York	,
只是	前	这	男生	德里克	有	随后	他的	客人	作为	远的	作为	新的	约克	,

就在男孩德里克跟随他的客人到达纽约之前，

[ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] [ðæt] [wʊd] [set]

and	after	waiting	there	in	feverish	anxiety	for	word	from	Horace	that	would	set
和	后	等待	那里	在	发烧	焦虑	为了	单词	从	贺拉斯	那	会	放

['evriθɪŋ] [streɪt] ,

everything	straight	,
一切	直的	,

在焦急万分地等待霍勒斯的消息，希望他能拨乱反正之后，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ;

had	received	the	letter	which	overwhelmed	him	;
有	已收到	这	信	哪个	不堪重负	他	;

他收到了那封让他不知所措的信；

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ]

all	the	horror	of	despair	which	it	awakened	had	been	poured	out	to	this	young
全部	这	恐怖	的	绝望	哪个	它	觉醒	有	到过	倾倒	出去	到	这	年轻的

['brʌðər] [huːz] [help] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

brother	whose	help	had	never	yet	failed	him	.
兄弟	谁	帮助	有	绝不	然而	失败的	他	.

它唤醒的所有绝望的恐惧都倾泻到这位年轻的兄弟身上，而这位兄弟从未让他失望过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ;

She	had	seen	a	copy	of	the	letter	;
她	有	已见	一个	复制	的	这	信	;

她看过这封信的副本；

['derɪk] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ,

Derrick	had	sent	it	to	her	once	to	prove	how	earnestly	he	had	tried	,
德里克	有	发送	它	到	她	一次	到	证明	如何	切实	他	有	尝试	,

[ænd; ənd] [feɪld] .

and	failed	.
和	失败的	.

德里克曾把它寄给她一次，以证明他多么努力尝试过，但失败了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

The	other	letter	was	written	years	later	,
这	其他	信	曾是	书面	年	之后	,

另一封信是几年后写的。

['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

after	the	boy	had	given	up	all	hope	of	reconciliation	with	his	family	,
后	这	男生	有	给定	向上全部		希望	的	和解	和	他的	家庭	,

在男孩彻底放弃与家人和解的希望之后，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [jəːnd] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] ['brʌðər] .

and	yet	had	yearned	after	this	one	brother	.
和	然而	有	渴望	后	这	一	兄弟	.

然而，她却一直渴望见到这个兄弟。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['letər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] ,

Just	what	he	said	in	that	letter	his	sister	did	not	know	,	save	that	he	wrote	her	,
只是	什么	他	说	在	那	信	他的	姐姐	做过	不是	知道	,	节省	那	他	写道	她	,

他妹妹并不知道他在信里具体说了些什么，只知道他给她写了这封信。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [hiː; hi] [meɪd] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

long	afterwards	,	that	the	appeal	he	made	,	not	for	material	help	of	any	kind	,
长的	然后	,	那	这	上诉	他	制成	,	不是	为了	材料	帮助	的	任何	种类	,

很久以后，他才意识到，他所发出的呼吁并非寻求任何形式的物质帮助。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['brʌðərlɪnɪs] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ,

but	for	brotherliness	and	fellowship	,
但	为了	兄弟情谊	和	奖学金	,

但为了兄弟情谊和友谊，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] “ [dʒoʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv]

was	such	that	“	Joe	wouldn't	have	been	able	to	get	away	from	it	save
曾是	这样的	那	“	乔	不会	有	到过	有能力的	到	得到	离开	从	它	节省

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

for	something	like	a	vow	that	he	must	have	made	to	cast	him	off
为了	某物	喜欢	一个	发誓	那	他	必须	有	制成	到	投掷	他	离开

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

情况就是这样，“除非乔发誓要彻底摆脱他，否则他根本无法摆脱他。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

"	There	had	been	years	during	which	this	same	patient	,
"	那里	有	到过	年	期间	哪个	这	相同的	病人	,

“多年来，这位病人一直如此，

[ˌlɔːŋˈsʌfərɪŋ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tuː; tə]

longsuffering	sister	had	been	too	angry	with	her	brother	Joseph	to
忍耐	姐姐	有	到过	也	生气的	和	她	兄弟	约瑟夫	到

[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

have	anything	to	do	with	him	or	his	family	,
有	任何事物	到	做	和	他	或者	他的	家庭	,

饱受折磨的姐姐对哥哥约瑟恨之入骨，以至于不愿与他及其家人有任何瓜葛。

[ɔːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [hæd; həd]

all	on	account	of	his	treatment	of	that	letter	,	which	now	it	appeared	had
全部	在	帐户	的	他的	治疗	的	那	信	,	哪个	现在	它	出现	有

[bɪn] [lɔːst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

这一切都是因为他对待那封信的方式，而现在看来那封信已经遗失了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [freɪz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈkwestʃən] .

But	in	that	phrase	lay	hidden	the	haunting	question	.
但	在	那	短语	躺	隐	这	令人难忘	问题	.

但这句话中却隐藏着一个令人不安的问题。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	it	?
有	它	?

有吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [tuː] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n]

Was	it	reasonable	to	suppose	that	two	letters	written	to	the	same	person
曾是	它	合理的	到	认为	那	二	信件	书面	到	这	相同的	人

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈpɑːrt][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][meɪlz] ,

several	years	apart	had	both	been	lost	in	the	mails	,
一些	年	除	有	两个都	到过	丢失的	在	这	邮件	,

假设两封相隔数年写给同一个人的信件都在邮寄过程中丢失，这种假设合理吗?

[waɪl] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌðər] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz]

while	to	that	same	person	other	mail	had	come	and	gone	through	the	years
尽管	到	那	相同的	人	其他	邮件	有	来	和	已消失	通过	这	年

[wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbəns] ?

without	disturbance	?
没有	干扰	?

而多年来，寄给同一个人的其他邮件却一直正常收发，没有受到任何干扰?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

It	was	possible	,	of	course	;
它	曾是	可能的	,	的	课程	;

当然，这是有可能的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

for	the	honor	of	another	she	could	hope	with	all	her	heart	that	it	was
为了	这	荣誉	的	其他	她	可以	希望	和	全部	她	心	那	它	曾是

;

;

;

为了维护他人的荣誉，她衷心希望事情如此;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r'self] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	could	not	make	herself	believe	it	.
但	她	可以	不是	制作	她自己	相信	它	.

但她始终无法相信。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] ,

She	knew	the	exact	date	at	which	that	second	letter	was	sent	,
她	知道	这	精确的	日期	在	哪个	那	第二	信	曾是	发送	,

她知道第二封信寄出的确切日期。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	she	knew	that	she	was	ill	at	the	time	,
和	她	知道	那	她	曾是	患病的	在	这	时间	,

她当时就知道自己生病了。

[ænd; ənd] ['evəts] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

and	Evarts	had	made	one	of	his	flying	visits	to	look	after	the	property	,
和	埃瓦茨	有	制成	一	的	他的	飞行	访问	到	看	后	这	财产	,

埃瓦茨当时进行了一次短暂的巡视，照看这处房产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] ['drɪvn] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	had	himself	driven	to	town	for	the	mail	on	the	two	days	in	which	it
和	有	他自己	驱动	到	镇	为了	这	邮件	在	这	二	天	在	哪个	它

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ;

might	have	come	;
可能	有	来	;

在邮件可能到达的两天里，他亲自开车去镇上取邮件；

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['stu:ɜ·ts, st'ju:ɜ·ts, 'stɔrts] ,

and	Joseph	at	the	time	was	at	his	Grandfather	Stuart's	,
和	约瑟夫	在	这	时间	曾是	在	他的	祖父	斯图尔特的	,

['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

sixty	miles	away	.
六十	英里	离开	.

当时约瑟夫在他祖父斯图亚特家，距离这里六十英里。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['daiəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hoʊpləsli] ['sɜ:rt(ə)n]

Why	had	she	always	kept	diaries	of	the	years	to	make	her	hopelessly	certain
为什么	有	她	总是	保留	日记	的	这	年	到	制作	她	绝望地	肯定

[ʌv; əv] [deɪts] ,

of	dates	,
的	日期	,

她为什么总是记日记，以便对自己的日期了如指掌?

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [kri:p] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

and	why	must	she	creep	softly	out	of	her	bed	at	midnight	to	make	sure
和	为什么	必须	她	潜行者	轻轻	出去	的	她	床	在	午夜	到	制作	当然

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ?

that	she	was	right	in	her	calculations	?
那	她	曾是	正确的	在	她	计算	?

为什么她必须在午夜时分悄悄地从床上爬起来，确认自己的计算是否正确?

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [reɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['klɑ:zɪt] ” [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌtʃ] [ænd; ənd]

The	watchful	Ray	in	the	little	“	closet	”	heard	the	thump	of	the	crutch	and
这	警惕	射线	在	这	小的	“	壁橱	”	听到	这	扑通	的	这	拐杖	和

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

was	on	the	alert	.
曾是	在	这	警报	.

躲在小“壁橱”里的机警雷听到拐杖的砰砰声，立刻警觉起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈelsi] ?
“ What is it , Aunt Elsie ?
“ 什么 是 它 , 阿姨 艾尔西 ?

“什么事，艾尔西阿姨？”

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
Can I do something for you ? ”
能 我 做 某物 为了 你 ? ”

我能帮你做点什么吗?

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[aɪm][dʒʌst][æn; ən][oʊld] [ˈfʌsər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [deɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
I'm just an old fusser , and I had to know about a date that was
我是 只是 一个 老的 挑剔者 , 和 我 有 到 知道 关于 一个 日期 那 曾是
[ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] ;
bothering me ;
烦人 我 ;

我只是个爱唠叨的老家伙，我必须知道那个让我耿耿于怀的日期；

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
I've found it , and I was right , all the time ;
我已经 成立 它 , 和 我 曾是 正确的 , 全部 这 时间 ;

我找到了答案，而且我一直都是对的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [weɪkt] [juː; jʊ][ʌp] .
it is too bad to have waked you up .
它 是 也 坏的 到 有 醒来 你 向上 .

真不该吵醒你。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I just couldn't get it out of my mind .
我 只是 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

我就是无法将这件事从脑海中抹去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]
” There was another thing that the poor lady could not get out of her mind
” 那里 曾是 其他 事物 那 这 贫穷的 女士 可以 不是 得到 出去 的 她 头脑
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“那天晚上，还有另一件事让这位可怜的女士始终无法忘怀。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] :
and that was :
和 那 曾是 :

事情就是这样：

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˈevəts] [ˈfɔrˌmæn] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [wiːv] [ˈfæməli]
How was she going to forgive Evarts Forman for having helped to weave family
如何 曾是 她 去 到 原谅 埃瓦茨 福尔曼 为了 拥有 帮助 到 编织 家庭
[ˈtrædʒədi] [ðæt] [niːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] ?
tragedy that need never have been ?
悲剧 那 需要 绝不 有 到过 ?

她要如何才能原谅埃瓦茨·福尔曼，因为他一手造成了原本本不该发生的家庭悲剧?

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['restləs] [naɪt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Sometimes	**during**	**the**	**course**	**of**	**that**	**restless**	**night**	**her**	**thoughts**	**came**	**back**	**to**
有时	期间	这	课程	的	那	不安	夜晚	她	想法	来了	后退	到

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['derɪk] .

the	**boy**	**,**	**Derrick**	**.**
这	男生	,	德里克	.

在那个辗转难眠的夜晚，她的思绪有时会回到那个男孩德里克身上。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

She	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**little**	**further**	**talk**	**with**	**him**	**;**
她	通缉	到	有	一个	小的	更远	讲话	和	他	;

她想再和他谈谈；

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]

she	**believed**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**when**	**she**	**might**	**at**	**least**	**tell**	**him**	**about**
她	相信	那	这	时间	有	来	什么时候	她	可能	在	至少	告诉	他	关于

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	**book**	**,**
这	书	,

她觉得现在至少可以告诉他关于那本书的事了。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ;

his	**book**	**;**
他的	书	;

他的书；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	**if**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**possess**	**it**	**just**	**yet**	**she**	**would**	**offer**	**to**	**take**	**care**
和	如果	他	做过	不是	关心	到	具有	它	只是	然而	她	会	提供	到	拿	关心

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd] .

of	**it**	**for**	**him**	**until**	**he**	**did**	**.**
的	它	为了	他	直到	他	做过	.

如果他暂时不想拥有它，她会主动提出帮他保管，直到他愿意拥有为止。

[wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

Would	**he**	**give**	**her**	**another**	**opportunity**	**to**	**talk**	**about**	**his**	**uncle**	**?**
会	他	给	她	其他	机会	到	讲话	关于	他的	叔叔	?

他会再给她一次机会谈论他的叔叔吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]

Or	**had**	**she**	**said**	**that**	**to**	**him**	**which**	**would**	**make**	**him**	**more**	**shy**	**of**	**her**	**in**
或者	有	她	说	那	到	他	哪个	会	制作	他	更多的	害羞的	的	她	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

the	**future**	**?**
这	未来	?

或者，她是否曾对他说过那样的话，以至于将来他会更加羞于见到她?

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [ðæt] .

She	**need**	**not**	**have**	**worried**	**about**	**that**	**.**
她	需要	不是	有	担心	关于	那	.

她完全不必为此担心。

['derɪk] ['fɔrˌmæn] , [θɜːrd] , [huː] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['mɑːdərətli] ,

Derrick	**Forman**	**,**	**Third**	**,**	**who**	**never**	**did**	**anything**	**moderately**	**,**
德里克	福尔曼	,	第三	,	WHO	绝不	做过	任何事物	中等程度	,

德里克·福尔曼，第三，他做事从不循规蹈矩。

[nuː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi]

knew	when	he	went	to	his	room	that	evening	after	their	long	talk	that	he
知道	什么时候	他	去	到	他的	房间	那	晚上	后	他们的	长的	讲话	那	他

[hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['elsi] .

had	adopted	his	Aunt	Elsie	.
有	已采用	他的	阿姨	艾尔西	.

那天晚上，在和姨妈艾尔西长谈之后，他回到自己的房间，意识到自己已经收养了她。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ænt] ['kærəlɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

He	assured	himself	that	she	was	no	more	like	Aunt	Caroline	than	a	diamond
他	保证	他自己	那	她	曾是	不	更多的	喜欢	阿姨	卡罗琳	比	一个	钻石

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] ,

was	like	a	lump	of	mud	,
曾是	喜欢	一个	块	的	泥	,

他向自己保证，她和卡罗琳阿姨的相似之处，就像钻石和泥巴的相似之处一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli]

and	he	was	going	to	make	up	to	her	in	every	way	that	he	possibly
和	他	曾是	去	到	制作	向上	到	她	在	每一个	方式	那	他	可能

[kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] .

could	for	the	loss	of	Uncle	Derrick	.
可以	为了	这	损失	的	叔叔	德里克	.

他要尽一切可能弥补她失去德里克叔叔的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['æftərwərd] ,

It	was	only	two	days	afterward	,
它	曾是	仅有的	二	天	之后	,

仅仅两天后，

[waɪl] [ænt] ['elsi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ruːm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə]

while	Aunt	Elsie	in	the	little	family	room	was	trying	to	decide	whether	or	not	to
尽管	阿姨	艾尔西	在	这	小的	家庭	房间	曾是	尝试	到	决定	无论	或者	不是	到

[rɪ'taɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

retire	to	her	room	,
退休	到	她	房间	,

当艾尔西阿姨在小小的家庭活动室里犹豫是否要回房休息时，

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

ostensibly	to	write	a	letter	,
表面上	到	写	一个	信	,

表面上是为了写信，

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðer; ðər]

but	in	reality	to	give	her	brother	and	sister	a	chance	to	talk	over	their
但	在	现实	到	给	她	兄弟	和	姐姐	一个	机会	到	讲话	超过	他们的

['deɪli] ['prɔːbləms] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] ,

daily	problems	without	the	embarrassment	of	having	a	listener	,
日常的	问题	没有	这	尴尬	的	拥有	一个	听众	,

但实际上，她是想给弟弟妹妹一个机会，让他们可以畅所欲言地谈论日常烦恼，而不用因为有人在旁听而感到尴尬。

[ðæt] ['derɪk] [ə'pɪrd] , [bʊk] [ɪn] [hænd] .

that	Derrick	appeared	,	book	in	hand	.
那	德里克	出现	,	书	在	手	.

德里克出现了，手里拿着一本书。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ɪn] [lʌk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	he	said	,	"	I'm	in	luck	;	you	are	here	and	you're	not	doing	a	thing	!
"	他	说	,	"	我是	在	运气	;	你	是	这里	和	你是	不是	正在做	一个	事物	!

他说："我运气真好；你在这里却什么也不做！"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hoʊl] ?

Do	you	suppose	you	could	give	a	fellow	a	lift	out	of	another	hole	?
做	你	认为	你	可以	给	一个	同伴	一个	举起	出去	的	其他	洞	?

你觉得你能不能帮另一个人从另一个坑里搭个便车?

" [bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['proʊtest] :

"	Both	the	father	and	mother	began	a	protest	:
"	两个都	这	父亲	和	母亲	开始	一个	反对	:

"父母双方都开始了抗议：

[ænt] ['elsi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] ;

Aunt	Elsie	ought	not	to	be	troubled	with	his	problems	;
阿姨	艾尔西	应该	不是	到	是	麻烦	和	他的	问题	;

艾尔西阿姨不应该为他的问题而烦恼；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [reɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] .

he	should	wait	until	Ray	was	at	liberty	.
他	应该	等待	直到	射线	曾是	在	自由	.

他应该等到雷获得自由之后再行动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

But	his	aunt	interrupted	them	eagerly	.
但	他的	阿姨	中断	他们	急切地	.

但他的姑姑急切地打断了他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] .

She	would	like	nothing	better	than	to	try	.
她	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	尝试	.

她非常乐意尝试一下。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʌmbld] [maɪ'self] ,

"	If	it	should	happen	to	be	one	of	the	holes	into	which	I	tumbled	myself	,
"	如果	它	应该	发生	到	是	一	的	这	孔	进入	哪个	我	翻滚	我	,

"如果碰巧是我掉进去的其中一个洞，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geili] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] .

"	she	said	,	gayly	,	"	there	is	no	telling	what	I	might	do	.
"	她	说	,	同性恋地	,	"	那里	是	不	讲述	什么	我	可能	做	.

她兴高采烈地说："谁也说不准我会做出什么事来。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [nuː] - ['fæŋgəld] [wʌnz] [ðæt] [aɪm]

But	you	young	people	of	to	-	day	have	so	many	new	-	fangled	ones	that	I'm
但	你	年轻的	人们	的	到	-	天	有	所以	许多	新的	-	时髦的	一个	那	我是

[nɑːt] [ʃʊr] —

not	sure	—
不是	当然	—

但是你们现在的年轻人有太多新奇的东西，我都不确定了——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] ,

"	By	this	time	she	was	glancing	down	at	the	page	of	the	book	he	carried	,
"	经过	这	时间	她	曾是	瞥了一眼	向下	在	这	页	的	这	书	他	携带	,

这时，她正低头看着他手里拿着的那本书的那一页。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

and	broke	off	to	exclaim	:
和	打破	离开	到	惊叹	:

然后突然停了下来，惊呼道：

“ [waɪ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Why , dear me !
” 为什么，亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！”

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['mɔːrəl] ['saɪəns] ['kwestʃənz] .
here is one of our old Moral Science questions .
这里 是 一 的 我们的 老的 道德 科学 问题 .

这是我们以前道德科学课上的一道题。

[wiː; wi]['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʌn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['aʊər] . ”
We argued about it all one recitation hour . ”
我们 争论 关于 它 全部 一 背诵 小时 . ”

我们用一整节课的时间争论这件事。

“ ['mɔːrəl] [wʌt] !
“ Moral what !
” 道德 什么 !

“道德何在!

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['stuːd(ə)nt] .
” from the astonished student .
” 从 这 惊讶 学生 .

“——一位惊讶的学生如是说。”

“ ['saɪəns] .
“ Science .
” 科学 .

“科学。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['mɔːrəl] ['saɪəns] , [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Somebody's Moral Science , I forget his name ; but that was the name of
某人的 道德 科学 , 我 忘记 他的 姓名 ; 但 那 曾是 这 姓名 的
['aʊər; ɑːr][tekst] [bʊk] . ”
our text book . ”
我们的 文本 书 . ”

“某某人的道德科学，我忘了作者的名字；但那是我们课本的名字。”

“ [greɪt] ['siːzər] !
“ Great Caesar !
” 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] - [ɪ'mɔːrəl] ['saɪəns] - [ðæt] [ðeɪ] ['stʌdid] ? ”
Did they have an ' Immoral Science ' that they studied ? ”
做过 他们 有 一个 - 不道德 科学 - 那 他们 研究 ? ”

他们是不是研究过一门“不道德的科学”?

“ [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Not so many as they have in these days , ” she flashed back at him .
” 不是 所以 许多 作为 他们 有 在 这些 天 , ” 她 闪光灯 后退 在 他 .

“不像现在这么多人了，”她回敬道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][oʊld] ['kwestʃənz] [ɪn] [nuː] [dres] .
“ But this book of yours is just the old questions in new dress .
” 但 这 书 的 你的 是 只是 这 老的 问题 在 新的 裙子 .

“但你这本书只不过是老问题换了新装而已。”

” [ðen] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
” Then they bent to their work .
” 然后 他们 弯曲 到 他们的 工作 .

然后他们便开始干活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['derɪk] ['fɔrˌmæn] , [θɜːrd]

DERRICK	FORMAN	,	THIRD
钻井架	工头	,	第三

德里克·福尔曼，第三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [gɔːn]['oʊvər]

IT	WAS	after	the	lesson	for	the	next	day	had	been	carefully	gone	over
它	曾是	后	这	课	为了	这	下一个	天	有	到过	小心	已消失	超过

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][aʊt] ,

and	argued	out	,
和	争论	出去	,

那是在仔细研读并讨论过第二天要上的课之后。

[ænd; ənd] [waɪl] [ænt] ['elsi] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	while	Aunt	Elsie	was	debating	with	herself	as	to	the	wisdom	of
和	尽管	阿姨	艾尔西	曾是	辩论	和	她自己	作为	到	这	智慧	的

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

referring	to	their	former	conversation	,
指	到	他们的	以前的	对话	,

当艾尔西阿姨还在犹豫是否该提及她们之前的谈话时，

[ðæt] ['derɪk] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

that	Derrick	asked	a	question	which	settled	the	point	.
那	德里克	问	一个	问题	哪个	定居	这	观点	.

德里克问了一个问题，这个问题最终解决了这个问题。

“ [ænt] ['elsi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ['nevər] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] ,

“	Aunt	Elsie	,	do	you	mean	that	Uncle	Derrick	never	came	home	at	all	,
“	阿姨	艾尔西	,	做	你	意思是	那	叔叔	德里克	绝不	来了	家	在	全部	,

“艾尔西阿姨，您的意思是德里克叔叔根本就没回家过吗？”

['æftər] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

after	that	time	when	he	went	away	,	a	boy	?	”
后	那	时间	什么时候	他	去	离开	,	一个	男生	?	”

他离开之后，还是个男孩吗?

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [ðæt] ; [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə'gen] .

“	Yes	,	I	mean	that	;	he	never	saw	the	old	home	again	.
“	是的	,	我	意思是	那	;	他	绝不	锯	这	老的	家	再次	.

“是的，我的意思是，他再也没有见过那座老房子。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]

Before	the	cloud	was	lifted	from	his	name	he	said	he	didn't	want	to	come
前	这	云	曾是	抬起	从	他的	姓名	他	说	他	没有	想	到	来

.

:

.

在他名誉扫地之前，他说他不想来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You	see	,	he	thought	that	nobody	believed	in	him	.
你	看	,	他	想法	那	无人	相信	在	他	.

你看，他觉得没有人相信他。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Afterwards	,	when	he	might	have	come	,	father	was	gone	,
然后	,	什么时候	他	可能	有	来	,	父亲	曾是	已消失	,

后来，当他本该到来的时候，父亲已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [mɪs]

and	he	felt	as	though	he	couldn't	bear	it	,	to	come	back	and	miss
和	他	毛毡	作为	尽管	他	不能	熊	它	,	到	来	后退	和	错过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得他无法忍受回来后还要想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['regjələrli] .

It	was	about	that	time	that	your	uncle	began	to	write	to	me	,	regularly	.
它	曾是	关于	那	时间	那	你的	叔叔	开始	到	写	到	我	,	经常	.

大约就在那时，你叔叔开始定期给我写信。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['letərz] !

Oh	,	dear	,	how	I	did	enjoy	those	letters	!
哦	,	亲爱的	,	如何	我	做过	享受	那些	信件	!

哦，天哪，我真的很喜欢那些信件！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [taɪm] ;

I	want	to	show	you	some	of	them	,	some	time	;
我	想	到	展示	你	一些	的	他们	,	一些	时间	;

以后有机会我想给你们看看其中的一些；

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

especially	that	one	he	wrote	about	the	boy	who	ruined	his	life	,
尤其	那	一	他	写道	关于	这	男生	WHO	毁坏	他的	生活	,

尤其是他写的那篇关于毁了他一生的男孩的文章，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	at	least	did	what	he	could	toward	it	;
或者	在	至少	做过	什么	他	可以	朝向	它	;

或者至少他为此尽了自己的一份力；

['noʊbɑːdi][kæn; kən]['ruːɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

nobody	can	ruin	a	life	that	has	been	given	to	the	Lord	,	as	his	was
无人	能	废墟	一个	生活	那	有	到过	给定	到	这	主	,	作为	他的	曾是

. ”

:	”
.	”

没有人能毁掉一个像他一样献身于主的生命。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænt] ['elsi] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]

“	Was	he	—	different	from	other	boys	about	that	,	Aunt	Elsie	?	”	questioned	the
“	曾是	他	—	不同的	从	其他	男孩们	关于	那	,	阿姨	艾尔西	?	”	被质问	这

[ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

seventeen	-	year	-	old	boy	,
十七	-	年	-	老的	男生	,

“他在这方面和其他男孩有什么不同吗，艾尔西阿姨？”十七岁的男孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

with	a	shade	of	embarrassment	.
和	一个	阴影	的	尴尬	.

带着一丝尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

He	did	not	know	just	how	to	frame	a	question	on	such	a	subject	.
他	做过	不是	知道	只是	如何	到	框架	一个	问题	在	这样的	一个	主题	.

他不知道该如何就此类话题提出问题。

“ [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ? ”

“	I	mean	,	he	always	a	—	well	,	a	church	member	?	”
“	我	意思是	,	他	总是	一个	—	出色地	,	一个	教会	成员	?	”

“我的意思是，他一直都是——嗯，一名教会成员？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

“	Oh	,	no	,	he	wasn't	;	he	was	a	good	,
“	哦	,	不	,	他	不是	;	他	曾是	一个	好的	,

“哦，不，他不是；他是个好人，

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [huː] [traɪd] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [raɪt] ;

noble	-	minded	boy	who	tried	about	as	hard	as	any	of	them	to	do	right	;
高贵	-	有思想	男生	WHO	尝试	关于	作为	难的	作为	任何	的	他们	到	做	正确的	;

一个心地善良的男孩，他像他们中的任何人一样努力地想要做正确的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

but	he	said	it	was	his	trouble	and	the	dreadful	sense	of	loneliness
但	他	说	它	曾是	他的	麻烦	和	这	可怕	感觉	的	孤独

[wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

which	grew	upon	him	,
哪个	生长	之上	他	,

但他表示，这是他自己的烦恼，以及日益加剧的可怕的孤独感。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

that	led	him	at	last	to	accept	the	friendship	of	Jesus	.
那	引领	他	在	最后的	到	接受	这	友谊	的	耶稣	.

这最终使他接受了耶稣的友谊。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] .

He	told	me	all	about	it	a	little	while	afterward	.
他	讲述	我	全部	关于	它	一个	小的	尽管	之后	.

过了一会儿，他把事情的来龙去脉都告诉了我。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi]['evər] [bɪ'fɔːr] [roʊt] [tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪstər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ,

I	guess	nobody	ever	before	wrote	to	just	a	sister	such	long	,
我	猜测	无人	曾经	前	写道	到	只是	一个	姐姐	这样的	长的	,

我想以前应该没有人给妹妹写过这么长的信吧。

['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;

beautiful	letters	as	he	did	to	me	;	but	you	see	I	was	all	he	had	;
美丽的	信件	作为	他	做过	到	我	;	但	你	看	我	曾是	全部	他	有	;

他给我写的信都很美，就像他给我写的信一样；但你知道，我就是他的一切；

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst][ˌem 'iː] .

father	and	mother	and	all	the	rest	of	them	narrowed	down	to	just	me	.
父亲	和	母亲	和	全部	这	休息	的	他们	范围缩小	向下	到	只是	我	.

父亲、母亲以及其他所有人，最终都只剩下我一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] .

It	seems	too	bad	.
它	似乎	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	your	father	—	well	,	if	they	two	had	only	understood	each	other	,
如果	你的	父亲	—	出色地	,	如果	他们	二	有	仅有的	理解	每个	其他	,

如果你的父亲——唉，如果他们俩能够互相理解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

it	would	have	been	a	great	blessing	to	both	.
它	会	有	到过	一个	伟大的	祝福	到	两个都	.

这对他们两人来说都将是莫大的福气。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [ðoʊz] ['letərz] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] .

I	thought	it	would	break	my	heart	altogether	when	those	letters	stopped	coming	.
我	想法	它	会	休息	我的	心	共	什么时候	那些	信件	停止	未来	.

我以为如果那些信件不再来了，我会彻底心碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][moʊst]['gɜːlz] ;

It	was	different	with	me	from	what	it	is	with	most	girls	;
它	曾是	不同的	和	我	从	什么	它	是	和	最多	女孩们	;

我的情况和大多数女孩不一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər]

he	was	the	only	one	who	ever	loved	me	much	,	except	,	of	course	,	mother
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	喜爱	我	很多	,	除了	,	的	课程	,	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ;

and	father	;
和	父亲	;

除了我的父母之外，他是唯一一个真正爱我的人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] ['beɪbihʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] ,

but	I	was	lame	from	my	very	babyhood	,	you	may	say	,	and	homely	,
但	我	曾是	瘸	从	我的	非常	婴儿期	,	你	可能	说	,	和	家常的	,

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ;

and	shy	;
和	害羞的	;

但可以说，我从婴儿时期就跛了脚，而且相貌平平，性格害羞；

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['kærəlɪn] , ['evər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

I	wasn't	a	bit	like	your	Aunt	Caroline	,	ever	;	and	he	,	being	alone	,
我	不是	一个	少量	喜欢	你的	阿姨	卡罗琳	,	曾经	;	和	他	,	存在	独自的	,

我一点也不像你卡罗琳阿姨那样；而他，因为孤身一人，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['letər] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	taking	a	homesick	sort	of	liking	to	the	first	real	letter	I	wrote	him	,
和	采取	一个	想家	种类	的	喜欢	到	这	第一的	真实的	信	我	写道	他	,

他很喜欢我写给他的第一封真正意义上的信，信中流露出一种思乡之情。

[dʒʌst] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kɪn] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] . ”

just	adopted	me	in	place	of	all	his	other	kin	,	except	you	.	”
只是	已采用	我	在	地方	的	全部	他的	其他	亲属	,	除了	你	.	”

他收养了我，代替了他所有的亲人，除了你。

“ [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] .

“	Except	me	!	”	exclaimed	the	astonished	boy	.
“	除了	我	!	”	惊呼	这	惊讶	男生	.

“除了我！”男孩惊讶地喊道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd]

he	took	the	most	amazing	interest	in	you	from	the	very	first	time	he	heard
他	采取	这	最多	惊人的	兴趣	在	你	从	这	非常	第一的	时间	他	听到

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

他从第一次听说你起，就对你产生了极大的兴趣。

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt]

Every	little	thing	I	could	gather	about	you	from	any	source	I	had	to	repeat
每一个	小的	事物	我	可以	收集	关于	你	从	任何	来源	我	有	到	重复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我从各种渠道了解到的关于你的每一件事，我都得转述给他听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] [ðæt] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	your	name	that	especially	interested	him	at	first	,
它	曾是	你的	姓名	那	尤其	感兴趣的	他	在	第一的	,

起初最让他感兴趣的是你的名字。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;

and	also	one	or	two	little	things	that	I	wrote	about	you	;
和	还	一	或者	二	小的	事物	那	我	写道	关于	你	;

还有我写的一两件关于你的小事；

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər]

when	you	were	just	a	tiny	baby	you	used	to	remind	us	of	your	grandfather
什么时候	你	是	只是	一个	微小的	婴儿	你	用过的	到	提醒	我们	的	你的	祖父

;
;
;

你还是个小婴儿的时候，就让我们想起你的祖父；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [gruː] ['oʊldər][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [jʊr; jər]

and	as	you	grew	older	you	had	a	quaint	little	way	of	tossing	back	your
和	作为	你	生长	老	你	有	一个	古雅	小的	方式	的	抛掷	后退	你的

[her] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃɪn] ,

hair	and	lifting	up	your	chin	,
头发	和	举重	向上	你的	下巴	,

随着年龄的增长，你养成了一个古雅的小习惯，就是甩甩头发，抬起下巴。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] .

that	was	so	exactly	like	him	it	was	funny	to	see	.
那	曾是	所以	确切地	喜欢	他	它	曾是	有趣的	到	看	.

那简直太像他了，看着真觉得好笑。

[aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	described	it	all	to	your	uncle	,	and	it	seemed	as	though	he	could
我	描述	它	全部	到	你的	叔叔	,	和	它	似乎	作为	尽管	他	可以

['nevər] [hɪr] [ɪˈnʌf] .

never	hear	enough	.
绝不	听到	足够的	.

我把事情的来龙去脉都告诉了你叔叔，他好像永远也听不够。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒoʊzəfs] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [jʊr; jər]

Then	,	of	course	,	he	was	naturally	interested	in	Joseph's	boy	;	he	loved	your
然后	,	的	课程	,	他	曾是	自然	感兴趣的	在	约瑟的	男生	;	他	喜爱	你的

['fɑːðər] , ['derɪk] ,

father	,	Derrick	,
父亲	,	德里克	,

当然，他自然而然地对约瑟的儿子很感兴趣；他很喜欢你的父亲，德里克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['brʌðərz] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][get] ,

with	the	kind	of	love	that	brothers	do	not	often	get	,
和	这	种类	的	爱	那	兄弟	做	不是	经常	得到	,

带着兄弟间不常得到的那种爱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .

and	he	seemed	to	include	you	in	the	same	feeling	.
和	他	似乎	到	包括	你	在	这	相同的	感觉	.

他似乎也让你感受到了同样的情绪。

[hiː; hi][bɪˈgæn] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] [driːm] [aʊt][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	began	,	before	you	were	two	years	old	,	to	dream	out	your	life	for	you	,
他	开始	,	前	你	是	二	年	老的	,	到	梦	出去	你的	生活	为了	你	,

在你两岁之前，他就开始为你规划人生了。

[ænd; ənd] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	pray	it	out	.
和	祈祷	它	出去	.

然后祈祷。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['letərz] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	can	show	you	letters	that	will	go	straight	to	your	heart	.
我	能	展示	你	信件	那	将要	去	直的	到	你的	心	.

我可以给你看一些能直击你心灵的信件。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ]

Since	I	have	seen	you	here	in	your	home	and	have	grown	to	feel	that	I
自从	我	有	已见	你	这里	在	你的	家	和	有	生长	到	感觉	那	我

['riːəli] [noʊ] [juː; jʊ] ,

really	know	you	,
真的	知道	你	,

自从我来到你家，见到你之后，我感觉自己好像真的认识你了，

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

I	have	wondered	if	your	Uncle	Derrick	didn't	understand	you	a	little	better	than
我	有	想知道	如果	你的	叔叔	德里克	没有	理解	你	一个	小的	更好的	比

['eni] [wʌn] [els] [dʌz] .

any	one	else	does	.
任何	一	别的	做	.

我一直在想，你叔叔德里克是不是比任何人都更了解你一些。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['driːmi] , ['tendər] [lʊk] .

"	Her	eyes	had	softened	and	taken	on	a	dreamy	,	tender	look	.
"	她	眼睛	有	软化	和	已采取	在	一个	梦幻般的	,	投标	看	.

“她的眼神变得柔和，带着梦幻般的温柔神情。”

[jʌŋ] ['derɪk] , ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Young	Derrick	,	studying	her	face	,	respected	the	silence	into	which	she	had
年轻的	德里克	,	学习	她	脸	,	受人尊敬	这	沉默	进入	哪个	她	有

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

年轻的德里克仔细端详着她的脸，尊重她陷入的沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['efərt] [æt; ət]

When	she	spoke	again	her	voice	was	lower	and	showed	a	stronger	effort	at
什么时候	她	辐	再次	她	嗓音	曾是	降低	和	显示	一个	更强	努力	在

[self] - [kən'troʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

她再次开口时，声音低沉了许多，明显表现出更强的自制力。

“ [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [gɪfts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

“	He	sent	me	gifts	,	some	of	them	very	nice	,	and	after	he	was	gone	,
“	他	发送	我	礼物	,	一些	的	他们	非常	好的	,	和	后	他	曾是	已消失	,

“他送了我一些礼物，其中一些非常好，在他离开之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [θruː]

there	was	a	box	sent	to	me	of	treasures	that	he	had	gathered	through
那里	曾是	一个	盒子	发送	到	我	的	宝藏	那	他	有	聚集	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] ;

the	years	;
这	年	;

他寄给我一个盒子，里面装着他多年来收集的珍宝；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	would	have	given	them	all	up	in	a	minute	for	the	sake	of	a
但	我	会	有	给定	他们	全部	向上	在	一个	分钟	为了	这	清酒	的	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

little	while	with	him	.
小的	尽管	和	他	.

但为了能和他待上一会儿，我愿意毫不犹豫地放弃这一切。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['derɪk] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	was	to	go	out	to	him	,	Derrick	,	to	live	.
我	曾是	到	去	出去	到	他	,	德里克	,	到	居住	.

我要去和他，德里克，一起生活。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .

The	plans	were	all	made	,	even	to	the	day	that	I	was	to	start	.
这	计划	是	全部	制成	,	甚至	到	这	天	那	我	曾是	到	开始	.

计划都制定好了，甚至精确到我的开始日期。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ruːt] [ɔːl]

I	was	to	join	friends	of	his	at	Chicago	,	and	he	had	the	route	all
我	曾是	到	加入	朋友们	的	他的	在	芝加哥	,	和	他	有	这	路线	全部

[mæpt] [aʊt] ;

mapped	out	;
已映射	出去	;

我原本要去芝加哥和他的朋友们会合，他已经把路线都规划好了；

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ]

the	places	where	I	would	stop	on	the	way	,	and	every	detail	arranged	for	my
这	地方	在哪里	我	会	停止	在	这	方式	,	和	每一个	细节	安排	为了	我的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

沿途的停留地点，以及为我的舒适而安排的每一个细节。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	told	anybody	about	this	before	.
我	有	绝不	讲述	任何人	关于	这	前	.

我以前从未跟任何人提起过这件事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

He	wanted	it	so	.
他	通缉	它	所以	.

他希望如此。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]

he	advised	me	not	to	explain	anything	to	the	others	until	a	day	or	two	before
他	建议	我	不是	到	解释	任何事物	到	这	其他的	直到	一个	天	或者	二	前

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .

I	was	to	start	.
我	曾是	到	开始	.

他建议我不要在开始前一两天向其他人解释任何事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;

They	were	all	gone	from	the	old	place	at	that	time	,	every	one	but	me	;
他们	是	全部	已消失	从	这	老的	地方	在	那	时间	,	每一个	一	但	我	;

那时，除了我以外，所有人都离开了那个老地方；

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] , ['hænə] ['pɑːtər] .

I	was	living	there	alone	with	my	good	companion	and	friend	,	Hannah	Potter	.
我	曾是	活的	那里	独自的	和	我的	好的	伴侣	和	朋友	,	汉娜	波特	.

当时我和我的好朋友汉娜·波特独自住在那里。

[aɪ] [θɪŋk] ['derɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd]

I	think	Derrick	had	a	feeling	that	some	of	the	family	would	try	to	persuade
我	思考	德里克	有	一个	感觉	那	一些	的	这	家庭	会	尝试	到	说服

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

me	out	of	going	,
我	出去	的	去	,

我觉得德里克预感到家里有些人会试图劝我不要去。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	they	knew	it	long	before	,	but	they	couldn't	have	done	it	;
如果	他们	知道	它	长的	前	,	但	他们	不能	有	完毕	它	;

如果他们很久以前就知道这件事，但他们不可能做到；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['iːgər] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	was	in	eager	haste	to	go	;	I	thought	about	it	day	and	night	.
我	曾是	在	渴望的	匆忙	到	去	;	我	想法	关于	它	天	和	夜晚	.

我迫不及待地想去；我日夜都在想这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [soʊ][tuː; tə]

He	was	quite	a	few	years	older	than	I	,	but	he	never	seemed	so	to
他	曾是	相当	一个	很少	年	老	比	我	,	但	他	绝不	似乎	所以	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他比我年长很多岁，但我感觉不到他的年龄差距；

['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

being	separated	from	him	when	he	was	just	a	boy	,
存在	分开	从	他	什么时候	他	曾是	只是	一个	男生	,

他还是个孩子的时候就和他分开了，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] , [waɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [oʊld]

he	seemed	to	me	always	to	stay	so	,	while	I	knew	that	I	had	grown	old
他	似乎	到	我	总是	到	停留	所以	,	尽管	我	知道	那	我	有	生长	老的

[fæst] .

fast	.
快速地	.

在我看来，他似乎一直保持着这种状态，而我却知道自己已经迅速老去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ;

I	think	I	had	some	such	feeling	as	a	mother	might	have	;
我	思考	我	有	一些	这样的	感觉	作为	一个	母亲	可能	有	;

我想我当时可能也有过像母亲那样的感受；

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪz] ;

I	looked	forward	to	helping	him	;	doing	for	him	in	all	kinds	of	little	ways	;
我	看起来	向前	到	帮助	他	;	正在做	为了	他	在	全部	种类	的	小的	方式	;

我期待着帮助他；在各种小事上为他做些事；

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

I	knew	I	could	make	a	home	for	him	,	and	that	was	what	he	had
我	知道	我	可以	制作	一个	家	为了	他	,	和	那	曾是	什么	他	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

我知道我可以给他一个家，而这正是他所渴望的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [end] .

Then	came	the	awful	accident	;	and	,	after	that	,	the	end	.
然后	来了	这	可怕	事故	;	和	,	后	那	,	这	结尾	.

然后发生了那场可怕的事故；之后，一切就结束了。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] - [meɪd] [hoʊm] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [left]

Our	Father	in	heaven	had	'	made	home	'	for	him	,	but	I	was	left
我们的	父亲	在	天堂	有	-	制成	家	-	为了	他	,	但	我	曾是	左边

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

天父为他“安家”，却把我留在了外面。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	felt	that	I	had	lost	the	only	one	in	the	world	who	would	ever	love	me	.
我	毛毡	那	我	有	丢失的	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	会	曾经	爱	我	.

我觉得我失去了世界上唯一一个会爱我的人。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [wɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði]

”	With	that	last	word	her	voice	broke	,	and	again	there	was	silence	in	the
”	和	那	最后的	单词	她	嗓音	打破	,	和	再次	那里	曾是	沉默	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“说完最后一个字，她的声音哽咽了，房间里再次陷入一片寂静。”

['derɪk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm]

Derrick	swallowed	hard	and	tried	to	speak	,	but	at	first	no	words	would	come
德里克	吞咽	难的	和	尝试	到	说话	,	但	在	第一的	不	字	会	来

.

:
.

德里克艰难地咽了口唾沫，试图开口说话，但一开始却一个字也说不出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

He	had	never	been	so	moved	in	his	life	;	the	pathetic	story	of	his	uncle's
他	有	绝不	到过	所以	已搬	在	他的	生活	;	这	可怜的	故事	的	他的	叔叔的

[rɔːŋd] ,

wronged	,
冤枉	,

他一生中从未如此动容；他叔叔遭受不公的悲惨故事，

['desələt] , ['lʌvləs] [laɪf] ,

desolate	,	loveless	life	,
荒凉	,	无爱	生活	,

荒凉、没有爱的生活

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

and	the	sudden	realization	of	his	own	part	in	the	injustice	done	even	to
和	这	突然	实现	的	他的	自己的	部分	在	这	不公正	完毕	甚至	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

his	memory	had	made	a	profound	impression	.
他的	记忆	有	制成	一个	深刻的	印象	.

突然意识到自己也参与了对自身记忆的不公，这给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

The	boy	had	gone	about	with	it	on	his	mind	for	two	days	;
这	男生	有	已消失	关于	和	它	在	他的	头脑	为了	二	天	;

男孩两天来一直想着这件事；

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ædɪd] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] - [breɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

now	here	was	this	added	touch	in	the	heart	-	break	of	a	lame	old	woman	with
现在	这里	曾是	这	额外	触碰	在	这	心	-	休息	的	一个	瘸	老的	女士	和

['waɪtnɪŋ] [her] ,

whitening	hair	,
美白	头发	,

现在，又多了这样一段令人心碎的情节：一位跛脚的老妇人，头发渐渐变白。

[huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] ['evər] [lʌv] [hɜːr; hər] .

who	said	that	she	had	lost	the	only	one	in	the	world	who	would	ever	love	her	.
WHO	说	那	她	有	丢失的	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	会	曾经	爱	她	.

她说她失去了世界上唯一一个会爱她的人。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] !

Not	much	she	hadn't	!
不是	很多	她	之前没有	!

她几乎什么都有了！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['enihaʊ] .

She	should	never	have	a	chance	to	say	that	again	,	anyhow	.
她	应该	绝不	有	一个	机会	到	说	那	再次	,	无论如何	.

无论如何，她都不应该再有机会说那样的话了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] :

Suddenly	he	burst	forth	with	words	:
突然	他	爆裂	前进	和	字	:

他突然开口说道：

“ [aɪ] [seɪ] , [ænt] ['elsi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] ?

“	I	say	,	Aunt	Elsie	,	can't	you	take	me	for	your	boy	?
“	我	说	,	阿姨	艾尔西	,	不能	你	拿	我	为了	你的	男生	?

“我说，艾尔西阿姨，您能不能收我做您的儿子？”

[aɪl] [duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ;

I'll	do	my	level	best	to	make	up	to	you	for	—	for	everything	;
患病的	做	我的	等级	最好的	到	制作	向上	到	你	为了	—	为了	一切	;

我会尽我所能弥补你——弥补一切；

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [wʌz; wəz]

and	I'll	try	with	all	my	might	to	be	the	kind	of	man	Uncle	Derrick	was
和	患病的	尝试	和	全部	我的	可能	到	是	这	种类	的	男人	叔叔	德里克	曾是

,

,

,

我会尽我所能，努力成为像德里克叔叔那样的人。

['ɑːnər] [braɪt] , [aɪ] [wɪl] .

honor	bright	,	I	will	.
荣誉	明亮的	,	我	将要	.

我会以光明之名。

” [sed] [ænt] ['elsi] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [limpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , “ [ðə; ði] [dɪr]

”	Said	Aunt	Elsie	to	herself	as	she	limped	to	her	room	that	night	,	“	The	dear
”	说	阿姨	艾尔西	到	她自己	作为	她	跛行	到	她	房间	那	夜晚	,	“	这	亲爱的

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

“那天晚上，艾尔西阿姨一瘸一拐地回到房间时，自言自语道：‘可怜的孩子！’”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	give	him	the	book	to	-	morrow	.
患病的	给	他	这	书	到	-	明天	.

我明天会把书给他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][dʒiːn][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪ] .
" It was left for Jean to do a little scoffing in a good - natured way .
" 它 曾是 左边 为了 让 到 做 一个 小的 嘲笑 在 一个 好的 - 自然 方式 .

"于是让·皮埃尔善意地轻蔑地嘲笑了一番。"

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [gɔːn] [waɪld]['oʊvər] [ænt] ['elsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪ] ,
" The entire family gone wild over Aunt Elsie , " she said , talking to Ray ,
" 这 全部的 家庭 已消失 荒野 超过 阿姨 艾尔西 , " 她 说 , 说 到 射线 ,

"全家人都为艾尔西阿姨疯狂，"她对雷说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['derɪk] ;
but for the special benefit of Florence and Derrick ;
但 为了 这 特别的 益处 的 佛罗伦萨 和 德里克 ;

但对弗洛伦斯和德里克来说却是一件特别有利的事；

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
the latter stood with his hands in his pockets ,
这 后者 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

后者双手插在口袋里站着。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [reɪ] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
whistling softly at intervals while he waited for Ray to sew on a button .
吹口哨 轻轻 在 间隔 尽管 他 等待 为了 射线 到 缝 在 一个 按钮 .

他一边等着雷缝纽扣，一边时不时地轻轻吹着口哨。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]
" You and mother adopted her , from principle , of course , before she got
" 你 和 母亲 已采用 她 , 从 原则 , 的 课程 , 前 她 得到
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

"你和母亲当然是在她来到这里之前，出于原则收养了她；

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ;
no one expected anything else of you two ;
不 一 预期的 任何事物 别的 的 你 二 ;

没有人对你们俩有别的期待；

[ðen] ['flɔrəns] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
then Florence tumbled headlong after her as soon as it was found that she
然后 佛罗伦萨 翻滚 一头扎 后 她 作为 很快 作为 它 曾是 成立 那 她
[kʊd; kəd] [hem] [ɪn'vɪzəbli] ,
could hem invisibly ,
可以 她们 隐形地 ,

然后，当人们发现弗洛伦斯可以隐形地缝边时，她立刻就跟了上去。

[ænd; ənd][dɑːrn] , [ænd; ənd] ['pʌkər] , [ænd; ənd][duː][noʊ][end][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and darn , and pucker , and do no end of wonderful things with her
和 该死 , 和 撅嘴 , 和 做 不 结尾 的 精彩的 事物 和 她
['niːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,

她还会缝补、收拢，用针线做出无数奇妙的东西。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [oʊld] [leɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
not to speak of her bits of choice old lace to be borrowed on occasion .
不是 到 说话 的 她 比特 的 选择 老的 蕾丝 到 是 借来的 在 场合 .

更不用说她那些偶尔可以借用的精选旧蕾丝了。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['derɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lætn] !
And here's Derrick her devoted slave on account of Latin !
和 这里是 德里克 她 奉献 奴隶 在 帐户 的 拉丁 !

而德里克，因为懂拉丁语，成了她忠实的奴隶！

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] - ['mɔːrəl] ['saɪəns] , - [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ;

Also	because	she	studied	'	Moral	Science	,	'	whatever	that	was	,	in	her	girlhood	;
还	因为	她	研究	-	道德	科学	,	-	任何	那	曾是	,	在	她	少女时代	;

也因为她少女时期学习过“道德科学”，不管那是什么；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

but	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[aɪv] [noʊ] ['dresɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] , [ɔːr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrnd] ,

I've	no	dresses	to	make	over	,	or	good	enough	to	be	adorned	,
我已经	不	连衣裙	到	制作	超过	,	或者	好的	足够的	到	是	装饰	,

我没有旧衣服可以改造，也没有足够好的衣服可以装饰。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['lætn] [ðɪs] [jɪr] .

and	I	don't	have	Latin	this	year	.
和	我	不	有	拉丁	这	年	.

我今年没学拉丁语。

” [ðeɪ] [læft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɑːli] ;

”	They	laughed	,	of	course	;	there	seemed	to	be	no	other	reply	for	such	folly	;
”	他们	笑了	,	的	课程	;	那里	似乎	到	是	不	其他	回复	为了	这样的	蠢事	;

[ðoʊ] ['flɔrəns] ,

though	Florence	,
尽管	佛罗伦萨	,

“他们当然笑了；对于这种愚蠢的行为，似乎没有其他回应；尽管佛罗伦萨，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [prəu'testid] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ;

with	a	touch	of	indignation	,	protested	against	being	accused	of	self	-	interest	;
和	一个	触碰	的	愤慨	,	抗议	反对	存在	被告	的	自己	-	兴趣	;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

for	her	part	,
为了	她	部分	,

她带着一丝愤慨，抗议被指责为自私自利；而她自己则表示：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [ænt] ['elsi] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['keɪpəb(ə)l] ,

she	did	not	see	how	anybody	could	help	loving	Aunt	Elsie	;	such	a	cheery	,	capable	,
她	做过	不是	看	如何	任何人	可以	帮助	爱	阿姨	艾尔西	;	这样的	一个	欢快的	,	有能力的	,

[self] - [fər'getfl] —

self	-	forgetful	—
自己	-	健忘	—

她不明白为什么会有人不喜欢艾尔西阿姨；她是一个如此开朗、能干、无私的人——

[dʒiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] : “ [hɪr] [hɜːr; hər][juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔːr; fər]

Jean	interrupted	:	“	Hear	her	use	up	the	adjectives	;	there	will	be	none	left	for
让	中断	:	“	听到	她	使用	向上	这	形容词	;	那里	将要	是	没有任何	左边	为了

[maɪ] [praɪz] ['eseɪ] .

my	prize	essay	.
我的	奖	散文	.

珍打断道：“听听她把形容词都用光了；我的获奖作文就没形容词可用了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] :

But	there	is	only	one	thing	left	for	me	to	do	in	this	family	:
但	那里	是	仅有的	一	事物	左边	为了	我	到	做	在	这	家庭	:

但我在这个家庭里只剩下一件事要做了：

[aɪ][mʌst; məst][plæn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

I	must	plan	something	extraordinary	;
我	必须	计划	某物	非凡的	;

我必须策划一些非同寻常的事情；

[æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [pɑːrt] [ə'baʊt] ;

an	elopement	would	be	nice	if	I	only	knew	how	to	bring	my	part	about	;
一个	私奔	会	是	好的	如果	我	仅有的	知道	如何	到	带来	我的	部分	关于	;

如果我知道该如何实现我的那部分，私奔就好了；

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['reskjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptər] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪməli] ,

I	could	be	rescued	at	the	last	moment	from	the	jaws	of	the	tempter	—	is	that	a	good	simile	,
我	可以	是	获救	在	这	最后的	片刻	从	这	下颚	的	这	诱惑者	一	是	那	一个	好的	明喻	,

我或许能在最后一刻从诱惑者的魔爪中脱身——这个比喻恰当吗?

[reɪ] ? — [baɪ] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ænt] ['elsi] ; [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

Ray	?	—	by	the	ubiquitous	Aunt	Elsie	;	and	years	afterward	,
射线	?	—	经过	这	无处不在	阿姨	艾尔西	;	和	年	之后	,

雷? ——出自无处不在的艾尔西阿姨之口；多年以后，

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒər] , [ænd; ənd] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɪlənəs] [θɪŋz] ,

when	I	learned	that	the	man	was	a	forger	,	and	burglar	,	and	several	other	villainous	things	,
什么时候	我	学习	那	这	男人	曾是	一个	锻工	,	和	窃贼	,	和	一些	其他	邪恶的	事物	,

当我得知这个人是个伪造者、窃贼，还有其他一些不法勾当时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] [fər'evər] ['æftər] ; ; ;

I	should	fall	on	my	knees	before	her	in	gratitude	,	and	adore	her	forever	after
我	应该	落下	在	我的	膝盖	前	她	在	感激	,	和	崇拜	她	永远	后

我应该跪倒在她面前表示感激，并且永远爱慕她；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [bʊks] .

that	is	the	way	they	do	in	books	.
那	是	这	方式	他们	做	在	图书	.

书里就是这么写的。

[dɪk] , [ɪf] [ænt] ['elsi] [ə'pruːvz] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['ʃɜːrwɪnz] [ə'baʊt] [fɔːr] ,

Dick	,	if	Aunt	Elsie	approves	,	you	might	call	for	me	at	Sherwin's	about	four	,
迪克	,	如果	阿姨	艾尔西	批准	,	你	可能	称呼	为了	我	在	宣伟	关于	四	,

迪克，如果艾尔西阿姨同意的话，你大概四点左右可以来舍温家找我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['prɑːmɪst] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːdən] ['gɜːlz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [juː; jʊ] [noʊ] ;

and	we	can	make	that	promised	call	on	the	Arden	girls	,	about	the	programme	you	know	;
和	我们	能	制作	那	承诺	称呼	在	这	阿登	女孩们	,	关于	这	程序	你	知道	;

我们就可以对阿登女孩们做出之前承诺的通话，关于你知道的那个项目；

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [æsk] [ænt] ['elsi] [fɜːrst] , [ðoʊ] .

be	sure	you	ask	Aunt	Elsie	first	,	though	.
是	当然	你	问	阿姨	艾尔西	第一的	,	尽管	.

不过，一定要先问问艾尔西阿姨。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θrʌst] [dʒiːn] ['vænɪʃt] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

"	With	this	parting	thrust	Jean	vanished	,	laughing	as	she	went	,
"	和	这	离别	推力	让	消失了	,	笑	作为	她	去	,

“说完这番话，珍妮就消失了，边走边笑。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [siːn] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	was	presently	seen	hurrying	down	the	street	.
和	曾是	目前	已见	匆忙	向下	这	街道	.

随后有人看到他匆匆沿着街道走去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θrʌst] [dʒiːn] ['vænɪʃt] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

WITH	THIS	PARTING	THRUST	JEAN	VANISHED	,	LAUGHING	AS	SHE	WENT
和	这	离别	推力	牛仔裤	消失了	,	笑	作为	她	去

随着这临别的一瞬间，珍妮消失了，边走边笑。

['derɪk] ['ekəud] [hɜːr; hər] [læf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Derrick	echoed	her	laugh	,	although	there	was	a	heightened	color	on	his	face	;
德里克	回声	她	笑	,	虽然	那里	曾是	一个	增强	颜色	在	他的	脸	;

德里克也跟着她笑了，虽然他的脸色比她更红了；

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [spoʊk] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] :

but	Florence	spoke	her	annoyance	:
但	佛罗伦萨	辐	她	烦恼	:

但弗洛伦斯还是表达了她的不满：

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒiːn] ;

“	I	can't	think	what	has	happened	to	Jean	;
“	我	不能	思考	什么	有	发生	到	让	;

“我无法想象珍妮身上发生了什么事；

[wen] [ænt] ['elsi] [fɜːrst] [keɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

when	Aunt	Elsie	first	came	she	got	on	with	her	much	better	than	I	did	,
什么时候	阿姨	艾尔西	第一的	来了	她	得到	在	和	她	很多	更好的	比	我	做过	,

艾尔西阿姨刚来的时候，她和她相处得比我好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] .

and	now	she	is	really	almost	rude	to	her	sometimes	.
和	现在	她	是	真的	几乎	粗鲁的	到	她	有时	.

现在她有时对她真的非常粗鲁。

[ænt] ['elsi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['peɪʃntli] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Aunt	Elsie	takes	it	so	patiently	,	too	,	and	is	always	bright	and	pleasant	with	her	.
阿姨	艾尔西	需要	它	所以	耐心	,	也	,	和	是	总是	明亮的	和	令人愉快的	和	她	.

艾尔西阿姨也很有耐心，总是对她笑容满面、和蔼可亲。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][tʃaɪld][ækts] .

I	don't	know	how	to	account	for	the	way	the	child	acts	.
我	不	知道	如何	到	帐户	为了	这	方式	这	孩子	行为	.

我不知道该如何解释这个孩子的行为。

” ['derɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [reɪ] , [huː]

”	Derrick	had	already	departed	;	there	was	no	one	to	reply	but	Ray	,	who
”	德里克	有	已经	已离开	;	那里	曾是	不	一	到	回复	但	射线	,	WHO

[sed] ,

said	,
说	,

德里克已经离开了；除了雷以外，没有人能回答他，雷说道：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fʌn] ,

by	way	of	excuse	,	that	Jean	had	to	have	her	fun	,
经过	方式	的	原谅	,	那	让	有	到	有	她	乐趣	,

珍妮解释说，她需要找点乐子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʃiː; ʃi]
and **that** **it** **must** **be** **remembered** **that** **she** **did** **not** **mean** **more** **than** **half** **she**
和 那 它 必须 是 记得 那 她 做过 不是 意思是 更多的 比 一半 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

而且必须记住，她说的那些话，指的并不不止一半。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['semi] - [sɑːr'kæstɪk] [mudz] .
when **she** **was** **in** **one** **of** **her** **semi** **-** **sarcastic** **moods** **.**
什么时候 她 曾是 在 一 的 她 半 - 讽刺的 情绪 .

当时她情绪半讽刺半嘲讽。

[bʌt; bət] [reɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
But **Ray** **,** **too** **,** **was** **puzzled** **;** **she** **had** **been** **the** **first** **to** **notice** **the** **change** **in**
但 射线 , 也 , 曾是 困惑 ; 她 有 到过 这 第一的 到 注意 这 改变 在
[dʒiːn] ;
Jean **;**
让 ;

但雷也感到困惑；她是第一个注意到简的变化的人；

['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] .
certainly **her** **present** **line** **of** **action** **was** **very** **unlike** **her** **.**
当然 她 展示 线 的 行动 曾是 非常 与此不同 她 .

她现在的做法确实很不像她平时的作风。

[ænt] ['elsi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][get]
Aunt **Elsie** **had** **now** **been** **a** **member** **of** **the** **family** **long** **enough** **for** **all** **to** **get**
阿姨 艾尔西 有 现在 到过 一个 成员 的 这 家庭 长的 足够的 为了 全部 到 得到
[ðer; ðər] ['beərɪŋz] ,
their **bearings** **,**
他们的 轴承 ,

艾尔西阿姨加入这个家庭的时间已经足够长了，大家都适应了她的存在。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒiːn] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['siːst] [tuː; tə] [saɪ] ['oʊvər]
and **,** **with** **the** **exception** **of** **Jean** **,** **they** **had** **not** **only** **ceased** **to** **sigh** **over**
和 , 和 这 例外 的 让 , 他们 有 不是 仅有的 停止 到 叹 超过
[ðə; ði]['fæməli] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
the **family** **upheaval** **,**
这 家庭 动荡 ,

除了琼之外，他们不仅不再为家庭变故叹息，

[bʌt; bət]['oʊpənli] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɛmbɝz] ['prez(ə)ns] .
but **openly** **rejoiced** **in** **the** **new** **member's** **presence** **.**
但 公然 欣喜若狂 在 这 新的 成员的 在场 .

但他们公开表示欢迎新成员的到来。

“ [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['elsi] !
“ **What** **would** **we** **do** **without** **Aunt** **Elsie** **!**
” 什么 会 我们 做 没有 阿姨 艾尔西 !

“如果没有艾尔西阿姨，我们该怎么办！”

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnstəntli]
” **was** **a** **sentiment** **that** **in** **varying** **forms** **of** **expression** **was** **now** **constantly**
” 曾是 一个 情绪 那 在 变化 表格 的 表达 曾是 现在 不断地
[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
heard **in** **the** **household** **,**
听到 在 这 家庭 ,

这种情绪如今以各种不同的形式在家中不断出现。

[bʌt; bət] ['nevər] [frʌm; frəm][dʒi:n] .

but	never	from	Jean	.
但	绝不	从	让	.

但绝不是吉恩说的。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kɑ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]

That	young	woman	,	as	she	waited	at	the	corner	for	her	car	,	on	the
那	年轻的	女士	,	作为	她	等待	在	这	角落	为了	她	车	,	在	这

[ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['kwestʃən] ,

afternoon	in	question	,
下午	在	问题	,

事发当天下午，那位年轻女子在街角等车时，

[ʃʊk] [hɜ:r'self] ['ɪrɪtəbli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

shook	herself	irritably	,	as	if	to	shake	off	some	annoyance	.
摇晃	她自己	易怒地	,	作为	如果	到	摇	离开	一些	烦恼	.

她烦躁地摇了摇头，仿佛要甩掉某种烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .

It	was	her	way	of	expressing	dissatisfaction	with	herself	.
它	曾是	她	方式	的	表达	不满	和	她自己	.

这是她表达对自己不满的一种方式。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

As	often	as	she	was	betrayed	into	expressions	of	annoyance	,
作为	经常	作为	她	曾是	背叛	进入	表达式	的	烦恼	,

她常常因为遭到背叛而流露出恼怒之情，

['θɪnli] [veɪld] [ɪn] ['pleɪflnəs] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

thinly	veiled	in	playfulness	over	the	present	state	of	things	in	her	home	,
薄薄的	含蓄	在	玩乐	超过	这	展示	状态	的	事物	在	她	家	,

她用一种略带玩笑的语气，隐隐约约地表达了对家中现状的不满。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	was	ashamed	of	it	.
她	曾是	羞愧	的	它	.

她为此感到羞愧。

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [dɪk] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

“	I	need	not	have	said	that	to	Dick	,	”	she	told	herself	.
“	我	需要	不是	有	说	那	到	迪克	,	”	她	讲述	她自己	.

“我本不该对迪克说那些话，”她对自己说。

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

“	I	need	not	have	said	any	of	it	,	for	that	matter	,
“	我	需要	不是	有	说	任何	的	它	,	为了	那	事情	,

“事实上，我完全没必要说这些话。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hju'milieitid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

”	and	it	humiliated	her	to	think	that	she	had	again	broken	the	resolution
”	和	它	受辱	她	到	思考	那	她	有	再次	破碎的	这	解决

[tu:; tə] “ [hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

to	“	hold	her	tongue	.
到	“	抓住	她	舌头	.

想到自己又一次违背了“保持沉默”的决心，她感到羞愧难当。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r'self] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['fæməli][dɪd] .

”	It	is	doubtful	if	she	understood	herself	any	better	than	her	family	did	.
”	它	是	疑	如果	她	理解	她自己	任何	更好的	比	她	家庭	做过	.

“她是否比家人更了解自己，这一点令人怀疑。”

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaizd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [freim] [ʌv; əv][maind] [spræŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

Had	she	realized	that	her	uncomfortable	frame	of	mind	sprang	from	an
有	她	已实现	那	她	不舒服	框架	的	头脑	弹簧	从	一个

['ʌgli] [ru:t] [neimd] “ ['dʒeləsi] ,

ugly	root	named	“	Jealousy	,
丑陋的	根	命名	“	妒忌	,

如果她意识到自己这种不舒服的心态源于一个名为“嫉妒”的丑陋根源，

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔ:ld] ;

”	she	would	have	been	appalled	;
”	她	会	有	到过	震惊	;

她一定会感到震惊；

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][toʊld][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [jet]

had	any	one	told	her	this	she	would	probably	have	indignantly	denied	it	;	yet
有	任何	一	讲述	她	这	她	会	大概	有	愤慨地	否认	它	;	然而

[ɪn] [pleɪn] [proʊz] ,

in	plain	prose	,
在	清楚的	散文	,

如果有人这样告诉她，她很可能会愤慨地否认；然而，用平实的语言来说，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [dɪk] ,

she	was	jealous	of	her	aunt's	influence	over	Dick	,
她	曾是	嫉妒的	的	她	姑姑的	影响	超过	迪克	,

她嫉妒姑姑对迪克的影响力。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

who	had	always	seemed	to	belong	almost	exclusively	to	her	.
WHO	有	总是	似乎	到	属于	几乎	只	到	她	.

那些人似乎一直都几乎只属于她。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nɪrli] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['deɪli] ['aʊtɪŋ] [ɪn]

The	two	were	so	nearly	of	an	age	that	they	had	taken	their	daily	outings	in
这	二	是	所以	几乎	的	一个	年龄	那	他们	有	已采取	他们的	日常的	郊游	在

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	baby	carriage	at	the	same	time	;
这	相同的	婴儿	运输	在	这	相同的	时间	;

两人年龄相仿，每天外出都乘坐同一辆婴儿车；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'seprəbl] ['evər] [sɪns] .

and	had	been	all	but	inseparable	ever	since	.
和	有	到过	全部	但	形影不离	曾经	自从	.

从那时起，他们几乎形影不离。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊldər][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

The	fact	that	Jean	was	a	few	months	older	had	seemed	to	give	her	a
这	事实	那	让	曾是	一个	很少	几个月	老	有	似乎	到	给	她	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑ:mɪnəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ;

kind	of	dominance	over	her	brother	;
种类	的	支配地位	超过	她	兄弟	;

珍比弟弟大几个月的事实似乎让她在弟弟面前有了某种支配地位；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [li:d] [ɔ:r] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] -

at	least	he	had	followed	her	lead	or	fallen	into	line	with	her	good	-
在	至少	他	有	随后	她	带领	或者	倒下	进入	线	和	她	好的	-

['neɪtʃɝdli] [wen] [ðer; ðər] [vju:z] [krɔ:st] ,

naturedly	when	their	views	crossed	,
自然地	什么时候	他们的	浏览	交叉	,

至少当他们的观点发生冲突时，他会顺从她的做法，或者心甘情愿地迁就她。

['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

nearly	**all**	**his**	**life**	**.**
几乎	全部	他的	生活	.

他几乎一生都是如此。

[ðɪs] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

This	**,**	**until**	**very**	**lately**	**;**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**change**	**in**	**him**	**;**
这	,	直到	非常	最近	;	她	可以	不是	理解	这	改变	在	他	;

直到最近，她才明白他的变化；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['noʊtəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['difəd]

within	**a**	**few**	**weeks**	**on**	**two**	**or**	**three**	**notable**	**occasions**	**he**	**had**	**not**	**only**	**differed**
之内	一个	很少	周	在	二	或者	三	值得注意的	场合	他	有	不是	仅有的	不同

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ,

from	**her**	**entirely**	**,**
从	她	完全	,

在短短几周内，有两三次引人注目的事件表明，他不仅与她完全不同，

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli]

but	**persisted**	**in**	**carrying**	**out**	**his**	**own**	**ways**	**,**	**even**	**when**	**they**	**ran**	**directly**
但	持续	在	携带	出去	他的	自己的	方式	,	甚至	什么时候	他们	跑	直接地

[ə'θwɔːrt] [hɜːrz] .

athwart	**hers**	**.**
横穿	她的	.

但他坚持己见，即使这与她的做法完全背道而驰。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [stɪl] ['fɜːrðər]

This	**he**	**did**	**with**	**such**	**cheerful**	**assurance**	**as**	**to**	**exasperate**	**his**	**sister**	**still**	**further**
这	他	做过	和	这样的	快乐	保证	作为	到	恶化	他的	姐姐	仍然	更远

.

:
.

他如此轻松地自信地做这件事，反而让他的妹妹更加恼火了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [els] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	**knowing**	**how**	**else**	**to**	**account**	**for**	**it**	**,**
不是	会心	如何	别的	到	帐户	为了	它	,

由于不知道还有什么其他解释，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] [huːm]

she	**decided**	**to**	**attribute**	**it**	**all**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**aunt**	**of**	**whom**
她	决定	到	属性	它	全部	到	这	影响	的	这	阿姨	的	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd] ;

he	**had**	**suddenly**	**become**	**so**	**fond**	**;**
他	有	突然	变得	所以	喜爱	;

她决定把这一切都归咎于他突然变得非常喜欢的那位姑妈的影响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**resented**	**it**	**.**
和	她	怨恨	它	.

她对此感到愤恨。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

“	**It**	**is**	**so**	**ridiculous**	**!**
“	它	是	所以	荒谬的	!

“这太荒谬了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][ðə; ði]['tɑːrdi][kɑːr] [stɪl] [kept]
" she said , with an angry toss of her head , as the tardy car still kept
" 她 说 , 和 一个 生气的 折腾 的 她 头 , 作为 这 迟迟 车 仍然 保留
[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .
her waiting .
她 等待 .

"她生气地甩了甩头，说道，因为那辆迟迟不来的车还在让她等着。"

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [leɪm] [oʊld] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld]
" He seems to be actually infatuated with that lame old woman whom he called
" 他 似乎 到 是 实际上 迷恋 和 那 瘸 老的 女士 谁 他 称为
,
,
,

"他似乎真的迷恋上了那个他称之为"跛脚老妇人"的女人，

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] , - [ðə; ði] ['həʊmli] ['krɪtər] [hiː; hi]['evər] [lʊkt] [æt; ət] !
when she first came , ' the homeliest critter he ever looked at !
什么时候 她 第一的 来了 , - 这 最家 小动物 他 曾经 看起来 在 !

她刚来的时候，是他见过的最丑陋的小家伙!

- [reɪ] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] - [soʊ] [tʃeɪndʒd] - ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
' Ray and Florence think he is ' so changed ' ; I should think he was !
- 射线 和 佛罗伦萨 思考 他 是 - 所以 已更改 - ; 我 应该 思考 他 曾是 !

雷和弗洛伦斯认为他"变化很大"；我觉得他确实变了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
Of course , I am glad for some things ;
的 课程 , 我 是 高兴的 为了 一些 事物 ;

当然，有些事情我感到高兴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [naɪts] ['eni] [mɔːr] ,
it is nice that he doesn't want to stay out nights any more ,
它 是 好的 那 他 不 想 到 停留 出去 夜晚 任何 更多的 ,

他不再想在外过夜了，这真是太好了。

[nɔːr][goʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ;
nor go to places that father does not like ;
也不 去 到 地方 那 父亲 做 不是 喜欢 ;

也不去父亲不喜欢的地方；

[bʌt; bət] — ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
but — couldn't he have done that for all our sakes , I should like to
但 — 不能 他 有 完毕 那 为了 全部 我们的 清酒 , 我 应该 喜欢 到
[noʊ] !
know !
知道 !

但是——为了我们大家，他难道就不能这样做吗？我真想知道!

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Just as though she was the only person in the world who cared for him !
只是 作为 尽管 她 曾是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 关心 为了 他 !

就好像她是世界上唯一关心他的人一样!

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] — " [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr'self] ;
I believe I shall end by — " but here she suddenly checked herself ;
我 相信 我 将 结尾 经过 — " 但 这里 她 突然 已检查 她自己 ;

我想我最后会是——"但她突然止住了话头；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['heɪtɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] !
she had almost said she would end by hating that old woman !
她 有 几乎 说 她 会 结尾 经过 憎恨 那 老的 女士 !

她差点就说她最后会恨死那个老太太了!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	did	not	mean	that	,	of	course	;
她	做过	不是	意思是	那	,	的	课程	;

她当然不是那个意思;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜːr'self] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

she	was	not	even	going	to	let	herself	think	it	for	a	moment	;
她	曾是	不是	甚至	去	到	让	她自己	思考	它	为了	一个	片刻	;

她甚至连一秒钟都不让自己去想这件事;

[ænt] ['elsi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪkt] [hɜːr; hər] ;

Aunt	Elsie	was	all	right	enough	for	those	who	liked	her	;
阿姨	艾尔西	曾是	全部	正确的	足够的	为了	那些	WHO	喜欢	她	;

对于喜欢她的人来说，艾尔西阿姨还算不错;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

and	there	seemed	to	be	plenty	of	them	!
和	那里	似乎	到	是	很多	的	他们	!

而且看起来有很多!

[wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ?

Well	,	she	had	no	objections	;	why	should	she	have	?
出色地	,	她	有	不	反对意见	;	为什么	应该	她	有	?

她没有反对意见；她为什么要反对呢?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['bəuiŋ] [daʊn] [hɜːr'self] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃraɪn] ,

But	as	for	bowing	down	herself	,	to	worship	at	the	same	shrine	,
但	作为	为了	鞠躬	向下	她自己	,	到	崇拜	在	这	相同的	神社	,

至于她自己是否愿意下跪拜在同一座神龛，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	was	never	going	to	do	it	,	and	they	need	not	expect	it	;
她	曾是	绝不	去	到	做	它	,	和	他们	需要	不是	预计	它	;

她本来就没打算这么做，他们也不必抱有这种期望;

[nɑːt] [ɪf] [ænt] ['elsi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['evri] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

not	if	Aunt	Elsie	should	say	,	every	hour	in	the	day	,
不是	如果	阿姨	艾尔西	应该	说	,	每一个	小时	在	这	天	,

如果艾尔西阿姨说，一天中的每一小时都如此，那就另当别论了。

[ðæt] " [dʒiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

that	"	Jean	had	a	voice	she	loved	to	listen	to	.
那	"	让	有	一个	嗓音	她	喜爱	到	听	到	.

“珍有一个她很喜欢听的声音。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] ['vɔɪsɪz] ?

"	What	did	she	know	about	voices	?
"	什么	做过	她	知道	关于	声音	?

她对声音了解多少?

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [dɪk] [ə'loʊn] .

The	only	thing	she	wanted	of	her	was	to	let	Dick	alone	.
这	仅有的	事物	她	通缉	的	她	曾是	到	让	迪克	独自的	.

她唯一的要求就是别再打扰迪克了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɔmineitiŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [laɪf]

it	was	altogether	another	influence	that	was	dominating	her	brother's	life
它	曾是	共	其他	影响	那	曾是	占据主导地位	她	兄弟	生活

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	working	its	inevitable	change	in	his	character	.
和	在职的	它是	不可避免的	改变	在	他的	特点	.

完全是另一种因素在主导她哥哥的生活，并不可避免地改变他的性格。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Long	before	this	time	he	had	received	his	book	,	and	read	and	re	-	read	it	.
长的	前	这	时间	他	有	已收到	他的	书	,	和	读	和	关于	-	读	它	.

在此之前很久，他就已经收到了那本书，并且反复阅读过。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][hænd] ,

The	smile	with	which	he	had	first	received	it	at	his	aunt's	hand	,
这	微笑	和	哪个	他	有	第一的	已收到	它	在	他的	姑姑的	手	,

他第一次从姑姑手中接过它时，脸上带着怎样的笑容?

['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɪts] ['stɔːri] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

after	having	heard	its	story	,	had	in	it	a	touch	of	superiority	.
后	拥有	听到	它是	故事	,	有	在	它	一个	触碰	的	优势	.

听完它的故事后，我感到它带着一丝优越感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪəri][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] ;

It	was	pathetic	to	see	how	much	she	thought	of	that	diary	of	Uncle	Derrick's	;
它	曾是	可怜的	到	看	如何	很多	她	想法	的	那	日记	的	叔叔	德里克的	;

看到她对德里克叔叔的日记如此看重，真是令人感到悲哀；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] ['nevər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	take	the	greatest	possible	care	never	to	let	her	see	that	it	couldn't	by	any	possibility	mean	so	much	to	him	.
他	会	拿	这	最	可能的	关心	绝不	到	让	她	看	那	它	不能	经过	任何	可能性	意思是	所以	很多	到	他	.

他会竭尽全力不让她看出，这件事对他来说绝不可能有那么重要的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] ['rɪt(ə)n] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ,

It	was	fine	,	of	course	,	to	have	a	whole	book	written	solely	for	one's	self	,
它	曾是	美好的	,	的	课程	,	到	有	一个	所有的	书	书面	仅	为了	一个人的	自己	,

当然，如果整本书都是完全为自己而写的，那也无可厚非。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] [ænt] ['elsi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	if	his	uncle	had	known	how	to	write	half	so	well	as	Aunt	Elsie	thought	he	did	,
和	如果	他的	叔叔	有	已知	如何	到	写	一半	所以	出色地	作为	阿姨	艾尔西	想法	他	做过	,

如果他叔叔的写作水平真有艾尔西阿姨认为的一半好，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

there	would	be	interesting	things	in	it	about	the	new	country	and	the	pioneer
那里	会	是	有趣的	事物	在	它	关于	这	新的	国家	和	这	先锋

[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ;

times	in	which	he	lived	;
时代	在	哪个	他	居住地	;

里面会有一些关于他所生活的那个新国家和拓荒时代的有趣内容;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [waɪ] ,

but	as	for	its	being	so	very	wonderful	,	why	,
但	作为	为了	它是	存在	所以	非常	精彩的	,	为什么	,

但至于它为何如此美妙，原因何在?

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hɪr] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

of	course	—	Here	he	shrugged	his	shoulders	and	laughed	a	little	.
的	课程	—	这里	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	一个	小的	.

当然——说着，他耸了耸肩，轻笑了一声。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ænt] ['elsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

trust	him	for	helping	Aunt	Elsie	to	think	that	he	considered	it	the	most
相信	他	为了	帮助	阿姨	艾尔西	到	思考	那	他	经过考虑的	它	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] .

wonderful	book	that	was	ever	written	.
精彩的	书	那	曾是	曾经	书面	.

相信他，因为他让艾尔西阿姨觉得他认为这是有史以来写过的最棒的书。

[ðɪs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	,	before	he	had	read	a	line	of	it	.
这	,	前	他	有	读	一个	线	的	它	.

在他读完其中一行字之前，他就这么做了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət]

Before	he	had	read	half	a	dozen	pages	he	had	begun	to	realize	that	at
前	他	有	读	一半	一个	打	页面	他	有	开始	到	意识到	那	在

[liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

least	it	was	different	from	any	book	of	which	he	had	ever	heard	.
至少	它	曾是	不同的	从	任何	书	的	哪个	他	有	曾经	听到	.

还没读完六页，他就开始意识到，至少这本书与他以前听过的任何一本书都不同。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm]

A	DECISION	,	AND	A	STORM
一个	决定	,	和	一个	风暴

一个决定，以及一场风暴

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪd] [ber] [ə; eɪ] [hɑːrt] ;

IT	WAS	a	book	that	laid	bare	a	heart	;
它	曾是	一个	书	那	铺设	裸	一个	心	;

这是一本袒露心扉的书;

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

the	heart	of	one	who	loved	him	with	a	love	such	as	he	had	not
这	心	的	一	WHO	喜爱	他	和	一个	爱	这样的	作为	他	有	不是

[ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][mæn]['evər] [geɪv] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

imagined	a	man	ever	gave	to	any	boy	but	his	very	own	.
想象	一个	男人	曾经	给予	到	任何	男生	但	他的	非常	自己的	.

一颗深爱着他的心，那份爱是他从未想象过一个男人会给予任何男孩的，除了他自己的儿子。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['fɑːðər] , ” ['derɪk] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd]

“	If	he	had	been	my	father	,	”	Derrick	thought	,	as	he	read	with	bated
“	如果	他	有	到过	我的	父亲	,	”	德里克	想法	,	作为	他	读	和	被

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“如果他是我父亲的话，”德里克屏住呼吸读着，心想，

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

“	he	could	not	say	more	than	that	!
“	他	可以	不是	说	更多的	比	那	!

他不能再说更多了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sentəns] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

”	And	the	very	next	sentence	seemed	to	voice	his	thought	.
”	和	这	非常	下一个	句子	似乎	到	嗓音	他的	想法	.

“而紧接着的下一句话似乎道出了他的想法。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstriːm] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ?

“	You	think	that	is	extreme	for	just	an	uncle	?
“	你	思考	那	是	极端	为了	只是	一个	叔叔	?

你觉得对一个叔叔来说这太极端了吗?

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] [bɔɪ] [dɪk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [dɪk] ,

Ah	,	but	you	don't	know	,	dear	boy	Dick	—	I	am	sure	they	call	you	Dick	,
啊	,	但	你	不	知道	,	亲爱的	男生	迪克	—	我	是	当然	他们	称呼	你	迪克	,

啊，但是你不知道，亲爱的迪克——我敢肯定他们都叫你迪克。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['veri] [oʊn] ; [aɪ][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

they	did	me	—	that	you	are	my	boy	,	my	very	own	;	I	have	adopted	you	with
他们	做过	我	—	那	你	是	我的	男生	,	我的	非常	自己的	;	我	有	已采用	你	和

[maɪ] [soʊl] ;

my	soul	;
我的	灵魂	;

他们让我知道——你就是我的孩子，我亲生的；我用我的灵魂收养了你；

[ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['eni] [strɔːŋgər] [taɪ][ðæn; ðən] [ðæt] .

there	can	not	be	any	stronger	tie	than	that	.
那里	能	不是	是	任何	更强	领带	比	那	.

再也没有比这更牢固的联系了。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['fɑːðər] ,

You	see	,	you	are	all	I	have	;	you	take	the	place	to	me	of	father	,
你	看	,	你	是	全部	我	有	;	你	拿	这	地方	到	我	的	父亲	,

你看，你就是我的一切；你取代了父亲的位置。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm][ɔːl] .

mother	and	brother	;	I	have	lost	them	all	.
母亲	和	兄弟	;	我	有	丢失的	他们	全部	.

母亲和哥哥，我都失去了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [soʊ] , [maɪ] [soʊlz] [sʌn] ,

There	were	reasons	why	I	never	had	wife	and	children	,	so	,	my	soul's	son	,
那里	是	原因	为什么	我	绝不	有	妻子	和	孩子们	,	所以	,	我的	灵魂的	儿子	,

我从未拥有妻子和孩子是有原因的，所以，我的灵魂之子，

[aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [juː; jʊ] .

I	have	adopted	you	.
我	有	已采用	你	.

我收养了你。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɜːr; wər] ['tɪməθi] ,

I	could	wish	that	your	name	were	Timothy	,
我	可以	希望	那	你的	姓名	是	蒂莫西	,

我希望你的名字叫蒂莫西，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

for	I	know	I	have	the	feeling	for	you	that	Paul	had	for	his	son	.
为了	我	知道	我	有	这	感觉	为了	你	那	保罗	有	为了	他的	儿子	.

因为我知道我对你的感情，就像保罗对他儿子的感情一样。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

You	read	the	Bible	,	don't	you	,	my	boy	?
你	读	这	圣经	,	不	你	,	我的	男生	?

孩子，你读过圣经，对吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] .

You	will	find	what	I	mean	if	you	study	the	love	of	those	two	.
你	将要	寻找	什么	我	意思是	如果	你	学习	这	爱	的	那些	二	.

如果你研究一下他们两人的爱情故事，你就会明白我的意思了。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [duː][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

My	boy	,	I	want	you	to	live	my	life	for	me	,	do	my	work	in	the	world	,
我的	男生	,	我	想	你	到	居住	我的	生活	为了	我	,	做	我的	工作	在	这	世界	,

我的孩子，我希望你替我过我的人生，替我完成我的使命。

[biː; bi][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [mɪst] .

be	myself	as	I	meant	to	be	,	and	missed	.
是	我	作为	我	意思是	到	是	,	和	错过	.

做回我本该成为的自己，而我却错过了。

[oʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] !

Oh	,	I	meant	to	do	so	much	for	father	!
哦	,	我	意思是	到	做	所以	很多	为了	父亲	!

哦，我本想为父亲做很多事!

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [plænz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] !

I	had	such	glorious	plans	to	enrich	his	life	!
我	有	这样的	辉煌	计划	到	丰富	他的	生活	!

我曾制定了多么美好的计划来丰富他的人生啊!

[aɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ;

I	failed	him	utterly	;	I	made	a	mistake	,	but	you	will	not	;
我	失败的	他	完全地	;	我	制成	一个	错误	,	但	你	将要	不是	;

我彻底辜负了他；我犯了个错误，但你不会；

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

you	will	carry	out	for	your	father	and	your	mother	and	your	home	all	that	I
你	将要	携带	出去	为了	你的	父亲	和	你的	母亲	和	你的	家	全部	那	我

[ment] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [maɪn] ,

meant	to	do	for	mine	,
意思是	到	做	为了	矿	,

你会为你的父亲、母亲和家庭做完我本想为我的家人和家庭做的一切。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ;

and	didn't	;	and	you	will	do	infinitely	more	;
和	没有	;	和	你	将要	做	无限地	更多的	;

但你没有；而且你将会做得更多；

[aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['veri] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['derɪk] ['fɔr˛mæn] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

I	feel	in	my	very	soul	that	you	will	be	a	better	Derrick	Forman	than	I	could
我	感觉	在	我的	非常	灵魂	那	你	将要	是	一个	更好的	德里克	福尔曼	比	我	可以

['evər][hæv; həv] [bɪn] ;

ever	have	been	;
曾经	有	到过	;

我发自内心地相信，你会比我更胜任德里克·福尔曼这个角色；

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [˛dɪsə'pɔɪnt] [˛em 'iː] , [dɪk] ; [˛aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [˛em 'iː] .

don't	you	dare	to	disappoint	me	,	Dick	;	it	would	kill	me	.
不	你	敢	到	辜负	我	,	迪克	;	它	会	杀	我	.

迪克，你可千万别让我失望，否则我会死的。

" ['derɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [druː] [æn; ən] [ə'meɪzd] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [breθ] .

"	Derrick	,	the	boy	,	drew	an	amazed	,	almost	a	frightened	,	breath	.
"	德里克	,	这	男生	,	画	一个	惊叹	,	几乎	一个	害怕	,	气息	.

男孩德里克倒吸了一口气，惊讶得几乎有些害怕。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [laɪf][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

What	a	strange	idea	as	though	he	could	take	another	boy's	life	and	live
什么	一个	奇怪的	主意	作为	尽管	他	可以	拿	其他	男孩们	生活	和	居住

[˛aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

it	for	him	!
它	为了	他	!

多么奇怪的想法啊，他竟然可以夺走另一个男孩的生命，替他活下去！

" [its] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [˛aɪ 'tiː] [ɔːt]

"	It's	a	lot	more	than	I	can	do	to	live	my	own	in	the	way	it	ought
"	它是	一个	很多	更多的	比	我	能	做	到	居住	我的	自己的	在	这	方式	它	应该

[tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] !

to	be	lived	!
到	是	居住地	!

"要按照我应该有的方式生活，这对我来说太难了！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [laɪk] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] .

"	he	muttered	;	but	he	read	on	,	like	one	fascinated	.
"	他	低声说道	;	但	他	读	在	,	喜欢	一	着迷	.

他嘟囔着；但他继续读了下去，仿佛被深深吸引住了。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [˛ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt]

Very	soon	he	came	to	understand	that	the	life	of	the	man	he	was	asked
非常	很快	他	来了	到	理解	那	这	生活	的	这	男人	他	曾是	问

[tuː; tə] [˛reprɪ'zent] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .

to	represent	had	been	hidden	in	another	life	.
到	代表	有	到过	隐	在	其他	生活	.

他很快意识到，他所要代表的那个人的生活，其实隐藏在另一个生活之中。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [dɪk] , " [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ræn] , " [ðæt] [aɪ][˛eɪ 'em] [ded] ; [dɪd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [˛aɪ 'tiː] ?

"	The	fact	is	,	Dick	,	"	the	record	ran	,	"	that	I	am	dead	;	did	you	realize	it	?
"	这	事实	是	,	迪克	,	"	这	记录	跑	,	"	那	我	是	死的	;	做过	你	意识到	它	?

"事实是，迪克，"唱片上播放着，"我已经死了；你意识到这一点了吗？"

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [˛aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	known	it	in	a	vague	sort	of	way	for	a	long	time	,
我	有	已知	它	在	一个	模糊的	种类	的	方式	为了	一个	长的	时间	,

我很久以前就隐约知道这件事了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

but	I	don't	believe	I	ever	realized	it	fully	until	this	morning	when	I	read	it	in
但	我	不	相信	我	曾经	已实现	它	完全	直到	这	早晨	什么时候	我	读	它	在

[ðə; ði] [bʊk] :

the	Book	:
这	书	:

但我认为直到今天早上我在书中读到它时，我才真正意识到这一点：

- [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ded] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ɪz][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑ:d] .

'	Ye	are	dead	;	and	your	life	is	hid	with	Christ	in	God	.
-	叶	是	死的	;	和	你的	生活	是	隐藏	和	基督	在	上帝	.

你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

- [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [læft] .

'	I	stopped	and	laughed	.
-	我	停止	和	笑了	.

我停下来，笑了。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

'	Why	,	of	course	!
-	为什么	,	的	课程	!

“当然啦！”

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [wʌt] [ə; eɪ][doʊlt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] !

'	What	a	dolt	I	am	not	to	have	known	that	before	!
-	什么	一个	笨蛋	我	是	不是	到	有	已知	那	前	!

“我真是个笨蛋，之前竟然不知道！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

It	was	told	me	plainly	enough	,	only	I	didn't	take	it	in	.
它	曾是	讲述	我	显然	足够的	,	仅有的	我	没有	拿	它	在	.

别人明明跟我说过，但我却没听进去。

- ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt][ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] [bɪg]['baɪb(ə)l][æt; ət]

'	Ever	since	I	was	a	youngster	learning	to	read	out	of	father's	big	Bible	at
-	曾经	自从	我	曾是	一个	青少年	学习	到	读	出去	的	父亲的	大的	圣经	在

[hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [vɜ:rs] :

home	I	have	known	the	verse	:
家	我	有	已知	这	诗	:

“自从我还是个孩子，在家学习阅读父亲那本厚厚的圣经时，我就认识这句经文：

- [ɪf] ['eni] [mæn][bi:; bi][ɪn] [kraɪst] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] .

'	If	any	man	be	in	Christ	he	is	a	new	creature	.
-	如果	任何	男人	是	在	基督	他	是	一个	新的	生物	.

“若有人在基督里，他就是新造的人。”

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪn] [kraɪst] .

'	Well	,	I	am	'	in	Christ	.
-	出色地	,	我	是	-	在	基督	.

“嗯，我在基督里。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [bri:ð] ; [aɪ] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

'	I	am	as	sure	of	that	as	I	am	that	I	breathe	;	I	surrendered	to	him	,
-	我	是	作为	当然	的	那	作为	我	是	那	我	呼吸	;	我	投降	到	他	,

“我对此确信无疑，就像我确信自己会呼吸一样；我向他臣服了。”

['bɑːdi] , [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
body , soul and spirit ; all I was , all I am ,
身体 , 灵魂 和 精神 ; 全部 我 曾是 , 全部 我 是 ,

身体、灵魂和精神；我过去的一切，我现在的一切。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] .
all that I ever will be are his .
全部 那 我 曾经 将要 是 是 他的 .

我的一切都将属于他。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [oʊld] [dɪk] ['fɔrˌmæn] [ɪz] [ded] !
Then , of course , the old Dick Forman is dead !
然后 , 的 课程 , 这 老的 迪克 福尔曼 是 死的 !

当然，老迪克·福尔曼已经去世了！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .
He wasn't worth much ; I am glad he is gone .
他 不是 值得 很多 ; 我 是 高兴的 他 是 已消失 .

他没什么价值；我很高兴他走了。

[aɪm] - [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] , - [aɪ] [lɪv; laɪv] , - [jet] [nɑːt] [aɪ] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn] [ˌem 'iː] . -
I'm ' a new creature , ' I live , ' yet not I , but Christ liveth in me . '
我是 - 一个 新的 生物 , - 我 居住 , - 然而 不是 我 , 但 基督 活着 在 我 . -

我是"新造的人"，我活着，"然而不再是我，乃是基督在我里面活着"。

- [ðæt] [saʊndz] [ˌigə'tɪstɪkl] , - [duː] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ?
' That sounds egotistical , ' do I hear you say ?
- 那 声音 自负 , - 做 我 听到 你 说 ?

"这听起来太自大了，"我好像听到你在说?

[jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [fækt] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [kraɪst]
Yes , but I didn't say it — that's Bible , a blessed fact guaranteed by Christ
是的 , 但 我 没有 说 它 — 那就是 圣经 , 一个 蒙福 事实 保证 经过 基督
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

是的，但这并非我说的——这是《圣经》里的内容，是基督亲自保证的神圣事实。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
Now , you see ,
现在 , 你 看 ,

现在，你看，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv]
if you are to live my life for me the part that I missed must have
如果 你 是 到 居住 我的 生活 为了 我 这 部分 那 我 错过 必须 有
[ðɪs] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ;
this same experience ;
这 相同的 经验 ;

如果你要替我活出我的人生，弥补我错过的那部分，你就必须拥有同样的经历；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - [nuː] ['kriːtʃər] , - [dɪk] ; [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ['iznt] [wɜːrθ] [ʃʌks] !
you must be a ' new creature , ' Dick ; the old one isn't worth shucks !
你 必须 是 一个 - 新的 生物 , - 迪克 ; 这 老的 一 不是 值得 哎呀 !

迪克，你一定是"新来的"了；以前的那个一文不值！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [pə'sweidid] ['ɪntu:] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [haɪd]

I	don't	want	to	live	his	life	;	don't	you	be	persuaded	into	trying	it	;	hide
我	不	想	到	居住	他的	生活	;	不	你	是	被说服	进入	尝试	它	;	隐藏

[jʊr; jər][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

我不想过他那样的生活；你千万不要被说服去尝试；隐藏你的生活吧。

[haɪd][ˌaɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑ:d] - ; ['oʊnli] [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

hide	it	'	with	Christ	in	God	'	;	only	then	will	you	begin	to	live	.
隐藏	它	-	和	基督	在	上帝	-	;	仅有的	然后	将要	你	开始	到	居住	.

把它藏在“基督里，在神里面”；只有这样，你才能真正地活着。

[oʊ] , [dɪk] ['fɔrˌmæn] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['veri] [self] , ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] !

Oh	,	Dick	Forman	,	my	boy	,	my	very	self	,	given	another	chance	!
哦	,	迪克	福尔曼	,	我的	男生	,	我的	非常	自己	,	给定	其他	机会	!

哦，迪克·福尔曼，我的孩子，我自己，如果能再给我一次机会！

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You	will	do	this	for	me	,	won't	you	?
你	将要	做	这	为了	我	,	惯于	你	?

你会帮我做这件事，对吗?

” ['derɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

”	Derrick	closed	the	book	with	a	bang	and	laid	it	as	far	away	from
”	德里克	关闭	这	书	和	一个	砰	和	铺设	它	作为	远的	离开	从

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

him	as	he	could	;
他	作为	他	可以	;

德里克砰的一声合上书，把它放在离自己最远的地方；

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [mu:vd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɔ:d] , [hæf] [ɪn'dɪgnənt] .

was	strangely	moved	,	he	was	half	awed	,	half	indignant	.
曾是	奇怪的	已搬	,	他	曾是	一半	敬畏	,	一半	愤怒	.

他内心十分感动，既敬畏又愤慨。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] !

“	The	man	was	insane	!
“	这	男人	曾是	疯狂的	!

“这个人疯了！”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[jet] [hi:; hi] [nu:] ['betər] .

Yet	he	knew	better	.
然而	他	知道	更好的	.

但他心里清楚得很。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['baɪb(ə)l] ['skɑ:lər] [ɪn] ['sæbəθ] [sku:l] ; [ðoʊz] ['kwoʊtɪd] [və:siz] [wɜ:r; wər]

He	had	been	a	good	Bible	scholar	in	Sabbath	school	;	those	quoted	verses	were
他	有	到过	一个	好的	圣经	学者	在	安息日	学校	;	那些	引	诗句	是

[fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

familiar	to	him	;
熟悉的	到	他	;

他在主日学时是一位优秀的圣经学者；那些引用的经文他都很熟悉；

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [æt; ət] [li:st] ,

intellectually	,	at	least	,
智力方面	,	在	至少	,

至少在智力层面上是这样。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

he	understood	something	of	their	meaning	but	he	had	never	thought	of
他	理解	某物	的	他们的	意义	但	他	有	绝不	想法	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .

such	a	thing	as	applying	them	to	himself	.
这样的	一个	事物	作为	申请	他们	到	他自己	.

他理解了它们的含义，但他从未想过将它们应用到自己身上。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ; [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðoʊz] [seɪm] ['peɪdʒɪz] ;

After	a	little	he	opened	the	book	again	;	he	re	-	read	those	same	pages	;
后	一个	小的	他	打开	这	书	再次	;	他	关于	-	读	那些	相同的	页面	;

过了一会儿，他又打开了那本书；他重新读了那些页；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [noʊ]

he	put	the	book	from	him	several	times	,	declaring	that	he	would	read	no
他	放	这	书	从	他	一些	时代	,	声明	那	他	会	读	不

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

他多次把书从他手里拿走，并声称他再也不看了；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

the	most	of	it	was	simply	the	ravings	of	a	lunatic	.
这	最多	的	它	曾是	简单地	这	胡言乱语	的	一个	疯子	.

其中大部分内容简直就是疯子的呓语。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] ;

After	a	while	he	said	he	would	wait	until	he	was	older	;
后	一个	尽管	他	说	他	会	等待	直到	他	曾是	老	;

过了一会儿，他说他会等到年纪更大一些再去；

[bɔɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] ['nəʊʃnz] ;

boys	like	him	could	not	be	expected	to	be	interested	in	such	queer	notions	;
男孩们	喜欢	他	可以	不是	是	预期的	到	是	感兴趣的	在	这样的	酷儿	概念	;

像他这样的男孩，不可能对这种古怪的想法感兴趣；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ðæt] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪsti] ,

his	Uncle	Derrick	lived	so	much	alone	that	evidently	his	ideas	had	become	misty	,
他的	叔叔	德里克	居住地	所以	很多	独自的	那	显然	他的	想法	有	变得	蒙蒙	,

[ˌʌn'riːəl] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unreal	,	unintelligible	.
虚幻	,	无法理解	.

他的叔叔德里克长期独居，以至于他的思想明显变得模糊、不真实、难以理解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	days	together	when	the	boy	did	not	open	the	book	,	but	passed	it
那里	是	天	一起	什么时候	这	男生	做过	不是	打开	这	书	,	但	通过了	它

['hɜːrɪdli] ,

hurriedly	,
匆匆	,

有些日子，男孩没有打开那本书，而是匆匆地把它递过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	wish	that	he	could	forget	it	;	there	were	hours	when	he	hid	it	,
和	一个	希望	那	他	可以	忘记	它	;	那里	是	小时	什么时候	他	隐藏	它	,

他多么希望自己能忘记这件事；有好几个小时，他都把它藏了起来。

[ænd; ənd][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	told	himself	that	he	would	never	touch	it	again	,
和	讲述	他自己	那	他	会	绝不	触碰	它	再次	,

他告诉自己以后再也不会碰它了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɔːʃənz] [ðæt]

and	always	he	went	back	to	it	and	read	again	the	very	portions	that
和	总是	他	去	后退	到	它	和	读	再次	这	非常	部分	那

[hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

had	disturbed	him	.
有	不安	他	.

他总是会重新翻阅这本书，再次阅读那些让他感到不安的章节。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['æŋgri]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'piːlz] [ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [bʊk] .

At	times	he	was	genuinely	angry	over	the	appeals	in	that	uncanny	book	.
在	时代	他	曾是	真的	生气的	超过	这	上诉	在	那	不可思议	书	.

有时，他对那本离奇的书里的上诉请求感到真的非常愤怒。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

He	said	that	Uncle	Derrick	had	no	right	to	die	and	leave	such	a	book	to
他	说	那	叔叔	德里克	有	不	正确的	到	死	和	离开	这样的	一个	书	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他说，德里克叔叔没有权利死后把这样一本书留给他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

it	was	like	trying	to	steal	a	fellow's	individuality	.
它	曾是	喜欢	尝试	到	偷	一个	同伴们	个性	.

这就像试图窃取一个人的个性。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] , ” ['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sniəd] ;

“	A	new	creature	,	”	quoted	his	memory	,	and	he	sneered	;
“	一个	新的	生物	,	”	引	他的	记忆	,	和	他	冷笑	;

“一种新生物，”他回忆道，然后冷笑了一声；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd][æz; əz]

he	didn't	want	to	be	a	new	creature	;	he	was	well	enough	satisfied	as
他	没有	想	到	是	一个	新的	生物	;	他	曾是	出色地	足够的	使满意	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他不想变成一个全新的人；他对自己现在的样子已经很满意了。

“ [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ; [sed] [ˌaɪ 'tiː]

“	Ye	must	be	born	again	,	”	said	a	voice	to	his	inner	consciousness	;	said	it
“	叶	必须	是	出生	再次	,	”	说	一个	嗓音	到	他的	内	意识	;	说	它

['pleɪnli] , ['sɑːləmli] .

plainly	,	solemnly	.
显然	,	庄严地	.

“你们必须重生，”一个声音在他内心深处说道；这声音清晰而庄严地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['riːəl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ;

He	looked	about	him	,	startled	;	there	had	been	no	real	voice	,	he	knew	that	;
他	看起来	关于	他	,	惊慌	;	那里	有	到过	不	真实的	嗓音	,	他	知道	那	;

他惊愕地环顾四周；他知道，刚才根本没有人说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['riːəl] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	had	seemed	very	real	;	and	those	were	not	the	words	of	his
但	它	有	似乎	非常	真实的	;	和	那些	是	不是	这	字	的	他的

[ded] ['ʌŋk(ə)l] ,

dead	uncle	,
死的	叔叔	,

但这似乎非常真实；而且那些话并不是他已故叔叔说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [sed] [ðæt] !

it	was	Jesus	who	said	that	!
它	曾是	耶稣	WHO	说	那	!

这是耶稣说的!

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['derɪk] ['fɔrˌmæn] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔkt] [ruːm] ,

There	came	an	evening	when	Derrick	Forman	,	in	the	privacy	of	his	locked	room	,
那里	来了	一个	晚上	什么时候	德里克	福尔曼	,	在	这	隐私	的	他的	已锁定	房间	,

一天晚上，德里克·福尔曼独自待在锁好的房间里，

[gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [bʊk] [spred] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

got	to	his	knees	,	with	the	written	book	spread	open	before	him	,	and
得到	到	他的	膝盖	,	和	这	书面	书	传播	打开	前	他	,	和

['sɑːləmli] [geɪv] [hɪm'self] ,

solemnly	gave	himself	,
庄严地	给予	他自己	,

他跪了下来，将写好的书摊开在面前，庄严地献出了自己。

['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gɑːd][fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

body	,	soul	,	and	spirit	,	to	his	uncle's	God	for	time	and	for	eternity	.
身体	,	灵魂	,	和	精神	,	到	他的	叔叔的	上帝	为了	时间	和	为了	永恒	.

他的身、魂、灵，都将献给他叔叔的神，直到永恒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	had	been	a	hard	struggle	,	unusually	hard	,	for	one	so	young	and
它	有	到过	一个	难的	斗争	,	异常地	难的	,	为了	一	所以	年轻的	和

[soʊ] [wel] [tɔːt] .

so	well	taught	.
所以	出色地	教授	.

对于一个如此年轻且受过良好教育的人来说，这是一场艰苦的斗争，异常艰难。

[jet] , [pər'hæps] ,

Yet	,	perhaps	,
然而	,	也许	,

然而，或许，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

it	was	on	account	of	the	teaching	that	he	was	so	slow	in	reaching	a
它	曾是	在	帐户	的	这	教学	那	他	曾是	所以	慢的	在	到达	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

正是由于这种教育方式，他才迟迟无法做出决定。

[ɔːl'redi] ['temp'teiʃənz] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪf]

Already	temptations	had	assailed	him	which	he	knew	must	be	overcome	if
已经	诱惑	有	遭受攻击	他	哪个	他	知道	必须	是	克服	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kə'mændər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

he	was	to	become	the	kind	of	man	that	his	uncle's	Commander	called	for	.
他	曾是	到	变得	这	种类	的	男人	那	他的	叔叔的	指挥官	称为	为了	.

他已经感受到了各种诱惑，他知道如果想要成为他叔叔的指挥官所需要的那种人，就必须克服这些诱惑。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	I'm	glad	of	it	,
“	但	我是	高兴的	的	它	,

但我很高兴，

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

”	he	told	himself	on	the	night	when	he	made	his	great	decision	;
”	他	讲述	他自己	在	这	夜晚	什么时候	他	制成	他的	伟大的	决定	;

“他在做出重大决定的那晚这样告诉自己；

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] , ['daʊnraɪt] , [ˌevər'læstɪŋ] ['bɪznəs] ; [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ]

“	I'm	glad	it	means	out	-	and	-	out	,	downright	,	everlasting	business	;	I	hate	a
“	我是	高兴的	它	方法	出去	-	和	-	出去	,	彻头彻尾	,	永恒	商业	;	我	恨	一个

[hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ['eniθɪŋ] .

half	-	and	-	half	anything	.
一半	-	和	-	一半	任何事物	.

“我很高兴这意味着彻头彻尾、彻底、永恒的生意；我讨厌任何模棱两可的事情。”

” ['veri] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

”	Very	soon	he	made	the	surprising	discovery	that	he	was	happy	in	his	new	life	.
”	非常	很快	他	制成	这	奇怪	发现	那	他	曾是	快乐的	在	他的	新的	生活	.

“很快，他就惊奇地发现自己很享受新的生活。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

He	had	not	looked	for	that	;	at	least	,	not	yet	,	not	for	years	and	years
他	有	不是	看起来	为了	那	;	在	至少	,	不是	然而	,	不是	为了	年	和	年

, ['prɑːbəbli] .

,	probably	.
,	大概	.

他并没有寻找过那件事；至少，还没有，可能很多年都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [miːt] [krɔsiz] ; [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self]

He	had	expected	to	make	sacrifices	and	meet	crosses	;	he	considered	himself
他	有	预期的	到	制作	牺牲	和	见面	十字架	;	他	经过考虑的	他自己

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ,

prepared	for	those	,
准备	为了	那些	,

他预料到自己会做出牺牲，会遭受苦难；他认为自己已经做好了准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld]

but	the	glow	of	new	and	genuine	joy	was	unexpected	and	took	hold
但	这	辉光	的	新的	和	真的	喜悦	曾是	意外	和	采取	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

of	him	with	power	.
的	他	和	力量	.

但那份崭新而真挚的喜悦之光出乎他的意料，并以其强大的力量攫住了他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd]

He	began	to	understand	some	of	the	sentences	in	his	book	that	had
他	开始	到	理解	一些	的	这	句子	在	他的	书	那	有

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [breɪn] ;

seemed	like	the	extravagances	of	a	diseased	brain	;
似乎	喜欢	这	奢侈	的	一个	患病的	脑	;

他开始理解书中一些句子的意思，这些句子以前在他看来像是病态大脑的胡言乱语；

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	spent	much	time	reading	that	book	,	studying	the	Bible	quotations	in	it	,
他	花费	很多	时间	阅读	那	书	,	学习	这	圣经	引文	在	它	,

他花了很多时间阅读那本书，研究其中的圣经引文。

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][fɔːr; fər] ['ʌðər] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['kwoʊtɪd]

hunting	in	the	public	library	for	other	books	from	which	his	uncle	had	quoted
打猎	在	这	民众	图书馆	为了	其他	图书	从	哪个	他的	叔叔	有	引

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [frendz] ;

as	though	they	were	familiar	friends	;
作为	尽管	他们	是	熟悉的	朋友们	;

他在公共图书馆里寻找他叔叔曾引用过的其他书籍，就像引用老朋友的话一样；

[hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk]

he	locked	his	manuscript	book	with	his	Bible	in	his	private	drawer	and	took
他	已锁定	他的	手稿	书	和	他的	圣经	在	他的	私人的	抽屉	和	采取

[ðem; ðəm] [aʊt] [tə'geðər] ;

them	out	together	;
他们	出去	一起	;

他把手稿本和圣经一起锁进私人抽屉里，然后一起拿出来；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [pɔː'treɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]

he	began	to	see	that	the	life	portrayed	in	the	one	had	been	lived	as	a
他	开始	到	看	那	这	生活	描绘	在	这	一	有	到过	居住地	作为	一个

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

commentary	on	the	directions	of	the	other	.
评论	在	这	方向	的	这	其他	.

他开始意识到，其中一部作品中所描绘的生活是对另一部作品方向的一种诠释。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə]

Still	,	he	was	chary	of	his	new	experience	;	it	was	not	a	matter	to
仍然	,	他	曾是	谨慎	的	他的	新的	经验	;	它	曾是	不是	一个	事情	到

[biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ;

be	talked	of	;
是	谈话	的	;

然而，他对这种新经历仍心存戒备；这不是一件可以谈论的事情；

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .

at	least	,	not	yet	.
在	至少	,	不是	然而	.

至少目前还没有。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

He	told	his	mother	a	little	about	it	one	evening	when	they	two	were	alone	,
他	讲述	他的	母亲	一个	小的	关于	它	一	晚上	什么时候	他们	二	是	独自的	,

一天晚上，他和母亲单独相处时，他向母亲简单讲述了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

and	was	astonished	and	touched	to	note	that	she	cried	;
和	曾是	惊讶	和	感动	到	笔记	那	她	哭	;

令他既惊讶又感动的是，他发现她哭了；

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

she	told	him	they	were	tears	of	joy	;
她	讲述	他	他们	是	眼泪	的	喜悦	;

她告诉他，那是喜悦的泪水；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [naʊ] [haʊ] ['meni] ['trʌblz] [ðeɪ]

and	that	she	felt	as	though	it	didn't	matter	much	now	how	many	troubles	they
和	那	她	毛毡	作为	尽管	它	没有	事情	很多	现在	如何	许多	麻烦	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她觉得现在他们有多少麻烦事都无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

He	had	not	supposed	that	his	mother	would	care	so	very	much	.
他	有	不是	据称	那	他的	母亲	会	关心	所以	非常	很多	.

他没想到母亲会如此关心他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] [tə'geðər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	when	they	walked	down	town	together	he	managed	to	make	his
这	下一个	早晨	什么时候	他们	步行	向下	镇	一起	他	管理	到	制作	他的

['fɑːðər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ðæt] [hiː; hi]

father	understand	what	had	come	to	him	as	a	result	of	a	step	that	he
父亲	理解	什么	有	来	到	他	作为	一个	结果	的	一个	步	那	他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

第二天早上，他们一起走到镇上时，他设法让父亲明白了他因为自己采取的某个步骤而面临的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spoʊk] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

and	he	knew	that	he	would	never	forget	the	words	his	father	spoke	in	reply	;
和	他	知道	那	他	会	绝不	忘记	这	字	他的	父亲	辐	在	回复	;

他知道自己永远不会忘记父亲回答他的那些话；

[nɔːr][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

nor	the	look	on	his	face	,	a	little	later	,
也不	这	看	在	他的	脸	,	一个	小的	之后	,

稍后，他脸上的表情也同样如此。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

when	he	straightened	himself	and	threw	back	the	shoulders	that	had	begun
什么时候	他	拉直	他自己	和	扔	后退	这	肩膀	那	有	开始

[tuː; tə] [druːp] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

to	droop	,	as	he	said	:
到	下垂	,	作为	他	说	:

他挺直身子，挺直了开始下垂的肩膀，说道：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [fiːl] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

“	My	boy	,	I	feel	ten	years	younger	than	I	did	when	we	started	.
“	我的	男生	,	我	感觉	十	年	年轻	比	我	做过	什么时候	我们	开始	.

“我的孩子，我觉得自己比我们刚开始的时候年轻了十岁。”

” [reɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;

”	Ray	did	not	have	to	be	told	;
”	射线	做过	不是	有	到	是	讲述	;

“雷不需要别人告诉他；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wʌt] [greɪt] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

she	seemed	to	know	by	intuition	what	great	event	had	taken	place	.
她	似乎	到	知道	经过	直觉	什么	伟大的	事件	有	已采取	地方	.

她似乎凭直觉就知道发生了什么大事。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

She	lingered	in	the	hall	a	moment	after	the	others	had	passed	into	the	sitting	-
她	徘徊不去	在	这	大厅	一个	片刻	后	这	其他的	有	通过了	进入	这	坐着	-

[ruːm] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]

room	—	they	had	all	just	come	in	from	Sabbath	evening	service	—	and	reaching
房间	—	他们	有	全部	只是	来	在	从	安息日	晚上	服务	—	和	到达

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tɔːl] [jʌŋ] ['brʌðər] [kɪst] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ,

up	to	her	tall	young	brother	kissed	a	lingering	,
向上	到	她	高的	年轻的	兄弟	亲吻	一个	挥之不去的	,

其他人进入起居室后，她还在走廊里逗留了一会儿——他们刚从安息日晚祷回来——然后她踮起脚尖，亲吻了她高大的弟弟，久久不愿离去。

['tendər] [kɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [maɪ]['soʊldʒər] ['brʌðər] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][laɪf] ;

tender	kiss	,	as	she	said	:	“	My	soldier	brother	enlisted	for	life	;
投标	吻	,	作为	她	说	:	“	我的	士兵	兄弟	入伍	为了	生活	;

她温柔地吻着我，说道：“我的哥哥是一名军人，他终身服役；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	know	I	shall	always	be	proud	of	him	.
我	知道	我	将	总是	是	自豪的	的	他	.

我知道我将永远为他感到骄傲。

" [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [nɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] ,

"	Yet	nothing	had	occurred	at	church	,	nor	during	the	walk	home	,
"	然而	没有什么	有	发生	在	教会	,	也不	期间	这	走	家	,

然而，在教堂里什么也没发生，回家的路上也没发生什么事。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] .

to	tell	her	that	he	had	chosen	a	new	Commander	.
到	告诉	她	那	他	有	选定	一个	新的	指挥官	.

告诉她他已经选定了一位新指挥官。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒiːn] , [hɪz; ɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɔːl] [ə'keɪʒənz] ,

But	with	Jean	,	his	heretofore	confidante	all	occasions	,
但	和	让	,	他的	此前	知己	全部	场合	,

['derɪk] [pleɪd] [ʃaɪ] .

Derrick	played	shy	.
德里克	玩	害羞的	.

但面对他以往在任何场合都无话不谈的知己琼，德里克却表现得十分腼腆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	could	not	decide	how	to	tell	her	about	this	momentous	change	which	had
他	可以	不是	决定	如何	到	告诉	她	关于	这	意义重大	改变	哪个	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	to	him	.
来	到	他	.

他不知道该如何告诉她自己身上发生的这个重大变化。

[ə; eɪ] " [nuː] ['kriːtʃər] ?

A	"	new	creature	?
一个	"	新的	生物	?

一种"新生物？"

" [jes] , [ðə; ði] [freɪz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələrli] [wel] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	the	phrase	described	it	singularly	well	,	but	to	feel	it	,	know	it	,
"	是的	,	这	短语	描述	它	单独地	出色地	,	但	到	感觉	它	,	知道	它	,

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,

was	one	thing	,
曾是	一	事物	,

"是的，这句话描述得非常贴切，但感受它、了解它是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]

and	to	describe	it	or	account	for	it	in	terms	that	Jean	would	understand
和	到	描述	它	或者	帐户	为了	它	在	条款	那	让	会	理解

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

was	quite	another	.
曾是	相当	其他	.

而要用让·能理解的方式来描述或解释这件事，则是另一回事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

He	had	a	feeling	that	Jean	would	not	want	to	understand	;
他	有	一个	感觉	那	让	会	不是	想	到	理解	;

他觉得让可能不会想理解；

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] ['mætərz] ;

he	and	she	had	stood	on	the	same	plane	as	regards	these	matters	;
他	和	她	有	站立	在	这	相同的	飞机	作为	问候	这些	事情	;

在这些问题上，他和她立场一致；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['wɪtɪsɪzəmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['menɪ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] ,

they	had	exchanged	witticisms	over	the	weaknesses	of	many	professing	Christians	,
他们	有	交换	妙语	超过	这	弱点	的	许多	声称	基督徒	,

[ɪ'speʃəlɪ] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

especially	among	young	people	;
尤其	之中	年轻的	人们	;

他们就许多自称基督徒的人，特别是年轻人的弱点互相调侃；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['enɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] “

they	had	agreed	that	Ray	was	not	like	any	of	the	others	,	but	was	“
他们	有	同意	那	射线	曾是	不是	喜欢	任何	的	这	其他的	,	但	曾是	“

[ˌʌnˌnesə'serəlɪ] [gʊd] ,

unnecessarily	good	,
不必要的	好的	,

他们一致认为雷和其他人都不一样，而是“好得过分了”。

” [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

”	and	,	in	short	,
”	和	,	在	短的	,

简而言之，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]

had	made	the	entire	subject	an	embarrassment	when	one	came	to	talk	about
有	制成	这	全部的	主题	一个	尴尬	什么时候	一	来了	到	讲话	关于

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] .

it	from	a	standpoint	that	the	other	had	not	seen	.
它	从	一个	立场	那	这	其他	有	不是	已见	.

当一方从另一方未曾想过的角度谈论此事时，整个话题就变得令人尴尬了。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəlɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	decided	finally	not	to	say	anything	to	her	about	it	;
他	决定	最后	不是	到	说	任何事物	到	她	关于	它	;

他最终决定不跟她说这件事；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] ,

if	his	life	did	not	tell	her	,	without	words	,
如果	他的	生活	做过	不是	告诉	她	,	没有	字	,

如果他的生命没有用言语告诉她，

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] ; ['enihaʊ] ,

he	assured	himself	that	it	would	not	be	much	of	a	life	;	anyhow	,
他	保证	他自己	那	它	会	不是	是	很多	的	一个	生活	;	无论如何	,

他安慰自己说，这样的生活不会太好；无论如何，

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

he	must	wait	and	see	.
他	必须	等待	和	看	.

他只能静观其变。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;

And	so	,	Jean	did	not	understand	;
和	所以	,	让	做过	不是	理解	;

所以，琼并不明白；

[ʃi:; ʃi]['oʊnlɪ] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ;

she	only	felt	in	her	brother	a	subtle	change	difficult	to	define	;
她	仅有的	毛毡	在	她	兄弟	一个	微妙的	改变	难的	到	定义	;

她只感觉到哥哥身上发生了一种难以言喻的微妙变化；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] ;

she	was	not	even	sure	that	she	approved	it	;
她	曾是	不是	甚至	当然	那	她	得到正式认可的	它	;

她甚至不确定自己是否同意了；

[dɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

Dick	**had**	**always**	**suited**	**her**	**well**	**enough**	**just**	**as**	**he**	**was**	**;**
迪克	有	总是	适合	她	出色地	足够的	只是	作为	他	曾是	;

迪克一直都很适合她，他原本的样子就很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**was**	**able**	**to**	**see**	**in**	**it**	**only**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**new**	**member**	**of**	**the**
她	曾是	有能力的	到	看	在	它	仅有的	这	影响	的	这	新的	成员	的	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

她从中只能看出家庭新成员的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'zentid] .

and	**this**	**she**	**instinctively**	**resented**	**.**
和	这	她	本能地	怨恨	.

她本能地对此感到愤慨。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [hæf]['æŋgrəli] ,

“	**It**	**is**	**simply**	**ridiculous**	**,**	**”**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**half**	**angrily**	**,**
“	它	是	简单地	荒谬的	,	”	她	讲述	她自己	,	一半	愤怒地	,

“这简直太荒谬了，”她半是生气地对自己说。

“ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [leɪm] [oʊld] ['wʊmən] ,

“	**for**	**him**	**to**	**be**	**infatuated**	**with**	**that**	**lame**	**old**	**woman**	**,**
“	为了	他	到	是	迷恋	和	那	瘸	老的	女士	,

“他竟然迷恋上了那个跛脚的老妇人，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['həʊmli] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['evər] [lʊkt] [æt; ət] !

whom	**he**	**called**	**the**	**homeliest**	**person**	**he**	**ever**	**looked**	**at**	**!**
谁	他	称为	这	最家	人	他	曾经	看起来	在	!

他称对方是他见过的最相貌平平的人！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['terəbli]

That's	**nothing**	**against**	**her**	**,**	**of**	**course**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**myself**	**that**	**she**	**is**	**so**	**terribly**
那就是	没有什么	反对	她	,	的	课程	;	我	不	思考	我	那	她	是	所以	可怕

['hoʊmli] ,

homely	**,**
家常的	,

当然，这并非针对她；我个人并不觉得她相貌丑陋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	**she**	**is**	**kind**	**,**	**and**	**unselfish**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**
和	她	是	种类	,	和	无私	,	和	全部	那	,

她心地善良，无私奉献，等等。

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] !

but	**then**	**—**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**has**	**made**	**the**	**change**	**in**	**him**	**!**
但	然后	—	我	不	看	什么	有	制成	这	改变	在	他	!

但是——我看不出是什么让他发生了这样的变化！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [naɪts] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

Of	**course**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**stay**	**out**	**nights**	**as**	**he**	**used**
的	课程	,	我	是	高兴的	那	他	不	想	到	停留	出去	夜晚	作为	他	用过的

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

当然，我很高兴他不再像以前那样经常夜不归宿了。

[nɔːr][goʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] ['fɑːðər] ['dʌznt] [kwaɪt] [laɪk] ,

nor	**go**	**to**	**places**	**that**	**father**	**doesn't**	**quite**	**like**	**,**
也不	去	到	地方	那	父亲	不	相当	喜欢	,

也不去父亲不太喜欢的地方，

[bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [stɑːpt] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] [ɪn'sted]

but	why	couldn't	he	have	stopped	all	that	long	ago	for	all	our	sakes	instead
但	为什么	不能	他	有	停止	全部	那	长的	前	为了	全部	我们的	清酒	反而

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] — ” ['iːv(ə)n][ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

of	waiting	until	that	old	woman	—	”	Even	unspoken	words	failed	her	,
的	等待	直到	那	老的	女士	—	”	甚至	未说出口的	字	失败的	她	,

但为什么他不能为了我们所有人早点停下来，反而要等到那个老妇人——”她甚至连未说出口的话都无济于事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ædɪd] , [ə'laʊd] :

and	she	stopped	abruptly	;	then	,	after	a	moment	,	added	,	aloud	:
和	她	停止	突然	;	然后	,	后	一个	片刻	,	额外	,	大声	:

她突然停了下来；过了一会儿，又大声补充道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] — ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] ;

“	I	believe	I	shall	end	by	—	”	But	she	had	to	stop	again	;
”	我	相信	我	将	结尾	经过	—	”	但	她	有	到	停止	再次	;

“我想我将以——”但她不得不再次停下来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['heɪtɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

she	had	almost	said	she	would	end	by	hating	that	old	woman	;	of	course	,
她	有	几乎	说	她	会	结尾	经过	憎恨	那	老的	女士	;	的	课程	,

她几乎已经说过她最终会恨透那个老妇人；当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ɔːr][duː] , ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;

she	was	not	going	to	say	,	or	do	,	any	such	thing	;
她	曾是	不是	去	到	说	,	或者	做	,	任何	这样的	事物	;

她既不会说也不会做这样的事；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

but	as	for	falling	down	to	worship	her	as	the	others	were	almost
但	作为	为了	坠落	向下	到	崇拜	她	作为	这	其他的	是	几乎

['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ,

doing	she	never	should	,
正在做	她	绝不	应该	,

但是，像其他人那样跪拜她，她是绝对不应该的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ;

and	they	need	not	expect	it	;	she	was	sure	of	one	thing	;
和	他们	需要	不是	预计	它	;	她	曾是	当然	的	一	事物	;

他们不必抱有任何期待；她确信一件事；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ænt] ['elsi] [wʊd] [let] [dɪk] [ə'loʊn] .

she	did	wish	Aunt	Elsie	would	let	Dick	alone	.
她	做过	希望	阿姨	艾尔西	会	让	迪克	独自的	.

她真希望艾尔西阿姨能放过迪克。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

It	might	have	been	a	restless	dissatisfaction	,
它	可能	有	到过	一个	不安	不满	,

这或许是一种挥之不去的不满。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [buːn]

born	of	the	feeling	that	in	some	undefined	way	she	had	lost	her	boon
出生	的	这	感觉	那	在	一些	不明确的	方式	她	有	丢失的	她	恩惠

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

源于一种难以言喻的感觉，即她失去了自己最亲密的伙伴。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːt] - ['spɪrɪtɪd] [dʒiːn] [ə'pɪr] [æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

which	made	the	usually	sweet	-	spirited	Jean	appear	at	great	disadvantage	during
哪个	制成	这	通常	甜的	-	精神抖擞	让	出现	在	伟大的	劣势	期间

[ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

this	period	of	her	life	.
这	时期	的	她	生活	.

这使得一向性情温和的琼在人生的这一时期显得非常不利。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [self] - [ə'sɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .

She	seemed	suddenly	to	have	grown	self	-	assertive	and	obstinate	.
她	似乎	突然	到	有	生长	自己	-	自信	和	顽固	.

她似乎突然变得自信固执。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['kʌlmineitid] ,

What	she	would	and	would	not	do	grew	daily	more	pronounced	,	and	culminated	,
什么	她	会	和	会	不是	做	生长	日常的	更多的	发音	,	和	达到顶峰	,

她愿意做和不愿意做的事情日益明显，并最终达到顶峰。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

one	afternoon	when	she	must	make	a	journey	across	town	for	her	music
一	下午	什么时候	她	必须	制作	一个	旅行	穿过	镇	为了	她	音乐

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

一天下午，她必须穿过城镇去上音乐课，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [wer] ['niːðər] ['rʌbər] [nɔːr] ['reɪnkoʊt] ; [noʊ] , [nɔːr] ['kæri] ['eni] [ʌm'brelə] ;

in	a	fixed	resolve	to	wear	neither	rubbers	nor	raincoat	;	no	,	nor	carry	any	umbrella	;
在	一个	固定的	解决	到	穿	两者都不	橡胶	也不	雨衣	;	不	,	也不	携带	任何	伞	;

坚决不穿雨靴，不穿雨衣；不，也不带伞；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)
第5/8页

[ðoʊ] ['flɔrəns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	Florence	assured	her	earnestly	that	even	the	cat	could	see	that	it	was
尽管	佛罗伦萨	保证	她	切实	那	甚至	这	猫	可以	看	那	它	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

going	to	rain	.
去	到	雨	.

尽管弗洛伦斯郑重地向她保证，就连猫都能看出要下雨了。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kæt] , ” [wʌz; wəz]['dʒiːnz] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	not	a	cat	,	”	was	Jean's	reply	.
“	我是	不是	一个	猫	,	”	曾是	牛仔裤	回复	.

“我不是猫，”吉恩回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kwoʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	I	don't	know	why	you	should	quote	her	to	me	;
“	我	不	知道	为什么	你	应该	引用	她	到	我	;

“我不知道你为什么要引用她的话来跟我说话；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bʌnd(ə)l][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [oʊld][meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn]

and	I'm	not	going	to	bundle	up	like	a	rheumatic	old	maid	when	it	doesn't	rain
和	我是	不是	去	到	捆	向上	喜欢	一个	风湿病	老的	女佣	什么时候	它	不	雨

[ə; eɪ][drɑːp] . ”

a	drop	.	”
一个	降低	.	”

“就算没下雨，我也不会像个得了风湿病的老处女一样把自己裹得严严实实。”

“ [dʒiːn] , [dɪr] , ” [keɪm] ['dʒentli][frʌm; frəm] [reɪ] , “ [duː] [wer] [jʊr; jər]['sænd(ə)lz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Jean	,	dear	,	”	came	gently	from	Ray	,	“	do	wear	your	sandals	,	won't	you	?
“	让	,	亲爱的	,	”	来了	轻轻地	从	射线	,	“	做	穿	你的	凉鞋	,	惯于	你	?

“珍妮，亲爱的，”雷温柔地说，“穿上你的凉鞋，好吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ʃuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [θɪn] ,

Because	you	know	those	shoes	you	have	on	are	really	very	thin	,
因为	你	知道	那些	鞋	你	有	在	是	真的	非常	薄的	,

因为你知道你脚上这双鞋真的很薄。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] —

and	if	you	should	get	caught	in	a	shower	—
和	如果	你	应该	得到	捕捉	在	一个	淋浴	—

如果你不幸被困在淋浴间——

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ænt] ['ɛlsiːz] ['iːgər] ['sekənd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

”	It	is	possible	that	but	for	Aunt	Elsie's	eager	second	to	this	suggestion
”	它	是	可能的	那	但	为了	阿姨	艾尔西的	渴望的	第二	到	这	建议

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][rɪ'plaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

the	young	girl's	reply	might	have	been	different	.
这	年轻的	女孩们	回复	可能	有	到过	不同的	.

“如果不是艾尔西阿姨热情地附和了这个建议，小女孩的回答或许会有所不同。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn'taɪərli] ,

As	it	was	,	she	ignored	her	aunt	entirely	,
作为	它	曾是	,	她	忽略	她	阿姨	完全	,

事实上，她完全无视了她的姑姑。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] : “ [reɪ] , [dɪr] ,

and	said	in	charming	mimicry	of	her	sister's	tone	and	manner	:	“	Ray	,	dear	,
和	说	在	迷人	模仿	的	她	姐妹	语气	和	方式	:	“	射线	,	亲爱的	,

她用模仿姐姐语气和举止的迷人方式说道：“雷，亲爱的，

[aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	won't	do	any	such	thing	.
我	惯于	做	任何	这样的	事物	.

我不会做那种事。

[aɪ] [heɪt] ['rʌbər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] .

I	hate	rubbers	to	walk	in	,	and	I	have	nearly	a	mile	to	walk	.
我	恨	橡胶	到	走	在	,	和	我	有	几乎	一个	英里	到	走	.

我讨厌穿着橡胶鞋走路，而我还要走将近一英里。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɔːs] - [taʊn] [kɑːrz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	do	wish	we	had	cross	-	town	cars	somewhere	near	this	point	.
我	做	希望	我们	有	叉	-	镇	汽车	某处	靠近	这	观点	.

我真希望附近能有横穿市区的汽车。

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

”	There	followed	for	those	left	at	home	an	uncomfortable	afternoon	.
”	那里	随后	为了	那些	左边	在	家	一个	不舒服	下午	.

“对于留在家里的人来说，接下来是一个难熬的下午。”

[reɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['pʊrliˌpɔːrli] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]

Ray	watched	the	swift	-	moving	clouds	with	poorly	concealed	anxiety	,	and
射线	观看	这	迅速	-	移动	云	和	差	暗	焦虑	,	和

['flɔrəns] ['oʊpənli] ['wɜːrid] .

Florence	openly	worried	.
佛罗伦萨	公然	担心	.

雷伊望着快速移动的云朵，难掩焦虑之情，而弗洛伦斯则毫不掩饰地感到担忧。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [strɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [koʊld] ['iːzəli] ,

Jean	was	by	no	means	strong	;	she	took	cold	easily	,
让	曾是	经过	不	方法	强的	;	她	采取	寒冷的	容易地	,

琼的身体并不强壮，她很容易着凉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

and	a	cold	with	her	always	meant	a	more	or	less	serious	illness	.
和	一个	寒冷的	和	她	总是	意思是	一个	更多的	或者	较少的	严肃的	疾病	.

她感冒通常意味着病情较重。

['flɔrəns] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,

Florence	,	at	the	window	watching	the	growing	evidences	of	storm	,
佛罗伦萨	,	在	这	窗户	观看	这	生长	证据	的	风暴	,

弗洛伦斯站在窗边，望着风暴即将来临的迹象。

[lə'mentɪd] [ðæt] “ ['mʌðər] ” [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

lamented	that	“	mother	”	had	not	been	at	home	to	issue	positive	orders	to
哀叹	那	“	母亲	”	有	不是	到过	在	家	到	问题	积极的	订单	到

[ðæt] ['rekləs] [tʃaɪld] .

that	reckless	child	.
那	鲁莽	孩子	.

令人遗憾的是，“母亲”当时不在家，无法对那个鲁莽的孩子发出明确的指令。

[waɪ] ['hædnt] [reɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Why	hadn't	Ray	asserted	authority	as	the	oldest	sister	and	insisted	on	her
为什么	之前没有	射线	断言	权威	作为	这	最老	姐姐	和	坚持	在	她

['teɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ʌm'brelə] ?

taking	at	least	an	umbrella	?
采取	在	至少	一个	伞	?

为什么雷作为姐姐没有行使权威，坚持要求妹妹至少带把伞呢?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

“	She	will	ruin	her	hat	,	and	it	is	the	one	with	a	plume	,	of	course	;
”	她	将要	废墟	她	帽子	,	和	它	是	这	一	和	一个	羽	,	的	课程	;

“她会把帽子弄坏的，而且那顶帽子上还带着羽毛呢；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , [tuː] .

it	will	serve	her	right	,	too	.
它	将要	服务	她	正确的	,	也	.

她这样做也是咎由自取。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[its] [bɪ'gʌn] !

it's	begun	!
它是	开始	!

开始了！

[duː] [hɪr] [ðə; ði] [pɔːr] [daʊn] !

do	hear	the	pour	down	!
做	听到	这	倒	向下	!

听，那倾盆大雨声真震撼！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌðər] !

and	there's	mother	!
和	有	母亲	!

还有妈妈！

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dæʃ] !

she	ran	in	at	the	basement	door	just	in	time	to	escape	dash	!
她	跑	在	在	这	地下室	门	只是	在	时间	到	逃脱	短跑	!

她冲进地下室门口，正好赶上逃脱了达什的追捕！

” ['mɪsɪz] . ['fɔːrmənz] [fɜːrst][wɜːrd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʒiːn] .

”	Mrs	.	Forman's	first	word	was	about	Jean	.
”	太太	.	福尔曼的	第一的	单词	曾是	关于	让	.

福尔曼太太说的第一句话就是关于吉恩的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] ?

Had	she	gone	prepared	for	the	storm	?
有	她	已消失	准备	为了	这	风暴	?

她是否做好了应对暴风雨的准备？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ; [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æt; ət] [liːst]

It	had	been	gathering	for	several	hours	;	why	hadn't	they	insisted	on	at	least
它	有	到过	采集	为了	一些	小时	;	为什么	之前没有	他们	坚持	在	在	至少

[æn; ən] [ʌm'brelə] ?

an	umbrella	?
一个	伞	?

雨已经下了好几个小时了；为什么他们不至少坚持带把伞呢？

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] ; [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːts]

It	proved	to	be	no	passing	shower	;	the	rain	fell	in	torrents	until	the	streets
它	已证实	到	是	不	通过	淋浴	;	这	雨	跌倒	在	种子	直到	这	街道

[wɜːr; wər] ['flʌdɪd] ,

were	flooded	,
是	被淹	,

事实证明，这并非一场短暂的阵雨；雨势如虹，街道被洪水淹没。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .

and	then	,	after	a	while	,	settled	into	a	steady	downpour	.
和	然后	,	后	一个	尽管	,	定居	进入	一个	稳定的	倾盆大雨	.

过了一会儿，雨势逐渐减弱，变成了倾盆大雨。

[ðə; ði] ['kʌmfətid] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

The	Formans	comforted	one	another	as	well	as	they	could	;
这	福尔曼斯	安慰	一	其他	作为	出色地	作为	他们	可以	;

福尔曼一家尽力互相安慰；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [soʊ] ['terəbli] [hɑːrd] ; [dʒiːn]

they	said	that	it	was	a	good	thing	it	had	rained	so	terribly	hard	;	Jean
他们	说	那	它	曾是	一个	好的	事物	它	有	下雨了	所以	可怕	难的	;	让

[wʊd] ,

would	,
会	,

他们说这场暴雨下得这么大是件好事；简会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

of	course	,	wait	until	the	storm	was	over	,	or	until	some	one	came	for	her
的	课程	,	等待	直到	这	风暴	曾是	超过	,	或者	直到	一些	一	来了	为了	她

;

;
;

当然，要等到暴风雨过去，或者等到有人来接她；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɪn] [soʊ] [waɪld] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [æn; ən]

she	would	never	think	of	starting	out	in	so	wild	a	storm	without	even	an
她	会	绝不	思考	的	开始	出去	在	所以	荒野	一个	风暴	没有	甚至	一个

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

她绝不会想到在如此猛烈的暴风雨中不带伞就出门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['derɪk] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['reɪnkoʊt] , ['rʌbər] , [ænd; ənd]

As	soon	as	Derrick	arrived	he	was	laden	with	raincoat	,	rubbers	,	and
作为	很快	作为	德里克	到达的	他	曾是	满载	和	雨衣	,	橡胶	,	和

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'gen] .

injunctions	,	and	started	forth	again	.
禁令	,	和	开始	前进	再次	.

德里克一到，就带着雨衣、橡胶制品和禁令，再次出发了。

[bʌt; bət][dʒiːn] , [hɜːr; hər] ['rekləs] [muːd] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

But	Jean	,	her	reckless	mood	continuing	,	had	grown	tired	of	waiting	,
但	让	,	她	鲁莽	情绪	继续	,	有	生长	疲劳的	的	等待	,

但珍妮依然我行我素，等得不耐烦了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] ,

and	started	out	during	a	lull	in	the	storm	,
和	开始	出去	期间	一个	麻痹	在	这	风暴	,

出发时正值暴风雨的间歇期。

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

making	herself	believe	that	she	could	get	home	before	it	began	again	,
制作	她自己	相信	那	她	可以	得到	家	前	它	开始	再次	,

她努力让自己相信，在灾难再次发生之前，她可以赶回家。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [get] [əˈkrɔːs] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr][laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][baɪ][ə; eɪ]

or	at	least	get	across	town	to	a	car	line	that	would	take	her	home	by	a
或者	在	至少	得到	穿过	镇	到	一个	车	线	那	会	拿	她	家	经过	一个

[sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] .

circuitous	route	.
迂回	路线	.

或者至少穿过市区，找到可以绕道送她回家的汽车站。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈderɪk] [mɪst] [hɜːr; hər] .

In	this	way	Derrick	missed	her	.
在	这	方式	德里克	错过	她	.

就这样，德里克错过了她。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [skuːl] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

Before	she	was	a	block	from	the	music	school	the	rain	was	upon	her
前	她	曾是	一个	堵塞	从	这	音乐	学校	这	雨	曾是	之上	她

[əˈgen] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

again	in	full	force	.
再次	在	满的	力量	.

她还没走到离音乐学校一个街区远的地方，大雨又倾盆而下。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɜːrˈself] ;

Even	then	she	persisted	;	it	was	of	no	use	to	turn	back	,	she	assured	herself	;
甚至	然后	她	持续	;	它	曾是	的	不	使用	到	转动	后退	,	她	保证	她自己	;

即使这样她也坚持了下来；她向自己保证，回头已经没有用了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɔːlˈredi] ,

she	was	wet	to	the	skin	already	,
她	曾是	湿的	到	这	皮肤	已经	,

她全身都湿透了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈbetər] [kiːp] [ɑːn][ðæn; ðən][sɪt][ɪn] [wet] [kloʊðz] [ˈweɪtɪŋ] .

she	might	better	keep	on	than	sit	in	wet	clothes	waiting	.
她	可能	更好的	保持	在	比	坐	在	湿的	衣服	等待	.

她最好继续前进，而不是穿着湿衣服坐在那里等待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;

But	she	had	not	gone	much	farther	when	she	regretted	that	decision	;
但	她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	后悔	那	决定	;

但她还没走多远就后悔了；

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ;

the	wind	seemed	to	her	to	be	rising	every	moment	;
这	风	似乎	到	她	到	是	上升	每一个	片刻	;

她感觉风势似乎每时每刻都在增强；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [kwaɪt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

it	was	all	she	could	do	to	keep	from	being	blown	quite	into	the	road	.
它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持	从	存在	吹	相当	进入	这	路	.

她竭尽全力才没被狂风吹到马路上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːt] [laɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] ,

She	had	now	reached	a	street	lined	on	either	side	with	wholesale	houses	,
她	有	现在	达到	一个	街道	衬里	在	任何一个	边	和	批发的	房屋	,

她现在来到了一条街道，街道两旁都是批发商的店铺。

[huːz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['gluːmi] [frʌnts] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

whose	closed	and	gloomy	fronts	told	her	that	the	day	was	done	,
谁	关闭	和	阴沉	前线	讲述	她	那	这	天	曾是	完毕	,

那些紧闭阴沉的门面告诉她，一天已经结束了。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

and	furnished	her	with	not	so	much	as	an	awning	under	which	to	hide	.
和	提供	她	和	不是	所以	很多	作为	一个	棚	在下面	哪个	到	隐藏	.

甚至连个遮风挡雨的棚子都没有给她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [soʊk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɪn] - [soʊld] , [klɔːθ] - [tɑːp] [buːts] ;

She	struggled	on	,	feeling	the	water	soak	into	her	thin	-	soled	,	cloth	-	top	boots	;
她	挣扎	在	,	感觉	这	水	浸泡	进入	她	薄的	-	已售出	,	布	-	顶部	靴子	;

['jɑːndər] , [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] ,

yonder	,	two	blocks	away	,
远处	,	二	积木	离开	,

她艰难地继续前行，感觉水渗进了她那双薄底布面的靴子里；远处，两个街区外，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	the	high	school	;	if	she	could	only	reach	it	,
曾是	这	高的	学校	; 如果		她	可以	仅有的	抵达	它	,

那是她的高中；如果她能到达那里就好了。

['derɪk] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Derrick	might	still	be	there	and	he	could	do	something	.
德里克	可能	仍然	是	那里	和	他	可以	做	某物	.

德里克可能还在那里，他或许能做点什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːrˌfer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	only	a	carfare	with	her	,
她	有	仅有的	一个	汽车票价	和	她	,

她身上只有车费。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['tæksi] .

and	this	she	believed	made	it	impossible	for	her	to	call	a	taxi	.
和	这	她	相信	制成	它	不可能的	为了	她	到	称呼	一个	出租车	.

她认为正是这种情况让她无法叫出租车。

[ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] ['sentərd] [ɪn] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] ,

All	her	hopes	centred	in	Dick	,	and	he	,	poor	fellow	,
全部	她	希望	居中	在	迪克	,	和	他	,	贫穷的	同伴	,

她所有的希望都寄托在迪克身上，而他，可怜的家伙，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['seɪfli]

was	making	all	possible	speed	homeward	in	the	hope	of	finding	his	sister	safely
曾是	制作	全部	可能的	速度	回家	在	这	希望	的	寻找	他的	姐姐	安全

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

arrived	there	.
到达的	那里	.

他正以最快的速度赶回家，希望能找到平安到达的妹妹。

[ə'læs][fɔːr; fər][dʒiːn] ,

Alas	for	Jean	,
唉	为了	让	,

真为吉恩感到惋惜，

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊzd] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'luːf] [æz; əz] [ðoʊ] ['hʌndrədz]

the	high	school	was	as	closed	and	silent	and	aloof	as	though	hundreds
这	高的	学校	曾是	作为	关闭	和	沉默的	和	超然	作为	尽管	数百

[ʌv; əv] ['iːgər] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['reɪst] [daʊn] [ɪts] ['meni] [steps]

of	eager	feet	had	not	but	an	hour	or	two	before	raced	down	its	many	steps
的	渴望的	脚	有	不是	但	一个	小时	或者	二	前	比赛	向下	它是	许多	步骤

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

and	sped	away	from	the	storm	.
和	加速	离开	从	这	风暴	.

高中校园一片死寂，仿佛就在一两个小时前，数百双急切的脚步飞奔下台阶，逃离了暴风雨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

She	could	not	find	even	the	janitor	,
她	可以	不是	寻找	甚至	这	清洁工	,

她甚至找不到清洁工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [wɔːk] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

and	it	seemed	to	her	that	she	could	never	walk	those	long	,
和	它	似乎	到	她	那	她	可以	绝不	走	那些	长的	,

她觉得自己永远也走不了那么远的路。

[lɔːŋ] [blɑːks] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [peltid] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [reɪn] .

long	blocks	facing	that	dreadful	wind	,	and	being	pelted	by	the	merciless	rain	.
长的	积木	面向	那	可怕	风	,	和	存在	被毛皮覆盖	经过	这	无情	雨	.

长长的街区迎着可怕的狂风，遭受着无情暴雨的袭击。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns]

DANGER	,	AND	FEAR	,	AND	ASSURANCE
危险	,	和	害怕	,	和	保证

危险、恐惧与保证

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

BUT	she	accomplished	it	;
但	她	完成	它	;

但她做到了；

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

drenched	to	the	skin	and	too	much	exhausted	to	give	an	account	of	her
湿透了	到	这	皮肤	和	也	很多	筋疲力尽的	到	给	一个	帐户	的	她

[əd'ventʃəz] [ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['derɪk] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .

adventures	or	to	answer	the	eager	questions	of	Derrick	and	Florence	.
冒险	或者	到	回答	这	渴望的	问题	的	德里克	和	佛罗伦萨	.

她浑身湿透，筋疲力尽，既无法讲述自己的冒险经历，也无法回答德里克和弗洛伦斯急切的提问。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʌt][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]

The	mother	cut	the	questionings	short	,	and	herself	undressed	and	wrapped	in
这	母亲	切	这	质询	短的	,	和	她自己	脱光衣服	和	包装	在

['blæŋkits] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːrl] ,

blankets	the	shivering	girl	,
毯子	这	瑟瑟发抖	女孩	,

母亲匆匆结束了询问，自己脱下衣服，用毯子裹住瑟瑟发抖的女孩。

[waɪl] [reɪ] [ræn][fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [ænt] ['elsi] [hɜːr'self] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

while	Ray	ran	for	hot	water	and	Aunt	Elsie	herself	limped	to	the	kitchen	to
尽管	射线	跑	为了	热的	水	和	阿姨	艾尔西	她自己	跛行	到	这	厨房	到

[prɪ'per] [ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk] .

prepare	a	hot	drink	.
准备	一个	热的	喝	.

雷跑去拿热水，艾尔西阿姨一瘸一拐地走到厨房去准备一杯热饮。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

They	all	worked	swiftly	and	skillfully	to	avert	what	they	feared	,	and	did	not
他们	全部	工作	迅速地	和	巧妙地	到	避免	什么	他们	害怕	,	和	做过	不是

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他们都迅速而巧妙地采取行动来阻止他们所担心的事情发生，但最终没有成功。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .

Before	**morning**	**it**	**had**	**become**	**evident**	**that**	**Jean**	**was**	**seriously**	**ill**	**.**
前	早晨	它	有	变得	明显	那	让	曾是	严重地	患病的	.

黎明前，人们已经清楚地意识到珍妮病得很重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈglɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði][ˈfæməli] [fəˈzɪʃənz] [məˈʃiːn] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

With	**the**	**first**	**glimmerings**	**of**	**dawn**	**the**	**family**	**physician's**	**machine**	**waited**	**at**	**the**
和	这	第一的	微光	的	黎明	这	家庭	医生的	机器	等待	在	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

黎明破晓之际，家庭医生的机器已在门口等候。

[waɪl] [ɪts] [ˈoʊnər] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [kɔːl] .

while	**its**	**owner**	**made**	**an**	**unusually**	**long**	**call**	**.**
尽管	它是	所有者	制成	一个	异常地	长的	称呼	.

当时它的主人正在打一个异常长的电话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [prer] [kʊd; kəd][duː] , [dʒiːn] [gruː] [ˈstedəli] [wɜːrs] ;

In	**spite**	**of**	**all**	**that**	**skill**	**and**	**prayer**	**could**	**do**	**,**	**Jean**	**grew**	**steadily**	**worse**	**;**
在	尽管如此	的	全部	那	技能	和	祷告	可以	做	,	让	生长	稳步	更糟	;

尽管运用了各种技巧和祈祷，吉恩的病情还是持续恶化；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

there	**were**	**three**	**dreadful**	**days**	**in**	**which**	**,**	**without**	**words**	**passing**	**between**	**them**	**,**
那里	是	三	可怕	天	在	哪个	,	没有	字	通过	之间	他们	,

有三天可怕的日子，他们之间一句话也没说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;

it	**was**	**understood**	**in**	**the**	**family**	**that**	**a**	**life**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**;**
它	曾是	理解	在	这	家庭	那	一个	生活	悬挂	在	这	平衡	;

家人都明白，一条生命危在旦夕；

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [frendz] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɪl] [haʊs]

followed	**by**	**an**	**awful**	**one**	**in**	**which**	**friends**	**from**	**outside**	**went**	**about**	**the**	**still**	**house**
随后	经过	一个	可怕	一	在	哪个	朋友们	从	外部	去	关于	这	仍然	房子

[ɑːn] [ˈtɪptoʊ] ,

on	**tiptoe**	**,**
在	脚尖	,

接着发生了一件很糟糕的事，外地的朋友们踮着脚尖在静谧的房子里走来走去。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈhwispəz] [tuː; tə] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪrərz][ɪn][ˈoʊnli] [θriː] [wɜːrdz] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ]

and	**explained**	**in**	**whispers**	**to**	**anxious**	**inquirers**	**in**	**only**	**three**	**words**	**:**	**“**	**She**	**is**	**sinking**
和	解释	在	低语	到	焦虑的	询问者	在	仅有的	三	字	:	“	她	是	下沉

.

:
:

他低声向焦急的询问者解释道，只用了三个字：“她正在下沉。”

” [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːl] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ʃiː; ʃi] [ˈrælid] ,

”	**Then**	**,**	**suddenly**	**,**	**all**	**unexpectedly**	**she**	**rallied**	**,**
”	然后	,	突然	,	全部	不料	她	集结	,

“然后，突然间，出乎意料地，她振作起来了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

and	**in**	**a**	**few**	**hours**	**the**	**word**	**went**	**forth**	**that**	**she**	**had**	**come**	**back**	**as**	**by**	**a**
和	在	一个	很少	小时	这	单词	去	前进	那	她	有	来	后退	作为	经过	一个

[ˈmɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ] .

miracle	**from**	**the**	**verge**	**.**
奇迹	从	这	边缘	.

几个小时后，消息传开，她奇迹般地从悬崖边回来了。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ænt] ['elsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

During	all	this	time	and	in	the	anxious	weeks	that	followed	Aunt	Elsie	was	the
期间	全部	这	时间	和	在	这	焦虑的	周	那	随后	阿姨	艾尔西	曾是	这

['veri] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

very	embodiment	of	rest	and	hope	to	every	member	of	the	family	.
非常	实施例	的	休息	和	希望	到	每一个	成员	的	这	家庭	.

在这段时间以及随后令人焦虑的几周里，艾尔西阿姨是每个家庭成员的慰藉和希望的化身。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['terəb(ə)l] [deɪz] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

Her	face	remained	calm	even	during	those	first	terrible	days	;	she	was	able	to
她	脸	剩余	冷静的	甚至	期间	那些	第一的	糟糕的	天	;	她	曾是	有能力的	到

[smaɪl] [ə; eɪ] “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,

smile	a	“	good	-	morning	,
微笑	一个	“	好的	-	早晨	,

即使在最初那段可怕的日子里，她的表情也始终保持平静；她还能微笑着说“早上好”，

” [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] , “ [ʃi:; ʃi] ['i:zɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [læst]

”	and	to	say	in	cheerful	tones	,	“	She	isn't	a	bit	worse	than	she	was	last
”	和	到	说	在	快乐	音调	,	“	她	不是	一个	少量	更糟	比	她	曾是	最后的

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

”并用欢快的语气说，“她一点也没比昨晚更糟；

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ri:əl] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

the	doctor	says	so	;	and	that	is	real	encouraging	,	you	know	.
这	医生	说道	所以	;	和	那	是	真实的	鼓励	,	你	知道	.

医生是这么说的；这真是令人鼓舞。

” [θru:] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ,

”	Through	those	early	,
”	通过	那些	早期的	,

“通过那些早期，

['feɪtfl] [deɪz] [ænt] ['elsi] [hæd; həd] ['tʃi:fli] ['bizid] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

fateful	days	Aunt	Elsie	had	chiefly	busied	herself	for	the	comfort	of	those	who
命运的	天	阿姨	艾尔西	有	主要	忙碌	她自己	为了	这	舒适	的	那些	WHO

[wɑ:tʃt] ,

watched	,
观看	,

在那些命运攸关的日子里，艾尔西阿姨主要忙于安抚那些旁观者。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] ,

leaving	to	them	the	chance	to	wait	on	the	trained	nurse	,
离开	到	他们	这	机会	到	等待	在	这	受过训练	护士	,

让他们有机会等待训练有素的护士。

[ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] ,

and	do	the	little	that	they	could	under	her	direction	for	their	darling	,
和	做	这	小的	那	他们	可以	在下面	她	方向	为了	他们的	亲爱的	,

在她的指导下，他们尽其所能地为他们心爱的人做些事。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

and	then	to	wait	and	hover	about	,	and	interview	the	doctor	,
和	然后	到	等待	和	徘徊	关于	,	和	面试	这	医生	,

然后等待、徘徊，并采访医生。

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl][frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	know	to	the	minutest	detail	from	minute	to	minute	what	was	being
和	知道	到	这	最分钟	细节	从	分钟	到	分钟	什么	曾是	存在

[dʌn] ; [waɪl] [ˌdaʊn'sterz] ,

done	;	while	downstairs	,
完毕	;	尽管	楼下	,

并且对楼下每时每刻正在发生的事情都了如指掌；而楼下，

[ruːmz; rʊmz][gɑːt] [ðəm'selvz] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪv] [weɪz] ,

rooms	got	themselves	put	in	order	in	unobtrusive	ways	,
房间	得到	他们自己	放	在	命令	在	不引人注目	方式	,

房间在不知不觉中被整理得井井有条。

[ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [fed] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

the	open	grate	fire	was	fed	at	just	the	right	moment	,
这	打开	格特	火	曾是	美联储	在	只是	这	正确的	片刻	,

明火炉火在恰当的时机被添满了燃料。

['mɪstər] . ['fɔːrmənz] [bɪg] ['iːzi] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [nɪr] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Forman's	big	easy	chair	was	always	standing	invitingly	near	in	case	he	should
先生	.	福尔曼的	大的	简单的	椅子	曾是	总是	常设	热情地	靠近	在	案件	他	应该

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

be	able	to	use	it	,
是	有能力的	到	使用	它	,

福尔曼先生那把宽大的扶手椅总是摆放在附近，随时准备迎接他，以防他需要使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvər] ,

and	the	couch	near	it	,	with	fresh	pillows	and	a	light	cover	,
和	这	长椅	靠近	它	,	和	新鲜的	枕头	和	一个	光	覆盖	,

旁边的沙发上，放着干净的靠枕和轻薄的沙发套。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

was	waiting	to	entice	Mrs	.	Forman	to	drop	down	on	it	for	a	few	minutes
曾是	等待	到	诱惑	太太	.	福尔曼	到	降低	向下	在	它	为了	一个	很少	分钟

[ʌv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

正等着引诱福尔曼太太躺下来休息几分钟。

[wen] [reɪ] , ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

When	Ray	,	conscience	-	smitten	over	the	heavy	burdens	of	the	little	maid	in	the
什么时候	射线	,	良心	-	迷恋	超过	这	重的	负担	的	这	小的	女佣	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

当雷因厨房里小女佣的重担而良心不安时，

[wʊd] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['vɑːljəb(ə)l] :

would	rush	down	to	help	,	she	would	find	everything	serene	and	Rebecca	voluble	:
会	匆忙	向下	到	帮助	,	她	会	寻找	一切	安详	和	丽贝卡	健谈的	:

她会赶紧跑下去帮忙，会发现一切都很平静，而丽贝卡则滔滔不绝：

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] , [mɪs] [reɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ]

“	There	ain't	a	thing	for	you	to	'	tend	to	,	Miss	Ray	,	not	a	blessed	thing
“	那里	不是	一个	事物	为了	你	到	-	趋向	到	,	错过	射线	,	不是	一个	蒙福	事物

;

;
;

“雷小姐，你什么事都不需要操心，一件好事都没有；

[juː; jʊ][dʒʌst][rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [pʊr] [dɪr] !

you	just	run	back	and	stay	with	her	all	you	can	,	poor	dear	!
你	只是	跑步	后退	和	停留	和	她	全部	你	能	,	贫穷的	亲爱的	!

你就赶紧回去陪她吧，可怜的孩子！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [daʊn] [hɪr] ; [jʊr; jər] [ænt] [piːld] [ðə; ði]

and	you	needn't	to	worry	about	anything	down	here	;	your	aunt	peeled	the
和	你	不必	到	担心	关于	任何事物	向下	这里	;	你的	阿姨	去皮	这

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

你在这里什么都不用担心；你姑妈已经把土豆削好了。

[fɪkst] [ə; eɪ]['sæləd][ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrəz] ,

fixed	a	salad	and	done	all	the	extras	,
固定的	一个	沙拉	和	完毕	全部	这	额外	,

我做了份沙拉，还做了其他配菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [suːp] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,

and	she	is	coming	to	season	the	soup	the	way	you	like	it	;	she's	a	comfort	,
和	她	是	未来	到	季节	这	汤	这	方式	你	喜欢	它	;	她是	一个	舒适	,

她会按照你喜欢的方式给汤调味；她会让你感到安慰。

[mɪs] [reɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] !

Miss	Ray	,	she	is	that	!
错过	射线	,	她	是	那	!

雷小姐，她就是这样的人！

" [reɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['ekəud] [rə'bɛkəz] [kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ray	,	as	she	sped	back	to	the	sick	room	,	echoed	Rebecca's	conclusion	with	a
"	射线	,	作为	她	加速	后退	到	这	生病的	房间	,	回声	丽贝卡的	结论	和	一个

[fʊl] [hɑːrt] .

full	heart	.
满的	心	.

“雷伊飞奔回病房，心中充满感激地重复着丽贝卡的结论。”

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['elsi] !

In	this	time	of	stress	what	could	they	do	without	Aunt	Elsie	!
在	这	时间	的	压力	什么	可以	他们	做	没有	阿姨	艾尔西	!

在这样艰难的时刻，如果没有艾尔西阿姨，他们该怎么办呢！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ;

They	had	reason	to	emphasize	this	as	the	days	passed	;
他们	有	原因	到	强调	这	作为	这	天	通过了	;

随着时间推移，他们有理由强调这一点；

[ðə; ði] [sloʊ] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['wʊmənz] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	slow	thump	of	the	lame	woman's	crutch	was	heard	from	all	parts	of	the
这	慢的	扑通	的	这	瘸	女性的	拐杖	曾是	听到	从	全部	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

跛脚妇人拄拐杖缓慢的咚咚声从屋子的各个角落传来。

[ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

and	evidences	of	her	thoughtful	ministrations	were	everywhere	.
和	证据	的	她	周到	服事	是	到处	.

她体贴周到的服务随处可见。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ['niːdɪd] [wʌz; wəz]

When	**the**	**immediate**	**danger**	**was**	**past**	**,**	**and**	**all**	**that**	**the**	**sick**	**one**	**needed**	**was**
什么时候	这	即时	危险	曾是	过去的	,	和	全部	那	这	生病的	一	需要	曾是

['skɪlf(ə)l] [ker] ,

skillful	**care**	**,**
熟练	关心	,

当迫在眉睫的危险过去，病人只需要得到熟练的照料时，

[ænt] ['elsi] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kə'pæsəti] , ['dʒɔɪfəli] [ɪn'stɔːlɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] “ [hed] [nɜːrs] ,

Aunt	**Elsie**	**rose**	**up**	**in**	**a**	**new**	**capacity**	**,**	**joyfully**	**installing**	**herself**	**as**	**“**	**head**	**nurse**	**,**
阿姨	艾尔西	玫瑰	向上	在	一个	新的	容量	,	欣喜地	安装	她自己	作为	“	头	护士	,

艾尔西阿姨以新的身份崛起，欣然担任“护士长”一职。

” [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['eldər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mʌtʃ] -

”	**and**	**insisting**	**that**	**the**	**worn**	**-**	**out**	**mother**	**and**	**elder**	**sister**	**should**	**take**	**much**	**-**
”	和	坚持	那	这	磨损	-	出去	母亲	和	长老	姐姐	应该	拿	很多	-

['niːdɪd] [rest] .

needed	**rest**	**.**
需要	休息	.

并坚持认为疲惫不堪的母亲和姐姐应该好好休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

She	**had**	**discovered**	**a**	**way**	**,**	**she**	**declared**	**,**
她	有	发现	一个	方式	,	她	声明	,

她宣称，她找到了办法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

by	**which**	**she**	**could**	**get**	**up**	**and**	**down**	**stairs**	**once**	**a**	**day**	**without**	**hurting**	**her**	**a**
经过	哪个	她	可以	得到	向上	和	向下	楼梯	一次	一个	天	没有	受伤	她	一个

[bɪt] ;

bit	**;**
少量	;

这样她每天就可以上下楼梯一次而不会感到丝毫疼痛；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ;

indeed	**,**	**she**	**believed**	**that**	**the**	**exercise**	**would**	**do**	**her**	**good**	**;**
的确	,	她	相信	那	这	锻炼	会	做	她	好的	;

事实上，她相信锻炼对她有好处；

['hædnt][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [dʒiːn][wʌz; wəz] [sɪk] ?

hadn't	**she**	**been**	**trying**	**it**	**since**	**Jean**	**was**	**sick**	**?**
之前没有	她	到过	尝试	它	自从	让	曾是	生病的	?

自从珍生病以来，她不是一直在尝试吗?

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ;

One	**day**	**she**	**went**	**up**	**and**	**down**	**three**	**times**	**;**
一	天	她	去	向上	和	向下	三	时代	;

有一天，她上下楼三次；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [jet] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

and	**she**	**was**	**alive**	**yet**	**and**	**good**	**for**	**any**	**amount**	**of**	**nursing**	**.**
和	她	曾是	活	然而	和	好的	为了	任何	数量	的	护理	.

她当时还活着，而且身体状况良好，可以胜任任何护理工作。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

She	**proved**	**it**	**in**	**the**	**weeks**	**that**	**followed**	**.**
她	已证实	它	在	这	周	那	随后	.

接下来的几周，她证明了这一点。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['dʒiːnz] [ruːm] [ðə; ði] [haʊs] [ə'suːmd] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Outside	**of**	**Jean's**	**room**	**the**	**house**	**assumed**	**normal**	**conditions**	**.**
外部	的	牛仔裤	房间	这	房子	假定	普通的	状况	.

除了吉恩的房间，房子里一切如常。

['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

Mr	**.**	**Forman**	**returned**	**to**	**the**	**desk**	**where**	**he**	**spent**	**his**	**days**	**,**
先生	.	福尔曼	返回	到	这	桌子	在哪里	他	花费	他的	天	,

福尔曼先生回到了他每天都要工作的办公桌前。

['flɔrəns] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbreri] ,

Florence	**took**	**up**	**her**	**work**	**again**	**in**	**the**	**city**	**library**	**,**
佛罗伦萨	采取	向上	她	工作	再次	在	这	城市	图书馆	,

弗洛伦斯重新回到市图书馆工作。

['derɪk] [gɑːt][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

Derrick	**got**	**the**	**consent**	**of**	**himself**	**to**	**go**	**back**	**to**	**school**	**,**
德里克	得到	这	同意	的	他自己	到	去	后退	到	学校	,

德里克征得了自己的同意才决定重返校园。

[ænd; ənd][dʒiːn][wʌz; wəz] [left] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ænt] ['ɛlsiːz] [ker] .

and	**Jean**	**was**	**left**	**very**	**largely**	**in**	**Aunt**	**Elsie's**	**care**	**.**
和	让	曾是	左边	非常	很大程度上	在	阿姨	艾尔西的	关心	.

珍妮基本上是由艾尔西阿姨照顾的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfestli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Her	**mother**	**was**	**so**	**manifestly**	**exhausted**	**by**	**the**	**heavy**	**strain**	**that**	**had**	**been**
她	母亲	曾是	所以	显然	筋疲力尽的	经过	这	重的	拉紧	那	有	到过

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	**her**	**,**
之上	她	,

她的母亲显然因长期承受的重担而精疲力竭。

['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [streɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

following	**as**	**it**	**had**	**years**	**of**	**undue**	**strain**	**and**	**anxiety**	**,**
下列的	作为	它	有	年	的	过度	拉紧	和	焦虑	,

由于多年来承受了不必要的压力和焦虑，

[ðæt] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɜːrdʒ] ['strenjuəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['friːdəm]

that	**Jean**	**was**	**among**	**the**	**first**	**to**	**urge**	**strenuously**	**for**	**her**	**complete**	**freedom**
那	让	曾是	之中	这	第一的	到	敦促	竭尽全力	为了	她	完全的	自由

[frʌm; frəm] [ker] .

from	**care**	**.**
从	关心	.

让·是最早强烈要求完全摆脱照护的人之一。

[reɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Ray	**was**	**installed**	**head**	**of**	**the**	**culinary**	**department**	**,**
射线	曾是	已安装	头	的	这	烹饪	部门	,

雷被任命为烹饪部门主管。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ænt] ['elsi] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

and	**by**	**common**	**consent**	**Aunt**	**Elsie**	**reigned**	**in**	**the**	**sick**	**room**	**.**
和	经过	常见的	同意	阿姨	艾尔西	统治	在	这	生病的	房间	.

大家一致认为，艾尔西阿姨在病房里拥有绝对的权威。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['reɪz] [fɪrz] , [dʒiːn][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

And	**contrary**	**to**	**Ray's**	**fears**	**,**	**Jean**	**not**	**only**	**made**	**no**	**objection**	**to**	**this**
和	相反	到	雷的	恐惧	,	让	不是	仅有的	制成	不	异议	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

与雷的担忧相反，吉恩不仅没有反对这项安排，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	**seemed**	**to**	**like**	**it**	**;**
但	似乎	到	喜欢	它	;

但似乎很喜欢；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'vɜːrʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] .

she	had	evidently	lost	the	strange	aversion	she	had	shown	for	her	aunt	.
她	有	显然	丢失的	这	奇怪的	厌恶	她	有	所示	为了	她	阿姨	.

她显然已经不再像以前那样对姑妈抱有奇怪的厌恶感了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Certainly	there	could	never	have	been	a	more	satisfying	attendant	upon	a
当然	那里	可以	绝不	有	到过	一个	更多的	令人满意	服务员	之上	一个

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ; [ænt] ['elsi] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] ,

convalescent	;	Aunt	Elsie	was	alert	,
康复期	;	阿姨	艾尔西	曾是	警报	,

当然，对于一个正在康复的病人来说，再也找不到比艾尔西阿姨更令人满意的照料者了；她非常细心周到。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ; ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [dɪ'zaɪrd] ,

and	cheerful	,	and	competent	;	ready	to	read	aloud	in	any	book	desired	,
和	快乐	,	和	胜任的	;	准备好	到	读	大声	在	任何	书	想要的	,

性格开朗，能力出众；随时准备朗读任何书籍。

[ɔːr] [tel] [braɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

or	tell	bright	stories	of	the	long	ago	,
或者	告诉	明亮的	故事	的	这	长的	前	,

或者讲述很久以前的精彩故事，

[ɔːr] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɔːr][biː; bi]

or	gossip	about	the	daily	doings	and	sayings	of	the	neighborhood	,	or	be
或者	闲话	关于	这	日常的	行为	和	谚语	的	这	邻里	,	或者	是

[ɪn'taɪərli] ['saɪlənt] ,

entirely	silent	,
完全	沉默的	,

或者闲聊邻里间的日常琐事和趣闻，或者保持沉默。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

according	to	the	whim	of	the	moment	.
根据	到	这	一时兴起	的	这	片刻	.

随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [dʒiːn] ,

It	was	during	one	of	those	periods	of	silence	that	Jean	,
它	曾是	期间	一	的	那些	时期	的	沉默	那	让	,

正是在这样一段沉默的时期，让·

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['sʌd(ə)nli] [æskt] :

who	had	been	quiet	for	a	longer	time	than	usual	,	suddenly	asked	:
WHO	有	到过	安静的	为了	一个	更长	时间	比	通常	,	突然	问	:

沉默了比平时更久的人突然问道：

“ [ænt] ['elsi] , [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	Aunt	Elsie	,	that	day	when	I	was	the	worst	,	did	you	think	I	was	going	to
“	阿姨	艾尔西	,	那	天	什么时候	我	曾是	这	最差	,	做过	你	思考	我	曾是	去	到

[daɪ] ?

die	?
死	?

“艾尔西阿姨，那天我表现得最糟糕的时候，你觉得我会死吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] ;

”	It	was	a	very	unexpected	question	;
”	它	曾是	一个	非常	意外	问题	;

这是一个非常出乎意料的问题；

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

up	to	that	time	she	had	not	spoken	of	her	illness	except	in	the	most
向上	到	那	时间	她	有	不是	说	的	她	疾病	除了	在	这	最多

['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ,

general	terms	,
一般的	条款	,

在此之前，她从未谈及过自己的病情，只是泛泛而谈。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]

and	by	common	consent	the	family	had	avoided	any	reference	to	those	dreadful
和	经过	常见的	同意	这	家庭	有	避免	任何	参考	到	那些	可怕

[deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

days	when	her	life	seemed	slipping	away	.
天	什么时候	她	生活	似乎	滑倒	离开	.

家人一致同意，要避免提及那些可怕的日子，那时她的生命似乎正在一点点流逝。

[hɜːr; hər] [ænt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]

Her	aunt	hesitated	a	moment	uncertain	just	how	she	should	reply	,	but
她	阿姨	犹豫了一下	一个	片刻	不确定	只是	如何	她	应该	回复	,	但

[æt; ət] [læst] [sed] ['fræŋkli] :

at	last	said	frankly	:
在	最后的	说	坦率地说	:

她的姑妈犹豫了一会儿，不知道该如何回答，但最终还是坦率地说：

“ [noʊ] , ['dɪri] , [aɪ] ['dɪdnt] . ”

“	No	,	dearie	,	I	didn't	.	”
“	不	,	亲爱的	,	我	没有	.	”

“不，亲爱的，我没有。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

['evri] [wʌn] [els] [dɪd] .

Every	one	else	did	.
每一个	一	别的	做过	.

其他人都这么做了。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	thought	I	did	not	understand	,	but	I	did	;	I	knew	all	about	it	.
他们	想法	我	做过	不是	理解	,	但	我	做过	;	我	知道	全部	关于	它	.

他们以为我不懂，但我懂；我完全了解这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tel] ['fɑːðər] , [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl]

I	heard	the	doctor	tell	father	,	out	there	in	the	hall	,	that	I	couldn't	live	until
我	听到	这	医生	告诉	父亲	,	出去	那里	在	这	大厅	,	那	我	不能	居住	直到

['mɔːrnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

我听到医生在走廊里告诉父亲，我活不到明天早上。

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [fɪrd] [soʊ] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pæst] ,

“	I	know	,	dear	;	and	at	first	I	feared	so	,	too	;	but	the	feeling	passed	,
“	我	知道	,	亲爱的	;	和	在	第一的	我	害怕	所以	,	也	;	但	这	感觉	通过了	,

“我知道，亲爱的；起初我也很担心；但这种感觉过去了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	I	looked	to	see	you	better	in	the	morning	.	”
和	我	看起来	到	看	你	更好的	在	这	早晨	.	”

早上我希望能更好地见到你。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ; [ænt] ['elsi] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
“ And I was ; Aunt Elsie , I wish I knew why you looked for it ,
“ 和 我 曾是 ; 阿姨 艾尔西 , 我 希望 我 知道 为什么 你 看起来 为了 它 ,

“而我当时就是；艾尔西阿姨，我真想知道你为什么要找它，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest] — ['dɪdnt] .
when all the rest — didn't .
什么时候全部 这 休息 — 没有 .

当其他所有人都没有这样做的时候。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - ['fretf(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn'vælɪd][ɪn][hɜ:r; hər]
” There was the half - fretful insistence of the still irresponsible invalid in her
” 那里 曾是 这 一半 - 烦躁 坚持 的 这 仍然 不负责任 无效的 在 她
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“她的语气中带着那种半焦虑半执拗的语气，就像一个仍然不负责任的病人一样。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [swɪft] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər]
and her aunt reached a swift conclusion as to what would be best for
和 她 阿姨 达到 一个 迅速 结论 作为 到 什么 会 是 最好的 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她的姑姑很快就得出了对她来说最好的结论。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tɔ:s] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['flaɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] ,
“ If you won't toss about and keep the covers flying , ” she said cheerily ,
“ 如果 你 惯于 折腾 关于 和 保持 这 封面 飞行 , ” 她 说 兴高采烈地 ,

“如果你不翻来覆去，不让被子乱飞的话，”她兴高采烈地说，

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [felt] .
“ I'll try to explain the way I felt .
“ 患病的 尝试 到 解释 这 方式 我 毛毡 .

“我会试着解释一下我的感受。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You have known of answers to prayer , haven't you ?
你 有 已知 的 答案 到 祷告 , 还没有 你 ?

你听说过祈祷得到回应的例子，对吗?

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [naɪt] .
I had one that night .
我 有 一 那 夜晚 .

那天晚上我喝了一杯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
I had been praying for you for , oh , a long time ;
我 有 到过 祈祷 为了 你 为了 , 哦 , 一个 长的 时间 ;

我为你祈祷了很久很久；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [hoʊp] — [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][seɪ][plæn] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] ,
I had a definite hope — I might almost say plan — for your future ,
我 有 一个 定 希望 — 我 可能 几乎 说 计划 — 为了 你的 未来 ,

我对你的未来抱有明确的希望——我甚至可以说是一个计划——

[ænd; ənd][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜ:rli] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;
and your going away so early would have overturned it all ;
和 你的 去 离开 所以 早期的 会 有 翻覆 它 全部 ;

如果你这么早就离开，一切都会改变；

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

so	I	asked	the	Great	Physician	to	take	your	case	into	his	own	hands	,
所以	我	问	这	伟大的	医生	到	拿	你的	案件	进入	他的	自己的	双手	,

所以我请求伟大的医生亲自诊治你的病情。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

as	he	did	so	often	when	he	was	on	earth	,	you	know	.
作为	他	做过	所以	经常	什么时候	他	曾是	在	地球	,	你	知道	.

你知道，就像他在世时经常做的那样。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [prer] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] ; ['ɔ:lweɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I	prayed	that	prayer	about	all	the	time	during	those	three	days	;	always	,	of	course	,
我	祈祷	那	祷告	关于	全部	这	时间	期间	那些	三	天	;	总是	,	的	课程	,

那三天里，我几乎时时刻刻都在做那个祷告；当然，一直都在做。

['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [weɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ;

meaning	that	if	it	was	not	his	way	I	didn't	want	it	;
意义	那	如果	它	曾是	不是	他的	方式	我	没有	想	它	;

意思是，如果不是他的方式，我就不要；

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər]

but	I	asked	him	to	make	it	plain	to	me	if	I	was	not	to	pray	for
但	我	问	他	到	制作	它	清楚的	到	我	如果	我	曾是	不是	到	祈祷	为了

[ðæt] ['eni] [mɔ:r] ;

that	any	more	;
那	任何	更多的	;

但我请他明确告诉我，如果我不再为此祈祷的话；

[ænd; ənd][soʊ] , [ðæt] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] . ”

and	so	,	that	night	when	you	were	at	the	worst	he	told	me	.	”
和	所以	,	那	夜晚	什么时候	你	是	在	这	最差	他	讲述	我	.	”

所以，那天晚上，在你最难过的时候，他告诉了我这件事。

“ [toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ?

“	Told	you	what	?
“	讲述	你	什么	?

“我跟你说过什么？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ; [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [hi:; hi] [sed] ['ri:əl] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd]

I	don't	understand	;	you	don't	mean	he	said	real	words	to	you	,	and	you	heard
我	不	理解	;	你	不	意思是	他	说	真实的	字	到	你	,	和	你	听到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

我不明白；你的意思是说，他没有跟你说真话，而你听到了？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] !

Of	course	you	don't	!
的	课程	你	不	!

当然你不会！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ! ”

I	don't	understand	it	at	all	!	”
我	不	理解	它	在	全部	!	”

我完全不明白！

“ [dʒi:n] , [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [preɪ] ? ”

“	Jean	,	dear	,	do	you	sometimes	pray	?	”
“	让	,	亲爱的	,	做	你	有时	祈祷	?	”

“珍妮，亲爱的，你有时会祈祷吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .
“ No , ” she said , irritably .
“ 不 , ” 她 说 , 易怒地 .

“不，”她不耐烦地说。

“ [aɪ] [seɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
“ I say words of course ; I say ' Our Father ' sometimes , and I used to say
“ 我 说 字 的 课程 ; 我 说 - 我们的 父亲 - 有时 , 和 我 用过的 到 说
,
,
,

“我当然会说一些词句；我有时会说‘我们的天父’，我以前也说过，

- [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] - — [bʌt; bət]
' Now I lay me ' — But
- 现在 我 躺 我 - — 但

“现在我躺下”——但是

[aɪ] ['nevər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrd] .
I never felt as though any of it amounted to anything , or was really heard .
我 绝不 毛毡 作为 尽管 任何 的 它 金额 到 任何事物 , 或者 曾是 真的 听到 .
”
”
”

我始终觉得这些努力都没有取得任何成效，或者根本没人真正听进去。

“ [ðen] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Then I don't believe I can make it plain to you .
” 然后 我 不 相信 我 能 制作 它 清楚的 到 你 .

“那么，恐怕我无法向你解释清楚了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [vɔɪs] , [nɔːr] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ; [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
I did not hear any voice , nor expect to ; that does not seem to be his way ;
我 做过 不是 听到 任何 嗓音 , 也不 预计 到 ; 那 做 不是 似乎 到 是 他的 方式 ;

我没有听到任何声音，也不指望听到；这似乎不是他的行事方式；

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [left] [ˌem 'iː] ,
at least , not now ; but my anxiety left me ,
在 至少 , 不是 现在 ; 但 我的 焦虑 左边 我 ,

至少现在不是这样；但我的焦虑已经消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
and in its place came a quiet sense of assurance .
和 在 它是 地方 来了 一个 安静的 感觉 的 保证 .

取而代之的是一种平静的安心感。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [prer] ['eni] [mɔːr] ; [ɪn'sted] , [aɪ] [sed] ,
I had not the least desire to pray that prayer any more ; instead , I said ,
我 有 不是 这 至少 欲望 到 祈祷 那 祷告 任何 更多的 ; 反而 , 我 说 ,

我丝毫没有想要再做那番祷告的意愿；相反，我说：

- [oʊ] , ['fɑːðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
' Oh , Father , thank you !
- 哦 , 父亲 , 感谢 你 !

“哦，父亲，谢谢您！”

- [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sed]
' When I heard that the doctor had said you would not live until morning , I said
- 什么时候 我 听到 那 这 医生 有 说 你 会 不是 居住 直到 早晨 , 我 说
,
,
,

“当我听到医生说你活不到明天早上时，我说，

['sɔːftli] , - [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['nevər] ['luːzɪz][ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

softly	,	'	Yes	,	she	will	;	the	Physician	who	never	loses	a	case	has	taken	charge	of
轻轻	,	-	是的	,	她	将要	;	这	医生	WHO	绝不	失败	一个	案件	有	已采取	收费	的

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

轻声说道："是的，她会的；那位从未输过病的医生已经接手了这个病例。"

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɛrɪks] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

'	I	was	so	sure	that	I	went	to	Derrick's	room	and	told	him	to	go	to
-	我	曾是	所以	当然	那	我	去	到	德里克的	房间	和	讲述	他	到	去	到

[bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,

bed	and	to	sleep	,
床	和	到	睡觉	,

"我当时非常确定，就去了德里克的房间，告诉他去睡觉。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	you	would	be	better	in	the	morning	.
那	你	会	是	更好的	在	这	早晨	.

你早上会感觉好些。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

But	I	can't	explain	the	experience	to	you	any	better	than	that	;
但	我	不能	解释	这	经验	到	你	任何	更好的	比	那	;

但我无法用更形象的方式向你描述这种经历；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə]

and	I	really	don't	expect	you	to	understand	it	;	some	things	have	to
和	我	真的	不	预计	你	到	理解	它	;	一些	事物	有	到

[biː; bi] [lɪvd] ,

be	lived	,
是	居住地	,

我真的不指望你能理解；有些事必须亲身经历才能明白。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

before	we	can	understand	them	.
前	我们	能	理解	他们	.

在我们能够理解它们之前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , ['dɪri] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [hiː; hi]

You	must	just	learn	how	to	pray	,	dearie	,	and	see	for	yourself	how	he
你	必须	只是	学习	如何	到	祈祷	,	亲爱的	,	和	看	为了	你自己	如何	他

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . ”

answers	his	children	.	”
答案	他的	孩子们	.	”

亲爱的，你只要学会祷告，就会亲眼看到他是如何回应他的儿女的。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [naɪt] ? ” [æskt] ['skeptɪk(ə)l][dʒiːn] ;

“	What	would	you	have	thought	if	I	had	died	that	night	?	”	asked	skeptical	Jean	;
”	什么	会	你	有	想法	如果	我	有	死亡	那	夜晚	?	”	问	怀疑论者	让	;

“如果我那天晚上死了，你会怎么想？”持怀疑态度的琼问道；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] ['oʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [æskt] :

but	her	aunt	only	smiled	quietly	and	asked	:
但	她	阿姨	仅有的	微笑	悄悄	和	问	:

但她姑姑只是静静地笑了笑，问道：

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['hædnt] ['rɪzn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	What	would	you	have	thought	if	the	sun	hadn't	risen	this	morning	?	”
”	什么	会	你	有	想法	如果	这	太阳	之前没有	升起	这	早晨	?	”

“如果今天早上太阳没有升起，你会怎么想？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] ?

“	**And**	**you**	**mean**	**that**	**you**	**were**	**just**	**as**	**sure**	**as**	**that**	**?**
”	和	你	意思是	那	你	是	只是	作为	当然	作为	那	?

“你的意思是，你对此也同样确信？”

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Well	**,**	**anyhow**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**it**	**seems**	**.**
出色地	,	无论如何	,	我	没有	,	它	似乎	.

总之，看来我并没有。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæv(ə)l] ,

”	**She**	**was**	**already**	**ashamed**	**of**	**her**	**cavil**	**,**
”	她	曾是	已经	羞愧	的	她	挑剔	,

她已经为自己的挑剔感到羞愧了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

but	**she**	**could**	**think**	**of**	**no**	**better**	**way**	**of**	**saying**	**so**	**.**
但	她	可以	思考	的	不	更好的	方式	的	说	所以	.

但她想不出更好的表达方式了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ðæt] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['elsi] [ɑːn] [gɑːrd] ,

It	**was**	**nearly**	**a**	**week**	**afterwards**	**that**	**Jean**	**,**	**with**	**her**	**Aunt**	**Elsie**	**on**	**guard**	**,**
它	曾是	几乎	一个	星期	然后	那	让	,	和	她	阿姨	艾尔西	在	警卫	,

将近一周后，在姨妈艾尔西的监视下，简

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp] .

was	**supposed**	**to**	**be**	**settled**	**for**	**her**	**afternoon**	**nap**	**.**
曾是	据称	到	是	定居	为了	她	下午	午睡	.

她原本应该午睡的。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][nɑːt][wʌn][bɪt] ['sliːpi] .

Instead	**,**	**she**	**fidgeted**	**,**	**and**	**declared**	**herself**	**not**	**one**	**bit**	**sleepy**	**.**
反而	,	她	坐立不安	,	和	声明	她自己	不是	一	少量	困	.

相反，她坐立不安，并声称自己一点也不困。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ænt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

At	**last**	**her**	**aunt**	**proposed**	**to**	**read**	**her**	**to**	**sleep**	**.**
在	最后的	她	阿姨	建议的	到	读	她	到	睡觉	.

最后，她姑姑提议给她读书哄她睡觉。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɑːmptli] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ;

“	**No**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**promptly**	**,**	“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**read**	**to**	**;**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**;**
“	不	,	”	她	说	,	及时	,	“	我	不	想	到	是	读	到	;	我	想	到	讲话	;

“不，”她立即说道，“我不想听人朗读；我想自己说话；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] .

there	**is**	**a**	**question**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**.**
那里	是	一个	问题	我	想	到	问	.

我想问一个问题。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [raɪt] [ə'weɪ] ,

Do	**you**	**think**	**people**	**who**	**are**	**really**	**going**	**to**	**die**	**—**	**right**	**away**	**,**
做	你	思考	人们	WHO	是	真的	去	到	死	—	正确的	离开	,

你认为那些真的要马上死去的人，

[aɪ] [miːn] — ['evər] [fiːl] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ə'freɪd] ? ”

I	**mean**	**—**	**ever**	**feel**	**any**	**other**	**way**	**than**	**afraid**	**?**	**”**
我	意思是	—	曾经	感觉	任何	其他	方式	比	害怕的	?	”

我的意思是——除了害怕之外，你有没有过其他感觉?

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	”	**was**	**the**	**prompt**	**reply**	**.**
“	哦	,	是的	,	的确	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“哦，是的，的确如此，”对方立即回答道。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['goʊɪŋ]

“	Why	,	your	grandfather	was	no	more	afraid	than	you	would	be	of	going
”	为什么	,	你的	祖父	曾是	不	更多的	害怕的	比	你	会	是	的	去

['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ruːm] ;

into	your	father's	room	;
进入	你的	父亲的	房间	;

“你爷爷当年进你父亲的房间时，肯定不会比你更害怕；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and	I	have	been	with	others	who	felt	in	the	same	way	;	old	people	and
和	我	有	到过	和	其他的	WHO	毛毡	在	这	相同的	方式	;	老的	人们	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我也曾与一些有同样感受的人在一起；其中既有老人，也有年轻人。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

even	little	children	who	were	afraid	of	the	dark	.
甚至	小的	孩子们	WHO	是	害怕的	的	这	黑暗的	.

甚至连害怕黑暗的小孩子也一样。

[wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One	who	loved	the	Lord	would	not	be	afraid	to	go	to	him	,	you	know	.
一	WHO	喜爱	这	主	会	不是	是	害怕的	到	去	到	他	,	你	知道	.

你知道，真正爱主的人不会害怕去见他。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] ['leŋθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)nəbli]

”	She	had	determined	to	make	her	reply	as	lengthy	as	she	reasonably
”	她	有	决定	到	制作	她	回复	作为	冗长	作为	她	合理

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她决定尽可能详细地答复此事。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [dʒiːn] [maɪt] [nɑːt] ['wɪri] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

in	order	that	Jean	might	not	weary	herself	with	much	talking	.
在	命令	那	让	可能	不是	厌倦	她自己	和	很多	说	.

以免琼因为说话太多而感到疲倦。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] ,

Her	hope	was	,	also	,
她	希望	曾是	,	还	,

她的希望也是……

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['mɔdjuleitid][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] ['prez(ə)ntli]

that	if	she	kept	her	voice	low	and	evenly	modulated	her	charge	would	presently
那	如果	她	保留	她	嗓音	低的	和	均匀地	调制	她	收费	会	目前

[groʊ] ['draʊzi] ,

grow	drowsy	,
生长	昏昏欲睡	,

如果她保持低沉均匀的声音，她照顾的人很快就会犯困。

[bʌt; bət][dʒiːn] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst][waɪd] - [ə'weɪk] [toʊn] :

but	Jean	spoke	in	her	most	wide	-	awake	tone	:
但	让	辐	在	她	最多	宽的	-	醒	语气	:

但琼却用她最清醒的语气说道：

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] !

“	Well	,	I	was	afraid	;	I	was	awfully	afraid	!
”	出色地	,	我	曾是	害怕的	;	我	曾是	非常	害怕的	!

“嗯，我当时很害怕；我非常害怕！”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrst] ;

I	don't	mean	that	day	when	I	was	at	the	worst	;
我	不	意思是	那	天	什么时候	我	曾是	在	这	最差	;

我指的不是我状态最糟糕的那天;

[aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ðen] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	didn't	seem	to	care	then	what	became	of	me	;
我	没有	似乎	到	关心	然后	什么	成为	的	我	;

那时我似乎并不在意自己的命运;

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

I	suppose	I	was	too	sick	to	think	;
我	认为	我	曾是	也	生病的	到	思考	;

我当时大概病得太重，无法思考;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] ;

but	that	first	night	I	knew	I	was	going	to	be	very	sick	;
但	那	第一的	夜晚	我	知道	我	曾是	去	到	是	非常	生病的	;

但那天晚上我就知道自己会病得很重;

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [daɪ] ,

I	could	feel	it	all	through	me	;	I	thought	,	too	,	that	I	should	probably	die	,
我	可以	感觉	它	全部	通过	我	;	我	想法	,	也	,	那	我	应该	大概	死	,

我感觉全身都麻木了；我也想过，我可能要死了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] !

and	I	was	never	so	frightened	in	my	life	!
和	我	曾是	绝不	所以	害怕	在	我的	生活	!

我这辈子都没这么害怕过!

['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

Mother	said	I	was	burning	with	fever	,
母亲	说	我	曾是	燃烧	和	发烧	,

妈妈说我发高烧了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

but	it	seemed	to	me	that	I	could	feel	the	drops	of	perspiration	inside	of	me	,
但	它	似乎	到	我	那	我	可以	感觉	这	滴	的	汗	里面	的	我	,

但我感觉自己好像能感觉到体内渗出了汗珠。

[meɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

made	of	fear	.
制成	的	害怕	.

由恐惧构成。

[ænt] ['elsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

Aunt	Elsie	,	it	was	awful	!
阿姨	艾尔西	,	它	曾是	可怕	!

艾尔西阿姨，真是太糟糕了!

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	frightens	me	now	whenever	I	think	of	it	.
它	吓唬	我	现在	每当	我	思考	的	它	.

现在每当想起这件事，我都会感到害怕。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

Now	,	this	is	what	I	want	to	say	.
现在	,	这	是	什么	我	想	到	说	.

现在，我想说的是.....

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ]

"	She	hurried	on	realizing	that	her	aunt	was	about	to	interrupt	and	urge
"	她	慌忙	在	意识到	那	她	阿姨	曾是	关于	到	打断	和	敦促

[hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

her	not	to	talk	any	more	.
她	不是	到	讲话	任何	更多的	.

她意识到姑姑要打断她，并催促她不要再说话了，于是加快了语速。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

"	I've	got	to	say	it	;	I	never	shall	get	to	sleep	if	I	don't	.
"	我已经	得到	到	说	它	;	我	绝不	将	得到	到	睡觉	如果	我	不	.

“我必须说，如果我不这样做，我永远也睡不着觉。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wel] [naʊ] , ['riːəl] [fæst] , [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	know	I	am	getting	well	now	,	real	fast	,	but	then	,	of	course	,
我	知道	我	是	获得	出色地	现在	,	真实的	快速地	,	但	然后	,	的	课程	,

我知道我现在恢复得很快，但当然，之后……

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [suːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt]

I	shall	have	to	die	,	some	day	,	and	it	might	be	very	soon	,	you	can't
我	将	有	到	死	,	一些	天	,	和	它	可能	是	非常	很快	,	你	不能

['evər] [tel] ;

ever	tell	;
曾经	告诉	;

我终有一死，而且可能很快就要死了，谁也说不准。

[ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	I	keep	wondering	if	it	really	is	possible	,
和	我	保持	好奇	如果	它	真的	是	可能的	,

我一直在想这是否真的可能，

[aɪ] [miːn] [wen] [wʌn] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,

I	mean	when	one	is	well	and	not	in	any	danger	,
我	意思是	什么时候	一	是	出色地	和	不是	在	任何	危险	,

我的意思是，当一个人身体健康且没有危险的时候。

[tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [wʌn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] . "

to	get	hold	of	something	that	would	keep	one	from	having	that	awful	fear	.	"
到	得到	抓住	的	某物	那	会	保持	一	从	拥有	那	可怕	害怕	.	"

找到某种能让人摆脱那种可怕恐惧的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ['dɪri] .

“	It	certainly	is	,	dearie	.
"	它	当然	是	,	亲爱的	.

“的确如此，亲爱的。”

" [ænt] ['ɛlsiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz] [ə'ʃʊrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Aunt	Elsie's	voice	was	as	calm	and	her	manner	as	assured	as	it
"	阿姨	艾尔西的	嗓音	曾是	作为	冷静的	和	她	方式	作为	保证	作为	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] ['sʌnraɪz] .

might	have	been	over	an	assurance	of	the	next	morning's	sunrise	.
可能	有	到过	超过	一个	保证	的	这	下一个	早晨	日出	.

“艾尔西阿姨的声音平静而自信，就像在向人保证第二天早晨的日出一样。

“ [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [sent]

“	One	who	loves	the	Lord	Jesus	Christ	has	no	call	to	be	afraid	over	being	sent
"	一	WHO	爱	这	主	耶稣	基督	有	不	称呼	到	是	害怕的	超过	存在	发送

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] .

for	to	go	to	live	with	him	in	the	place	he	promised	to	prepare	.
为了	到	去	到	居住	和	他	在	这	地方	他	承诺	到	准备	.

“爱主耶稣基督的人，不必害怕被差遣去与他同住在他所应许预备的地方。”

" [dʒiːn] [ɪntə'rʌptɪd] :
" Jean interrupted :
" 让 中断 :

珍打断道：

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [jɔːr'self] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
" But that is just it ; I don't love him ; you can't make yourself love a person
" 但 那 是 只是 它 ; 我 不 爱 他 ; 你 不能 制作 你自己 爱 一个 人
!
!
!

“但问题就在这里；我不爱他；你不可能强迫自己爱上一个人！”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] ['ɔːltər]
I might say I did a thousand times over , in words , but that wouldn't alter
我 可能 说 我 做过 一个 千 时代 超过 , 在 字 , 但 那 不会 改变
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我或许会用言语说我做了一千遍，但这改变不了任何事情。

" [ænt] ['elsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" Aunt Elsie regarded the pale - faced large - eyed girl on the bed with a kind of
" 阿姨 艾尔西 认为 这 苍白 - 面对 大的 - 眼睛 女孩 在 这 床 和 一个 种类 的
['wɪstf(ə)l] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
wistful tenderness in her eyes ;
怅惘 压痛 在 她 眼睛 ;

“艾尔西阿姨用一种怅然若失的温柔眼神望着床上那个脸色苍白、大眼睛的女孩；

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] , [soʊ] ['veri] [nɪr] , [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] ,
the child had come so near , so very near , to changing worlds ,
这 孩子 有 来 所以 靠近 , 所以 非常 靠近 , 到 变化 世界 ,

孩子曾如此接近，如此接近于改变世界，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ]
and had evidently not understood how to take the first steps toward making
和 有 显然 不是 理解 如何 到 拿 这 第一的 步骤 朝向 制作
[ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] !
a safe journey !
一个 安全的 旅行 !

显然，他们还不明白如何迈出安全旅行的第一步！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
She must make it plain to her now , even though there had to be
她 必须 制作 它 清楚的 到 她 现在 , 甚至 尽管 那里 有 到 是
[mɔːr] ['tɔːkɪŋ] .
more talking .
更多的 说 .

她现在必须把话说清楚，即使这意味着还需要更多的时间沟通。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ That is true , " she said , quietly .
" 那 是 真的 , " 她 说 , 悄悄 .

“没错，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] [lʌv] ['enibɑːdi] ,
“ You cannot make yourself love anybody ,
" 你 不能 制作 你自己 爱 任何人 ,

你无法强迫自己爱上任何人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

but	you	can	tell	the	rightful	Ruler	of	this	world	that	you	have	decided	to
但	你	能	告诉	这	正当的	统治者	的	这	世界	那	你	有	决定	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

serve	him	,
服务	他	,

但是你可以告诉这个世界的合法统治者，你已决定为他效力。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;

and	him	only	,	all	the	days	of	your	life	;
和	他	仅有的	,	全部	这	天	的	你的	生活	;

你一生只爱他；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv]

and	if	you	do	this	with	an	honest	determination	to	carry	out	your	resolve
和	如果	你	做	这	和	一个	诚实的	决心	到	携带	出去	你的	解决

[hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

he	will	attend	to	the	rest	.
他	将要	出席	到	这	休息	.

如果你真心实意地决心执行你的计划，他会处理剩下的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni]['hjuːmən] [lʌv] ; [hiː; hi] [ə'griːz] ,

You	see	,	it	is	different	from	any	human	love	;	he	agrees	,
你	看	,	它	是	不同的	从	任何	人类	爱	;	他	同意	,

你看，它与任何人类的爱情都不同；他同意道。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ,

just	as	soon	as	you	make	deliberate	choice	of	him	as	King	,
只是	作为	很快	作为	你	制作	商榷	选择	的	他	作为	国王	,

一旦你明确选择他为国王，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

to	make	such	instant	changes	in	your	feelings	that	you	will	never	again	be	able
到	制作	这样的	立即的	变化	在	你的	情怀	那	你	将要	绝不	再次	是	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	say	you	do	not	love	him	.
到	说	你	做	不是	爱	他	.

让你的感情瞬间发生如此巨大的变化，以至于你再也无法说你不爱他了。

" [dʒiːn] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] : " [ænt]

"	Jean	made	an	impatient	movement	among	the	pillows	and	spoke	quickly	:	"	Aunt
"	让	制成	一个	不耐烦	移动	之中	这	枕头	和	辐	迅速地	:	"	阿姨

['elsi] , [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] !

Elsie	,	that	doesn't	seem	possible	!
艾尔西	,	那	不	似乎	可能的	!

珍妮不耐烦地在枕头间挪动了一下，然后快速地说："艾尔西阿姨，这似乎不可能！"

[haʊ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['sʌmbɑːdi] [meɪk] [wʌn][ɔːl]['oʊvər] [nuː] ? "

How	could	just	deciding	to	obey	somebody	make	one	all	over	new	?	"
如何	可以	只是	决定	到	服从	某人	制作	一	全部	超过	新的	?	"

仅仅决定服从某人，怎么就能让一切焕然一新呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['dɪri] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [æt; ət][ɔːl] ;

"	It	doesn't	,	dearie	,	it	doesn't	at	all	;
"	它	不	,	亲爱的	,	它	不	在	全部	;

"亲爱的，根本不是这样，一点也不是这样；

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][rest] .

the	deciding	is	only	the	part	which	the	Lord	gives	to	you	;	he	does	the	rest	.
这	决定	是	仅有的	这	部分	哪个	这	主	给予	到	你	;	他	做	这	休息	.

做决定只是主赐予你的部分；其余的都由他来做。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] ; [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

How	he	does	it	I	can't	explain	;	we	don't	have	to	understand	how	things	are
如何	他	做	它	我	不能	解释	;	我们	不	有	到	理解	如何	事物	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我无法解释他是怎么做到的；我们也不必了解事情是如何发生的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

you	know	,	before	we	can	believe	that	they	are	done	.
你	知道	,	前	我们	能	相信	那	他们	是	完毕	.

你知道，在我们能够相信他们已经完成之前。

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wiː; wi][mʌst; məst]

Jesus	Christ	said	if	we	were	ever	to	belong	to	his	kingdom	we	must
耶稣	基督	说	如果	我们	是	曾经	到	属于	到	他的	王国	我们	必须

[biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] ;

be	born	again	;
是	出生	再次	;

耶稣基督说，如果我们想要进入他的国度，就必须重生；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt]

and	he	also	said	that	if	we	would	attend	to	our	part	he	would	see	that
和	他	还	说	那	如果	我们	会	出席	到	我们的	部分	他	会	看	那

[ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

that	great	thing	was	done	.
那	伟大的	事物	曾是	完毕	.

他还说，如果我们尽到自己的责任，他就会确保那件伟大的事情完成。

[waɪ] [nɑːt][duː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pɑːrt] , ['dɪri] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?

Why	not	do	your	little	part	,	dearie	,	and	leave	him	to	attend	to	his	?
为什么	不是	做	你的	小的	部分	,	亲爱的	,	和	离开	他	到	出席	到	他的	?

亲爱的，你何不尽自己的一份力，让他去处理他的事情呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [dʒiːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]

"	There	was	silence	in	the	room	for	several	minutes	,	then	Jean	drew	a	long	sigh
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一些	分钟	,	然后	让	画	一个	长的	叹

,

,
,

房间里沉默了几分钟，然后让·长叹一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

正如她所说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]

“	It	seems	small	and	mean	to	think	of	doing	a	thing	that	you	don't	want
"	它	似乎	小的	和	意思是	到	思考	的	正在做	一个	事物	那	你	不	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“去做自己不想做的事，这种想法似乎既渺小又卑鄙。”

['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

merely	because	you	are	scared	at	the	thought	of	dying	.
仅仅	因为	你	是	害怕的	在	这	想法	的	垂死	.

仅仅因为你害怕死亡。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [ðæt] .

I	don't	think	I	could	be	such	a	coward	as	that	.
我	不	思考	我	可以	是	这样的	一个	懦夫	作为	那	.

我不认为我会那么懦弱。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

I	don't	want	to	be	a	church	member	,	and	I	don't	want	to	read	the	Bible
我	不	想	到	是	一个	教会	成员	,	和	我	不	想	到	读	这	圣经

;

;
;

我不想成为教会成员，也不想读圣经；

[nɑːt] ['regjələrli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ;

not	regularly	;	it	doesn't	interest	me	;
不是	经常	;	它	不	兴趣	我	;

不经常；我对此不感兴趣；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lɑːts] ['ræðər] [riːd] ['riːəl] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] — [oʊ] ,

and	I	would	lots	rather	read	real	good	stories	and	such	things	;	and	—	oh	,
和	我	会	很多	相当	读	真实的	好的	故事	和	这样的	事物	;	和	—	哦	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

我更喜欢读一些真正精彩的故事之类的东西；而且——哦，好吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ðæt] [aɪ][dəunt]

there	are	lots	of	things	that	Christian	people	think	they	must	do	that	I	don't
那里	是	很多	的	事物	那	基督教	人们	思考	他们	必须	做	那	我	不

[wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

want	to	do	,
想	到	做	,

基督徒认为他们必须做很多事，但我并不想做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒæm][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ;

and	a	perfect	jam	of	things	that	they	think	they	mustn't	do	that	I	want	to	;
和	一个	完美的	果酱	的	事物	那	他们	思考	他们	不得	做	那	我	想	到	;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

还有一堆他们认为不该做但我却想做的事情，简直完美地融合在一起；现在，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst]

how	could	it	make	me	any	better	to	pretend	that	I	didn't	think	and	feel	just
如何	可以	它	制作	我	任何	更好的	到	假装	那	我	没有	思考	和	感觉	只是

[ðæt] [wei] ?

that	way	?
那	方式	?

假装自己没有那样的想法和感受，又能让我变得更好吗?

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænt] ['elsi] [tʊk] [swɪft] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

"	While	she	talked	,	Aunt	Elsie	took	swift	counsel	of	her	Lord	.
"	尽管	她	谈话	,	阿姨	艾尔西	采取	迅速	法律顾问	的	她	主	.

“在她说话的时候，艾尔西姨妈迅速向她的主人请教了办法。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] [huː] ['klɪrli] ['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['seɪfli] [meɪk] [ðə; ði][foʊld] ,

Here	was	a	lamb	who	clearly	needed	instruction	in	order	to	safely	make	the	fold	,
这里	曾是	一个	羊肉	WHO	清楚地	需要	操作说明	在	命令	到	安全	制作	这	折叠	,

这是一只显然需要指导才能安全折叠的小羊羔。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ; [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:rgju:] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t]

but	she	was	growing	tired	and	nervous	;	she	ought	not	to	argue	,	she	ought
但	她	曾是	生长	疲劳的	和	紧张的	;	她	应该	不是	到	争论	,	她	应该

[tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .

to	be	sleeping	.
到	是	睡眠	.

但她越来越疲惫，越来越紧张；她不应该争辩，她应该睡觉。

" [dəunt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Don't	pretend	anything	,	dear	,	"	she	said	.
"	不	假装	任何事物	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，别装了，”她说。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][dʒʌst] [tu:] ['kwestʃənz] .

"	We	mustn't	talk	much	longer	now	,	but	I	want	to	ask	you	just	two	questions	.
"	我们	不得	讲话	很多	更长	现在	,	但	我	想	到	问	你	只是	二	问题	.

“我们现在不能再谈了，但我只想问你两个问题。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ]

Have	you	always	wanted	to	do	just	exactly	the	thing	that	your	father	wanted	you
有	你	总是	通缉	到	做	只是	确切地	这	事物	那	你的	父亲	通缉	你

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

你是不是一直都想做你父亲希望你做的事?

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ʌn'dʌn] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [left] ? "

and	to	leave	undone	what	he	wanted	left	?	"
和	到	离开	未完成	什么	他	通缉	左边	?	"

而他想做的事却没做成?

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] , ['prɑ:mptli] , " [aɪ] ['hævnt] ; [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] !

"	No	,	"	said	Jean	,	promptly	,	"	I	haven't	;	not	by	a	good	deal	!
"	不	,	"	说	让	,	及时	,	"	我	还没有	;	不是	经过	一个	好的	交易	!

“不，”让立刻说道，“我没有；一点也没有！”

[bʌt; bət] [ðæt] — " [hɜ:r; hər] [ænt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

But	that	—	"	Her	aunt	interrupted	:
但	那	—	"	她	阿姨	中断	:

但是——”她姑姑打断道：

" [weɪt] , ['dɪri] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] :

"	Wait	,	dearie	,	here	is	the	other	question	:
"	等待	,	亲爱的	,	这里	是	这	其他	问题	:

“等等，亲爱的，还有另一个问题：

[dɪd][jʊr; jər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]

Did	your	not	wanting	to	follow	his	directions	release	you	from	the	duty	of
做过	你的	不是	想要	到	跟随	他的	方向	发布	你	从	这	责任	的

[əu'beiŋ] ? "

obeying	?	"
服从	?	"

你不想听从他的指示，就意味着你可以免除服从的义务吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] [læf] ;

"	No	,	"	said	Jean	again	,	and	she	laughed	,	a	little	shamefaced	laugh	;
"	不	,	"	说	让	再次	,	和	她	笑了	,	一个	小的	羞愧	笑	;

“不，”珍又说，然后她笑了，带着一丝羞愧的笑；

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ;

even	in	her	weakness	she	was	quick	-	witted	;
甚至	在	她	弱点	她	曾是	快的	-	机智的	;

即使在她虚弱的时候，她也机智敏捷；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

she	could	not	help	seeing	just	where	her	admission	placed	her	.
她	可以	不是	帮助	看到	只是	在哪里	她	入学	放置	她	.

她不禁意识到，她的认罪决定让她身处何种境地。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dɪfrənt] ['estiməts]

DIFFERENT	ESTIMATES
不同的	估算

不同的估算

“ [ðen] , ” [sed] [ænt] ['elsi] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ,

“	THEN	,	”	said	Aunt	Elsie	,	pushing	her	advantage	,
“	然后	,	”	说	阿姨	艾尔西	,	推动	她	优势	,

“然后，”艾尔西阿姨说着，趁机占了上风。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtens] [nɔːr] ['kaʊərdɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	you	see	there	is	no	pretence	nor	cowardice	about	it	;
“	你	看	那里	是	不	虚伪	也不	怯懦	关于	它	;

你看，这其中既没有虚伪，也没有懦弱；

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] ['kɑːmən] - [sens] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt]

there	is	just	a	plain	common	-	sense	decision	called	for	,	and	if	he	shouldn't
那里	是	只是	一个	清楚的	常见的	-	感觉	决定	称为	为了	,	和	如果	他	不应该

[duː][ðə; ði][rest] ,

do	the	rest	,
做	这	休息	,

这只需要一个简单明了的常识性决定，如果他不做，那就由他来做剩下的事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [waɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

according	to	promise	,	why	—	he	would	be	the	one	to	blame	.
根据	到	承诺	,	为什么	—	他	会	是	这	一	到	责备	.

根据承诺，为什么——他会是罪魁祸首。

[naʊ] , [pər'hæps] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ;

Now	,	perhaps	,	we	have	talked	as	long	as	we	ought	,	for	this	time	;
现在	,	也许	,	我们	有	谈话	作为	长的	作为	我们	应该	,	为了	这	时间	;

现在，或许我们已经谈得够久了；

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['riːəl] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][tuː; tə] [sliːp] .

if	we	keep	real	still	I	think	you	can	drop	to	sleep	.
如果	我们	保持	真实的	仍然	我	思考	你	能	降低	到	睡觉	.

如果我们保持静止不动，我想你可以睡着。

” ['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [preɪd] ,

”	Quiet	reigned	in	the	room	for	several	minutes	,	during	which	the	watcher	prayed	,
”	安静的	统治	在	这	房间	为了	一些	分钟	,	期间	哪个	这	观察者	祈祷	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] ,

with	all	her	soul	,
和	全部	她	灵魂	,

房间里一片寂静，持续了几分钟，期间守望者全心全意地祈祷着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][foʊld] .

for	the	lamb	outside	the	fold	.
为了	这	羊肉	外部	这	折叠	.

为羊圈外的羔羊。

[ðen] [keɪm] ['dʒiːnz] [vɔɪs] [ə'gen] :
Then came Jean's voice again :
然后 来了 牛仔裤 嗓音 再次 :

然后，珍的声音再次响起：

" [ænt] ['elsi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .
" Aunt Elsie , I want to ask one more question .
" 阿姨 艾尔西 , 我 想 到 问 一 更多的 问题 .

“艾尔西阿姨，我还想问最后一个问题。”

[duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] — [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] ,
Do you honestly think that people — young people , I mean ,
做 你 诚实地 思考 那 人们 — 年轻的 人们 , 我 意思是 ,

你真的认为人们——我是指年轻人——

[wɪð; wɪθ][laɪf][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəli] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ðeɪ]
with life all before them — could have really good times in the world if they
和 生活 全部 前 他们 — 可以 有 真的 好的 时代 在 这 世界 如果 他们
[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst] [ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] [gɑːd] ?
had agreed to think always first about pleasing God ?
有 同意 到 思考 总是 第一的 关于 令人愉悦 上帝 ?

人生充满无限可能——如果他们当初能始终把取悦上帝放在首位，他们本可以拥有美好的人生！

[aɪ] [noʊ] [reɪ] [ɪz] ['hæpi] ,
I know Ray is happy ,
我 知道 射线 是 快乐的 ,

我知道雷很高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt]
but there is no use in pointing her out to me because she is different
但 那里 是 不 使用 在 指向 她 出去 到 我 因为 她 是 不同的
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
from other people ;
从 其他 人们 ;

但指出她与其他人不同，对我来说毫无用处；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ; [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
she always was ; I couldn't be like her if I tried for a hundred years ;
她 总是 曾是 ; 我 不能 是 喜欢 她 如果 我 尝试 为了 一个 百 年 ;

她一直都是那样的人；即使我努力一百年，也做不到像她那样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eniwer] .
I don't know another girl like her anywhere .
我 不 知道 其他 女孩 喜欢 她 任何地方 .

我认识的女孩里，没有一个像她这样的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [fʌs] ['oʊvər] [θɪŋz] ,
She never seems to fuss over things ,
她 绝不 似乎 到 大惊小怪 超过 事物 ,

她似乎从不为小事烦恼，

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['træməld] [baɪ][hɜːr; hər] [prə'fɛʃənz] ;
and be almost cross because she is trammelled by her professions ;
和 是 几乎 叉 因为 她 是 受束缚 经过 她 职业 ;

她几乎要生气了，因为她的职业束缚了她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [luː'siːl] ['wɑːtsn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
but that is the way Lucile Watson is , and several others that I know ,
但 那 是 这 方式 露西尔 沃森 是 , 和 一些 其他的 那 我 知道 ,

但露西尔·沃森就是这样，我认识的其他几个人也是如此。

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pʊr] ['hedweɪ] .
who seem to be trying at it , and making poor headway .
WHO 似乎 到 是 尝试 在 它 , 和 制作 贫穷的 进展 .

他们似乎正在努力，但进展甚微。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] — ″ [hɪr] [ænt] ['elsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
I don't believe that I — ″ Here Aunt Elsie interrupted :
我 不 相信 那 我 — ″ 这里 阿姨 艾尔西 中断 :

我不相信我——”艾尔西阿姨打断了我：

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['derɪk] ? ″
“ What about Derrick ? ″
“ 什么 关于 德里克 ? ″

“德里克怎么样了？”

“ ['derɪk] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [dʒiːn] , [ɪn] ['wʌndər] .
“ Derrick ? ″ repeated Jean , in wonder .
“ 德里克 ? ″ 重复 让 , 在 想知道 .

“德里克？”吉恩惊讶地重复道。

“ [dɪk] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Dick , do you mean ?
“ 迪克 , 做 你 意思是 ?

“迪克，你是说？”

[waɪ] , [dʌz] [hiː; hi] — [ɪz] [dɪk] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ″
Why , does he — is Dick — what do you mean ? ″
为什么 , 做 他 — 是 迪克 — 什么 做 你 意思是 ? ″

为什么？他是——是迪克——你什么意思？

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , ″ [sed] [ænt] ['elsi] .
“ He is the happiest boy I know anything about , ″ said Aunt Elsie .
“ 他 是 这 最快乐 男生 我 知道 任何事物 关于 , ″ 说 阿姨 艾尔西 .

“他是我认识的最快乐的男孩，”艾尔西阿姨说。

“ [dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]
“ Just bubbling over with joy from morning till night — since you began to
“ 只是 冒泡 超过 和 喜悦 从 早晨 直到 夜晚 — 自从 你 开始 到
[get] [wel] . ″
get well . ″
得到 出色地 . ″

“自从你开始康复以来，我从早到晚都喜极而泣。”

“ [bʌt; bət][ɪz] [dɪk] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [wʌt] [juː; jʊ] [sed]
“ But is Dick — do you mean that he is — that he has done — what you said
“ 但 是 迪克 — 做 你 意思是 那 他 是 — 那 他 有 完毕 — 什么 你 说
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ? ″
must be done ? ″
必须 是 完毕 ? ″

“但是迪克——你是说他——他是做了——你所说的必须做的事情吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][laɪf] ,
“ He has given himself to Jesus Christ , enlisted for life ,
“ 他 有 给定 他自己 到 耶稣 基督 , 入伍 为了 生活 ,

“他已将自己献给耶稣基督，终身效忠，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd]['soʊldʒər] , [nɔːr][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wʌn] . ″
and I don't think I ever knew a more decided soldier , nor a happier one . ″
和 我 不 思考 我 曾经 知道 一个 更多的 决定 士兵 , 也不 一个 更快乐 一 . ″

我从未见过比他更坚定、更快乐的士兵。

“ [dɪk] !
“ Dick !
” 迪克 !

“迪克!

” [dʒiːn] [sed] , [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] ;
” Jean said , in wonder , and at the same time enlightenment in her tone ;
” 让 说 , 在 想知道 , 和 在 这 相同的 时间 启示 在 她 语气 ;

“珍妮说道，语气中既有惊奇，又有顿悟；

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
this then was what had wrought that mysterious change in him which had
这 然后 曾是 什么 有 锻 那 神秘 改变 在 他 哪个 有
[hæf] [vekst] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
half vexed and wholly puzzled her .
一半 烦恼 和 完全 困惑 她 .

这便是导致他身上发生那种神秘变化的原因，这种变化让她既感到困惑又感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ænt] ['elsi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] !
It was not Aunt Elsie with whom he was in love , but — Jesus Christ !
它 曾是 不是 阿姨 艾尔西 和 谁 他 曾是 在 爱 , 但 — 耶稣 基督 !

他爱上的不是艾尔西阿姨，而是——耶稣基督!

“ [dɪk] !
“ Dick !
” 迪克 !

“迪克!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['sɔːftli] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ]
” she said again , softly , this time with awe in her tone ; and she asked no
” 她 说 再次 , 轻轻 , 这 时间 和 敬畏 在 她 语气 ; 和 她 问 不
[mɔːr] ['kwestʃənz] ,
more questions ,
更多的 问题 ,

她再次轻声说道，这次语气中带着敬畏；然后她没有再问任何问题。

[sed] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
said not another word , although it was long before she fell asleep .
说 不是 其他 单词 , 虽然 它 曾是 长的 前 她 跌倒 睡着了 .

她一句话也没再说，过了很久才睡着。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] ;
Neither she nor her aunt referred to that particular conversation again ;
两者都不 她 也不 她 阿姨 指 到 那 特别的 对话 再次 ;

她和她姑姑之后再也没有提起过那次谈话；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
at least not for many a day .
在 至少 不是 为了 许多 一个 天 .

至少很多天都不会是这样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wen] [dʒiːn] ,
As a matter of fact it was months afterwards , when Jean ,
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 几个月 然后 , 什么时候 让 ,

事实上，几个月后，当珍妮.....

[ɪn] ['reɪdiənt] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]
in radiant health and in love with life , recalled a sentence that she had used
在 辐射状 健康 和 在 爱 和 生活 , 召回 一个 句子 那 她 有 用过的
[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
that afternoon ,
那 下午 ,

她容光焕发，热爱生活，回忆起那天下午用过的一句话。

[ænd; ənd] [æskt] :
and **asked** **:**
和 问 :

然后问道:

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænt] ['elsi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tɔːkt] [laɪk]
" What could you have thought of me , Aunt Elsie , didn't you think I talked like
" 什么 可以 你 有 想法 的 我 , 阿姨 艾尔西 , 没有 你 思考 我 谈话 喜欢
[ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
a lunatic ,
一个 疯子 ,

"艾尔西阿姨，您当时是怎么想的？您难道不觉得我说话像个疯子吗？"

[ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] ? "
or an idiot ? "
或者 一个 笨蛋 ? "

还是个白痴?

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ,
" I thought , " said her aunt , with a quiet smile ,
" 我 想法 , " 说 她 阿姨 , 和 一个 安静的 微笑 ,

"我当时想，"她姑姑带着一丝淡淡的微笑说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "
" that you talked like a person who was not acquainted with Jesus Christ . "
" 那 你 谈话 喜欢 一个 人 WHO 曾是 不是 熟人 和 耶稣 基督 . "

"你说话的口气，好像你不认识耶稣基督一样。"

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] , " [sed] [dʒiːn] .
" Well , I wasn't , " said Jean .
" 出色地 , 我 不是 , " 说 让 .

"嗯，我不是，"吉恩说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , ['iːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd]
" I didn't know anything about him nor about religion , either ; but I thought I did
" 我 没有 知道 任何事物 关于 他 也不 关于 宗教 , 任何一个 ; 但 我 想法 我 做过
;
;
;

"我对他的了解一无所知，对宗教也一无所知；但我以为我了解；

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['veri] [waɪz] ,
I considered myself very wise ,
我 经过考虑的 我 非常 明智的 ,

我自认为非常聪明，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [prə'fest]
and I had drawn my conclusions from looking on at those who professed
和 我 有 绘制 我的 结论 从 寻找 在 在 那些 WHO 声称
[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
to know him , too .
到 知道 他 , 也 .

我的结论也是从那些自称认识他的人那里得出的。

[aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːəz] [rests] ['veri] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ]
I think , after all , that the blame for such mistaken ideas rests very largely with
我 思考 , 后 全部 , 那 这 责备 为了 这样的 错误 想法 休息 非常 很大程度上 和
['kristʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

我认为，归根结底，造成这种错误观念的责任很大程度上在于基督徒。

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[ðeɪ] [dəunt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
They don't act as though they believed that the Christian life was the best and
他们 不 行为 作为 尽管 他们 相信 那 这 基督教 生活 曾是 这 最好的 和
[ˈhæpiːəst] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
happiest life to live ,
最快乐 生活 到 居住 ,

他们的表现并不像是相信基督徒的生活是最好的、最幸福的生活。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ˈɑːnɪstli] , [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ? ”
even in this world ; honestly , now , do you think they do ? ”
甚至 在 这 世界 ; 诚实地 , 现在 , 做 你 思考 他们 做 ? ”

即使在这个世界上，说实话，你觉得他们现在还会这样做吗?

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [duː] [nɑːt] , ” [hɜːr; hər] [ænt] [ədˈmɪtɪd] , [ˈθɔːtfəli] .
“ A great many do not , ” her aunt admitted , thoughtfully .
“ 一个 伟大的 许多 做 不是 , ” 她 阿姨 承认 , 深思熟虑 .

“很多人都不这么认为，”她姑姑若有所思地承认道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ˈwitnisiz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
“ And a great many others of us are false witnesses part of the time .
“ 和 一个 伟大的 许多 其他的 的 我们 是 错误的 证人 部分 的 这 时间 .

“我们当中还有很多人有时会作伪证。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I'll tell you what I think is the only thing that you and I can do about it ;
患病的 告诉 你 什么 我 思考 是 这 仅有的 事物 那 你 和 我 能 做 关于 它 ;

我来告诉你，我认为你我唯一能做的就是;

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [kæn; kən] [nɑːt] [ˈtruːθfəli] [seɪ]
try each day to live in such a way that people looking on can not truthfully say
尝试 每个 天 到 居住 在 这样的 一个 方式 那 人们 寻找 在 能 不是 说实话 说
[ðæt] [ʌv; əv] [juː ˈes] . ”
that of us . ”
那 的 我们 . ”

努力每天都活得像个好人，让旁观者无法如实评价我们。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒiːn] , [ˈhʌmbli] .
“ I know it , ” said Jean , humbly .
“ 我 知道 它 , ” 说 让 , 谦卑地 .

“我知道，”让谦虚地说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈtruːli] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
“ That is truly the way I want to live .
“ 那 是 真的 这 方式 我 想 到 居住 .

“这正是我想要的生活方式。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
You see , I was so mistaken about it !
你 看 , 我 曾是 所以 错误 关于 它 !

你看，我在这件事上完全错了!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ;

I	thought	I	must	be	a	Christian	in	order	to	get	ready	to	die	;
我	想法	我	必须	是	一个	基督教	在	命令	到	得到	准备好	到	死	;

我当时想，我必须成为基督徒才能做好赴死的准备；

['æftər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,

after	the	awful	warning	I	had	had	,
后	这	可怕	警告	我	有	有	,

在我收到那可怕的警告之后，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt][rɪsk] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ;

I	realized	that	I	simply	must	not	risk	having	another	such	experience	;
我	已实现	那	我	简单地	必须	不是	风险	拥有	其他	这样的	经验	;

我意识到我绝对不能再冒这样的风险了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	I	could	not	make	myself	understand	that	there	would	be	anything	along	the
但	我	可以	不是	制作	我	理解	那	那里	会	是	任何事物	沿着	这

[weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [krɔsiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] .

way	but	a	lot	of	crosses	for	me	to	tug	at	.
方式	但	一个	很多	的	十字架	为了	我	到	拖船	在	.

但我始终无法理解，这条路上除了无数的十字架之外，不会有其他事情发生。

[aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ɪn]

I	just	long	to	live	so	that	the	girls	will	understand	how	much	they	are	missing	in
我	只是	长的	到	居住	所以	那	这	女孩们	将要	理解	如何	很多	他们	是	丢失的	在

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

not	choosing	the	same	road	.
不是	选择	这	相同的	路	.

我只是渴望活下去，这样女孩们就能明白，如果她们不选择走同样的路，她们会错过多少东西。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['hoʊmli] ['reɪdiənt] [feɪs] ,

"	She	stooped	to	kiss	her	aunt's	homely	radiant	face	,
"	她	弯腰	到	吻	她	姑姑的	家常的	辐射状	脸	,

她俯身亲吻了姑妈那张朴素而容光焕发的脸庞，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪns(ə)m] [ʌv; əv] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [ə'weɪ] ,

and	give	her	the	winsomest	of	smiles	as	she	flitted	away	,
和	给	她	这	最迷人的	的	微笑	作为	她	飞掠	离开	,

在她翩然离去时，给了她最迷人的微笑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] :

and	presently	they	heard	her	clear	voice	sounding	though	the	upper	hall	:
和	目前	他们	听到	她	清除	嗓音	听起来	尽管	这	上	大厅	:

随后，他们听到她清晰的声音从楼上的大厅传来：

“ [aɪm] ['trævəlɪŋ] [tɔːrd] ['laɪfs] ['sʌnset] [geɪt] , [aɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”

“	I'm	travelling	toward	life's	sunset	gate	,	I'm	a	pilgrim	going	home	.	”
“	我是	旅行	朝向	生活的	日落	门	,	我是	一个	朝圣	去	家	.	”

“我正走向人生的落日之门，我是一个回家的朝圣者。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [hɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	How	much	you	love	that	hymn	,	don't	you	?
“	如何	很多	你	爱	那	圣歌	,	不	你	?

你很喜欢这首赞美诗，对吧?

" ['flɔrəns] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [gɜːrl] .

"	Florence	said	,	looking	out	from	her	room	to	smile	on	the	bright	-	faced	girl	.
"	佛罗伦萨	说	,	寻找	出去	从	她	房间	到	微笑	在	这	明亮的	-	面对	女孩	.

弗洛伦斯说着，从房间里探出头来，微笑着看着那个面带笑容的女孩。

“ [jes] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [aɪ][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Jean	,	“	I	do	;	it	gives	me	a	kind	of	thrill	to	sing	it	.
”	是的	,	”	说	让	,	“	我	做	;	它	给予	我	一个	种类	的	刺激	到	唱歌	它	.

“是的，”让说道，“我确实喜欢；唱这首歌让我感到兴奋。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	used	to	be	afraid	it	;	I	liked	the	tune	and	could	not	help	humming	it	,
我	用过的	到	是	害怕的	它	;	我	喜欢	这	调	和	可以	不是	帮助	哼唱	它	,

我以前很害怕它；我喜欢它的旋律，总是忍不住哼唱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

but	the	words	seemed	impossible	.
但	这	字	似乎	不可能的	.

但这些话听起来似乎不可能说出口。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][jʊr; jər]['glɔːrɪfaɪd] [gaʊn] ,

Do	you	remember	that	night	you	were	going	to	a	party	in	your	glorified	gown	,
做	你	记住	那	夜晚	你	是	去	到	一个	派对	在	你的	光荣的	袍	,

你还记得那天晚上你穿着华丽的礼服去参加派对吗?

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['sɪŋɪŋ] , ” “

and	I	kept	singing	,	”	“
和	我	保留	歌唱	,	”	“

于是我继续唱了起来。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [əˈgen] [æt; ət] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] ['glɔːri] [ðen] . - ”

'	I	shall	wake	again	at	morning's	dawn	,	I	shall	put	on	glory	then	.	'	”
-	我	将	唤醒	再次	在	早晨	黎明	,	我	将	放	在	荣耀	然后	.	-	”

“我将在晨曦初露时再次醒来，那时我将披上荣耀。”

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [θɪŋz] ?

“	You	said	I	was	mixing	things	?
”	你	说	我	曾是	混合	事物	?

你说我把事情搞混了?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	is	the	way	I	felt	about	it	,	although	I	could	not	keep	from	humming	it	;
那	是	这	方式	我	毛毡	关于	它	,	虽然	我	可以	不是	保持	从	哼唱	它	;

我当时就是这种感觉，虽然我忍不住哼起了这首歌；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuːn] ; [ðə; ðɪ][wɜːrdz][rəˈpɛld, rɪˈpɛld]

but	that	was	because	I	was	in	love	with	the	tune	;	the	words	repelled
但	那	曾是	因为	我	曾是	在	爱	和	这	调	;	这	字	排斥

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但那是因为我爱上了这首歌的旋律；歌词却让我反感；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

I	thought	it	must	be	awful	to	have	to	live	with	the	thought	of
我	想法	它	必须	是	可怕	到	有	到	居住	和	这	想法	的

['daɪɪŋ] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ;

dying	right	before	one	all	the	time	;
垂死	正确的	前	一	全部	这	时间	;

我想，时刻想着在性爱前夕死去，一定很可怕；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

that	is	what	I	thought	religion	ought	to	be	!
那	是	什么	我	想法	宗教	应该	到	是	!

这正是我心目中宗教应有的样子!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['gliːfəli] .
" She laughed gleefully .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她高兴地笑了。

" [its] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's anything but that , isn't it ?
" 它是 任何事物 但 那 , 不是 它 ?

“事实恰恰相反，不是吗？”

['daɪɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðæt] ['iznt] ['plez(ə)nt] , [ɪn][ɪt'self] ,
Dying is just an experience , somewhere along the road , that isn't pleasant , in itself ,
垂死 是 只是 一个 经验 , 某处 沿着 这 路 , 那 不是 令人愉快的 , 在 本身 ,

死亡只是人生旅途中的一种经历，它本身并不愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]
because it is associated with sickness and pain ; but , after all , it is only
因为 它 是 联系 和 疾病 和 疼痛 ; 但 , 后 全部 , 它 是 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

因为它与疾病和痛苦联系在一起；但是，毕竟，它只是一分钟而已。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪz] ['glɔːriəs]
compared with all the days and years ; and the living part all along is glorious
比较的 和 全部 这 天 和 年 ; 和 这 活的 部分 全部 沿着 是 辉煌
,
,
,

与所有的日子和岁月相比；而活着的部分始终是辉煌的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['flɔrəns] [əd'mɪtɪd] , ['greɪvli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ]
" It ought to be , " Florence admitted , gravely ; and her eyes , as they
" 它 应该 到 是 , " 佛罗伦萨 承认 , 严重地 ; 和 她 眼睛 , 作为 他们
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] ,
followed her young sister ,
随后 她 年轻的 姐姐 ,

“应该如此，”弗洛伦斯严肃地承认道；她的目光追随着妹妹，

[hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] .
had a wistful look .
有 一个 怅惘 看 .

他露出了一丝惆怅的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən]
As she closed her door she said within herself : " She has a different religion
作为 她 关闭 她 门 她 说 之内 她自己 : " 她 有 一个 不同的 宗教
[frʌm; frəm][maɪn] ,
from mine ,
从 矿 ,

她关上门时心想：“她的宗教信仰与我不同。”

[sʌm; səm] [weɪ] ; [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
some way ; I wonder why it is ?
一些 方式 ; 我 想知道 为什么 它 是 ?

不知为何会这样?

" ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔr˛mæn] ['fæməli]['oʊvər] ['dʒiːnz]

"	Following	hard	upon	the	joy	and	gratitude	of	the	Forman	family	over	Jean's
"	下列的	难的	之上	这	喜悦	和	感激	的	这	福尔曼	家庭	超过	牛仔裤

[kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [keɪm] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [bɪlz] ,

complete	recovery	came	the	burden	of	bills	,
完全的	恢复	来了	这	负担	的	账单	,

"福尔曼一家在珍妮完全康复后，沉浸在喜悦和感激之中，紧接着便是沉重的账单负担。"

[ænd; ənd] [bɪlz] , [ænd; ənd] [bɪlz] !

and	bills	,	and	bills	!
和	账单	,	和	账单	!

还有账单，还有账单!

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

so	although	nothing	could	take	away	that	joy	,	it	was	tempered	with	anxiety	.
所以	虽然	没有什么	可以	拿	离开	那	喜悦	,	它	曾是	淬火	和	焦虑	.

所以，虽然没有什么能夺走那份喜悦，但其中也夹杂着焦虑。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['deɪli]

Straining	every	nerve	as	they	had	been	doing	before	in	order	to	meet	their	daily
紧张	每一个	神经	作为	他们	有	到过	正在做	前	在	命令	到	见面	他们的	日常的

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] [left] [tuː; tə] [ə'plai] [tɔːrd] [ðæt] ['feɪtfl] ['mɔːrgɪdʒ] ,

expenses	and	have	a	margin	left	to	apply	toward	that	fateful	mortgage	,
开支	和	有	一个	利润	左边	到	申请	朝向	那	命运的	抵押	,

他们像以前一样，竭尽全力维持日常开销，并留出一些余钱来偿还那笔影响命运的抵押贷款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [naɪts] ,

it	was	not	possible	to	get	through	the	days	,	and	especially	the	nights	,
它	曾是	不是	可能的	到	得到	通过	这	天	,	和	尤其	这	夜晚	,

白天难熬，夜晚更是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət][baɪ] [ðæt] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃən] :

without	being	stared	at	by	that	insistent	question	:
没有	存在	凝视	在	经过	那	坚持	问题	:

无需面对那令人不耐烦的提问：

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [in'teild] [baɪ] ['sɪknəs] ?

"	How	are	we	to	manage	those	extra	expenses	entailed	by	sickness	?
"	如何	是	我们	到	管理	那些	额外的	开支	包含	经过	疾病	?

"我们该如何应对因疾病而产生的额外开支？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][dʒiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'pɑːn] [huːm]

"	It	was	good	for	Jean	that	she	was	still	a	young	girl	upon	whom
"	它	曾是	好的	为了	让	那	她	曾是	仍然	一个	年轻的	女孩	之上	谁

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][hæd; həd] ['nevər] [prest] ,

responsibilities	of	any	sort	had	never	pressed	,
职责	的	任何	种类	有	绝不	按下	,

"对琼来说，幸好她还是个年轻女孩，从未承担过任何责任。"

[els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt][dʒɔɪ] [ðæt]

else	it	might	have	been	hard	for	her	to	live	up	to	the	radiant	joy	that
别的	它	可能	有	到过	难的	为了	她	到	居住	向上	到	这	辐射状	喜悦	那

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'foʊld][hɜːr; hər] .

seemed	to	enfold	her	.
似乎	到	拥抱	她	.

否则，她可能很难展现出那种洋溢在她身上的喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

It	would	have	been	so	easy	for	the	Jean	whom	they	had	known	,
它	会	有	到过	所以	简单的	为了	这	让	谁	他们	有	已知	,

对于他们认识的那个珍来说，这原本是多么容易啊。

[tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [gluːm] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz]

to	sink	into	gloom	over	the	thought	that	her	unusual	attack	of	obstinacy	was
到	下沉	进入	愁云	超过	这	想法	那	她	异常	攻击	的	固执	曾是

[ɪn] [pɑːrt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ekstrə] ['bəːdənz] .

in	part	responsible	for	these	extra	burdens	.
在	部分	负责任的	为了	这些	额外的	负担	.

想到自己反常的固执是造成这些额外负担的部分原因，她不禁陷入了沮丧之中。

[fiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Fearing	something	of	this	kind	,
恐惧	某物	的	这	种类	,

担心会发生这类事情，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] [en'dʒɔɪnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [faɪ'nænʃ(ə)l]

the	entire	family	had	earnestly	enjoined	one	another	not	to	talk	over	financial
这	全部的	家庭	有	切实	禁止	一	其他	不是	到	讲话	超过	金融的

[æŋ'zaɪətiz] [bɪ'fɔːr] [dʒiːn] .

anxieties	before	Jean	.
焦虑	前	让	.

全家人都郑重约定，在琼面前不要谈论经济上的烦恼。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['bəːdənz] [bɪ'fɔːr] [ænt]

Neither	did	they	,	of	course	,	say	anything	intentionally	about	such	burdens	before	Aunt
两者都不	做过	他们	,	的	课程	,	说	任何事物	故意	关于	这样的	负担	前	阿姨

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

当然，他们也没有故意在艾尔西阿姨面前提及这些负担。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['relətɪvz] [fɔːr; fər]

One	who	had	nothing	of	her	own	,	but	was	dependent	upon	relatives	for
一	WHO	有	没有什么	的	她	自己的	,	但	曾是	依赖	之上	亲属	为了

[hɜːr; hər] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ,

her	daily	living	,
她	日常的	活的	,

她一无所有，日常生活都依赖亲戚照顾。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [huːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

was	the	last	person	before	whom	to	talk	of	the	cost	of	living	.
曾是	这	最后的	人	前	谁	到	讲话	的	这	成本	的	活的	.

他是最后一个会跟你谈论生活成本的人。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

By	common	consent	the	responsible	members	of	the	family	had	agreed	that	she
经过	常见的	同意	这	负责任的	成员	的	这	家庭	有	同意	那	她

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

should	never	hear	a	word	which	might	make	her	think	that	her	coming	to
应该	绝不	听到	一个	单词	哪个	可能	制作	她	思考	那	她	未来	到

[ðem; ðəm] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['deɪli] ['bʌdʒɪt] .

them	had	added	a	feather's	weight	to	their	daily	budget	.
他们	有	额外	一个	羽毛的	重量	到	他们的	日常的	预算	.

经家中负责人一致同意，她绝不能听到任何让她觉得她来给他们的日常开支增加哪怕一点点负担的话。

“ ['mʌðər] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eni] ['mʌni] ?

“	Mother	,	hasn't	she	any	money	?
“	母亲	,	还没有	她	任何	钱	?

“母亲，她没有钱吗？”

” ['flɔrəns] [hæd; həd] [æskt] [wʌn] [deɪ] ,

”	Florence	had	asked	one	day	,
”	佛罗伦萨	有	问	一	天	,

有一天，弗洛伦斯问道：

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:ʃənɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [gest] [noʊ] [ʌv; əv]

after	they	had	been	cautioning	one	another	about	letting	their	guest	know	of
后	他们	有	到过	警告	一	其他	关于	出租	他们的	客人	知道	的

[ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] [stres] .

their	financial	stress	.
他们的	金融的	压力	.

此前，他们曾互相提醒不要让客人知道自己的经济困难。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] ; [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [nu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

"	Very	little	,	I	think	,	dear	;	your	father	never	knew	much	about	the	settling	up	of
"	非常	小的	,	我	思考	,	亲爱的	;	你的	父亲	绝不	知道	很多	关于	这	安顿	向上	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

"我想应该很少，亲爱的；你父亲对遗产分配一窍不通。"

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [sʌm; səm] [left]

but	your	Uncle	Evarts	told	him	that	there	was	only	a	paltry	sum	left
但	你的	叔叔	埃瓦茨	讲述	他	那	那里	曾是	仅有的	一个	微不足道	和	左边

[fɔ:r; fər] ['elsi] ;

for	Elsie	;
为了	艾尔西	;

但你的埃瓦茨叔叔告诉他，留给埃尔西的钱只剩下微薄的一笔了；

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; hər] ['di:sntli] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] .

not	enough	to	clothe	her	decently	,	he	said	,	to	say	nothing	of	her	board	.
不是	足够的	到	衣服	她	体面地	,	他	说	,	到	说	没有什么	的	她	木板	.

"

"

"

他说，这点钱连让她穿得体面都不够，更别提她的伙食了。

" [wel] , " ['flɔrəns] [hæd; həd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] , " ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] ['ni:dnt] ['wɜ:ri]

"	Well	,	"	Florence	had	said	,	after	a	thoughtful	silence	,	"	Uncle	Evarts	needn't	worry
"	出色地	,	"	佛罗伦萨	有	说	,	后	一个	周到	沉默	,	"	叔叔	埃瓦茨	不必	担心

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [self] ;

his	precious	self	;
他的	宝贵的	自己	;

"嗯，"弗洛伦斯沉思片刻后说道，"埃瓦茨叔叔不必为他那珍贵的自我担心；

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli][hæz; həz] ['eni] [krʌsts] [tu:; tə] [i:t] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tu:; tə]

as	long	as	this	family	has	any	crusts	to	eat	she	is	more	than	welcome	to
作为	长的	作为	这	家庭	有	任何	外壳	到	吃	她	是	更多的	比	欢迎	到

[hɜ:r; hər] [ʃer] ,

her	share	,
她	分享	,

只要这家人还有面包屑可以吃，她当然很乐意分一杯羹。

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] , ['mʌðər] ?

isn't	she	,	mother	?
不是	她	,	母亲	?

母亲，她不就是吗?

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rmənz] [rɪ'spɑ:ns] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rti] , ['kloʊzɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n][dɪd] , [wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Forman's	response	had	been	hearty	,	closing	,	as	it	so	often	did	,	with
"	太太	.	福尔曼的	回复	有	到过	爽朗	,	结束	,	作为	它	所以	经常	做过	,	和

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] :

the	refrain	:
这	避免	:

福尔曼太太的回应十分热情，结尾处，她常常重复这句话：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

“	It	really	doesn't	seem	as	though	we	could	ever	again	get	along	without	her	.
”	它	真的	不	似乎	作为	尽管	我们	可以	曾经	再次	得到	沿着	没有	她	.

“我们似乎真的无法再没有她好好生活下去了。”

” [jet] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [prest] ; [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn]['mɪstər] . ['fɔːrmənz] ['fɔːrhed] [gruː] [diːpər] ;

”	Yet	the	anxieties	pressed	;	the	wrinkles	on	Mr	.	Forman's	forehead	grew	deeper	;
”	然而	这	焦虑	按下	;	这	皱纹	在	先生	.	福尔曼的	前额	生长	更深	;

“然而焦虑却如影随形；福尔曼先生额头上的皱纹越来越深；

[hiː; hi] [spent] [fjuːər] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

he	spent	fewer	evenings	with	his	family	,
他	花费	更少	晚上	和	他的	家庭	,

他陪伴家人度过的夜晚时间减少了。

[bʌt; bət][sæt][ə'pɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['greɪvli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	sat	apart	working	over	columns	of	figures	or	gravely	staring	at	them	,
但	卫星	除	在职的	超过	列	的	数据	或者	严重地	凝视	在	他们	,

但他却独自一人坐在那里，埋头研究一列列数字，或者神情严肃地盯着它们。

['evɪdəntli] [lɔːst] [ɪn] ['trʌbld] [θɔːt] .

evidently	lost	in	troubled	thought	.
显然	丢失的	在	麻烦	想法	.

显然陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

His	sister	,	from	the	farther	end	of	the	living	-	room	,	often	watched	him
他的	姐姐	,	从	这	更远	结尾	的	这	活的	-	房间	,	经常	观看	他

['fɜːrtɪvli] ,

furtively	,
偷偷摸摸	,

他的妹妹经常从客厅的另一头偷偷地看着他。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ə'fɪʃəs] ,

wondering	how	she	could	learn	,	without	seeming	officious	,
好奇	如何	她	可以	学习	,	没有	似乎	爱管闲事的	,

她想知道怎样才能既学到东西又不显得多管闲事。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

just	what	was	the	pressure	that	they	were	evidently	trying	to	keep	from
只是	什么	曾是	这	压力	那	他们	是	显然	尝试	到	保持	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们显然试图对她隐瞒的究竟是什么压力?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːnʃəsli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Without	having	been	consciously	enlightened	by	any	of	them	,
没有	拥有	到过	有意识地	开明	经过	任何	的	他们	,

虽然我并未受到他们任何人的有意识的启迪，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː]

she	was	beginning	to	have	a	strong	conviction	that	it	had	to	do
她	曾是	开始	到	有	一个	强的	定罪	那	它	有	到	做

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['mætərz] .

with	money	matters	.
和	钱	事情	.

她开始强烈地确信，这件事与金钱有关。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ɪˈkɑːnəmi] , [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

They	did	not	talk	economy	,	at	least	before	her	,	but	they	practiced	it	;	and
他们	做过	不是	讲话	经济	,	在	至少	前	她	,	但	他们	练习	它	;	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

他们不谈论节俭，至少在她之前是这样，但他们践行节俭；而她，

[ˈbiːɪŋ] [kwɪk] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [kiːn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,

being	quick	of	eye	and	keen	of	hearing	,
存在	快的	的	眼睛	和	敏锐的	的	听力	,

眼疾手快，耳聪目明

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

had	seen	and	heard	enough	since	she	had	been	a	member	of	the	family
有	已见	和	听到	足够的	自从	她	有	到过	一个	成员	的	这	家庭

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkerf(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmætərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl]

to	convince	her	that	careful	economy	even	in	the	smallest	matters	was	the	rule
到	说服	她	那	小心	经济	甚至	在	这	最小	事情	曾是	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

自从成为这个家庭的一员以来，她所见所闻已经足以让她确信，即使在最小的事情上也要精打细算，这是这个家的规矩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈsɪknəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈendləs] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] ,

Of	course	,	she	could	understand	that	sickness	,	with	its	endless	train	of	expenses	,
的	课程	,	她	可以	理解	那	疾病	,	和	它是	无尽的	火车	的	开支	,

当然，她能够理解疾病带来的无休止的开支，

[hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈbʌdʒɪt] ,

had	greatly	increased	the	regular	budget	,
有	非常	增加	这	常规的	预算	,

大幅增加了常规预算，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈædɪd] [dɪˈstres] [ðæt] [ðiːz] [lɔːŋ] - [fɔːrˈsiːn] [bɪlz]

but	still	there	seemed	to	her	an	added	distress	that	these	long	-	foreseen	bills
但	仍然	那里	似乎	到	她	一个	额外	痛苦	那	这些	长的	-	预见	账单

[dɪd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .

did	not	account	for	.
做过	不是	帐户	为了	.

但令她感到更加困扰的是，这些早已预料到的账单并没有给她带来额外的压力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈderɪk] , [ðə; ði] [ˈhiːdləs] , [huː] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

It	was	Derrick	,	the	heedless	,	who	finally	enlightened	her	without	in	the	least
它	曾是	德里克	,	这	鲁莽	,	WHO	最后	开明	她	没有	在	这	至少

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

intending	to	do	so	.
意图	到	做	所以	.

正是粗心大意的德里克，无意中最终让她明白了这一点。

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	tapped	at	her	door	one	afternoon	,	pushed	it	open	in	response	to	her
他	轻敲	在	她	门	一	下午	,	推动	它	打开	在	回复	到	她

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

一天下午，他敲了敲她的房门，应她的邀请推门而入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , “ [ʃi:; ʃi] ['iznt]

and	with	a	quick	glance	around	announced	,	in	a	disappointed	tone	,	“	She	isn't
和	和	一个	快的	瞥一眼	大约	宣布	,	在	一个	失望的	语气	,	“	她	不是

[hɪr] ! ”

here	!	”
这里	!	”

他迅速环顾四周，失望地宣布：“她不在！”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

“	Not	yet	,	”	his	aunt	said	,	smiling	,	“	but	she	will	be	,	before	long	.
“	不是	然而	,	”	他的	阿姨	说	,	微笑	,	“	但	她	将要	是	,	前	长的	.

“还没有，”他的姑姑笑着说，“但她很快就会了。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [reɪ] ?

That	is	,	if	you	are	looking	for	Ray	?
那	是	, 如果		你	是	寻找	为了	射线	?

也就是说，如果你在找雷的话?

[ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	generally	are	,	you	know	.
你	一般来说	是	,	你	知道	.

你知道，你通常都是这样的。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

Come	in	and	wait	for	her	;
来	在	和	等待	为了	她	;

进来等她;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['kendəl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['negətivz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [klæs] ['pɪktʃərz] .

she	has	gone	with	Kendall	to	look	at	the	negatives	for	those	class	pictures	.
她	有	已消失	和	肯德尔	到	看	在	这	负面	为了	那些	班级	图片	.

她和肯德尔一起去看那些班级合影的底片了。

” ['derɪk] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] ,

”	Derrick	dropped	into	the	chair	indicated	as	he	said	,	with	a	discontented	air	,
”	德里克	掉落	进入	这	椅子	表明的	作为	他	说	,	和	一个	不满	空气	,

德里克不满地坐到他指的椅子上，说道：

[ðæt] ['kendəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ;

that	Kendall	was	a	good	deal	of	a	nuisance	;
那	肯德尔	曾是	一个	好的	交易	的	一个	滋扰	;

肯德尔真是个麻烦精;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [reɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɪnɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

he	seemed	to	be	always	wanting	Ray	at	the	very	same	minute	that	he	wanted
他	似乎	到	是	总是	想要	射线	在	这	非常	相同的	分钟	那	他	通缉

[hɜ:r; hər] [hɪm'self] .

her	himself	.
她	他自己	.

他似乎总是既想要雷，又想要她。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] ,

“	I	suppose	,	though	,	instead	of	growling	,
“	我	认为	,	尽管	,	反而	的	咆哮	,

“不过，我想，与其咆哮，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['mə:siz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæznt] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['bɑ:dɪli]

I	ought	to	be	counting	my	mercies	because	he	hasn't	carried	her	off	bodily
我	应该	到	是	计数	我的	怜悯	因为	他	还没有	携带	她	离开	身体上的

[tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] .

to	some	other	house	.
到	一些	其他	房子	.

我应该庆幸他没有把她整个人掳走，带到别的地方去。

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['sɑːri] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] [di'leiz] ,

I	can't	always	be	properly	sorry	over	their	numerous	delays	,
我	不能	总是	是	适当地	对不起	超过	他们的	很多的	延误	,

对于他们多次延误，我不可能总是真诚地表示歉意。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [glæd] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [hɜːr; hər] [jet] .

for	being	glad	he	hasn't	got	her	yet	.
为了	存在	高兴的	他	还没有	得到	她	然而	.

因为他庆幸自己还没得到她。

" [hɪr] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ænt] ['elsi] .

"	Here	surely	was	an	opportunity	for	Aunt	Elsie	.
"	这里	一定	曾是	一个	机会	为了	阿姨	艾尔西	.

“这对于艾尔西阿姨来说无疑是个机会。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	What	is	it	that	is	delaying	them	now	?	"	she	asked	,
“	什么	是	它	那	是	延迟	他们	现在	?	"	她	问	,

“现在是什么事耽搁了他们？”她问道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	the	air	of	one	who	was	simply	keeping	up	her	end	of	the
和	这	空气	的	一	WHO	曾是	简单地	保持	向上	她	结尾	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她一副只是在尽自己应尽的义务的样子。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['hɪndrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['mʌni] , [ɔːr] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	the	everlasting	hindrance	,	of	course	;	money	,	or	the	lack	of	it	.
“	哦	,	这	永恒	障碍	,	的	课程	;	钱	,	或者	这	缺少	的	它	.

“哦，当然，永远的障碍是金钱，或者说是缺钱。”

[wen] [aɪ] [get] ['riːəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

When	I	get	really	to	work	in	this	world	,
什么时候	我	得到	真的	到	工作	在	这	世界	,

当我真正开始在这个世界上工作时，

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

if	I	can't	earn	money	enough	to	do	the	things	that	ought	to	be	done	,
如果	我	不能	赚	钱	足够的	到	做	这	事物	那	应该	到	是	完毕	,

如果我赚不到足够的钱去做那些应该做的事情，

[aɪl] [goʊ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [læft] .

I'll	go	—	"	He	stopped	suddenly	and	laughed	.
患病的	去	—	"	他	停止	突然	和	笑了	.

“我去——”他突然停住，笑了。

[hɪz; ɪz] [ænt] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] .

His	aunt	smiled	appreciatively	.
他的	阿姨	微笑	表示赞赏	.

他的姑姑赞赏地笑了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] - [goʊ] [hæŋ] [jɔːr'self] , - ['æftər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['meθəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ,

“	You	can't	'	go	hang	yourself	,	'	after	your	favorite	method	,	"	she	said	,	cheerfully	,
“	你	不能	-	去	悬挂	你自己	,	-	后	你的	最喜欢的	方法	,	"	她	说	,	愉快地	,

“你不能用你最喜欢的方式‘上吊自杀’，”她兴高采烈地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['eni] [mɔːr] .

“	because	you	don't	belong	to	yourself	any	more	.
“	因为	你	不	属于	到	你自己	任何	更多的	.

“因为你不再属于你自己了。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ? ”

What	is	to	be	done	in	such	case	?	”
什么	是	到	是	完毕	在	这样的	案件	?	”

遇到这种情况该怎么办?

“ [aɪl] [goʊ] [ɜːrn] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['geili] .

“	I'll	go	earn	more	,	”	he	finished	,	gayly	.
”	患病的	去	赚	更多的	,	”	他	完成的	,	同性恋地	.

“我要去挣更多钱,”他兴高采烈地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪnt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n]

He	was	trying	to	live	up	to	the	spirit	of	the	hint	she	had	once	given
他	曾是	尝试	到	居住	向上	到	这	精神	的	这	暗示	她	有	一次	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他努力践行她曾经给他的暗示。

[ðæt] “ ['rændəm] ['spiːtʃɪz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [slæŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

that	“	random	speeches	partaking	of	the	character	of	slang	could	easily	be	given
那	“	随机的	演讲	参与	的	这	特点	的	俚语	可以	容易地	是	给定

[tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] ,

too	much	license	,
也	很多	执照	,

“随意发表带有俚语特征的言论很容易被赋予过多的自由”,

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] .

if	one	were	not	careful	.
如果	一	是	不是	小心	.

如果稍不小心的话。

” [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [tɔːkt] [ɪn] ['mɛtəfɔrz]

”	Up	to	that	time	he	had	not	realized	that	he	habitually	talked	in	metaphors
”	向上	到	那	时间	他	有	不是	已实现	那	他	习惯性地	谈话	在	隐喻

[mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [slæŋ] ['fæməli] .

more	or	less	related	to	the	slang	family	.
更多的	或者较少的		有关的	到	这	俚语	家庭	.

“直到那时他才意识到，他习惯性地使用与俚语相关的比喻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] ,

He	had	begun	to	watch	himself	,	with	a	view	to	breaking	the	habit	,
他	有	开始	到	手表	他自己	,	和	一个	看法	到	打破	这	习惯	,

他开始反省自己，希望能改掉这个坏习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ɔːfli] [naɪs] ” [ɪn] [ænt] ['elsi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ]

but	he	considered	it	“	awfully	nice	”	in	Aunt	Elsie	not	to	be	always	preaching
但	他	经过考虑的	它	“	非常	好的	”	在	阿姨	艾尔西	不是	到	是	总是	布道

[æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] .

at	a	fellow	.
在	一个	同伴	.

但他认为艾尔西阿姨不总是对别人说教这一点“非常好”。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .

”	she	said	,	heartily	.
”	她	说	,	衷心地	.

她热情地说。

“ [bʌt; bət][du:] [reɪ] [ænd; ənd] ['kendəl] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	But	do	Ray	and	Kendall	need	a	great	deal	of	money	before	they	can
”	但	做	射线	和	肯德尔	需要	一个	伟大的	交易	的	钱	前	他们	能

['mæri] ? ”

marry	?	”
结婚	?	”

“但是雷和肯德尔结婚前需要很多钱吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] , [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

“	I	don't	know	how	much	,	not	being	a	marrying	man	,	myself	;	but	,	anyhow	,
”	我	不	知道	如何	很多	,	不是	存在	一个	结婚	男人	,	我	;	但	,	无论如何	,

“我不知道具体是多少，因为我自己还没结婚；但是，无论如何，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kendəl] [hæz; həz] ; [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [reɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

it	takes	more	than	Kendall	has	;	or	at	least	Ray	thinks	it	does	.
它	需要	更多的	比	肯德尔	有	;	或者	在	至少	射线	思考	它	做	.

肯德尔需要的远不止这些；至少雷是这么认为的。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['kɛnz] [fɔ:lt] ; [hi:; hi] [wʊd] [get] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][koʊks] [reɪ]

It	isn't	Ken's	fault	;	he	would	get	married	to	-	morrow	if	he	could	coax	Ray
它	不是	肯的	过错	;	他	会	得到	已婚	到	-	明天	如果	他	可以	哄	射线

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

into	it	;
进入	它	;

这不是肯的错；如果他能说服雷，他明天就结婚了；

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['i:ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][pleɪn] ['kɑ:mən] - [sens]

it	isn't	the	fault	of	either	,	I	suppose	;	I	guess	it	is	just	plain	common	-	sense
它	不是	这	过错	的	任何一个	,	我	认为	;	我	猜测	它	是	只是	清楚的	常见的	-	感觉

['pru:d(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

我想这并非任何一方的错；我猜这只是出于常识性的谨慎。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] , [tu:] . ”

Sometimes	I	think	I	hate	common	sense	,	and	prudence	,	too	.	”
有时	我	思考	我	恨	常见的	感觉	,	和	谨慎	,	也	.	”

有时我觉得我讨厌常识，也讨厌谨慎。

“ [dəunt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [rer] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . ”

“	Don't	;	they	are	too	rare	not	to	be	treated	with	respect	.	”
”	不	;	他们	是	也	稀有的	不是	到	是	治疗	和	尊重	.	”

“不要这样做；它们太稀有了，应该受到尊重。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɔ:fli] [ʌn'hændi] , ” [hi:; hi] [sed] , ['wɪmzɪkli] .

“	But	they	are	so	awfully	unhandy	,	”	he	said	,	whimsically	.
”	但	他们	是	所以	非常	不得劲	,	”	他	说	,	异想天开地	.

“但它们实在太不方便了，”他异想天开地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [its] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [ken] ;

“	You	see	,	it's	this	way	with	Ken	;
”	你	看	,	它是	这	方式	和	肯	;

“你看，肯就是这样；

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ;

he's	got	a	mother	that	he	wants	to	do	everything	for	,	and	then	some	;
他是	得到	一个	母亲	那	他	想要	到	做	一切	为了	,	和	然后	一些	;

他有一个母亲，他想为她做一切，甚至更多；

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	like	him	for	that	.
我	喜欢	他	为了	那	.

我就是喜欢他这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɑːli] , [tuː] , [ænd; ənd] [gʊd] [plʌk] ; [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['smuːðli] [ʌn'tɪl]
She **is** **jolly** **,** **too** **,** **and** **good** **pluck** **;** **things** **were** **sailing** **along** **pretty** **smoothly** **until**
她 是 快乐的 , 也 , 和 好的 采摘 ; 事物 是 帆船 沿着 漂亮的 顺利 直到
[ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] ,
she **got** **sick** **,**
她 得到 生病的 ,

她性格开朗，也很有勇气；一切都很顺利，直到她生病为止。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪd] [sɪk] .
all **of** **a** **sudden** **,** **and** **stayed** **sick** **.**
全部 的 一个 突然 , 和 入住 生病的 .

突然间就病倒了，而且一直没好。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['evər][biː; bi] [wel] [ə'gen]
Oh **,** **she** **got** **better** **,** **you** **know** **,** **but** **not** **well** **;** **and** **she** **won't** **ever** **be** **well** **again**
哦 , 她 得到 更好的 , 你 知道 , 但 不是 出色地 ; 和 她 惯于 曾经 是 出色地 再次
;
;
;

哦，她好些了，你知道，但没完全康复；而且她再也不会康复了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][naɪs][fɔːr; fər] [wel] ['piːp(ə)l] ,
and **they** **have** **a** **little** **house** **,** **comfortable** **and** **nice** **for** **well** **people** **,**
和 他们 有 一个 小的 房子 , 舒服的 和 好的 为了 出色地 人们 ,

他们有一栋小房子，舒适宜人，适合健康的人居住。

[bʌt; bət][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sɪk] ; [siː] ?
but **not** **large** **enough** **for** **three** **when** **one** **of** **them** **is** **sick** **;** **see** **?**
但 不是 大的 足够的 为了 三 什么时候 一 的 他们 是 生病的 ; 看 ?

但如果其中一个生病了，三个人住就太挤了；明白了吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [reɪ] [θɪŋks] ; ['kendəl] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ]
That **is** **what** **Ray** **thinks** **;** **Kendall** **doesn't** **agree** **with** **her** **;** **he** **is** **tired** **of** **doing**
那 是 什么 射线 思考 ; 肯德尔 不 同意 和 她 ; 他 是 疲劳的 的 正在做
[wɪ'ðaʊt] [reɪ] ,
without **Ray** **,**
没有 射线 ,

雷是这么想的；肯德尔不同意她的看法；他厌倦了没有雷的日子。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [plænd] ['evriθɪŋ] [aʊt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [hiː; hi][toʊld]
you **know** **;** **and** **he** **has** **planned** **everything** **out** **dozens** **of** **times** **,** **he** **told**
你 知道 ; 和 他 有 计划 一切 出去 几十个 的 时代 , 他 讲述
[ˌem 'iː][soʊ] ;
me **so** **;**
我 所以 ;

你知道，他已经把所有事情计划了几十遍，他亲口告诉我的；

[bʌt; bət] [reɪ] [wəʊnt] .
but **Ray** **won't** **.**
但 射线 惯于 .

但雷不会。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
It **isn't** **that** **she** **wants** **a** **big** **house** **and** **all** **that** **,** **for** **herself** **;** **not** **she** **!**
它 不是 那 她 想要 一个 大的 房子 和 全部 那 , 为了 她自己 ; 不是 她 !

她并不是想要一栋大房子之类的东西，不是她想要的!

[juː; jʊ] [noʊ] [reɪ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['mærid] ,
you **know** **Ray** **—** **but** **she** **says** **if** **they** **get** **married** **,**
你 知道 射线 — 但 她 说道 如果 他们 得到 已婚 ,

你知道雷——但她说如果他们结婚的话，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [naɪs] [bɪg] [ruːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

his	**mother**	**will**	**insist**	**on**	**giving**	**up**	**her**	**own**	**nice**	**big**	**room**	**to**	**them**	**,**
他的	母亲	将要	坚持	在	给予	向上	她	自己的	好的	大的	房间	到	他们	,

他母亲会坚持把自己那间又大又漂亮的房间让给他们。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tʌkt] - [ʌp] [wʌn] ,

and	**going**	**into**	**a**	**little**	**,**	**tucked**	**-**	**up**	**one**	**,**
和	去	进入	一个	小的	,	塞进去	-	向上	一	,

然后钻进一个小小的、蜷缩的窝里，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	**doing**	**without**	**dozens**	**of**	**things**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
和	正在做	没有	几十个	的	事物	那	她	应该	到	有	,	和	全部	那	.

她不得不放弃几十件她本该拥有的东西，等等。

[aɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] ; ['sɪknəs] [kɔːsts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**just**	**believe**	**she**	**is**	**right**	**;**	**sickness**	**costs**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**you**	**know**	**,**
我	只是	相信	她	是	正确的	;	疾病	成本	一个	很多	的	钱	,	你	知道	,

我只是觉得她说的对；你知道，生病要花很多钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ken] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] .

and	**she**	**doesn't**	**think**	**Ken**	**ought**	**to**	**have**	**any**	**more**	**expense**	**than**	**is**	**necessary**	**.**
和	她	不	思考	肯	应该	到	有	任何	更多的	费用	比	是	必要的	.

〃
〃
〃

她认为肯不应该承担任何不必要的开支。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [haʊs] ['iznt] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [rent] ;

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**the**	**house**	**isn't**	**his**	**,**	**they**	**rent**	**;**
〃	哦	,	不	,	这	房子	不是	他的	,	他们	租	;

“哦，不，房子不是他的，他们是租的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ken] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

but	**it**	**is**	**as**	**large**	**as**	**Ken**	**can**	**afford**	**at**	**present**	**.**
但	它	是	作为	大的	作为	肯	能	买得起	在	展示	.

但这是肯目前能负担得起的最大的房子了。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

He	**gets**	**a**	**pretty**	**good**	**salary**	**,**	**and**	**they**	**think**	**the**	**world**	**of**	**him**	**;**
他	获得	一个	漂亮的	好的	薪水	,	和	他们	思考	这	世界	的	他	;

他薪水相当不错，而且大家都非常器重他；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] ;

everybody	**says**	**he**	**is**	**bound**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**in**	**time**	**he**	**will**	**be**	**a**	**partner**	**;**
大家	说道	他	是	边界	到	上升	,	和	在	时间	他	将要	是	一个	伙伴	;

大家都说他一定会成功，总有一天他会成为合伙人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːfli] [hɑːrd] [taɪm] .

but	**he**	**has**	**had**	**an**	**awfully**	**hard**	**time**	**.**
但	他	有	有	一个	非常	难的	时间	.

但他过得非常艰难。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪk] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

He	**took**	**care**	**of**	**that**	**sick**	**brother**	**of**	**his**	**;**	**you**	**know**	**about**	**him**	**?**
他	采取	关心	的	那	生病的	兄弟	的	他的	;	你	知道	关于	他	?

他照顾过他生病的弟弟；你认识他吗?

[wel] , [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

Well	**,**	**he**	**did**	**everything**	**for**	**him**	**for**	**years**	**and**	**years**	**;**
出色地	,	他	做过	一切	为了	他	为了	年	和	年	;

多年来，他为他做了所有的事情；

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['duːɪŋ]
just **at** **the** **time** **when** **he** **might** **be** **expected** **to** **have** **his** **hands** **full** **doing**
只是 在 这 时间 什么时候 他 可能 是 预期的 到 有 他的 双手 满的 正在做
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
for **his** **mother** **and** **himself** **.**
为了 他的 母亲 和 他自己 .

正值他可能要忙着照顾母亲和自己的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪlz] [peɪd] [ʌp] ; ['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It **has** **taken** **him** **three** **years** **to** **get** **the** **bills** **paid** **up** **;** **hospital** **,** **you** **know** **,**
它 有 已采取 他 三 年 到 得到 这 账单 有薪酬的 向上 ; 医院 , 你 知道 ,

他花了三年时间才还清账单；你知道，包括医院的账单。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ken][hæz; həz] [bɪn] ['splendɪd] .
and **the** **funeral** **,** **and** **all** **the** **rest** **of** **it** **;** **Ken** **has** **been** **splendid** **.**
和 这 葬礼 , 和 全部 这 休息 的 它 ; 肯 有 到过 灿烂 .

还有葬礼以及其他所有事情；肯做得非常出色。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] ,
Besides **all** **that** **,**
除了 全部 那 ,

除此之外，

[aɪ] [ges] [reɪ] [fiːlz] [ðæt] ['fɑːðər] ['kudnt] — ” [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['derɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]
I **guess** **Ray** **feels** **that** **father** **couldn't** **—** **”** **Just** **here** **the** **loyal** **Derrick** **came** **to** **a** **full**
我 猜测 射线 感觉 那 父亲 不能 — ” 只是 这里 这 忠诚 德里克 来了 到 一个 满的
[stɑːp] .
stop **.**
停止 .

我猜雷觉得父亲不能——”忠诚的德里克说到这里就停住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [tel] [ænt] [ˈelsi] [ðæt] [reɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
It **would** **never** **do** **to** **tell** **Aunt** **Elsie** **that** **Ray** **didn't** **think** **father** **ought** **to** **have**
它 会 绝不 做 到 告诉 阿姨 艾尔西 那 射线 没有 思考 父亲 应该 到 有
[əˈnʌðər] [sent] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈbɜːrd(ə)n] .
another **cent** **added** **to** **his** **present** **burden** **.**
其他 中心 额外 到 他的 展示 负担 .

千万不能告诉艾尔西阿姨，雷认为父亲不应该再增加一分钱的负担。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ **Gee** **whiz** **!**
“ 吉 呼啸 !

“哎呀!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][ˈɔːlmoʊst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
” **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **I** **almost** **told** **her** **that** **father** **couldn't** **afford** **a** **wedding**
” 他 说 到 他自己 , “ 我 几乎 讲述 她 那 父亲 不能 买得起 一个 婚礼
;
;
;

他心想：“我差点告诉她，我父亲负担不起婚礼费用；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌzld] !
I **ought** **to** **be** **muzzled** **!**
我 应该 到 是 戴口套 !

我应该被戴上嘴套!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈkɛnz] [ˈpʌzlz] .
But **it** **can't** **do** **any** **harm** **to** **talk** **to** **her** **about** **Ken's** **puzzles** **.**
但 它 不能 做 任何 伤害 到 讲话 到 她 关于 肯的 谜题 .

但和她聊聊肯的谜题也无妨。

” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [əˈgen] :
” **Suddenly** **he** **launched** **forth** **again** **:**
” 突然 他 发射 前进 再次 :

“他突然再次发起进攻:”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ænt] [ˈelsi] , [spoʊz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **I** **tell** **you** **what** **,** **Aunt** **Elsie** **,** **s'pose** **,** **just** **for** **the** **fun** **of** **it** **,**
“ 我 告诉 你 什么 , 阿姨 艾尔西 , 假设 , 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

“我跟你说，艾尔西阿姨，就当是图个乐子吧，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [tɔːs] [əˈbaʊt] [werˈevər] [aɪ] [laɪkt] ;
that **I** **had** **money** **to** **toss** **about** **wherever** **I** **liked** **;**
那 我 有 钱 到 折腾 关于 无论 我 喜欢 ;

我当时有钱可以随心所欲地挥霍;

[ˈkudnt] [aɪ][duː][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] !
couldn't **I** **do** **a** **big** **thing** **right** **now** **!**
不能 我 做 一个 大的 事物 正确的 现在 !

我现在难道不能做件大事吗!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
It **makes** **my** **mouth** **water** **to** **think** **what** **fun** **I** **should** **have** **.**
它 制作 我的 嘴 水 到 思考 什么 乐趣 我 应该 有 .

想到我应该能享受到的乐趣，我就口水直流。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [reɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

I	know	a	house	where	Ray	would	rather	live	than	in	a	palace	.
我	知道	一个	房子	在哪里	射线	会	相当	居住	比	在	一个	宫殿	.

我知道有一栋房子，雷宁愿住在那里也不愿住在宫殿里。

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɑːn][duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] ?

You've	heard	about	our	old	home	on	Dupont	Circle	?
你已经	听到	关于	我们的	老的	家	在	杜邦	圆圈	?

你听说过我们在杜邦环岛的老房子吗?

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

But	you've	never	been	out	there	,	have	you	?
但	你已经	绝不	到过	出去	那里	,	有	你	?

但你从来没有去过那里，对吧?

[its] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] ; [triːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] , [raɪt] [ɪn] [taʊn] !

It's	a	dandy	place	,	all	right	;	trees	,	you	know	,	and	a	big	lawn	,	right	in	town	!
它是	一个	花花公子	地方	,	全部	正确的	;	树木	,	你	知道	,	和	一个	大的	草地	,	正确的	在	镇	!

这地方真不错，树木繁茂，还有一大片草坪，就在镇中心!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][naɪs] ; [lɑːts][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] [seɪl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] !

The	house	is	nice	;	lots	of	rooms	,	and	it's	for	sale	,	don't	you	think	!
这	房子	是	好的	;	很多	的	房间	,	和	它是	为了	销售	,	不	你	思考	!

房子不错，房间很多，而且正在出售，你不觉得吗!

[dɜːrt] [tʃiːp] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [peɪ] ['mʌni] [daʊn] ;

Dirt	cheap	,	too	,	they	say	,	for	anybody	who	can	pay	money	down	;
污垢	便宜的	,	也	,	他们	说	,	为了	任何人	WHO	能	支付	钱	向下	;

他们说，对于任何能分期付款的人来说，价格也极其便宜;

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] ['dɔːtər] ,

the	man	who	owns	it	has	lost	his	wife	,	and	has	a	sick	daughter	,
这	男人	WHO	拥有	它	有	丢失的	他的	妻子	,	和	有	一个	生病的	女儿	,

房子的主人失去了妻子，女儿也生病了。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] ;

and	is	going	to	break	up	and	go	to	England	,	where	his	son	lives	;
和	是	去	到	休息	向上	和	去	到	英格兰	,	在哪里	他的	儿子	生活	;

他打算分手后去英国，他的儿子住在那里;

[soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mʌni] ,

so	he	wants	to	get	rid	of	the	house	—	turn	it	into	money	,
所以	他	想要	到	得到	摆脱	的	这	房子	—	转动	它	进入	钱	,

所以他想卖掉房子——把它变成钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	doesn't	want	the	bother	of	looking	after	it	.
因为	他	不	想	这	打扰	的	寻找	后	它	.

因为他不想费心照料它。

['dʒɪmi] ['briːz] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ;

Jimmie	Breese	told	me	all	about	it	;	I	was	out	there	with	him	to	-	day	;
吉米	布里斯	讲述	我	全部	关于	它	;	我	曾是	出去	那里	和	他	到	-	天	;

吉米·布里斯把事情的来龙去脉都告诉了我；今天我和他一起去了那里;

[went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]

went	through	the	house	;	I	don't	remember	it	from	living	there	;	I	was	just
去	通过	这	房子	;	我	不	记住	它	从	活的	那里	;	我	曾是	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] ,

a	little	kid	,
一个	小的	孩子	,

我穿过那栋房子；我不记得住在那里时的情景；我当时还是个小孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [muːvd] .

you	know	,	when	we	moved	.
你	知道	, 什么时候		我们	已搬	.

你知道，就是我们搬家的时候。

['dʒɪmiz] [ænt] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;

Jimmie's	aunt	wants	to	buy	it	;
吉米的	阿姨	想要	到	买	它	;

吉米的姑姑想买它；

['dʒɪmi] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ;

Jimmie	says	if	she	could	raise	the	money	she	would	take	it	;	but	she	can't	;
吉米	说道	如果	她	可以	增加	这	钱	她	会	拿	它	;	但	她	不能	;

吉米说如果她能筹到钱她就会接受；但她筹不到；

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [kæʃ] [daʊn] .

and	it's	only	to	be	had	for	cash	down	.
和	它是	仅有的	到	是	有	为了	现金	向下	.

而且只能全款现金购买。

[aɪ] [æskt] [ken] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	Ken	why	he	didn't	buy	it	,
我	问	肯	为什么	他	没有	买	它	,

我问肯为什么不买，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [muːn] ,

and	he	laughed	and	said	he	was	thinking	of	buying	up	the	moon	,
和	他	笑了	和	说	他	曾是	思维	的	购买	向上	这	月亮	,

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

他笑着说，他倒是想把月亮买下来。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

Now	,	you	see	,	what	I	would	do	if	I	were	rich	.
现在	,	你	看	,	什么	我	会	做	如果	我	是	富有的	.

现在，你看，如果我有钱了，我会做什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plæŋk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪg] [lʌmp] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [reɪ] [ænd; ənd] ['kendəl] , - [bles]

I	should	plank	down	the	whole	big	lump	,	and	say	to	Ray	and	Kendall	,	'	Bless
我	应该	板	向下	这	所有的	大的	块	,	和	说	到	射线	和	肯德尔	,	-	保佑

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我应该把整个大块东西压平，然后对雷和肯德尔说：“祝福你们，

[maɪ] ['tʃɪldrən] ; [seɪl] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][get] ['mærid] [nekst] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;

my	children	;	sail	right	in	and	get	married	next	week	if	you	want	to	;
我的	孩子们	;	帆	正确的	在	和	得到	已婚	下一个	星期	如果	你	想	到	;

我的孩子们；如果你们愿意，下周就直接来结婚吧；

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there's	your	house	waiting	for	you	.
有	你的	房子	等待	为了	你	.

你的房子在那里等着你。

- ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] ?

'	Wouldn't	that	be	jolly	fun	?
-	不会	那	是	快乐的	乐趣	?

那岂不是非常有趣吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːn]['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] , ['iːgər] , [ɪ'speʃəli] ,
" He had talked on rapidly , with a touch of recklessness , eager , especially ,
" 他 有 谈话 在 快速 , 和 一个 触碰 的 鲁莽 , 渴望的 , 尤其 ,

"他语速很快，带着一丝鲁莽，尤其急切，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ænt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
to make his aunt forget his blundering reference to his father .
到 制作 他的 阿姨 忘记 他的 笨拙 参考 到 他的 父亲 .

为了让他的姑姑忘记他笨拙地提到他父亲的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]
But he did not succeed ; as soon as he paused for breath she asked a
但 他 做过 不是 成功 ; 作为 很快 作为 他 暂停 为了 气息 她 问 一个
[də'rekt] ['kwestʃən] :
direct question :
直接的 问题 :

但他没能成功；他刚停下来喘口气，她就直接问了一个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪz] [dɪ'leɪd] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
" Is it Ray's delayed marriage that is making your father look so grave and
" 是 它 雷的 延迟 婚姻 那 是 制作 你的 父亲 看 所以 严重 和
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

"是不是因为雷的婚事迟迟未成，才让你父亲看起来如此严肃忧虑？"

[dʒʌst] [naʊ] ?
just now ?
只是 现在 ?

现在?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The boy flushed and hesitated .
" 这 男生 酡 和 犹豫了一下 .

男孩脸红了，犹豫了一下。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['kwestʃən] :
In his mind was the question :
在 他的 头脑 曾是 这 问题 :

他心中一直萦绕着这个问题：

" [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðiː] [skwer] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ?
" How is a fellow who means to be always on the square to answer that ?
" 如何 是 一个 同伴 WHO 方法 到 是 总是 在 这 正方形 到 回答 那 ?

"一个一心想保持正直的人该如何回答这个问题呢？"

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]
SOMETHING HAPPENED
某物 发生

出事了

" [waɪ] - [jɛzm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɔːr] — [wel] , [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [ðen] — ['fɑːðər]
" Y - YES'M , " he said at last , " or — well , some ; and then — father
" 是 - 是的 , " 他 说 在 最后的 , " 或者 — 出色地 , 一些 ; 和 然后 — 父亲
[hæz; həz] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
has worries of his own .
有 担忧 的 他的 自己的 .

"是——是的，"他最后说道，"或者——嗯，有些；然后——父亲也有他自己的烦恼。

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrisəm] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] ; [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə]

Mortgages	**are**	**kind**	**of**	**worrisome**	**things**	**,**	**I**	**guess**	**;**	**a**	**man**	**has**	**to**
抵押贷款	是	种类	的	令人担忧的	事物	,	我	猜测	;	一个	男人	有	到

[kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

keep	**thinking**	**about**	**them**	**.**	**”**
保持	思维	关于	他们	.	”

我想，房贷确实挺让人担心的；人总是得时不时地想着这件事。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ?

“ Is	**there**	**a**	**mortgage**	**?**
” 是	那里	一个	抵押	?

“有抵押贷款吗？”

” ['derɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [θɔːt] [wʌz; wəz] :

” Derrick	**caught**	**his**	**breath**	**in**	**dismay**	**;**	**his**	**instant**	**thought**	**was**	**:**
” 德里克	捕捉	他的	气息	在	沮丧	;	他的	立即的	想法	曾是	:

德里克惊愕地倒吸了一口气；他脑海中立刻浮现出这样一个念头：

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['blʌndərbʌs] ;

“ Now	**you**	**have**	**put**	**your**	**foot**	**in**	**it**	**,**	**old**	**blunderbuss**	**;**
“ 现在	你	有	放	你的	脚	在	它	,	老的	铳	;

“你现在可真是搬起石头砸自己的脚了，老家伙；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ænt] ['elsi] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] !

the	**idea**	**of**	**Aunt**	**Elsie**	**not**	**knowing**	**that**	**there**	**was**	**a**	**mortgage**	**on**	**the**	**house**	**!**
这	主意	的	阿姨	艾尔西	不是	会心	那	那里	曾是	一个	抵押	在	这	房子	!

艾尔西阿姨竟然不知道房子有抵押贷款！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

” It	**seemed**	**to**	**the**	**boy**	**that**	**he**	**had**	**known**	**it**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**born**	**.**
” 它	似乎	到	这	男生	那	他	有	已知	它	曾经	自从	他	曾是	出生	.

“男孩觉得，他好像从出生起就知道这件事。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [ʌv; əv]

“ Oh	**,**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**speak**	**carelessly**	**,**	**“**	**there's**	**a**	**mortgage**	**,**	**of**
“ 哦	,	是的	,	”	他	说	,	尝试	到	说话	粗心大意	,	“	有	一个	抵押	,	的

[kɔːrs] ;

course	**;**
课程	;

“哦，是的，”他装作漫不经心地说，“当然有抵押贷款；

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][aɪ] [ges] , [ɑːn] ['haʊzɪz] ; [ðeə(r)] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [baɪ] - [ɪm] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

there	**always**	**is**	**I**	**guess**	**,**	**on**	**houses**	**;**	**they're**	**there**	**when**	**you**	**buy**	**'**	**em**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
那里	总是	是	我	猜测	,	在	房屋	;	它们是	那里	什么时候	你	买	-	呃	,	不是	他们	?

我想房子上总是会有的；买房子的时候它们就在那里，不是吗？

” [bʌt; bət] [ænt] ['elsi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn]['riːəl] [ɪ'steɪt]

” But	**Aunt**	**Elsie**	**declined**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**a**	**discussion**	**on**	**real**	**estate**
” 但	阿姨	艾尔西	拒绝	到	是	绘制	进入	一个	讨论	在	真实的	财产

[træns'fɝːz, 'trænsfɝz] ;

transfers	**;**
转账	;

但艾尔西阿姨拒绝参与有关房地产交易的讨论；

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

she	**quietly**	**asked**	**another**	**question**	**:**
她	悄悄	问	其他	问题	:

她平静地又问了一个问题：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪz] , ['derɪk] ?

“ Do	**you**	**know**	**how**	**large**	**the**	**mortgage**	**is**	**,**	**Derrick**	**?**
“ 做	你	知道	如何	大的	这	抵押	是	,	德里克	?

“德里克，你知道你的抵押贷款金额有多大吗？”

" [oʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] !

"	Oh	,	didn't	he	!
"	哦	,	没有	他	!

“哦，他不是吗！”

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

Why	,	he	was	sure	he	had	known	that	ever	since	he	began	to	read	,
为什么	,	他	曾是	当然	他	有	已知	那	曾经	自从	他	开始	到	读	,

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

他确信，自从他开始读书写字以来，他就一直知道这一点。

“ ['juːnɪts] , [tenz] , ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] " ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] .

“	units	,	tens	,	hundreds	,	thousands	"	;	of	course	he	must	reply	.
"	单位	,	十	,	数百	,	数千	"	;	的	课程	他	必须	回复	.

“个位、十位、百位、千位”；他当然要回答。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət] — " [noʊ] , [hiː; hi]

“	I've	heard	it	mentioned	—	it	is	eight	thousand	I	believe	—	but	—	"	No	,	he
"	我已经	听到	它	提及	—	它	是	八	千	我	相信	—	但	—	"	不	,	他

['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

wouldn't	say	that	.
不会	说	那	.

“我听说过——我相信是八千——但是——”不，他不会这么说。

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] ,

Catch	him	telling	that	the	great	trouble	was	the	old	thing	was	due	,
抓住	他	讲述	那	这	伟大的	麻烦	曾是	这	老的	事物	曾是	到期的	,

听到他说，最大的麻烦是旧东西该换了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ,

and	had	passed	into	other	hands	,
和	有	通过了	进入	其他	双手	,

并落入他人之手

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['skɪnflɪnt] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['wɑːntɪd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	the	mean	skinflint	who	held	it	now	wanted	every	penny	of	it	at	once	.
和	这	意思是	吝啬鬼	WHO	握住	它	现在	通缉	每一个	一分钱	的	它	在	一次	.

而那个吝啬鬼，也就是这笔钱的主人，现在却想要一次性得到它的每一分钱。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ]

He	sprang	up	with	an	excellent	appearance	of	haste	as	he	exclaimed	:	"	Why
他	弹簧	向上	和	一个	出色的	外貌	的	匆忙	作为	他	惊呼	:	"	为什么

, [dɪr] [ˌem 'iː] ,

,	dear	me	,
,	亲爱的	我	,

他猛地跳起来，装出一副急切的样子，惊呼道：“哎呀，我的天哪！”

[ɪz] [ðæt] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [θriː] ?

is	that	clock	striking	three	?
是	那	钟	引人注目	三	?

那钟是敲三下了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['reɪz] [fɔːlt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	shall	be	late	at	the	gym	,	and	it	will	be	Ray's	fault	,	won't	it	?
我	将	是	晚的	在	这	健身房	,	和	它	将要	是	雷的	过错	,	惯于	它	?

我去健身房要迟到了，这肯定是雷的错，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" She let him go without further questioning ; she had learned almost all that she
" 她 让 他 去 没有 更远 提问 ; 她 有 学习 几乎 全部 那 她
['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
needed to know .
需要 到 知道 .

"她没有再追问就放他走了；她已经了解了她需要知道的一切。"

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [tɔːk] , [ænt] ['elsi] ,
All of which will explain why , on the third evening after this talk , Aunt Elsie ,
全部 的 哪个 将要 解释 为什么 , 在 这 第三 晚上 后 这 讲话 , 阿姨 艾尔西 ,

这一切都将解释为什么，在这次谈话后的第三个晚上，艾尔西阿姨

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔr͵mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
instead of following Mrs . Forman and the girls to the family sitting - room
反而 的 下列的 太太 . 福尔曼 和 这 女孩们 到 这 家庭 坐着 - 房间
['æftər] ['dɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚饭后，他没有像福尔曼太太和女孩们那样去家庭客厅，

['boʊldli] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] ,
boldly halted in front of the little room at the end of the hall which ,
大胆地 停止 在 正面 的 这 小的 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 哪个 ,

他大胆地停在了走廊尽头的小房间前，

[baɪ] ['kɜːrtəsi] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
by courtesy , was called the library ,
经过 礼貌 , 曾是 称为 这 图书馆 ,

出于礼貌，它被称为图书馆。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hɪd] [hɪm'self] [wen]
but was in reality the place where the head of the house hid himself when
但 曾是 在 现实 这 地方 在哪里 这 头 的 这 房子 隐藏 他自己 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɔːr] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .
he was too busy or too sad to join the family circle .
他 曾是 也 忙碌的 或者 也 伤心 到 加入 这 家庭 圆圈 .

但实际上，这是一家之主在太忙或太伤心而无法融入家庭聚会时躲藏的地方。

['mɪsɪz] . ['fɔr͵mæn] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɔːl'redi]
Mrs . Forman noted with dismay the stopping of the crutch before that already
太太 . 福尔曼 著名的 和 沮丧 这 停止 的 这 拐杖 前 那 已经
[kloʊzd] [dɔːr] — ['mɪstər] . ['fɔr͵mæn] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊvər] .
closed door — Mr . Forman had excused himself before dinner was quite over .
关闭 门 — 先生 . 福尔曼 有 已原谅 他自己 前 晚餐 曾是 相当 超过 .

福尔曼太太沮丧地注意到拐杖停在了已经关上的门前——福尔曼先生在晚餐还没完全结束的时候就告辞了。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] [ænt] [stɑːpt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm sorry your aunt stopped there , " she said ,
" 我是 对不起 你的 阿姨 停止 那里 , " 她 说 ,

"很抱歉你姑姑只停在那里，"她说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" your father will not feel equal to sitting with her to - night . "
" 你的 父亲 将要 不是 感觉 平等的 到 坐着 和 她 到 - 夜晚 . "

"你父亲今晚无法与她平起平坐。"

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [wʌz; wəz] ['dʒiːnz] ['hoʊpf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" Perhaps she will cheer him up , " was Jean's hopeful reply .
" 也许 她 将要 欢呼 他 向上 , " 曾是 牛仔裤 充满希望 回复 .

"或许她能让他开心起来，"珍满怀希望地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] .

"	I'm	sure	she	can	,	if	any	one	can	.
"	我是	当然	她	能	, 如果	任何	一	能	.	

“我相信她能做到，如果说有人能做到的话。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rmənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	Mrs	.	Forman's	only	reply	was	a	sigh	;
"	太太	.	福尔曼的	仅有的	回复	曾是	一个	叹	;

福尔曼太太只是叹了口气；

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][dʒi:n] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][du:]

she	understood	so	much	better	than	Jean	how	hard	a	thing	that	would	be	to	do
她	理解	所以	很多	更好的	比	让	如何	难的	一个	事物	那	会	是	到	做

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .

on	this	night	of	all	others	.
在	这	夜晚	的	全部	其他的	.

她比琼更清楚，在这样一个特殊的夜晚，做这件事有多么困难。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][plæn][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

It	had	been	her	plan	to	slip	away	from	the	family	as	soon	as	she
它	有	到过	她	计划	到	滑	离开	从	这	家庭	作为	很快	作为	她

[kʊd; kəd][du:][soʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

could	do	so	unnoticed	,
可以	做	所以	未被察觉	,

她原本的计划是尽快悄悄离开这个家庭，不被人察觉。

[tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] ['saɪləns] ,

to	sit	beside	the	stricken	man	for	a	while	,	in	silence	,
到	坐	旁	这	受打击的	男人	为了	一个	尽管	,	在	沉默	,

默默地在病患身边坐了一会儿。

[dʒʌst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] .

just	to	let	him	feel	her	sympathy	.
只是	到	让	他	感觉	她	同情	.

只是想让他感受到她的同情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'dʒʌst]

There	were	no	words	that	she	could	speak	until	he	had	time	to	adjust
那里	是	不	字	那	她	可以	说话	直到	他	有	时间	到	调整

[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .

himself	to	his	burden	.
他自己	到	他的	负担	.

直到他有时间适应自己肩上的重担，她才开口说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:rmənz] [læst]

She	was	as	yet	the	only	one	in	the	family	who	knew	that	Mr	.	Forman's	last
她	曾是	作为	然而	这	仅有的	一	在	这	家庭	WHO	知道	那	先生	.	福尔曼的	最后的

['efərt] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [feɪld] ,

effort	to	raise	money	had	failed	,
努力	到	增加	钱	有	失败的	,

她是家中唯一一个知道福尔曼先生最后一次筹款努力失败的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊmləs] .

and	that	in	a	very	few	days	they	would	be	homeless	.
和	那	在	一个	非常	很少	天	他们	会	是	无家可归者	.

不出几天，他们就会无家可归。

[wʌt] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['strɪkən] ?

What	words	were	there	to	speak	to	a	man	so	stricken	?
什么	字	是	那里	到	说话	到	一个	男人	所以	受打击的	?

对于这样一个悲痛欲绝的人，我们该说些什么呢?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'piːlɪŋ] [wʌns]
His **wife** **knew** **what** **a** **brave** **struggle** **he** **had** **made** **,** **even** **to** **appealing** **once**
他的 妻子 知道 什么 一个 勇敢的 斗争 他 有 制成 , 甚至 到 上诉 一次
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

他的妻子知道他为了争取权益所做的努力是多么勇敢，甚至还再次提起上诉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɜːrdʒɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['evəts] ,
because **of** **her** **urging** **,** **to** **his** **brother** **Evarts** **,**
因为 的 她 敦促 , 到 他的 兄弟 埃瓦茨 ,

在她的敦促下，他告诉了他的兄弟埃瓦茨

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] ;
a **thing** **that** **he** **had** **said** **he** **would** **not** **do** **;**
一个 事物 那 他 有 说 他 会 不是 做 ;

他曾说过他不会做的事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [set] [lɪps] [ænd; ənd]
and **the** **result** **had** **been** **that** **as** **he** **read** **the** **reply** **with** **set** **lips** **and**
和 这 结果 有 到过 那 作为 他 读 这 回复 和 放 嘴唇 和
[ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
a **face** **so** **white** **it** **frightened** **her** **,**
一个 脸 所以 白色的 它 害怕 她 ,

结果是，当他读着回信时，嘴唇紧抿，脸色惨白得吓人，把她都吓坏了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['luːɪs] , [rɪ'membər] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]
he **looked** **up** **to** **say** **:** **“** **Louise** **,** **remember** **,** **if** **the** **alternative** **is** **the** **poorhouse**
他 看起来 向上 到 说 : “ 路易丝 , 记住 , 如果 这 选择 是 这 贫民院
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,
for **us** **both** **,**
为了 我们 两个都 ,

他抬起头说：“路易丝，记住，如果另一种选择是我们俩都沦落到贫民窟，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
we **will** **take** **that** **;** **we** **must** **never** **appeal** **to** **him** **again** **.**
我们 将要 拿 那 ; 我们 必须 绝不 上诉 到 他 再次 .

我们会接受这个结果；我们绝不能再向他求情。

” ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
” **Mrs** **.** **Forman** **,** **as** **she** **sat** **waiting** **,** **wished** **that** **she** **had** **explained** **the** **present**
” 太太 . 福尔曼 , 作为 她 卫星 等待 , 希望 那 她 有 解释 这 展示
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænt] ['elsi] ,
situation **to** **Aunt** **Elsie** **,**
情况 到 阿姨 艾尔西 ,

福尔曼太太坐在那里等待时，心里想着，真希望自己能把现在的情况跟艾尔西姨妈解释清楚。

[huː] [mʌst; məst] [noʊ] ['veri] [suːn] [naʊ] ,
who **must** **know** **very** **soon** **now** **,**
WHO 必须 知道 非常 很快 现在 ,

谁很快就能知道了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['niːdɪd] ['sɑːlətuːd] ,
and **she** **would** **have** **left** **the** **poor** **man** **to** **this** **one** **hour** **of** **needed** **solitude** **,**
和 她 会 有 左边 这 贫穷的 男人 到 这 一 小时 的 需要 孤独 ,

她本会留下这个可怜的男人享受这难得的一小时独处时光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .
if **she** **had** **understood** **.**
如果 她 有 理解 .

如果她当时听懂了。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [nɑːk] [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['kwɪkli] ,

The	caller	did	not	wait	to	knock	but	opened	the	door	and	advanced	quickly	,
这	呼叫者	做过	不是	等待	到	敲	但	打开	这	门	和	先进的	迅速地	,

来电者没有敲门，而是直接推门而入。

[nɑːt] [ə'pærəntli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [wʌz; wəz] ;

not	apparently	noticing	the	haggard	face	turned	to	see	who	the	intruder	was	;
不是	显然	注意到	这	枯槁	脸	转向	到	看	WHO	这	入侵者	曾是	;

他似乎没有注意到那张憔悴的脸，转过头去看闯入者是谁；

[hiː; hi] [ə'roʊz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]

he	arose	at	once	with	the	instincts	of	a	gentleman	pushed	forward
他	出现	在	一次	和	这	本能	的	一个	绅士	推动	向前

[æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] .

an	easy	chair	for	her	use	.
一个	简单的	椅子	为了	她	使用	.

他立刻起身，以绅士的本能，拉过一把扶手椅给她坐。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['luːɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ]

“	I	thought	it	was	Louise	,	”	he	said	,	because	it	seemed	necessary	to	say
“	我	想法	它	曾是	路易丝	,	”	他	说	,	因为	它	似乎	必要的	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我以为是路易丝，”他说，因为他觉得有必要说点什么。

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

['luːɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] [θʌmpt] [ɑːn] [daʊn]

Louise	and	the	others	went	to	the	living	-	room	and	I	thumped	on	down
路易丝	和	这	其他的	去	到	这	活的	-	房间	和	我	猛击	在	向下

[hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

here	because	I	wanted	to	talk	to	you	a	minute	.
这里	因为	我	通缉	到	讲话	到	你	一个	分钟	.

路易丝和其他人去了客厅，我砰地一声走下楼来，因为我想和你谈谈。

[aɪ] [wəʊnt] ['hɪndər] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	won't	hinder	you	long	,	but	I	can't	help	seeing	that	something	is	troubling	you	,
我	惯于	阻碍	你	长的	,	但	我	不能	帮助	看到	那	某物	是	令人不安的	你	,

我不会耽搁你太久，但我看得出来你似乎有什么心事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [help] .

and	I	wondered	if	I	couldn't	be	of	some	help	.
和	我	想知道	如果	我	不能	是	的	一些	帮助	.

我心想，我或许能帮上点忙。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .

”	He	smiled	faintly	.
”	他	微笑	淡淡的	.

他微微一笑。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	am	troubled	,	there	is	no	use	in	denying	it	;
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	是	麻烦	,	那里	是	不	使用	在	否认	它	;

“是的，”他说，“我感到困扰，否认这一点是没有用的；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] ;

I	am	in	great	trouble	,	but	there	is	nothing	you	can	do	to	help	;
我	是	在	伟大的	麻烦	,	但	那里	是	没有什么	你	能	做	到	帮助	;

我遇到了很大的麻烦，但你却帮不上忙；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [help] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”

yet	it	is	a	comfort	to	realize	how	quickly	you	would	help	,	if	you	could	.	”
然而	它	是	一个	舒适	到	意识到	如何	迅速地	你	会	帮助	,	如果	你	可以	.	”

但令人欣慰的是，如果你能帮忙，你会多么迅速地伸出援手。”

“ [wel] , [naʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ]['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [ˌem 'iː]

“	Well	,	now	,	don't	be	so	very	sure	that	I	can't	help	a	little	;	you	haven't	tried	me
”	出色地	,	现在	,	不	是	所以	非常	当然	那	我	不能	帮助	一个	小的	;	你	还没有	尝试	我

.

:

.

“好吧，现在，别那么肯定我帮不上什么忙；你还没试过我呢。”

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	really	know	anything	about	it	,
我	不	真的	知道	任何事物	关于	它	,

我对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ges] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

but	I	would	be	willing	to	make	a	big	guess	that	money	is	at	the	bottom
但	我	会	是	愿意的	到	制作	一个	大的	猜测	那	钱	是	在	这	底部

[ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ;

of	your	present	trouble	;
的	你的	展示	麻烦	;

但我敢大胆猜测，你目前困境的根源在于金钱；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [men] .

I	think	it	is	,	about	half	the	time	,	with	men	.
我	思考	它	是	,	关于	一半	这	时间	,	和	男人	.

我认为，男性大约有一半的概率是这样。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seɪvd] [ʌp] ,

Now	,	I	want	to	say	that	I	have	a	little	of	my	own	saved	up	,
现在	,	我	想	到	说	那	我	有	一个	小的	的	我的	自己的	已保存	向上	,

现在，我想说我自己也攒了一点钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	I	would	like	nothing	better	than	to	spend	it	in	helping	you	out	.
和	我	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	花费	它	在	帮助	你	出去	.

我最希望的就是用这笔钱来帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] ,

If	you	will	just	tell	me	I	am	right	,	and	how	much	you	need	just	now	,
如果	你	将要	只是	告诉	我	我	是	正确的	,	和	如何	很多	你	需要	只是	现在	,

如果你能告诉我我是对的，以及你现在到底需要多少钱，

[aɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ;

I'll	go	at	once	and	give	you	a	chance	to	rest	a	while	;
患病的	去	在	一次	和	给	你	一个	机会	到	休息	一个	尽管	;

我这就去，让你休息一会儿；

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	look	as	though	you	needed	it	.
你	看	作为	尽管	你	需要	它	.

你看上去很需要它。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrtəli] ['taɪərd] ;

”	He	was	very	pale	and	almost	mortally	tired	;
”	他	曾是	非常	苍白	和	几乎	致命的	疲劳的	;

“他脸色苍白，几乎奄奄一息；

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [naɪts] ,

he	had	slept	but	little	for	the	past	two	nights	,
他	有	睡着了	但	小的	为了	这	过去的	二	夜晚	,

过去两晚他几乎没怎么睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	had	seemed	to	him	but	a	few	moments	before	that	he
和	它	有	似乎	到	他	但	一个	很少	时刻	前	那	他

[kʊd; kəd] ['nevər] [smaɪl] [ə'gen] ;

could	never	smile	again	;
可以	绝不	微笑	再次	;

就在几分钟前，他还觉得自己再也无法微笑了；

[jet] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ]

yet	a	smile	hovered	over	his	face	at	thought	of	this	dear	old	woman	coming
然而	一个	微笑	悬停	超过	他的	脸	在	想法	的	这	亲爱的	老的	女士	未来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [lɔkt]

with	her	bits	of	savings	that	she	probably	had	tucked	away	in	some	locked
和	她	比特	的	节省	那	她	大概	有	塞进去	离开	在	一些	已锁定

['ʌpər] [drɔːr] ,

upper	drawer	,
上	抽屉	,

然而，一想到这位和蔼的老太太可能会带着她积攒的钱——那些钱很可能是她锁在某个上层抽屉里的——他脸上就浮现出一丝微笑。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

to	help	him	out	of	trouble	!
到	帮助	他	出去	的	麻烦	!

帮他摆脱困境！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

It	was	a	tender	smile	and	warmed	his	heart	;
它	曾是	一个	投标	微笑	和	温暖	他的	心	;

那是一个温柔的笑容，温暖了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ,

he	had	not	known	that	she	had	any	money	at	all	,
他	有	不是	已知	那	她	有	任何	钱	在	全部	,

他之前根本不知道她有任何钱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['sɔrəuz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː][fɔːr; fər]

and	one	of	his	bitter	sorrows	had	been	that	he	could	no	longer	do	for
和	一	的	他的	苦的	悲伤	有	到过	那	他	可以	不	更长	做	为了

[hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

her	the	little	that	he	had	been	able	to	do	.
她	这	小的	那	他	有	到过	有能力的	到	做	.

他最大的痛苦之一就是，他再也无法像以前那样为她做些事情了。

[hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [keɪm] ['prɑːmptli] .

His	grateful	acknowledgment	came	promptly	.
他的	感激的	致谢	来了	及时	.

他立即表达了感激之情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] ['veri] [soʊl] [gʊd] , ['elsi] , [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [truː] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,

“	It	does	my	very	soul	good	,	Elsie	,	to	feel	how	true	is	your	sympathy	,
“	它	做	我的	非常	灵魂	好的	,	艾尔西	,	到	感觉	如何	真的	是	你的	同情	,

“艾尔西，你的同情如此真挚，让我感到无比欣慰。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ;

and	how	willingly	you	would	help	me	;
和	如何	心甘情愿	你	会	帮助	我	;

你多么乐意帮助我啊；

[bʌt; bət][aɪ][ˌaɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

but	I	am	only	too	glad	if	you	have	been	able	to	save	a	little	for
但	我	是	仅有的	也	高兴的	如果	你	有	到过	有能力的	到	节省	一个	小的	为了

[jɔːr'self] ;

yourself	;
你自己	;

但如果你能为自己存下一些钱，我会非常高兴；

[hoʊld] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l][juːz] ;

hold	every	penny	of	it	for	your	personal	use	;
抓住	每一个	一分钱	的	它	为了	你的	个人的	使用	;

把每一分钱都留给自己使用；

[maɪ] ['mʌni] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

my	money	troubles	are	much	too	large	to	be	helped	by	it	.	”
我的	钱	麻烦	是	很多	也	大的	到	是	帮助	经过	它	.	”

我的财务困境太大了，这种方法根本帮不上忙。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæt] [ɪz] ['presɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

“	Is	it	the	mortgage	,	Joseph	,	that	is	pressing	just	now	?
“	是	它	这	抵押	,	约瑟夫	,	那	是	紧迫	只是	现在	?

“约瑟夫，是不是房贷压力太大了？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] “

”	He	looked	his	surprise	;	he	thought	they	had	all	been	careful	not	to	talk	“
”	他	看起来	他的	惊喜	;	他	想法	他们	有	全部	到过	小心	不是	到	讲话	”

['mɔːrgɪdʒ] ” [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

mortgage	”	before	her	;
抵押	”	前	她	;

他看起来很惊讶；他以为他们都会小心翼翼地不在她面前谈论“抵押贷款”；

[stɪl] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ?

still	,	what	could	it	matter	now	?
仍然	,	什么	可以	它	事情	现在	?

不过，现在这一切又有什么意义呢?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	that	is	the	climax	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	那	是	这	高潮	.

“是的，”他说，“那就是高潮。”

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ˌoʊvər'duː] ;

The	mortgage	on	this	house	is	overdue	;
这	抵押	在	这	房子	是	逾期	;

这栋房子的抵押贷款已经逾期了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] ,

it	has	recently	come	into	the	possession	of	a	man	who	will	not	wait	,
它	有	最近	来	进入	这	拥有	的	一个	男人	WHO	将要	不是	等待	,

它最近落入了一个迫不及待想要拥有它的人手中。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	even	a	few	days	.
为了	甚至	一个	很少	天	.

哪怕只有几天。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ;

But	I	could	not	do	anything	if	he	would	;
但	我	可以	不是	做	任何事物	如果	他	会	;

但如果他那样做，我也无能为力；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .

I	have	tried	all	the	possibilities	and	have	failed	.
我	有	尝试	全部	这	可能性	和	有	失败的	.

我尝试了所有方法，但都失败了。

[tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

Two	years	from	now	there	will	be	a	little	money	coming	to	me	that	,
二	年	从	现在	那里	将要	是	一个	小的	钱	未来	到	我	那	,

两年后我会收到一笔小钱，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wʊd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	it	now	,	would	save	our	home	;	but	I	can't	get	it	.
如果	我	有	它	现在	,	会	节省	我们的	家	;	但	我	不能	得到	它	.

如果我现在有它，就能保住我们的家；但我得不到它。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	fact	is	the	man	wants	the	house	,
这	事实	是	这	男人	想要	这	房子	,

事实是，这个人想要那栋房子。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] ;

he	would	rather	have	it	on	the	terms	he	can	arrange	than	the	money	;
他	会	相当	有	它	在	这	条款	他	能	安排	比	这	钱	;

他宁愿按照自己能安排的条件来做，而不是要钱；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʌbld] [ɪn]['vælјuː] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd]

it	has	doubled	in	value	since	I	bought	it	,	and	the	street	has	improved
它	有	双倍	在	价值	自从	我	买	它	,	和	这	街道	有	改进

['veri] ['greɪtli] ;

very	greatly	;
非常	非常	;

自从我买下它以来，它的价值已经翻了一番，而且这条街也得到了极大的改善；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

it	is	worth	his	while	to	get	hold	of	the	property	,	and	he	knows	it	.	”
它	是	值得	他的	尽管	到	得到	抓住	的	这	财产	,	和	他	知道	它	.	”

他很清楚，得到这处房产对他来说是值得的。

“ [wel] , ” [ænt] ['elsi] [sed] ['brɪskli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Well	,	”	Aunt	Elsie	said	briskly	,	“	I	should	tell	him	he	couldn't	have	it	;
“	出色地	,	”	阿姨	艾尔西	说	轻快地	,	“	我	应该	告诉	他	他	不能	有	它	;

“好吧，”艾尔西阿姨干脆地说，“我应该告诉他，他不能得到它；

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

my	advice	is	that	you	take	the	money	to	him	to	-	morrow	morning	when	you
我的	建议	是	那	你	拿	这	钱	到	他	到	-	明天	早晨	什么时候	你

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ;

go	to	the	store	;
去	到	这	店铺	;

我的建议是，你明天早上去商店的时候把钱带给他；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tʃeks] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

if	he	is	afraid	of	checks	you	might	stop	at	the	Metropolitan	Exchange	and
如果	他	是	害怕的	的	检查	你	可能	停止	在	这	大都会	交换	和

[get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][goʊld] .

get	it	for	him	in	gold	.
得到	它	为了	他	在	金子	.

如果他害怕支票，你可以去大都会交易所，用黄金帮他兑换。

” ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

”	Mr	.	Forman	gazed	at	his	sister	with	a	dazed	,	half	-	frightened	look	.
”	先生	.	福尔曼	凝视	在	他的	姐姐	和	一个	茫然	,	一半	-	害怕	看	.

福尔曼先生茫然地、带着一丝恐惧地望着他的妹妹。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]

Had	she	suddenly	become	insane	,	or	was	this	a	miserable	attempt	at
有	她	突然	变得	疯狂的	, 或者		曾是	这	一个	悲惨的	试图	在

['plezntri] ?

pleasantry	?
玩笑	?

她突然疯了吗？还是这只是她拙劣的客套之举？

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Just	what	do	you	mean	?
”	只是	什么	做	你	意思是	?

“你到底是什么意思？”

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['brɪskli] :

”	he	managed	to	get	out	,	and	she	answered	briskly	:
”	他	管理	到	得到	出去	,	和	她	回答	轻快地	:

他设法逃了出来，她干脆利落地回答道：

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [haʊs] ,

“	Just	what	I	say	;	if	you	want	this	house	,
”	只是	什么	我	说	; 如果		你	想	这	房子	,

“我就是这么说的；如果你想要这栋房子，

[peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ;

pay	him	the	money	you	owe	on	it	to	-	morrow	morning	;
支付	他	这	钱	你	欠	在	它	到	-	明天	早晨	;

明天早上之前把欠他的钱还给他；

['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

whether	you	want	to	keep	it	or	not	,
无论	你	想	到	保持	它	或者	不是	,

无论你是否想保留它，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	should	think	you	would	take	up	the	mortgage	and	get	rid	of	him	.
我	应该	思考	你	会	拿	向上	这	抵押	和	得到	摆脱	的	他	.

我想你应该会承担起房贷，然后把他赶走。

” [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	He	rose	up	and	came	over	to	her	,
”	他	玫瑰	向上	和	来了	超过	到	她	,

他站起身，走到她身边，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['iːv(ə)n]['peɪlər] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] .

his	pale	face	growing	even	paler	yet	with	a	new	anxiety	.
他的	苍白	脸	生长	甚至	肤色较浅	然而	和	一个	新的	焦虑	.

他苍白的脸色变得更加苍白，还夹杂着新的焦虑。

“ ['elsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

“	Elsie	,	”	he	said	,	speaking	low	and	soothingly	as	he	might	to	an	excited
“	艾尔西	,	”	他	说	,	请讲	低的	和	舒缓地	作为	他	可能	到	一个	兴奋的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“艾尔西，”他低声安抚道，就像在哄一个兴奋的孩子一样。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

“	I	wish	you	would	not	bother	about	this	;	you	do	not	understand	mortgages	,
”	我	希望	你	会	不是	打扰	关于	这	;	你	做	不是	理解	抵押贷款	,

“我希望你不要为此事操心；你不懂抵押贷款，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] . ”

and	you	do	not	need	to	think	of	it	any	more	;	I	shall	manage	,	somehow	.	”
和	你	做	不是	需要	到	思考	的	它	任何	更多的	;	我	将	管理	,	不知何故	.	”

你不用再操心了，我会想办法的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

“	But	the	best	way	to	manage	it	is	to	pay	off	the	mortgage	,	Joseph	;
”	但	这	最好的	方式	到	管理	它	是	到	支付	离开	这	抵押	,	约瑟夫	;

“但最好的办法是还清抵押贷款，约瑟夫；

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

surely	that	is	simple	enough	,	a	child	could	understand	it	.
一定	那	是	简单的	足够的	,	一个	孩子	可以	理解	它	.

这应该很简单，连孩子都能理解。

” [ðen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækt] :

”	Then	in	desperation	he	proclaimed	the	awful	fact	:
”	然后	在	绝望	他	宣布	这	可怕	事实	:

“然后，他绝望地宣称了一个可怕的事实：

“ ['elsi] , [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	Elsie	,	the	mortgage	is	for	eight	thousand	dollars	.	”
”	艾尔西	,	这	抵押	是	为了	八	千	美元	.	”

“艾尔西，房贷是八千美元。”

“ ['veri] [wel] , [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	get	rid	of	it	.
”	非常	出色地	,	得到	摆脱	的	它	.

“很好，把它处理掉。”

” [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

”	Then	,	suddenly	,	her	manner	changed	.
”	然后	,	突然	,	她	方式	已更改	.

“然后，突然间，她的态度变了。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	began	to	realize	that	he	was	actually	frightened	.
她	开始	到	意识到	那	他	曾是	实际上	害怕	.

她开始意识到他其实很害怕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [hɜːrz] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] .

Instead	of	the	crisp	business	-	like	tone	hers	became	gentle	.
反而	的	这	脆	商业	-	喜欢	语气	她的	成为	温和的	.

她的语气不再是干脆利落的公事公办，而是变得温柔起来。

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][dəunt][get][tuː; tə] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ; [aɪm] ['niːðər] ['kreɪzi]

“	Sit	down	,	Joseph	,	and	don't	get	to	worrying	about	me	;	I'm	neither	crazy
”	坐	向下	,	约瑟夫	,	和	不	得到	到	令人担忧	关于	我	;	我是	两者都不	疯狂的

[nɔːr] - [gɔːn] [dæft] ,

nor	'	gone	daft	,
也不	-	已消失	愚蠢	,

“约瑟夫，坐下吧，别担心我；我既没疯也没傻。”

- [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [skɑːtʃ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

'	as	our	Scotch	grandmother	used	to	say	.
-	作为	我们的	苏格兰威士忌	祖母	用过的	到	说	.

正如我们苏格兰祖母常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	all	very	simple	.
它	是	全部	非常	简单的	.

一切都很简单。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

I	happen	to	have	this	money	lying	by	,	waiting	to	be	used	,
我	发生	到	有	这	钱	说谎	经过	,	等待	到	是	用过的	,

我正好有这笔闲置的钱，等着用呢。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	here	is	a	chance	to	use	it	.
和	这里	是	一个	机会	到	使用	它	.

现在正是使用它的机会。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	wish	I	had	known	about	the	mortgage	a	good	while	ago	,
我	希望	我	有	已知	关于	这	抵押	一个	好的	尽管	前	,

我真希望早点知道抵押贷款的事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ;

it	might	have	saved	you	some	anxious	hours	;
它	可能	有	已保存	你	一些	焦虑的	小时	;

这或许能帮你节省一些焦虑的时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	we	fix	it	up	now	the	better	.
和	这	很快	我们	使固定	它	向上	现在	这	更好的	.

越早解决越好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [aɪl] ['hɑːb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv]

If	you	will	tell	me	just	how	to	make	out	the	check	I'll	hobble	away	and	give
如果	你	将要	告诉	我	只是	如何	到	制作	出去	这	查看	患病的	跛行	离开	和	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ;

you	a	chance	to	rest	a	bit	;
你	一个	机会	到	休息	一个	少量	;

如果你能告诉我如何填写支票，我便一瘸一拐地走开，让你有机会休息一会儿；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] .

I	can	see	that	you	are	all	tuckered	out	.
我	能	看	那	你	是	全部	疲惫不堪	出去	.

我看得出来你们都累坏了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['iːzəli] .

"	He	was	not	to	be	disposed	of	so	easily	.
"	他	曾是	不是	到	是	处置	的	所以	容易地	.

“他不会那么容易被除掉。”

“ ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] — [aɪ] [kɑːnt] !

“	Elsie	,	"	he	said	in	strong	excitement	,	“	I	cannot	take	your	money	—	I	can't	!
“	艾尔西	,	"	他	说	在	强的	激动	,	“	我	不能	拿	你的	钱	—	我	不能	!

“艾尔西，”他激动地说，“我不能收你的钱——我不能！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	should	you	think	for	a	moment	that	I	could	do	such	a	thing	?
为什么	应该	你	思考	为了	一个	片刻	那	我	可以	做	这样的	一个	事物	?

你为什么会认为我会做出这种事?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	did	not	dream	that	you	had	any	money	;	but	if	I	had	,
我	做过	不是	梦	那	你	有	任何	钱	;	但	如果	我	有	,

我没梦见你有钱；但如果我梦见你有钱，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

I	would	not	have	borrowed	it	for	the	world	!
我	会	不是	有	借来的	它	为了	这	世界	!

我就算给我全世界，我也不会借它！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] ;

I	don't	know	when	I	could	pay	you	;
我	不	知道	什么时候	我	可以	支付	你	;

我不知道什么时候能付钱给你；

[ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə'hed] [meɪ] [feɪl] ; [ɔːl][maɪ][hoʊps] [ænd; ənd][plænz]

the	hope	that	I	have	for	two	years	ahead	may	fail	;	all	my	hopes	and	plans
这	希望	那	我	有	为了	二	年	前方	可能	失败	;	全部	我的	希望	和	计划

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我对未来两年的希望可能会落空；我所有的希望和计划都已破灭。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ,

for	years	;	I	cannot	depend	on	anything	financial	,
为了	年	;	我	不能	依赖	在	任何事物	金融的	,

多年来，我无法依赖任何经济来源。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	to	risk	all	that	you	have	in	that	way	would	be	folly	in	you	,
和	到	风险	全部	那	你	有	在	那	方式	会	是	蠢事	在	你	,

那样做，冒着失去所有一切的风险，对你来说就是愚蠢之举。

[ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	infamous	in	me	.
和	臭名昭著的	在	我	.

在我心中臭名昭著。

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ;

"	He	had	walked	back	towards	his	desk	as	he	began	to	speak	;
"	他	有	步行	后退	向	他的	桌子	作为	他	开始	到	说话	;

他一边往办公桌走一边开始说话；

[naʊ] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [feɪs] ['daʊnwərd] , [ɑːn][ðə; ðɪ][desk]

now	he	dropped	into	his	chair	and	laid	his	head	,	face	downward	,	on	the	desk
现在	他	掉落	进入	他的	椅子	和	铺设	他的	头	,	脸	向下	,	在	这	桌子

.

:
.

他颓然地坐回椅子上，把头埋在桌子上，脸朝下。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

His	sister	reached	for	her	crutch	and	came	over	and	laid	her	hand	on
他的	姐姐	达到	为了	她	拐杖	和	来了	超过	和	铺设	她	手	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

his	head	in	a	way	his	father	used	to	have	.
他的	头	在	一个	方式	他的	父亲	用过的	到	有	.

他的妹妹拿起拐杖，走过去，像他父亲以前那样，把手放在他的头上。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ; [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Joseph	,	"	she	said	gently	,	"	you	don't	understand	;	let	me	tell	you	.
"	约瑟夫	,	"	她	说	轻轻地	,	"	你	不	理解	;	让	我	告诉	你	.

"约瑟夫，"她温柔地说，"你不明白；让我告诉你。"

[ðɪs] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [ɪz] ['riːəli] [jɔːrz] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	money	that	I	offer	is	really	yours	;	I	did	not	earn	it	nor	save	it	;
这	钱	那	我	提供	是	真的	你的	;	我	做过	不是	赚	它	也不	节省	它	;

我提供的这笔钱确实是你的；它不是我挣的，也不是我攒的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trʌst] ['mʌni] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

it	is	trust	money	,	Joseph	,
它	是	相信	钱	,	约瑟夫	,

约瑟夫，这是信托资金。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

for	me	to	use	as	I	think	the	one	who	made	it	would	like	to	have	it
为了	我	到	使用	作为	我	思考	这	一	WHO	制成	它	会	喜欢	到	有	它

[juːst] ;

used	;
用过的	;

对我来说，我会按照制作者希望的方式使用它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['derɪk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt]

and	that	was	our	brother	Derrick	;	you	have	read	the	letters	he	wrote
和	那	曾是	我们的	兄弟	德里克	;	你	有	读	这	信件	他	写道

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

to	me	about	you	;
到	我	关于	你	;

那是我们的兄弟德里克；你读过他写给我的关于你的信；

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðæn; ðən]

can	you	think	of	any	one	in	the	world	he	would	rather	give	it	to	than
能	你	思考	的	任何	一	在	这	世界	他	会	相当	给	它	到	比

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你能想到世界上还有谁比你更适合得到这份礼物吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

I	have	some	money	of	my	own	,	as	I	said	,
我	有	一些	钱	的	我的	自己的	,	作为	我	说	,

正如我所说，我自己也有一些积蓄。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪn] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt]

but	this	I	am	offering	has	nothing	to	do	with	mine	;	but	suppose	that
但	这	我	是	提供	有	没有什么	到	做	和	矿	;	但	认为	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

it	had	,
它	有	,

但我所提供的与我的无关；但假设它与我的有关，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] [læst] ['peni] ,

and	that	it	took	my	last	penny	,
和	那	它	采取	我的	最后的	一分钱	,

而且它花光了我最后一分钱。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?

don't	you	think	I	would	be	glad	to	have	you	take	it	for	such	a	purpose	?
不	你	思考	我	会	是	高兴的	到	有	你	拿	它	为了	这样的	一个	目的	?

难道你不觉得我会很乐意让你把它用于这样的目的吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Think	of	the	home	that	you	have	made	for	me	!
思考	的	这	家	那	你	有	制成	为了	我	!

想想你为我创造的家吧!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl]

Think	of	what	you	and	Louise	and	the	children	have	done	for	me	all
思考	的	什么	你	和	路易丝	和	这	孩子们	有	完毕	为了	我	全部

[ðiːz] [mʌnθs] .

these	months	.
这些	几个月	.

想想你、路易丝和孩子们这几个月来为我做了多少事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] ,

Do	you	remember	that	I	have	been	here	about	nine	months	,
做	你	记住	那	我	有	到过	这里	关于	九	几个月	,

你还记得我在这里已经待了大约九个月了吗?

[kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

cared	for	and	watched	over	with	thoughtful	loving	kindness	,
关心	为了	和	观看	超过	和	周到	爱	仁慈	,

被悉心照料，被温柔慈爱地守护着，

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fænsi] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] — [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

never	for	a	single	moment	allowed	to	fancy	myself	in	the	way	—	made	to	feel
绝不	为了	一个	单身的	片刻	允许	到	想要	我	在	这	方式	—	制成	到	感觉

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ?

as	though	I	were	your	very	own	?
作为	尽管	我	是	你的	非常	自己的	?

一刻也不允许我妄自揣测，让自己感觉像是你的专属之人?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]

Joseph	,	for	the	first	time	since	father	went	away	I	have	had	a	real
约瑟夫	,	为了	这	第一的	时间	自从	父亲	去	离开	我	有	有	一个	真实的

[hoʊm] .

home	.
家	.

约瑟夫，自从父亲离开后，我第一次拥有了一个真正的家。

[wʌt] [ɪz] ['mʌni] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What	is	money	compared	with	that	?
什么	是	钱	比较的	和	那	?

与此相比，金钱又算得了什么呢?

" [ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [daʊn] [tuː; tə]

"	They	talked	longer	,	they	went	over	all	the	ground	again	and	again	,	down	to
"	他们	谈话	更长	,	他们	去	超过	全部	这	地面	再次	和	再次	,	向下	到

['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .

minute	details	.
分钟	细节	.

“他们谈了很久，一遍又一遍地讨论所有细节，甚至细致到每一个环节。”

[ðeɪ] ['liŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrmənz] [æŋ'zaɪəti] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

They	lingered	so	long	that	Mrs	.	Forman's	anxiety	reached	the	point	where	she	had
他们	徘徊不去	所以	长的	那	太太	.	福尔曼的	焦虑	达到	这	观点	在哪里	她	有

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rest]

resolved	to	break	in	upon	them	at	once	and	compel	her	husband	to	rest
已解决	到	休息	在	之上	他们	在	一次	和	迫使	她	丈夫	到	休息

,

,

,

他们逗留了那么久，福尔曼太太的焦虑达到了极点，她决定立刻闯进去，强迫丈夫休息。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

when	they	suddenly	appeared	.
什么时候	他们	突然	出现	.

他们突然出现了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrˌmæn] ['fæməli][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]

It	had	been	for	years	the	custom	of	the	Forman	family	to	gather	in	the
它	有	到过	为了	年	这	风俗	的	这	福尔曼	家庭	到	收集	在	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['ɜːrli] ['dɪnər] [fɔːr; fər]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ,

living	-	room	immediately	after	early	dinner	for	family	worship	,
活的	-	房间	立即地	后	早期的	晚餐	为了	家庭	崇拜	,

多年来，福尔曼一家一直有个习惯，就是在早晚餐后立即聚集在客厅进行家庭礼拜。

[ən'les] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pri'ventid] .

unless	circumstances	prevented	.
除非	情况	阻止	.

除非特殊情况不允许。

[bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [pri'ventid] .

But	many	were	the	circumstances	that	prevented	.
但	许多	是	这	情况	那	阻止	.

但诸多因素阻碍了这一进程。

[ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

Especially	had	this	been	the	case	of	late	years	,
尤其	有	这	到过	这	案件	的	晚的	年	,

尤其是近年来的情况更是如此。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'kriːst] ,

as	the	social	duties	and	engagements	of	the	young	people	increased	,
作为	这	社会的	职责	和	订婚	的	这	年轻的	人们	增加	,

随着年轻人的社会责任和参与活动增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['kɛrz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	daily	cares	of	life	began	to	press	more	and	more	heavily	upon	the
和	这	日常的	关心	的	生活	开始	到	按	更多的	和	更多的	重度	之上	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

heads	of	the	house	,
头部	的	这	房子	,

日常生活中的种种琐事开始给一家之主带来越来越沉重的压力。

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]

until	for	nearly	a	year	the	passing	over	of	this	service	had	been	more
直到	为了	几乎	一个	年	这	通过	超过	的	这	服务	有	到过	更多的

['kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪts] [əb'zɜːrvəns] .

common	than	its	observance	.
常见的	比	它是	观察	.

直到近一年时间里，错过这项仪式的次数比遵守这项仪式的次数还要多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] ,

But	they	still	had	a	habit	of	loitering	about	for	a	while	,	to	see	,
但	他们	仍然	有	一个	习惯	的	游荡	关于	为了	一个	尽管	,	到	看	,

但他们仍然有在附近徘徊一段时间的习惯，看看情况如何。

[æz; əz] ['derɪk] [wʌns] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prerz] .

as	Derrick	once	expressed	it	,	“	whether	this	is	the	night	that	we	have	prayers	.
作为	德里克	一次	表达	它	,	“	无论	这	是	这	夜晚	那	我们	有	祈祷	.

正如德里克曾经表达的那样，“今晚是否是我们祈祷的夜晚。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

”	They	had	done	so	on	this	evening	,	waiting	much	longer	than	usual	,
”	他们	有	完毕	所以	在	这	晚上	,	等待	很多	更长	比	通常	,

“他们今晚确实这么做了，等待的时间比平时长得多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [felt] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['æbsənt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

because	each	felt	an	unspoken	anxiety	for	the	absent	father	,	and	,	to
因为	每个	毛毡	一个	未说出口的	焦虑	为了	这	缺席的	父亲	,	和	,	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	young	people	,
这	年轻的	人们	,

因为每个人都对缺席的父亲怀有一种难以言说的焦虑，而且，对于年轻人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd]

there	was	an	indescribable	tenseness	in	the	air	as	though	something	,	they	did
那里	曾是	一个	无法形容	紧张	在	这	空气	作为	尽管	某物	,	他们	做过

[nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ,

not	imagine	what	,
不是	想象	什么	,

空气中弥漫着一种难以言喻的紧张气氛，仿佛有什么事情正在发生，但他们却无法想象那是什么。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

was	about	to	happen	.
曾是	关于	到	发生	.

即将发生的事。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

Something	had	happened	!
某物	有	发生	!

出事了！

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [feɪs] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .

One	look	at	their	father's	face	revealed	it	.
一	看	在	他们的	父亲的	脸	揭晓	它	.

只需看一眼父亲的脸，一切就都明白了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænt] ['elsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ðæt] ['derɪk] [spræŋ]

The	moment	he	had	established	Aunt	Elsie	in	the	armchair	that	Derrick	sprang
这	片刻	他	有	已确立的	阿姨	艾尔西	在	这	扶手椅	那	德里克	弹簧

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ,

to	offer	her	,
到	提供	她	,

他刚把艾尔西阿姨安顿在德里克跳起来递给她的扶手椅上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['glædli] ['sɑːləm] :

he	turned	toward	them	,	his	face	shining	,	his	voice	gladly	solemn	:
他	转向	朝向	他们	,	他的	脸	灼灼	,	他的	嗓音	乐意	庄严	:

他转向他们，脸上容光焕发，声音既欣喜又庄重：

“ ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] ;

“	Louise	,	and	children	,	a	wonderful	deliverance	has	come	to	us	this	night	;
“	路易丝	,	和	孩子们	,	一个	精彩的	解救	有	来	到	我们	这	夜晚	;

“路易丝和孩子们，今晚我们得到了奇妙的解脱；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

to	me	it	seems	nothing	less	than	a	miracle	.
到	我	它	似乎	没有什么	较少的	比	一个	奇迹	.

在我看来，这简直就是一个奇迹。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [fər'evər] [ɪz]

Our	home	that	I	believed	only	an	hour	ago	was	gone	from	us	forever	is
我们的	家	那	我	相信	仅有的	一个	小时	前	曾是	已消失	从	我们	永远	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

一个小时前我还以为我们的家永远失去了，但现在它保住了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hevn(ə)n] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['blʌndərɪŋ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

The	Father	in	heaven	has	looked	down	in	pity	upon	this	blundering	earthly	father	of
这	父亲	在	天堂	有	看起来	向下	在	遗憾	之上	这	笨拙	尘世的	父亲	的

[jɔːrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [dɪ'lɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['sɪstər] ;

yours	and	has	sent	us	deliverance	at	the	hand	of	this	dear	sister	;
你的	和	有	发送	我们	解救	在	这	手	的	这	亲爱的	姐姐	;

天父怜悯你这位笨拙的尘世父亲，派这位亲爱的姐姐来拯救我们；

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
God **bless** **her** **!**
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她!

[let] [ju: 'es] [preɪ] .
Let **us** **pray** **.**
让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

" [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ænt] ['ɛlsiːz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **He** **knelt** **beside** **Aunt** **Elsie's** **chair** **with** **her** **hand** **clasped** **in** **his** **,**
" 他 跪下 旁 阿姨 艾尔西的 椅子 和 她 手 紧握 在 他的 ,

他跪在艾尔西阿姨的椅子旁，紧紧握着她的手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] ['evər][fər'gɑːt] [ðæt] [prer] .
and **there** **was** **not** **a** **member** **of** **his** **family** **who** **ever** **forgot** **that** **prayer** **.**
和 那里 曾是 不是 一个 成员 的 他的 家庭 WHO 曾经 忘了 那 祷告 .

他的家人没有一个人忘记过那段祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] ['æftər] [ðæt] .
It **was** **a** **wonderful** **evening** **they** **had** **together** **after** **that** **.**
它 曾是 一个 精彩的 晚上 他们 有 一起 后 那 .

之后他们一起度过了一个美好的夜晚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['meni] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]
There **were** **many** **things** **to** **be** **talked** **over** **,** **and** **many** **plans** **to** **make** **for**
那里 是 许多 事物 到 是 谈话 超过 , 和 许多 计划 到 制作 为了
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .
the **immediate** **future** **.**
这 即时 未来 .

有很多事情需要商讨，也有很多近期计划需要制定。

['mætərz] [ðæt] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Matters **that** **by** **tacit** **consent** **had** **been** **held** **in** **abeyance** **because** **if** **they** **were**
事情 那 经过 默契 同意 有 到过 握住 在 中止 因为 如果 他们 是
[tuː; tə] [muːv] ,
to **move** **,**
到 移动 ,

那些因默许而被搁置的事项，因为如果它们要采取行动，

['sʌmwer] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ]
somewhere **,** **all** **would** **be** **different** **,** **now** **came** **to** **the** **front** **and** **insisted** **on** **being**
某处 , 全部 会 是 不同的 , 现在 来了 到 这 正面 和 坚持 在 存在
[kən'sɪdərd] .
considered **.**
经过考虑的 .

在某个地方，一切都会不同，现在它走到了前面，坚持要被考虑。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ænt] ['elsi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Most **of** **them** **Aunt** **Elsie** **heard** **for** **the** **first** **time** **,**
最多 的 他们 阿姨 艾尔西 听到 为了 这 第一的 时间 ,

其中大部分是艾尔西阿姨第一次听到的。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['fæməli]
and **enjoyed** **to** **the** **full** **this** **being** **taken** **into** **the** **real** **and** **intimate** **family**
和 享受 到 这 满的 这 存在 已采取 进入 这 真实的 和 亲密的 家庭
['sɜːrk(ə)l] ,
circle **,**
圆圈 ,

并充分享受了这种融入真实而亲密的家庭生活的感觉。

['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] , ['kaındli][ænd; ənd] ['greıʃəsli] , ['i:v(ə)n] ['tendərli] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaı 'ti:] ['eni]
never **to** **be** **,** **kindly** **and** **graciously** **,** **even** **tenderly** **,** **shut** **out** **from** **it** **any**
绝不 到 是 , 亲切地 和 亲切地 , 甚至 温柔地 , 关闭 出去 从 它 任何
[mɔ:r] .
more **.**
更多的 .

再也不会被温柔地、和蔼地、甚至体贴地拒之门外了。

[jet] [ˌaı 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] " [dı'lıvərəns] " [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ın][ðer; ðər]
Yet **it** **was** **,** **of** **course** **,** **the** **"** **deliverance** **"** **that** **was** **uppermost** **in** **their**
然而 它 曾是 , 的 课程 , 这 " 解救 " 那 曾是 最上层 在 他们的
[θɔ:ts] .
thoughts **.**
想法 .

当然，他们最关心的还是"解救"。

" [ˌaı 'ti:][ız] ['wʌndərf(ə)l] , ['ızənt] [ˌaı 'ti:] , " [dʒi:n] [sed] ,
" **It** **is** **wonderful** **,** **isn't** **it** **,** **"** **Jean** **said** **,**
" 它 是 精彩的 , 不是 它 , " 让 说 ,

"真是太棒了，不是吗？"吉恩说道。

['lıŋgərıŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['dɛrıks] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [læst] [wɜ:rdz] [tə'geðər] .
lingering **at** **the** **door** **of** **Derrick's** **room** **for** **their** **last** **words** **together** **.**
挥之不去的 在 这 门 的 德里克的 房间 为了 他们的 最后的 字 一起 .

他们徘徊在德里克的房间门口，说着最后的话语。

" [ˌaı 'ti:] [dʌz] [si:m] [laık] [ə; eı]['mırək(ə)l] , [æz; əz] ['fɑ:ðər] [sed] ;
" **It** **does** **seem** **like** **a** **miracle** **,** **as** **father** **said** **;**
" 它 做 似乎 喜欢 一个 奇迹 , 作为 父亲 说 ;

"这确实像个奇迹，正如父亲所说；

[ænd; ənd][tu:; tə] [θıŋk] [ðæt] [ˌaı 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ænt] ['elsi] !
and **to** **think** **that** **it** **should** **have** **come** **through** **Aunt** **Elsie** **!**
和 到 思考 那 它 应该 有 来 通过 阿姨 艾尔西 !

真没想到竟然是通过艾尔西阿姨传过来的！

[prə'fesər] ['nɔ:tən] [ə'naʊnst] [tu:; tə] - [deı] [ðæt] [ðə; ði][eıdʒ][ʌv; əv] ['mırəklz] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] ;
Professor **Norton** **announced** **to** **-** **day** **that** **the** **age** **of** **miracles** **was** **long** **past** **;**
教授 诺顿 宣布 到 - 天 那 这 年龄 的 奇迹 曾是 长的 过去的 ;

诺顿教授今天宣布，奇迹的时代早已过去；

[aı] [ges] [ıf] [hi:; hi][hæd; həd] [bın] [θru:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [bın] [hır] [tu:; tə] -
I **guess** **if** **he** **had** **been** **through** **what** **we** **have** **,** **and** **then** **been** **here** **to** **-**
我 猜测 如果 他 有 到过 通过 什么 我们 有 , 和 然后 到过 这里 到 -
[naıt] ,
night **,**
夜晚 ,

我想，如果他经历过我们所经历的一切，然后今晚又来到这里，

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] ['betər] . "
he **would** **know** **better** **.** **"**
他 会 知道 更好的 . "

他应该更清楚才对。

" [ı'speʃəli] [ıf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['fɑ:ðɚz] [feıs] , " ['ædıd] ['derık] .
" **Especially** **if** **he** **had** **seen** **father's** **face** **,** **"** **added** **Derrick** **.**
" 尤其 如果 他 有 已见 父亲的 脸 , " 额外 德里克 .

"尤其是如果他看到了父亲的脸的话，"德里克补充道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aı] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wen] [aı] [lʊkt] [æt; ət][hım; ım] :
" **Do** **you** **know** **what** **I** **thought** **of** **when** **I** **looked** **at** **him** **:**
" 做 你 知道 什么 我 想法 的 什么时候 我 看起来 在 他 :

你知道我看着他时在想什么吗？

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

'	And	all	that	sat	looking	steadfastly	on	him	saw	his	face	as	it	had	been
-	和	全部	那	卫星	寻找	坚定不移	在	他	锯	他的	脸	作为	它	有	到过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . -

the	face	of	an	angel	.	'
这	脸	的	一个	天使	.	-

“所有目不转睛地看着他的人都看到他的脸，就像天使的脸一样。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[æn; ən] ['ælaɪ]

AN	ALLY
一个	盟友

盟友

[ænt] ['elsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɪrək(ə)l] ,

AUNT	ELSIE	had	become	a	woman	of	affairs	;	on	the	day	following	the	“	miracle	,
阿姨	艾尔西	有	变得	一个	女士	的	事务	;	在	这	天	下列的	这	“	奇迹	,

埃尔西姨妈成了个经商的女人；在“奇迹”发生的第二天，

" [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

"	while	the	family	were	adjusting	themselves	anew	to	the	delights	of	the	home
"	尽管	这	家庭	是	调整	他们自己	重新	到	这	美味	的	这	家

[wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [went] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

which	so	nearly	went	from	them	,
哪个	所以	几乎	去	从	他们	,

“当一家人重新适应这栋差点离他们而去的家园带来的种种美好时”，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

she	stayed	in	her	room	writing	a	letter	of	some	length	,
她	入住	在	她	房间	写作	一个	信	的	一些	长度	,

她待在房间里写了一封很长的信。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][moʊst] ['kerfəli] .

the	details	of	which	she	went	over	most	carefully	.
这	细节	的	哪个	她	去	超过	最多	小心	.

她对其中的细节进行了最仔细的审查。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	it	was	finished	,
什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [peəd] ['æplz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

she	made	a	journey	to	the	kitchen	and	pared	apples	for	the	little	maid	,
她	制成	一个	旅行	到	这	厨房	和	精简	苹果	为了	这	小的	女佣	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

while	she	,
尽管	她	,

她走到厨房，为小女仆削苹果皮，而她自己，

[moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['helpər] , [sped] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] -

most	happy	to	serve	her	helper	,	sped	with	the	letter	to	the	nearest	post	-
最多	快乐的	到	服务	她	帮手	,	加速	和	这	信	到	这	最近的	邮政	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

她的助手非常乐意为她服务，迅速将信送到最近的邮筒。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænt] ['elsi] ['intəvjuːd] ['kendəl] ['fɔrsaɪð] ,

On	the	Friday	following	,	Aunt	Elsie	interviewed	Kendall	Forsythe	,
在	这	星期五	下列的	,	阿姨	艾尔西	接受采访	肯德尔	福赛斯	,

接下来的星期五，艾尔西阿姨采访了肯德尔·福赛斯。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər] [reɪ] ,

while	he	waited	in	the	little	reception	room	for	Ray	,
尽管	他	等待	在	这	小的	接待	房间	为了	射线	,

当他待在小接待室里等雷的时候，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

who	was	going	out	with	him	for	the	evening	.
WHO	曾是	去	出去	和	他	为了	这	晚上	.

当晚和他一起出去的人是谁?

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['kendəl] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] ;

Long	before	this	,	Kendall	had	adopted	her	;
长的	前	这	,	肯德尔	有	已采用	她	;

在此之前很久，肯德尔就收养了她;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ [ænt] ['elsi] ” [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [reɪ] ; [ɔːl'ðoʊ]

she	was	“	Aunt	Elsie	”	to	him	as	entirely	as	she	was	to	Ray	;	although
她	曾是	“	阿姨	艾尔西	”	到	他	作为	完全	作为	她	曾是	到	射线	;	虽然

,

,

,

她对他来说就是“艾尔西阿姨”，就像她对雷一样；尽管如此，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ]

owing	to	his	busy	life	and	home	responsibilities	,	they	saw	but	little	of	each
欠款	到	他的	忙碌的	生活	和	家	职责	,	他们	锯	但	小的	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

由于他工作繁忙，还要承担家庭责任，他们很少见面。

“ [ɪz] ['noʊbɑːdi] [hɪr] ?

“	Is	nobody	here	?
“	是	无人	这里	?

“这里没人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

”	she	asked	,	looking	carefully	down	the	room	.
”	她	问	,	寻找	小心	向下	这	房间	.

她一边仔细地环顾房间，一边问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

“	What	a	piece	of	good	fortune	!
“	什么	一个	片	的	好的	财富	!

真是好运啊!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] . ”

I	wanted	to	see	you	alone	to	ask	a	favor	.	”
我	通缉	到	看	你	独自的	到	问	一个	偏爱	.	”

我想单独见你，想请你帮个忙。

“ [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Of me ?
“ 的 我 ?

“关于我？”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[pliːz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['græntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] . ”
Please consider it granted if it comes within my limited powers . ”
请 考虑 它 的确 如果 它 来 之内 我的 有限的 权力 . ”

如果在我的权限范围内，请视为已批准。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;
“ That wasn't the way I ought to have begun ;
“ 那 不是 这 方式 我 应该 到 有 开始 ;

“我不应该那样开始；

[aɪ] [ment] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ['eni] ['deɪtaɪm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]
I meant first to discover whether you ever had any daytime to bestow on
我 意思是 第一的 到 发现 无论 你 曾经 有 任何 白天 到 赐给 在
['kɑːmənpleɪs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['regjələr] ['bɪznəs] . ”
commonplace people who have nothing to do with regular business . ”
平凡 人们 WHO 有 没有什么 到 做 和 常规的 商业 . ”

我首先想弄清楚的是，你是否愿意抽出一些时间，去帮助那些与正经生意无关的普通人。

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒiːniəli] .
“ Occasionally I do , ” he said , genially .
“ 偶尔 我 做 , ” 他 说 , 和蔼地 .

“偶尔会，”他和蔼地说。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]
“ For instance , to - morrow afternoon I happen to have some unoccupied
“ 为了 实例 , 到 - 明天 下午 我 发生 到 有 一些 空置
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

“例如，明天下午我正好有几个小时的空闲时间，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
and I have just been bemoaning the sadness of my fate that they should fall
和 我 有 只是 到过 哀叹 这 悲伤 的 我的 命运 那 他们 应该 落下
[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [reɪ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .
on a day when Ray is especially occupied every minute .
在 一个 天 什么时候 射线 是 尤其 占领 每一个 分钟 .

我一直在哀叹我的命运多么悲惨，偏偏偏在雷每分每秒都特别忙碌的这一天发生这些事。

[kæn; kən][aɪ][juːz][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ?
Can I use them in your service ?
能 我 使用 他们 在 你的 服务 ?

我可以在您的服务中使用它们吗?

[ɪf] [soʊ] , [kə'mænd] [ˌem 'iː] . ”
If so , command me . ”
如果 所以 , 命令 我 . ”

如果可以，请命令我。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ;
“ That depends ;
“ 那 取决于 ;

“那要看情况；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

I	wonder	if	you	have	enough	courage	to	take	care	of	an	old	woman	with
我	想知道	如果	你	有	足够的	勇气	到	拿	关心	的	一个	老的	女士	和

[ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

a	crutch	,
一个	拐杖	,

我想知道你是否有勇气照顾一位拄着拐杖的老妇人。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

who	has	to	be	helped	in	and	out	of	street	cars	and	up	and	down
WHO	有	到	是	帮助	在	和	出去	的	街道	汽车	和	向上	和	向下

[steps] ,

steps	,
步骤	,

需要他人搀扶才能上下有轨电车和楼梯的人

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['dʒen(ə)rəli] ? ”

and	is	a	nuisance	generally	?	”
和	是	一个	滋扰	一般来说	?	”

而且通常会造成滋扰吗?

“ [traɪ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['geili] .

“	Try	me	,	”	he	said	,	gayly	.
“	尝试	我	,	”	他	说	,	同性恋地	.

“试试我吧,”他兴高采烈地说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['eskɔːrt] ,

“	My	mother	considers	me	a	very	careful	escort	,
“	我的	母亲	考虑	我	一个	非常	小心	护送	,

“我母亲认为我是一个非常谨慎的护送者,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt]

and	I	should	like	exceedingly	to	give	you	a	proof	of	her	excellent	judgment
和	我	应该	喜欢	非常	到	给	你	一个	证明	的	她	出色的	判断

. ”

:	”
.	”

我非常乐意向您证明她卓越的判断力。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

“	Then	I	will	confess	that	I	have	a	childish	desire	to	go	on	a	secret	expedition
“	然后	我	将要	承认	那	我	有	一个	幼稚	欲望	到	去	在	一个	秘密	远征

.

:
.

“那么，我承认我有一个孩子气的愿望，那就是去进行一次秘密探险。”

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒiːn][ænd; ənd] ['derɪk] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ðæt] [aɪ]

I've	heard	so	much	about	the	house	where	Jean	and	Derrick	were	born	that	I
我已经	听到	所以	很多	关于	这	房子	在哪里	让	和	德里克	是	出生	那	我

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

want	to	see	it	with	my	own	eyes	.
想	到	看	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我听说了太多关于吉恩和德里克出生的那栋房子的事，我很想亲眼看看。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veɪkənt][ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] , [soʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

They	say	it	is	vacant	and	for	sale	,	so	one	could	get	permission	to	look	at
他们	说	它	是	空缺	和	为了	销售	,	所以	一	可以	得到	允许	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们说房子空置待售，所以可以申请许可去看一看;

[reɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][roʊz] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk]

Ray	has	told	me	a	good	deal	about	the	rose	gardens	and	the	outlook
射线	有	讲述	我	一个	好的	交易	关于	这	玫瑰	花园	和	这	前景

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ;

from	her	room	;
从	她	房间	;

雷跟我讲了很多关于玫瑰园和她房间景色的事情；

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [maɪˈself] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][æsk][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

I	just	want	to	see	it	all	,	myself	;	but	I	can't	ask	my	brother	,
我	只是	想	到	看	它	全部	,	我	;	但	我	不能	问	我的	兄弟	,

我只想亲眼看看这一切；但我不能问我哥哥。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈgɝːlz] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ,

or	even	the	girls	,	to	take	me	out	there	,	because	,	besides	seeming	foolish	,
或者	甚至	这	女孩们	,	到	拿	我	出去	那里	,	因为	,	除了	似乎	愚蠢	,

甚至那些女孩，带我出去，因为，除了看起来很傻之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .

it	would	be	hard	on	them	.
它	会	是	难的	在	他们	.

这对他们来说会很艰难。

" [hɜːr; hər] [əˈmjuːzd] [ˈlɪsənər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər]

"	Her	amused	listener	hastened	to	assure	her	that	it	would	be	a	pleasure
"	她	觉得好笑	听众	加快	到	保证	她	那	它	会	是	一个	乐趣

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] ,

to	him	to	take	her	through	the	fine	old	place	,
到	他	到	拿	她	通过	这	美好的	老的	地方	,

“她那位被逗乐的听众连忙向她保证，他很乐意带她参观这座美丽的古老建筑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈwɪndoʊz] , [wɜːr; wər] [wɜːrθ]

and	the	views	,	especially	from	the	east	and	west	windows	,	were	worth
和	这	浏览	,	尤其	从	这	东方	和	西方	视窗	,	是	值得

['siːɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

seeing	;	they	would	go	to	-	morrow	.
看到	;	他们	会	去	到	-	明天	.

景色尤其值得一看，特别是从东窗和西窗望出去的景色；他们明天会去。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	But	how	could	we	manage	it	,	I	wonder	?
“	但	如何	可以	我们	管理	它	,	我	想知道	?

“但我不知道我们该如何实现它？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	she	said	,	with	the	eagerness	of	a	child	.
"	她	说	,	和	这	渴望	的	一个	孩子	.

“她用孩子般的热情说道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

“	I	can't	tell	you	how	careful	they	all	are	not	to	talk	about	that	place	to	one
“	我	不能	告诉	你	如何	小心	他们	全部	是	不是	到	讲话	关于	那	地方	到	一

[əˈnʌðər] ;

another	;
其他	;

“我无法告诉你他们有多么小心翼翼，不敢互相谈论那个地方；

['i:v(ə)n] ['derɪk] [ænd; ənd][dʒi:n] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]

even	Derrick	and	Jean	,	who	were	too	young	when	they	left	it	to	have	much
甚至	德里克	和	让	,	WHO	是	也	年轻的	什么时候	他们	左边	它	到	有	很多

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

personal	recollection	,
个人的	回忆	,

就连德里克和琼，他们离开那里时年纪太小，对那里并没有太多个人记忆。

['hɑ:rdli] ['evər] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

hardly	ever	speak	of	it	before	the	others	,
几乎	曾经	说话	的	它	前	这	其他的	,

几乎从不在其他人面前提起这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

because	they	do	not	want	to	recall	old	times	to	them	.
因为	他们	做	不是	想	到	记起	老的	时代	到	他们	.

因为他们不想回忆起过去的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi]

It	seems	my	brother	had	planned	that	the	place	should	at	some	time	be
它	似乎	我的	兄弟	有	计划	那	这	地方	应该	在	一些	时间	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [reɪ] ,

given	to	Ray	,
给定	到	射线	,

看来我哥哥早就计划好，将来把这地方给雷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	it	makes	it	especially	hard	on	that	account	.
和	它	制作	它	尤其	难的	在	那	帐户	.

正因如此，情况就变得尤为困难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['ri:əl] [mi:n] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

I	should	feel	real	mean	to	seem	to	be	going	there	just	out	of	idle	curiosity	.
我	应该	感觉	真实的	意思是	到	似乎	到	是	去	那里	只是	出去	的	闲置的	好奇心	.

〃

〃

〃

如果我看起来只是出于无聊的好奇心去那里，我会觉得很没礼貌。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , 〃 [hi:; hi] [sed] .

“	I	understand	,	〃	he	said	.
“	我	理解	,	〃	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ; [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] .

“	We	must	manage	it	;	let	me	think	.
“	我们	必须	管理	它	;	让	我	思考	.

我们必须妥善处理；让我想想。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [nu:] ['lɪŋkən]

How	would	you	like	to	take	a	trip	to	the	park	to	view	the	new	Lincoln
如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	旅行	到	这	公园	到	看法	这	新的	林肯

['mɑ:njumənt] ?

Monument	?
纪念碑	?

你想去公园参观一下新建的林肯纪念堂吗?

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

That	is	in	the	same	general	direction	,
那	是	在	这	相同的	一般的	方向	,

大致方向相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][fæd][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː] .

and	it	is	quite	a	fad	just	now	to	ride	out	there	to	see	the	statue	.
和	它	是	相当	一个	时尚	只是	现在	到	骑	出去	那里	到	看	这	雕像	.

现在，骑车去那里看雕像已经成为一种潮流。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

〞	She	had	only	time	to	assure	him	that	she	would	be	delighted	,
〞	她	有	仅有的	时间	到	保证	他	那	她	会	是	高兴极了	,

她只来得及向他保证她会非常高兴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

and	to	receive	his	promise	to	attend	himself	to	all	the	details	,
和	到	收到	他的	承诺	到	出席	他自己	到	全部	这	细节	,

并得到他承诺会亲自处理所有细节的承诺，

[wen] [reɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [sterz] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [di'leiz] .

when	Ray	came	flying	down	stairs	,	with	apologies	for	delays	.
什么时候	射线	来了	飞行	向下	楼梯	,	和	致歉	为了	延误	.

这时，雷飞快地从楼上跑下来，为耽搁的时间表示歉意。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['maɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [nekst] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ænt] ['elsi] [ɑːn][ə; eɪ]

The	house	was	mildly	excited	,	next	day	,	by	the	departure	of	Aunt	Elsie	on	a
这	房子	曾是	轻微地	兴奋的	,	下一个	天	,	经过	这	离开	的	阿姨	艾尔西	在	一个

['saɪtsiːɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

sightseeing	expedition	,
观光	远征	,

第二天，艾尔西阿姨要出门观光游览，家里顿时热闹起来。

['eskɔːtid] [baɪ] ['kendəl] ['fɔrsaɪð] .

escorted	by	Kendall	Forsythe	.
护送	经过	肯德尔	福赛斯	.

由肯德尔·福赛斯陪同。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] ; ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] ,

They	made	a	noticeable	couple	;	Mr	.	Forsythe	,
他们	制成	一个	显	夫妻	;	先生	.	福赛斯	,

他们真是引人注目的一对；福赛斯先生，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ænsestərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	descended	from	a	long	line	of	ancestors	belonging	to	the
WHO	有	下降	从	一个	长的	线	的	祖先	属于	到	这

['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [klæs] ,

privileged	and	cultured	class	,
特权	和	有文化的	班级	,

他的祖先世世代代都属于享有特权和文化底蕴的阶层。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [bɪ'lɔːŋd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld]

and	who	,	to	all	outward	appearances	,	belonged	himself	to	the	fashionable	world
和	WHO	,	到	全部	向外	外貌	,	属于	他自己	到	这	时髦	世界

, [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ænt] ['elsi] ,

,	accompanied	by	Aunt	Elsie	,
,	伴随	经过	阿姨	艾尔西	,

从外表上看，他似乎属于时尚界，身边还有艾尔西阿姨陪伴。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nɑːt] ['teɪlər] - [meɪd] [suːt] .

in	her	severely	plain	and	unmistakably	not	tailor	-	made	suit	.
在	她	严重	清楚的	和	毫无疑问	不是	裁缝	-	制成	套装	.

她穿着一套极其朴素、一看就知道不是量身定制的西装。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

She	might	,	however	,
她	可能	,	然而	,

不过，她或许会……

[hæv; həv] [pæst] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
have **passed** **very** **well** **for** **a** **favorite** **servant** **grown** **old** **in** **the** **employ** **of** **his**
有 通过了 非常 出色地 为了 一个 最喜欢的 仆人 生长 老的 在 这 采用 的 他的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他扮演的是一位深受爱戴、年老体衰的仆人，在家族中受雇多年。

['flɔrəns] ['fɔrˌmæn] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti]
Florence **Forman** **looked** **after** **them** **,** **with** **a** **frown** **of** **annoyance** **on** **her** **pretty**
佛罗伦萨 福尔曼 看起来 后 他们 , 和 一个 皱眉 的 烦恼 在 她 漂亮的
[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
face **as** **she** **said** **:**
脸 作为 她 说 :

弗洛伦斯·福尔曼看着他们，漂亮的脸上带着一丝恼怒的皱眉，说道：

“ [ænt] ['elsi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt] ;
“ **Aunt** **Elsie** **ought** **to** **have** **a** **new** **suit** **;**
“ 阿姨 艾尔西 应该 到 有 一个 新的 套装 ;

“艾尔西阿姨应该买套新衣服了；

[ðæt] [kwɪr] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
that **queer** **woman** **who** **lived** **near** **them** **and** **made** **all** **her** **clothes** **because** **she**
那 酷儿 女士 WHO 居住地 靠近 他们 和 制成 全部 她 衣服 因为 她
['niːdɪd] [ðə; ði][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][koʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] !
needed **the** **work** **did** **not** **know** **how** **to** **fit** **a** **coat** **any** **more** **than** **I** **do** **!**
需要 这 工作 做过 不是 知道 如何 到 合身 一个 外套 任何 更多的 比 我 做 !

住在他们附近的那个古怪女人，因为需要工作，所以自己做所有的衣服，但她和我一样，根本不会合身穿外套！

[ænd; ənd] ['kendəl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
and **Kendall** **is** **such** **a** **gentleman** **!**
和 肯德尔 是 这样的 一个 绅士 !

肯德尔真是个绅士！

['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜːr'self] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ? ”
Mother **,** **do** **you** **suppose** **she** **has** **left** **herself** **money** **enough** **for** **clothes** **?** **”**
母亲 , 做 你 认为 她 有 左边 她自己 钱 足够的 为了 衣服 ? ”

母亲，您觉得她留给自己的钱够买衣服吗？

“ [oʊ] , [jes] , ” ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [sed] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **Mrs** **.** **Forman** **said** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 太太 . 福尔曼 说 .

“哦，是的，”福尔曼太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [niːdz] ;
“ **She** **assured** **your** **father** **that** **she** **had** **plenty** **for** **all** **her** **needs** **;**
“ 她 保证 你的 父亲 那 她 有 很多 为了 全部 她 需求 ;

她向你父亲保证，她有足够的钱满足自己的所有需求；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [maɪt] ['dɪfər]
although **it** **must** **be** **confessed** **that** **her** **idea** **of** **what** **she** **needs** **might** **differ**
虽然 它 必须 是 坦白 那 她 主意 的 什么 她 需求 可能 不同
[frʌm; frəm] [jɔːrz] ;
from **yours** **;**
从 你的 ;

虽然必须承认，她对自身需求的看法可能与你的不同；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt][tuː; tə] - [deɪ] ;
but **I** **wouldn't** **worry** **about** **the** **set** **of** **her** **coat** **to** **-** **day** **;**
但 我 不会 担心 关于 这 放 的 她 外套 到 - 天 ;

但我今天不会担心她那件外套的款式；

['kendəl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Kendall	is	a	gentleman	in	every	respect	.
肯德尔	是	一个	绅士	在	每一个	尊重	.

肯德尔在各方面都是一位绅士。

" [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] ['pjuːp(ə)lz] , [wʌz; wəz] ['trʌbld]

"	Ray	,	who	was	just	starting	out	to	her	afternoon	pupils	,	was	troubled
"	射线	,	WHO	曾是	只是	开始	出去	到	她	下午	学生	,	曾是	麻烦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] :

from	a	different	standpoint	:
从	一个	不同的	立场	:

“雷伊当时刚开始给下午班的学生上课，她烦恼的点则不同：

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ænt] ['elsi] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kendəl] [fɔːr; fər]

“	Doesn't	it	seem	almost	pitiful	that	Aunt	Elsie	had	to	appeal	to	Kendall	for
“	不	它	似乎	几乎	可怜	那	阿姨	艾尔西	有	到	上诉	到	肯德尔	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] ?

her	little	outing	?
她	小的	外出	?

“艾尔西阿姨不得不向肯德尔求助才能外出，这难道不显得很可怜吗？”

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

I	confess	it	has	never	occurred	to	me	that	she	might	like	to	go	through
我	承认	它	有	绝不	发生	到	我	那	她	可能	喜欢	到	去	通过

[ðə; ði] ['bɪznəs] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ;

the	business	streets	and	out	to	the	park	;
这	商业	街道	和	出去	到	这	公园	;

我承认，我从未想过她可能会喜欢穿过商业街去公园；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['selfɪʃli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] ; [wiː; wi] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

I	wonder	if	we	are	all	selfishly	busy	with	our	own	affairs	;	we	younger	ones	,
我	想知道	如果	我们	是	全部	自私地	忙碌的	和	我们的	自己的	事务	;	我们	年轻	一个	,

我想知道我们是不是都自私地忙于自己的事情；尤其是我们这些年轻人，

[aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

I	mean	,	"	she	made	haste	to	add	.
我	意思是	,	"	她	制成	匆忙	到	添加	.

“我的意思是，”她赶紧补充道。

“ [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [dʒiːn] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ; “ ['kendəl] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən]

“	Don't	worry	,	"	said	Jean	,	the	cheerful	;	“	Kendall	can	do	it	lots	better	than
“	不	担心	,	"	说	让	,	这	快乐	;	“	肯德尔	能	做	它	很多	更好的	比

[wiː; wi][kʊd; kəd] ;

we	could	;
我们	可以	;

“别担心，”开朗的琼说，“肯德尔肯定比我们做得好得多；

['hiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

he'll	give	her	a	good	time	.
地狱	给	她	一个	好的	时间	.

他会让她玩得很开心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['elsi] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['eskɔːrt]

"	But	it	was	Aunt	Elsie	who	took	the	initiative	,	and	gave	her	escort
"	但	它	曾是	阿姨	艾尔西	WHO	采取	这	倡议	,	和	给予	她	护送

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

“但主动出击的是艾尔西阿姨，她给了护送人员惊喜。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ;

She	was	thoroughly	interested	in	all	the	sights	she	saw	and	sounds	she	heard	;
她	曾是	彻底	感兴趣的	在	全部	这	景点	她	锯	和	声音	她	听到	;

她对所看到的景象和所听到的声音都非常感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nuː] ['stætʃuː] ['krɪtɪkli] ,

she	examined	the	new	statue	critically	,
她	检查	这	新的	雕像	关键	,

她仔细地审视了这座新雕像。

[ænd; ənd] [kəm'pɜrd] [ðə; ði] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [prɪnts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ;

and	compared	the	features	with	those	in	the	best	prints	she	had	seen	;
和	比较的	这	特征	和	那些	在	这	最好的	印刷	她	有	已见	;

并将这些特征与她见过的最好的印刷品的特征进行了比较；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]

and	she	remarked	that	she	was	glad	the	man	was	made	of	bronze	and
和	她	评论	那	她	曾是	高兴的	这	男人	曾是	制成	的	青铜	和

[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [fər'evər] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] .

did	not	mind	standing	there	forever	to	be	gazed	at	.
做过	不是	头脑	常设	那里	永远	到	是	凝视	在	.

她还说，她很高兴这个人是用青铜铸造的，不介意永远站在那里供人观赏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] ['henri] ['wɛstˌleɪks] ['ɑːfɪs] ['wɔznt] ['sʌmwer] [nɪr] [ðɪs] [pɑːrk] ['entrəns] .

Then	she	asked	if	Henry	Westlake's	office	wasn't	somewhere	near	this	park	entrance	.
然后	她	问	如果	亨利	西湖的	办公室	不是	某处	靠近	这	公园	入口	.

然后她问亨利·韦斯特莱克的办公室是不是就在公园入口附近。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['kendəl] ['dɪdnt]

She	would	like	very	much	to	stop	at	his	office	for	a	minute	,	if	Kendall	didn't
她	会	喜欢	非常	很多	到	停止	在	他的	办公室	为了	一个	分钟	,	如果	肯德尔	没有

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果肯德尔不介意的话，她很想去他办公室待一会儿。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['henri] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm]

She	used	to	know	Henry	when	he	was	a	boy	and	came	to	the	farm
她	用过的	到	知道	亨利	什么时候	他	曾是	一个	男生	和	来了	到	这	农场

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ;

for	the	week	-	end	;
为了	这	星期	-	结尾	;

她以前认识亨利，那时他还是个孩子，经常周末来农场玩；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	she	hadn't	seen	him	since	.
和	她	之前没有	已见	他	自从	.

从那以后，她就再也没见过他。

['kendəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] ; [hiː; hi] [nuː] ['henri] ['wɛstˌleɪk] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

Kendall	was	a	trifle	embarrassed	;	he	knew	Henry	Westlake	,	certainly	;	at	least	by	reputation	;
肯德尔	曾是	一个	琐事	尴尬的	;	他	知道	亨利	西湖	,	当然	;	在	至少	经过	名声	;

肯德尔有点尴尬；他当然认识亨利·韦斯特莱克；至少听说过他的名声；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɔɪər] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['gretɪst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

he	was	a	very	great	lawyer	,	perhaps	the	greatest	one	in	the	city	,
他	曾是	一个	非常	伟大的	律师	,	也许	这	最	一	在	这	城市	,

他是一位非常优秀的律师，或许是这座城市最伟大的律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['liːg(ə)l] ['mætərz] ;

and	a	man	of	remarkable	ability	in	other	than	legal	matters	;
和	一个	男人	的	卓越	能力	在	其他	比	合法的	事情	;

而且他在法律以外的其他领域也展现出非凡的才能；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][baɪ] ['bɪznəs] [men] , ['iːv(ə)n] [wen] [noʊ]['liːg(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

his	opinion	was	very	much	sought	after	by	business	men	,	even	when	no	legal	question	was	involved	.
他的	观点	曾是	非常	很多	寻求	后	经过	商业	男人	,	甚至	什么时候	不	合法的	问题	曾是	涉及	.

他的意见深受商界人士的重视，即使不涉及法律问题也是如此。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ;

So	,	of	course	,	he	was	a	very	busy	man	;
所以	,	的	课程	,	他	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	;

所以，他当然是个非常忙碌的人；

['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] , [ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] .

Mr	.	Forsythe	doubted	if	he	was	ever	seen	in	business	hours	,	except	by	special	appointment	.
先生	.	福赛斯	怀疑	如果	他	曾是	曾经	已见	在	商业	小时	,	除了	经过	特别的	预约	.

福赛斯先生怀疑，除了特别预约之外，人们是否还会在工作时间见到他。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [ænt] ['elsi] [sed] , [sə'riːnli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] ,

“	Perhaps	not	,	”	Aunt	Elsie	said	,	serenely	,	“	but	it	would	do	no	harm	to	try	,
“	也许	不是	,	”	阿姨	艾尔西	说	,	平静地	,	“	但	它	会	做	不	伤害	到	尝试	,

“也许不会，”艾尔西阿姨平静地说，“但试一试也无妨。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

” [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][tuː; tə][traɪ] .

”	Whereupon	Mr	.	Forsythe	resolved	at	all	hazards	to	try	.
”	于是	先生	.	福赛斯	已解决	在	全部	危险	到	尝试	.

于是，福赛斯先生决定不惜一切代价去尝试。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

The	youth	who	received	them	in	the	great	man's	outer	office	was	patronizing	.
这	青年	WHO	已收到	他们	在	这	伟大的	男人的	外	办公室	曾是	居高临下	.

在伟人外办公室接待他们的年轻人态度傲慢。

“ [ə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['elsi] .

“	Appointment	,	I	suppose	?	”	he	said	,	inquiringly	,	to	Mr	.	Forsythe	,	who	looked	at	Aunt	Elsie	.
“	预约	,	我	认为	?	”	他	说	,	询问地	,	到	先生	.	福赛斯	,	WHO	看起来	在	阿姨	艾尔西	.

“是约好见面吗？”他询问地问福赛斯先生，福赛斯先生看了看艾尔西姨妈。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] [ə'pɔɪntmənt] ; [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	Oh	,	no	,	”	she	said	,	“	no	appointment	;	I	just	want	to	see	him	a	minute	,
“	哦	,	不	,	”	她	说	,	“	不	预约	;	我	只是	想	到	看	他	一个	分钟	,

“哦，不，”她说，“没有预约；我只想见他一会儿。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

if	I	can	.
如果	我	能	.

如果可以的话。

" [ðen] [ðə; ði] [klɜːrk] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz]
" **Then** **the** **clerk** **smiled** **a** **very** **wise** **smile** **and** **volunteered** **that** **his** **chief** **was**
" 然后 这 职员 微笑 一个 非常 明智的 微笑 和 自愿 那 他的 首席 曾是
[ɪk'striːmli] ['bɪzi] ,
extremely **busy** **,**
极其 忙碌的 ,

"然后，店员露出了意味深长的微笑，主动说道，他的上司非常忙。"

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
even **more** **so** **than** **usual** **,** **as** **a** **very** **important** **case** **was** **called** **for** **the**
甚至 更多的 所以 比 通常 , 作为 一个 非常 重要的 案件 曾是 称为 为了 这
[nekst] [deɪ] .
next **day** **.**
下一个 天 .

比平时更是如此，因为第二天要审理一个非常重要的案件。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ænt] ['elsi] , ['tʃɪrfəli] ; " [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ,
" **Very** **well** **,** " **said** **Aunt** **Elsie** **,** **cheerfully** **;** " **Just** **ask** **him** **if** **he** **can** **see** **me** **,**
" 非常 出色地 , " 说 阿姨 艾尔西 , 愉快地 ; " 只是 问 他 如果 他 能 看 我 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

"很好，"艾尔西阿姨高兴地说，"你只要问问他能不能见我一下就行了。"

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] , [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
If **he** **can't** **,** **no** **harm** **will** **be** **done** **.**
如果 他 不能 , 不 伤害 将要 是 完毕 .

如果他做不到，也不会造成什么伤害。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [klɜːrk] [kɔft] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [læf] .
" **Whereupon** **the** **amused** **clerk** **coughed** **to** **conceal** **a** **laugh** **.**
" 于是 这 觉得好笑 职员 咳嗽 到 隐藏 一个 笑 .

"于是，那位被逗乐的店员咳嗽了一声，掩饰住笑意。"

" [kɑːrdz] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] ,
" **Cards** **?** " **he** **questioned** **of** **Mr** **.** **Forsythe** **,**
" 牌 ? " 他 被质问 的 先生 . 福赛斯 ,

"扑克牌？"他问福赛斯先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [klɑːks] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'jɑːnd]
who **was** **aware** **that** **at** **least** **two** **of** **the** **half** **-** **dozen** **clerks** **at** **work** **beyond**
WHO 曾是 意识到的 那 在 至少 二 的 这 一半 - 打 职员 在 工作 超过
[ðə; ði]['ælkoʊv][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [penz] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
the **alcove** **had** **stopped** **their** **pens** **to** **gaze** **and** **listen** **.**
这 壁龛 有 停止 他们的 钢笔 到 目光 和 听 .

他注意到，在壁龛外工作的六名职员中，至少有两名停下手中的笔，驻足凝视、侧耳倾听。

[ænt] ['elsi] ['ænsər] :
Aunt **Elsie** **answered** **:**
阿姨 艾尔西 回答 :

艾尔西阿姨回答说：

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kɑːrdz] ; [aɪ][dəunt] [meɪk] [kɔːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" **No** **,** **I** **haven't** **any** **cards** **;** **I** **don't** **make** **calls** **,** **as** **a** **rule** **.**
" 不 , 我 还没有 任何 牌 ; 我 不 制作 呼叫 , 作为 一个 规则 .

"不，我没有任何银行卡；我通常不打电话。"

['kendəl] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] ?
Kendall **,** **have** **you** **a** **bit** **of** **paper** **that** **I** **could** **write** **my** **name** **on** **?**
肯德尔 , 有 你 一个 少量 的 纸 那 我 可以 写 我的 姓名 在 ?

肯德尔，你有没有一张纸，我可以写上我的名字?

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊtwərd]
" And that young man , too thoroughly the gentleman to show outward
" 和 那 年轻的 男人 , 也 彻底 这 绅士 到 展示 向外
[ˌdɪskəm'poʊʒər] ,
discomposure ,
不安 ,

“而那位年轻人，举止太过绅士，以至于无法流露出任何慌乱之态，

[jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [naʊ] ['grɪnɪŋ]
yet conscious of feeling that it would be a relief to kick the now grinning
然而 有意识的 的 感觉 那 它 会 是 一个 宽慰 到 踢 这 现在 咧嘴笑
[juːθ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sterz] ,
youth down the outside stairs ,
青年 向下 这 外部 楼梯 ,

然而，他却意识到，如果能把这个咧嘴笑着的年轻人从外面的台阶上踹下去，对他来说将是一种解脱。

['ɔːfərd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːrd][tuː; tə] [ænt] ['elsi] [huː] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm]
offered the reverse side of his business card to Aunt Elsie who wrote her name
提供 这 撤销 边 的 他的 商业 卡片 到 阿姨 艾尔西 WHO 写道 她 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ,
and address in a bold ,
和 地址 在 一个 大胆的 ,

他把名片背面递给艾尔西阿姨，艾尔西阿姨用粗体字写下了自己的姓名和地址。

[fɜːrm][hænd] .
firm hand .
公司 手 .

手法稳健。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðeɪ] [wʊd]
Had they followed the grinning youth to the presence of his chief they would
有 他们 随后 这 咧嘴笑 青年 到 这 在场 的 他的 首席 他们 会
[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .
have found him grave and respectful .
有 成立 他 严重 和 尊重 .

如果他们跟着这个咧嘴笑着的年轻人去见他的首领，就会发现他神情严肃，彬彬有礼。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]
“ I beg pardon , sir , " he said , speaking as one who knew he must not
“ 我 求 赦免 , 先生 , " 他 说 , 请讲 作为 一 WHO 知道 他 必须 不是
[weɪst] [taɪm] .
waste time .
浪费 时间 .

“对不起，先生，”他说道，语气中带着一丝不容浪费时间的意味。

“ [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm]
“ A persistent old woman from the country insisted on my bringing in her name
“ 一个 执着的 老的 女士 从 这 国家 坚持 在 我的 带来 在 她 姓名
;
;
;

“一位来自乡下的老妇人执意要我提供她的名字；

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [bʌt; bət] —
I told her it was useless , but —
我 讲述 她 它 曾是 无用 , 但 —

我告诉她这样做没用，但是——

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" He had not time for more .
" 他 有 不是 时间 为了 更多的 .

他没有时间再多说了。

[ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][frʌm; frəm]['ʌndər] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ,

The	busy	man	glared	at	the	intruder	from	under	heavy	eyebrows	,
这	忙碌的	男人	怒目而视	在	这	入侵者	从	在下面	重的	眉毛	,

忙碌的男人从浓密的眉毛下怒视着闯入者。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːrdər] : “ [ʃoʊ]

glanced	at	the	name	on	the	card	and	exploded	his	surprising	order	:	“	Show
瞥了一眼	在	这	姓名	在	这	卡片	和	爆炸了	他的	奇怪	命令	:	“	展示

[mɪs] ['fɔrˌmæn] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] . ”

Miss	Forman	in	immediately	.	”
错过	福尔曼	在	立即地	.	”

他瞥了一眼卡片上的名字，然后突然下达了一个令人惊讶的命令：“立刻让福尔曼小姐进来。”

“ [aɪ][wəʊnt] ['hɪndər] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kendəl] , ” [ænt] ['elsi] [sed] ,

“	I	won't	hinder	you	but	a	minute	,	Kendall	,	”	Aunt	Elsie	said	,
“	我	惯于	阻碍	你	但	一个	分钟	,	肯德尔	,	”	阿姨	艾尔西	说	,

“我不会耽搁你一分钟，肯德尔，”艾尔西阿姨说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [limpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

as	she	limped	away	to	obey	the	summons	;	but	it	was	many	minutes	before
作为	她	跛行	离开	到	服从	这	传票	;	但	它	曾是	许多	分钟	前

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] ;

she	reappeared	;
她	再次出现	;

她一瘸一拐地走去遵照传唤；但过了好几分钟她才再次出现；

[soʊ] ['meni] [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [pər'plekst] ['eskɔːrt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

so	many	indeed	,	that	her	perplexed	escort	had	time	to	imagine	all	sorts	of
所以	许多	的确	,	那	她	困惑	护送	有	时间	到	想象	全部	排序	的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

uncomfortable	situations	,
不舒服	情况	,

确实太多了，以至于她那困惑的护送者有时间想象各种各样尴尬的情境。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ænt] ['elsi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd]

among	them	the	possibility	that	Aunt	Elsie	,	in	her	ignorance	of	business	had
之中	他们	这	可能性	那	阿姨	艾尔西	,	在	她	无知	的	商业	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] ,

made	a	serious	mistake	,
制成	一个	严肃的	错误	,

其中一种可能性是，艾尔西阿姨由于对商业一窍不通，犯了一个严重的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [eɪt] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tʃek] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	amazing	eight	-	thousand	-	dollar	check	was	involving	her	and	the
和	这	惊人的	八	-	千	-	美元	查看	曾是	涉及	她	和	这

[ɪn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ;

Formans	in	more	trouble	;
福尔曼斯	在	更多的	麻烦	;

而那张高达八千美元的支票却让她和福尔曼一家陷入了更大的麻烦；

[pər'hæps]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	Mr	.	Westlake	had	written	to	her	about	it	,
也许	先生	.	西湖	有	书面	到	她	关于	它	,

或许韦斯特莱克先生曾就此事给她写过信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	she	had	determined	to	see	him	in	person	.
和	她	有	决定	到	看	他	在	人	.

她决心要亲自见他一面。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [əˈpɪrd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊzd] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] , [ðoʊ]

But	when	she	at	last	appeared	her	composed	manner	was	reassuring	,	though
但	什么时候	她	在	最后的	出现	她	由	方式	曾是	令人安心	,	尽管

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

all	she	said	was	:
全部	她	说	曾是	:

但当她最终出现时，她沉着冷静的态度令人安心，尽管她只说了一句话：

“ [aɪv] [traɪd] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪm] [əˈfreɪd] ; [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə]

“	I've	tried	your	patience	,	I'm	afraid	;	he	kept	me	longer	than	I	had	any	idea
“	我已经	尝试	你的	耐心	,	我是	害怕的	;	他	保留	我	更长	比	我	有	任何	主意

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

“恐怕我耗尽了你的耐心；他让我待的时间比我预想的要长得多。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈpʌz(ə)ld]

”	And	when	they	were	at	last	beyond	the	gaze	of	the	now	thoroughly	puzzled
”	和	什么时候	他们	是	在	最后的	超过	这	目光	的	这	现在	彻底	困惑

[klɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] :

clerk	she	had	only	this	to	add	:
职员	她	有	仅有的	这	到	添加	:

“当他们终于走出那位彻底困惑的办事员的视线后，她只补充了这么一句：

“ [ˈhenri] [lʊks] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] ;

“	Henry	looks	older	than	a	man	of	his	age	ought	to	;
“	亨利	看起来	老	比	一个	男人	的	他的	年龄	应该	到	;

“亨利看起来比他这个年纪的人要老；

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈoʊnli] .

I'm	afraid	he	is	working	too	hard	,	and	for	this	world	only	.
我是	害怕的	他	是	在职的	也	难的	,	和	为了	这	世界	仅有的	.

我担心他工作太拼命了，而且只为了这个世界。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [ɑːn]

”	She	was	as	eager	as	a	child	about	going	over	the	fine	old	house	on
”	她	曾是	作为	渴望的	作为	一个	孩子	关于	去	超过	这	美好的	老的	房子	在

[duːˈpɑːnt] [ˈsɜːrk(ə)l] ;

Dupont	Circle	;
杜邦	圆圈	;

“她像个孩子一样渴望去参观杜邦环岛那栋漂亮的旧房子；

[ˈlɪmpɪŋ] [ˈbreɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnər] .

limping	bravely	up	and	down	stairs	and	peeping	into	every	nook	and	corner	.
跛行	勇敢地	向上	和	向下	楼梯	和	偷窥	进入	每一个	角落	和	角落	.

他勇敢地一瘸一拐地上下楼梯，好奇地窥视着每一个角落。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈkendəl] ,

She	was	much	more	at	home	in	the	house	than	was	Kendall	,
她	曾是	很多	更多的	在	家	在	这	房子	比	曾是	肯德尔	,

她比肯德尔更适应这个家。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

although	he	had	been	a	guest	there	in	his	childhood	.
虽然	他	有	到过	一个	客人	那里	在	他的	童年	.

虽然他小时候曾是那里的客人。

“ [ðɪs] [ɪz] ['reɪz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ]
“ This is Ray's room , ” she said , seating herself comfortably on the wide window
” 这 是 雷的 房间 , ” 她 说 , 座位 她自己 舒适地 在 这 宽的 窗户
[siːt] .
seat .
座位 .

“这是雷的房间，”她说着，舒服地坐在宽大的窗边长椅上。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuː] !
“ I don't wonder that they talk yet about the view !
” 我 不 想知道 那 他们 讲话 然而 关于 这 看法 !

“难怪他们还在谈论风景！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is fine , isn't it ?
它 是 美好的 , 不是 它 ?

没问题，对吧?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] [ruːm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [waɪ] ;
She likes this room better than any she ever had , and one can see why ;
她 点赞 这 房间 更好的 比 任何 她 曾经 有 , 和 一 能 看 为什么 ;

她比以前住过的任何房间都更喜欢这个房间，原因显而易见；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [weɪ] .
it is like her , some way .
它 是 喜欢 她 , 一些 方式 .

在某些方面，她和她很像。

[daʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ;
Down there is the rose garden she told me about ;
向下 那里 是 这 玫瑰 花园 她 讲述 我 关于 ;

下面就是她跟我说过的玫瑰园；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
it needs a lot of work done in it .
它 需求 一个 很多 的 工作 完毕 在 它 .

它还需要做很多工作。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] ['flaʊərz] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
She loves to work over flowers , doesn't she ? ”
她 爱 到 工作 超过 花朵 , 不 她 ? ”

她很喜欢摆弄花草，对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['kendəl] [sed] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ;
“ I think so , ” Kendall said , absent - mindedly ;
” 我 思考 所以 , ” 肯德尔 说 , 缺席的 - 用心地 ;

“我想是的，”肯德尔心不在焉地说；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [haʊs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]
he was thinking about a very different house and trying to decide whether
他 曾是 思维 关于 一个 非常 不同的 房子 和 尝试 到 决定 无论
[ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ænt] ['elsi] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['ælaɪ] .
or not to confide in Aunt Elsie and claim her as an ally .
或者 不是 到 信任 在 阿姨 艾尔西 和 宣称 她 作为 一个 盟友 .

他当时正在考虑一栋截然不同的房子，并且正在考虑是否要向艾尔西阿姨吐露心声，并把她当作盟友。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] : “ [aɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [naʊ] , [ænt] ['elsi] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em]
Suddenly he decided : “ I'm especially interested in houses just now , Aunt Elsie ; I am
突然 他 决定 : ” 我是 尤其 感兴趣的 在 房屋 只是 现在 , 阿姨 艾尔西 ; 我 是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .
thinking of moving .
思维 的 移动 .

他突然决定：“艾尔西阿姨，我现在对房子特别感兴趣；我正在考虑搬家。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑːn]
" She turned suddenly from the rose garden and fixed her keen gray eyes upon
" 她 转向 突然 从 这 玫瑰 花园 和 固定的 她 敏锐的 灰色的 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她突然从玫瑰园转过身，用她那双锐利的灰色眼睛盯着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
as she exclaimed : " You are ? "
作为 她 惊呼 : " 你 是 ? "

她惊呼道："你是？"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . " [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]
" My mother and I . " Then he explained in detail how an exceptional opportunity
" 我的 母亲 和 我 . " 然后 他 解释 在 细节 如何 一个 非凡的 机会
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;
had presented itself ;
有 呈现 本身 ;

"我和我母亲。"然后他详细解释了一个难得的机会是如何出现的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [kræmpt] [fɔːr; fər] [ruːm] ,
they were feeling somewhat cramped for room ,
他们 是 感觉 有些 狭窄 为了 房间 ,

他们感觉空间有点拥挤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
and had been for some time trying to plan for a change ;
和 有 到过 为了 一些 时间 尝试 到 计划 为了 一个 改变 ;

并且已经有一段时间在尝试计划做出改变；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ;
but he was paying all the rent it seemed to him he ought to afford ;
但 他 曾是 付费 全部 这 租 它 似乎 到 他 他 应该 到 买得起 ;

但他支付了所有他认为自己应该负担得起的房租；

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [tʃæns] .
and now had come this chance .
和 现在 有 来 这 机会 .

现在机会来了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [oʊnd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [hæd; həd][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [striːt] ,
A friend of his , who owned several houses , had one on a pleasant street ,
一个 朋友 的 他的 , WHO 拥有 一些 房屋 , 有 一 在 一个 令人愉快的 街道 ,

他的一位朋友拥有好几处房产，其中一处位于环境优美的街道上。

[mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ðæn; ðən]
more convenient to his place of business , more desirable in several ways than
更多的 方便的 到 他的 地方 的 商业 , 更多的 理想 在 一些 方式 比
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [hoʊm] ,
his present home ,
他的 展示 家 ,

离他工作地点更近，在很多方面也比他现在的住所更理想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and with two more rooms in it ,
和 和 二 更多的 房间 在 它 ,

而且里面还有两间房间，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [rent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪɪŋ] ;

that	he	offered	to	him	for	the	same	rent	that	he	was	now	paying	;
那	他	提供	到	他	为了	这	相同的	租	那	他	曾是	现在	付费	;

他提出以他现在支付的相同租金给他提供住处；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈveɪkeɪtɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈrɛntɪŋ] [wʌz; wəz][pæst]

it	had	been	unexpectedly	vacated	after	the	usual	season	for	renting	was	past
它	有	到过	不料	空置	后	这	通常	季节	为了	出租	曾是	过去的

, [hens] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɔːfər] .

,	hence	this	unusual	offer	.
,	因此	这	异常	提供	.

由于出租旺季已过，该房屋意外空置，因此才有了这份不同寻常的报价。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈreɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm]

Then	he	went	on	to	explain	that	in	addition	to	Ray's	reluctance	to	leave	home
然后	他	去	在	到	解释	那	在	添加	到	雷的	不情愿	到	离开	家

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbəːdnd] ,

while	her	father	and	mother	were	so	burdened	,
尽管	她	父亲	和	母亲	是	所以	负担	,

然后他接着解释说，除了雷不愿离开家，因为她的父母负担很重之外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] [mɔːr]

there	had	been	with	her	the	fear	that	his	invalid	mother	,	though	more
那里	有	到过	和	她	这	害怕	那	他的	无效的	母亲	,	尽管	更多的

[ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] ,

than	willing	,
比	愿意的	,

她一直担心他体弱多病的母亲，尽管非常愿意，

[ˈiːv(ə)n] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [wʊd] [ˈsʌfər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

even	eager	to	claim	her	as	a	daughter	,	would	suffer	because	of	the
甚至	渴望的	到	宣称	她	作为	一个	女儿	,	会	遭受	因为	的	这

[ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

smallness	of	his	house	,
小	的	他的	房子	,

即使他很想认她为女儿，也会因为房子太小而感到不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [les] [ruːm] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ɔːt] [tuː; tə]

and	the	need	she	would	feel	for	taking	less	room	than	an	invalid	ought	to
和	这	需要	她	会	感觉	为了	采取	较少的	房间	比	一个	无效的	应该	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

以及她作为一名病人，想要占用比应有空间更小的必要性。

[ðə; ði] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [prəˈspektɪv] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['lɑːrdʒər]

The	two	additional	rooms	in	this	prospective	house	,	and	all	the	rooms	larger
这	二	额外的	房间	在	这	预期	房子	,	和	全部	这	房间	更大的

[ænd; ənd] ['plezəntə] ,

and	pleasanter	,
和	更令人愉悦	,

这栋房子新增了两间房间，而且所有房间都更大更舒适。

[wʊd] [rɪˈmuːv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ænt] ['elsi] [hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

would	remove	that	difficulty	,	and	as	Aunt	Elsie	had	graciously	lifted	the
会	消除	那	困难	,	和	作为	阿姨	艾尔西	有	亲切地	抬起	这

['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

burden	from	the	father	,
负担	从	这	父亲	,

这样就能消除这个困难，而且正如艾尔西阿姨慷慨地为父亲卸下重担一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ˌðer'baɪ] [rɪ'li:vɪŋ]

and	had	promised	to	continue	to	belong	to	the	family	,	thereby	relieving
和	有	承诺	到	继续	到	属于	到	这	家庭	,	从而	缓解

['mɪsɪz] . ['fɔ:rmənz] ['kɛrz] ,

Mrs	.	Forman's	cares	,
太太	.	福尔曼的	关心	,

并承诺继续留在这个家庭，从而减轻了福尔曼太太的负担。

[dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

did	she	not	agree	with	him	that	the	time	had	come	at	last	for	their
做过	她	不是	同意	和	他	那	这	时间	有	来	在	最后的	为了	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她难道不同意他的看法，认为他们结婚的时机终于成熟了吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][ju:z][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [tu:; tə] [ðæt]

and	would	she	not	use	her	almost	unbounded	influence	with	Ray	to	that
和	会	她	不是	使用	她	几乎	无界	影响	和	射线	到	那

[ɪ'fekt] ?

effect	?
影响	?

她难道不会利用自己对雷近乎无限的影响力来达到这个目的吗?

[ænt] ['elsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Aunt	Elsie	gave	him	undivided	attention	,
阿姨	艾尔西	给予	他	未分割的	注意力	,

艾尔西阿姨全神贯注地关注着他。

[nɑ:t][wʌns] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ]

not	once	turning	her	eyes	to	the	west	window	to	watch	the	glory	of	a	sky
不是	一次	转弯	她	眼睛	到	这	西方	窗户	到	手表	这	荣耀	的	一个	天空

['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌnset] ;

getting	ready	for	sunset	;
获得	准备好	为了	日落	;

她一次也没有将目光转向西窗，去欣赏日落时分天空的壮丽景色;

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

her	face	was	alive	with	interest	and	sympathy	.
她	脸	曾是	活	和	兴趣	和	同情	.

她脸上洋溢着兴趣和同情。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['kendəl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	understand	all	about	it	,	Kendall	,	”	she	said	,
“	我	理解	全部	关于	它	,	肯德尔	,	”	她	说	,

“我完全明白，肯德尔，”她说。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

when	at	last	he	came	to	a	period	and	waited	for	her	word	.
什么时候	在	最后的	他	来了	到	一个	时期	和	等待	为了	她	单词	.

最后他终于到了该说话的时候，等着她的话。

“ [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [reɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

“	I	don't	in	the	least	wonder	that	you	are	in	a	hurry	to	get	Ray	to	yourself	,
“	我	不	在	这	至少	想知道	那	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	射线	到	你自己	,

“我一点也不奇怪你这么急着把雷单独带走。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][sʌn] , [ɪn]

and	I	think	you	have	been	patient	and	unselfish	and	like	a	son	,	in
和	我	思考	你	有	到过	病人	和	无私	和	喜欢	一个	儿子	,	在

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

我认为你一直很有耐心，很无私，就像儿子一样，一直在等待。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [reɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

I	do	think	that	Ray	can	leave	her	mother	better	than	she	could	have	done
我	做	思考	那	射线	能	离开	她	母亲	更好的	比	她	可以	有	完毕

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

a	few	months	ago	;
一个	很少	几个月	前	;

我认为，雷现在能比几个月前更好地离开她母亲了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ,

and	as	for	my	brother	,
和	作为	为了	我的	兄弟	,

至于我的兄弟，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd]

I	may	as	well	tell	you	now	that	I	see	a	way	to	fix	things	so	that	he	need
我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	那	我	看	一个	方式	到	使固定	事物	所以	那	他	需要

[nɑːt][biː; bi] ['bəːdnd] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ,

not	be	burdened	about	money	matters	,
不是	是	负担	关于	钱	事情	,

我现在不妨告诉你，我已经找到了解决办法，这样他就不用再为钱的事烦恼了。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] .

as	he	has	been	all	these	later	years	.
作为	他	有	到过	全部	这些	之后	年	.

这些年来，他一直都是这样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][aɪ] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

I	did	not	understand	it	before	,	or	I	—	well	,	never	mind	that	now	.
我	做过	不是	理解	它	前	,	或者	我	—	出色地	,	绝不	头脑	那	现在	.

我以前没理解，或者说——算了，现在不说了。

[bʌt; bət][dəunt] [muːv] [dʒʌst] [jet] , ['kendəl] ; [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ðæt] [haʊs]

But	don't	move	just	yet	,	Kendall	;	wait	a	few	months	;	and	don't	take	that	house
但	不	移动	只是	然而	,	肯德尔	;	等待	一个	很少	几个月	;	和	不	拿	那	房子

.

:
.

但肯德尔，先别急着搬家；再等几个月；而且别买那栋房子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]

"	He	was	bitterly	disappointed	;	his	hopes	that	had	been	mounting	higher	with
"	他	曾是	苦涩地	失望的	;	他的	希望	那	有	到过	安装	更高	和

['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

every	word	she	spoke	,
每一个	单词	她	辐	,

他感到无比失望；她每说一句话，他的希望就增加一分，但最终却落空了。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [læst] ['sentəns] , [naʊ] [drɑːpt] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

until	that	last	sentence	,	now	dropped	to	zero	.
直到	那	最后的	句子	,	现在	掉落	到	零	.

直到最后一句话，现在降到了零。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [reɪ] ,

He	had	been	over	the	ground	so	often	and	so	carefully	with	Ray	,
他	有	到过	超过	这	地面	所以	经常	和	所以	小心	和	射线	,

他曾多次小心翼翼地带着雷在地面上行走，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][wɜːr; wər][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

and	her	ideas	he	had	been	compelled	to	admit	were	so	reasonable	,
和	她	想法	他	有	到过	被迫	到	承认	是	所以	合理的	,

他不得不承认，她的想法是如此合理。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

that	he	felt	sure	the	house	where	he	now	lived	would	be	an	insurmountable
那	他	毛毡	当然	这	房子	在哪里	他	现在	居住地	会	是	一个	不可逾越

['ɑːbstək(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

obstacle	with	her	.
障碍	和	她	.

他确信，他现在居住的房子对她来说将是一个无法逾越的障碍。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [ænt] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi] [prə'poʊzd] ?

What	possible	objection	could	her	aunt	have	to	the	plan	he	proposed	?
什么	可能的	异议	可以	她	阿姨	有	到	这	计划	他	建议的	?

她姑姑对他的计划有什么异议呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [di'siːvd] ,

Could	she	imagine	that	he	was	being	deceived	,
可以	她	想象	那	他	曾是	存在	受骗	,

她能想象他被欺骗了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

and	that	once	settled	in	the	new	house	he	would	be	called	upon	to	pay	a
和	那	一次	定居	在	这	新的	房子	他	会	是	称为	之上	到	支付	一个

['haɪər] [rent] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ?

higher	rent	than	he	could	manage	?
更高	租	比	他	可以	管理	?

而一旦他在新家安顿下来，就会被要求支付他无法负担的更高租金?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'teik] [ɪn] [faɪv]

If	she	had	any	such	idea	he	could	convince	her	of	her	mistake	in	five
如果	她	有	任何	这样的	主意	他	可以	说服	她	的	她	错误	在	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

seconds	;
秒	;

如果她真有这种想法，他五秒钟就能让她意识到自己的错误；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːfər] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	name	of	the	man	who	had	made	him	the	offer	would	be	sufficient
这	姓名	的	这	男人	WHO	有	制成	他	这	提供	会	是	充足的

['ænsər] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [fɪrz] .

answer	in	itself	to	any	such	fears	.
回答	在	本身	到	任何	这样的	恐惧	.

提出这个提议的人的名字本身就足以消除任何此类疑虑。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv]

Moreover	,	he	was	himself	a	business	man	,	and	would	,	of	course	,	have
而且	,	他	曾是	他自己	一个	商业	男人	,	和	会	,	的	课程	,	有

[ə; eɪ] [liːs] ['duːli] [saɪnd] .

a	lease	duly	signed	.
一个	租	正式地	签名	.

此外，他本人也是一名商人，当然会签署正式的租赁合同。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

Perhaps	**she**	**thought**	**it**	**beneath**	**his**	**dignity**	**to**	**accept**	**an**	**offer**	**of**	**that**	**kind**	**,**
也许	她	想法	它	下面	他的	尊严	到	接受	一个	提供	的	那	种类	,

或许她认为接受这样的提议有损他的尊严。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [pleɪn]

as	**though**	**he**	**were**	**an**	**object**	**of**	**charity**	**;**	**but**	**he**	**could**	**make**	**that**	**plain**
作为	尽管	他	是	一个	目的	的	慈善机构	;	但	他	可以	制作	那	清楚的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

仿佛他是需要被施舍的对象；但他可以向她明确表达这一点。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [stænd]['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] [ən'les] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

The	**house**	**would**	**in**	**all**	**probability**	**stand**	**idle**	**until**	**another**	**season**	**unless**	**some**	**such**
这	房子	会	在	全部	可能性	站立	闲置的	直到	其他	季节	除非	一些	这样的

['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

offer	**was**	**made**	**;**
提供	曾是	制成	;

除非有人出价，否则这栋房子很可能会闲置到下一个季节；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['rentɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	**the**	**owner**	**would**	**rather**	**have**	**it**	**rented**	**at**	**a**	**lower**	**figure**	**than**	**to**
和	这	所有者	会	相当	有	它	租来的	在	一个	降低	数字	比	到

[stænd]['veɪkənt] .

stand	**vacant**	**.**
站立	空缺	.

业主宁愿以较低的租金出租，也不愿让房子空置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] , [æt; ət]

It	**was**	**all**	**perfectly**	**reasonable**	**from**	**a**	**business**	**standpoint**	**,**	**even**	**though**	**,**	**at**
它	曾是	全部	完美	合理的	从	一个	商业	立场	,	甚至	尽管	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	**same**	**time**	**,**
这	相同的	时间	,

从商业角度来看，这一切都完全合理，尽管与此同时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kaɪnd] ['ɔ:fər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

it	**was**	**an**	**exceptionally**	**kind**	**offer**	**that**	**he**	**appreciated**	**.**
它	曾是	一个	非常	种类	提供	那	他	感谢	.

他非常感激这份格外慷慨的提议。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Why	**did**	**not**	**she**	**tell**	**him**	**what**	**her**	**objections**	**were**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**,**
为什么	做过	不是	她	告诉	他	什么	她	反对意见	是	,	所以	那	他	可以	,

[pər'hæps] , [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ?

perhaps	**,**	**remove**	**them**	**?**
也许	,	消除	他们	?

为什么她不告诉他她有什么反对意见，以便他或许可以消除这些意见呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ækt][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri] [wʌnz] [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ?

Should	**he**	**act**	**upon**	**those**	**imaginary**	**ones**	**and**	**proceed**	**to**	**enlighten**	**her**	**?**
应该	他	行为	之上	那些	假想	一个	和	继续	到	开导	她	?

他是否应该根据这些想象中的想法采取行动，去启发她呢?

[ɔ:r][mʌst; məst][hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][goʊ] ?

Or	**must**	**he**	**let**	**it**	**all**	**go**	**?**
或者	必须	他	让	它	全部	去	?

还是他必须放手?

[nɑːt]['oʊnli] [reɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fɔr˛mæn]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli]

Not	only	Ray	but	the	entire	Forman	family	were	in	the	mood	to	be	greatly
不是	仅有的	射线	但	这	全部的	福尔曼	家庭	是	在	这	情绪	到	是	非常

['influənst] [baɪ] [wʌt] [ænt] ['elsi] [maɪt] [seɪ] .

influenced	by	what	Aunt	Elsie	might	say	.
影响	经过	什么	阿姨	艾尔西	可能	说	.

不仅是雷，整个福尔曼家族都深受艾尔西阿姨的言论影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	was	watching	his	face	with	keen	interest	;	suddenly	she	said	:	"	I	believe	,
她	曾是	观看	他的	脸	和	敏锐的	兴趣	;	突然	她	说	:	"	我	相信	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

她饶有兴致地观察着他的脸；突然，她说道："我相信，归根结底……"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

I	shall	have	to	tell	you	something	,	though	I	didn't	want	to	.
我	将	有	到	告诉	你	某物	,	尽管	我	没有	想	到	.

我不得不告诉你一件事，虽然我并不想说。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [spuːnz]

HOUSES	,	AND	DRESSES	,	AND	SPOONS
房屋	,	和	连衣裙	,	和	勺子

房子、裙子和勺子

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] ,

"	You	see	,	I	wanted	to	wait	a	while	and	talk	to	both	of	you	together	,
"	你	看	,	我	通缉	到	等待	一个	尽管	和	讲话	到	两个都	的	你	一起	,

"你看，我想等一段时间，和你们两个一起谈谈。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	I	don't	believe	it	can	be	managed	.
但	我	不	相信	它	能	是	管理	.

但我认为这个问题无法解决。

[ɪn'sted] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Instead	,	I	think	you
反而	,	我	思考	你

相反，我认为你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [plæn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	will	plan	a	nice	little	secret	,	and	keep	her	out	of	it	for	a
和	我	将要	计划	一个	好的	小的	秘密	,	和	保持	她	出去	的	它	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我会计划一个小小的秘密，暂时瞒着她。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

How	will	that	do	?
如何	将要	那	做	?

这样行不行?

" [ænt] ['elsi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] :

"	Aunt	Elsie	laughed	at	his	bewildered	face	,	and	hastened	on	:
"	阿姨	艾尔西	笑了	在	他的	困惑	脸	,	和	加快	在	:

艾尔西阿姨看着他一脸茫然的样子笑了，然后加快脚步继续往前走：

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kendəl] , [aɪ][wɑ:nt] [reɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst][fɪts][hɜ:r; hər] ;

“	The	fact	is	,	Kendall	,	I	want	Ray	to	live	here	;	this	house	just	fits	her	;
“	这	事实	是	,	肯德尔	,	我	想	射线	到	居住	这里	;	这	房子	只是	适合	她	;

“事实上，肯德尔，我希望雷住在这里；这房子非常适合她；

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eniwer] [els] .

she	belongs	,	and	I	can't	think	of	her	as	anywhere	else	.
她	属于	,	和	我	不能	思考	的	她	作为	任何地方	别的	.

她属于这里，我无法想象她待在其他任何地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ru:mz; rʊmz]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pər'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

Besides	,	those	communicating	rooms	over	there	will	be	perfection	for	your
除了	,	那些	沟通	房间	超过	那里	将要	是	完美	为了	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

此外，那边的那些连通房非常适合你母亲。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

I	can	see	just	how	she	could	be	established	in	them	in	peace	and	comfort	.
我	能	看	只是	如何	她	可以	是	已确立的	在	他们	在	和平	和	舒适	.

我完全可以想象她如何在他们那里安居乐业，过上平静舒适的生活。

[ðen] [ðæt] [roʊz] ['gɑ:rdn] [ni:dz] [reɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər][dɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ni:dz] [hɜ:r; hər] ,

Then	that	rose	garden	needs	Ray	,	if	anything	ever	did	;	the	whole	house	needs	her	,
然后	那	玫瑰	花园	需求	射线	,	如果	任何事物	曾经	做过	;	这	所有的	房子	需求	她	,

那么，如果说有什么需要雷的话，那就是那座玫瑰园了；整栋房子都需要她。

[ɪn][fækt] ; [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [hɪr] ? ”

in	fact	;	can't	you	see	for	yourself	that	she	belongs	here	?	”
在	事实	;	不能	你	看	为了	你自己	那	她	属于	这里	?	”

事实上，难道你看不出来她就应该在这里吗?

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['elsi] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪsənər] ; [ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] :

“	But	,	Aunt	Elsie	—	”	began	the	troubled	listener	;	she	anticipated	him	:
“	但	,	阿姨	艾尔西	—	”	开始	这	麻烦	听众	;	她	预期	他	:

“可是，艾尔西阿姨——”那位心事重重的听众开口道；她猜到了他的话：

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] ;

“	Yes	,	I	know	;	you	are	bristling	with	exclamation	points	;
“	是的	,	我	知道	;	你	是	竖起的	和	感叹	积分	;

“是的，我知道；你满脑子都是感叹号；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ][du:] ,

you	think	the	old	woman	doesn't	know	what	she	is	talking	about	,	but	I	do	,
你	思考	这	老的	女士	不	知道	什么	她	是	说	关于	,	但	我	做	,

你认为这位老太太不懂她在说什么，但我知道。

[ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ɪn][maɪ] ['gɜ:rlhʊd] .

and	I'm	having	some	of	the	good	times	that	I	missed	in	my	girlhood	.
和	我是	拥有	一些	的	这	好的	时代	那	我	错过	在	我的	少女时代	.

我正在享受一些我少女时代错过的美好时光。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] :

Now	,	listen	:
现在	,	听	:

现在，请听：

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] ['henri] ['wɛstˌleɪk] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

This house is mine , or will be as soon Henry Westlake can manage the business

这 房子 是 矿 , 或者 将要 是 作为 很快 亨利 西湖 能 管理 这 商业

，

，

，

这房子是我的，或者说，等亨利·韦斯特莱克能管理好生意后，它就将是我的了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and he promised to be quick about it .

和 他 承诺 到 是 快的 关于 它 .

他承诺会尽快处理。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] ;

I bought the place as an investment ;

我 买 这 地方 作为 一个 投资 ;

我买下这处房产是为了投资；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['bɑːrgən] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;

he says it is a finer bargain than any he knows of in this city ;

他 说道 它 是 一个 更精细 便宜货 比 任何 他 知道 的 在 这 城市 ;

他说，这比他在这个城市里见过的任何交易都更划算；

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːrst] [seɪl]

that the price it is offered for is less than it would bring at a forced sale

那 这 价格 它 是 提供 为了 是 较少的 比 它 会 带来 在 一个 强制 销售

，

，

，

它的售价低于强制出售时的价格。

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['væljuː] ,

and property in this locality is steadily increasing in value ,

和 财产 在 这 地点 是 稳步 增加 在 价值 ,

该地区的房产价值正在稳步增长。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['henri] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['væljuːz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , ['eniweɪ] —

and I guess Henry knows as much about values — for this world , anyway —

和 我 猜测 亨利 知道 作为 很多 关于 值 — 为了 这 世界 , 反正 —

[æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ;

as any man living ;

作为 任何 男人 活的 ;

我想亨利对价值观的理解——至少对这个世界而言——不亚于任何一个活着的人；

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] ;

so you see I'm safe enough ;

所以 你 看 我是 安全的 足够的 ;

所以你看，我很安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʌv; əv] [rent] [fɔːr; fər] — [wel] ,

and if I choose to give the use of it free of rent for — well ,

和 如果 我 选择 到 给 这 使用 的 它 自由的 的 租 为了 — 出色地 ,

如果我选择免费提供使用权——嗯，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [θriː] ['jɪrz] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

we will say three years , to you and Ray as a wedding present ,

我们 将要 说 三 年 , 到 你 和 射线 作为 一个 婚礼 展示 ,

我们会说三年了，作为送给你和雷的结婚礼物。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] ?

why shouldn't I have that pleasure ?

为什么 不应该 我 有 那 乐趣 ?

我为什么不能享受这种乐趣呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)

第7/8页

〞 ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['sentəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

〞	Mr	.	Forsythe	began	another	sentence	,	but	she	waved	his	words	away	with
〞	先生	.	福赛斯	开始	其他	句子	,	但	她	挥手	他的	字	离开	和

[hɜ:r; hər][hænd] : “ [noʊ] ,

her	hand	:	“	No	,
她	手	:	〞	不	,

福赛斯先生刚要再说一句话，她就挥手打断了他：“不，

[dəunt] [tɔ:k] [dʒʌst] [jet] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

don't	talk	just	yet	;	wait	until	I	have	finished	.
不	讲话	只是	然而	;	等待	直到	我	有	完成的	.

先别说话，等我说完。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ]

I	have	imagined	all	the	things	you	could	say	about	this	house	being	too	large
我	有	想象	全部	这	事物	你	可以	说	关于	这	房子	存在	也	大的

[ænd; ənd] [faɪn] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ,

and	fine	for	young	people	who	have	their	way	to	make	,
和	美好的	为了	年轻的	人们	WHO	有	他们的	方式	到	制作	,

我已经设想过你可能会说的那些话，比如这房子太大太好，不适合那些有自己奋斗目标的年轻人来说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nɑ:nsens] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ju:z] ['eni] [mɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɑ:nt] ,

but	that	is	nonsense	;	you	needn't	use	any	more	rooms	than	you	want	,
但	那	是	废话	;	你	不必	使用	任何	更多的	房间	比	你	想	,

但这纯属无稽之谈；你完全不需要使用超过你想要的房间数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ;

and	the	size	of	the	grounds	won't	hurt	you	;
和	这	尺寸	的	这	理由	惯于	伤害	你	;

场地大小不会对你造成任何不利影响；

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

if	at	the	end	of	three	years	you	are	tired	of	the	place	,
如果	在	这	结尾	的	三	年	你	是	疲劳的	的	这	地方	,

如果三年后你厌倦了那个地方，

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ;

and	want	to	leave	it	,	not	a	bit	of	harm	will	be	done	;
和	想	到	离开	它	,	不是	一个	少量	的	伤害	将要	是	完毕	;

如果想离开，也不会造成任何伤害；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [soʊld][æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

it	can	be	easily	sold	at	any	time	;
它	能	是	容易地	卖	在	任何	时间	;

它随时都可以轻松出售；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	in	case	you	should	want	to	stay	I	am	sure	that	arrangements	could	be
和	在	案件	你	应该	想	到	停留	我	是	当然	那	安排	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

如果您愿意留下来，我相信可以安排好一切。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[juː; jʊ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
you will proceed to saying that it costs money to keep up such a place as
你 将要 继续 到 说 那 它 成本 钱 到 保持 向上 这样的 一个 地方 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

你接下来会说，维持这样一个地方需要花钱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [jʊr; jər] [əbˈdʒɛkʃənz]
and you can not afford it ; you see , I have thought all your objections
和 你 能 不是 买得起 它 ; 你 看 , 我 有 想法 全部 你的 反对意见
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而且你也负担不起；你看，我已经考虑到了你所有的反对意见。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [stænd] .
and none of them will stand .
和 没有任何 的 他们 将要 站立 .

他们中没有一个人能站得住脚。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [fɑːrm] [huː] [ɪnˈherɪtɪd]
Let me tell you , I know a middle - aged man living out near the farm who inherited
让 我 告诉 你 , 我 知道 一个 中间 - 老年人 男人 活的 出去 靠近 这 农场 WHO 遗传
['gɑːrdnɪŋ] ,
gardening ,
园艺 ,

我跟你说，我认识一个住在农场附近的中年男人，他继承了园艺事业。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
as a passion ,
作为 一个 热情 ,

作为一种爱好，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk]
and who would like nothing better for this life than to come here and look
和 WHO 会 喜欢 没有什么 更好的 为了 这 生活 比 到 来 这里 和 看
['æftər] [ðɪs] [pleɪs] ,
after this place ,
后 这 地方 ,

谁此生最大的愿望就是来到这里，守护这片土地呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [naʊ] ,
and who would do it for much less a month than you are paying now ,
和 WHO 会 做 它 为了 很多 较少的 一个 月 比 你 是 付费 现在 ,
[fɔːr; fər] [rent] .
for rent .
为了 租 .

而且谁会愿意以比你现在每月支付的房租少得多的价格来做这件事呢?

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kendəl] .
I want you to agree to it , Kendall .
我 想 你 到 同意 到 它 , 肯德尔 .

肯德尔，我希望你同意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

I	am	an	old	woman	,
我	是	一个	老的	女士	,

我是一位老妇人，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [oʊn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] , [ɪk'sept] ['fɑːðər] ;

and	I	never	had	any	one	of	my	very	own	to	do	for	,	except	father	;
和	我	绝不	有	任何	一	的	我的	非常	自己的	到	做	为了	,	除了	父亲	;

除了父亲之外，我从来没有亲人需要我去帮助；

[reɪ] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ]

Ray	seems	more	like	what	a	daughter	of	mine	might	have	been	than	any	one	I
射线	似乎	更多的	喜欢	什么	一个	女儿	的	矿	可能	有	到过	比	任何	一	我

['evər] [sɔː] ;

ever	saw	;
曾经	锯	;

雷看起来比我见过的任何一个女儿都更像我未来的女儿；

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I	would	like	so	very	much	to	make	a	present	of	this	kind	to	her	.	”
我	会	喜欢	所以	非常	很多	到	制作	一个	展示	的	这	种类	到	她	.	”

我非常想送她这样一份礼物。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['peɪɪŋ] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd]

“	I	have	bewildered	you	,	I	know	,	by	suddenly	paying	mortgages	and
“	我	有	困惑	你	,	我	知道	,	经过	突然	付费	抵押贷款	和

['baɪɪŋ] ['prɑːpərti] ,

buying	property	,
购买	财产	,

我知道，我突然开始还房贷和买房，这让你们感到困惑。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

when	you	thought	I	was	very	poor	.
什么时候	你	想法	我	曾是	非常	贫穷的	.

当你以为我很穷的时候。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] , [sʌm; səm] [deɪ] ; ['miːntaɪm] ,

There	is	a	story	connected	with	all	that	,	which	I	may	tell	,	some	day	;	meantime	,
那里	是	一个	故事	连接	和	全部	那	,	哪个	我	可能	告诉	,	一些	天	;	与此同时	,

这一切背后还有一个故事，也许有一天我会讲出来；与此同时，

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hæpəniŋz] .

let	me	explain	about	the	recent	happenings	.
让	我	解释	关于	这	最近的	事件	.

让我解释一下最近发生的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trʌst] ['mʌni] .

There	is	a	sense	in	which	the	money	is	not	mine	;	it	is	trust	money	.
那里	是	一个	感觉	在	哪个	这	钱	是	不是	矿	;	它	是	相信	钱	.

从某种意义上说，这笔钱不是我的；它是信托资金。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['derɪk] ['fɔrˌmæn] , [jʌŋ] ['dɛrɪks] ['ʌŋk(ə)l] ?

You	must	have	heard	of	Derrick	Forman	,	young	Derrick's	uncle	?
你	必须	有	听到	的	德里克	福尔曼	,	年轻的	德里克的	叔叔	?

你一定听说过德里克·福尔曼吧，他是小德里克的叔叔？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːzɪŋ] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	his	money	that	I	am	using	;	he	wanted	it	used	,	some	of	it	,
它	是	他的	钱	那	我	是	使用	;	他	通缉	它	用过的	,	一些	的	它	,

我用的是他的钱；他希望我用掉一部分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəfs] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ˌem 'iː] ,

for	his	brother	Joseph's	children	,	but	he	chose	to	work	through	me	,
为了	他的	兄弟	约瑟的	孩子们	,	但	他	选择	到	工作	通过	我	,

他本想为他哥哥约瑟的孩子们做事，但他选择通过我来完成这项工作。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [huː] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ænd; ənd] [wen] ;

and	left	me	to	decide	just	who	,	and	what	,	and	when	;
和	左边	我	到	决定	只是	WHO	,	和	什么	,	和	什么时候	;

让我自己决定和谁、做什么以及何时做；

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['derɪk] , [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .

only	he	had	me	wait	until	Derrick	,	his	namesake	was	a	certain	age	.
仅有的	他	有	我	等待	直到	德里克	,	他的	同名者	曾是	一个	肯定	年龄	.

但他让我等到德里克（他的同名者）到了一定年纪。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [dʒʌst] [naʊ] ;

I	need	not	take	your	time	to	tell	you	more	,	just	now	;
我	需要	不是	拿	你的	时间	到	告诉	你	更多的	,	只是	现在	;

我现在无需占用您更多时间向您解释；

[bʌt; bət] ['hævnt] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] ,

but	haven't	I	answered	the	most	pressing	of	your	questions	and	objections	,
但	还没有	我	回答	这	最多	紧迫	的	你的	问题	和	反对意见	,

但我难道还没有回答你们最迫切的问题和异议吗?

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ?

and	convinced	you	that	I	know	what	I	am	about	?
和	确信	你	那	我	知道	什么	我	是	关于	?

我让你相信我清楚自己的为人?

[oʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ;

Oh	,	and	there	is	one	thing	more	;
哦	,	和	那里	是	一	事物	更多的	;

哦，还有一件事；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]['æftər] [ðɪs]

if	you	will	let	me	have	the	pleasure	of	giving	you	a	wedding	present	after	this
如果	你	将要	让	我	有	这	乐趣	的	给予	你	一个	婚礼	展示	后	这

[kwɪr] ['fæʃ(ə)n] ,

queer	fashion	,
酷儿	时尚	,

如果你愿意让我以这种奇特的方式送你一份结婚礼物，

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːteɪlz]

will	you	keep	the	location	and	size	of	the	place	and	all	the	other	details
将要	你	保持	这	地点	和	尺寸	的	这	地方	和	全部	这	其他	细节

[ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [reɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - ['mɪsɪz] . ['fɔrsaɪð] ? - ”

a	secret	from	Ray	until	she	is	'	Mrs	.	Forsythe	?	'	”
一个	秘密	从	射线	直到	她	是	-	太太	.	福赛斯	?	-	”

你会对雷保密房子的位置、大小以及其他所有细节，直到她成为“福赛斯太太”吗?

“ [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

“	What	I	thought	was	this	:	You	could	explain	to	her	that	an	old	friend	,
“	什么	我	想法	曾是	这	:	你	可以	解释	到	她	那	一个	老的	朋友	,

我的想法是这样的：你可以向她解释，一位老朋友，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd]

not	only	of	yours	,	but	of	her	father	and	mother	as	well	,	had
不是	仅有的	的	你的	,	但	的	她	父亲	和	母亲	作为	出色地	,	有

['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] ,

offered	you	a	house	,
提供	你	一个	房子	,

不仅是你的家人，还有她的父母，都曾向你提供过房子。

[rent] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

rent	free	for	a	term	of	years	,	as	a	wedding	gift	,
租	自由的	为了	一个	学期	的	年	,	作为	一个	婚礼	礼物	,

作为结婚礼物，免租期为数年。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːbəbli] ['wɪmzɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd] ['stipjuleit] [ðæt] [jʊr; jər] [braɪd]

but	that	for	certain	probably	whimsical	reasons	had	stipulated	that	your	bride
但	那	为了	肯定	大概	异想天开	原因	有	规定的	那	你的	新娘

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ɑːn] [trʌst] ,

was	to	take	the	gift	on	trust	,
曾是	到	拿	这	礼物	在	相信	,

但出于某些可能只是一时兴起的原因，遗嘱规定新娘必须信任你而接受这份礼物。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

not	knowing	even	the	street	on	which	the	house	was	to	be	found	until	she
不是	会心	甚至	这	街道	在	哪个	这	房子	曾是	到	是	成立	直到	她

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

was	ready	to	take	possession	.
曾是	准备好	到	拿	拥有	.

直到准备入住时，她甚至都不知道房子所在的街道。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?

Some	such	way	,	you	know	;	you	could	fix	it	up	,	couldn't	you	?
一些	这样的	方式	,	你	知道	;	你	可以	使固定	它	向上	,	不能	你	?

你知道，总有办法解决这个问题，对吧?

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [truː] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	every	word	would	be	true	;	if	I	am	not	an	old	friend	of	all	of	you	,
和	每一个	单词	会	是	真的	;	如果	我	是	不是	一个	老的	朋友	的	全部	的	你	,

我说的每一句话都是真的；如果我不是你们所有人的老朋友，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

what	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

With	some	such	arrangement	,	you	could	establish	your	mother	here	before	you
和	一些	这样的	安排	,	你	可以	建立	你的	母亲	这里	前	你

[wɜːr; wər] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

通过这样的安排，你可以在结婚前就让你的母亲定居在这里。

['juːzɪŋ] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ruːmz; rʊmz] ,

using	your	furniture	for	the	necessary	rooms	,
使用	你的	家具	为了	这	必要的	房间	,

将家具摆放在必要的房间里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [reɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['evri] ['mærid] ['wʊmən] [laɪks] ,

and	that	would	give	Ray	the	chance	that	every	married	woman	likes	,
和	那	会	给	射线	这	机会	那	每一个	已婚	女士	点赞	,

那样一来，雷就拥有了每个已婚女人都梦寐以求的机会。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

to	select	and	arrange	her	own	furnishings	.
到	选择	和	安排	她	自己的	家具	.

她可以自行挑选和布置家具。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [raɪt] [hɪr] ,

I	believe	I'll	have	to	tell	you	,	though	,	right	here	,
我	相信	患病的	有	到	告诉	你	,	尽管	,	正确的	这里	,

不过，我想我得在这里告诉你：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

that	the	furniture	she	chooses	is	to	be	part	of	my	wedding	present	.
那	这	家具	她	选择	是	到	是	部分	的	我的	婚礼	展示	.

她挑选的家具将作为我的结婚礼物。

[kɑːnt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kendəl] ?

Can't	we	do	it	,	Kendall	?
不能	我们	做	它	,	肯德尔	?

我们做不到吗，肯德尔?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

"	There	was	the	strangest	wistfulness	in	her	voice	;
"	那里	曾是	这	最奇怪的	怅惘	在	她	嗓音	;

“她的声音里带着一种奇特的惆怅；

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

like	a	girl	pleading	for	a	rare	and	longed	-	for	pleasure	.
喜欢	一个	女孩	恳求	为了	一个	稀有的	和	渴望	-	为了	乐趣	.

就像一个女孩恳求获得难得一见的快乐。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Under	ordinary	circumstances	her	evident	,	almost	childish	,
在下面	普通的	情况	她	明显	,	几乎	幼稚	,

在通常情况下，她那显而易见的、近乎孩子气的.....

[dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

delight	in	her	plan	would	have	appealed	to	the	young	man	before	her	;
喜	在	她	计划	会	有	上诉	到	这	年轻的	男人	前	她	;

她计划中的喜悦之情，想必也会引起眼前这位年轻人的共鸣；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɑːmli] [kən'sɪdərɪŋ]

but	just	then	he	had	been	rendered	almost	incapable	of	calmly	considering
但	只是	然后	他	有	到过	渲染	几乎	无法	的	平静地	考虑

['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'poʊzd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

anything	by	the	composed	way	in	which	this	bewildering	woman	referred	to	his
任何事物	经过	这	由	方式	在	哪个	这	扑朔迷离	女士	指	到	他的

['mærɪdʒ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ;

marriage	as	something	definitely	settled	for	the	near	future	;
婚姻	作为	某物	确实	定居	为了	这	靠近	未来	;

但就在这时，这个令人困惑的女人镇定自若地谈到他的婚姻，说这事在不久的将来肯定会成真，这让他几乎无法冷静地思考任何事情；

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] ['glɪbli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	talked	as	glibly	of	their	home	together	as	though	they	were	already
和	谈话	作为	轻率地	的	他们的	家	一起	作为	尽管	他们	是	已经

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] !

husband	and	wife	!
丈夫	和	妻子	!

他们谈论起共同的家来就像他们已经是夫妻一样轻松自在!

[ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋgər] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ; [ðeɪ] [went] ['oʊvər] ['wʌndərf(ə)l] ['diːteɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

They	talked	longer	,	much	longer	;	they	went	over	wonderful	details	in	a	perfectly
他们	谈话	更长	,	很多	更长	;	他们	去	超过	精彩的	细节	在	一个	完美

[ɪn'trænsɪŋ] ['mænər] ;

entrancing	manner	;
迷人的	方式	;

他们谈了很久，非常久；他们以一种引人入胜的方式探讨了许多精彩的细节；

[ðeɪ] [steɪd] [soʊ] [leɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔr˛mæn] ['haʊshoʊld] [hæd; həd]
they stayed so late on their strange outing that the entire Forman household had
他们 入住 所以 晚的 在 他们的 奇怪的 外出 那 这 全部的 福尔曼 家庭 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .
begun to be somewhat anxious before they appeared .
开始 到 是 有些 焦虑的 前 他们 出现 .

他们这次奇怪的外出活动持续到很晚，以至于在他们出现之前，整个福尔曼家都开始有些焦虑了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp]
The spirit in which they arrived and the impression that they made upon the group
这 精神 在 哪个 他们 到达的 和 这 印象 那 他们 制成 之上 这 团体
[ʌv; əv] ['kwestʃənəz] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] :
of questioners will be best explained by listening to Jean :
的 提问者 将要 是 最好的 解释 经过 聆听 到 让 :

要了解他们抵达时的精神状态以及他们给提问者们留下的印象，最好的解释就是听听吉恩的讲述：

“ ['mʌðər] , [duː][let][ju: 'es] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] ;
“ Mother , do let us leave them to themselves and have dinner ;
“ 母亲 , 做 让 我们 离开 他们 到 他们自己 和 有 晚餐 ;

“母亲，我们还是让他们自己待着，去吃晚饭吧；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ,
they are so entirely satisfied with their proceedings ,
他们 是 所以 完全 使满意 和 他们的 诉讼程序 ,

他们对自己的行为非常满意。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
and so indifferent concerning the agonies we have been enduring on their
和 所以 冷漠 有关 这 痛苦 我们 有 到过 持久 在 他们的
[bɪ'hæf] ,
behalf ,
代表 ,

对于我们为了他们所遭受的痛苦，他们却漠不关心。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
that they are positively exasperating .
那 他们 是 积极地 可气 .

它们简直令人恼火。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [ɔːr] [hɜːrd] , [ɔːr][dɪd] ,
As for finding out what they saw , or heard , or did ,
作为 为了 寻找 出去 什么 他们 锯 , 或者 听到 , 或者 做过 ,

至于如何查明他们看到了什么、听到了什么或做了什么，

[ðə; ði] ['feɪməs] [sfɪŋks] ['kudnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
the famous Sphinx couldn't compare with them !
这 著名的 狮身人面像 不能 比较 和 他们 !

著名的狮身人面像也无法与它们相提并论！

[aɪm] ['hoʊpləs] .
I'm hopeless .
我是 绝望 .

我没救了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
” But it was very soon after that momentous excursion that preparations for
” 但 它 曾是 非常 很快 后 那 意义重大 短途旅行 那 准备工作 为了
[ðə; ði]['fɔr˛mæn] - ['fɔrsaɪð] ['wedɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
the Forman - Forsythe wedding began in earnest ;
这 福尔曼 - 福赛斯 婚礼 开始 在 认真 ;

“但就在那次意义重大的旅行之后不久，福尔曼和福赛斯的婚礼筹备工作就正式开始了；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːr'saɪθs] [plænz] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

notwithstanding	the	fact	that	a	portion	of	Mr	.	Forsythe's	plans	sounded	so	much
虽然	这	事实	那	一个	部分	的	先生	.	福赛斯的	计划	听起来	所以	很多

[laɪk] [wʌt] [dʒiːn] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - ['vɑːljəm] ['nɑːv(ə)l] ” [ðæt] ,

like	what	Jean	called	a	“	chapter	from	a	three	-	volume	novel	”	that	,
喜欢	什么	让	称为	一个	“	章	从	一个	三	-	体积	小说	”	那	,

尽管福赛斯先生的部分计划听起来很像吉恩所说的“三卷本小说中的一个章节”，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətеɪtɪd]

had	they	been	presented	by	any	other	,	the	elect	lady	might	have	hesitated
有	他们	到过	呈现	经过	任何	其他	,	这	选	女士	可能	有	犹豫了一下

.

:

.

如果是由其他人引荐，这位当选的女士或许会犹豫。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] “ [frend] ,

Interest	and	excitement	ran	high	in	the	family	concerning	that	mysterious	“	friend	,
兴趣	和	激动	跑	高的	在	这	家庭	有关	那	神秘	“	朋友	,

家人对那位神秘的“朋友”充满了兴趣和兴奋，

” [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

”	who	chose	to	be	so	eccentric	in	his	offerings	.
”	WHO	选择	到	是	所以	偏心	在	他的	供品	.

“他选择以如此古怪的方式进行创作。”

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['endləs] [ðə; ði] [sə'maɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Innumerable	were	the	discussions	and	endless	the	surmisings	concerning	him	.
无数	是	这	讨论	和	无尽的	这	推测	有关	他	.

关于他的讨论不计其数，猜测也层出不穷。

[ænt] ['elsi] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər][plæn] ,

Aunt	Elsie	,	who	had	lain	awake	nights	to	perfect	her	plan	,
阿姨	艾尔西	,	WHO	有	莱恩	醒	夜晚	到	完美的	她	计划	,

艾尔西阿姨为了完善她的计划，夜不能寐，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	continually	being	appealed	to	as	to	what	she	thought	of	it	.
曾是	持续	存在	上诉	到	作为	到	什么	她	想法	的	它	.

人们不断询问她对此事的看法。

“ [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ?

“	Why	couldn't	he	at	least	have	let	us	know	where	the	house	is	?
“	为什么	不能	他	在	至少	有	让	我们	知道	在哪里	这	房子	是	?

“他为什么至少不能告诉我们房子在哪里呢？”

” [dʒiːn] [di'mɑːndid] .

”	Jean	demanded	.
”	让	要求	.

“让·

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

“	I	don't	believe	I	would	promise	to	live	in	a	house	that	I	had	never	seen	,
“	我	不	相信	我	会	承诺	到	居住	在	一个	房子	那	我	有	绝不	已见	,

“我不认为我会承诺住在一栋我从未见过的房子里。”

[nɔːr] [hɜːrd] [dɪ'skraɪbd] !

nor	heard	described	!
也不	听到	描述	!

从未听说过！

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] [reɪ] [hæd; həd][wʌn] ['ænsər] [ðæt] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] :

"	But	to	all	such	objections	Ray	had	one	answer	that	abundantly	satisfied	her	:
"	但	到	全部	这样的	反对意见	射线	有	一	回答	那	大量	使满意	她	:

但对于所有这些反对意见，雷只有一个回答，让她非常满意：

" ['kendəl] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	Kendall	has	seen	the	house	,	he	knows	all	about	it	,	why	isn't	that	enough	?
"	肯德尔	有	已见	这	房子	,	他	知道	全部	关于	它	,	为什么	不是	那	足够的	?

“肯德尔看过那栋房子，他了解房子的一切，为什么这还不够呢？”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [reɪ] ['fɔrˌmæn] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [θɔːt] ['veri]

"	The	fact	was	that	Ray	Forman	,	during	those	weeks	of	preparation	,	thought	very
"	这	事实	曾是	那	射线	福尔曼	,	期间	那些	周	的	准备	,	想法	非常

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] ,

little	about	that	house	,
小的	关于	那	房子	,

“事实上，在准备的那几周里，雷·福尔曼几乎没怎么考虑过那栋房子。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

or	any	other	.
或者	任何	其他	.

或其他任何方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl]

She	had	watched	her	father	rise	up	from	the	incubus	of	that	hateful
她	有	观看	她	父亲	上升	向上	从	这	梦魇	的	那	可恶

['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] ;

mortgage	and	take	hold	of	life	and	hope	with	fresh	energy	;
抵押	和	拿	抓住	的	生活	和	希望	和	新鲜的	活力	;

她亲眼目睹父亲从那令人憎恶的抵押贷款的梦魇中挣脱出来，重新焕发活力，重拾生活和希望；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ænt] ['elsi] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

she	had	received	from	Aunt	Elsie	the	assurance	that	she	had	not	the	least
她	有	已收到	从	阿姨	艾尔西	这	保证	那	她	有	不是	这	至少

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] " ['dʒoʊzəfs] " ['haʊshoʊld] ,

desire	to	go	away	from	"	Joseph's	"	household	,
欲望	到	去	离开	从	"	约瑟的	"	家庭	,

她从艾尔西阿姨那里得到保证，她丝毫没有离开“约瑟夫”家的意愿。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp]

but	would	be	only	too	glad	to	belong	to	it	as	long	as	they	would	keep
但	会	是	仅有的	也	高兴的	到	属于	到	它	作为	长的	作为	他们	会	保持

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但只要他们愿意留下她，她就非常乐意加入其中；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ðæt] [bəuθ][dʒiːn][ænd; ənd] ['derɪk] [hæd; həd]

she	had	realized	with	a	thankful	heart	that	both	Jean	and	Derrick	had
她	有	已实现	和	一个	感恩	心	那	两个都	让	和	德里克	有

[pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [æn; ən]['oʊldər] ['sɪstɚz] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [ker] ,

passed	beyond	the	period	when	they	needed	an	older	sister's	constant	watching	care	,
通过了	超过	这	时期	什么时候	他们	需要	一个	老	姐妹	持续的	观看	关心	,

她满怀感激地意识到，吉恩和德里克都已经过了需要姐姐时刻照料的阶段。

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌn] [huːz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd]

having	chosen	for	daily	companionship	One	whose	unerring	guidance	could	be	trusted
拥有	选定	为了	日常的	友谊	一	谁	毫无错误	指导	可以	是	可信

;

;

;

选择一位值得信赖、指引精准的伴侣作为日常陪伴；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['kendəl] [ə; eɪ] [hoʊm] ['suːtɪd] [tuː; tə]

and	now	that	a	strange	providence	had	offered	Kendall	a	home	suited	to
和	现在	那	一个	奇怪的	普罗维登斯	有	提供	肯德尔	一个	家	适合	到

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

the	needs	of	his	mother	,
这	需求	的	他的	母亲	,

而现在，冥冥之中自有安排，肯德尔找到了一处适合他母亲居住的房子。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ['hevi] ['ædɪd] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi]

thus	enabling	them	to	get	well	started	in	life	before	heavy	added	expense	would	be
因此	使能	他们	到	得到	出色地	开始	在	生活	前	重的	额外	费用	会	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

这样一来，他们就能在需要大量额外开支之前，顺利地开启人生新篇章。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen]

she	gave	herself	up	to	the	joy	of	believing	that	now	the	time	had	come	when
她	给予	她自己	向上	到	这	喜悦	的	相信	那	现在	这	时间	有	来	什么时候

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;

she	might	conscientiously	leave	the	dear	old	home	and	help	make	a	new	one	;
她	可能	切实	离开	这	亲爱的	老的	家	和	帮助	制作	一个	新的	一	;

她欣喜地相信，现在是时候让她心甘情愿地离开亲爱的旧家，去帮助建立一个新家了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sʌtʃ]

and	the	joy	and	hope	of	it	passed	away	beyond	and	above	such
和	这	喜悦	和	希望	的	它	通过了	离开	超过	和	多于	这样的

['kɔmənpleisiz] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

commonplaces	as	the	kind	of	house	they	were	to	live	in	.
俗语	作为	这	种类	的	房子	他们	是	到	居住	在	.

而其中的喜悦和希望，早已超越了他们将要居住的房子之类的琐事。

['stændɪŋ] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['bɪzi] [deɪz]

Standing	out	conspicuously	among	her	causes	for	gratitude	during	those	busy	days
常设	出去	显眼地	之中	她	原因	为了	感激	期间	那些	忙碌的	天

[wʌz; wəz] [ænt] ['ɛlsiːz] [pledʒ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] “ ['mʌðər] .

was	Aunt	Elsie's	pledge	not	to	go	away	from	“	mother	.
曾是	阿姨	艾尔西的	保证	不是	到	去	离开	从	“	母亲	.

在那些忙碌的日子里，最令她感激的事情之一是艾尔西阿姨承诺不会离开“母亲”。

” [soʊ] [juːst] [wʌz; wəz] [reɪ] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli]

”	So	used	was	Ray	to	thinking	of	her	aunt	as	a	blessing	and	only
”	所以	用过的	曾是	射线	到	思维	的	她	阿姨	作为	一个	祝福	和	仅有的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“雷伊一直都把她姑姑当作一种恩赐，仅此而已。”

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

especially	to	mother	,
尤其	到	母亲	,

尤其是对母亲而言，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

that	she	had	all	but	forgotten	the	days	when	they	had	looked	forward	with
那	她	有	全部	但	被遗忘的	这	天	什么时候	他们	有	看起来	向前	和

[ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

apprehension	to	her	coming	.
忧虑	到	她	未来	.

她几乎已经忘记了他们曾经既期待又忐忑地盼望她到来的日子。

[nɑːt][soʊ][dʒiːn] , [huːz] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

Not	**so**	**Jean**	**,**	**whose**	**love**	**of**	**contrast**	**was**	**strong**	**.**
不是	所以	让	,	谁	爱	的	对比	曾是	强的	.

但让却并非如此，他非常喜欢对比。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [fʌst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Just**	**think**	**how**	**we**	**fussed**	**about**	**it**	**!**
”	只是	思考	如何	我们	烦躁不安	关于	它	!

“想想我们当时有多大惊小怪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] .

”	**she**	**said**	**,**	**one**	**day**	**.**
”	她	说	,	一	天	.

“有一天，她说。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] [grauld] [soʊ]

“	**Does**	**it**	**seem**	**possible**	**that**	**we**	**could**	**ever**	**have**	**groaned**	**and**	**growled**	**so**
”	做	它	似乎	可能的	那	我们	可以	曾经	有	呻吟	和	咆哮	所以

[mʌtʃ] ['oʊvər] - ['sækrifaisɪŋ] - [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ænt] ['elsi] !

much	**over**	**'**	**sacrificing**	**'**	**ourselves**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Aunt**	**Elsie**	**!**
很多	超过	-	牺牲	-	我们自己	为了	这	清酒	的	阿姨	艾尔西	!

“我们竟然会因为要‘牺牲’艾尔西阿姨而如此呻吟咆哮，这难道不令人难以置信吗！”

[aɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] , [reɪ] [dɪr] , ['nevər] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['sækrifaisɪŋ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]

I	**mean**	**us**	**,**	**Ray**	**dear**	**,**	**never**	**you**	**,**	**though**	**you**	**did**	**the**	**sacrificing**	**,**	**you**	**blessed**
我	意思是	我们	,	射线	亲爱的	,	绝不	你	,	尽管	你	做过	这	牺牲	,	你	蒙福

['dɑːrlɪŋ] !

darling	**!**
亲爱的	!

我说的是我们，亲爱的雷，绝不是你，虽然是你做出了牺牲，你这个可怜的宝贝！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .

I	**hope**	**that**	**mysterious**	**house**	**will**	**have**	**a**	**decent**	**room**	**in**	**it**	**for**	**your**	**very**	**own**	**.**
我	希望	那	神秘	房子	将要	有	一个	体面的	房间	在	它	为了	你的	非常	自己的	.

我希望那栋神秘的房子里能有一间像样的房间，供你享用。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,

Just	**think**	**,**
只是	思考	,

想想看，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

you	**really**	**haven't**	**had**	**a**	**room**	**to**	**yourself**	**—**	**large**	**enough**	**to**	**be**	**called**	**a**
你	真的	还没有	有	一个	房间	到	你自己	—	大的	足够的	到	是	称为	一个

[ruːm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . ”

room	**—**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**.**	**”**
房间	—	为了	一个	所有的	年	.	”

你已经整整一年没有拥有过一间属于自己的房间——一间大到可以称之为房间的房间。

“ [aɪv] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [bɪn] ['sɑːri] [ðæt] [ænt] ['elsi] [hæd; həd] [maɪn] , ” [reɪ] ['ænsər] ,

“	**I've**	**never**	**for**	**an**	**hour**	**been**	**sorry**	**that**	**Aunt**	**Elsie**	**had**	**mine**	**,**	**”**	**Ray**	**answered**	**,**
”	我已经	绝不	为了	一个	小时	到过	对不起	那	阿姨	艾尔西	有	矿	,	”	射线	回答	,

“我从来没有后悔过艾尔西阿姨拥有我的那份，”雷回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz]

“	**and**	**it**	**wasn't**	**half**	**so**	**much**	**of**	**a**	**sacrifice**	**to**	**give**	**it**	**up**	**as**	**you**	**girls**
”	和	它	不是	一半	所以	很多	的	一个	牺牲	到	给	它	向上	作为	你	女孩们

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

“放弃它并没有你们女孩想象的那么大的牺牲。”

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] - [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] ['veri] [wel] , [duː][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

You	don't	remember	my	room	at	1200	Dupont	Circle	very	well	,	do	you	,	Jean	?
你	不	记住	我的	房间	在	-	杜邦	圆圈	非常	出色地	,	做	你	,	让	?

珍，你不太记得我在杜邦环岛1200号的房间了吧?

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [dʌz] .

but	Florence	does	.
但	佛罗伦萨	做	.

但佛罗伦萨做到了。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ruːm] , ['riːəli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	loved	that	room	,	really	loved	it	,
我	喜爱	那	房间	,	真的	喜爱	它	,

我非常喜欢那个房间，真的非常喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [wen] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] [ruːm]

and	I	resolved	when	I	tore	myself	away	from	it	never	to	let	another	room
和	我	已解决	什么时候	我	撕裂	我	离开	从	它	绝不	到	让	其他	房间

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðæt] [dɪd] .

take	hold	of	my	heart	as	that	did	.
拿	抓住	的	我的	心	作为	那	做过	.

当我强迫自己离开那个房间时，我下定决心，绝不再让另一个房间像那个房间一样占据我的心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ænt] ['elsi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz]

"	It	happened	that	Aunt	Elsie	on	her	way	to	the	dining	-	room	where	the	girls
"	它	发生	那	阿姨	艾尔西	在	她	方式	到	这	用餐	-	房间	在哪里	这	女孩们

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

were	at	work	,
是	在	工作	,

“事情是这样的，艾尔西阿姨正要去餐厅，女孩们正在那里工作，

[ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] .

overheard	this	last	sentence	.
无意中听到	这	最后的	句子	.

我无意中听到了最后这句话。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [limpt] [bæk] [tuː; tə]

With	her	hand	on	the	door	knob	she	turned	suddenly	and	limped	back	to
和	她	手	在	这	门	旋钮	她	转向	突然	和	跛行	后退	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['gliːfl] [læf] ,

her	own	room	in	order	to	enjoy	a	gleeful	laugh	,
她	自己的	房间	在	命令	到	享受	一个	兴高采烈	笑	,

她手放在门把手上，突然转身，一瘸一拐地走回自己的房间，然后得意地大笑起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['riːəli] [lʌvd] .

as	she	thought	of	the	room	that	was	"	really	loved	.
作为	她	想法	的	这	房间	那	曾是	"	真的	喜爱	.

她想起了那个“真正被喜爱”的房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['kendəl] ['fɔrsaɪð] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] " [ðə; ði]

"	It	was	on	that	evening	that	she	told	Kendall	Forsythe	she	was	having	"	the
"	它	曾是	在	那	晚上	那	她	讲述	肯德尔	福赛斯	她	曾是	拥有	"	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

time	of	her	life	,
时间	的	她	生活	,

“就在那天晚上，她告诉肯德尔·福赛斯，她正在享受“人生中最美好的时光”，

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

这些日子。

" ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ; [ə; eɪ] [pɜːrl] [greɪ] [sɪlk] ,

"	**Also**	**she**	**was**	**having**	**a**	**new**	**gown**	**for**	**the**	**wedding**	**day**	**;**	**a**	**pearl**	**gray**	**silk**	**,**
"	还	她	曾是	拥有	一个	新的	袍	为了	这	婚礼	天	;	一个	珍珠	灰色的	丝绸	,

“她还准备了一件新的婚纱，是珍珠灰色的丝绸材质，准备在婚礼当天穿着。”

[wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [leɪs] .

with	**trimmings**	**of**	**her**	**own**	**old**	**lace**	**.**
和	装饰	的	她	自己的	老的	蕾丝	.

并用她自己的旧蕾丝做装饰。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðæt] " [pʊr] [gɜːrl] " [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][ɪn]

Nor	**was**	**the**	**dress**	**being**	**made**	**by**	**that**	**"**	**poor**	**girl**	**"**	**who**	**had**	**served**	**her**	**in**
也不	曾是	这	裙子	存在	制成	经过	那	"	贫穷的	女孩	"	WHO	有	服务	她	在

[sʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

such	**capacity**	**for**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**,**
这样的	容量	为了	几乎	一半	一个	世纪	,

这件衣服也不是那个为她做了近半个世纪的“可怜女孩”做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] ['eni]

because	**she**	**would**	**not**	**for**	**the**	**world**	**have**	**hurt**	**her**	**feelings**	**by**	**employing**	**any**
因为	她	会	不是	为了	这	世界	有	伤害	她	情怀	经过	雇用	任何

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

因为她绝不会为了雇用其他人而伤害她的感情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['iːv(ə)n] [jet] ,

It	**is**	**not**	**certain**	**that**	**she**	**would**	**have**	**done**	**so**	**even**	**yet**	**,**
它	是	不是	肯定	那	她	会	有	完毕	所以	甚至	然而	,

目前还不能确定她是否会这样做。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [pʊr] [gɜːrl] " [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

save	**for**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**"**	**poor**	**girl**	**"**	**had**	**gone**	**home**	**to**	**her**	**Father's**
节省	为了	这	事实	那	这	"	贫穷的	女孩	"	有	已消失	家	到	她	父亲的

[haʊs] [wer] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['kʌvərd] ,

house	**where**	**all**	**her**	**shortcomings**	**were**	**forever**	**covered**	**,**
房子	在哪里	全部	她	缺点	是	永远	涵盖	,

只不过，这个“可怜的女孩”回到了父亲的家，在那里她所有的缺点都永远被掩盖了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt][noʊ] [mɔːr] .

and	**her**	**feelings**	**could**	**be**	**hurt**	**no**	**more**	**.**
和	她	情怀	可以	是	伤害	不	更多的	.

她的感情再也不会受到伤害了。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [braɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	**dress**	**of**	**the**	**prospective**	**bride**	**was**	**a**	**study**	**of**	**beauty**	**.**
这	裙子	的	这	预期	新娘	曾是	一个	学习	的	美丽	.

准新娘的礼服堪称一件绝美的艺术品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɪtɪd] [reɪ] , [bʌt; bət] " [soʊ][sɔːft] ,

It	**was**	**quiet**	**,**	**of**	**course**	**,**	**or**	**it**	**would**	**not**	**have**	**fitted**	**Ray**	**,**	**but**	**"**	**so**	**soft**	**,**
它	曾是	安静的	,	的	课程	,	或者	它	会	不是	有	适配	射线	,	但	"	所以	柔软的	,

当然，这里很安静，否则就不适合雷了，但是“如此柔软”，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] !

and	**clinging**	**,**	**and**	**rich**	**and**	**fine**	**!**
和	依恋	,	和	富有的	和	美好的	!

而且依恋，而且富有而美好！

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ædʒɪktɪvz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [dʒiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **These** **and** **other** **adjectives** **were** **tossed** **about** **by** **the** **rapturous** **Jean** **,** **as** **she**
" 这些 和 其他 形容词 是 抛掷 关于 经过 这 欣喜若狂 让 , 作为 她
['witnist] [ðə; ði] " ['traɪɪŋ] [ɑːn] ,
witnessed **the** **"** **trying** **on** **,**
目击者 这 " 尝试 在 ,

"当欣喜若狂的琼目睹"试穿"时，这些以及其他形容词都被她抛了出来，

" [fɔːr; fər]['fæməli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **for** **family** **inspection** **.**
" 为了 家庭 检查 .

供家庭检查。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mætʃɪz] [reɪ] !
" **It** **just** **matches** **Ray** **!**
" 它 只是 比赛 射线 !

"这跟雷简直太像了！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ,
" **she** **declared** **,** **"** **I** **was** **so** **afraid** **she** **would** **have** **to** **wear** **some** **common** **,**
" 她 声明 , " 我 曾是 所以 害怕的 她 会 有 到 穿 一些 常见的 ,
[tʃiːp] [θɪŋ] !
cheap **thing** **!**
便宜的 事物 !

她说道："我当时真怕她会穿一些普通、廉价的衣服！"

[ænt] ['elsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒuːəl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [leɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['rævɪʃɪŋ] !
Aunt **Elsie** **,** **you** **are** **a** **jewel** **;** **and** **that** **lace** **is** **simply** **ravishing** **!**
阿姨 艾尔西 , 你 是 一个 宝石 ; 和 那 蕾丝 是 简单地 迷人的 !

艾尔西阿姨，您真是个宝贝；那蕾丝也太美了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
It **is** **the** **very** **prettiest** **piece** **you** **have** **.**
它 是 这 非常 最漂亮的 片 你 有 .

这是你所有藏品中最漂亮的一件。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['reɪz] ['wedɪŋ] [dres] ? "
Did **you** **save** **it** **for** **Ray's** **wedding** **dress** **?** **"**
做过 你 节省 它 为了 雷的 婚礼 裙子 ? "

你把它留着给雷做婚纱吗?

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ? "
" **WHO** **SHOULD** **WEAR** **IT** **BUT** **HER** **NAMESAKE** **?** **"**
" WHO 应该 穿 它 但 她 同名者 ? "

"除了她的同名者，还有谁更适合穿这件衣服呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ɪt'self] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænt] .
" **It** **saved** **itself** **,** **"** **said** **the** **smiling** **aunt** **.**
" 它 已保存 本身 , " 说 这 微笑 阿姨 .

"它自己得救了，"面带微笑的姑妈说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] [reɪ] ['ʃɛpɝdz] ['wedɪŋ] [gaʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **It** **trimmed** **Ray** **Shepard's** **wedding** **gown** **a** **hundred** **years** **ago** **,**
" 它 修剪过的 射线 牧羊人的 婚礼 袍 一个 百 年 前 ,

"一百年前，它曾装饰过雷·谢泼德的婚纱。"

[ænd; ənd] [reɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænd,məðɝz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wer]
and **Ray** **Shepard** **was** **your** **great** **-** **grandmother's** **younger** **sister** **;** **who** **should** **wear**
和 射线 谢泼德 曾是 你的 伟大的 - 祖母的 年轻 姐姐 ; WHO 应该 穿
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ?
it **but** **her** **namesake** **?**
它 但 她 同名者 ?

雷·谢泼德是你曾祖母的妹妹；除了和她同名的人，还有谁更适合佩戴这件饰品呢?

〃 [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] , [muːvd] ['fɑːðər] [taɪm]

〃	Through	all	these	absorbing	interests	and	excitements	,	moved	Father	Time
〃	通过	全部	这些	吸收	兴趣	和	兴奋	,	已搬	父亲	时间

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [fiːt] ,

with	steady	feet	,
和	稳定的	脚	,

“在所有这些引人入胜的兴趣和激动人心的时刻，时间老人依然稳步前行。”

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [iːv] .

bringing	the	marriage	day	to	its	very	eve	.
带来	这	婚姻	天	到	它是	非常	前夕	.

把婚礼提前到前一天晚上举行。

[wen] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] ,

When	the	date	for	the	wedding	was	being	chosen	,
什么时候	这	日期	为了	这	婚礼	曾是	存在	选定	,

在选定婚礼日期时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['prɑːbəb(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk]

it	was	discovered	that	the	day	selected	as	probable	came	within	one	week
它	曾是	发现	那	这	天	已选	作为	可能	来了	之内	一	星期

[ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ænt] ['elsi] [hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

of	marking	the	year	that	Aunt	Elsie	had	spent	with	them	;
的	标记	这	年	那	阿姨	艾尔西	有	花费	和	他们	;

经查明，选定的可能日期与艾尔西阿姨和他们一起生活一周年纪念日仅相隔一周；

[ˌwerə'pɑːn] [reɪ] ['prɑːmptli] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

whereupon	Ray	promptly	moved	forward	the	date	for	a	week	,
于是	射线	及时	已搬	向前	这	日期	为了	一个	星期	,

于是雷立即将日期提前了一周。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æn; ən] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

thus	making	the	event	an	anniversary	of	her	coming	.
因此	制作	这	事件	一个	周年纪念日	的	她	未来	.

因此，这次活动也成为了她到来的周年纪念日。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪfts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒiːnz] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

The	wedding	gifts	were	in	Jean's	special	care	,
这	婚礼	礼物	是	在	牛仔裤	特别的	关心	,

结婚礼物由珍妮特别保管。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [reɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

to	receive	and	arrange	for	Ray	to	examine	when	she	could	.
到	收到	和	安排	为了	射线	到	检查	什么时候	她	可以	.

安排雷女士在方便的时候前来检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [fɔːr; fər] [reɪ] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

They	were	numerous	,	for	Ray	had	many	friends	among	the	young	people	of
他们	是	很多的	,	为了	射线	有	许多	朋友们	之中	这	年轻的	人们	的

[hɜːr; hər] ['sɜːrk(ə)l] ,

her	circle	,
她	圆圈	,

朋友很多，因为雷在她的年轻人圈子里有很多朋友。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['toʊkən] .

and	most	of	them	remembered	her	with	some	choice	token	.
和	最多	的	他们	记得	她	和	一些	选择	令牌	.

他们中的大多数人都送了她一些精心挑选的纪念品来纪念她。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kɔːstli] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪft] ['teɪbl] .

There	were	no	costly	articles	for	the	gift	table	.
那里	是	不	昂贵	文章	为了	这	礼物	桌子	.

礼品桌上没有摆放任何昂贵的物品。

['ʌŋk(ə)l] ['evəts] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Uncle	**Evarts**	**,**	**in**	**response**	**to**	**his**	**invitation**	**,**
叔叔	埃瓦茨	,	在	回复	到	他的	邀请	,

埃瓦茨叔叔应邀回应了他的邀请。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [və'luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

had	**written**	**a**	**letter**	**voluminous**	**with**	**regrets**	**that**	**a**	**most**	**important**	**business**
有	书面	一个	信	大量的	和	遗憾	那	一个	最多	重要的	商业

[ɪn'geɪdʒmənt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

engagement	**falling**	**on**	**the**	**date**	**of**	**the**	**wedding**	**would**	**prevent**	**his**	**coming**	**,**
订婚	坠落	在	这	日期	的	这	婚礼	会	防止	他的	未来	,

他写了一封长篇大论的信，遗憾地表示，由于婚礼当天有一项非常重要的商务活动，他将无法出席。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] .

and	**his**	**wife**	**was**	**detained**	**by**	**the**	**illness**	**of**	**a**	**grandchild**	**.**
和	他的	妻子	曾是	被拘留	经过	这	疾病	的	一个	孙子	.

他的妻子因孙子生病而耽搁了。

[ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [reɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi]

They	**sent**	**their**	**love**	**and**	**blessing**	**,**	**and**	**hoped**	**that**	**Ray**	**would**	**be**	**as**	**happy**
他们	发送	他们的	爱	和	祝福	,	和	希望	那	射线	会	是	作为	快乐的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .

as	**she**	**deserved**	**.**
作为	她	应得的	.

他们送上了爱和祝福，并希望雷能拥有她应得的幸福。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sent] [sɪks] ['prɪti] ['sɪlvər] ['kɔːfi] [spuːnz] ,

They	**also**	**sent**	**six**	**pretty**	**silver**	**coffee**	**spoons**	**,**
他们	还	发送	六	漂亮的	银	咖啡	勺子	,

他们还送了六把漂亮的银咖啡勺。

[soʊ]['taɪni] [ðæt] [dʒiːn] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [lɔːst] ['iːv(ə)n][ɪn]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] [kʌps] !

so	**tiny**	**that**	**Jean**	**thought**	**they**	**might**	**get**	**lost**	**even**	**in**	**after**	**-**	**dinner**	**coffee**	**cups**	**!**
所以	微小的	那	让	想法	他们	可能	得到	丢失的	甚至	在	后	-	晚餐	咖啡	杯子	!

它们太小了，以至于Jean觉得它们甚至可能会掉进餐后的咖啡杯里！

[ænt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [sɪk]

Aunt	**Caroline**	**was**	**reported**	**as**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**one**	**of**	**her**	**terrible**	**sick**
阿姨	卡罗琳	曾是	据报道	作为	在	这	阵痛	的	一	的	她	糟糕的	生病的

['hedeɪk] ['siːdʒɪz] ,

headache	**sieges**	**,**
头痛	围攻	,

据报道，卡罗琳阿姨正遭受着她惯常的剧烈头痛的折磨。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

the	**effects**	**of**	**which**	**often**	**made**	**her**	**unfit**	**for**	**travelling**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
这	效果	的	哪个	经常	制成	她	不合格	为了	旅行	为了	一些	周	.

其后果常常使她数周内无法出行。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - [piːs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [reɪ]

She	**caused**	**to**	**be**	**sent**	**a**	**five**	**-**	**dollar**	**gold**	**-**	**piece**	**,**	**with**	**instructions**	**to**	**Ray**
她	导致	到	是	发送	一个	五	-	美元	金子	-	片	,	和	指示	到	射线

[tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

to	**buy**	**something**	**she**	**wanted**	**,**
到	买	某物	她	通缉	,

她让人寄了一枚五美元的金币给雷，让他去买她想要的东西。

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['kɛrəˌlaɪnz] [neɪm] .

and	**mark**	**it**	**with**	**her**	**Aunt**	**Caroline's**	**name**	**.**
和	标记	它	和	她	阿姨	卡罗琳的	姓名	.

并在上面标上她卡罗琳阿姨的名字。

[dʒiːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːment] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Jean	**managed**	**to**	**refrain**	**from**	**comment**	**concerning**	**these**	**gifts**	**from**	**their**
让	管理	到	避免	从	评论	有关	这些	礼物	从	他们的

['welθi] ['relətɪvz] ,

wealthy	**relatives**	**,**
富裕	亲属	,

琼设法克制住了自己，没有对来自富裕亲戚的这些礼物发表任何评论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm]

but	**she**	**permitted**	**herself**	**the**	**comfort**	**of**	**a**	**curling**	**lip**	**,**	**as**	**she**	**placed**	**them**
但	她	允许	她自己	这	舒适	的	一个	冰壶	唇	,	作为	她	放置	他们

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	**the**	**table**	**,**
在	这	桌子	,

但她还是允许自己嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，然后将它们放在桌子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði]

and	**made**	**the**	**apparently**	**irrelevant**	**remark**	**that**	**she**	**wished**	**she**	**could**	**rip**	**the**
和	制成	这	显然	无关紧要	评论	那	她	希望	她	可以	撕裂	这

[leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

lace	**from**	**the**	**wedding**	**dress**	**and**	**lay**	**it**	**beside**	**them**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
蕾丝	从	这	婚礼	裙子	和	躺	它	旁	他们	为了	一个	很少	分钟	.

她还说了句看似无关的话，说她真希望可以把婚纱上的蕾丝撕下来，放在她们旁边几分钟。

[ænt] ['elsi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] ['ænsər] [hɜːr; hər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] .

Aunt	**Elsie**	**understood**	**,**	**but**	**answered**	**her**	**only**	**with**	**a**	**tender**	**smile**	**.**
阿姨	艾尔西	理解	,	但	回答	她	仅有的	和	一个	投标	微笑	.

艾尔西阿姨明白了，但只是温柔地笑着回答她。

[ænt] ['elsi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [glæd]['oʊvər] [ðoʊz] [seɪm] ['taɪni] [spuːnz] ;

Aunt	**Elsie**	**was**	**being**	**very**	**glad**	**over**	**those**	**same**	**tiny**	**spoons**	**;**
阿姨	艾尔西	曾是	存在	非常	高兴的	超过	那些	相同的	微小的	勺子	;

艾尔西阿姨对那些小勺子非常高兴；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [greɪs]

she	**knew**	**better**	**than**	**did**	**any**	**of**	**the**	**others**	**that**	**it**	**was**	**a**	**proof**	**of**	**grace**
她	知道	更好的	比	做过	任何	的	这	其他的	那	它	曾是	一个	证明	的	优雅

[traɪ'ʌmfənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

triumphant	**that**	**they**	**were**	**there**	**at**	**all**	**.**
凯	那	他们	是	那里	在	全部	.

她比任何人都清楚，他们能够来到这里，本身就是恩典战胜邪恶的证明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

She	**had**	**feared**	**that**	**Uncle**	**Evarts**	**and**	**his**	**family**	**would**	**not**	**be**	**invited**	**to**
她	有	害怕	那	叔叔	埃瓦茨	和	他的	家庭	会	不是	是	受邀	到

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

the	**wedding**	**nor**	**could**	**she**	**blame**	**her**	**brother**	**Joseph**	**if**	**he**	**considered**
这	婚礼	也不	可以	她	责备	她	兄弟	约瑟夫	如果	他	经过考虑的

[hɪm'self] [ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

himself	**excused**	**from**	**such**	**invitations**	**to**	**his**	**house**	**;**
他自己	已原谅	从	这样的	邀请函	到	他的	房子	;

她担心埃瓦茨叔叔一家不会被邀请参加婚礼，如果她的哥哥约瑟夫认为自己有权拒绝去他家参加婚礼，她也不能责怪他；

['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbli] [ʃʊr] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪd] , [ʌv; əv] ['evəts] - [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

feeling	**miserably**	**sure**	**,**	**as**	**he**	**now**	**did**	**,**	**of**	**Evarts**	**'**	**unfair**	**dealings**	**in**	**the**	**past**	**.**
感觉	惨痛地	当然	,	作为	他	现在	做过	,	的	埃瓦茨	-	不公平	交易	在	这	过去的	.

他现在非常确信，埃瓦茨过去确实有过不公平的交易。

[bʌt; bət] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	,	lo	,	it	was	Joseph	who	gave	the	final	decision	.
但	,	洛	,	它	曾是	约瑟夫	WHO	给予	这	最终的	决定	.

但是，最终做出决定的却是约瑟。

“ [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['dɔːtər] ;

“	Invite	him	by	all	means	,	daughter	;
”	邀请	他	经过	全部	方法	,	女儿	;

“女儿，一定要邀请他；

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['eni] [pæst] [rɔŋz] [baɪ] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] .

we	can	not	right	any	past	wrongs	by	hurting	his	feelings	now	.
我们	能	不是	正确的	任何	过去的	错误	经过	受伤	他的	情怀	现在	.

我们现在伤害他的感情并不能弥补过去的错误。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ædɪd] [pruːf] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['fɔrˌmæn] , ['strʌglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

”	It	was	simply	an	added	proof	that	Joseph	Forman	,	struggling	as	he
”	它	曾是	简单地	一个	额外	证明	那	约瑟夫	福尔曼	,	挣扎	作为	他

[hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] ,

had	for	days	,
有	为了	天	,

“这只不过是又一个证明，约瑟夫·福尔曼尽管已经挣扎了好几天，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] ,

even	for	weeks	,
甚至	为了	周	,

甚至持续数周，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrt][soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

with	a	resentment	so	bitter	and	a	hurt	so	deep	that	he	thought	he	could
和	一个	怨恨	所以	苦的	和	一个	伤害	所以	深的	那	他	想法	他	可以

['nevər] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['evəts] [ə'gen] [ænd; ənd] [spiːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [frend] [tuː; tə]

never	meet	his	brother	Evarts	again	and	speak	quietly	to	him	as	friend	to
绝不	见面	他的	兄弟	埃瓦茨	再次	和	说话	悄悄	到	他	作为	朋友	到

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他心中充满了怨恨和伤痛，以至于他认为自己再也无法与哥哥埃瓦茨见面，更无法像朋友一样平静地与他交谈。

[hæd; həd] ['rɪzn] [vɪk'tɔːriəsli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	risen	victoriously	above	it	.
有	升起	胜利地	多于	它	.

已经战胜了它。

[ænt] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['brʌðər] ,

Aunt	Elsie	,	looking	on	,	knowing	much	about	it	all	from	the	dead	brother	,
阿姨	艾尔西	,	寻找	在	,	会心	很多	关于	它	全部	从	这	死的	兄弟	,

艾尔西阿姨在一旁看着，她从死去的哥哥那里了解了很多事情。

['ʃruːdli] [sə'maɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] [preɪd]

shrewdly	surmising	what	she	did	not	already	know	,	waited	and	feared	and	prayed
精明地	推测	什么	她	做过	不是	已经	知道	,	等待	和	害怕	和	祈祷

[ænd; ənd] [hoʊpt] ,

and	hoped	,
和	希望	,

她机敏地推测着自己尚不知晓的事情，等待着，恐惧着，祈祷着，充满希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][glæd] .

and	now	was	glad	.
和	现在	曾是	高兴的	.

现在我很庆幸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['evəts] - [seɪk] , [æz; əz][fɔ:r; fər]

But	she	knew	that	she	was	glad	,	not	so	much	for	Evarts	'	sake	,	as	for
但	她	知道	那	她	曾是	高兴的	,	不是	所以	很多	为了	埃瓦茨	-	清酒	,	作为	为了

['dʒoʊzəfs] .

Joseph's	.
约瑟的	.

但她知道自己感到高兴，与其说是为了埃瓦茨，不如说是为了约瑟夫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] ,

It	was	not	until	the	marriage	ceremony	had	been	performed	,
它	曾是	不是	直到	这	婚姻	仪式	有	到过	执行	,

直到婚礼仪式举行完毕，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['braɪdz] [keɪk] ['du:li] [kʌt] [ænd; ənd] [pæst] ,

and	the	bride's	cake	duly	cut	and	passed	,
和	这	新娘的	蛋糕	正式地	切	和	通过了	,

新娘的蛋糕被切开并传递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] - [baɪs]

and	the	bride	in	travelling	attire	was	beginning	to	think	of	the	good	-	bys
和	这	新娘	在	旅行	服装	曾是	开始	到	思考	的	这	好的	-	作者

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kendəl] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] [hoʊm] [tə'geðər]

that	must	come	before	she	and	Kendall	went	out	from	the	dear	home	together
那	必须	来	前	她	和	肯德尔	去	出去	从	这	亲爱的	家	一起

,

,

,

身着旅行装束的新娘开始想到，在她和肯德尔一起离开这个亲爱的家之前，必须经历一番告别。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][gɪft] ['teɪbl] [ʌp] [sterz] [ə; eɪ] [nu:] ['pækɪdʒ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

that	there	appeared	on	the	gift	table	up	stairs	a	new	package	,	a	large	,
那	那里	出现	在	这	礼物	桌子	向上	楼梯	一个	新的	包裹	,	一个	大的	,

楼上的礼品桌上出现了一个新包裹，一个很大的包裹，

['hevi] ['envəloʊp] [ðæt] [fɪld] [dʒi:n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

heavy	envelope	that	filled	Jean	with	astonishment	.
重的	信封	那	已填	让	和	惊讶	.

沉重的信封让吉恩大吃一惊。

“ [wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] — ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ; [ðen] ['derɪk] , [hu:z] [kwɪk] [glæns] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd]

“	Where	in	the	world	—	”	she	began	;	then	Derrick	,	whose	quick	glance	had	followed
“	在哪里	在	这	世界	—	”	她	开始	;	然后	德里克	,	谁	快的	瞥一眼	有	随后

['hɜ:z] ; “ [hə'loʊ] !

her's	;	“	Hello	!
她的	;	“	你好	!

“世界上哪里——”她刚开口，德里克就迅速地瞥了她一眼；“你好！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wer] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

It	wasn't	here	an	hour	ago	,	where	did	it	come	from	?	”
它	不是	这里	一个	小时	前	,	在哪里	做过	它	来	从	?	”

一个小时前这里还没有它，它是从哪里来的?

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ; [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

“	I	can't	imagine	;	I	never	saw	it	before	.
“	我	不能	想象	;	我	绝不	锯	它	前	.

“我无法想象；我以前从未见过。”

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪl] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] .

There	hasn't	been	a	mail	since	three	o'clock	,	and	I	looked	after	that	.
那里	还没有	到过	一个	邮件	自从	三	点钟	,	和	我	看起来	后	那	.

从三点钟到现在都没有邮件了，我留意了一下。

" ['derɪk] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['kjʊriəsli] .

"	Derrick	fingered	the	package	curiously	.
"	德里克	用手指	这	包裹	奇怪的是	.

德里克好奇地摸索着包裹。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [meɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It	hasn't	been	mailed	,	"	he	said	.
"	它	还没有	到过	邮寄	,	"	他	说	.

“还没寄出去呢，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

“	It	must	have	come	by	a	messenger	;	it	is	a	legal	document	of	some
"	它	必须	有	来	经过	一个	信使	;	它	是	一个	合法的	文档	的	一些

[sɔːrt] ;

sort	;
种类	;

“这一定是信使送来的；这是一份法律文件；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siːl] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] - ['mɪsɪz] . ['kendəl] ['fɔrsaɪð] - ;

look	at	the	seal	;	and	it	is	addressed	to	'	Mrs	.	Kendall	Forsythe	'	;
看	在	这	海豹	;	和	它	是	已解决	到	-	太太	.	肯德尔	福赛斯	-	;

看看印章；上面写着“肯德尔·福赛斯夫人”；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

there	wasn't	such	a	person	an	hour	ago	.
那里	不是	这样的	一个	人	一个	小时	前	.

一个小时前还没有这样的人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?

I	wonder	if	it	can	be	a	joke	?
我	想知道	如果	它	能	是	一个	开玩笑	?

我想知道这是否是个玩笑?

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "

Who	put	it	here	?	"
WHO	放	它	这里	?	"

谁把它放在这里的?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

“	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

All	I	know	is	that	it	wasn't	on	the	table	when	I	went	downstairs	,
全部	我	知道	是	那	它	不是	在	这	桌子	什么时候	我	去	楼下	,

我只知道我下楼的时候它不在桌子上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

just	before	the	ceremony	.
只是	前	这	仪式	.

就在仪式开始前。

[dɪk] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒoʊk] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ]
Dick , what if it should be something hateful , a kind of joke that would annoy
迪克 , 什么 如果 它 应该 是 某物 可恶 , 一个 种类 的 开玩笑 那 会 烦人
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

迪克，万一那是件令人讨厌的事呢？那种会惹恼她的玩笑？

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['hɔːrɪd] ? ”
Wouldn't that be horrid ? ”
不会 那 是 可怕的 ? ”

那岂不是很可怕吗？

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['derɪk] [sed] , ['rezəluːtli] .
“ If it is , she won't see it nor hear of it , ” Derrick said , resolutely .
“ 如果 它 是 , 她 惯于 看 它 也不 听到 的 它 , ” 德里克 说 , 坚决地 .

“如果真是那样，她既看不到也听不到，”德里克斩钉截铁地说。

“ [wiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kendəl] [ænd; ənd] — [siː] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['iznt] [siːld] ; [aɪl] [lʊk]
“ We'll show it to Kendall and — see here , the thing isn't sealed ; I'll look
“ 出色地 展示 它 到 肯德尔 和 — 看 这里 , 这 事物 不是 密封 ; 患病的 看
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
at it myself ,
在 它 我 ,

“我们会拿给肯德尔看，你看，这东西还没封好；我自己也要看看。”

[ænd; ənd] [ɪf] — [oʊ] , [hə'loʊ] !
and if — Oh , hello !
和 如果 — 哦 , 你好 !

如果——哦，你好！

[waɪ] [dʒiːn] ['fɔrˌmæn] !
Why Jean Forman !
为什么 让 福尔曼 !

为什么是 Jean Forman！

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

“ [fuːlz] ”
“ FOOLS ”
“ 傻瓜 ”

“傻瓜”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ WHAT is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [dʒiːn] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Jean asked , coming to look over his shoulder .
” 让 问 , 未来 到 看 超过 他的 肩膀 .

“让问道，同时回头看了一眼。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [diːd] [trænsˈfɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] .
“ It is a deed transfer , ” said the excited boy .
“ 它 是 一个 契据 转移 , ” 说 这 兴奋的 男生 .

“这是产权转让，”兴奋的男孩说道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Yes , sir , it is !
“ 是的 , 先生 , 它 是 !

“是的，先生，正是如此！”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪgmərоʊl] [ɪz] [hɪr] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sed] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [juː; jʊ]
The whole rigmarole is here ; the same thing said over half a dozen times , you
这 所有的 繁文缛节 是 这里 ; 这 相同的 事物 说 超过 一半 一个 打 时代 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

所有的繁文缛节都在这里；同样的话都说了不下六遍了，你知道的；

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] - [reɪ] [ˈfɔrˌmæn] [ˈfɔrsaɪð] , [hɜːr; hər] [ˈɛrz] [ænd; ənd] - — [ɔːl][ðə; ði][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and it's for ' Ray Forman Forsythe , her heirs and ' — all the of it ,
和 它是 为了 - 射线 福尔曼 福赛斯 , 她 继承人 和 - — 全部 这 的 它 ,
[ænd; ənd] — [dʒiːn] ,
and — Jean ,
和 — 让 ,

这是给“雷·福尔曼·福赛斯、她的继承人以及”——所有这一切，还有——吉恩，

[its] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][duːˈpɑːnt][ˈsɜːrk(ə)l] ! ”
it's our house on Dupont Circle ! ”
它是 我们的 房子 在 杜邦 圆圈 ! ”

这是我们位于杜邦环岛的房子！

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [frʌm; frəm][dʒiːn] .
“ Nonsense ! ” from Jean .
“ 废话 ! ” 从 让 .

“胡说！”——吉恩说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
“ How could it be ?
“ 如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , [dɪk] ['fɔrˌmæn] !
You are crazy , Dick Forman !
你 是 疯狂的 , 迪克 福尔曼 !

迪克·福尔曼，你疯了！

- [mʌtʃ] ['wedɪŋ] [keɪk] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] . - ”
' Much wedding cake has made you mad . ' ”
- 很多 婚礼 蛋糕 有 制成 你 疯狂的 . - ”

“你是不是吃太多婚礼蛋糕生气了？”

“ ['kreɪzi] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [riːd] !
“ Crazy or not I should hope I could still read !
“ 疯狂的 或者 不是 我 应该 希望 我 可以 仍然 读 !

“不管我疯不疯，我还是希望自己还能读书！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][trænsˈfɜːr] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ;
This is a deed of transfer , if I ever heard of one ;
这 是 一个 契据 的 转移 , 如果 我 曾经 听到 的 一 ;

这简直就是一份转让契约，如果我没记错的话。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn] [klæs] ; [waɪ] ,
and I heard of nothing else for a week ; we had ' em in class ; why ,
和 我 听到 的 没有什么 别的 为了 一个 星期 ; 我们 有 - 呃 在 班级 ; 为什么 ,

整整一个星期我都没听到其他消息；我们上课的时候就带他们来过；为什么？

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] — [oʊ] !

I	even	had	to	write	—	oh	!
我	甚至	有	到	写	—	哦	!

我甚至还得写——哦!

[aɪ] [seɪ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] !

I	say	—	this	is	the	greatest	!
我	说	—	这	是	这	最	!

我说——这太棒了!

[dʒiːn] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ænt] ['elsi] !

Jean	,	this	is	from	Aunt	Elsie	!
让	,	这	是	从	阿姨	艾尔西	!

Jean，这是Elsie阿姨寄来的!

" ['æftər] [ðæt] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][gɪft] [ruːm] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['flɔrəns] ,

"	After	that	,	excitement	in	the	gift	room	ran	so	high	that	Florence	,
"	后	那	,	激动	在	这	礼物	房间	跑	所以	高的	那	佛罗伦萨	,

“在那之后，礼品室里的兴奋气氛达到了顶点，以至于佛罗伦萨……”

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['braɪdz] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

who	was	helping	to	pack	the	bride's	travelling	bag	,	came	to	see	what	was
WHO	曾是	帮助	到	盒	这	新娘的	旅行	包	,	来了	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

正在帮新娘收拾旅行包的人过来看看发生了什么事。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bəuθ] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd]

Brother	and	sister	both	talked	at	once	,	trying	to	explain	,	and	finally	pointed
兄弟	和	姐姐	两个都	谈话	在	一次	,	尝试	到	解释	,	和	最后	尖

[aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ,

out	the	lines	,
出去	这	线条	,

兄妹俩同时开口，试图解释，最后指出了那些线条。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

that	she	might	read	for	herself	.
那	她	可能	读	为了	她自己	.

让她自己去读。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

As	she	read	,	her	face	grew	white	with	excitement	.
作为	她	读	,	她	脸	生长	白色的	和	激动	.

她一边读一边兴奋得脸色发白。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	can	it	mean	?
“	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	can	it	mean	?
“	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm] — [ænd; ənd] ['reɪz] [neɪm] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ænt] ['ɛlsiːz] !

It	is	our	old	home	—	and	Ray's	name	is	here	,	and	Aunt	Elsie's	!
它	是	我们的	老的	家	—	和	雷的	姓名	是	这里	,	和	阿姨	艾尔西的	!

这是我们的老家——雷的名字和艾尔西阿姨的名字都在这里!

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	understand	it	!
我	不能	理解	它	!

我完全不明白!

" [ðen] [ɔːl] [θriː] [went] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,

"	Then	all	three	went	in	haste	for	the	bride	and	groom	,
"	然后	全部	三	去	在	匆忙	为了	这	新娘	和	新郎	,

“然后三人急忙朝新郎新娘走去。”

['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪft] [ruːm] ;

almost	literally	carrying	them	by	force	to	the	gift	room	;
几乎	字面上地	携带	他们	经过	力量	到	这	礼物	房间	;

几乎是强行把它们搬到礼品室的;

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['kɑːnsərt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]

talking	the	while	so	incoherently	and	so	much	in	concert	that	not	a
说	这	尽管	所以	语无伦次	和	所以	很多	在	音乐会	那	不是	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːn] [riːtʃt] ['reɪz] [maɪnd] .

suspicion	of	what	they	could	mean	reached	Ray's	mind	.
怀疑	的	什么	他们	可以	意思是	达到	雷的	头脑	.

他们一边说着话，一边语无伦次，而且彼此配合得天衣无缝，以至于雷丝丝也没有想到他们到底在说什么。

“ [waɪ] , [dʒiːn] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	Jean	,	dear	,	”	she	said	,	laughing	,	“	what	is	the	matter	?
“	为什么	,	让	,	亲爱的	,	”	她	说	,	笑	,	“	什么	是	这	事情	?

“哎呀，珍妮，亲爱的，”她笑着说，“怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] [gɔːn] [dæft] ?

Have	you	all	three	gone	daft	?
有	你	全部	三	已消失	愚蠢	?

你们三个都疯了吗?

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [hɜːr; hər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [neɪm] , [ænd; ənd] [flʌʃt]

"	But	when	she	read	on	the	envelope	her	newly	acquired	name	,	and	flushed
"	但	什么时候	她	读	在	这	信封	她	新	获得	姓名	,	和	酡

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

“但当她读到信封上她新获得的名字时，她脸颊瞬间涨红，

[ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

and	laughed	,	a	happy	little	laugh	,
和	笑了	,	一个	快乐的	小的	笑	,

然后他笑了，发出了一声愉悦的轻笑。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['dɑːkjumənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] [frʌm; frəm][ɪts]

and	bent	over	the	formidable	document	trying	to	make	some	sense	from	its
和	弯曲	超过	这	强大	文档	尝试	到	制作	一些	感觉	从	它是

[streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] ['liːg(ə)l] [freɪzɪz] ,

strange	-	sounding	legal	phrases	,
奇怪的	-	听起来	合法的	短语	,

他俯身研读那份晦涩难懂的文件，试图理解其中那些听起来怪异的法律术语。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

and	began	to	catch	a	glimmer	of	its	possible	meaning	,
和	开始	到	抓住	一个	微光	的	它是	可能的	意义	,

并开始隐约领悟到它可能的含义，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

and	looked	with	startled	eyes	at	her	husband	,	and	found	him	almost
和	看起来	和	惊慌	眼睛	在	她	丈夫	,	和	成立	他	几乎

[æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz][hɜːr'self] ,

as	amazed	as	herself	,
作为	惊叹	作为	她自己	,

她惊愕地看着丈夫，发现他也和她一样惊讶。

[ænt] ['ɛlsiːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['kerfəli] [plænd] [sər'praɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Aunt	Elsie's	satisfaction	in	her	carefully	planned	surprise	ought	to	have	been
阿姨	艾尔西的	满意	在	她	小心	计划	惊喜	应该	到	有	到过

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

艾尔西阿姨精心策划的惊喜应该让她非常满意才对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] [læst] ['aʊər] ,

It	is	of	no	use	to	try	to	tell	how	that	last	hour	,
它	是	的	不	使用	到	尝试	到	告诉	如何	那	最后的	小时	,

试图描述最后一小时的情况毫无用处，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dredɪd] [baɪ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] [spent] .

which	had	been	more	or	less	dreaded	by	all	concerned	,	was	spent	.
哪个	有	到过	更多的	或者	较少的	令人恐惧的	经过	全部	担心的	,	曾是	花费	.

所有人都或多或少担心的事情发生了，而这件事最终还是发生了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] .

They	could	not	have	told	,	if	they	had	tried	.
他们	可以	不是	有	讲述	,	如果	他们	有	尝试	.

即使他们想分辨，也分辨不出来。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [nɑːt][tuː; tə]

Almost	the	wedding	itself	,	and	the	going	out	from	the	old	home	not	to
几乎	这	婚礼	本身	,	和	这	去	出去	从	这	老的	家	不是	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

几乎就是婚礼本身，以及离开旧家不再回去这件事，

[wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

were	forgotten	in	this	new	bewilderment	and	delight	.
是	被遗忘的	在	这	新的	困惑	和	喜	.

在这种全新的困惑和喜悦中，一切都被遗忘了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [muːvd] ['stedəli] [ɑːn]

Perhaps	it	was	well	for	all	parties	concerned	that	the	clock	moved	steadily	on
也许	它	曾是	出色地	为了	全部	各方	担心的	那	这	钟	已搬	稳步	在

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['liːg(ə)l][træns'fɝːz, 'trænsfɝz] ,

without	regard	to	legal	transfers	,
没有	看待	到	合法的	转账	,

或许对所有相关方来说，不考虑法律上的转让，时间稳步流逝，反而是一件好事。

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

or	any	such	thing	,	and	presently	called	out	sharply	the	hour	of	ten	;	and	the
或者	任何	这样的	事物	,	和	目前	称为	出去	尖锐地	这	小时	的	十	;	和	这

- :

10	:
-	:

或者诸如此类的事情，随即尖锐地喊出十点钟；以及十点：

- [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] !

40	**train**	**was**	**the**	**one**	**that**	**the**	**bridal**	**party**	**were**	**to**	**take**	**!**
-	火车	曾是	这	一	那	这	新娘	派对	是	到	拿	!

40号拖尾是新娘和伴娘们要乘坐的!

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [left] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [ɪn] [heɪst] .

After	**that**	**,**	**they**	**left**	**all**	**the**	**gifts**	**and**	**scurried**	**about**	**in**	**haste**	**.**
后	那	,	他们	左边	全部	这	礼物	和	匆匆跑过	关于	在	匆忙	.

之后，他们丢下所有礼物，匆匆忙忙地离开了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] ,

According	**to**	**Jean**	**,**
根据	到	让	,

据吉恩说，

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

on	**the**	**following**	**morning**	**"**	**before**	**they**	**had**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**discover**	**that**
在	这	下列的	早晨	"	前	他们	有	有	一个	机会	到	发现	那

[reɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mærid] ,

Ray	**was**	**really**	**married**	**,**
射线	曾是	真的	已婚	,

第二天早上，"在他们有机会发现雷其实已经结婚之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

it	**was**	**all**	**over**	**and**	**they**	**were**	**gone**	**!**
它	曾是	全部	超过	和	他们	是	已消失	!

一切都结束了，他们都走了!

" [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['setld] ['ɪntuː]['regjələr] [ruː'tiːn] ,

"	**The**	**house**	**had**	**by**	**no**	**means**	**settled**	**into**	**regular**	**routine**	**,**
"	这	房子	有	经过	不	方法	定居	进入	常规的	常规	,

"这所房子始终没有形成规律的生活，

[nɔːr] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

nor	**grown**	**in**	**the**	**least**	**accustomed**	**to**	**the**	**new**	**order**	**of**	**things**	**,**
也不	生长	在	这	至少	习惯	到	这	新的	命令	的	事物	,

丝毫没有适应新的秩序。

[wen] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] ; [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd]

when	**a**	**diversion**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**Uncle**	**Evarts**	**;**	**all**	**unexpected**
什么时候	一个	导流	曾是	导致	经过	这	外貌	的	叔叔	埃瓦茨	;	全部	意外

, [æz; əz]['juːʒuəl] ,

,	**as**	**usual**	**,**
,	作为	通常	,

埃瓦茨叔叔的出现引起了一阵骚动；一切都像往常一样出乎意料。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] .

he	**came**	**for**	**one**	**of**	**his**	**flying**	**visits**	**.**
他	来了	为了	一	的	他的	飞行	访问	.

他来这里进行一次短暂的访问。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ]['oʊvər] ,

The	**missing**	**of**	**a**	**train**	**at**	**a**	**junction**	**had**	**compelled**	**him**	**to**	**lie**	**over**	**,**
这	丢失的	的	一个	火车	在	一个	交汇处	有	被迫	他	到	说谎	超过	,

由于在枢纽站错过了火车，他被迫躺了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn]

and	**he**	**had**	**found**	**by**	**taking**	**a**	**rather**	**circuitous**	**route**	**he**	**could**	**run**	**down**
和	他	有	成立	经过	采取	一个	相当	迂回	路线	他	可以	跑步	向下

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**spend**	**a**	**few**	**hours**	**with**	**them**	**,**
和	花费	一个	很少	小时	和	他们	,

他发现，即使绕远路，他也能跑下去和他们待上几个小时。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd] .

and	hear	all	about	the	bride	.
和	听到	全部	关于	这	新娘	.

听听关于新娘的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [soʊ] ['sɑːri] ” [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

He	was	“	so	sorry	”	that	he	could	not	come	in	time	for	the	wedding	;
他	曾是	“	所以	对不起	”	那	他	可以	不是	来	在	时间	为了	这	婚礼	;

他“非常抱歉”自己没能及时赶来参加婚礼；

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə]

but	business	was	a	terrible	tyrant	and	a	man	who	had	a	family	to
但	商业	曾是	一个	糟糕的	暴君	和	一个	男人	WHO	有	一个	家庭	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .

think	about	had	to	get	up	and	hustle	these	days	.
思考	关于	有	到	得到	向上	和	努力奋斗	这些	天	.

但如今的商业世界残酷无情，一个有家庭要养的男人不得不努力奋斗。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Joe	was	at	it	,	he	supposed	.
乔	曾是	在	它	,	他	据称	.

他猜想，乔肯定也在干这件事。

[pʊr] [dʒoʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He	wished	he	could	make	him	understand	how	sorry	he	was	not	to	be
他	希望	他	可以	制作	他	理解	如何	对不起	他	曾是	不是	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] [læst] [skreɪp] .

able	to	help	him	through	this	last	scrape	.
有能力的	到	帮助	他	通过	这	最后的	刮	.

他多么希望自己能让他明白，没能帮他度过这最后的难关，他有多么遗憾。

[wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [haʊs] ?

Would	he	really	have	to	lose	the	house	?
会	他	真的	有	到	失去	这	房子	?

他真的非得失去房子吗?

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [tuːlz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi]

Mortgages	were	dangerous	tools	for	poor	people	to	play	with	;	he
抵押贷款	是	危险的	工具	为了	贫穷的	人们	到	玩	和	;	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

himself	had	steered	clear	of	them	;
他自己	有	转向	清除	的	他们	;

抵押贷款对穷人来说是危险的工具；他本人一直避免使用抵押贷款；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] .

it	was	always	the	best	way	.
它	曾是	总是	这	最好的	方式	.

这始终是最好的方法。

['ʌŋk(ə)l] ['evəts] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ;

Uncle	Evarts	never	waited	for	replies	to	his	questions	;
叔叔	埃瓦茨	绝不	等待	为了	回复	到	他的	问题	;

埃瓦茨叔叔从不等别人回答他的问题；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ;

in	this	case	his	sister	-	in	-	law	was	glad	that	he	hadn't	;
在	这	案件	他的	姐姐	-	在	-	法律	曾是	高兴的	那	他	之前没有	;

在这种情况下，他的嫂子很高兴他没有那样做；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][hɜːr'self] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk]['oʊvər]['fæməli]['mætərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	was	finding	herself	unwilling	to	talk	over	family	matters	with	him	.
她	曾是	寻找	她自己	不情愿	到	讲话	超过	家庭	事情	和	他	.

她发现自己越来越不愿意和他谈论家事。

[nekst] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][braɪd] :

Next	,	he	attacked	the	bride	:
下一个	,	他	遭到攻击	这	新娘	:

接下来，他袭击了新娘：

“ [soʊ] [reɪ] [ɪz] ['riːəli] ['mærid] [æt; ət][læst] ?

“	So	Ray	is	really	married	at	last	?
“	所以	射线	是	真的	已婚	在	最后的	?

“所以雷终于结婚了？”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

Put	it	off	a	number	of	times	,	didn't	she	?
放	它	离开	一个	数字	的	时代	,	没有	她	?

她一再推迟了这件事，对吧?

[wel] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑːtəri] ;

Well	,	marriage	is	a	kind	of	lottery	;
出色地	,	婚姻	是	一个	种类	的	彩票	;

婚姻就像一场赌博；

[ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːrz] .

the	best	we	can	do	is	hope	that	she	will	never	have	cause	to	regret	hers	.
这	最好的	我们	能	做	是	希望	那	她	将要	绝不	有	原因	到	后悔	她的	.

我们所能做的，就是希望她永远不会后悔自己的选择。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn] ?

What	is	the	plan	?
什么	是	这	计划	?

计划是什么?

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

You	and	Joe	going	to	take	them	in	and	look	after	them	until	they
你	和	乔	去	到	拿	他们	在	和	看	后	他们	直到	他们

[kæn; kən][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] ?

can	stand	on	their	own	feet	?
能	站立	在	他们的	自己的	脚	?

你和乔打算收养他们，照顾他们直到他们能够自立吗?

['fɔrsaɪð] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sæləri] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

Forsythe	has	nothing	but	his	salary	,	has	he	?
福赛斯	有	没有什么	但	他的	薪水	,	有	他	?

福赛斯除了工资什么都没有，是吗?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Not	even	a	home	of	his	own	.
不是	甚至	一个	家	的	他的	自己的	.

他甚至连自己的房子都没有。

['prɪti] [prɪ'keriəs] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mæri] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Pretty	precarious	business	to	marry	under	such	circumstances	.
漂亮的	岌岌可危	商业	到	结婚	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下结婚是非常冒险的。

" [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]
" When he paused for breath , Mrs . Forman decided that she must give him
" 什么时候 他 暂停 为了 气息 , 太太 . 福尔曼 决定 那 她 必须 给 他

[ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
a crumb of information ;
一个 屑 的 信息 ;

“当他停下来喘口气时，福尔曼太太决定必须给他一点信息；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] :
it started him afresh :
它 开始 他 重新 :

这让他重新开始了：

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .
Going to housekeeping .
去 到 家政 .

去客房服务部。

[wel] , [ðæts] ['sensəb(ə)l] .
Well , that's sensible .
出色地 , 那就是 明智的 .

嗯，这很明智。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]
A little place of their own , no matter how humble , is better than living on
一个 小的 地方 的 他们的 自己的 , 不 事情 如何 谦逊的 , 是 更好的 比 活的 在
['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

拥有一小块属于自己的地方，无论多么简陋，也比寄人篱下强。

[bʌt; bət] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ?
But , didn't I hear that he had a relative of some sort to support ?
但 , 没有 我 听到 那 他 有 一个 相对的 的 一些 种类 到 支持 ?

但是，我好像听说他得赡养某个亲戚?

[oʊ] , [ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Oh , a mother ; and is she going to live with them ?
哦 , 一个 母亲 ; 和 是 她 去 到 居住 和 他们 ?

哦，一位母亲；她要和他们一起生活吗?

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [ðen] .
They will need several rooms , then .
他们 将要 需要 一些 房间 , 然后 .

那他们需要好几个房间。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] ?
Where have they found a desirable place ?
在哪里 有 他们 成立 一个 理想 地方 ?

他们在哪儿找到了理想的地方?

[ɔːr] ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [jet] ?
Or haven't they got so far as that yet ?
或者 还没有 他们 得到 所以 远的 作为 那 然而 ?

或者他们还没做到那一步?

" ['mɪsɪz] . ['fɔr͵mæn] [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd]

"	Mrs	.	Forman	arose	suddenly	,	ostensibly	to	close	a	window	where	the	wind
"	太太	.	福尔曼	出现	突然	,	表面上	到	关闭	一个	窗户	在哪里	这	风

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ;

was	blowing	in	;
曾是	吹	在	;

"福尔曼太太突然起身，表面上是为了关上一扇风吹进来的窗户；

['riːəli] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

really	,	to	decide	just	how	to	answer	him	.
真的	,	到	决定	只是	如何	到	回答	他	.

真的，我得好好想想该怎么回答他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [dʒiːn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] :

It	gave	Jean	the	opportunity	for	which	she	longed	:
它	给予	让	这	机会	为了	哪个	她	渴望	:

这给了琼梦寐以求的机会:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] . "

"	They	are	to	be	at	1200	Dupont	Circle	,	Uncle	Evarts	.	"
"	他们	是	到	是	在	-	杜邦	圆圈	,	叔叔	埃瓦茨	.	"

"他们应该在杜邦环岛1200号，埃瓦茨叔叔那里。"

" [eɪ] , [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Eh	,	what	?	"	he	said	.
"	嗯	,	什么	?	"	他	说	.

"呃，什么？"他说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [dʒiːn] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] , - [wʌt] ? "

"	I	beg	your	pardon	,	Jean	,	I	didn't	hear	distinctly	,	1200	what	?	"
"	我	求	你的	赦免	,	让	,	我	没有	听到	明显地	,	-	什么	?	"

"对不起，珍，我没听清，1200什么？"

" [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] . "

"	Dupont	Circle	.	"
"	杜邦	圆圈	.	"

"杜邦环岛。"

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

"为什么!

[oʊ] , ['kerteɪkər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['neɪbɑːb] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Oh	,	caretakers	for	some	nabob	,	are	they	?
哦	,	看护人员	为了	一些	富翁	,	是	他们	?

哦，他们是某个大人物的看护人吗?

[wel] , [ðæt] ['iznt] [bæd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Well	,	that	isn't	bad	,	for	a	while	.
出色地	,	那	不是	坏的	,	为了	一个	尽管	.

嗯，暂时来说，这倒也不错。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ? "

How	long	can	they	have	that	arrangement	?	"
如何	长的	能	他们	有	那	安排	?	"

这种安排能维持多久?

" [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔr͵mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər][dʒiːn] ,

"	You	don't	understand	,	"	said	Mrs	.	Forman	,	with	a	look	of	rebuke	for	Jean	,
"	你	不	理解	,	"	说	太太	.	福尔曼	,	和	一个	看	的	训斥	为了	让	,

"你不明白，"福尔曼太太说着，带着责备的神情看着琼。

[huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
who **was** **laughing** **hysterically** **.**
WHO 曾是 笑 歇斯底里地 .

他歇斯底里地大笑着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'reɪndʒmənt] .
“ **It** **is** **to** **be** **a** **permanent** **arrangement** **.**
” 它 是 到 是 一个 永恒的 安排 .

“这将是一项永久性安排。”

['kendəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['setld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Kendall **has** **already** **settled** **two** **or** **three** **rooms** **and** **installed** **his** **mother**
肯德尔 有 已经 定居 二 或者 三 房间 和 已安装 他的 母亲
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

肯德尔已经安顿好了两三间房，并把他母亲安置在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['derɪk] [tuː; tə] [steɪ] [naɪts] .
with **a** **maid** **to** **look** **after** **her** **comfort** **and** **Derrick** **to** **stay** **nights** **.**
和 一个 女佣 到 看 后 她 舒适 和 德里克 到 停留 夜晚 .

有女佣照顾她的起居，德里克晚上会留宿。

[ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
Their **wish** **was** **to** **get** **to** **housekeeping** **as** **soon** **as** **they** **returned** **,**
他们的 希望 曾是 到 得到 到 家政 作为 很快 作为 他们 返回 ,

他们的愿望是一回来就立刻开始做家务。

[ænd; ənd] [reɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] [baɪ] [dɪ'griːz] . ”
and **Ray** **is** **going** **to** **select** **her** **own** **furniture** **by** **degrees** **.** **”**
和 射线 是 去 到 选择 她 自己的 家具 经过 学位 . ”

雷伊将逐步挑选她自己的家具。

“ [bʌt; bət] , ['luːɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] !
“ **But** **,** **Louise** **,** **you** **are** **talking** **in** **riddles** **!**
” 但 , 路易丝 , 你 是 说 在 谜语 !

“但是，路易丝，你说话就像在说谜语！”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] , [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rezɪdəns]
If **I** **remember** **anything** **about** **this** **town** **,** **Dupont** **Circle** **is** **one** **of** **the** **finest** **residence**
如果 我 记住 任何事物 关于 这 镇 , 杜邦 圆圈 是 一 的 这 最好的 住宅
['distrikts] .
districts **.**
地区 .

如果说我对这座小镇还有什么印象的话，那就是杜邦环岛是最好的住宅区之一。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [wen] [dʒoʊ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [went]
Isn't **it** **where** **you** **lived** **when** **Joe** **signed** **his** **name** **once** **too** **often** **,** **and** **went**
不是 它 在哪里 你 居住地 什么时候 乔 签名 他的 姓名 一次 也 经常 , 和 去
[tuː; tə] ['piːsɪz] ? ”
to **pieces** **?** **”**
到 件 ? ”

那是不是你住的地方？就是乔有一次签名签得太频繁，最后精神崩溃的时候住的地方？

“ [jes] , ” ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [sed] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
“ **Yes** **,** **”** **Mrs** **.** **Forman** **said** **,** **with** **quiet** **voice** **,** **though** **the** **flush** **on** **her** **face**
” 是的 , ” 太太 . 福尔曼 说 , 和 安静的 嗓音 , 尽管 这 冲洗 在 她 脸
[bɪ'təʊkənd] [strɔːŋ] [self] - [kən'troʊl] .
betokened **strong** **self** **-** **control** **.**
标记 强的 自己 - 控制 .

“是的，”福尔曼太太轻声说道，尽管她脸上的红晕表明她拥有很强的自制力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][hoʊm] .

“	You	are	quite	right	;	it	is	our	dear	old	home	.
”	你	是	相当	正确的	;	它	是	我们的	亲爱的	老的	家	.

“您说得对，这是我们亲爱的老家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['reɪz] ['wedɪŋ] [gɪfts] ;

We	are	so	thankful	to	have	it	as	one	of	Ray's	wedding	gifts	;
我们	是	所以	感恩	到	有	它	作为	一	的	雷的	婚礼	礼物	;

我们非常感谢能收到这份礼物，因为它是雷的结婚礼物之一；

[wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . ”

we	planned	it	for	her	long	ago	.	”
我们	计划	它	为了	她	长的	前	.	”

我们很久以前就为她计划好了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

“	But	what	in	the	world	?
”	但	什么	在	这	世界	?

“但这到底是怎么回事？”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['luːɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] !

I	beg	your	pardon	,	Louise	,	but	this	is	most	extraordinary	!
我	求	你的	赦免	,	路易丝	,	但	这	是	最多	非凡的	!

对不起，路易丝，但这真是太不可思议了！

[wʌt] ['relətɪvz] [hæv; həv][wiː; wi] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] ?

What	relatives	have	we	who	could	make	such	an	amazing	present	as	this	?
什么	亲属	有	我们	WHO	可以	制作	这样的	一个	惊人的	展示	作为	这	?

我们有哪些亲戚能送出这样一份令人惊艳的礼物呢?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] !

You	don't	mean	that	the	place	is	given	to	her	out	and	out	!
你	不	意思是	那	这	地方	是	给定	到	她	出去	和	出去	!

你的意思不是说这个地方完全归她所有了吧!

” [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sʌmənd] ['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] , [ænd; ənd]['dʒiːnz] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [rɪ'tɜːrnd] :

”	Then	the	telephone	summoned	Mrs	.	Forman	,	and	Jean's	lost	opportunity	returned	:
”	然后	这	电话	被召唤	太太	.	福尔曼	,	和	牛仔裤	丢失的	机会	返回	:

“这时，福尔曼太太的电话响了，简错失的机会又回来了：

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] ; [ə; eɪ]['regjələr] [diːd] , [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [jaːdz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [freɪzɪz] ,

“	Yes	,	it	is	,	Uncle	Evarts	;	a	regular	deed	,	with	whole	yards	of	legal	phrases	,
”	是的	,	它	是	,	叔叔	埃瓦茨	;	一个	常规的	契据	,	和	所有的	码	的	合法的	短语	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ,

and	her	name	,
和	她	姓名	,

“是的，埃瓦茨叔叔，这是一份正式的契约，里面充斥着大量的法律条文，还有她的名字。”

- [reɪ] ['kendəl] ['fɔrsaɪð] , - ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ; [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] [wʌz; wəz] [juːst]

'	Ray	Kendall	Forsythe	,	'	written	out	in	full	;	the	first	time	her	new	name	was	used
-	射线	肯德尔	福赛斯	,	-	书面	出去	在	满的	;	这	第一的	时间	她	新的	姓名	曾是	用过的

.

:
.

“Ray Kendall Forsythe”全名被完整写出；这是她的新名字第一次被使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ænt] ['ɛlsiːz] ['oʊnli][gɪft] , ['iːðər] ;

And	it	wasn't	Aunt	Elsie's	only	gift	,	either	;
和	它	不是	阿姨	艾尔西的	仅有的	礼物	,	任何一个	;

而且，这也不是艾尔西阿姨送的唯一礼物；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['wedɪŋ] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
you **ought** **to** **see** **the** **perfectly** **lovely** **wedding** **dress** **trimmed** **with** **lace** **a** **hundred**
你 应该 到 看 这 完美 迷人的 婚礼 裙子 修剪过的 和 蕾丝 一个 百
['jɪrz] [oʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

你真应该看看那件有着百年历史、饰有蕾丝边的完美婚纱。

[ænt] ['elsi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ,
Aunt **Elsie** **gave** **the** **whole** **outfit** **,**
阿姨 艾尔西 给予 这 所有的 全套服装 ,

艾尔西阿姨送了整套衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]['ætɪk][tuː; tə] ['beɪsmənt] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
and **she** **is** **going** **to** **furnish** **the** **house** **from** **attic** **to** **basement** **,** **she** **says** **,**
和 她 是 去 到 提供 这 房子 从 阁楼 到 地下室 , 她 说道 ,

她说，她要把整栋房子从阁楼到地下室都布置好。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['kendəl] ！ ”
as **a** **present** **to** **Kendall** **!** **”**
作为 一个 展示 到 肯德尔 ！ ”

送给肯德尔的礼物！

“ [ænt] ['elsi] !
“ **Aunt** **Elsie** **!**
“ 阿姨 艾尔西 !

“艾尔西阿姨！”

” [ɪf] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd]['evər] [dɪ'skraɪb] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] [wʌn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [haʊ]
” **If** **written** **language** **could** **ever** **describe** **exclamation** **points** **one** **might** **try** **to** **tell** **how**
” 如果 书面 语言 可以 曾经 描述 感叹 积分 一 可能 尝试 到 告诉 如何
['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [ɪk'sploʊdɪd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .
Uncle **Evarts** **exploded** **those** **two** **words** **.**
叔叔 埃瓦茨 爆炸了 那些 二 字 .

“如果文字能够描述感叹号，人们或许会尝试描述埃瓦茨叔叔是如何将这两个字炸开的。”

[dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
Just **those** **two** **,** **and** **then** **was** **silent** **;**
只是 那些 二 , 和 然后 曾是 沉默的 ;

只有他们两个人，然后就安静了下来；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
it **being** **the** **first** **time** **on** **record** **that** **language** **failed** **him** **.**
它 存在 这 第一的 时间 在 记录 那 语言 失败的 他 .

这是有记录以来他第一次语言失灵。

['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Mrs **.** **Forman** **made** **an** **earnest** **effort** **to** **explain** **.**
太太 . 福尔曼 制成 一个 认真 努力 到 解释 .

福尔曼太太竭力地解释道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmd]
She **did** **not** **wonder** **at** **his** **astonishment** **,** **they** **had** **all** **been** **simply** **overwhelmed**
她 做过 不是 想知道 在 他的 惊讶 , 他们 有 全部 到过 简单地 不堪重负
[baɪ] ['ɛlsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] ;
by **Elsie's** **wonderful** **gifts** **;**
经过 艾尔西的 精彩的 礼物 ;

她并不惊讶于他的惊讶，他们都被艾尔西的奇妙礼物深深打动了；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
of **course** **,** **they** **had** **not** **dreamed** **of** **such** **a** **possibility** **,**
的 课程 , 他们 有 不是 梦见 的 这样的 一个 可能性 ,

当然，他们做梦也没想到会有这种可能性。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ;
and had not yet grown used to the thought ;
和 有 不是 然而 生长 用过的 到 这 想法 ;

他还不习惯这种想法;

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
they knew that there was nothing too big for her heart ,
他们 知道 那 那里 曾是 没有什么 也 大的 为了 她 心 ,

他们知道没有什么事是她心无法承受的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
but that she could do things was almost unbelievable .
但 那 她 可以 做 事物 曾是 几乎 难以置信 .

但她能做到这些事，简直令人难以置信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [breθ] .
But she might as well have saved her breath .
但 她 可能 作为 出色地 有 已保存 她 气息 .

但她完全可以省下这口气。

['evəts] ['fɔrˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Evarts Forman could not understand .
埃瓦茨 福尔曼 可以 不是 理解 .

埃瓦茨·福尔曼无法理解。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd]
He questioned and cross - questioned , and , after repeated assertions and
他 被质问 和 叉 - 被质问 , 和 , 后 重复 断言 和
[ə'tempts] [æt; ət] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
attempts at explanations ,
尝试 在 解释 ,

他反复质问，在对方多次断言和试图解释之后，

['mɪsɪz] . ['fɔrˌmæn] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Mrs . Forman felt tempted to say that he would not understand .
太太 . 福尔曼 毛毡 受诱惑 到 说 那 他 会 不是 理解 .

福尔曼太太很想说他不会理解的。

“ ['elsi] !
“ Elsie !
“ 艾尔西 !

“艾尔西！”

” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [deɪzd] .
” he kept repeating , as one dazed .
” 他 保留 重复 , 作为 一 茫然 .

他不停地重复着，仿佛一个人茫然不知所措。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] !
Why , that is absurd !
为什么 , 那 是 荒诞 !

这简直荒谬!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能!

['elsi] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] ; [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm; səm] , [pər'hæps] ,
Elsie has no money ; a paltry sum , perhaps ,
艾尔西 有 不 钱 ; 一个 微不足道 和 , 也许 ,

艾尔西身无分文；或许只有一小笔钱。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['diːsntli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

not	**enough**	**to**	**dress**	**her**	**decently**	**in**	**a**	**house**	**where**	**they**	**pay**	**any**	**attention**	**to**
不是	足够的	到	裙子	她	体面地	在	一个	房子	在哪里	他们	支付	任何	注意力	到

[sʌtʃ] ['mætərz] .

such	**matters**	**.**
这样的	事情	.

仅仅让她在一个注重穿着打扮的家庭里显得体面是不够的。

['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] !

Didn't	**he**	**know**	**!**
没有	他	知道	!

他难道不知道吗!

[huː] ['setld] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['æftər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Who	**settled**	**up**	**everything**	**after**	**father**	**died**	**,**	**and**	**paid**	**all**	**the**	**bills**	**,**	**if**	**he**	**didn't**
WHO	定居	向上	一切	后	父亲	死亡	,	和	有薪酬的全部		这	账单	, 如果		他	没有

[hɪm'self] ?

himself	**?**
他自己	?

父亲去世后，如果不是他本人处理了所有事务、支付了所有账单，是谁处理的?

['elsi] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] !

Elsie	**buy**	**a**	**house**	**on**	**Dupont**	**Circle**	**!**
艾尔西	买	一个	房子	在	杜邦	圆圈	!

艾尔西在杜邦环岛买了一栋房子!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mis'teik] .

There	**was**	**some**	**strange**	**mistake**	**.**
那里	曾是	一些	奇怪的	错误	.

出现了一些奇怪的错误。

['elsi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

Elsie	**knew**	**nothing**	**of**	**business**	**;**
艾尔西	知道	没有什么	的	商业	;

艾尔西对生意一窍不通;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]

she	**was**	**the**	**dupe**	**of**	**somebody**	**who**	**wanted**	**to**	**get**	**the**	**whole**	**tribe**	**of**	**Formans**
她	曾是	这	欺骗	的	某人	WHO	通缉	到	得到	这	所有的	部落	的	福尔曼斯

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	**trouble**	**.**
进入	麻烦	.

她成了某个想让整个福尔曼家族陷入麻烦的人的棋子。

[wer] [wʌz; wəz] ['elsi] ?

Where	**was**	**Elsie**	**?**
在哪里	曾是	艾尔西	?

艾尔西去哪儿了?

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .

He	**must**	**see**	**to**	**this**	**at**	**once**	**.**
他	必须	看	到	这	在	一次	.

他必须立即着手处理此事。

[dʒoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːli] !

Joe	**ought**	**to**	**have**	**known**	**that**	**all**	**this**	**was**	**folly**	**!**
乔	应该	到	有	已知	那	全部	这	曾是	蠢事	!

乔应该早就知道这一切都是愚蠢的!

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['elsi] [hɜːr'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃɑːrp] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk]

With	Aunt	Elsie	herself	he	was	decidedly	sharp	;	he	began	by	treating	her	like
和	阿姨	艾尔西	她自己	他	曾是	绝对地	锋利的	;	他	开始	经过	治疗	她	喜欢

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [tʃaɪld] ,

an	audacious	child	,
一个	大胆的	孩子	,

他对艾尔西阿姨本人则态度生硬；起初，他把她当作一个胆大妄为的孩子对待。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['trʌb(ə)l]

who	had	been	meddling	with	what	she	did	not	understand	and	brought	trouble
WHO	有	到过	干预	和	什么	她	做过	不是	理解	和	带来	麻烦

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

upon	them	all	.
之上	他们	全部	.

她插手自己不了解的事情，给所有人带来了麻烦。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] “ ['kɑːmən] [sens] , ” [ænd; ənd]

When	he	found	that	he	could	not	frighten	her	into	“	common	sense	,	”	and
什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	吓唬	她	进入	“	常见的	感觉	,	”	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他发现自己无法用恐吓让她“恢复理智”时，而且，

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzdli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] ,

instead	,	she	composedly	assured	him	that	it	was	all	quite	true	,
反而	,	她	镇定	保证	他	那	它	曾是	全部	相当	真的	,

相反，她冷静地向他保证这一切都是真的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ,

she	had	advanced	the	money	to	pay	off	the	mortgage	,
她	有	先进的	这	钱	到	支付	离开	这	抵押	,

她预先支付了这笔钱来偿还房贷。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pleɪs] [ɑːn] [duː'pɑːnt] ['sɜːrk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

and	had	bought	the	old	place	on	Dupont	Circle	for	a	wedding	gift	,
和	有	买	这	老的	地方	在	杜邦	圆圈	为了	一个	婚礼	礼物	,

他买下杜邦环岛那栋老房子作为结婚礼物。

[hiː; hi] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

he	grew	white	with	anger	.
他	生长	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色发白。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] ?

What	did	she	mean	by	such	talk	?
什么	做过	她	意思是	经过	这样的	讲话	?

她这番话是什么意思?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [duː'pɑːnt] ['sɜːrk(ə)l] [kɔːst] ?

Had	she	any	idea	what	a	house	on	Dupont	Circle	cost	?
有	她	任何	主意	什么	一个	房子	在	杜邦	圆圈	成本	?

她知道杜邦环岛的房子要多少钱吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

If	she	had	had	money	hidden	away	all	these	years	,
如果	她	有	有	钱	隐	离开	全部	这些	年	,

如果她这些年真的藏了钱，

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [di'si:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]
what **had** **she** **meant** **by** **deceiving** **them** **all** **and** **coming** **here** **to** **live** **on**
什么 有 她 意思是 经过 欺骗 他们 全部 和 未来 这里 到 居住 在
['tʃærəti] !
charity **!**
慈善机构 !

她欺骗了所有人，来到这里靠救济金生活，究竟是什么意思！

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But **here** **a** **chorus** **of** **voices** **interrupted** **.**
但 这里 一个 合唱 的 声音 中断 .

但这时，一阵人声打断了这一切。

“ ['mʌðər] ! ” [frʌm; frəm] ['flɔrəns] ;
“ **Mother** **!** **”** **from** **Florence** **;**
“ 母亲 ! ” 从 佛罗伦萨 ;

“母亲！”来自佛罗伦萨；

“ [mʌst; məst][wi:; wi][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][let] [ænt] ['elsi] [bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə][ɪn] [ðæt] [wei] ?
“ **must** **we** **sit** **here** **and** **let** **Aunt** **Elsie** **be** **spoken** **to** **in** **that** **way** **?**
“ 必须 我们 坐 这里 和 让 阿姨 艾尔西 是 说 到 在 那 方式 ?

“我们非得坐在这里，任由别人那样跟艾尔西阿姨说话吗？”

” [ænd; ənd][dʒi:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] : “
” **And** **Jean** **in** **the** **same** **breath** **:** **“**
” 和 让 在 这 相同的 气息 : “

让·紧接着说道：“

- ['tʃærəti] !
' **Charity** **!**
- 慈善 !

慈善！

- [oʊ] , ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ?
' **Oh** **,** **mother** **,** **will** **you** **let** **him** **say** **that** **?**
- 哦 , 母亲 , 将要 你 让 他 说 那 ?

“哦，母亲，您会让他这么说吗？”

” [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rmənz] [vɔɪs] , [koʊld][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] : “ ['evəts] ,
” **Then** **Mrs** **.** **Forman's** **voice** **,** **cold** **and** **dignified** **:** **“** **Evarts** **,**
” 然后 太太 . 福尔曼的 嗓音 , 寒冷的 和 凝重 : “ 埃瓦茨 ,

“然后是福尔曼太太冰冷而庄严的声音：‘埃瓦茨，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['elsi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
you **must** **not** **speak** **in** **that** **way** **to** **Elsie** **in** **our** **house** **.**
你 必须 不是 说话 在 那 方式 到 艾尔西 在 我们的 房子 .

在我们家，你不准那样跟艾尔西说话。

[noʊ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [keɪm] [tu:; tə]['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
No **greater** **blessing** **ever** **came** **to** **a** **home** **than** **came** **to** **ours** **with** **her** **;**
不 更大的 祝福 曾经 来了 到 一个 家 比 来了 到 我们的 和 她 ;

她来到我们家，给我们带来了莫大的幸福；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ,
if **she** **had** **not** **a** **penny** **in** **the** **world** **,** **as** **we** **thought** **she** **had** **not** **,**
如果 她 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 , 作为 我们 想法 她 有 不是 ,

如果她真的像我们之前认为的那样，一分钱都没有，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ]

we	should	be	grateful	for	the	privilege	of	sharing	our	last	crust	with
我们	应该	是	感激的	为了	这	特权	的	分享	我们的	最后的	地壳	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们应该心存感激，能与她分享我们最后一块面包皮。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

You	shall	not	insult	us	by	speaking	of	charity	.
你	将	不是	侮辱	我们	经过	请讲	的	慈善机构	.

你们不该用慈善的言辞侮辱我们。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [hæd; həd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

"	Then	Uncle	Evarts	had	some	slight	realization	of	what	he	had	said	.
"	然后	叔叔	埃瓦茨	有	一些	轻微	实现	的	什么	他	有	说	.

“这时，埃瓦茨叔叔才稍微意识到自己说了些什么。”

“ [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æftər] [hə'roʊɪks] ;

“	Oh	,	well	,	"	he	interrupted	,	impatiently	,	“	I	am	not	after	heroics	;
“	哦	, 出色地	,	"	他	中断	,	不耐烦地	,	“	我	是	不是	后	英雄主义	;	

“哦，好吧，”他不耐烦地打断道，“我并不追求英雄主义；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

and	I	am	not	saying	anything	against	her	;
和	我	是	不是	说	任何事物	反对	她	;

我并没有说她的坏话；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

she	knows	she	is	welcome	to	a	home	with	any	of	us	,	of	course	;
她	知道	她	是	欢迎	到	一个	家	和	任何	的	我们	,	的	课程	;

她当然知道，我们任何一个人都欢迎她来家里住；

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [duːpt] [baɪ]

what	I	want	to	get	at	is	this	miserable	business	;	she	has	been	duped	by
什么	我	想	到	得到	在	是	这	悲惨的	商业	;	她	有	到过	受骗	经过

['sʌmbɑːdi] ,

somebody	,
某人	,

我想说的是这件令人悲哀的事；她被人骗了。

[meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['fɔrˌmæn] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər]

made	the	victim	of	a	huge	imposition	that	involves	the	Forman	name	and	honor
制成	这	受害者	的	一个	巨大的	征收	那	涉及	这	福尔曼	姓名	和	荣誉

;

;

;

成为福尔曼家族名誉遭受巨大损害的受害者；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	I	want	to	rescue	us	all	,	if	you	will	give	me	a	chance	.
和	我	想	到	救援	我们	全部	, 如果	你	将要	给	我	一个	机会	.	

如果你们给我一个机会，我想拯救我们所有人。

[wen] [wɪl] [dʒoʊ] [biː; bi] [hoʊm] ?

When	will	Joe	be	home	?
什么时候	将要	乔	是	家	?

乔什么时候回家?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [left] ,

He	ought	to	have	a	little	common	sense	left	,
他	应该	到	有	一个	小的	常见的	感觉	左边	,

他应该还有些常识吧。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][mɪks] .

and	be	able	to	help	us	out	of	this	mix	.
和	是	有能力的	到	帮助	我们	出去	的	这	混合	.

并能帮助我们摆脱这种困境。

" [ðen] [ænt] ['ɛlsiːz] ['kwaɪət] [vɔɪs] : " ['riːəli] , ['evəts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]

"	Then	Aunt	Elsie's	quiet	voice	:	"	Really	,	Evarts	,	there	is	no	occasion	for	all	this
"	然后	阿姨	艾尔西的	安静的	嗓音	:	"	真的	,	埃瓦茨	,	那里	是	不	场合	为了	全部	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

然后艾尔西阿姨平静地说："真的，埃瓦茨，没有必要这么激动。"

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wət'evər] [niːdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

I	can	explain	whatever	needs	explaining	in	five	minutes	,	if	you	will	listen	.
我	能	解释	任何	需求	解释	在	五	分钟	, 如果		你	将要	听	.

如果你愿意听，我可以在五分钟内解释清楚所有需要解释的事情。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni]

You	took	it	for	granted	that	I	had	no	money	,	without	asking	me	any
你	采取	它	为了	的确	那	我	有	不	钱	,	没有	问	我	任何

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

你想当然地认为我没钱，也没有问我任何问题；

[aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	never	told	you	so	.
我	绝不	讲述	你	所以	.

我从来没告诉过你。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	had	a	few	thousand	dollars	that	father	invested	for	me	years	ago	,
我	有	一个	很少	千	美元	那	父亲	投资	为了	我	年	前	,

我父亲多年前为我投资了几千美元，现在这笔钱还在我手里。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['niːdɪd] .

the	interest	of	which	has	always	been	more	than	I	needed	.
这	兴趣	的	哪个	有	总是	到过	更多的	比	我	需要	.

我对它的兴趣一直都超过了我的需求。

[ðen] ['derɪk] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vestɪd] [ðæt]

Then	Derrick	sent	me	some	money	,	from	time	to	time	,	and	I	invested	that
然后	德里克	发送	我	一些	钱	,	从	时间	到	时间	,	和	我	投资	那

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ;

,	and	was	fortunate	;
,	和	曾是	幸运	;

然后德里克时不时会给我寄些钱，我把这些钱投资了出去，而且很幸运；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

it	has	grown	a	good	deal	.	"
它	有	生长	一个	好的	交易	.	"

它增长了很多。

" ['derɪk] !

"	Derrick	!
"	德里克	!

"德里克！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

" [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['derɪk] .
" I mean our brother Derrick .
" 我 意思是 我们的 兄弟 德里克 .

"我指的是我们的兄弟德里克。"

" [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
" His amazement was increasing .
" 他的 惊愕 曾是 增加 .

他的惊讶之情与日俱增。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] :
He was bristling with questions , but she hurried on :
他 曾是 竖起的 和 问题 , 但 她 慌忙 在 :

他有很多问题要问，但她却匆匆继续说道：

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]
" So , you see , I had money enough for what I wanted to do , and
" 所以 , 你 看 , 我 有 钱 足够的 为了 什么 我 通缉 到 做 , 和
[sʌm; səm] [left] ['oʊvər] .
some left over .
一些 左边 超过 .

"所以，你看，我有足够的钱去做我想做的事，而且还有些剩余。"

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊzəfs] ['fæməli] ;
I came here to get acquainted with Joseph's family ;
我 来了 这里 到 得到 熟人 和 约瑟的 家庭 ;

我来这里是为了认识约瑟的家人；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
I will not deny that I had a purpose in doing so ,
我 将要 不是 否定 那 我 有 一个 目的 在 正在做 所以 ,

我不会否认我这样做是有目的的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
and I have discovered what I wanted to know .
和 我 有 发现 什么 我 通缉 到 知道 .

我终于找到了我想知道的答案。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪriəs]
But I did not know until a very short time ago that Joseph was in serious
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;
financial trouble ;
金融的 麻烦 ;

但直到不久前我才知道约瑟夫遇到了严重的财务困难；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [muːvd] [bɪ'fɔːr] .
if I had , I should have moved before .
如果 我 有 , 我 应该 有 已搬 前 .

如果我当时有条件，我早就搬走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn]

They	were	so	careful	not	to	let	the	poor	relation	who	had	thrown	herself	upon
他们	是	所以	小心	不是	到	让	这	贫穷的	关系	WHO	有	抛掷	她自己	之上

[ðer; ðər] - ['tʃærəti] - [fiːl] [hɜːr'self][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌem 'iː]

their	'	charity	'	feel	herself	a	burden	that	they	never	even	hinted	to	me
他们的	-	慈善机构	-	感觉	她自己	一个	负担	那	他们	绝不	甚至	暗示	到	我

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] ;

the	danger	they	were	in	of	losing	their	home	;
这	危险	他们	是	在	的	输	他们的	家	;

他们非常小心，不让那个投靠他们"施舍"的可怜亲戚觉得自己是他们的负担，甚至从未向我暗示过他们面临失去家园的危险；

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [ænd; ənd]['æksɪdənt] .

I	found	it	out	by	eavesdropping	and	accident	.
我	成立	它	出去	经过	偷听	和	事故	.

我是通过偷听和偶然发现的。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætərz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

But	about	the	business	matters	that	trouble	you	,
但	关于	这	商业	事情	那	麻烦	你	,

但关于那些困扰你的商业问题，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

instead	of	waiting	for	Joseph	let	me	make	a	suggestion	.
反而	的	等待	为了	约瑟夫	让	我	制作	一个	建议	.

与其等约瑟夫，不如让我提个建议。

[goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['westˌleɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

Go	and	talk	with	Henry	Westlake	about	it	all	;
去	和	讲话	和	亨利	西湖	关于	它	全部	;

你去和亨利·韦斯特莱克谈谈这件事吧；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

he	has	had	charge	of	my	affairs	for	some	time	,
他	有	有	收费	的	我的	事务	为了	一些	时间	,

他已经掌管我的事务一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][suːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

and	he	is	enough	of	a	business	man	,	I	suppose	,	to	suit	even	you	.
和	他	是	足够的	的	一个	商业	男人	,	我	认为	,	到	套装	甚至	你	.

而且，我想，他作为商人，应该足以满足你的需求。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [dɪd] .

"	Which	was	precisely	what	Uncle	Evarts	did	.
"	哪个	曾是	恰恰	什么	叔叔	埃瓦茨	做过	.

"而这正是埃瓦茨叔叔所做的。"

[hiː; hi][let][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][goʊ][ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	let	the	train	at	the	junction	go	its	way	without	him	,
他	让	这	火车	在	这	交汇处	去	它是	方式	没有	他	,

他让火车在岔道口自行驶离。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['westˌleɪks] ['ɑːfɪs] ;

and	went	as	soon	as	he	could	to	Judge	Westlake's	office	;
和	去	作为	很快	作为	他	可以	到	法官	西湖的	办公室	;

他一有机会就去了韦斯特莱克法官的办公室；

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

only	to	find	him	in	court	for	the	day	.
仅有的	到	寻找	他	在	法庭	为了	这	天	.

结果却发现他当天在法庭上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'saɪd][fɔːr; fər][smɔːl] ['mætər] [laɪk]

But	this	business	was	much	too	serious	to	be	put	aside	for	small	matter	like
但	这	商业	曾是	很多	也	严肃的	到	是	放	旁边	为了	小的	事情	喜欢

[ðæt] ;

that	;
那	;

但是这件事事关重大，不能因为这种小事而搁置；

[soʊ][hiː; hi] ['lʌntʃt] [æt; ət] ['restrɑːnt] , [tʊk] [ə; eɪ]['moʊtər][raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd]

so	he	lunched	at	restaurant	,	took	a	motor	ride	out	to	the	park	and
所以	他	午餐	在	餐厅	,	采取	一个	发动机	骑	出去	到	这	公园	和

[ə'raʊnd] [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] ,

around	Dupont	Circle	,
大约	杜邦	圆圈	,

于是他在餐厅吃了午饭，然后骑车去了公园，并在杜邦环岛附近转了一圈。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][taɪm] [ʌn'tɪl] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] .

and	in	other	ways	got	rid	of	time	until	court	adjourned	.
和	在	其他	方式	得到	摆脱	的	时间	直到	法庭	休会	.

并以其他方式消磨时间，直到法庭休庭。

[ðen] [hiː; hi][sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Then	he	sent	in	his	card	;	he	knew	the	great	man	by	reputation	,
然后	他	发送	在	他的	卡片	;	他	知道	这	伟大的	男人	经过	名声	,

然后他寄出了名片；他早就听说过这位伟人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	he	used	to	know	him	as	a	boy	.
但	他	用过的	到	知道	他	作为	一个	男生	.

但他以前认识他，那时他还是个孩子。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əd'mɪtɪd] .

For	that	,	or	some	other	reason	,	he	was	promptly	admitted	.
为了	那	,	或者	一些	其他	原因	,	他	曾是	及时	承认	.

因此，或者出于其他原因，他很快就被收治入院。

[prɪ'lɪmɪnərɪz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['wɛstˌleɪk] ['ænsər] [æz; əz]

Preliminaries	over	,	he	poured	out	questions	,	and	Judge	Westlake	answered	as
预备工作	超过	,	他	倾倒	出去	问题	,	和	法官	西湖	回答	作为

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

many	of	them	as	he	chose	.
许多	的	他们	作为	他	选择	.

初步程序结束后，他抛出一连串问题，韦斯特莱克法官则回答了他选择回答的所有问题。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [mɪs] ['elsi] ['fɔrˌmæn] [hæd; həd] [bɔːt] - [duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] ; [jes] ,

Yes	,	it	was	true	that	Miss	Elsie	Forman	had	bought	1200	Dupont	Circle	;	yes	,
是的	,	它	曾是	真的	那	错过	艾尔西	福尔曼	有	买	-	杜邦	圆圈	;	是的	,

是的，艾尔西·福尔曼小姐确实买下了杜邦环岛1200号；是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [kæʃ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz] .

she	had	paid	cash	down	,	it	was	not	to	be	had	on	any	other	terms	.
她	有	有薪酬的	现金	向下	,	它	曾是	不是	到	是	有	在	任何	其他	条款	.

她已经付了现金，没有其他付款方式。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːd] .

Oh	,	yes	,	it	was	as	fine	an	investment	as	the	city	afforded	.
哦	,	是的	,	它	曾是	作为	美好的	一个	投资	作为	这	城市	提供	.

哦，是的，这是这座城市所能提供的最佳投资之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət]

It	was	a	whim	on	the	part	of	the	owner	to	get	it	off	his	hands	at
它	曾是	一个	一时兴起	在	这	部分	的	这	所有者	到	得到	它	离开	他的	双手	在

[wʌns][fɔːr; fər] [kæʃ] .

once	for	cash	.
一次	为了	现金	.

老板一时兴起，想立刻把它变现。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] , ['mɪsɪz] . [reɪ]

Yes	,	that	was	true	,	too	;	she	had	deeded	it	to	her	niece	,	Mrs	.	Ray
是的	,	那	曾是	真的	,	也	;	她	有	契约	它	到	她	侄女	,	太太	.	射线

['fɔrˌmæn] ['fɔrsaɪð] ,

Forman	Forsythe	,
福尔曼	福赛斯	,

是的，那也是真的；她把房产过户给了她的侄女，雷·福尔曼·福赛斯夫人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .

as	a	wedding	gift	.
作为	一个	婚礼	礼物	.

作为结婚礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [wækst] ['eləkwənt]

It	was	then	that	Uncle	Evarts	lost	his	studied	self	-	control	and	waxed	eloquent
它	曾是	然后	那	叔叔	埃瓦茨	丢失的	他的	研究	自己	-	控制	和	打蜡	雄辩

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

and	indignant	.
和	愤怒	.

就在这时，埃瓦茨叔叔失去了他刻意保持的自制力，开始慷慨激昂、义愤填膺地发言。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dʒʌdʒ] ['wɛstˌleɪk] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə]

He	wanted	to	know	what	kind	of	a	man	Judge	Westlake	thought	himself	to
他	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	男人	法官	西湖	想法	他自己	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他想知道韦斯特莱克法官认为自己是怎样一个人。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

to	take	advantage	of	a	woman	utterly	ignorant	of	business	matters	and	of
到	拿	优势	的	一个	女士	完全地	无知	的	商业	事情	和	的

['væljuːz][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪkt]

values	and	allow	her	to	spend	all	she	had	—	money	which	she	had	raked
值	和	允许	她	到	花费	全部	她	有	—	钱	哪个	她	有	耙过的

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [hɔːdid] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

and	scraped	and	hoarded	through	the	years	in	order	to	have	something
和	刮擦	和	囤积	通过	这	年	在	命令	到	有	某物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪpld] [oʊld][eɪdʒ] — [ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] !

for	her	crippled	old	age	—	on	a	wedding	present	!
为了	她	残疾的	老的	年龄	—	在	一个	婚礼	展示	!

利用一个女人对商业事务和价值观一无所知，让她把她多年来辛辛苦苦攒下的钱——原本是为她年老体弱多病时准备的——全部花在结婚礼物上！

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['evəts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['hæbɪt]

He	went	on	,	and	on	,	and	on	,	as	Uncle	Evarts	had	a	lifelong	habit
他	去	在	,	和	在	,	和	在	,	作为	叔叔	埃瓦茨	有	一个	终身	习惯

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ;

of	doing	;
的	正在做	;

他滔滔不绝地说个不停，就像埃瓦茨叔叔一辈子都有的习惯一样；

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ɪn] [mɔːr] ['fɔːrsfl] [weɪz] ,

he	said	the	same	things	over	again	,	and	yet	again	,	in	more	forceful	ways	,
他	说	这	相同的	事物	超过	再次	,	和	然而	再次	,	在	更多的	有力	方式	,

他一遍又一遍地重复着同样的话，而且语气越来越强硬。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌðər] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	added	other	thoughts	as	they	came	to	him	;
和	额外	其他	想法	作为	他们	来了	到	他	;

他还时不时地补充其他想法；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,

many	of	them	not	especially	complimentary	to	the	judge	,
许多	的	他们	不是	尤其	免费	到	这	法官	,

其中许多人对法官并无好感。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [kəm'poʊzd] ['lɪsnɪŋ] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri] ['evri] ['mɪnɪt] .

with	whose	composed	listening	he	grew	more	angry	every	minute	.
和	谁	由	聆听	他	生长	更多的	生气的	每一个	分钟	.

他一边平静地听着，一边怒火却一分一秒地涌上心头。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [dʒʌdʒ] ['wɛstˌleɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

Up	to	this	point	in	the	interview	Judge	Westlake	,	as	his	custom	was	,
向上	到	这	观点	在	这	面试	法官	西湖	,	作为	他的	风俗	曾是	,

在采访进行到这一步时，韦斯特莱克法官一如既往地说道：

[hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

had	used	as	few	words	as	circumstances	would	permit	.
有	用过的	作为	很少	字	作为	情况	会	允许	.

他尽可能少说话。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

Then	he	listened	,	sitting	in	silence	for	a	moment	even	after	the	flow	of	words
然后	他	听着	,	坐着	在	沉默	为了	一个	片刻	甚至	后	这	流动	的	字

[hæd; həd] ['siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

然后他静静地听着，即使对方已经停止说话，他也沉默了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [sæt] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	his	caller	sat	glaring	at	him	,
和	他的	呼叫者	卫星	刺眼	在	他	,

他的来电者怒视着他，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

waiting	for	what	excuse	he	could	possibly	offer	for	his	folly	.
等待	为了	什么	原谅	他	可以	可能	提供	为了	他的	蠢事	.

等着看他会为自己的愚蠢行为找什么借口。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [stɑːpt] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

Then	the	Judge	stopped	fingering	the	business	papers	on	his	desk	,
然后	这	法官	停止	指法	这	商业	文件	在	他的	桌子	,

法官这才停止了摆弄桌上的文件。

[skwerd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

squared	himself	for	a	full	view	of	his	guest	,	and	began	:
平方	他自己	为了	一个	满的	看法	的	他的	客人	,	和	开始	:

他调整了一下姿势，以便能清楚地看到他的客人，然后开始说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [θruː] , ['fɔrˌmæn] ,

“	If	you	are	quite	through	,	Forman	,
“	如果	你	是	相当	通过	,	福尔曼	,

“如果你真的完成了，福尔曼，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

there	are	a	few	things	that	I	have	decided	to	say	to	you	.
那里	是	一个	很少	事物	那	我	有	决定	到	说	到	你	.

有几件事我决定要告诉你。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [jʊr; jər]

I	knew	you	when	we	were	boys	together	,	you	remember	,	and	I	knew	your
我	知道	你	什么时候	我们	是	男孩们	一起	,	你	记住	,	和	我	知道	你的

['sɪstər] ['elsi] .

sister	Elsie	.
姐姐	艾尔西	.

我认识你的时候我们还是男孩子，你还记得吧，我还认识你的妹妹艾尔西。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

I	know	her	now	.
我	知道	她	现在	.

我现在认识她了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['derɪk] ,

I	also	knew	her	brother	Derrick	,
我	还	知道	她	兄弟	德里克	,

我还认识她的哥哥德里克。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	believed	in	him	even	after	you	had	entirely	cast	him	off	.
和	相信	在	他	甚至	后	你	有	完全	投掷	他	离开	.

即使你彻底抛弃了他，你仍然相信他。

[soʊ][dɪd][jʊr; jər] ['sɪstər] ['elsi] .

So	did	your	sister	Elsie	.
所以	做过	你的	姐姐	艾尔西	.

你妹妹艾尔西也是。

[aɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	when	she	came	to	this	city	that	she	had	a	purpose	in	coming	.
我	知道	什么时候	她	来了	到	这	城市	那	她	有	一个	目的	在	未来	.

我知道她来到这座城市是有目的的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːðər] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [kən'fɜːrmd]

She	had	certain	suspicions	which	she	wanted	to	have	either	removed	or	confirmed
她	有	肯定	怀疑	哪个	她	通缉	到	有	任何一个	已移除	或者	确认的

.

:
.

她有一些疑虑，希望能够消除或证实这些疑虑。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəfs]['fæməli] ,

She	wanted	to	make	the	intimate	acquaintance	of	your	brother	Joseph's	family	,
她	通缉	到	制作	这	亲密的	熟人	的	你的	兄弟	约瑟的	家庭	,

她想与你哥哥约瑟夫的家人建立亲密关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

which	was	her	chief	reason	for	choosing	his	house	as	a	place	of
哪个	曾是	她	首席	原因	为了	选择	他的	房子	作为	一个	地方	的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

这就是她选择他家作为居住地的主要原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdiz] - [hoʊm] , [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

instead	of	an	Old	Ladies	'	Home	,	which	,	I	believe	,	you	suggested	to	her	.
反而	的	一个	老的	女士们	-	家	,	哪个	,	我	相信	,	你	建议	到	她	.

而不是像你建议她的那样，送她去养老院。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] ,

She	has	been	able	to	carry	out	her	desires	,
她	有	到过	有能力的	到	携带	出去	她	欲望	,

她已经实现了自己的愿望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .

and	has	proved	that	her	suspicions	were	founded	on	fact	.
和	有	已证实	那	她	怀疑	是	创立	在	事实	.

并已证明她的怀疑是有事实依据的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði][soʊl] ['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər]

She	was	for	a	term	of	years	the	sole	regular	correspondent	of	your	brother
她	曾是	为了	一个	学期	的	年	这	唯一	常规的	通讯员	的	你的	兄弟

['derɪk] ;

Derrick	;
德里克	;

在好几年时间里，她是你的哥哥德里克唯一的固定通信人；

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] [riːtʃɪŋ]

and	through	him	she	learned	a	number	of	things	that	helped	her	in	reaching
和	通过	他	她	学习	一个	数字	的	事物	那	帮助	她	在	到达

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

通过他，她学到了很多东西，这些知识帮助她得出结论。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəfs][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	believe	you	are	fully	aware	of	your	brother	Joseph's	financial	straits	,	which	you
我	相信	你	是	完全	意识到的	的	你的	兄弟	约瑟的	金融的	海峡	,	哪个	你

['ɔːlsoʊ] [noʊ] ,

also	know	,
还	知道	,

我相信你完全了解你哥哥约瑟的经济困境，这一点你也心知肚明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	course	,	were	brought	about	through	no	fault	of	his	own	,
的	课程	,	是	带来	关于	通过	不	过错	的	他的	自己的	,

当然，这些事情的发生并非他的过错。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [rɪ'flekt] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] .

but	under	circumstances	that	reflect	honor	upon	his	strict	integrity	.
但	在下面	情况	那	反映	荣誉	之上	他的	严格的	正直	.

但这种情况体现了他严谨正直的品格。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n]

Your	sister	did	not	know	about	these	matters	,	and	the	family	did	not	enlighten
你的	姐姐	做过	不是	知道	关于	这些	事情	,	和	这	家庭	做过	不是	开导

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

你姐姐对这些事情一无所知，家里人也没有告诉她；

[ðeɪ] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

they	made	sacrifices	,	as	you	have	already	hinted	,	in	order	to	receive
他们	制成	牺牲	,	作为	你	有	已经	暗示	,	在	命令	到	收到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

正如你之前暗示的那样，他们为了得到她做出了牺牲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [hoʊm] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	they	opened	not	only	their	home	but	their	hearts	to	her	.
和	他们	打开	不是	仅有的	他们的	家	但	他们的	心	到	她	.

他们不仅敞开家门，也敞开心扉接纳了她。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hɜːr; hər]

In	view	of	this	it	is	not	surprising	that	she	has	adopted	them	all	as	her
在	看法	的	这	它	是	不是	奇怪	那	她	有	已采用	他们	全部	作为	她

['veri] [oʊn] .

very	own	.
非常	自己的	.

鉴于此，她将他们都视作自己的孩子也就不足为奇了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [trʌst] ['mʌniz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

Now	it	happens	that	she	had	certain	trust	monies	which	she	was	to	bestow
现在	它	发生	那	她	有	肯定	相信	钱	哪个	她	曾是	到	赐给

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fæməli] ,

upon	this	particular	family	,
之上	这	特别的	家庭	,

碰巧她有一些信托基金，原本是要留给这个特定的家庭的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

if	it	should	come	to	pass	that	they	could	—	without	knowing	anything	about
如果	它	应该	来	到	经过	那	他们	可以	—	没有	会心	任何事物	关于

[ðem; ðəm] — [miːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

them	—	meet	the	conditions	.
他们	—	见面	这	状况	.

如果他们在对这些人一无所知的情况下，能够满足这些条件，那该多好。

[ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [met] . ”

Those	conditions	have	been	abundantly	met	.	”
那些	状况	有	到过	大量	遇见	.	”

这些条件都已完全满足。

“ [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	The	mortgage	,	which	,	of	course	,
“	这	抵押	,	哪个	,	的	课程	,

“抵押贷款，当然，

[juː; jʊ] [noʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəfs] [nek] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

you	know	has	been	a	weight	about	your	brother	Joseph's	neck	for	years	,
你	知道	有	到过	一个	重量	关于	你的	兄弟	约瑟的	脖子	为了	年	,

你知道，这多年来一直是压在你哥哥约瑟夫脖子上的重担。

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [trʌst] ['mʌni] ;

was	disposed	of	with	a	portion	of	that	trust	money	;
曾是	处置	的	和	一个	部分	的	那	相信	钱	;

用该信托基金的一部分进行了处置；

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	house	on	Dupont	Circle	was	bought	with	some	of	it	,
这	房子	在	杜邦	圆圈	曾是	买	和	一些	的	它	,

杜邦环岛那栋房子就是用其中一部分买的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ;

and	will	be	furnished	from	the	same	fund	;	it	is	very	large	;
和	将要	是	提供	从	这	相同的	基金	;	它	是	非常	大的	;

并将由同一笔资金提供；金额非常大；

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntərvjuː] ,

I	may	possibly	be	overstepping	the	bounds	of	a	business	interview	,
我	可能	可能	是	越界	这	界限	的	一个	商业	面试	,

我可能有点越界了，没有进入商务面试的范畴。

[jet] [aɪ] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['welfer] [baɪ]

yet	I	feel	moved	to	relieve	your	natural	anxiety	for	your	brother's	welfare	by
然而	我	感觉	已搬	到	缓解	你的	自然的	焦虑	为了	你的	兄弟	福利	经过

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] ,

assuring	you	that	I	am	reasonably	certain	,
保证	你	那	我	是	合理	肯定	,

但我仍然想减轻您对弟弟安危的担忧，因此向您保证，我相当有把握：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [trʌst] [fʌnd] , [ðæt] ['mʌni] ['mætərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]

because	of	that	trust	fund	,	that	money	matters	will	not	be	likely	to	trouble	his
因为	的	那	相信	基金	,	那	钱	事情	将要	不是	是	可能	到	麻烦	他的

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

由于有那笔信托基金，金钱问题不太可能困扰他的未来；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər] ['nefjuː] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

and	that	young	man	,	your	nephew	,	who	is	also	,	of	course	you	remember	,
和	那	年轻的	男人	,	你的	侄子	,	WHO	是	还	,	的	课程	你	记住	,

还有那个年轻人，你的侄子，你当然也记得他，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['derɪk] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ]

the	nephew	and	namesake	of	your	brother	Derrick	—	I	may	as	well	tell	you
这	侄子	和	同名者	的	你的	兄弟	德里克	—	我	可能	作为	出色地	告诉	你

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][juːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

that	when	he	is	through	with	university	and	theological	seminary	,
那	什么时候	他	是	通过	和	大学	和	神学	神学院	,

你哥哥德里克的侄子兼同名者——我不妨告诉你，等他大学和神学院毕业后，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

and	ready	to	enter	upon	his	life	work	,	he	will	not	need	to	worry	about
和	准备好	到	进入	之上	他的	生活	工作	,	他	将要	不是	需要	到	担心	关于

['sæləriz] ;

salaries	;
薪资	;

准备投身毕生事业的他，无需担心薪水问题；

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæləri]

the	fact	is	he	would	be	able	to	live	a	reasonably	long	life	without	any	salary
这	事实	是	他	会	是	有能力的	到	居住	一个	合理	长的	生活	没有	任何	薪水

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

事实上，即使没有任何薪水，他也能过上相当长的生活。

[ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] , [æz; əz]

This	last	statement	I	am	making	in	strict	confidence	,	young	man	himself	has	,	as
这	最后的	陈述	我	是	制作	在	严格的	信心	,	年轻的	男人	他自己	有	,	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

最后这番话是我绝对保密的，这位年轻人本人至今尚未透露。

[noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

no	idea	of	any	such	thing	.
不	主意	的	任何	这样的	事物	.

我完全不知道有这种事。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['relətɪvz] ,

“	But	I	wanted	to	relieve	your	anxiety	about	all	these	relatives	,
“	但	我	通缉	到	缓解	你的	焦虑	关于	全部	这些	亲属	,

“但我希望减轻你对所有这些亲戚的焦虑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] ['elsi] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'djʊst] [hɜːr'self][tuː; tə]

and	to	convince	you	also	that	your	sister	Elsie	has	not	reduced	herself	to
和	到	说服	你	还	那	你的	姐姐	艾尔西	有	不是	减少	她自己	到

['begəri] [baɪ] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] .

beggary	by	these	financial	transactions	.
乞讨	经过	这些	金融的	交易	.

并且还要让你相信，你的妹妹艾尔西并没有因为这些金融交易而沦落到乞丐的地步。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ðæt]

a	note	from	her	received	this	morning	instructed	me	to	give	you	proof	that
一个	笔记	从	她	已收到	这	早晨	指示	我	到	给	你	证明	那

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

you	had	no	need	to	worry	about	her	.
你	有	不	需要	到	担心	关于	她	.

我今天早上收到她的一张便条，指示我向你提供证据，证明你不必担心她。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]

For	reasons	which	,	after	what	you	have	been	saying	to	me	,	I	am	sure	you
为了	原因	哪个	,	后	什么	你	有	到过	说	到	我	,	我	是	当然	你

[wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,

will	appreciate	,
将要	欣赏	,

鉴于你刚才跟我说的那些话，我相信你会明白其中的原因：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运的灾难(The fortunate calamity)

第8/8页

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ]

I	have	determined	to	go	beyond	the	letter	of	my	instructions	and	tell	you
我	有	决定	到	去	超过	这	信	的	我的	指示	和	告诉	你

[ðæt] [mɪs] ['elsi] ['fɔr˛mæn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['wʊmən] .

that	Miss	Elsie	Forman	is	a	very	wealthy	woman	.
那	错过	艾尔西	福尔曼	是	一个	非常	富裕	女士	.

我决定不按指示字面意思告诉你们，艾尔西·福尔曼小姐是一位非常富有的女人。

[ðə; ði] ['brʌðər] , ['derɪk] ['fɔr˛mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'fɜ:rd] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	brother	,	Derrick	Forman	,	to	whom	I	have	several	times	referred	,	had	a
这	兄弟	,	德里克	福尔曼	,	到	谁	我	有	一些	时代	指	,	有	一个

[rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] - [dɪ'veləpt] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti] ;

remarkably	well	-	developed	business	faculty	;
非常	出色地	-	发达	商业	学院	;

我曾多次提到过的德里克·福尔曼兄弟，拥有非常出色的商业才能；

[ɪn] [ðæt] [nu:] ['kʌntri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] ['æftər][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][lɔ:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

in	that	new	country	,	to	which	he	went	after	his	family	had	lost	confidence	in
在	那	新的	国家	,	到	哪个	他	去	后	他的	家庭	有	丢失的	信心	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在家人对他失去信心后，他前往了那个新的国家。

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] ,

he	set	to	work	with	the	energy	that	had	characterized	his	early	boyhood	,
他	放	到	工作	和	这	活力	那	有	特征化的	他的	早期的	童年	,

他以少年时期就有的那种充沛精力投入到工作中。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	won	the	confidence	of	those	who	employed	him	.
和	韩元	这	信心	的	那些	WHO	受雇	他	.

并赢得了雇主的信任。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] ['dʌbld] [ɪn]['vælju:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

He	bought	a	piece	of	land	that	doubled	in	value	before	he	had	owned	it
他	买	一个	片	的	土地	那	双倍	在	价值	前	他	有	拥有	它

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

for	six	months	,
为了	六	几个月	,

他买下的一块地，不到六个月价值就翻了一番。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [went] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] .

and	from	that	point	he	went	steadily	forward	.
和	从	那	观点	他	去	稳步	向前	.

从那以后，他稳步前进。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði]['fju:tʃər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs]

He	seemed	to	have	ability	to	foresee	the	future	from	a	business
他	似乎	到	有	能力	到	预见	这	未来	从	一个	商业

['stændpɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

standpoint	in	a	way	that	was	really	remarkable	.
立场	在	一个	方式	那	曾是	真的	卓越	.

他似乎具备从商业角度预见未来的能力，这真是令人惊叹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

I	was	very	early	taken	into	his	confidence	in	a	business	way	,
我	曾是	非常	早期的	已采取	进入	他的	信心	在	一个	商业	方式	,

我很早就赢得了他的信任，这体现在他的商业理念上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	it	chanced	that	I	was	able	to	aid	him	occasionally	in	making
和	它	偶然	那	我	曾是	有能力的	到	援助	他	偶尔	在	制作

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

investments	.
投资	.

我偶尔有机会帮助他进行投资。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] [maɪnz] .

Then	he	became	interested	in	miners	,	and	through	them	in	mines	.
然后	他	成为	感兴趣的	在	矿工	,	和	通过	他们	在	矿井	.

后来他对矿工产生了兴趣，并通过他们了解了矿井。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wɜːr; wər] [trə'mendəs] ,

The	results	,	so	far	as	the	miners	were	concerned	,	were	tremendous	,
这	结果	,	所以	远的	作为	这	矿工	是	担心的	,	是	巨大的	,

就矿工们而言，结果非常显著。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['eni] ['estimәts] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

and	are	not	to	be	measured	by	any	estimates	that	we	know	how	to	make
和	是	不是	到	是	测量	经过	任何	估算	那	我们	知道	如何	到	制作

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [jʊr; jər] ['sɪstər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

in	this	world	—	your	sister	can	tell	you	much	about	them	;
在	这	世界	—	你的	姐姐	能	告诉	你	很多	关于	他们	;

不能用我们这个世界所能做出的任何估计来衡量——你姐姐可以告诉你很多关于它们的信息；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

but	with	the	financial	part	I	am	very	well	acquainted	,
但	和	这	金融的	部分	我	是	非常	出色地	熟人	,

但我对财务方面非常熟悉。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [əd'vaɪzər] ;

as	I	had	the	honor	of	being	his	business	adviser	;
作为	我	有	这	荣誉	的	存在	他的	商业	顾问	;

我有幸担任他的商业顾问；

[hiː; hi][hæd; həd] ['hevi] ['ɪntrəsts] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [maɪnz] ,

he	had	heavy	interests	in	more	than	one	of	the	paying	mines	,
他	有	重的	兴趣	在	更多的	比	一	的	这	付费	矿井	,

他在不止一座盈利矿山中拥有大量股份。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

and	was	himself	the	owner	of	one	of	the	best	.
和	曾是	他自己	这	所有者	的	一	的	这	最好的	.

他本人就拥有一家最好的公司。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . ['fɔrˌmæn] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ['elsi] , [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [trʌst] [fʌnd] ,

In	short	,	Mr	.	Forman	,	your	sister	Elsie	,	entirely	apart	from	this	trust	fund	,
在	短的	,	先生	.	福尔曼	,	你的	姐姐	艾尔西	,	完全	除	从	这	相信	基金	,

简而言之，福尔曼先生，您的妹妹艾尔西与这笔信托基金完全无关。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

of	which	I	have	told	you	,	is	by	far	the	wealthiest	woman	in	this	city	.
的	哪个	我	有	讲述	你	,	是	经过	远的	这	最富有的	女士	在	这	城市	.

我已经告诉过你们了，她是这座城市里最富有的女人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn][duː'pɑːnt]
There **is** **no** **reason** **why** **she** **could** **not** **buy** **a** **whole** **block** **of** **houses** **on** **Dupont**
那里 是 不 原因 为什么 她 可以 不是 买 一个 所有的 堵塞 的 房屋 在 杜邦
['sɜːrk(ə)l] ,
Circle **,**
圆圈 ,

她完全可以买下杜邦环岛一整排房子，没有任何理由阻止她这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .
if **they** **were** **for** **sale** **,** **and** **have** **plenty** **of** **money** **left** **to** **pay** **taxes** **.**
如果 他们 是 为了 销售 , 和 有 很多 的 钱 左边 到 支付 税收 .

如果这些房产要出售，并且还有足够的钱来缴纳税款。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːn] ['stedəli] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **The** **man** **of** **affairs** **had** **talked** **on** **steadily** **,** **waving** **away** **at** **first** **,** **with** **an**
" 这 男人 的 事务 有 谈话 在 稳步 , 挥手 离开 在 第一的 , 和 一个
[ɪm'perətɪv] [hænd] ,
imperative **hand** **,**
至关重要的 手 ,

“那位掌权者滔滔不绝地讲着，起初还挥了挥手，语气不容置疑，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
an **occasional** **attempt** **at** **interruption** **;**
一个 偶然 试图 在 中断 ;

偶尔试图打断对方；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tɔːk] .
he **was** **not** **a** **man** **to** **be** **interrupted** **when** **he** **chose** **to** **talk** **.**
他 曾是 不是 一个 男人 到 是 中断 什么时候 他 选择 到 讲话 .

他一旦开始说话，就没人能打断他。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['prəugrest] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tempt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [hiː; hi]
As **the** **story** **progressed** **his** **listener** **ceased** **to** **attempt** **even** **a** **question** **;** **he**
作为 这 故事 进展 他的 听众 停止 到 试图 甚至 一个 问题 ; 他
[sæt] [laɪk] [wʌn] ['spelbaʊnd] .
sat **like** **one** **spellbound** **.**
卫星 喜欢 一 着迷 .

随着故事的进行，听众甚至不再试图提问；他像被施了魔法一样坐在那里。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
He **listened** **to** **the** **end** **.**
他 听着 到 这 结尾 .

他听完了。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] .
He **said** **very** **little** **afterwards** **.**
他 说 非常 小的 然后 .

之后他几乎没说什么。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
He **got** **himself** **away** **as** **soon** **as** **he** **could** **;**
他 得到 他自己 离开 作为 很快 作为 他 可以 ;

他一有机会就逃走了；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [θriː] [blɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt]
he **walked** **the** **length** **of** **three** **blocks** **in** **the** **opposite** **direction** **from** **that**
他 步行 这 长度 的 三 积木 在 这 对面的 方向 从 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ,
which **he** **should** **have** **taken** **,**
哪个 他 应该 有 已采取 ,

他走了三个街区，方向与他应该走的方向相反。

[lɔːst] [ɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [θɔːt] .

lost	in	bewildering	,	whirling	thought	.
丢失的	在	扑朔迷离	,	旋转	想法	.

陷入令人困惑、纷乱的思绪中。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [misˈteik] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

Then	,	as	he	looked	about	him	and	,	realizing	his	mistake	,	began	to
然后	,	作为	他	看起来	关于	他	和	,	意识到	他的	错误	,	开始	到

[rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

retrace	his	steps	,
回溯	他的	步骤	,

然后，他环顾四周，意识到自己犯了错误，便开始原路返回。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [laɪk] [wʌn] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	drew	a	long	breath	,	like	one	awakening	from	a	dream	,	and	said	,
他	画	一个	长的	气息	,	喜欢	一	唤醒	从	一个	梦	,	和	说	,

他长长地吸了一口气，仿佛从梦中醒来，然后说道：

[əˈlaʊd] “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [fuːl] !

aloud	“	What	a	consummate	fool	!
大声	“	什么	一个	完善	傻子	!

大声说道：“真是个十足的傻瓜！”

” [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [dʒʌdʒ] [ˈwɛstˌleɪk] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈelsi] , [ɔːr] [hɪmˈself] , [ðɪs]

”	But	whether	he	meant	Judge	Westlake	,	or	his	sister	Elsie	,	or	himself	,	this
”	但	无论	他	意思是	法官	西湖	,	或者	他的	姐姐	艾尔西	,	或者	他自己	,	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] ,

record	does	not	state	,
记录	做	不是	状态	,

“但是，他指的是韦斯特莱克法官、他的妹妹埃尔西，还是他自己，这份记录并没有说明。”

[ɪn] [wɜːrdz] .

in	words	.
在	字	.

用文字表达。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神